

# مصائد دررسة التلخيص الاسلامي

جان سوقاجيه كلودكاين

ترجمة: د. عبد الستار حلوحي د. عبد الوهاب علوب









جان سوفاجيه

كلود كاين

مصادر دراسة

التاريخ الإسلامى

دليل بليوغرافى

ترجمة

د. عبدالوهاب علوب

د. عبدالستار الخلوji



1998



هذه ترجمة كاملة لكتاب

**INTRODUCTION TO THE HISTORY OF  
THE MUSLIM EAST**

A Bibliographical Guide  
by

**Jean Sauvaget**

Based on the 2nd edition as recast by

**Claude Cahen**

Los Angeles, California

1965



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ







## تقديم

منذ قراءة خمسة وأربعين عاماً وفي سنة 1943 على وجه التحديد صدر لأول مرة في باريس كتاب *Introduction à l'histoire de l'Orient musulman* (مقدمة لتاريخ المشرق الإسلامي) الذي حاول مؤلفه جان سوفاجيه<sup>1</sup> (1901-1950) أن يستعرض فيه أبرز ملامح التاريخ الإسلامي من خلال الببليوجرافيا التي تعين على فهم هذا التاريخ ودراسته. وسرعان ما أدرك المشتغلون بتاريخ الشرق الأدنى وحضارته بحثاً وتدریساً أنهم أمام دليل لاغنى عنه لمن يتصدى لدراسة هذه المنطقة من العالم منذ ظهور الإسلام حتى عصرنا هذا. وفي سنة 1961 صدرت الطبعة الثانية من هذا الكتاب متضمنة كثيراً من الإضافات والتصويبات التي نهض بها كلود كاين أستاذ علم الاجتماع بمعهد الدراسات الإسلامية و مركز دراسات الشرق للمعاصر بجامعة باريس ورئيس تحرير مجلة *التاريخ الاقتصادي والاجتماعي للشرق* (*Journal of Economic and Social History of the Orient*). وإدراكاً لقيمة هذا الكتاب وأهميته في خدمة البحث والباحثين على اختلاف لغاتهم لم تكد تمضي أربع سنوات على تلك الطبعة حتى صدرت لها ترجمة انجليزية تحت رعاية مركز دراسات الشرق الأدنى (*Near Eastern Center*) بجامعة كاليفورنيا ببلوس أنجلوس. وكانت هذه الترجمة بدورها تنقيحاً جديداً للكتاب؛ فقد تضمنت عدداً لا يستهان به من المراجع التي تهتم القارئ الانجليزي أكثر مما تهتم القارئ الفرنسي. وبذلك أصبحت أشمل وثيقة في هذا المجال من محالات الدراسة والبحث.

ومع أن الكتاب يحمل في عنوانه ما يدخله في دائرة التاريخ إلا أننا لانبالغ إذا قلنا إن مجاله يتجاوز الحدود الضيقة وينطلق الى آفاق رحبة تشمل كل ما يتصل بمنطقة الشرق الأدنى من أحوال ثقافية ودينية واجتماعية واقتصادية على مدى أربعة عشر قرناً من الزمان، وبذلك فهو يعد مفتاحاً لدراسة أى جانب من جوانب الحياة في هذه المنطقة من العالم.

---

<sup>1</sup> روه من أشهر المستعربين الفرنسيين؛ عمل أستاذاً بكلية الدراسات العليا الفرنسية (École des Hautes Études)، ثم أستاذاً في Collège de France.



والترجمة الحرفية لعنوان الكتاب هي مدخل لدراسة تاريخ المشرق الإسلامي، إلا أننا آثرنا ترجمته بعبارة مصادر دراسة التاريخ الإسلامي، وذلك لأن الكتاب لا يقتصر على مصادر دراسة المشرق الإسلامي، بل يشمل مصادر دراسة تاريخ المغرب الإسلامي أيضاً، وهو ما استدركه المؤلف نفسه في مقدمته.

وفي سنة 1947 أصدر الأستاذ صلاح الدين المنجد شذرات من الطبعة الأولى من هذا الكتاب نشرتها دار العلم للملايين ببغروت بعنوان رائد التراث العربي وتقع في 183 صفحة من القطع الصغير. ومن يرجع إليها وإلى الأصل المعرب في الصفحات التالية يجد البون بينهما شاسعاً. من هنا كان التفكير في ترجمة الكتاب كاملاً عن طبعته الأخيرة. وقد ترددنا كثيراً في الإقدام على هذا العمل، وأثبتت الأيام أننا كنا على حق في هذا التردد؛ ذلك أن أمانة الكلمة عبء ثقيل، وأن الكتاب الذي بين أيدينا ليس نصاً عادياً يناسب في سهولة ويسر؛ وإنما هو كتاب عن الكتب فيه آلاف مؤلفة من أسماء المؤلفين وعاوين الكتب والبحوث التي نشرت بمختلف لغات البشر. وماذا عسى أن يصنع المترجم أمام هذا الحشد الهائل من الأسماء والعناوين؟ وكيف يتأتى لفرد أو فردين أن يعلقا على مجاهد بالكتاب في تلك المجالات المتعددة والدروب المتشعبة التي سلكها؟!

ولأنريد أن نستعرض الصعوبات التي واجهناها في ترجمة هذا الكتاب لأننا لأنريد من أحد جزاءً ولا شكوراً؛ وكل ما نبغيه هو أن نضع بين يدي القارئ المبادئ التي رسمناها لأنفسنا في ترجمته لعله يلمس من خلالها بعض ما لقيناه من عنت فيها.

فأولاً: أوردنا أسماء المؤلفين الأجانب باللغة العربية حسبما تنطق في لغاتها الأصلية لا حسبما تكتب في تلك اللغات. ومثال ذلك من الأسماء الفرنسية جاردية Gardet وميرسييه Mercier وبييل Pesle؛ ومن الأسماء الألمانية فوستنفلد Wüstenfeld وشبيس Spies؛ ومن الأسماء الروسية يوكل Jockel وتولستوى Tolstov.

والقاعدة التي اتبعناها هي كتابة الاسم الأجنبي بلغته الأصلية وباللغة العربية عند وروده لأول مرة؛ أما فيما عدا ذلك فيكتفي بالصيغة العربية. وقد ختمنا الترجمة بقائمة هجائية تضم أسماء جميع المؤلفين الأجانب وصورها العربية.

وقد صادفتنا هنا مشكلة لم تكن في الحسبان؛ فقد جرى المؤلف في ذكره للأسماء العربية على الطريقة الأوروبية التي تكتفي بالأحرف الأولى من الاسم متبوعاً باللقب، مثال ذلك S. Al-'Alī و M. Salīm. وكان لزاماً علينا أن نبحت عن الأسماء الأولى لمثال هؤلاء المؤلفين لكي تكتب كاملة مثل صالح العلي ومحمد سالم في المثاليين السابقين.



ثانياً: أوردنا عناوين الكتب والمقالات والبحوث بلغاتها الأصلية وترجمناها للعربية لتبصير القارئ العربي بموضوعات هذه المؤلفات، وهى مهمة تنطوى على صعوبتين أولاًهما أن الكتاب يضم مؤلفات بلغات عديدة غير الانجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية والروسية واللاتينية والتشيكية والتركية والفارسية، مما اضطرنا الى الاستعانة بمختصين فى تلك اللغات. والصعوبة الأخرى أن بعض هذه المؤلفات ترجم الى العربية، وكان لابد من مراجعة عدد من المراجع والفهارس فى محاولة لإثبات العنوان الذى صدر به الكتاب باللغة العربية، خاصة أن كثيراً هذه الترجمات يحمل عناوين تبعد عن العناوين الأصلية فى قليل أو كثير. ومن الأمثلة على ذلك كتاب Medieval Islam الذى ألفه جرونباوم وترجم الى العربية بعنوان حضارة الإسلام.

ثالثاً: أورد المؤلف معلومات غير دقيقة عن بعض الكتب، مما اضطرنا لتصحيح النص والإشارة فى حاشية الى ماورد فى الأصل؛ ومثال ذلك أنه يذكر أن «معجم المؤلفين» لم ينشر منه غير جزءين مع أنه صدر كاملاً فى خمسة عشر جزءاً. وفيما عدا الأخطاء التى لزم تصويبها فى النص -وهى فى أضيق الحدود- كانت الملاحظات والتعليقات تثبت عادة فى الحواشى.

رابعاً: كان النص فى بعض المواضع يحتاج الى إضافة كلمة أو أكثر ليستقيم المعنى أو ليتم عنوان كتاب. وفى هذه الحالات، وهى قليلة، وضعت الإضافة بين معقوفتين مثل «معجم المطبوعات العربية [والمعربة] لسركيس.

والإضافة الوحيدة التى لم توضع بين معقوفتين هى كلمة «ميلادى» التى أضفناها بعد بعض التواريخ كلما لزم الأمر. وغنى عن القول إن كل التواريخ التى أورها المؤلف هى التواريخ الميلادية مالم ينص على غير ذلك.

خامساً: كان المؤلف فى العديد من المواضع يحيل القارئ لمواضع أخرى سابقة أو لاحقة من متن الكتاب مشيراً الى تلك المواضع بأرقام صفحاتها. ولما كانت أرقام الصفحات فى الترجمة تختلف عنها فى الأصل، ونظراً لتعدد الإشارة الى تلك المواضع بأرقام الصفحات فقد تمت الإحالة إليها بأرقام الفصول التى وردت بها مع تحديد رموس الموضوعات التى وردت تحتها إن كان الفصل الذى وردت به يتناول أكثر من موضوع.

سادساً: تقاسم المترجمان الكتاب؛ فقام أولهما بترجمة القسمين الأول والثانى بفصولهما الثلاثة عشر، وقام الثانى بترجمة بقية الكتاب. وكل ماورد فى هوامش صفحات هذه الترجمة من تعليقات أو تصويبات أو إضافات هى من صنع المترجمين؛



وكان يمكن أن يتضاعف حجم الكتاب لو أضيفت الى مادته المؤلفات المنشورة بالعربية، إلا أن ذلك يبعد الترجمة عن أصلها من ناحية ويحتاج الى وقت طويل جداً من ناحية أخرى. لذا، آثرنا أن تكون الملاحظات والتعليقات في أضيق الحدود. وإذا كان الباحث العربي لا يجد حتى الآن دليلاً يهديه الى مانشر في مجالات بحثه باللغة العربية فلا أقل من أن نوفر له هذا الدليل الذي يعرفه بما نشر عن هذه المجالات باللغات الأجنبية مع قليل مما صدر بالعربية عنها. ومن يدري، لعل اليوم الذى يصدر فيه دليل مشابه باللغة العربية يكون قريباً، أو لعل صدور هذه الترجمة يجرى بمحاولة إصدار طبعة أخرى مفصلة وموسعة تضيف الى مادة الكتاب مانشر بالعربية بعد صدور الترجمة الانجليزية لطبعته الثانية فى عام 1965.

وبعد، فإننا إذ نقدم هذا الكتاب فى ثوبه العربى الى الباحثين العرب أساتذة وطلاباً نرجو مخلصين أن يجدوا فيه نافذة يطلون منها على ماكتب باللغات الأخرى عن هذه المنطقة التى ننتفى إليها. كما نرجو أن تتسع صدورهم لما قد يجدون فى الترجمة من قصور، وحسبنا أننا اجتهدنا ماوسعنا الاجتهاد، والمجتهد مآجور على كل حال، إن أصاب فله أجران وإن أخطأ فله أجر.

والله سبحانه نسال أن ينفع بهذا العمل بقدر ما بذل فيه من جهد وما انفق فيه من وقت ومأصاحبه من نية خالصة.

### المترجمان



## تصدير

لعل أروع دليل على تأثير هذا الكتاب في مجال البحث العلمي هو الإحساس العميق بالحاجة الملحة لأن تستكمل تلك الثروة العلمية التي يقدمها للباحثين. وقد كان التنقيح الذي أجراه الأستاذ كاين هو الباب الذي دخلت منه التطورات التي طرأت على التاريخ الإسلامي خلال العشرين سنة الماضية لتأخذ مكانها الى جانب المادة الأصلية للكتاب.

وحرصاً من مركز الشرق الأدنى بجامعة كاليفورنيا بلوس أنجلوس على تعميم فائدة الكتاب، فقد شرع في ترجمته الى الإنجليزية وانتهاز فرصة هذه الترجمة لتفصيل البيانات البليوغرافية وإضافة بعض المواد الجديدة التي اختيرت لانها تفيد الطلاب والباحثين الناطقين بالإنجليزية من ناحية، ولأنها من ناحية أخرى تصحح الأخطاء التي لا يمكن لكتاب من هذا النوع أن يسلم منها.

وإننا لنتوجه بالشكر والتقدير الى السيدة هيرا بمبرتون Paira-Pemberton التي أعدت الترجمة والى العلماء الذين أعطوا من وقتهم بسخاء لكي تخرج الطبعة الإنجليزية جديدة بالثقة -وعلى رأسهم الأستاذ كاين نفسه- وهم الأستاذة فرانز روزنتال Franz Rosental (من ميل) ونيكي كيدي Nikki Keddie وموشيه بيرلمان Moshe Perlmann وأندرياس تيتز D. P. Little (من جامعة كاليفورنيا بلوس أنجلوس). أما الأستاذان ليتل D. P. Little وأوستن R. W. J. Austin ومن قبلهما الأستاذ ماي B. May وهم باحثون مساعدون بمركز الشرق الأدنى فقد أنفقوا شهوراً في فحص المعلومات وإضافة ما جدّ عليها وفي تصحيح بعض البيانات في الأصل الفرنسي (دون مساس بوجهات النظر التي يعبر عنها). وأما



السيدة تيريسا جوزيف Teresa Joseph فمما لاشك فيه أنها قامت بأكثر مما ينتظر أن يقوم به أى محرر . أما أنا شخصياً فيأني أعتبر نفسي مسئولاً عما بقى فى هذا الكتاب من قصور .

ج. أ. فون جرونيباوم

مدير مركز الشرق الأدنى

جامعة كاليفورنيا، لوس أنجلوس

فبراير 1964



## مقدمة الطبعة الانجليزية

إذا كان لى أن أضيف بضع كلمات فى مستهل الطبعة الانجليزية التى شهدت إعدادها عن كثب فليس ذلك أداء لواجب وحسب وإنما هو مصدر سعادة لى أيضاً .  
وعلى الرغم من أن الطبعة الفرنسية الثاهية لهذا الكتاب قد لقيت قبولاً حسنأمن حيث مادتها العلمية ابصفة عامة إلا أنها لم تسلم من بعض الأخطاء فى المعلومات ، كما أخذ عليها عدم كفاية العرض / ومن ثم كانت الطبعة الانجليزية التى تقرر إصدارها -حتى قبل صدور النص الفرنسى فى طبعته الجديدة- فرصة سانحة لإجراء التصويبات اللازمة وللإفادة من المعلومات التى تضمنها مانشر من تعريفات بالكتب الجديدة . وكان الوقت الذى استغرقه إعداد هذه الطبعة كافياً لإدراج مآظهر من دراسات بعد صدور الطبعة الفرنسية عام 1961 . وقد تم الاتفاق على ضرورة إضافة بعض المراجع التى لم ترد فى الطبعة الفرنسية والتى تلبي احتياجات الناطقين بالانجليزية .  
إذن فالكتاب الذى بين يدى القارئ الآن ليس مجرد ترجمة ؛ بل هو طبعة جديدة منقحة . ومن ثم فهو لا يخلو من فائدة حتى بالنسبة للناطقين بالفرنسية .  
وأرى لزماً على أن أسجل شكرى العميق لكل زملائى الذين أعطوا الكثير من وقتهم لكى يخرج هذا الكتاب الى حيز الوجود ، وعلى رأسهم الأستاذ فون جرونباوم . وقد أسعدنى كثيراً أنهم وجدوا فى عملى ما يستحق جهودهم ، وإن كان قد شق على نفسى أنه تطلب منهم جهداً كبيراً . وإذا كان قد بقى فى الكتاب -بعد هذا كلب- بعض الأخطاء ، وهى أخطاء لا يمكن تلافيها فى مثل هذا النوع من المؤلفات ، فإننى أعتبر نفسى المسفول الوحيد عنها .

ولابد لى ها هنا من توضيح نقطة كانت مثاراً للنقد؛ فقد دهش البعض لإدراج فصل



عن المغرب الإسلامى ضمن كتاب عن تاريخ المشرق الإسلامى . ولا أجد داعياً لأن أكرر أن العنوان لا يعبر عن مواجهة بين الشرق والغرب فى نطاق الإسلام؛ وإنما يتناول العالم الإسلامى شرقه وغربه ويستبعد الشرق والغرب غير الإسلاميين . وفى إطار هذا العالم الإسلامى كان التركيز على المشرق .

كلود كاين 1964



## مقدمة الطبعة الفرنسية الثانية

كان نشر كتاب *Introduction à l'histoire de l'Orient musulman* في سنة 1943 استجابة لحاجة ملحة وواضحة؛ فقد شعر جان سوفاجيه بحاجة الطالب لكتاب كهذا حين نهض بالتدريس في معهد الدراسات العليا ثم في كوليج دي فرانس بعد ذلك. وكأى عمل يغلب عليه الجانب البليوغرافي فإن كتاب سوفاجيه يحتاج الى بعض تنقيحات دورية. ومع أن مؤلفه قد أضاف اليه ملحقات في عام 1946 إلا أن سرعة التطور في هذا المجال تستوجب أن تكون التصويبات متعاقبة. وقد اعترف سوفاجيه بأنه وضع كتابه على عجل لكي يسعف الطلاب بكتاب مرجعي، وبأنه قد يمدد بعض آرائه أو يصحح الإطار العام لكتابته فيما بعد ولو في نطاق ضيق في ضوء خبراته المتزايدة في البحث والتدريس. ولاشك أنه بنفاد الطبعة الأولى كان يستغل الفرصة لتنقيح الكتاب تنقيحاً كاملاً إلا أن نهايته المفجعة قد ألقت عبء هذا التنقيح على عاتق آخرين.<sup>1</sup>

وقد أغرائني بقبول مسؤولية هذا التنقيح إحساس بالواجب تجاه ذكرى صديق وأستاذ رحل عنا، فضلاً عن إدراكي لما يحتاجه هذا الفرع من الدراسات. ومع تقدمي في العمل بدأت أدرك ماينطوي عليه من صعوبات فنية وعلمية. وأرى لزماً على الآن أن أوضح كيف نهضت بهذا العبء.

كان من الممكن بالطبع أن اقتصر على عمليتي الإضافة والاستبعاد البليوغرافي؛ وهما عمليتان يفرضهما مرور الزمن. ولو أنني فعلت ذلك لكان في ذلك احترام للنص كما

<sup>1</sup> يضم الكتاب النكاري عن سوفاجيه ( *Mémorial Jean Sauvager* ) الذي أشرف على إعداده د. سورديل والسيد سورديل تومين ترجمة ممتازة كتبها ل. روبرت وبليوغرافيا ومجموعة مقالات مختارة من كتابات سوفاجيه. بعد صدر هذا الكتاب بدمشق في مجلدين سنة 1954 و 1961. ويشمل المجلد الثاني منها على كشف لكتابه.



وضعه سوفاجيه ولابتعدنا عن مقاصده وحاجات القراء . وكان أمامي أيضاً أن استعصم عن الكتاب بمؤلف جديد تماماً؛ وهو أمر لعله كان أيسر من بعض الوجوه؛ فمن المؤكد أن سوفاجيه لايقبل أن يكون الحد من حرية الأحياء ثمناً لاحترام الأموات . ولكن عيب هذه الطريقة أنها تعنى الاستغناء عن أجزاء من النص الأصلي مازالت صالحة . لذا قررت أن أتبع نهجاً مركباً؛ فعبرت عن وجهات نظري وإن لم تتطابق مع وجهات نظر سوفاجيه دائماً؛ بل قد تتناقض مع بعضها أو على الأقل مع آرائه التي أبداهها سنة 1943 . وفي الوقت نفسه أبقيت على أجزاء بعينها وخاصة في القسم الأول من الكتاب . وقد نتج عن ذلك أن أصبح بقاء اسم سوفاجيه على صفحة العنوان لم يعد له ما يبرره؛ ومع ذلك فإن مبررات حذفه أضعف من مبررات الإبقاء عليه . فالكتاب الذي بين أيدينا وإن لم يكن هو كتاب سوفاجيه بعينه إلا أنه ماكان ليرى النور بدون سوفاجيه ولولاه لما خرج على هذا النحو . ومع أنني أعرف أن سوفاجيه ماكان ليرضى عن بعض فقراته إلا أنني كنت أتمثله دوماً في كل ماكتبته . وكل ما أستطيع أن أفعله الآن هو أن أتحمّل مسئولية ماكتبته أمام أصدقائه وزملائه وتلاميذه وأبنائه متمنياً ألا أكون قد قصرت كثيراً عن مثلي الذي احتذيه وإن يخرج الكتاب على الصورة التي كان يمكن أن يخرج عليها لو كان الاجل قد أمهل صاحبه ليعيد تنقيحه .

وقد كانت طبعة سنة 1943 من الكتاب تحمل طابع دروس سوفاجيه التي كان يلقيها على طلابه؛ لذا تجلّت فيها شخصيته الفذة . كما ظهر فيها بعض الاستطرادات والثغرات . أما في الكتاب الحالي فقد حاولنا أن نلتزم نهجاً محدداً في الأقسام الوصفية وفي تصنيف القوائم الببليوغرافية؛ وبذلك قل في الكتاب عنصر الإثارة الذي يالغه من كانوا يحضرون محاضرات سوفاجيه . ونظراً لأن الفقرات التي كتبها شخصياً أقل تأثيراً على القراء عما لو كان قد كتبها سوفاجيه فقد كان لزاماً عليّ أن أحاول جاهداً تعويض تلك الخسارة .

ومع أن الخطة العامة للكتاب لم يطرأ عليها أي تعديل، حيث يبدأ القسم الأول بملاحظات عامة عن التوثيق، تتلوه دراسة للمراجع الأساسية والموضوعات التي لا يمكن تصنيفها زمنياً؛ وبعدها يأتي القسم الثالث الذي يضم عرضاً ببليوغرافياً للمؤلفات موزعة على المصور والأقاليم . إلا أن صعوبة رسم الحدود الفاصلة بين هذه الأقسام الثلاثة اضطرتنا في بعض المواضع إلى إحالة القارئ من فصل لآخر، وذلك حتى لا نترك ثغرات كبيرة . ولا ينبغي أن يغيب عن بالنا أن دراسة القضايا الاقتصادية والاجتماعية والثقافية التي تم



تناولها فى القسم الثانى لانكتمل إلا إذا أضيفت إليها الدراسات الأكثر تخصصاً والتي ورد ذكرها فى الفصول الخاصة بالحقب التاريخية المختلفة، وإن كتب المؤلفين الشرقيين قد تكون مصادر فى موضع، ومراجع فى موضع آخر. وقد حرصنا فى الفصول التاريخية وتفسيراتها على ذكر المصادر أولاً ثم المؤلفات الحديثة بصورة أكثر اتساقاً مما فعل سوفاجيه.

وقد حاولنا أن نوسع نطاق الموضوعات وأن نفصل فى بعض المواضيع بدرجة أكبر مما فعل سوفاجيه لكي نتمشى مع تطور الاهتمامات الحديثة ولنكون أقرب إلى الكمال. وحاولنا فى الوقت نفسه أن نبرز نقاط الضعف فى معلوماتنا وأن نحدد الخطوط التى يتبغى توجيه البحوث إليها والتشجيع على دراستها. وهكذا فقد تضخم الكتاب على الرغم من حرصنا على ألا يطول كثيراً عن الأصل حتى يكون فى متناول الطلاب الجامعى من الناحيتين العلمية والمالية دون أن يكون هناك ما يمنع بالطبع من أن يستعين به المدرسون والباحثون. ولتحقيق هذه الغاية استبعدنا بعض المعلومات الثانوية واتبعنا فى الكتابة أسلوباً أكثر تركيزاً، وهو أسلوب مجهد لمن يطلع الكتاب من أوله لآخره، إلا أنه مقبول فى الأقسام البليوغرافية التى قصد بها ذكر المراجع أساساً.

ولابد من التنبيه إلى ما حذفته من الكتاب الأصلي والاعتذار عنه. حيث لم أجد فائدة علمية لذكر أسماء المكتبات التى تفتنى المؤلفات طالما أن هذه المكتبات مفهرسة. ومع أنى حذف مكان النشر فى بعض الحالات إلا أنى أبقيت على تاريخ النشر، لأنه يحدد مكان الكتاب فى تاريخ البحث العلمى<sup>1</sup>. أما أرقام المؤلفات بالمكتبات فلم أجد لذكرها مبرراً، نظراً لأن كل تلك المؤلفات تقريباً موجودة بالمكتبات التى يغشاها الطلاب عادة فى باريس ولا فائدة ترجى من وراء هذه الأرقام لمن يعيشون خارج فرنسا أو حتى خارج باريس نفسها.

ولأمناس من الاعتراف بأن بليوغرافياتنا بعيدة عن الكمال. ومادنا قد لجأنا إلى الاختيار فمن الطبعى أن تكون معايير الاختيار وأسلوبه موضع مناقشة. ولست أزعم أننى أعرف كل ما يمكن معرفته فى مجال واسع كهذا. ولهذا فمن المؤكد أنى سأقع فى أخطاء وستفقت منى أمور؛ وسأكون شاكراً لزملائى لو نبهونى إلى تلك المآخذ لتلافيتها فى الطبعة التالية.

<sup>1</sup> ولابد من التنبيه أيضاً إلى أن الترجمة الإنجليزية قد أضيف إليها عدد من المراجع لئلا يتهاون به.



وقد حاولت أن أسلك طريقاً وسطاً بين طرفين؛ فمع أنني حرصت على تقديم المعلومات الأولية والعملية اللازمة لطلاب الجامعة توفيراً لوقته، إلا أنني حرصت أيضاً على ذكر المراجع الأساسية والقوائم البibliوغرافية التي يستعين بها صغار الباحثين في بحث ماطرته من أفكار. لذا لم أشأ أن أقتصر على ذكر المؤلفات الأساسية ولا أن أغرق القارئ في بحر من المراجع. وحاولت أولاً وقبل كل شيء أن أوضح تنوع الأسفلة التي تثار وأن أذكر من الدراسات ما يخدم هذه الغاية.

ومع أنه من غير الممكن ذكر كل مؤلفات الباحثين العاملين في الميدان إلا أنني حاولت ألا أستبعد أى باحث مهم، لا رغبة في إعداد قائمة شرف ولا خوفاً من إغضاب أى منهم، وإنما لأن تنوع الكتاب هو وسيلة للتعبير عن مختلف وجهات النظر.<sup>1</sup> ونظراً لأننى لم أستطع أن أذكرهم جميعاً فقد حاولت قبل كل شيء أن أذكر المؤلفات الحديثة التي حلت محل دراسات قديمة ولم تدرج بعد ضمن قوائم ببليوغرافية. وقد ألام على إغفال ذكر كتب ومقالات غير مالوفة لدى بعض القراء، إلا أنني وجدت من الضروري أن أوجه النظر إلى أن الدراسات الشرقية تتجه نحو العالمية يوماً بعد يوم، وإلى أن ثمة موضوعات لا يمكن دراستها بسهولة بدون معرفة لغات معينة. كما أردت أن يعرف الطلاب الغربي الدور الذي يسهم به علماء الشرق في دراساتنا وأن ألقت الطلاب الشرقي في الوقت نفسه إلى الدراسات التي كتبها بنو وطنه والتي تعد إنتاجاً علمياً له قيمته في نظر المتخصصين.

وقد سعد سوفاجيه وسعدت معه حين تلقينا طلباً بترجمة الكتاب إلى الإنجليزية قبل تسليم الأصل الفرنسي إلى المطبعة. ومع أن المؤلفات البibliوغرافية تصلح للطلاب في كل مكان إلا أنه لاند من استبدال بعض المؤلفات التي حظيت بشعبية في قطر معين، وكذا الترجمات التي يستعين بها الطلاب في قطر آخر. يضاف إلى ذلك أن بعض المشكلات الجانبية التي تناسب إقليماً ما لا تناسب أخرى محلية قد لا تناسب إقليماً غيره. ومن ثم لا ينبغي أن يغيب عن أذهاننا أن هذا الكتاب موجه بالدرجة الأولى إلى القارئ الفرنسي وإن كنت قد حاولت أن أضفي عليه مسحة عالمية وأن أوسع دائرة قرائه عن طريق الاهتمام بما صدر

<sup>1</sup> لا تناس قيمة البحث بعدد مرات الاستشهاد به، فمثلاً كتبت كتاباً لم تذكر لأهلها وأكتب أخرى لم تذكر لأهلها تتناول موضوعات لا علاقة لها بنا كمؤرخين أو لأنها تقادمات. من ثم فملاحظة التي يشتملها مؤلفو هذه الكتب في الكشاف أقل من تلك التي يشتملها أصحاب أشد المؤلفات مريقاً أو أقربها إلى اهتمامنا أو أحدثها زماناً



من دراسات باللغة الإنجليزية. ومع ذلك فسوف تخضع الطبعة الإنجليزية لبعض التعديلات ولن تطابق الأصل الفرنسى.

ولم يكن لهذا الكتاب أن يرى النور لولا للمعنونات السخية التى تلقيتها من عديد من الزملاء، ومن أبرزهم الأنسة ث. دالفرنى (بالنسبة للفصل الأخير)، والسادة ج. أوبان (بالنسبة لإيران بعد الحكم المغولى)، ر. ماتتران (عن الامبراطورية العثمانية)، م. رودنسون (عن بلاد العرب قبل الإسلام والإثنوغرافيا الاجتماعية)، د. شلومبرجر والسيدة ج. سورديل تومين و م. د. سورديل (عن الآثار). فإلى هؤلاء الذين ذكرتهم حسب الترتيب الهجائى لاسمائهم وإلى كثيرين غيرهم اقدم شكرى. كما أننى أبرئهم من المسئولية عن الأخطاء التى تسلفت الى الكتاب حتى فى الصفحات التى ساعدوا فيها. وأخيراً فإنى أدين بالشكر العميق للناشر إدريان ميزونوف الذى دفعه إخلاصه لذكرى سوفاجيه عدم الانتظار حتى تنفذ الطبعة الأولى من الكتاب أو بإعادة طبعها دون تغيير؛ وإنما تحمس لإجراء تعديل شامل للكتاب، وشرفنى بأن عهد الى هذه المسئولية.

**كلود كاين**

**فبراير 1961**







## مختصرات

AEDB	<i>Annales de l'École du Droit de Bayrouth</i> [Univ. de Lyon]
AESC	<i>Annales. Économies, Sociétés, civilisations</i>
AGG	<i>Abhandlungen der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttinge</i>
AI	<i>Ars Islamica</i>
AIEO	<i>Annales de l'Institut des Études Orientales</i>
AJSL	<i>American Journal for Semitic Languages and Literatures</i>
AKM	<i>Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes</i>
ALFAV	<i>Accademia Nazionale dei Lincei. Fondazione Alessandro Volta. Atti dei Convegni.</i>
AO	<i>Acta Orientalia</i>
AOASH	<i>Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae</i>
ArO	<i>Archiv Orientalni</i>
AÜDTCFD	<i>Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Cografya Fakültesi Dergisi</i>
AÜDTCFY	<i>Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Cografya Fakültesi</i>
ay	<i>Yayınları</i> <i>Bulletin des études arabes</i>
BEA	<i>Türk Tarih Kurumu Belleten</i>
Belleten	<i>Bulletin des études orientales de l'Institut Français de</i>
BEOD	<i>Damas</i>



	<i>Bibliotheca geographorum Arabicorum</i>
BGA	<i>Bulletin de l'Institut Français</i>
BIFAO	<i>d'Archéologie Orientale</i>
	<i>Bulletin of the School of Oriental and African Studies</i>
BSOAS	<i>Corpus Inscriptionum Arabicarum</i>
	<i>Cahiers de Tunisie</i>
CIA	<i>Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium</i>
CT	<i>Epigrafika Vostoka</i>
CSCO	<i>C. Brockelmann. Geschichte der arabischen Litteratur</i>
EV	<i>Gibb Memorial Series</i>
GAL	<i>B. Spur. Handbuch der Orientalistik</i>
	<i>Institut des Belles Lettres Arabes</i>
GMS	<i>Islamic Culture</i>
HO	<i>[İstanbul Üniversitesi] İktisat Fakültesi Mecmuası</i>
IBLA	<i>(also: Revue de la Faculté des Sciences Économiques</i>
IC	<i>d'Istanbul)</i>
IFM	<i>Islamic Quarterly</i>
	<i>Islamic Studies</i>
	<i>Journal Asiatique</i>
IQ	<i>Journal of the American Oriental Society</i>
IS	<i>Journal of the Bombay Branch of the Royal Asiatic</i>
JA	<i>Society</i>
JAOS	<i>Journal of the Economic and Social History of the</i>
JBBRAS	<i>Orient</i>
	<i>Journal of the Royal Asiatic Society</i>
JESHO	<i>Journal of the World History</i>
	<i>Kratkie Soobshcheniia Instituta Vostokovedeniia</i>
JRAS	<i>Mélanges de la Faculté orientale de l'Université St.</i>
JWH	<i>Joseph de Bayrouth (Continued as Mélanges de</i>



KSIV	<i>l'Université Saint-Joseph since 1956)</i>
MFO	<i>Mélanges de l'Institut Dominicain d'Études Orientales du Caire Mémoires de l'Institut d'Égypte</i>
MIDEO	<i>Mémoires de l'Institut de France Mémoires de l'Institut Français d'Archéologie Orientale</i>
MIE	<i>60 Dogum yili Mîtnasebetiyle Fuad Köprülüî armagani</i>
MIF	<i>(Mélanges Fuad Köprülüî)</i>
MIFAO	<i>Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen Muslim World</i>
MK	<i>Patrologia Orientalis Prilozi za orijentalni filologiju i istotju jugoslovenskih naroda pod turskom vladavinom</i>
MSOS	<i>Revue Africaine</i>
MW	<i>Revue des études islamiques</i>
PO	<i>Revue des études juives</i>
Prilozi	<i>Revue historique</i>
RA	<i>Recueil des historiens des croisades</i>
REI	<i>Recueil des historiens des croisades. Documents</i>
REJ	<i>arméniens</i>
RH	<i>Recueil des historiens des croisades. Historiens</i>
RHC	<i>occidentaux</i>
RHC Arm	<i>Recueil des historiens des croisades. Historiens orientaux Revue des l'Institut des Manuscrits Arabes</i>
RHCHoc	<i>Rendiconti dell Accademia Nazionale dei Lincei, Classe di Scienze morale, storiche e filologiche</i>
RHCHor	<i>Revue du monde musulman Rocznik orientalistyczny</i>
RIMA	<i>Revue de l'orient chrétien</i>



RL	<i>Rivista degli studi orientali</i>
	<i>Revue tunisienne</i>
RMM	<i>Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften zu</i>
RO	<i>Wien</i>
ROC	<i>Sitzungsberichte der Bayrischen Akademie der</i>
RSO	<i>Wissenschaften</i>
RT	<i>Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der</i>
SBAW	<i>Wissenschaften zu Berlin</i>
	<i>Studia Islamica</i>
SBBA	<i>C. Storey, Persian Literature, a Bibliographical Syroey.</i>
	<i>Sovetskoe Vostokovedenie</i>
SPBA	<i>[Edebiyat Fakültesi] Tarih Dergisi</i>
	<i>Tarih-i Osmani Encümeni Mecmuası</i>
SI	<i>Türk Tarih Kurumu Yayınları</i>
Storey	<i>Uchenye Zapiski Instituta Vostokovedeniia</i>
SV	<i>Die Welt des Islam</i>
TD	<i>Die Welt des Orients</i>
TOEM	<i>Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes</i>
TTKYay	<i>Zeitschrift für Assyriologie</i>
UZIV	<i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen</i>
WI	<i>Gesellschaft</i>
WO	
WZKM	
ZA	
ZDMG	



## تمهيد

قد لاستطيع عبارة « المشرق الإسلامى » التى يتضمنها عنوان هذا الكتاب أن توضح مجال العمل الذى يهدف الى تغطيته. من ثم ينبغى أن نقدم منذ البداية تعريفاً يتسم بقدر اكبر من الدقة.

يمتد الإسلام على مساحة شامعة من الأرض، وإذا كان يشمل حالياً جزءاً كبيراً من آسيا وأفريقيا فقد كان فيما مضى يضم جزءاً لا يستهان به من أوروبا (إسبانيا وصقلية والبلقان وجنوب روسيا). فضلاً عن كونه حضارة من حضارات الماضى<sup>1</sup> فإنه لا يزال يجتذب جديداً من الاتباع حتى اليوم. ولا سبيل لتتبع تاريخ مثل هذا العدد الكبير والمتباين من الأقطار بطريقة واحدة فى كتاب كهذا، فمثل هذا المنهج الطموح لن يفيد كثيراً.

ولعل أول ما يلفتنا أن دول العالم الإسلامى ليس بينها تجانس على الإطلاق؛ فهناك أقاليم اعتنقت الإسلام فى وقت مبكر وأصبحت من مراكز الثقل الرئيسة للحضارة الإسلامية، وهناك أقاليم أخرى تأخر دخولها فى الإسلام، إلا أن المسلمين بها لم يلبثوا أن أصبحوا يمثلون الأغلبية العددية والسيادة الثقافية. ومن ناحية أخرى هناك أقطار دخلت الإسلام حديثاً أو جزئياً ولم تقو فيها شوكة الإسلام بحيث يصبح العامل الرئيسى فى تطورها التاريخى. وليس من المنطقى أن نتعامل مع هذه الأقاليم جميعاً بطريقة واحدة؛ فجاوة التى تضم ثلاثين مليون مسلم—وهو عدد يناهز عشرة أضعاف عدد المسلمين فى العراق فى قمة مجده عندما كانت بغداد المركز السياسى والفكرى للعالم—لم تتصل بالإسلام إلا فى القرن الرابع عشر للميلاد ولم تصطبغ به حياتها الاجتماعية ولم يكن لها دور فى المجتمع الإسلامى إلا مؤخراً. ولا ينبغى بالطبع أن تعامل جاوة بنفس المستوى

<sup>1</sup> لا ترتبط القيم الحضارية فى الإسلام بماض ولا محاضر. وإذا كانت الأمة الإسلامية قد تطلعت عن مكانها فى قيادة ركب المدنية فليس ذلك العيب فى الإسلام، وإنما العيب فى المسلمين أنفسهم: فقد دانت لهم الدنيا يوم دابوا لله، ولما انتفضوا بأنفسهم أزال الله سلطانهم وانكسرت حضارتهم.



الذى يعامل به العراق فى العصور الوسطى . ومع أننا لن نتعرض للاقطار الإسلامية الخارجية - كالسودان وشرق أفريقيا والهند وجزر الأرخيبيل الهندى والصين - اكتفاء بالإشارة الى انتشار الإسلام فى تلك المناطق إلا أننا سنتناول الامبراطورية العثمانية ( وليس تاريخ شعوب البلقان فى حد ذاتها، فقد كانت مسيحية أساساً ) لأنها كانت دولة إسلامية ولأنها سيطرت على جزء كبير من العالم الإسلامى وأثرت فيه ولأن عاصمتها القسطنطينية أصبحت أكبر مراكز الثقافة الإسلامية . لذا فالفيصل عندنا هو التاريخ لا الجغرافيا .

ومن بين الأقطار الإسلامية التى سنتناولها بالدرس يمكن تمييز مجموعتين على وجه التقريب : المجموعة الغربية ( شمال أفريقيا وأسبانيا فى العصور الوسطى وصقلية لفترة من الزمن ) والمجموعة الشرقية ( الجزيرة العربية وسوريا وفلسطين وبلاد ما بين النهرين ومصر وفارس والدول المتاخمة لها وتركيا منذ القرن الحادى عشر وما تلاه ) . وستستحوذ المجموعة الأخيرة على معظم اهتمامنا لسبب جوهري هو أن الإسلام ظهر فى المشرق وكان مركز ثقله دائماً هناك . ولن نستطيع فهم الإسلام مالم ندرس الأقاليم الشرقية عن كثب . أما الأقاليم الغربية - باستثناء أسبانيا خلال حقبة قصيرة من تاريخها - فلم تكتسب نفس الأهمية بحكم أنها أقل غنى وأصالة مما جعلها تعتمد دائماً على المشرق الذى يعتبر بالنسبة لها مصدر الوحي والإلهام . وهذا هو السبب الجوهري لتركيزنا على المشرق الإسلامى .

وهناك أيضاً سبب ثانوى وهو أن شمال أفريقيا ارتبط بأسلوب الحياة الفرنسية لمدة قرن من الزمان وخلف الباحثون الفرنسيون عنه مؤلفات كثيرة مهمة . فإذا أضفنا الى هذه المؤلفات الفرنسية مؤلفات الإيطاليين والأسبان ممن استهوهم ماضى بلادهم الإسلامى أو اهتموا بثقافة المناطق الإسلامية التى وقعت تحت سيطرتهم كالفرنسيين يتبين لنا أن تاريخ المغرب وإن لم يكن قد استنفد بعد إلا أن دراسته أقل تعشراً من دراسة تاريخ المشرق ، مع أن المشرق كان الأولى بالدراسة أولاً . والواقع أن معظم دول المشرق - باستثناء مصر - لم يفتح باب البحث فيها إلا حديثاً . لذا فإن من تخصصوا فى دراستها قليلون . وهذا لايعنى التقليل من أهمية دول المغرب ، فما نود التأكيد عليه هو أن من يقصر نفسه على دراسة المغرب وينظر الى الإسلام من هناك يشوه المنظور التاريخى ويعمى عن بعض العوامل ذات الأهمية البالغة فى تاريخ الإسلام .

وعلى أية حال فلن نهمل الأقاليم الغربية التى كانت من الناحية السياسية جزءاً من



المجتمع الإسلامى ولم تتوقف عن المشاركة فى معتقداته وثقافته. وتاريخ الفاطميين الذين اتجهوا شرقاً فى الشمال الأفريقى ولقوا مصيرهم فى مصر يعد دليلاً كافياً -إن كانت هناك حاجة الى دليل- على استحالة إغفال تاريخ أقاليم المغرب. يضاف الى ذلك أن المغرب الإسلامى (وخاصة أسبانيا نظراً لقربها من أوروبا الغربية وظروف إعادتها للمسيحية حين كانت المسيحية اللاتينية تفتح عيونها على الحضارة) لعب دوراً أكبر من دور المشرق فى نقل كنوز الثقافة الإسلامية وكان له دور حيوى فى تاريخ الحضارة ككل. وسنتناول هذا الموضوع بشئ من التفصيل فى الفصل الخامس والعشرين.

ومن اليسير رسم الحدود الزمنية لهذه الدراسة بحكم أن الإسلام لم يمر فى حياته الاجتماعية وفى قيمه الروحية بالطفرة التى ميزت بداية العصر الحديث فى أوربا، ولم تظهر أعراض مثل هذه الطفرة إلا فى القرن التاسع عشر الميلادى نتيجة للضغط الأوربية. ومن المسلم به أن التدخل الأوربى والتجديد الذى أحدثه فى مصادر معلوماتنا -فى نفس الوقت الذى بدأت تتكون فيه الامبراطورية العثمانية- قد غير الموقف بدرجة تكفى لتبرير تقسيم تاريخ الإسلام تقسيماً مشابهاً للتقسيم المألوف فى تاريخ الغرب. ولكن إذا نظرنا الى هذا التقسيم من المنظور الإسلامى -وهذا هو الأكثر منطقية- نجد بلا معنى؛ لأن تاريخ الإسلام انتقل من العصور الوسطى الى العصر الحديث فى اللحظة التى تحول فيها عن مساره المستقل تحت وطأة الضغط الأوربية، ولأن هذا التحول قد اختلف فى توقيته من قطر لآخر وإن لم يبدأ فى أى منها قبل القرن التاسع عشر. لذا فإن دراسة التاريخ الإسلامى لها قيمة عملية أكبر من مبادئ أخرى من الدراسات التاريخية، باعتبارها مقدمة ضرورية لفهم العالم الإسلامى المعاصر.

ودراسة التاريخ الإسلامى يجب أن تخضع لنفس الأساليب والمواصفات التى تحكم الدراسات التاريخية عامة، وهى الدقة والحدز والنظرة الناقدة الواعية. فلكى يرفض المؤرخ شيئاً لم تثبت صحته، ولكى لا يخلط بين ماهو يقينى وماهو مجرد افتراض، يجب أن يتحلى بالضرورة بصفتين هما الأمانة وحب الحقيقة، ويجب أن يكون ملماً باحتمالات التطور والعلاقات المتبادلة بين عناصر التاريخ المختلفة. كما يجب أن تكون لديه المقدرة على أن يضع كل جزء فى مكانه من الإطار العام وأن يرى أوجه التشابه والاختلاف بين المجتمعات المتقاربة. فمؤرخ الإسلام لا يستطيع تجاهل تاريخ الأقطار غير الإسلامية المجاورة إلا بالقدر الذى يهمل به مؤرخو تلك الأقطار تاريخ العالم الإسلامى. ومثل هذه المقارنات



تتيح لمؤرخ الدولة الإسلامية أن يعرف أنواع المشكلات التي يواجهها التاريخ الإسلامي، وأن يدرك نقص الدراسات في بعض المجالات كالتاريخ الاقتصادي والاجتماعي، وأن يقف على التخلف النسبي في الدراسات المتعلقة بالعالم الإسلامي على الرغم من وجود كثرة من المؤلفات والباحثين.

وكان عائق اللغة من ناحية، ومسألة تقسيم التواريخ الى فترات متميزة من ناحية أخرى سبباً في الانقسام بين المستشرقين والمؤرخين وكان هناك نوعين من البشر وكان تاريخ الإنسانية ليس تاريخاً واحداً؛ وكانا أيضاً من أسباب تخلف الدراسات الإسلامية. وقد أدى هذا الانقسام الى تعميق فكرة أن المستشرقين الغربيين أعطوا الأولوية في دراساتهم للقضايا الأهم من وجهة النظر الغربية، بينما ظل أهل المشرق في غفلة عن تاريخهم زمناً طويلاً.

ولاشك أن سعة الأفق الغربي من ناحية وزيادة نشاط الباحثين المحليين في البلاد الإسلامية من ناحية أخرى سيساعدان على تصحيح الأوضاع. وينبغي أن يتعاون المؤرخون والمستشرقون وأن يدركوا أن الإسلام جزء من تاريخهم وأن على من يرغبون في التخصص في التاريخ الإسلامي أن يتحصلوا مشقة معرفة قدر كاف من اللغة العربية وغيرها من اللغات السائدة في الأقطار التي يودون دراستها. أما المستعربون فعليهم أن يستيقنوا بدورهم أنهم لا يستطيعون أن يصبحوا مؤرخين اعتباطاً، وأن على طلابهم ممن يرغبون في دراسة تاريخ وحضارة الشعوب التي يعرفون لغاتها أو يتعلمونها، وأن يتعايشوا مع التاريخ وأن يتدبروا عليه تدبراً كاملاً.

وبالنسبة لتاريخ الدراسات الإسلامية (إذا استثنينا موضوع العلاقات الثقافية في العصور الوسطى لأننا سنعود اليه في الفصل الخامس والعشرين) يمكن الرجوع الى كتاب فوك (J. W. Fock) بعنوان *Die arabischen Studien in Europa bis in den Anfang des 20. Jahrhunderts* (الدراسات العربية في أوروبا حتى مطلع القرن العشرين، لايبزج، 1955)، وهو وإن كان يركز على الدراسات الألمانية إلا أنه لا يغفل مااهمهم به الباحثون من سائر الأمم. كما يمكن الرجوع الى كتاب بارتولد (V. Barthold) بعنوان *La découverte de l'Asie* (اكتشاف آسيا، موسكو، 1925) والذي ترجمه نيكيتين (B. Nikitine) الى الفرنسية (باريس، 1947)؛ وهو كتاب يتجاوز حدود الدراسات الإسلامية.



أما الدراسات الإسلامية في الأقطار المختلفة فليس لدينا منها إلا بضع دراسات مفصلة عن مجالات محدودة، وهي في مجملها غير كافية. ونذكر منها كتاب *Historians of the Middle East* (مؤرخو الشرق الأوسط، لندن، 1962) الذي أشرف على تحريره كل من برنارد لويس (Bernard Lewis) وهولت (P. Holt).

وبالنسبة للدراسات الإسلامية في روسيا هناك مقالة بعنوان *L'Islamologie en URSS* "d'après un ouvrage récent" (الدراسات الإسلامية في روسيا في ضوء أحد الأعمال الحديثة) نشرت ضمن *Mélanges Louis Massignon* (مجموعة أعمال لوى ماسينيون، دمشق، 1957، ص 23-76). وهناك أيضاً تحليل نشرته آن لامبتون (Ann K. Lambton) في كتاب *Islam and Russia* (الإسلام وروسيا، لندن، 1956) لمؤلفه سميرنوف (N. Smirnov) وكان قد صدر من قبل في موسكو عام 1954 بعنوان *Ocherki istorii izucheniiia islama* (صورة لتاريخ الدراسات الإسلامية في الاتحاد السوفيتي). وينبغي الإشارة أيضاً إلى الكتاب الممتع الذي عبر فيه المستعرب الكبير كراتشكوفسكي (Krachkovskii) عن مهنته تعبيراً حياً مشوقاً ونعني به كتاب *Nad arabskimi rukopisiami* (مع المخطوطات العربية<sup>2</sup>، ط3، موسكو، 1948) وترجمه مينورسكي (T. Minorsky) إلى الإنجليزية وصدرت ترجمته بعنوان *Among Arabic Manuscripts* (لايدن، 1953)؛ كما ترجمه كانار (M. Canard) إلى الفرنسية بعنوان *Avec les manuscrits arabes* (الجزائر، 1954).

أما الدراسات الإسلامية في فرنسا فنقرأ عنها في كتاب دي إيرين (C. Déhérain) بعنوان *Sylvestre de Sacy, ses contemporains et ses disciples* (سيلفستري دي ساسي، معاصروه وتلاميذه، باريس، 1938) ضمن مطبوعات المكتبة الأثرية والتاريخية (ج 27). ومن الكتب المهمة أيضاً كتاب الأزار (J. Alazard) والبرتينى (B. Albertini) بعنوان *Histoire et historiens de l'Algérie* (تاريخ الجزائر ومؤرخوها) الذي صدر ضمن سلسلة العيد المئوي للجزائر (ج 4، 1931).

ومن أفضل ماكتب عن الدراسات الشرقية بالإنجليزية كتاب آربرى (A. J. Arberry) بعنوان *Oriental Essays* (مقالات شرقية، 1960)؛ وكتاب برنارد لويس بعنوان *British*

<sup>2</sup> صدر الكتاب باللغة العربية بهذا العنوان.



*Contributions to Arabic Studies* (إسهامات البريطانيين في الدراسات العربية، لندن، 1941)؛ وكتاب إدوارد براون (E. G. Browne) بعنوان *A Year Amongst the Persians* (عام مع الإيرانيين، لندن، 1893) ويحكى عن تجارب مستشرق انجليزى كبير. وكان موضوع الدراسات الإسلامية من بين اهتمامات أعضاء ندوة علم الاجتماع الإسلامى (Colloque sur la sociologie musulmane) وقد ذكرت أعماله فى الفصلين الثالث عشر والسادس عشر. رتجدر الإشارة بصفة خاصة الى كتاب فون جرونباوم (G. E. von Grunebaum) المذكور فى الفصل الثالث عشر.<sup>3</sup>

ويتضمن كتاب *Orientalism and History* (الاستشراق والتاريخ) بعض الاقتراحات البناءة، وفد أعده سينور (D. Sinor) ونشر بمناسبة انعقاد المؤتمر الدولى للمستشرقين فى كمبردج بالجلترة عام 1954.

<sup>3</sup>*Medieval Islam* .



القسم الأول

# مصادر التاريخ الإسلامى







## الفصل الاول اللغة والخط

لئن كان الباحث المهتم بتاريخ الإسلام يظفر بعدد لا بأس به من المصادر إلا أنها للأسف ليست متكافئة فى القيمة ولاهى موزعة على الزمان والمكان توزيعاً متساوياً. ولئن كانت الوثائق التى يعتمد عليها مؤرخو المجتمعات والنظم الاقتصادية الأوروبية فى العصور الوسطى اعتماداً كلياً موجودة بأعداد كافية فإن الأعمال الأدبية الشرقية، وخاصة تلك التى ترجع الى أوائل العصور الوسطى أكثر بكثير من نظيرتها الأوروبية وغالباً ماتكون أكثر إمتاعاً وتشويقاً، بيد أنها لاتحمل الاقطار والعصور المختلفة تمثيلاً متكافئاً. أما الشواهد الاثرية فمن المؤكد أنها لم تحفظ كما حفظت فى أوروبا فى الفترات المناظرة أو المقابلة، بل إنها لم تحفظ بنفس القدر الذى حفظت به آثار العصور القديمة. يضاف الى ذلك أن البحث فى كل هذه المجالات مازال عاجزاً عن أن يضع تحت أيدينا بطريقة مريحة أو باى وسيلة كانت كل المواد التى يجب علينا أن نطلع عليها. وفى الوضع الراهن للبحث العلمى، وخاصة مايتصل منه بالتاريخ الإسلامى، تعتبر دراسة المصادر ونشر أهمها نشراً دقيقاً من أكثر الواجبات إلحاحاً.

ومن المعلوم أن تاريخ أى مجتمع لايمكن أن يدرس بدون معرفة لغته الأصلية على الأقل. وإذا كان بعض النصوص قد ترجمت إلا أن نصوباً أخرى كثيرة لم تترجم بعد. ومع أن أكثر الترجمات التى صدرت<sup>1</sup> تعتبر ترجمات من الدرجة الثانية، إلا أنه يبنى الا يغيب عن بالنا أنه حتى أفضل الترجمات لايمكن أن تغنى عن الاصل أو تحل محله بكفاية. ومن بين المشكلات الفنية التى تطرح نفسها على من يتصدون للترجمة مشكلة المعرفة الدقيقة للمصطلحات والقدرة على اختيار المعنى الصحيح للكلمة من بين معانيها المتعددة. وقد ظلت كثرة من المشكلات بلا حل بسبب أخطاء المستشرقين الناجمة عن تغاضيبهم بغير علم- عن صيغة جديدة أو عن أصل كلمة أو عن فارق فى دقيق فى



معناها . صحيح أن الإنسان لا يستطيع أن يتعلم كل ما ينبغي معرفته، وصحيح أيضاً أن المؤرخ ليس مطالباً بأن يحصل ما يحصله اللغوى أو دارس الأدب من معرفة دقيقة بكل جوانب اللغة، ولكنه مطالب على الأقل بأن تكون لديه القدرة على فهم المعاني الاصطلاحية الدقيقة للألفاظ، وهى معانى متغيرة فى أغلب الأحوال . وإذا عرفنا أن كثيراً من الترجمات التى قام بها كبار اللغويين لا تفيد المؤرخين أدركنا أن المعرفة الأدبية العامة للغة ليست كافية لتحديد معانى المصطلحات التى تستخدم فى سياقات فنية خاصة .

وليس هدفنا هنا أن نقدم قائمة كاملة يكتب القواعد والكتب الدراسية التى تعين على فهم النصوص الشرقية، فمنذ صدر كتاب *Grammaire arabe* (قواعد اللغة العربية) لسلفستر دى ساسى (*Sylvestre de Sacy*) فى طبعته الأولى التى ظهرت عام 1810 وفى طبعاته المتكررة التالية، وهو يعين الدارسين من كل الجنسيات على أن يحصلوا المعلومات الأولية عن اللغة العربية وأن يحكمروا سيطرتهم عليها . أما الطلاب الفرنسى الذى لا يستطيع أن يلتحق ببرنامج دراسى فى اللغة العربية فيمكنه الرجوع الى كتاب *Methode d'arabe littéral* (طريقة الكتابة العربية) الذى ألفه كل من ليكونت (*G. Lecomte*) وغديرا (*A. Ghedira*) وصدر عام 1956، وهو مفيد للمبتدئين؛ وكتاب *Grammaire de l'arabe classique* (قواعد اللغة العربية الفصحى) الذى ألفه كل من بلاشير (*R. Blachère*) وحودفروى ديموبين (*M. Gaudetfroy-Demonibynes*) وصدرت طبعته الثالثة عام 1952، وهو وصف علمى أكثر تفصيلاً؛ وأخيراً كتاب *L'arabe Classique* (اللغة العربية الفصحى) الذى ألفه فليش (*H. Fleish*) وصدرت سنة 1956 .

وأما الطالب الألمانى فلديه منذ سنين طويلة الطبعة المتعاقبة الممتازة من كتاب *Arabische Grammatik* (قواعد اللغة العربية) لمؤلفيه سوكين (*A. Socin*) وبروكلمان (*C. Brockelmann*) وقد ترجمه الى الانجليزية كيندى (*A. Kennedy*) وصدرت الترجمة فى سنة 1895 بعنوان *Arabic Grammar* .

ولعل أهم كتاب صدر بالانجليزية فى قواعد اللغة العربية هو كتاب رايت (*W. Wright*) بعنوان *A Grammar of the Arabic Language* (قواعد اللغة العربية) فى طبعته الثالثة التى نقحها روبرتسون سميث (*W. Robertson Smith*) ودى غويه (*M. J. de Goeje*) وصدر فيما بين سنة 1896 و 1898، وهو مرجع أساسى لكل المستعربين على اختلاف جنسياتهم .



وفي اللغة الروسية هناك كتاب بعنوان «بناء العربية» ألفه شارباتوف (G. Sharbatov) وصدر في سنة 1961، وكتاب «بناء اللغة العربية» الذي ألفه يوشمانوف (N. Iushmanov) وصدر في سنة 1938، ثم ترجمه بيرلمان (M. Perlmann) إلى الإنجليزية وصدرت الترجمة في سنة 1961، وكتاب *Grammatika literaturnogo Arabskogo* (قواعد اللغة العربية) ليوشمانوف أيضاً، وقد صدرت منه طبعة ثانية في سنة 1963، وكتاب *An Introduction to Modern Literary Arabic* (مقدمة لدراسة اللغة العربية المعاصرة) الذي ألفه كوان (D. Cowan) وصدر في كمبردج سنة 1958، وكتاب *Arabic Language and Grammar* (اللغة العربية وقواعدها) الذي ألفه كابليفتزكي (J. Kapliwartzki) وصدر بمجلداته الأربعة في مدينة القدس بولاية ماساتشوستس سنة 1953-1940.

ولكن الكتاب الذي مازال محتفظاً بقيمته في تحديد مكان اللغة العربية بين اللغات السامية هو كتاب بروكلمان *Grundriss der Vergleichenden Grammatik der Semitischen Sprachen* (مجلد النحو المقارن للغات السامية) الذي صدر في نيويورك سنة 1908-1913 وأعيد طبعه في هيلدشيم سنة 1961. ومن الكتب المفيدة أيضاً كتابه *wissenschaft Semitische Sprach* (علم اللغات السامية) الذي صدر سنة 1906 وترجمه إلى الفرنسية كوهين (M. Cohen) ومارسيه (W. Marçais) وصدر سنة 1910 بعنوان *Précis de linguistique sémitique* (موجز قواعد اللغات السامية). ولكن أحسن كتاب حديث في هذا الموضوع هو كتاب فلهش *Introduction à l'étude de langues sémitiques* (مقدمة لدراسة اللغات السامية) الذي صدر سنة 1947.

وإذا كانت معرفة اللغة العربية المستعملة حالياً في الحديث أو الكتابة مفيدة لما تتيحه من التفاهم المباشر فإنها تفيد أيضاً من وجهة النظر التاريخية حيث إن اللهجات تحتفظ أحياناً بالفاظ ومعاني لانجدها في المعاجم القديمة. ومن الكتب المفيدة في هذه النقطة *A Dictionary of Modern Arabic* (معجم اللغة العربية المعاصرة) الذي جمعه كوان (J. Cowan) وصدر سنة 1961، وهو ترجمة لكتاب *Arabisches Wörterbuch* (المعجم العربي) الذي ألفه هانز فير (H. Wehr) ونشر سنة 1952. كما يمكن الرجوع لكتاب مونتييل (V. Monteil) بعنوان *Arabe moderne* (اللغة العربية المعاصرة) الذي صدر سنة 1960.

ولكن أهم المؤلفات بالنسبة للمؤرخ هي تلك التي تتعلق بالتطور التاريخي للغة العربية. ومن الإسهامات البالغة الأهمية في هذا المجال البحث الذي كتبه فوك ونشر سنة



1950 في العدد الأول من المجلد الخامس والأربعين مه ابحوث أكاديمية ساكسون للعلوم بعنوان *Arabiya: Abhandlungen der Sächsische Akademie der Wissenschaften* Leipzig. Philos. hist. وترجمه دينزو (C. Denzeau) الى الفرنسية وصدر سنة 1955 تحت عنوان *Arabiya; recherches sur l'histoire de la langue et de style arabe* (وهو يغطي الى حوالي القرن الثاني عشر للميلادى). كما يعتبر مقال "Arabiyya" (العربية) الذى نشر بالطبعة الثانية من دائرة المعارف الإسلامية في غاية الأهمية. ومن بين الدراسات الأكثر تخصصاً تجدر الإشارة الى كتابات رابين (C. Rabin) ومنها مقال "The Beginnings of Classical Arabic" (بدايات اللغة العربية الفصحى) الذى نشر سنة 1955 في المجلد الرابع من *Studia Islamica* ص 38-19 والذي يعتبر مقدمة لهذه الدراسات. كما تجدر الإشارة الى المجلد الأول وإلى الجزء الثالث من المجلد الثالث من *Handbuch der Orientalistik* (موجز الدراسات الشرقية) للذكور فى الفصل العاشر من هذا الكتاب.

وبالنسبة للناطقين بالفرنسية فإن أهم المعاجم العربية الفرنسية هو ذلك الذى ألفه كازيميرسكى (A. de Biberstein-Kazimirski) فى أربعة مجلدات صدرت سنة 1846 وصدرت منه طبعة حديثة فى مجلدين بباريس سنة 1960. ومع ان المعجم العربى-الفرنسى الصغير *Vocabulaire Arabe-Français* الذى أعده بيلو (J. Belot) وصدرت منه الطبعة السابعة عشرة فى بيروت سنة 1955 على نفس المستوى من الأهمية إلا انه أيسر بكثير فى الاستعمال.

ومن المعاجم العربية الانجليزية تجدر الإشارة الى معجم هافا (J. Hava) بعنوان *Arabic-English Dictionary* الذى صدرت منه عدة طبعات فى بيروت، وإلى معجم لين (E. W. Lane) العربى الانجليزية *Arabic-English Lexicon* الذى صدر فى ثمانية مجلدات سنة 1863-1893<sup>2</sup>، وهو أشملها وأوعاها وأحرصها على ذكر المصادر التى استقى منها كل معنى من المعانى. ومع أن الأجزاء الخمسة الأولى موثقة توثيقاً دقيقاً فإن الأجزاء الثلاثة التالية التى أتمها لين بول (S. Lane-Poole) بعد وفاة المؤلف تقل عن سابقتها فى الأهمية.

وحتى وقت قريب كانت كل المعاجم العامة مبنية على عمل المعجميين العرب الذين يستحقون إعجابنا بلا جدال رغم أنهم اقتصرُوا أساساً على الألفاظ العربية القديمة. ولكي يصدر معجم شامل لابد من تحليل أكبر قدر ممكن من النصوص على بطاقات (لحصر ألفاظ اللغة). وهذا العبء الخطير أدرك ضرورته وبدأه نولدكه (Th. Nöldeke) وفيشر (A.



(Fischer) وهو ينفذ في الوقت الحاضر وقد صدرت منه كراستان خصصتا للحرف «ك» أعدهما سبتلر (A. Spitaler) وكريمر (J. Kraemer) وجيتيه (H. Giltje) ونشروا في سنة 1957 وفي سنة 1960 بعنوان *Wörterbuch der Klassischen arabischen Sprache* (معجم اللغة العربية الفصحى). وبالإضافة إلى ذلك فقد بدأ مجمع اللغة العربية بالقاهرة في إصدار معجم باسم المعجم الكبير صدر الجزء الأول منه سنة 1956 وهو من إعداد مراد كامل وإبراهيم الإبياري، ويقطلى من حرف الهمزة إلى الخاء.

ويعتبر معجم دوزي (R. Dozy) الذي صدر سنة 1881-1927 باسم *Supplément aux Dictionnaires Arabes* (مستدرك المعاجم العربية) أفضل معجم للمؤرخ حاليا وربما لفترة طويلة قادمة لأن مؤلفه أفاد من قراءاته الواسعة في استكمال التعاريف والمعاني الموجودة في المعاجم القديمة وأضاف صيغا ومعاني جديدة استقاها من النصوص العلمية والإدارية وغيرها. وإذا كان هذا المعجم حجة بالنسبة للغة العربية الأسبانية التي هي مجال تخصص مؤلفه فإنه بالنسبة للغة المشرق قد استعمل في الغالب التعليقات المتناثرة التي كتبها كاترمير (R. Quatremère) ودي غويه. وفي سنة 1923 نشر فانيان (E. Fagnan) أيضا ملحقا للمعاجم العربية *Additions aux dictionnaires arabes* ولكنه أقل أهمية من سابقه.

أما بالنسبة للمعاجم العربية فينبغي الرجوع إلى بارتلمي (A. Barthélémy) في معجمه العربي الفرنسي للهجة السورية *Dictionnaire arabe-français* بأجزائه الخمسة التي صدرت سنة 1935-1954، وإلى ملحقه الذي جمعه دينيزو (C. Denizeau) ونشر في سنة 1960 بعنوان *Dictionnaire des parlers arabes de Syrie, Liban et Palestine* (معجم اللغة العربية العامية في سوريا ولبنان وفلسطين). وقد أنفق مارسيه حياته في عمل معجم للغة العربية في شمال غرب أفريقية ونشره بعنوان *Textes arabes de Takruna* (نصوص عربية تكرونية) في ثمانية مجلدات صدرت بين سنة 1925 و 1961.

ومن المفيد أيضا الرجوع إلى معجم المعاني الضخم الذي جمعه ابن سيده في القرن الحادي عشر الهجري (السابع عشر الميلادي) ونعني به كتاب المخصص بأجزائه السبعة عشر (طبعة بولاق سنة 1316-1321هـ).

أما بالنسبة للغة الفارسية فيمكن الرجوع إلى مايلي:

— قواعد الفارسية *Persian Grammar* لأن لامبتون (Ann K. S. Lambton) وقد صدر سنة 1953.



- قواعد الفارسية *A Persian Grammar* لبلاتز (J. T. Platts) ورائكنج (G. S. A. Ranking) وقد نشر في أكسفورد سنة 1911.
- القواعد المتقدمة للغة الفارسية *Higher Persian Grammar* لفيلوت (D. C. Phillott) وقد صدر في كلكتا سنة 1919.
- قواعد اللغة الفارسية المعاصرة *Grammaire du Persan Contemporain* تأليف لازار (G. Lazard) ونشر سنة 1957.
- القواعد الفارسية *Persische Grammatik* لسلمان (C. Salemann) وشوكوفسكي (V. Shukovski)، وهو المجلد الثاني عشر من *Linguarum Orientalium* وقد نشر بلابيزج، 1947.
- قواعد اللغة الفارسية الجديدة مع العناية بالتطور التاريخي *Neupersische Grammatik mit Berücksichtigung der Historischen Entwicklung* وقد صدر في هيدلبرج سنة 1931 في سلسلة المكتبة الهندوجرمانية، قسم 1، سلسلة 1، مجلد 22.
- معجم ديميزون J. Desmaisons بمجلداته الأربعة التي صدرت سنة 1908-1914، وهو أفضل معجم فارسي فرنسي.
- معجم شتاينجاس F. Steingass (سنة 1892).
- معجم حاييم S. Haim (سنة 1934) وهو في مجلدين ويعتبر أفضل المعاجم الفارسية الإنجليزية.
- المعجم الفارسي الروسي *Persidsko-russkii Slovar* الذي أعده ملر (B. Miller) وصدر في موسكو سنة 1953.
- فإننا تركنا اللغة الفارسية إلى اللغة التركية وحدنا معجماً ممتازاً جمعه دني (J. Deny) ونشر في باريس سنة 1921 باسم *Grammaire de la langue turque*. ومع هذا فيفضل للمبتدئ أن يستعمل الكتيبات الأكثر تبسيطاً مثل:
- مبادئ اللغة التركية *Lehrbuch der türkischen Sprache* الذي ألفه يانسكي (H. Janski) والذي نشرت له ترجمة فرنسية في سنة 1949 بعنوان *Éléments de langue turque*.
- قواعد اللغة التركية العثمانية *Osmanisch-türkische Grammatik* لكسلنج (H. J. Kissling) وهو المجلد الثالث من السلسلة الثانية من *Porta linguarum Orientalium*.



وقد نشر في فسبادن سنة 1960 .

- قواعد اللغة التركية *Grammatik der türkischen Sprache* لبيتز (L. Peters) وقد صدر في برلين سنة 1947 .

- المعجم التركي الانجليزي *A Turkish-English Lexicon* لردهاوس (J. Redhouse) وقد صدرت الطبعة الثانية في القسطنطينية سنة 1921 . ويمتاز بأنه يخصص مساحة كبيرة للألفاظ الإدارية .

وهناك معجمان جيدان أكثر حداثة وهما *A Turkish-English Dictionary* تأليف هوني (H. C. Hony) ، وعز (F. Iz) وقد صدر في أكسفورد سنة 1957 . والمعجم التركي الألماني *Türkisch-Deutsches Wörterbuch* لهوسر (F. Heuser) وشوكت (I. Sevket) ، وقد صدرت منه الطبعة الثالثة في فسبادن سنة 1953 والخامسة سنة 1962 .

وبالنسبة للغة التركية القديمة يجب الرجوع الى المعاجم المذكورة في الفصل التاسع عشر بالإضافة الى المعاجم الحديثة . ومن المفيد أيضا أن نقارن الألفاظ المستعملة في اللغة التركية العثمانية بتلك المستعملة في اللهجات التركية الأخرى لأن هذه اللهجات احتفظت بصيغ ومعاني قد لا نجدتها في التركية العثمانية .

على أن فهم النصوص المطبوعة في لغة من اللغات ليس كافيا للمؤرخ، لأن كثيرا من المصادر مازال مخطوطا لم ينشر بعد . ومع أن خطوط المخطوطات العربية -بعكس خطوط الوثائق الفارسية والتركية المخطوطة- لا تشكل صعوبة ذات بال، إلا أنه لابد للمؤرخ من الاستعانة بمرجع في الخطاطة . ولسوء الحظ فإن كتاب موريتز (B. Moritz) عن الخط العربي *Arabic Palaeography* الذي صدر في القاهرة سنة 1905 وإن لم يكن مفيدا- إلا أنه لا يعدو أن يكون مجموعة نماذج من الخطوط المختلفة . والشئ نفسه يمكن أن يقال عن كتاب أحدث في الموضوع وضعه آربري وصدر في سنة 1939 بعنوان *Specimens of Arabic and Persian Palaeography* (نماذج من الخطوط العربية والفارسية) ، وعن كتاب فاجدا (G. Vajda) بعنوان *Album de paléographie arabe* (مصور الخط العربي) الذي صدر في سنة 1958 ، وعن الكتاب العربي المخطوط الى القرن العاشر الهجري الذي صدر في القاهرة في سنة 1960 لصالح الدين المنجد .

ومن أهم ماكتب عن تاريخ الخط العربي بعد مقالة موريتز التي نشرت بدائرة المعارف الإسلامية سنة 1908 تجدر الإشارة الى كتاب جرومان (A. Grohmann) بعنوان



*Einführung* (المقدمة) المذكور في الفصل التالي، وكتاب أبوت (N. Abbot) بعنوان *The Rise of the North Arabic Script and Its Kur'anic Development* (ظهور الخط العربي الشمالي وتطوره في المصاحف) الذي صدر في سنة 1939 ضمن سلسلة المطبوعات الشرقية لجامعة شيكاغو. وقد أعلن جرومان في المجلد الثامن من *HO* (المذكور في الفصل العاشر) عن تأليف كتاب عن الخط العربي جتى سنة 1000 هـ. ولاغنى للباحث عن الرجوع لمقالتى "Khatt" (الخط) و "Epigraphy" (النقوش) اللتين كتبتهما مسورديل تومين (Sourdel-Thomine) بدائرة المعارف الإسلامية (ط2).<sup>3</sup>

ولمعرفة الرموز العددية الضرورية يرجع الى كتاب بيهان (A. Pihan) بعنوان *Exposé de numerations usité chez les peuples orientaux* (الأعداد المستخدمة عند الشعوب الشرقية، 1860). ومن النماذج المصغرة للدراسات المتأخرة التى كتبت فى هذا الموضوع المهم مقال الباحث إيرانى (R. Irani) بعنوان "Arabic Numeral Forms" (أشكال الأرقام العربية، نشر فى *Centaurus*, IV, 1955, 1-12). أما بالنسبة للخط التركى فيمكن الرجوع للفصل الثالث والعشرين من هذا الكتاب.

وإذا كانت عملية تحقيق النصوص وترجمتها تتطلب حيلة توازى ماتتطلبه كتابة التاريخ العربى فهى تواجه أيضا مشكلات كالنسخ والنقل الصوتى للحروف، وهى مشكلات لم يجد لها المستشرقون حلا مقبولا لدى الجميع بعد. وقد قدم كل من بلاشير وسوقاجيه إرشادات عامة عن الموضوع فى مقالهما عن قواعد تحقيق النصوص العربية بعنوان *Règles pour l'édition des textes arabes* الذى نشر بالعربية فى المجلد الأول من مجلة معهد المخطوطات العربية ونشرت له ترجمة فرنسية فى *MIDEO*, III, 1956, 359-374. أما قواعد طباعة الحروف العربية فقد كتب عنها ريتز (H. Ritter) فى مجلة الجمعية الألمانية للدراسات الشرقية (*ZDMG*, C/1950) تحت عنوان "Über einige Regeln, die beim Drucken mit arabischen Typen zu beachten sind..." (بعض القواعد التى ينبغى مراعاتها عند طبع الحروف العربية). أما البحث عن أماكن المخطوطات فيجبينا عنه الفصل السابع من هذا الكتاب.



## هوامش

<sup>1</sup> يعتمد مترجمات الكتب العربية والشرقية إلى اللغات الأوروبية، لأن الكتاب في طبعته الأصلية موجه للأوروبيين والناطقين

بالفرنسية منهم خاصة .

<sup>2</sup> وصدرت منه طبعة موهوبة بالأولست إيرووت سنة 1968 تحمل العنوان العربي «مدّ القاموس» .

<sup>3</sup> هناك أيضاً كتاب خليل ناصي أصل الخط العربي وتاريخ تطوره إلى ما قبل الإسلام (القاهرة، 1935) .







## الفصل الثاني

### الوثائق

يقوم التاريخ كما يقول سينيوبوس (C. Seignobos) على الوثائق، وهى المدونات التى سجلت أفكار القدماء وأفعالهم. وبالنسبة لمؤرخ العصور الوسطى الأوربية تتألف هذه الوثائق أولا وقبل كل شئ مما يسمى بالمخطوطات، وهى السجلات التى تعالج شئون الحياة اليومية (سجلات إدارية وقضائية وحسابات ومراسلات خاصة) وتعتبر فى كل الحالات تقريبا مصدرا مباشرا ونزيها للمعلومات التى يتخذها الطالب أساسا لبحثه.

أما بالنسبة للتاريخ الإسلامى -وخاصة فى القرون الأولى باستثناء مصر- فإننا وللأسف نعانى نقصا حادا فى هذا النوع من الوثائق. ومع أن الموقف بالنسبة للقرون المتأخرة أفضل نسبيا إلا أنه لاوجه لمقارنته بموقف مؤرخ الغرب. ولا بد من الاعتراف بأن الوثائق الموجودة فعلا لم تحقق بصورة كافية ولم تستغل استغلالاً كاملاً بعد. وقد نشرت مجلة الجمعية الألمانية للدراسات الشرقية (ZDMG, LVII/1957, 519-538) مقالاً لرويمر (H. R. Reomer) بعنوان "Über Urkunden zur Geschichte Ägypten und Persiens in der islamischen Zeit" (بعض وثائق تاريخ مصر وفارس فى العصر الإسلامى).

وبالنسبة للقرون التى سبقت السلاجقة والصلبيين يلاحظ أن الوثائق التى وصلت إلينا تتعلق كلها تقريبا بمصر بعد الفتح العربى مباشرة، ومعظمها مكتوب على البردى. ثم بدأت تظهر وثائق من الورق وأحيانا من الرق، أو من مواد أخرى ابتداء من القرن العاشر الميلادى. وقد تم العثور على عدد كبير من الوثائق المصرية بكوم أشقا وإدفو، ومعظمها وثائق إدارية ومالية وقضائية ومراسلات خاصة يرجع أغلبها الى الفترة من القرن الخامس الى القرن الحادى عشر للميلاد. ولئن كانت هناك وثائق مماثلة وجدت خارج مصر، فى فلسطين على سبيل المثال، إلا أنها قليلة بالقياس الى ماظهر منها فى مصر.



ومن الأعمال الرائدة في هذا المجال الدليل الذى أعده فون كراباتشك ( J. von Krabacek ) لمجموعة برديات الأرشيدوق راينر بعنوان *Papyrus Erzherzog Rainer* ، الذى صدر فى فيينا سنة 1894 . كذلك كشف بيكر ( C. H. Becker ) عن الأهمية التاريخية للبرديات العربية فى قسم من كتابه عن برديات راينهاردت ( *Papyri Schott-Reinhardt* ) الذى صدر فى هيدلبرج سنة 1906 والذى يشكل الحلقة الثالثة من مطبوعات مجموعة برديات هيدلبرج ( *Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrusammlung* ) .

ولعل أهم مانشر فى هذا الموضوع كتابات أدولف جرومان وخاصة كتابه « البرديات العربية نادر الكتب المصرية » الذى نشرت منه ستة مجلدات فيما بين سنة 1934 وسنة 1963 . وقام جرومان فى كتابه هذا بوصف كل وثيقة ونسخها والتعليق عليها وتقديم صورة فوتوغرافية لها . وفى كتابه *Einführung* ( المقدمة ) يسجل جرومان قائمة بكل مانشر قبل سنة 1954 .

ومن بين المؤلفات الحديثة ينبغى أن نشير الى كتاب ديتريش ( A. Dietrich ) بعنوان *Arabische Briefe aus der papyrussammlung der Hamburger Bibliothek* ( رسائل عربية من مجموعة برديات مكتبة هامبورج ، 1955 ) ؛ وكتاب أبوت بعنوان *The Kurrah Papyri from Aphrodis in the Oriental Institute Of Chicago* عن برديات كوم إشتاقو فى المعهد الشرقى بشيكاغو ، وقد نشر بالمجلد الخامس عشر من سلسلة « دراسات فى الحضارة الشرقية القديمة » ( *Studies in Ancient Oriental Civilization*, 1938 ) ، وفيه صورة واضحة لطبيعة وقيمة مجموعة مهمة من البرديات .

وقد كانت البرديات المصرية والفلسطينية تكتب باليونانية فى القرن الأول الهجرى وأحياناً بعد ذلك ( وربما كتبت فى مصر بالقبطية ) وكانت تدون باللغتين فى بعض الحالات . والدراسة الأساسية فى هذا الموضوع هى تلك التى قام بها بل ( H. Bell ) ونشر منها مقالاً فى مجلة الدراسات الهيلينية ، 1908 ، XXVIII ، *Journal of Hellenic Studies* ، 97-147 بعنوان "The Aphrodite Papyri" ( برديات كوم إشتاقو ) ؛ ثم نشر ترجمات لنصوص تلك البرديات وزودها بالتعليقات فى مجلة *Islam* المجلد الثانى ( 1911 ) ص 269-283 و 372-384 ، والمجلد الثالث ( 1912 ) ص 132-140 و 369-373 ، والمجلد الرابع ( 1913 ) ص 87-96 والمجلد السابع عشر ( 1928 ) ص 4-8 .



وثمة كتابان مهمان نشرتا حديثاً أولهما يتعلق بمصر، وهو كتاب ريموندن (R. Remondón) بعنوان *Papyrus grecs d'Apollônios Ano* (برديات أبولونوس اليونانية، القاهرة، 1953)؛ والآخر يتعلق بفلسطين، وهو بعنوان *Non-Literary Papyri* (البرديات غير الأدبية، برنستون، 1958) ويمثل المجلد الثالث من «مجموعة حفريات نيسانا» (Excavations of Nissana) التي يشرف على تحريرها كريمر (C. J. Kraemer).

وقياساً على علم البرديات اليونانية يطلق على دراسة تلك الوثائق «علم البرديات العربية»؛ وهي تسمية توحي بأن الوثائق الوحيدة الموجودة مكتوبة على البردى، مع أن الورق كان يستخدم حتى في مصر منذ القرن الحادى عشر الميلادى وماتلاه ومع أنه ليس هناك اختلاف بين محتويات الوثائق المدونة على الورق وتلك التى كتبت على البردى. والحقيقة أن علم البردى حين يقتصر على فك رموز الكتابة أو الكشف عن معانى النصوص يعتبر نوعاً من علم الكتابة (paleography)؛ أما حين يتجاوز ذلك إلى التفسير والتحليل فإنه يصبح فرعاً من التاريخ. وفي ضوء هذه التحفظات ونظراً لعدم وجود دراسات منهجية أصيلة فى علم البردى فإن كثيراً من المعلومات الحميرة فى هذا المجال يمكن استقائها من كتاب جرومان *Einführung und Chrestomathie zur arabischen Papyrus Kunde*, I (مقدمة عن علم البرديات العربية، براغ، 1954) ليحل محل مقاله القديم "Aperçu de papyrologie arabe" (موجز عن علم البرديات العربية، *Études de Papyrologie*, I, 1932, pp. 23-95). وقد ألف جرومان أيضاً كتيباً بالإنجليزية بعنوان *From the World of Arabic Papyri* (من البرديات العربية، القاهرة، 1952)، وله كتابات أخرى فى هذا الموضوع ستشر فى *Handbuch der Orientalistik*.

وتحتفظ دور المحفوظات التى تقتنى وثائق أوروبا فى العصور الوسطى (بالبندقية وجنوة وبييتسا والفاتيكان وباريس وبرشلونة) بوثائق خاصة بالعلاقات الدبلوماسية بين الدول المسيحية والإسلامية منذ عصر الحملات الصليبية والحكم العثمانى وبعض المراسلات التجارية أيضاً. وفضلاً عن ذلك فإن تقارير البعثات الدبلوماسية والصكوك التى أبرمها كاتب العدل باللاتينية أو باللغة العربية المحلية غالباً ماتكون لها صلة غير مباشرة بالعلاقات بالعالم الإسلامى. كما تحتفظ هذه الدور بوثائق عربية جاءت بها من كل الدول المتاخمة للبحر المتوسط ومن أقاليم أخرى (فى العصر المغولى وفى القرنين الثالث عشر والرابع عشر الميلاديين). ومن الدراسات المهمة فى هذا الصدد كتاب أمارى (A. Amari)



بعنوان *I diplomi arabi del archivio Fiorentino* (الوثائق العربية فى أرشيف فلورنسا، فلورنسا، 1863)، وكتاب توماس (G. Thomas) وبريدلى (R. Predelli) بعنوان *Diplomatarium Veneto-Levantinum* (العلاقات الدبلوماسية بين البندقية والمشرق، البندقية، 1880-1899)؛ وكتاب توماس وتافل (G. Tafel) بعنوان *Urkunden zur ältern Handels und Staatsgeschichte der Republik Venedig* (وثائق عن التجارة القديمة وتاريخ حكومة جمهورية البندقية، فيينا، 1856)؛ وكتاب سانتون (M. A. Alarcon Y) بعنوان *Los documentos árabe* (R. Garcia de Linares) *diplomáticos del archivo de la Corona de Aragon* (الوثائق الدبلوماسية العربية بأرشيف كورونا، مدريد وغرناطة، 1940). وفى صقلية وجنوب إيطاليا يحتفظ بمجموعات من الوثائق العربية، وهى وثائق تعيد الى الأذهان فترة الحكم العربى لهذه الأقاليم، وإن كان تاريخها الحقيقى يرجع الى عصر حكم النورمان. ومن الكتابات المفيدة فى هذا الموضوع كتاب كوزا (S. Cusa) بعنوان *I diplomi greci ed arabi di Sicilia* (الوثائق اليونانية والعربية بصقلية، 1868). ومن أراد المزيد فليرجع الى الفصل الرابع والعشرين.

والى جانب الوثائق العربية تم العثور مؤخراً فى القاهرة على مجموعة ضخمة تسمى وثائق الجنيزة، وأخرى تتعلق بطوائف اليهود فى مصر وغيرها من الأقطار التى لها صلات بمصر (كالمغرب وأسبانيا والهند) ويرجع تاريخها الى القرنين الحادى عشر والثانى عشر للميلاد؛ وهى مدونة بالعبرية أو بالعربية ولكن بحروف عبرية. وقد تناول كاله (P. Kahle) هذا الموضوع فى كتابه *The Cairo Geniza* (وثائق الجنيزة بالقاهرة، ط2، 1959)، وتناوله جويتاين (S. D. Goitein) فى مقالين أولهما بعنوان *"The Carro Geniza as a Source for the History of Muslim Civilization"* (وثائق جنيزة القاهرة كمصدر لتاريخ الحضارة الإسلامية، 1955، III، *SI*)، والآخر بعنوان *"L'état actuel de la recherche sur les documents de la Geniza"* (الوضع الحالى للبحث فى وثائق الجنيزة، *REJ*, CXVIII, 1959-1960, 9-27).

وقد اكتشفت بالصدفة مجموعات قليلة من الوثائق أغلبها وقفيات. وفى تركيا كشفت علمنة المجموعات الدينية السابقة عن صكوك من هذا النوع ووثائق قانونية يرجع تاريخها الى مطلع القرن الثالث عشر للميلاد. كما ظهر مؤخراً بيان مفصل بمجموعة



وثائق دير سانت كاترين بسيينا. وقد ساعدت عزلة الدير على حفظ تلك الوثائق التي يرجع تاريخ بعضها الى القرن الثاني عشر الميلادي. ويمكن الرجوع في هذا الشأن الى *The Arabic Manuscripts of Mount Sinai* (المخطوطات العربية بطور سيناء) الذي جمعه عزيز سوربال عطية ونشر ببلتيمور سنة 1955؛ وإلى كتاب *Die manlukischen Sultansurkunden des Sinai-Klosters* (وثائق سلاطين المماليك بدير سانت كاترين، 1960) لإرنست (J. Ernst)؛ وكتاب شتيرن (S. M. Stern) المذكور في نهاية هذا الفصل.

وبالإضافة الى الوثائق المحفوظة يجب أن يتفحص الباحث الحوليات والأعمال الأدبية الأخرى فحسباً ناقداً ومدققاً ولا يغفل عن مجموعة كتب الإنشاء (وهي تجميعات وثائقية يرجع بعضها الى فترات مبكرة تبدأ من القرن العاشر الميلادي) ولا عن المكاتبات الرسمية لعمال الدولة. وأوضح الأمثلة على هذا النوع من الكتابات كتاب القلقشندي<sup>2</sup> الذي ألفه بمصر في القرن الخامس عشر (وسرد ذكره في الفصل الحادي والعشرين). ومن المفيد أيضاً أن نسترشد بصياغات الصكوك القانونية (الشروط) ولا نهمل الفتاوى (وقد تناولنا هذا الموضوع في الفصل الخامس).

أما بالنسبة للعصر الحديث (إذا استثنينا السنوات الأخيرة منه لأنها تخرج عن موضوعنا هاهنا) فلدينا الوثائق العثمانية التي مازالت في مرحلة التصنيف والتي تضارع أغنى المجموعات الموجودة بدور الوثائق الأوربية وإن لم تستغل حتى الآن إلا نادراً. ومازالت هناك مجموعات قيمة من وثائق العصر العثماني في الدول التي كانت تشكل جزءاً من الامبراطورية العثمانية كمصر وتونس وغيرها. وتم اكتشاف مجموعات من هذا النوع بالمغرب. ومازالت هناك احتمالات لكشوف جديدة بأماكن أخرى كإيران مثلاً (راجع الفصل الثالث والعشرين).

ومع أن هذه الوثائق مجتمعة تمثل مجموعة ضخمة — حتى إذا أسقطنا من حسابنا وثائق الفترة الحديثة أو الوثائق العثمانية — فإنها لا يمكن أن تضارع الوثائق الأوربية في الكم أو الكيف؛ فهي متناثرة على مساحة واسعة من الزمان والمكان، فضلاً عن أنها غير متنوعة، إذ تكاد تكون كلها وثائق حكومية وإدارية وتكاد تفتقر الى الصكوك الخاصة التي تزود المؤرخ الغربي بثروة من المعلومات تفيد في الجوانب الاقتصادية والاجتماعية والتي ليس هناك منها إلا نماذج محدودة لا نستطيع معها أن نعمم الأحكام، لأن التعميم لايتأتى إلا إذا توافر عدد كبير من الوثائق.

وليس النقص في الوثائق نتيجة ظروف لا قبل للمستشرقين بالسيطرة عليها، فقد



جذبهم الأعمال الأدبية واستفرقتهم تماما حتى نسوا وجود مجموعات غنية من الوثائق فى متناول أيديهم كذلك التى فى فيينا . ومع ذلك فمن المعلوم أن العالم الإسلامى لم يحفظ لنا وثائقه كما فعلت أوروبا المسيحية، مع أن المسلمين فى العصور الوسطى بلغوا مستوى من الثقافة أعلى مما بلغه الأوربيون فى نفس الحقبة، وكانت الكتابة منتشرة بينهم ولم تكن دواوينهم الحكومية أقل خضوعا للروتين الحكومى مما هو فى الغرب ولا بد من سبب لهذا الوضع الغريب المتناقض .

وتفسير ذلك كامن فى طبيعة المؤسسات السياسية الإسلامية وفى بعض خصائص التاريخ الإسلامى . فالغالبية العظمى من الوثائق الغربية تدرت من هيئات اجتماعية اكتسبت صفة الشرعية كالكنائس والأسر الإقطاعية والمدن والمهن التجارية وغيرها من الهيئات التى احتفظت فى خزائن صكوكها بكل المعلومات والبيانات التى تخدمها . وفى غياب أى قانون حقيقى، كما كان الحال فى العصور الوسطى الأوربية حيث كانت العادة نتأصل وتقوى يوما بعد يوم حتى تصبح السلطة العليا، فى مثل تلك الأحوال تحفظ كل الوثائق التى تسجل سوابق مماثلة . وهذا الموقف مختلف تماما بالنسبة للإسلام الذى يلغى الامتيازات الطبقية ولا يعترف إلا بمجتمع إسلامى واحد لا يتجزأ ولا يسمح بإنشاء هيئات أو منظمات . وفى مجتمع كهذا لا يمكن أن نجد غير وثائق الدولة .

وإذا أضفنا إلى ذلك إرادة الحاكم فى ظل الحضارة الإسلامية لاستطيع أن تسن قانونا أو تشريعا وأن الخلفاء والسلاطين كانوا مجرد أدوات لتطبيق شريعة قائمة وقانون مكتوب تنزل من السماء هو القرآن ولتنفيذ سنة النبى ﷺ التى تتمم القرآن الكريم وتشرحه . ومن ثم سارعوا إلى جمعها وتنظيمها . إذا عرفنا ذلك أدركنا أن القوانين الفردية لا وجود لها فى الإسلام وأنه لم يكن ثم مبرر لعمل وثائق خاصة أو حفظ وثائق فردية فى مركز عام للوثائق .

وإذا كان كثير من وثائق الحضارة الغربية قانونيا فى الأصل، فقد كان للحضارة الإسلامية أيضا قضاة مسؤلون عن تحقيق العدالة وعن صياغة العقود وإدارة الأوقاف، إلا أن الإجراءات التى كانت سائدة عندهم جعلت عدد الوثائق التى تسجل قليلا للغاية . فتفضيل استخدام الشهادة على الدليل المكتوب كان هو وحده للسؤل عن الاكتفاء بتسجيل الحكم، ولم تكن العقود تسلم للأطراف المعنية، وإنما كان يحفظها القاضى الذى كانت وثائقه فى الحقيقة وثائق رسمية وكانت خاضعة للتغيير الذى تخضع له مناصب القضاة .



ومع أن القول للمأثور بأن « الطريق إلى جهنم مرصوف بالقضاة » لا يخلو من مبالغة إلا أنه من المؤكد أن إدارة الأوقاف أتاحت الفرصة لظهور عدد لا يحصى من الاختلاسات؛ وعندما استنزفت مصادر الوقف دمرت الصكوك التي أقامتھا لإزالة آثار جرائم السلب والنهب .

ولكننا ينبغي ألا نبالغ فما زالت المحاكم والدوائر الحكومية المسعولة عن الأوقاف تضم قدرا كبيرا من الوثائق الأصلية المهمة . ومع أن القديم منها قد اختفى لأنه في الغالب أصبح بلا قيمة إلا أن الوثائق الأحدث أو التي يفترض أنها مارالت لها قيمة علمية يتعذر وصول الباحث النزيه اليها بسبب هذه القيمة ( تماما كما كان الحال في الأقطار المسيحية في الماضي وكما هو الحال في بعض الحالات حتى الآن ) .

ومهما يكن من أمر فالبحث عن الوثائق التي سلمت والإسراع بنشرها يعتبر واجبا ملحا وعاجلا . ومن المفيد عمل حصر دقيق لما هو معلوم من تلك الوثائق . كما أن من الضروري جمع نصوص من الكتب الأدبية ومقتطفات من كتب الإنشاء وإخضاعها للدراسة النقدية ، وذلك بمقارنتها بوثائق أصلية من نفس النوع . وفوق كل هذا يجب أن تستقصى وثائق المحاكم والوثائق المتصلة بالأوقاف قدر الإمكان وأن تجمع الوثائق القديمة التي مازالت تحتفظ بها بعض العائلات . ومثل هذا العمل لا يمكن أن ينهض به الأوروبيون بسهولة لأسباب نفسية وسياسية واضحة . ولكن يمكن أن يوكل إلى المسلمين الشبان أو بالتعاون معهم . ولعل لما يستحق التقدير والثناء أن قلة من الباحثين قد بدأوا العمل بالفعل ويدركون أهمية هذا العمل ، ويجب أن يلقوا التشجيع بالطبع . ولن يمضي وقت طويل حتى تحذو الدول الإسلامية حذو تركيا وبعض الرواد القلائل فتعي قيمة وثائقها في دراسة تاريخها القومي وتتخذ الإجراءات اللازمة لتيسير الوصول إليها والتعامل معها .

وعلى الرغم من ندرة الدراسات والبحوث الكاملة عن المواد الوثائقية العربية إلا أنه يمكن الرجوع إلى ما كتبه حرومان في كتابه *Einführung* ( الذي سيقى الإشارة إليه ) وإلى مقال "Diplomacy" بدائرة المعارف الإسلامية ( ط 2 ) وإن كان الجزء العربي الذي كتبه سوركرمان W. Björkman لا يخلو من الخطأ ) . وبالنسبة للدبلوماسيات الفارسية والتركية يمكن الرجوع إلى ما كتبه بوس ( H. Busse ) وفيكيك ( L. Fekete ) وسيرد ذكرهما في الفصلين الثاني والعشرين والثالث والعشرين . ومن الأمثلة الجيدة للدراسة الدبلوماسية عن الوثائق العربية دراسة شتيرن بعنوان *Fatimid Decrees* ( المراسيم الفاطمية ، لندن ،



1964). ونجد معلومات أكثر في مقال كاين (C. Cahen) بعنوان "Pour une diplomatique arabe musulmane (من أجل دبلوماسية عربية إسلامية، نشر في المجلة الآسيوية 1963, JA).

## هوامش

<sup>1</sup> نشر منه عدد ذلك مجلدان.

<sup>2</sup> يقصد به صبح الأعشى في صناعة الإنشاء، وهو كتاب ضخيم ألفه أبو العباس شهاب الدين أحمد القافضندي سنة 814 هـ، وجمع فيه مختلف المعارف التي يحتاج إليها كاتب ديوان الإنشاء مع التركيز على التعريف بحقيقة الديوان وأصل وضعه في الإسلام وتفرقه بعد ذلك في الممالك، ومع التعميل في مختلف أنواع المكاتبات السلطانية وغيرها.



## الفصل الثالث

### المصادر الروائية

إن المؤرخ الإسلامى فى وضع لا يحسد عليه من ناحية الوثائق مع أن لديه قدرا من المصادر الادبية أكبر مما أنتجته أية حضارة أخرى حتى العصر الحديث . وليست كل هذه المصادر بالطبع ذات طبيعة تاريخية، بل إن بعضها لأصله بينه وبين التاريخ؛ ومع ذلك فلاغنى للمؤرخ عن الاستعانة بها والرجوع إليها . وأولها بالطبع هو القرآن الكريم (وسيرد الحديث عنه بالفصل الخامس عشر).

ومع أن التاريخ عند المسلمين قد تأثر فى تطوره بالنماذج الساسانية الفارسية بصورة واضحة وبالنماذج البيزنطية أو السريانية بدرجة أقل، إلا أنه اعتمد فى أول ظهوره على المأثورات العربية وعلى مناهج الضبط الإسلامية التى ينبغى أن نتعرض لها بالتفصيل . ومن أراد أن يقرأ عن التاريخ الإسلامى بصورة عامة فسيجد معلومات قيمة فى مقالاتى Ta'rikh المنشورة بدائرة المعارف الإسلامية ( ج 4 والملحق ) وفى كتاب *Historians of the Middle East* ( مؤرخو الشرق الأوسط ) الذى صدر بإشراف كل من برنارد لويس وهولت؛ وفى المجلد الرابع من سلسلة *Historical Writings of the Peoples of Asia* ( الكتابات التاريخية لشعوب آسيا، لندن، 1962 )؛ وفى كتاب روزنتال بعنوان *A History of Muslim Historiography* ( علم التاريخ عند المسلمين<sup>1</sup>، لايدن 1952 ). ولاترجع أهمية هذه الكتابات إلى قيمتها التوثيقية بقدر ماترجع إلى أنها تتناول الموضوع من وجهة نظر الثقافة الإسلامية .



## الروايات<sup>2</sup> والقصص التاريخية العربية

إذا كان تدوين التاريخ عند العرب قد تطور من الروايات التي كانت تنقلها الأجيال فلم يكن ذلك نتيجة طبيعية للامية فقط، وإنما كان نتيجة لأسباب تتصل اتصالاً مباشراً بالبيئة الاجتماعية والتكوين العقلي للعرب.

وقد كان العرض والشرف قبل الإسلام أحد مقومات الزعامة العربية، وكانت هذه الزعامة مبنية على سيادة الجنس وعلى التحلى بمكارم الاخلاق. ولم يكن كل فرد يحفظ نسبه فحسب، وإنما كان يحفظ أيضا أمجاد أجداده القتالية التي تجلت من خلال الحروب القبلية. وفي ظل البناء الاجتماعي قبل الإسلام لم يكن الفرد يعتبر سوى عضو في جماعة - عشيرة أو قبيلة- لها شرفها وشهرتها المستمدة أساسا من بطولاتها القتالية. وتلك حقيقة لا يعبر عنها الشعر القديم وبخاصة شعر الفخر بين القبائل المتنافسة فحسب، وإنما تعبر عنها أيضا تلك المقدمات الثرية التي تصاحب هذا الشعر والتي تحكى الظروف والملاسات التي قيل فيها. وإذا كنا لانجد في الشعر نفسه سوى إشارات وتلميحات تاريخية فإننا ينبغي أن نلتصم المضمون التاريخي في القصص الذي يمهّد لهذا الشعر.

وهناك أكثر من سبب يدعو للاعتقاد بأن أقدم أشكال التاريخ التي عرفها العرب تولدت من هذا التاريخ غير المقصود الذي لا يهدف إلا الى التسلية والتثقيف بالقصص. وكان معاوية مولعا بهذه القصص، فتم جمع أيام العرب التي تعتبر أهم القصص المتوارثة عن عصور ما قبل الإسلام. ولمعرفة أيام العرب يمكن الرجوع الى مقال كاسكل (W. Caske) بعنوان "Aijām al-ʿarab" المنشور بمجلة *Islamic*, III, 1930, pp. 1-99.

وطبيعي أن يكون الهدف من هذا القصص عاملا يحد من فائدتها بالنسبة للمؤرخ المعاصر؛ فهي لا تهتم إلا بالحوادث العارضة والنادر، ثم إنها تمتنع الى العمق والشمول ولا تلتزم على تقديم معلومات متصلة الحلقات، وهي في النهاية تفتقد المنظور التاريخي الذي يضعها عليها أهميتها. لذا فهي أقرب الى الكشافات منها الى التاريخ.

وكان عامل الزمن يضيف الى تلك القصص عيبا على عيوبها. فالذاكرة، حتى ذاكرة العرب، لها حدودها، وما يجد في تلك القصص من تناقضات يقوم دليلا على أنها تعرضت للتغيير. وحينما بعد العهد بما ترويه من أخبار وحكايات لم يعد الراوي يولى الحقيقة في قصته كبير اهتمام، وإنما أصبح همه الأول هو جذب انتباه مستمعيه وتحقيق أكبر قدر من الفائدة. وكان ذلك أيضا مدعاة للتغيير والتبديل. وحتى حين بدأ تدوين



تلك القصص القديمة في القرون الأولى للإسلام خوفاً عليها من خداع الذاكرة، كان اهتمام القائمين على تدوينها ينصب على المادة اللغوية أو على ما يخدم المناقشات الدينية والسياسية التي انغمسوا فيها. وكان ذلك بدوره عاملاً آخر من عوامل التحريف. وفي هذا الصدد يمكن الرجوع لكتاب بلاشير بعنوان *Histoire de la littérature arabe* (تاريخ الأدب العربي) المشار إليه بالفصل الثالث عشر وخاصة ص 83 وما بعدها. كما يمكن الرجوع لمقال بعنوان "Regards sur la littérature narrative arabe au 1er siècle de l'hégire" (نظرات في القصص العربي في القرن الأول الهجري، منشور في *Semitica* 1956)؛ وإلى ما كتبه ويدنجرين (G. Widengren) في *AO*, XXIII, 1959 تحت عنوان "Oral Tradition and Written Literature" (الروايات الشفوية والأدب المكتوب).

وعلى أساس هذه الروايات الشفوية قامت في العصر الإسلامي قصص تاريخية عديدة تشبه القصص الفرنسية *Chansons de geste* بفارق واحد هو أنها لم تكتب شعراً، بل كتبت بأسلوب نثري سهل يتخلله الشعر من حين لآخر كما هو الحال في حكايات ألف ليلة وليلة. وفي فارس دون غيرها صيغت الأساطير التاريخية في قالب شعري ذي قيمة أدبية رفيعة على يد الفردوسي (المشار إليه بالفصل السابع عشر) ولو أن القصص النثرية لم يكن مجهولاً لديهم (ومنه حكايات أبي مسلم). أما الحكايات التركية المتأخرة فكانت في بعض الحالات تحاكي القصص الفارسية أو العربية (كقصة سيد بطل غازي). وكانت الأساطير المبنية على حقائق التاريخ تدور في أول أمرها حول مغازي النبي ﷺ. ثم جدت موضوعات أصبحت مصادر إلهام فيما بعد، كالحروب البيزنطية وهجرة الهلاليين إلى المغرب. ومع ذلك فقد ترددت القصص حول أشخاص رمزيين من بدو الجاهلية كعنتر. وفي هذا الشأن يمكن الرجوع لكتاب باريت (R. Paret) بعنوان *Die Legendäre Maghāzīliteratur* (أدب المغازي، توينجن، 1930)؛ وإلى مقال هارتمان (M. Hartmann) بعنوان "Die Beni-Hilāl Geschichten" (حكايات بني هلال، *Zeitschrift für afrikanische, ozeanische und ostasiatische Sprachen*, 1899, p. 289 seq). كما يمكن الرجوع إلى كتاب هيلر (B. Heller) بعنوان *Der arabische Antarröman* (سيرة عنتر العربية، هانوفر، 1925)، وإلى مقاله بدائرة المعارف الإسلامية (ط2). أما عن الأدب القصصي بصفة عامة فيمكن الرجوع لمقال بعنوان "Alf laila wa laila" بدائرة المعارف الإسلامية (ط2) يتعرض للتقييم الحديث للمشكلات المتعلقة بهذه المجموعة من



الحكايات، ومنجد بالفصل السادس من هذا الكتاب مزيد بيان.

وتعتبر القصص الملحمية المستوحاة من الحروب البيزنطية بصورتها العربية وصورتها التركية المتأخرة ذات أهمية فريدة بالنسبة للمؤرخ بسبب البيئة التي نشأت فيها والحقائق التي ترويها، وبسبب وجود ملحمة شعرية على الجانب البيزنطي أوحى بها نفس الأحداث، وهى ملحمة ديجينيس اكريتاس (Digenis Acritas). وقام جريجوار (H. Grégoire) وجماعته بدراسة هذا الموضوع، ونشر جريجوار وجوسنز (R. Goossens) بحثاً بعنوان "Byzantinische Epos und arabischer Ritterroman" (الملاحم البيزنطية وقصص الفروسية العربية، ZDMG, LXXXVII, 1934, pp. 213-232)؛ كما تناوله كانار فى مقال بعنوان "Delhemma" (ذو الهمة، Byzantion, 1937/13, pp. 183-188)؛ وانظر مقالاً بنفس العنوان بدائرة المعارف الإسلامية (ط2). وهناك مقال بعنوان "Les principaux personnages du roman de chevalerie arabe 'Dhat al-himma wa l'Battâl' Arabica" (أهم الشخصيات فى قصة الفروسية العربية «ذات الهمة والبطال»، نشر بمجلة Arabica, VIII, 1961, pp. 158-173).

أما القصص المشابهة الى حد ما والتي ترجع الى عصر المماليك فسيرد ذكرها فى آخر الفصل الحادى والعشرين. والواقع أن للمؤرخ لا يستطيع أن يهمل تلك القصص التى تعكس أحداثها المشاعر المتأصلة فى الشعوب العربية وشعوب أخرى إسلامية. وقد ألف باريت كتاباً فى هذا الموضوع بعنوان *Die Geschichte des Islams in Spiegel der Arabischen Volks Literatur* (تاريخ الإسلام فى مرآة الأدب الشعبى، توبنجن، 1927).

### الحديث

وليس القصص التى عرضنا لها هى الوحيدة التى وصلتنا عن طريق الرواية الشفوية ودونت فيما بعد؛ بل هناك أيضاً «الحديث» الذى عنى المسلمون فى صدر الإسلام بتجميعه ونقله. وعلى الرغم من أن الحديث يتناول بطريقة غير تاريخية إلا أنه لا يخلو من نقاط اتصال بينه وبين التاريخ. وللإطلاع على الحديث من الجانب الدينى يرجع الفصل الخامس من هذا الكتاب، وإلى كتابات جولدتسيهر (I. Goldziher) وشاخت (J. Schacht) وغيرهما.

وإذا كان علم التاريخ قد استقل فى أوروبا بسرعة فقد كان مرد ذلك الى أن رجال الدين فى العصور الوسطى استمروا على طريقة القدماء فسلحوا للأجيال التالية ماعاصروه فى



أحداث وما وجدوه في الكتب السابقة مما له صلة بتلك الأحداث . أما عند العرب فقد تأخر استقلال التاريخ نتيجة لظهور علم أكثر أهمية، وهو علم الحديث . والحديث قصة -قصيرة غالباً- تحتوي أو يظن أنها تحتوي على تقرير أو فعل للنبي .<sup>4</sup> وقد ساعد على تطوره أنه مكمل للقرآن الكريم مصدر التشريعات التي تحكم واقع الناس؛ فحيثما لا ترد تفصيلات دقيقة في القرآن فإن علينا أن نلتمس المعلومات التي نريدها في سنة النبي الذي كان مثلاً أعلى يقتدى به بلا جدال وكانت حياته نموذجاً لتطبيق الشريعة التي أرسل لتعليمها للناس . وعندما لا يكون هناك حديث للنبي ﷺ فيرجع إلى أفعال الصحابة .

وهكذا نرى أن مادة الحديث تمس حياة محمد ﷺ وأتباعه وخلفائه . وهذا في الحقيقة هو ما يحتاجه المؤرخ، خاصة أن الشريعة الإسلامية تمس كل جوانب الحياة العامة والخاصة في المجتمع حتى أن الحديث يتناول أحياناً أموراً لا تدخل في مجال الشريعة كما نفهمها نحن؛ بل أموراً تتعلق بالأنساب أو بالسياسة .

ولقد كانت مناهج علمي الحديث والتاريخ متماثلة أول الأمر، لأن الرواية كانت هي المصدر الوحيد لمعلومات جامعي الحديث والمؤرخين المسلمين الأوائل على السواء . بل إن مصادرهم الإخبارية كانت نفس الأشخاص في الغالب . فوهب بن منبه والعباس كانا من المصادر الموثوقة للحديث النبوي وللقصص التاريخي أيضاً .

وقد ظل مؤرخو الإسلام يجمعون بين التاريخ والتحديث لفترة طويلة، ولم يكن الأوائل منهم يضعون حدوداً فاصلة بين عملهم كمحدثين وعملهم كمؤرخين، وإنما كانوا ينظرون إلى العملين على أنهما متصلان، مع أن الفرق بينهما من الناحية النظرية شاسع كبير . فبينما يهدف أحدهما إلى تقرير السوابق التي لها قيمة عملية في حياة المجتمع المعاصرة، يهدف الآخر إلى مجرد سرد الماضي وحمايته من النسيان . وفي أحيان كثيرة كان المؤرخ يسعى إلى إقرار سوابق تاريخية تحت ستار سرد الماضي، وكانت نفس الروايات مادة صالحة لأصحاب الحديث أيضاً، كما هو الحال في كتابات يحيى بن آدم عن الخراج وفي تواريخ الفتوحات العربية مثل كتاب البلاذري<sup>5</sup> (راجع الفصل السادس عشر) . وقد قام برنشفيج (Brunschvig) بتحليل تمتع لكتابات ابن عبدالحكم نشر في المجلد السادس من مجلة AIEO تحت عنوان *Ibn Ab al-Hakam et la conquête de l'Afrique du Nord par les Arabes* (VI. 1942-1947، AIEO،



(pp. 108-155). ولكن أوضع مثال على هذا التداخل بين الحديث والتاريخ هو السيرة

النبوية (وسنعرض لها فيما بعد في الفصل الخامس عشر).

وكانت كتب التاريخ الأولى تسير على طريقة كتب الحديث، فكل خبر يتقدمه الإسناد، وهو سلسلة الرواة الذين تناقلوه شفاهةً. ثم ظهرت كتب أخرى منقحة تضم قراءات متنوعة ونصوصاً متباينة وأحياناً متناقضة — عن نفس الحادث ولكنها لا تخرج عن النمط السابق. وعلى هذه الصورة نجد كل الروايات التي جمعت في تاريخ الطبري بصفة خاصة (وسمرد ذكره في الفصل السادس عشر). وكان الطبري مؤرخاً وكان في الوقت نفسه محدثاً ومفسراً للقرآن.

ونظراً لأن هذه الكتب تقوم على مرد الروايات الشفوية فهي تحتفظ بالعبارات المكررة ويعقوبة لغة التخاطب. أما ملاحظات المؤلف فتدون بكلام مباشر، بلطف المتحدث نفسه وبلغة القرون الأولى للإسلام، وهي لغة تمتاز بالقوة والإيجاز. وكان كثير من تلك القصص الغنية بالتفاصيل المثيرة للذكريات والعواطف يجمع بين دفء الحياة وسحر حكايات الجن. أما من وجهة نظر المؤرخ فكانت عادة ذكر أسماء المصادر وتوصيل كل شيء بالجملة للقارئ وترك حرية الاختيار له تساعد على إخضاع الروايات المختلفة للدراسة النقدية والرجوع إلى النصوص الأصلية. ويقلل من الخبرة يمكن للمرء أن يميز إن كان نص من النصوص قد أخذ عن نص آخر على الرغم من إقحام تفاصيل أو خلط قصة بأخرى أو بتحريف تعبير أمسي فهمه. ولا ينبغي أن ننسى أننا نتعامل هاهنا مع روايات شفوية تنتمي إلى الأدب الشعبي أكثر مما تنتمي للتاريخ وأن تغييرات كثيرة قد طرأت عليها لأسباب تاريخية.

وطبيعي ألا تخلو الكتب التي وضعت بهذه الطريقة من عيوب جسيمة أظهرها تفكك القصة وإفطارها للاستمرارية؛ ولقد تضافرت عوامل عديدة لإحداث هذا التفكك، منها تجاور حكايات قصيرة لا ترابط بينها ولا تسلسل، ومنها التكرار واختلاف الروايات، ومنها تلك الملحوظات الاعتراضية التي يسجلها المؤلف من حين لآخر، ومنها الشفرات الكثيرة الناجمة عن افتقاد الترتيب المنطقي. ونتيجة لهذا كله تتمزق القصة ولا يبقى منها سوى مجموعة من المعلومات مفككة وغير مرتبة ولا مصنفة تترك في النفس انطباعاً مخيباً للرجاء. ومع ذلك فمن هذه الحيات المتناثرة من الرمال يجب أن يكتب تاريخ القرون الأولى للإسلام.



وكما تزخر كتب التاريخ بالروايات التي يقصد بها تبرير مذهبي أو سياسي معين فكذلك تزخر كتب الحديث هي الأخرى بمثل هذه الروايات . وقد ظل تاريخ الأمويين لفترة طويلة يرى في ضوء زائف تماما بسبب الأحاديث التي روح لها بهدف الدعاية للعباسيين . لذا فإن فائدة كتب الحديث في دراسة الفترة التي ظهرت فيها لا تقل عن فائدتها في دراسة الفترة التي تتناولها الأحاديث . والحق أن علماء المسلمين أدرکوا تلك الحيل وحاولوا أن يقيموا منهاجاً لكشفها . ومثل هذه الظاهرة النقدية الصحية لا ينبغي أن ينتقص من قدرها أنها كانت خارجية تقوم على نقد التراجم (أو السند) . ولهذا نجد اهتماماً بالغاً بالتراجم التي كانت تصنف عادة في طبقات للتثبيت من أن الصلة بين حلقين في سلسلة من الرواة كانت ممكنة من ناحية التتابع الزمني . ومع ذلك فما يؤسف له أن البحث الحديث قد كشف عن أن الأحاديث الموضوعة لا ينقصها الإسناد .

والحق أن الأحاديث المتأخرة أو على الأقل تلك التي حظيت باهتمام متأخر ترقى أسانيدها من الناحية الشكلية عن كل تجريخ لأنها تروى عن أوثى الأشخاص . وليس ثمة ما يدعوا إلى إنكار أن كتب الحديث والتاريخ قد تروى أدلة موثوقة ولكن عملية تمييز الصحيح من غير الصحيح وإن كانت أساسية إلا أنها غير مجزية . والمقارنة المنهجية وحدها هي التي يمكن أن تكشف عما إذا كان نص معين عن حدث ما قد ظهر في وقت أو في بيئة معينة أو هو مستمد من نص أقدم . وقد لانصل إلا إلى تفاصيل محيرة وأسماء غير قابلة للتحقيق نظراً لكثرة الأسماء التي ترد للشخص الواحد . ومن الواضح أن هناك أشياء أخرى كثيرة لابد من القيام بها للحصول على نسخة من الأحاديث كاملة ومحققة .

وأشهر كتب الحديث وأيسرها استعمالاً هو صحيح البخاري الذي حققه كريل (L. Krehl) ويونبول (T. Juynboll) وصدر في أربعة مجلدات بلايدن فيما بين سنة 1862 و1908، وترجمه إلى الفرنسية أوداس (O. Houdas)، وتعاون معه مارسيه في ترجمة المجلد الأول، وصدرت تلك الترجمة سنة 1903-1914 في أربعة مجلدات بعنوان *Les traditions Islamiques* . كما أعد له ريشر (O. Rescher) كشافاً بعنوان *Sachindex zu Bokhari nach der Ausgabe Krehl-Juynboll und der Übersetzung Houdas-Marçais* (فهرس موضوعي لطبعة كريل ويونبول من صحيح البخاري ترجمة أوداس ومارسيه، شتوتجارت، 1923) . وفي سنة 1938 نشر في لاهور المجلد الخامس فقط (الأقسام الأربعة الأولى) من طبعة كاملة مع ترجمة انجليزية أعدها أسد (M. Asad) . وقام رويسون (J.



Robson) بتحقيق كتاب المدخل الى معرفة الإكليل للحاكم النيسابوري، وترجمه ونشره في لندن سنة 1953 بعنوان *An Introduction to the Science of Tradition* (مقدمة الى علم الحديث).

وقد بدأ فنسنك (A. J. Wensinck) في عمل فهرس هجائي للحديث بعنوان *Concordance et indices de la tradition musulmane* ونشرت اول كراسة منه في لايدن سنة 1933، وحتى سنة 1963 صدر منه ثلاثون كراسة وصلت الى مادة «غمر»<sup>6</sup> وبعد وفاة فنسنك وخليفته منسنج (J. Mensing) نهض بالتحقيق كل من دى هاس (W. de Haas) وفان لون (J. van Loon) ومحمد فؤاد عبدالباقى وبروين (J. T. P. Bruyn) ورويتير (H. C. Ruyter). ويسجل هذا الفهرس الضخم كل الالفاظ المهمة التى تشتمل عليها كتب الحديث الستة المعروفة،<sup>7</sup> ويضم كشافات للأعلام والمواضع الجغرافية والنصوص القرآنية.

كذلك وضع فنسنك كتاباً أقل تفصيلاً بعنوان *Handbook of Early Muhammadan Tradition, Alphabetically arranged* (مفتاح كنوز السنة، لايدن، 1927)،<sup>8</sup> وهو يسد حاجة من يبحث عن موضوع معين.

وكانت الدراسة النقدية للحديث كما طبقها علماء المسلمين تعتمد على الأشكال الأولى للتاريخ (أى كتب التراجم والأنساب والحوليات التاريخية). ولم تكن هذه العلوم تدرس لذاتها بقدر ماكانت تدرس كعلوم مساعدة للعلوم الشرعية، وكان الهدف -غير المباشر على الأقل- منها هو ضمان الدقة العلمية.

ومع أن علم التاريخ عند المسلمين قد استقل فيما بعد، إلا أنه ظل دائماً ينزع الى أصوله الأولى ويحمل طابعها. لذا نلاحظ فيه ميلاً قوياً لدراسة التراجم بمختلف أنواعها (كما سنرى) حتى أن بعض الكتب التى تسمى «كتب تاريخ» لاتخرج عن كونها مجموعات من تراجم المحدثين تم اختيارهم لما رويوا من أحاديث. وكانت هذه نتيجة مباشرة للتكوين العقلى للمؤرخين المسلمين.

وبداية تدوين التاريخ الإسلامى غير معروفة على وجه الدقة. ولعن كان ماوصلنا بطريق مباشر قليل جداً إلا أن الكتاب المتأخرين حفظوا لنا مجموعة من النصوص التاريخية تستحق أن تجمع وتدرس. كما أن مابقى لنا من جذاذات البردى لا يخلو من فائدة. ويمكن الرجوع فى هذا الشأن الى بحث أبوت بعنوان *"Studies in Arabic Literary*



"Papyri" (دراسات فى البرديات الادبية العربية) ونشر بالمجلد 75 من المطبوعات الشرقية لجامعة شيكاغو (1959).

## الحوليات

منذ القرن التاسع عشر بدأت تظهر مؤلفات تاريخية بنمط جديد يقدم الأحداث فى شكل قصة متصلة الحلقات . وكانت تلك المؤلفات فى أول أمرها تكتفى بتسجيل الاخبار، ثم بدأت تجنح شيئا فشيئا الى الترتيب الزمنى على حسب السنين (بنفس طريقة الحوليات الأوروبية) . ومع أن تاريخ إيران الساسانية قد دون بالعربية أو بترجمات إسلامية الى الفارسية الحديثة مما يصعب معه تحديد أثر الفرس فى هذا التطور الجديد تمديدا دقيقا، إلا أن هذا الأثر يكاد يكون مؤكدا . وما يؤكد أنه كل التواريخ التى دونت بالعربية فى القرنين التاسع والعاشر الميلاديين كتبها إيرانيون للأرستقراطية الحاكمة .

وإذا لم يكن بد من البحث عن نموذج أسبق لمثل هذا الترتيب فسنجد فى التاريخ اليونانى المسيحى وتنقيحاته السريانية؛ وإن كانت تأثيرات هذا التاريخ على الشقافة الإسلامية بعمامة تبدو أقل وضوحا من تأثيرات فروع أخرى من التراث القديم لحوض البحر المتوسط .

ومهما يكن من أمر فقد انتهى الأمر بهذا الأسلوب الجديد من أساليب الكتابة التاريخية الى أن أصبح هو المفضل عند مؤرخى المشرق الإسلامى حتى الوقت الحاضر . وهناك معات من تلك الحوليات التى تتفاوت فى أطوالها ابتداء من الكتيب البسيط الذى يعالج موضوعاً محدداً الى الموسوعة الضخمة التى تعالج بالتفصيل تاريخ الإسلام بصفة عامة؛ بل تاريخ البشرية (على قدر ما هو معلوم منه) .

وإذا قارنا هذه الحوليات بالتواريخ المبكرة وجدناها تمثل مرحلة جديدة أكثر مما تمثل شكلا جديدا لأنها بدأت تستخدم مصادر جديدة للمعلومات . فمع أن الرواية الشفوية لم تختف أبداً ومن أن المؤلفين استمروا فى تسجيل الحوادث التى شاهدوها، إلا أن إمكانية تدوين الوثائق فى تلك الحقبة من تاريخ الدولة الإسلامية كانت تتزايد نتيجة للإدارات والسجلات الحكومية وللمكاتبات الدورية التى كان رؤساء المصالح يتبادلونها بانتظام، وبذلك أصبح من الممكن تفادى الشك الذى يصاحب نقل الاخبار شفاهاً . ومن المحتمل أن يكون تنظيم الوثائق وحفظها فى تلك الفترة المبكرة مضطربا نتيجة لاختلاط الدوائر العامة بالخاصة، ولابد أن الوصول إليها لم يكن مضمونا وإنما كان يعتمد على الحظ



أو حب الاستطلاع أو الذكاء أو العلاقات الاجتماعية لمن يبحث عنها من المؤلفين. ومع ذلك فقد كانت تلك الوثائق من أهم مصادر المعلومات للحوليات التاريخية كما يتضح من نصوص تلك الحوليات وتعليقات مؤلفيها. بل إن المحققين منهم كانوا يستعينون بالآثار والعملات القديمة وماشابهها، وكانوا يحق مؤرخين بالمعنى الحديث للكلمة.

ولم يكن الوصول إلى هذه المصادر الجديدة للمعلومات يعنى نقل نصوصها وحسب (إذا كان المؤلف ناسخاً أو مقتبساً أميناً) وإنما كان يعنى تنويعاً فى محتويات النصوص. ومع أن جمهور المؤرخ لم يعد كجمهوره فى العصور الأولى، إلا أنه لم يكن ثم انفصال كامل عن الماضى، كل مافى الأمر أن المؤرخين أصبحوا الآن متصليين بكبار المسؤولين وبالنخبة المثقفة فى الدولة والأمراء الذين يحبون أن يسمعوهم تجويد مآثرهم ومآثر أسلافهم. وهذا لا يعنى بالطبع أن المؤرخ الحديث الذى ولد فى ظل حضارة أكثر تقدماً كان يجد فى أعمال أسلافه المسلمين كل ما يحتاج إليه لإشباع فضوله. ومع ذلك فقد كانت تلك الحضارة التى يعيش فى ظلها تثرى المادة التاريخية التى بين يديه.

ويتفوق التاريخ الإسلامى كثيراً فى الكم والكيف على نظيره الغربى فى العصور الوسطى مع أن المؤلفات العظيمة حقاً قليلة على الجانبين. وحتى عندما بدأت الحياة العقلية للعالم الإسلامى تذبل، وعندما أصبحت الأعمال الأصلية نادرة استمرت كتابة التاريخ نشيطة فى كل الأقاليم حتى القرن الخامس عشر للميلاد، بل إنها استمرت إلى ما بعد ذلك التاريخ فى بعض المناطق لأن التاريخ ظل موضع اهتمام العظماء من ناحية ولأن الكشف عن أحداث جديدة جعل منه مجالاً لتجدد المعلومات والمفاهيم.

وينبغى على المؤرخ فى معالجته للمادة الإسلامية أن يميز تمييزاً واضحاً بين مختلف أشكال المؤلفات التاريخية، وهو أمر يتنبه له مؤرخو الغرب بصفة عامة ولكنه لا يراعى دائماً فى الدراسات الشرقية. وإذا كان أوائل من حاولوا كتابة التاريخ الإسلامى (من الغربيين)<sup>9</sup> قد اعتمدوا على المصادر التى صادفتهم وقصروا جهودهم إلى حد ما على صياغتها بلغة غربية فإن مثل هذه الأساليب «الطارئة» لم تعد كافية إذا كنا نريد لتاريخ الإسلام أن يرتفع إلى مستوى تواريخ المجتمعات الأخرى. وعلى أية حال فإن التواريخ الإسلامية الأولى المتاحة لنا يمكن أن تندرج تحت النوعين التاليين:

(1) مصادر بالمعنى الدقيق للكلمة: فالكتاب يصف أحداثاً شهد بها بنفسه أو كان هو أول من وصفها. فهى باختصار تقارير مبنية على معلومات مباشرة.



(2) مؤلفات مجمعة لا تقرر الأحداث مباشرة، وإنما تعتمد على مؤلفين أقدم. وهذا النوع هو الأكثر عدداً ويمثله في المكتبات أعداد من المخطوطات أكبر بكثير من المصادر الأصلية لأنه في المجتمع الذي يتوفر فيه جمهور كبير يهتم بالتاريخ تكون الأعمال العامة أنجح من الأعمال المتخصصة. ولهذا السبب نفسه كانت تلك المؤلفات هي أوائل المؤلفات التي عرفت وترجمت في أوروبا ومنها كتاب لمؤرخ مسيحي هو المكي<sup>10</sup> صدر في سنة 1925 وكتاب لمؤرخ مسلم هو أبو الفدا<sup>11</sup> صدر في سنة 1722. وهذه الفئة من المؤلفات هي التي وضعت المخطوط الأساسية للحوليات التاريخية، وبعضها يمتاز بكثرة المجلدات وبالبراعة في سرد الأحداث.

ومع أن هذه المؤلفات لا تحتفظ بقيمتها الوثائقية الآن إلا أن بعضها لا يزال يحتفظ بقيمته كأعمال أدبية. وهذا لا يعني أننا يجب أن ننقص من قدرها أو نهملها تلقائياً؛ فإذا كان نقل كلام السلف في الأدب يعتبر انتحالا، مع أن العصور الوسطى لم تعرف حقوق التأليف كما نعرفها الآن، فإن الأعمال التاريخية لا تبنى على التخيل، بل على الوثائق؛ من ثم فلا مفر أمامها -حتى يومنا هذا- من أن تعتمد إلى حد كبير على المؤلفين الذين كانوا أول من غذى الوثائق. والواقع أن أساليب المؤرخ الإسلامي في العصور الوسطى لم تكن تختلف اختلافا جوهريا عن أساليب نظيره الحديث في هذه الناحية، ولكننا يجب أن نميز بين من يقتنعون بتجميع النصوص وتصنيفها، ومن كانت لهم طريقتهم الخاصة في محاولة إعادة تقويم الحقائق وإيجاد تركيبة جديدة منها جميعا. وعلى الرغم مما تتمتع به الفئة الأخيرة من امتياز عقلي، إلا أنها أقل فائدة وأشد خطرا على المؤرخ الحديث إذا ما اعتمد عليها.

وبصرف النظر عن القيمة الحقيقية لهذه المؤلفات فإنها يجب أن تقوم على ضوء المعلومات التي تضمها وما إذا كانت قد وصلتنا من مصادر الأصلية مباشرة أم أن المصادر الأصلية قد فقدت ولم يبق لنا منها إلا ما سجلته المؤلفات المتأخرة. ومع أن كثيرا من المصادر الأصلية قد فقدت لسوء الحظ إلا أنه من الممكن استرجاعها إلى حد ما عن طريق الاستعانة بالمؤلفات التاريخية المتأخرة التي اقتبست منها بتوسع فقدمت بذلك خدمة جليلة للأجيال التالية. ومعنى هذا أنه لا يمكن استخدام المؤلفات كلها بطريقة واحدة، بل إن الكتاب الواحد لا يمكن أن يستخدم بطريقة واحدة من بدايته لنهايته، لأن الكتب كانت تختتم في العادة بعدد من الصفحات يروى حقائق معاصرة للمؤلف نفسه؛ من ثم



تصبح بيئة أصيلة . وحتى في هذه النقطة ينبغي أن نميز بين مانسحقه من المصادر الأصلية وبين الأجزاء التي لم تعد مصادرها موجودة . ولن يتحقق لنا ذلك إلا بدراسة كل فقرة من فقرات الكتاب، وأحيانا كل معلومة من معلوماته لكي نكتشف المصادر التي استقيت منها من خلال مقارنة النصوص .

من ثم يجب أن تطبق على دراسة التاريخ الإسلامي بصفة عامة طرق نقد المصادر التي أثبتت صلاحيتها على مدى قرن من تاريخ البلاد المسيحية . ومع أن تصنيف الأعمال واكتشاف بنوتها (أي الفروع من الأصول) عمل ممل إلا أنه لاغنى عنه إذا أردنا أن نقدر القيمة الحقيقية للروايات المذكورة في تلك النصوص عن الأحداث موضوع الدراسة . وتلك مهمة ليست باليسيرة على الدوام، لأن كثيرا من المؤلفات الأساسية مازال مخطوطا . ومن ثم يصعب النشر هو الواجب الأساسي في الوقت الراهن . ولا يكفي أن نراعي قواعد إقامة النص وإنما ينبغي أيضا أن نتحرى الدقة في اختيار النص الذي ينشر، وهو اختيار لا يمكن أن يعتمد على مقتنيات مكتبة واحدة في عصر التصوير الضوئي . وعلى محققى النصوص التاريخية أن يسجلوا في الحواشي ملاحظاتهم التي تتعلق بمصادر المؤلف، فهذه التعليقات - لا التعليقات اللغوية - هي التي تهتم المؤرخ .

ومع أن المصادر المباشرة تعرض للأحداث صورا واقعية حية لا يبقى منها في التأليف غير مجرد هياكل عارية، إلا أن تلك البينات الأصلية نفسها يجب أن تخضع للدراسة . وعلى الرغم من أن بعض الحوليات كتلك التي كتبها الصولي والقلانسي<sup>12</sup> (والتي سنتناولها في الفصلين السابع عشر والثامن عشر) تستحق أن توضع بجدارة ضمن روائع الأدب العربي لقيمتها الإنسانية، إلا أنه من ناحية التوثيق التاريخي لا يستوى أن يكون المؤلف شاهد عيان للأحداث أو مجرد مسجل لما يسمع، وأن تكون الأحداث قد وقعت في مدينته أو في إقليم آخر بعيد عنه، وأن يكون قد سجل ما حدث بأمانة أو شوه الحقائق أو كتمها لأسباب سياسية أو دينية . وعلى سبيل المثال فالجزء الأكبر من الأعمال التاريخية المتوافرة لنا سنية وتقلل من دور المسلمين الذين يدينون بالولاء لغير السنة.<sup>13</sup> والحق أن كل مؤلف يمكن أن يوثق به في حدود معينة ولفترة معلومة وفي منطقة معينة . وأول ما ينبغي عمله هو تحديد « حيز الثقة » هذه لديه .

وما يؤسف له حقا أن تلك الحوليات التاريخية لاتكاد تذكر عن المؤسسات والحياة الاقتصادية والاجتماعية لجماهير الشعب غير تلميحات وإشارات ضمنية لقيمة لها .



وهذا النقص تعوضه الى حد ما مؤلفات ستعرض لها فيما بعد . وإذا كانت الحوليات بصفة عامة تفيد فيما يتصل بتاريخ السياسة والأحداث فإن لبعضها مجالا أوسع كحوليات مسكويه<sup>14</sup> (التي سنتناولها فى الفصل 17) . وكان المؤرخون ينصرفون عن البحث فى بعض الجوانب لأنهم يدركون مشقته وقلة الحصيلة الإنتاجية عنه . ومع أن تلك الحصيلة لا تزيد عن نتف متفرقة، إلا أن هذه النتف يمكن أن تجمع وأن يستخرج ما هو كامن فيها دون أن نذهب فى ذلك الى تحميل النصوص أكثر مما تحتمل .

ويمكن أن نقسم المؤلفات التاريخية أو التى يصنفها الببليوغرافيون المسلمون على أنها تواريخ الى المجموعات التالية على وجه التقريب :

أولا الحوليات : ومنها ما هو عام وما يقتصر على حقبة زمنية معينة أو على إقليم جغرافى معين . ومنها ما يعمد الى التفصيل وما يعمد الى الإيجاز وتلخيص النقاط الأساسية التى ينبغى أن يعرفها القراء . وطبعى أن تكون عصور الدول الكبرى مشجعا على كتابة حوليات تغطى منطقة جغرافية واسعة وأن تكون فترات التقسيم السياسى مغرية بكتابة الحوليات الإقليمية . وفى فترات التمزق السياسى يكون أكثر أشكال الحوليات تحديدا أو أشدها حيوية فى أغلب الأحوال هو تواريخ المدن التى ينصب كل منها على مدينة معينة فيصور طبيعتها الخاصة وظروفها وكل ما يتصل بها . ويتصل بهذا النوع من التواريخ الأبحاث الخاصة بالأنساب وتواريخ الأسر الكبيرة والتراجم الذاتية وتواريخ الوزراء والقضاة .

وسنعود الى ذكر الحوليات الأساسية فى فصول القسم الثالث من هذا الكتاب ضمن الفترات التاريخية والبلاد التى تتناولها .

ثانيا معاجم التراجم : وبعضها عام ولكن أغلبها يختص بفئات محددة من العلماء أو الأدباء . وعلى سبيل المثال هناك قوائم هجائية تضم تراجم علماء المذاهب الفقهية المختلفة<sup>15</sup> . وهناك أيضاً معجم للشعراء يضم مختارات من أشعارهم<sup>16</sup> وبعد ظهور الصوفية ألفت الكتب فى مناقب الأولياء<sup>17</sup> . أما التجار أو عامة الناس من غير الشخصيات العامة أو العلماء فليست هناك كتب تترجم لهم .

وهناك معاجم لتراجم الأقاليم يختص كل منها بمدينة كبيرة، فيحصى من أقام بها من العلماء والأدباء والفقهاء ويترجم لهم . ومن أشهر تلك التراجم فى القرن الحادى عشر الميلادى<sup>18</sup> كتاب تاريخ بغداد للمخطيب البغدادى بمجلداته الأربعة عشر التى نشرت فى



القاهرة سنة 1349هـ (1931م)، وفي القرن الثاني عشر<sup>19</sup> كتاب تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر الذى يجرى إصدار طبعة منه بتحقيق صلاح المنجد بدمشق منذ عام 1951. ويعتبر كتاب البغية<sup>20</sup> الذى ألفه كمال الدين بن العديم عن حلب ولم ينشر حتى الآن أهم من غيره بالنسبة لأغراضنا، لأن فيه التنوع المستحب فى الحوليات ولأنه يعتمد على ماينبغى أن تعتمد عليه الحولية من مصادر. وقد اختار باربييه دى مينار (A. C. Barbier de Meynard) «مقتطفات من معجم تراجم كمال الدين» (Extrait du dictionnaire biographique de Kémâl el-Dîn) فى بحثه المنشور فى *RHCHor* (باريس، 1884/3، pp. 691-732). وعلى أية حال فهذه المؤلفات من ناحية مناهج التوثيق تمثل التواريخ المبكرة أكثر مما تمثل الحوليات المتقدمة.

ومنذ القرن السادس الهجرى (الثانى عشر الميلادى) وماتلاه بدأ الجمع بين أسلوب سرد الأحداث على طريقة الحوليات وأسلوب التراجم المتبع بمعاجم التراجم وأصبحت المقالات ترتب ترتيباً زمنياً.

وأوفى معاجم التراجم كتاب نفيس ضخيم بعنوان الوافى بالوفيات للصفدى (المتوفى سنة 1963)،<sup>21</sup> وهو يستعين بالمادة الشائعة فى قوائم الوفيات السابقة المرتبة زمنياً فى كتاب تاريخ الإسلام للذهبي، ويقوم بنشره حالياً كل من ريتير ودديرنج (S. Dederling) وصدرت منه أربعة مجلدات فى (1931-1959/6a.d.) *Bibliotheca Islamica*. وفى الوقت نفسه يمكن الرجوع إلى الكشاف الهجائى الذى أعده جابريلى (G. Gabrieli) للكتاب ونشر فى المجلدات 22-25 من مجلة *RL*، 1913-1916 بعنوان "Indice alfabetico di tutte le biografie contenute nel Wafî" وقام أمار (E. Amar) بترجمة المقدمة التى ذكر بها الصفدى مصادره الفرنسية ونشرت الترجمة فى *JA*، 1911-1912.

وأشهر معاجم التراجم هو وفيات الأعيان لابن خلكان الدمشقى (بالقرن 13م)،<sup>22</sup> وهو كتاب انتقائى جيد ويعتبر المعجم التاريخى للمثقفين لأنه يجمع بين العلماء والسياسيين على حد سواء.<sup>23</sup> وقد ترجمه دى سلان (W. MacGuckin de Slane) إلى الإنجليزية ترجمة جيدة نشرت بعنوان *Ibn Khallikan's Biographical Dictionary* فى أربعة مجلدات فى السنوات 1843-1871، ثم أعيد طبعها سنة 1961. وبها يرجع الفضل فى الاعتراف بقيمة الكتاب بأوروبا. وقد بنيت تلك الترجمة على طبعة فوستنفلد (F. Wüstenfeld) بمجلداتها الأربعة التى صدرت فى السنوات 1835-1843 (ويمكن الاستغناء



عنها بطبعة القاهرة التي صدرت سنة 1881). 24

ويعتبر كتاب تاريخ الحكماء<sup>25</sup> للقفطى والذى حققه ليبرت (J. Lippert) وكتاب  
عيون الأنباء فى طبقات الأطباء<sup>26</sup> لابن أبى أصيبعة وحققه مولر (A. Müller) وصدر فى  
مجلدين<sup>27</sup> سنة 1884 أهم تراجم العلماء. أما عن الأدباء فأهم كتاب فى تراجمهم هو  
إرشاد الأريب<sup>28</sup> لياقوت وقد حققه مرجوليوث (D. S. Margoliouth) وصدر فى سبعة  
مجلدات فى العدد السادس (1907-1927) من سلسلة جب التذكارية (GMS). وترجع  
هذه الكتب الثلاثة الى القرن السابع الهجرى (13م).  
ثالثا كتب الآثار والجغرافيا والإدارة: وهى تخصص جزءا كبيرا منها للتاريخ وستناولها  
فيما بعد.

رابعا كتب التاريخ العربى للمسيحي: ذلك أن التاريخ العربى لا يتطابق مع التاريخ  
الإسلامى. ومن ثم هناك تاريخ إسلامى غير عربى، وهو ماسعود اليه فيما بعد، وتاريخ  
عربى غير إسلامى وهو فى الحقيقة تاريخ مسيحي على وجه الحصر، سواء كان تاريخ  
الاقباط أم تاريخ الملكائى (وهم المسيحيون الذين يدينون بعقيدة اليونان ولكنهم  
يتكلمون العربى). أما النساطرة والفائلون بأن للمسيح طبيعة واحدة فقد كتبوا بالعربية  
والسريانية، ولهذا فسنناول أعمالهم فيما بعد ضمن تناولنا للتاريخ المسيحى غير العربى  
(فى نطاق العالم الإسلامى).

ويستطيع الطالب أو القارئ غير الملهم بالعربية أن يكون فكرة عن أنواع التواريخ العربية  
بالرجوع لكتاب سوفاجيه *Morceaux choisis de historiens arabes* (مختارات من  
المؤرخين العرب، 1946).

## التاريخ الفارسى والتركى

ظهر التاريخ الفارسى الحديث الذى دونه كتاب مسلمون بالفارسية المكتوبة بحروف  
عربية وبالفظ يغلب عليها التأثير بالالفظ العربية فى القرن العاشر الميلادى فى صورة  
ترجمات وتنقيحات للحوليات العربية الأولى (كتاب الطبرى).<sup>29</sup> وفى القرن الحادى  
عشر اختط هذا التاريخ لنفسه خطا مستقلا يتوازى مع الخط الذى تسير فيه الحوليات  
العربية، وابتداء من القرن الثالث عشر بدأ يغطى كل مجالات الثقافة الفارسية الى حد  
استبعاد المؤلفات العربية. ولهذا السبب لا يمكن دراسة تاريخ ايران ابتداء من القرن الحادى  
عشر بدون معرفة اللغة الفارسية. ويخطئ من يظن أن هذه المعرفة لم تكن مطلوبة بالنسبة



للفتحات السابقة، ذلك أن كثيرا من المؤلفات والوثائق العربية التي ترجع إلى العصور الأولى لم تصلنا إلا في صورة ترجمات فارسية أو ضمن مؤلفات فارسية أضخم . ومع أن أنواع كتب التاريخ الفارسي الحديث ومناهجه لا تختلف كثيرا عنها في التاريخ العربي إلا أن التواريخ الفارسية بصورة عامة أقل تمسكا بالترتيب الزمني الدقيق، وهي أكثر تفصيلا للحكايات المتصلة وأشد ميلا لاعتبار تاريخ الإسلام سلسلة من الأسرار الحاكمة وأقوى نزوعا للحكايات التهذيبية . وفضلا عن ذلك فإننا نجد في هذه التواريخ نقصا ملموسا في الاهتمام بتاريخ الدول الناطقة بالعربية وتركيزا واضحا على التاريخ القومي الفارسي . أما كتب التراجم فهي أقل من كتب التراجم العربية في جميع المجالات عدا مجال الأولياء، وهذا مانتوقه في ضوء الدور الذي لعبته فارس في تطور الحركة الصوفية .

وليس للمؤلفات التاريخية التركية كبير اهتمام بالنسبة لنا إلا منذ بلوغ الامبراطورية العثمانية قمة مجدها، وكل ماحدث عندما بلغت الامبراطورية العثمانية ذروتها أن التواريخ التركية بدأت تتخلص تدريجيا من منافسة المؤلفات العربية والفارسية . وحتى القرن الثالث عشر الميلادي كانت كل الوثائق التاريخية التي تتصل بالأتراك فارسية وظلت كذلك - باستثناءات قليلة - حتى القرن الخامس عشر . وحين ظهرت الأنماط والأساليب التركية في كتابة التاريخ كانت هي نفسها الموجودة عند القرس . ومع ذلك فإن معرفة اللغة التركية لاغنى عنها لفهم المصطلحات التركية الموجودة في المؤلفات غير التركية ولقراءة ماكتبه المؤرخون الأتراك المحدثون عن ماضي بلادهم .

### التاريخ باللغات الأخرى

لا يتسع المقام هاهنا للحديث عن الكتابات التاريخية للمجتمعات غير المسلمة والمدونة بلغاتها القومية . ولكننا حتى لو ألقطنا من حسابنا المصادر اليونانية واللاتينية والكرجية وغيرها، فلا بد من أن نوجه الانتباه إلى وجود مصادر تاريخية مسيحية ظهرت في منطقة إسلامية هي بلاد ما بين النهرين والمناطق الشمالية حتى القرن الثالث عشر الميلادي على الأقل، وهذه المصادر وإن كانت طائفية في الأساس إلا أنها كثيرا ماوصلنا بالأوساط الشعبية التي يحملها الكتاب المسلمون . ومع أن القاعدة هي أن التاريخ في لغة مايتقل استقلالا تاما عنه في اللغات الأخرى، إلا أننا كثيرا ما نجد الأرمن يعرفون المؤلفين اليونانيين والسريان، كما كان لدى الكتاب السريان بعض الإلمام بكتاب العربية والفارسية



(بعد نهاية عصر الترجمة عن اليونانية والتي أتاح لنا معرفة تاريخ ما قبل الإسلام). وفي التحليل النقدي للمصادر لا يجب أن يغيب هذا الاحتمال عن أذهاننا. وعلى العكس من ذلك فإن معرفة المسلمين العرب أو الفرس بالمصادر المحيطة كانت معدومة باستثناء الكتاب المتهتمين بتاريخ ما قبل الإسلام (تاريخ الفرس والبابليين، والتاريخ اليوناني الروماني بدرجة أقل) وكاتب أو اثنين من كتاب العصر المغولي.

أما تاريخ اليهود في العصور الوسطى في البلاد الإسلامية فلا وجود له من الناحية العملية.

## هو أمش

<sup>1</sup> ترجم هذا الكتاب إلى العربية د. صالح أحمد العلي، وصدر عن مكتبة لطفى بيهقناد سنة 1963.

<sup>2</sup> أي الأخبار المروية.

<sup>3</sup> ترجم هذا الكتاب إلى العربية لفرانسيس الكيلاني، ونشرته الجامعة السورية بدمشق سنة 1956.

<sup>4</sup> الصحيح أن الحديث هو كلام النبي ﷺ والسنة هي كل ما ورد عنه من قول أو فعل أو إقرار.

<sup>5</sup> فتوح البلدان.

<sup>6</sup> اكتمل هذا العمل سنة 1969 وصدر في سبعة مجلدات ضخمة، وصدرت منه طبعة بالأوفست في بيروت.

<sup>7</sup> وكذا مسند الفارسي وسوطا مالك ومسند الإمام أحمد. وهو يورد ألفاظ الحديث بترتيب هجائي (مع مراعاة جمع مشتقات المادة كلها في موضع واحد). وعقب كل مادة نذكر نص المبررات التي وردت فيها من أقوال النبي ﷺ. واتهمت كل عبارة بمختصر لاسم المصدر الذي أخذت عنه، ثم عنوان الكتاب الذي وردت به يليه رقم الباب إن كان الكتاب مقسماً إلى أبواب كما هو الحال في صحيح البخاري وكتب السنن. أما إذا كان الكتاب غير مقسم إلى أبواب كما في صحيح مسلم وسوطا مالك فيصنف عن ذكر رقم الباب برقم الحديث نفسه. ولم يسل عن هذه القاعدة إلا مسند الإمام أحمد، حيث يذكر رقم الجزء ثم رقم الصفحة أو الصفحات التي ورد فيها الحديث. وقد يبيع رقم الباب أو الصفحة بالعلامة XX للدلالة على تكرار اللفظ في الحديث المتقول أو في الباب أو الصفحة المذكورة.

<sup>8</sup> صدرت ترجمته العربية سنة 1934، وهو كشف موضوعي هجائي لأربعة عشر كتاباً هي أهم مصادر الحديث النبوي وأشهرها وأرقها وهي الكتب الستة: سوطا مالك، مسند الفارسي، مسند الطيالسي، مسند أحمد بن حنبل، مسند زيد بن علي، طبقات ابن سعد، سيرة ابن هشام، مغازي الواقدي. وهو لا يذكر الأحاديث بهذا المعنى أو ذاك بالطريقة التي تيسر وصول الباحث في ما يريد. راجع في هذا الصدد مقال «جهود المستشرقين في مجال التكتشف الإسلامي» للدكتور عيقلستار الخراجي، مجلة كلية اللغة العربية والعلوم الاجتماعية بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، العدد السادس (1976)، ص 732-736.

<sup>9</sup> إضافة لأزمة لينتجح معنى العبارة.

<sup>10</sup> للمكثي عن جرجيس بن العديم بن الياس (602-672هـ) وكتابه بعنوان «تاريخ المسلمين»، وهو مؤرخ من ظهور الإسلام حتى عصر الظاهر بيبرس. وقد ترجم إلى اللاتينية والفرنسية والإنجليزية.

<sup>11</sup> أبو القدا هو الملك المؤيد إسماعيل بن همر المتوفى سنة 723 هـ/ 1331 م، وكتابه بعنوان المختصر في أخبار البشر، وقد طبع عدة



- 10 طبعات من القديمة طبعة كوينهاجن سنة 1789-1794. ولعل هذه الطبعة هي التي يشير إليها المؤلف.
- 12 يشير إلى كتاب الأوزار للصولي وكتاب ذيل لتاريخ دمشق لابن القلاطس.
- 13 في هذا الكلام مبالغة لأن هناك عددا لا يستهان به من مؤلفي الشيعة لهم تاليفهم وتراجمهم، وحتى في مؤلفات أهل السنة لا يحصى التفارغ بما يميز غير عبد الشيعة أو أديان الفرق الأخرى.
- 14 تجارب الأمم وتماثلهم.
- 15 مثل النديج الذهب في معرفة أعيان الذهب (المفكي) لابن فرحون البيمري (799 هـ) والطبقات النفسية في تراجم الخفينة لتقي الدين الخزي (1010 هـ) والتراجم فيها مرتبة هجائيا؛ وطبقات الشافعية الكبرى للسبكي (77- هـ)، وهو سبع طبقات رتبت التراجم في كل منها هجائيا مع البدء بالاحمدين ثم المحمدين؛ وطبقات الختابلة لابن أبي يعلى (526 هـ) وهو ست طبقات رتبت التراجم في كل منها هجائيا.
- 16 مثل معجم الشراء للمريزاني (383 هـ) وقد رتبت التراجم فيه هجائيا بالحرف الأول من الاسم فقط، وإسره الخط لم يصلنا هذا الكتاب كاملا، وما وصلنا منه بهذا به عسر.
- 17 مثل حلية الأولياء وطبقات الأصفياء لأبي نعمان الإصبهاني (430 هـ)؛ وطبقات الصوفية لأبي عبد الرحمن محمد بن الحسين السلمي (412 هـ).
- 18 أقرن الخامس الهجري.
- 19 أقرن السادس الهجري.
- 20 بقية الطلب في تاريخ حلب وهو في أربعين جزءا في عشرة مجلدات ومؤلفه من رجال القرن السابع الهجري.
- 21 هو صلاح الدين حليل بن أبيك الفسلي للمؤلف سنة 764 وكتبه أخيه كتب التراجم في المكتبة القهرية ويقع في حوالي ثلاثين مجلدا مفرقة في مكاتب العالم، ويضم حوالي أربعة عشر ألف ترجمة مرتبة على حروف المصمم مع البدء بالمحمدين. وقد طبع منه أربعة أجزاء باسطنبول سنة 1931-1962 هـ.
- 22 القرن السابع الهجري، فقد ألف ابن خلكان كتابه سنة 654 وتوفي سنة 681 هـ.
- 23 فكتاب يتراجم 826 شخصا من العلماء والملوك والشعراء وغيرهم من المشاهير في كل فن. وقد رتبت التراجم فيه ترتيبا هجائيا، وذكر مؤلفه في المقدمة أنه أقل معظم الصحابة والمجاهدين اكتفاء بما كتب عنهم وأنه في مقابل ذلك أعظم تراجم معاصريه.
- 24 صادرت من هذا الكتاب أكثر من سبع طبقات، وأقدم الطبقات المصرية طبعة بولاق سنة 1275 هـ/1858م بعنوان الشيخ محمد عبدالرحمن العدوي. وهناك طبعة أخرى صدرت سنة 1299 هـ/1881م بعنوان الشيخ محمد النجار وهذه هي التي يعينها المؤلف. كذلك صادرت له طبعة سنة 1948 من مكتبة النهضة المصرية بتحقيق محمد محيي الدين عبدالحميد في ستة أجزاء بأغرها مجموعة مختارة من الفهارس.
- 25 وهو المعروف بأخبار العلماء وأخبار الحكماء ويضم تراجم للفلاسفة والأطباء والعلماء الطبيعيين وأصحاب الرياضيات واللغة من العرب وغيرهم في ترتيب هجائي، ومؤلفه علي بن يوسف القفطي للدولي سنة 646 هـ. وقد نشر الكتاب أيضا في القاهرة سنة 1326 هـ/1909م بتصحیح محمد أمين الحافظي.
- 26 عبود الألباء في طبقات الأطباء، ألف بدمشق سنة 643 هـ وهو مقسم إلى 15 بابا أولها في كيفية وجود صناعة الطب وأول حذر لها والأواب الأربعة عشر الباقية في طبقات أطباء اليونان والسريان والعرب والهند. وقد نشر في القاهرة بتحقيق امريئ القيس بن



الطحان سنة 1299هـ/1882م في جرّين.

<sup>27</sup> نشر في بيروت أيضا سنة 1965م بتحقيق نزار رشا. وهناك أيضا كتاب إينقلي هو طبقات الأطباء والحكماء لابن جليل، وقد ألفه سنة 377هـ، وهو أصغر من الكتاب السابق لأنه يضم 75 ترجمة فقط موزعة على تسع طبقات، وقد حققه نؤاد سيد ونشره المعهد العلمي الفرنسي للأثار الشرقية بالقاهرة سنة 1955.

<sup>28</sup> وهو المعروف بمجموع الأعياء. وقد صدرت منه طبعة معصرة عن دار المشرق سنة 1355-1357هـ/1936-1938م في 20 جزءا.

<sup>29</sup> تاريخ الرسل والملوك.







## الفصل الرابع

### كتب الرحلات والجغرافيا

من اليسير أن نصنف قطاعاً مهماً من المؤلفات التي تفيدنا تحت عنوان «الكتب الجغرافية» ولكن يجب أن ندرك أن فكرة الجغرافيا كما نعرفها نشأت بطيعة جداً في الإسلام وأن المؤلفات التي نضعها تحت هذا العنوان تنتمي إلى محالات حدودها أوسع من حدود الجغرافيا.

#### كتب الرحلات

نعتبر كتب الرحلات نوعاً من المصادر الجغرافية، ومن ثم يمكن أن نستعمل بعض ماوصلنا منها كمصادر مباشرة. فالرحالة المسلمون الذين كتبوا عن جولاتهم هم أساساً أولئك الذين زاروا أقطاراً خارج العالم الإسلامي كانت مشارعهم وعجبهم قرالهم كالهند أو الصين أو روسيا. ولهذا يمكن الاستفادة من كتاباتهم في دراسة علاقات المسلمين بالعالم الخارجى. والواقع أن الرحلات فى الأقطار الإسلامية لم تحتل لنفسها مكاناً فى الإنتاج الفكرى حتى الفتح العثمانى والحروب الصليبية. وعندما أخذت مكانها كان كل الرحالة تقريباً من المسلمين المغاربة الذين دفعهم إلى الشرق الرغبة فى الحج أو الدراسة أو حب الاستطلاع - فيما بعد- لأن الهوة المتزايدة التى تفصل شرق العالم الإسلامى عن غربه كانت تغرى المسلم الغربى - خصوصاً فى الأراضى التركية- بالرحلة. ومع أن بعض الفرس والأتراك تركوا وصفاً لرحلاتهم إلى المشرق إلا أنه ليس بين أيدينا شئ كتبه رحالة مشاركة طافوا ببلاد المغرب.

ولو كان أوائل الرحالة المسلمين ممن كتبوا عن رحلاتهم هم الذين طافوا خارج العالم الإسلامى لتوقعنا فى المقابل بعض الأوصاف المفيدة التى كتبها أجانب من مختلف المشارب عن زيارتهم للأقطار الإسلامية مثل بعض الصينيين واليهود، وبعض الأوربيين فيما بعد، وخاصة منذ عصر الصليبيين.



وقد كان الحجاج فيما مضى لا يحفلون كثيرا بما هو خارج عن خط رحلتهم. أما الآن فهناك الى جانب الحجاج بعثات وتجار وملحقون دبلوماسيون وغيرهم، وغالبا ماتكون تقارير هؤلاء غاية في الإمتاع. ومع أنه لاجال للإسهاب فى الحديث عنهم الآن إلا أنه لابد من التاكيد على أن المؤرخ لا ينبغي أن يهملهم. فمئذ القرن السادس عشر الميلادى وماتلاه تطلعننا معات من هذه التقارير ، وسيرد الحديث عن العثمانين فى الفصل الثانى والعشرين؛ أما الفصل 21 فنستناول فيه الدول الإسلامية الأخرى فى العصر الحديث.

### كتب الجغرافيا

وحتى عصر الكشف كانت علوم الجغرافيا كلها تقريبا حكرا على الحضارة الإسلامية. وعلى الرغم من كل ما فقد منها فلا تزال للجغرافيين المسلمين وخاصة جغرافى العصر الذهبى ( القرن الرابع الهجرى / العاشر الميلادى ) أهميتهم الكبيرة لدى علماء الغرب .

وللتعرف على الجغرافيا الإسلامية يمكن الرجوع لمقال "Geography" لكريمز ( J. H. Kramers ) بملحق دائرة المعارف الإسلامية، ولمقال آخر للمؤلف نفسه نشر فى مجلة *Analecta Orientalia* ( لايدن، 1954 ). ويعتبر ماكثيه رينو ( M. Reinaud ) فى مقدمة ترجمته الفرنسية لكتاب أبى الفدا عن الجغرافيا<sup>1</sup> بعنوان *Introduction générale à la géographie des Orientaux* ( مقدمة عامة عن جغرافيا الشرق، 1848 ) مفيدا لمن يرجع اليه على الرغم من قدمه. وبالروسية نشر كراتشكوفسكى دراسة مفصلة فى ستة محلدات صدرت فى موسكو وليننجراد فيما بين سنة 1955 و1960 فى كتابه *Isbrunnia Sochineniia* ( مؤلفات مختارة ) رقم 4، وترجمها كانار ترجمة مختصرة الى الفرنسية نشرت فى 1960-1961، XVIII، XIX، *AIEO*. وهناك مقدمة أبسط ولكنها أدق نشرها بلاشبير بالتعاون مع دارمون ( H. Darmaun ) فى كتابه *Extraits des principaux géographes arabes* ( مقتطفات من أمهات كتب الجغرافيا العربية، ط2، باريس، 1958 ). وتحصر كتب الجغرافيا الرياضية والفلكية على رسم خرائط للمواقع؛ وهذه الخرائط تهم كل مؤرخ ( عدا مؤرخ العلوم ) لأنها تساعد على تحقيق أسماء الأماكن القديمة. وتعتبر الكتب المؤلفة لأغراض حكومية والمبنية على وثائق رسمية وعلى الخبرة الشخصية لمؤلفيها مصابيح غنية بالمعلومات لأن الهدف منها هو التعريف بأسماء المناطق



الإدارية والبيانات الدقيقة عنها وعن منتجاتها ومسالكتها ودروبها وخطوط الملاحة إليها. ويتداخل هذا النوع من المؤلفات إلى حد ما مع أنواع أخرى كالمؤلفات الأدبية (وسيرد الحديث عنها في الفصل السادس). والحقيقة أن مؤلفي هذه الأعمال لم يكونوا جغرافيين طبيعيين وحسب، بل كانوا مؤرخي حوليات وعلماء اقتصاد ومؤرخين للأخلاق والدين أيضاً، وأحياناً قضاة أو رجال دين أو فلاسفة كما يقول بلاشير. وتعتبر سمة معارفهم وتنوعها كسباً للمؤرخ الذى يخرج من كتبهم بحصيلة وفيرة من الحقائق التى تتسم عادة بالتفصيل والدقة، وهى حقائق لاوجود لها فى مصادر أخرى وتعوض مايشوب الوثائق من نقص. وقد ظهرت مؤلفات كثيرة من هذا النوع فى القرنين الثالث والرابع الهجريين (التاسع والعاشر الميلاديين) سنعرض لها فى الفصلين السابع عشر والحادى والعشرين.

وقد وضعت معاجم الأسماء الجغرافية لتساعد المؤرخين وخاصة مؤرخى صدر الإسلام وعلماء اللغة الذين يتصدون لشرح النصوص القديمة. وفى هذه الفئة من المؤلفات يختلط التاريخ بالجغرافيا. ومن أمثلتها ذلك الكتاب الضخم الذى وضعه ياقوت الحموى (المتوفى 1229م) بعنوان معجم البلدان وحققه فوستفيلد ونشر فى ستة مجلدات سنة 1866-1873، وأعد له ريشر كشافاً موضوعياً وآخر للمؤلفات التى وردت الإشارة إليها فيه بعنوان *Sachindex zu Wüstenfelds Ausgabe von Jāqūts 'mu'jam el-buldān' nebst einem Verzeichnis der darin angeführten Werke* (شتوتجارت، 1928). وصدرت طبعة حديثة من هذا المعجم فى بيروت سنة 1957<sup>2</sup>، وترجم وديع جويدة (Wadie Jwaideh) المقدمة وعلق عليها ونشرها سنة 1959 بعنوان *The Introductory Chapter of Yaquṭ's Mu'jam al-buldān*.

وبنهاية عصر الخلفاء الراشدين يظهر نوع جديد من المؤلفات الجغرافية هو الطبوغرافيا المحلية. فلم يعد المؤلف يتصور العالم ككل، وإنما أصبح يتصوره كمنطقة سياسية يعيش فيها. وكانت نتيجة ذلك عدداً من الدراسات المفصلة التى تعتبر مصادر فى غاية الأهمية. وأحياناً تكون هذه الدراسات فى صورة مقدمات لتواريخ إقليم أو مدينة معينة، وتكون مستوحاة من الانتماء لهذا الإقليم أو تلك المدينة. ومهما يكن من أمر فالتاريخ المختلط بالوصف الطبوغرافى فيها يلقى ضوئاً على الحاضر كما يفسر المعالم الأثرية.

ولكن كان هذا التداخل مع التاريخ مفيداً حينما يذكر المؤلفون مصادرهم أو على الأقل يصدقون فى تحديد الفترة التى تتعلق بها كتاباتهم، إلا أنه لا يخلو من المخاطر، لأن



الجغرافيين المتأخرين مثلهم فى ذلك كمثّل نظرائهم فى سائر أفرع المعرفة، كانوا يكتفون فى الغالب بترديد معلومات أسلافهم دون تمييز بين الحقب الزمنية المختلفة. وإذا لم نكن على قدر كبير من الدقة والوعى فقد نعزو هذه الأوصاف -التي تصدق على عصور سابقة- إلى عصر المؤلف. وهنا يصبح نقد النصّوص أمراً لا مفر منه.

## هو أمش

<sup>1</sup> يقصد كتاب تقوم البلدان لعماد الدين إسماعيل أبي الفدا الموفى سنة 732هـ.

<sup>2</sup> أصدرتها دار صادر سنة 1374-1376هـ/1955-1957م فى خمسة مجلدات وهناك طبعات أخرى لهذا المعجم منها طبعة مصر سنة 1323-1325هـ/1906-1907م؛ وطبعة طهران سنة 1965م.



## الفصل الخامس

### المصادر الفقهية والإدارية

إن النقص النسبي في الوثائق يزيد من الناحية النظرية من أهمية المؤلفات الفقهية وإن كانت طبيعتها الخاصة تسبب صعوبة للمؤرخ الذى يرغب فى استخدامها والاستفادة منها.

وليس ثمة أهمية عملية لاختلاف النظام الفقهى الإسلامى عن نظيره الغربى؛ فالنظام الإسلامى لا يفصل بين الجوانب الروحية والدنيوية، ومن ثم فإننا نجد تداخلا مستمرا بين المسائل التى تحكمها الشريعة عند الغربيين وتلك التى تحكمها قوانين اجتماعية محضة. ففى كتب الفقه تقف الأحكام العامة والخاصة جنبا الى جنب مع العبادات بلا تفرقة أو تمييز بينها. ومن المهم للمباحث الغربى أن يعرف أن مصدر التشريع الإسلامى هو الكتاب والسنة، وأن القرآن والحديث يشكلان مجموعة القوانين الوحيدة التى لا تقبل الجدل. وكان فقهاء المسلمين متحمسين لفكرة إقامة تشريع إسلامى دقيق يستمد من تلك النصوص، ولكنهم وجدوا أن النصوص لا تجيب على كل مشكلات الحياة فى عصرهم؛ ثم إنهم لم يكن باستطاعتهم أن يتغاضوا تماما عن الأعراف التى تحدت اليهم من عصور ما قبل الإسلام فى كثير من الحالات. وكان عليهم لكى ينشعوا تشريعا إسلاميا أن يلتمسوا سبلا للاستنباط من النصوص الدينية. وليس غريبا أن نجد الفقهاء يترددون لفترة طويلة فى اختيار مثل هذه السبل ويعجزون عن التوصل الى اتفاق تام بشأنها. وهناك فى الوقت الحاضر أربعة مذاهب لأهل السنة (أو الجماعة) فضلا عن المذاهب الأخرى. وبالنسبة للمؤرخ تنحصر الخلافات بين تلك المذاهب فى أضيق حدودها لأنها لا تتعلق كثيرا بالمشكلات العملية ولا بالحلول التى يقترحها لها كل مذهب بقدر ماتعلق بالأسس النظرية للتشريع.

وهناك دراسة لجولدتسيهر عن تطور المذاهب والظروف التى نشأت فيها فى مقال



مطول ممتاز لا يزال جديرا بالدراسة على الرغم من قدمه بعنوان "Über die Entwicklung des Hadith" (تطور الحديث) ضمن كتابه *Muhammedanische Studien*, II (دراسات إسلامية، 1890، وأعيد طبعه سنة 1961، وترجمه برشييه (L. Bercher) إلى الفرنسية بعنوان *Études sur la tradition islamique* (1952). ويمكن أن نحصل على المعلومات الأساسية عن هذا الموضوع من كتاب جييوم (A. Guillaume) بعنوان *The Traditions of Islam* (سنن الإسلام، 1924)، وهو وإن كان أقل تفصيلا من سابقه إلا أنه أسهل منه منالاً. وقد حدث تقدم جديد وحاسم في الموضوع بنشر كتاب *The Origins of Muhammadan Jurisprudence* (أصول التشريع الإسلامي) لشاخت سنة 1950، وهو كتاب صعب. ويستطيع الطالب أن يجد المعلومات الضرورية في كتاب آخر لشاخت يغطي حتى الوقت الحاضر بعنوان *Esquisse d'une histoire du droit musulman* (مقدمة لتاريخ التشريع الإسلامي، 1953). ويمكن الرجوع أيضا لكتاب كولسون (N. J. Coulson) الجديد المذكور في الفصل الثالث عشر. ومع أننا نعرف الآن كيف كان الفقهاء يمارسون عملهم إلا أننا مازلنا بحاجة إلى دراسة تحدد مدى الثقة في أحكامهم الفردية.

ولعل أعقد المشكلات هي معرفة ما إذا كان الوضع الفقهي الذي يمثل أحد المؤلفين يتمشى مع التطبيق العملي في عصره أم يمثل مجرد اجتهاد عقلي من جانبه. فمما لاشك فيه أن كثيرا من الحالات التي ذكرها الفقهاء كانت افتراضية محضة، ومن ثم يجب النظر إلى المباحث الفقهية بحذر شديد قبل استخدامها كمادة لدراسة الظروف الاجتماعية، ومع ذلك ينبغي ألا ننعم طالما أننا نتعامل مع الإنتاج الفقهي الإسلامي وفي أذهاننا النقاط التالية:

ففي المقام الأول، يقر كل فقهاء المسلمين بضرورة رد أعمالهم إلى القرآن وإلى السنة النبوية. إلا أن ذلك قد يؤدي بنا عند التطبيق إلى نتيجتين متعارضتين؛ فإما أن يلتزم الفقيه بالسنة حتى ولو تعارضت مع الممارسة الفعلية، وإما أن يقر العرف الجاري ويحاول أن يجد له ما يبرره في نصوص الكتاب والسنة، حتى وإن اضطره ذلك إلى ليها أو حتى إلى اختلاق الأحاديث. وتتفق الطريقتان في خضوع أحكامهما ومبرراتهما للإطار التقليدي للمعتقدات الإسلامية كما حدده المسلمون الأولون. ولكن الطريقة النظرية التي تقدم بها تلك الأحكام لا تستتبع بالضرورة أن تكون غير حقيقية.

وينبغي أن نتنبه إلى أثر اختلاف الموضوعات والعصور والأقاليم. فالحديث عادة يعبر



عن البيعة التي بدأ يروى فيها أكثر مما يعبر عن الشخص الذي رواه . ومن المعلوم في القواعد الفقهية العامة أن الفجوة بين المؤلفات الفقهية والتطبيق العملي تتسع في المسائل العامة بأكثر مما في المسائل المدنية . وتتضح تلك الفجوة في المؤلفات المتأخرة التي تنقل آراء السلف بأكثر منها في المؤلفات الأولى التي كانت تحرص على إرساء دعائم التشريع في وقت لم يبعد كثيرا عن عصر النبوة وتزداد اتساعا في المجتمعات التي ظلت تحكمها القوانين العرفية التي التزم بها القضاة كالبربر في المغرب . ونصادف في المؤلفات والجاميع الفقهية المتأخرة أحكاما مستنبطة من المصادر الفقهية وأخرى مستقاة من التطبيقات التي حدثت عبر التاريخ -والتي قد تتعارض فيما بينها- ومن ثم ينبغي على المؤرخ أن يميز بين الأطوار الزمنية المتتالية في كتابات الفقهاء .

ومن الناحية المنهجية لا بد من الاعتراف بأنه ليس بإمكان فرد أن يقطع بصحة حكم موجود في مبحث فقهي أو بطلانه . ولا بد من بذل جهود مضمينة لتحديد المكان والزمان والحالات التي طبق فيها حكم فقهي معين . ومهما يكن من شيء فإننا لانستطيع أن نرفض التراث الفقهي بحجة أنه عديم الفائدة، لأنه لا يزال أحد الوسائل التي نستعين بها على فهم الأوضاع الاجتماعية .

وللتعرف على الفقه الإسلامي من هذه الزاوية يمكن الرجوع الى مقال شاخت بعنوان "Zur Soziologischen Betrachtung des islamischen Rechts" ( النظرة الاجتماعية للشريعة الإسلامية، 1935/22، Islam )؛ وإلى مقال برنشفيج الذي سيرد ذكره فيما بعد؛ وإلى مقال كولسون بعنوان "Doctrine and Practice in Islamic Law" ( المبدأ والتطبيق في الفقه الإسلامي، مجلة معهد الدراسات الشرقية والأفريقية بجامعة لندن، 1956/28 ) ومقال بيرك ( J. Berque ) بالفرنسية بعنوان "Problèmes initiaux de la sociologie juridique en Afrique du Nord" ( مشكلات علم الاجتماع الفقهي في شمال افريقيا، SI، 1953، I، )

وعلى الرغم من أن البحوث الفقهية مؤلفات أفراد وليست مجموعات أحكام رسمية بحال من الأحوال إلا أنها عمليا يمكن أن تفيد الحكام وموظفي الدولة لأنها لاتقتصر على الأحكام الشرعية وإنما تغطي أيضا كل المجال الذي نطلق عليه اسم القانون المدني والتجاري، فضلا عن أنها تشتمل على مبادئ القانون المالي وقانون العقوبات والعلاقات الدولية، وإن كانت لانهتم بالإجراءات التي تتبع في المصالح الحكومية والتي لم تستمد من الإسلام .



ولقد ظهرت المذاهب الفقهية السنية الأربعة خلال القرن الثامن الهجري. ونظرا لأن أبي حنيفة مؤسس المذهب الحنفي لم يترك مؤلفا له فإن المراجع الأساسية التي يكثر الرجوع إليها في هذا المذهب هي مؤلفات صاحبه أبي يوسف<sup>1</sup> (سيرة ذكره في الفصل السابع عشر)، وكتاب الجامع الصغير للشيخ أبي حنيفة، ثم المختصر للقنوري والهداية للمرغيناني<sup>2</sup>، وبدائع الصنائع<sup>3</sup> للكاشاني، وملتقى الأبحر وغيره للمحلي. ويرجع أيضا لكتاب المسوط للسرخسي لما فيه من مواد مجمعة.

أما بالنسبة للمذهب المالكي فإن كتاب الموطأ الضخم الذي جمعه مالك<sup>4</sup> قد بقي لنا في عدة صور منقحة. وتعتبر مدونة سحنون المرجع الأساسي لهذا المذهب في شمال أفريقيا. ولكن أشهر المختصرات عنه رسالة القيرواني (في القرن الرابع الهجري/العاشر الميلادي)، وتحفة الحكام لابن عاصم، وقد حققه وترجمه برتية ونشره سنة 1958؛ والمختصر لخليل بن اسحق وله ترجمة فرنسية قديمة لبيرون (M. Perron) نشرت فيما بين سنة 1848 وسنة 1854 بعنوان *Précis*، وترجمة حديثة أعدها بوسكيه (G. H. Bousquet) بعنوان *Khaṭīf ben Ishāq, Abrégé de la loi musulmane selon le rite de l'Imam Mālek* (خليل بن اسحق: مختصر الفقه الإسلامي على مذهب الإمام مالك، الجزائر، 1956-1962) في أربعة أجزاء يحمل أولها رقم 17 من سلسلة منشورات معهد الدراسات الشرقية بكلية الآداب بالجزائر، وتحمل الأجزاء الثلاثة الأخرى أرقام 29، 39، 40 من مطبوعات مكتبة كلية الحقوق بجامعة الجزائر. كما صدرت له ترجمة إيطالية في سنة 1919 قام بها جويدي (I. Guidi) وسانتيلانا (D. Santillana).

وبالنسبة للمذهب الشافعي يعتبر كتاب الام للإمام الشافعي المصدر الأساسي. وأشهر الكتب التي أخذت عنه كتاب التنبيه للشيرازي (القرن الخامس الهجري/الحادي عشر الميلادي)، وقد حققه يونبول وصدور سنة 1879؛ وكتاب منهاج الطالبين<sup>5</sup> للنووي (القرن السابع الهجري/الثالث عشر الميلادي) وترجمه إلى الفرنسية فان دينبرج (L. Van den Berg) ونشره في *Batavia* (1882-1884). أما رسالة<sup>6</sup> الشافعي فقد ترجمها مجيد خدوري (M. Khadduri) إلى الإنجليزية ونشرت سنة 1961.

وبالنسبة للمذهب الحنبلي فإن المسند لابن حنبل وإن كان يعد من كتب الحديث إلا أنه يتضمن آراء فقهية لها وزنها. ويعتبر ابن تيمية (وهو من رجال القرن الثامن الهجري/الرابع عشر الميلادي) أشهر شخصية في تاريخ هذا المذهب. وقد درسه لاوست (H.



Laoust، وسيرد ذكره فى الفصل الحادى والعشرين)، كما ترجم الى الفرنسية كتاب المختصر<sup>7</sup> لابن قدامة (وهو من أعلام القرن السابع الهجرى) (الثالث عشر الميلادى) ونشرت الترجمة سنة 1956.

وإذا تجاوزنا المذاهب السنية الى غيرها وجدنا أهم كتاب بالنسبة للمؤرخ هو كتاب المجموع فى الفقه<sup>8</sup> الذى ينسب لإمام الزيدية زيد بن على، وقد حققه جريفيجنى (Griffini) ونشره سنة 1919. ولو صحت نسبة هذا الكتاب لكان أقدم ما وصل إلينا من كتب الفقه. ومع ذلك فمن المؤكد أنه وضع على تلك الصورة فى فترة لاحقة.

وهناك بالطبع مؤلفات كثيرة أصغر من تلك التى ذكرناها تعالج مسائل فقهية معينة لأسبيل لحصرها هنا، ونذكر منها على سبيل المثال مؤلفات أبى يوسف (المشار إليها بالفصل السابع عشر) ومؤلفات هلال بن يحيى والخصاف التى استوتف مسائل الوقف فى العصر العباسى وبلغت بها حد الكمال. (وكل المصادر الفقهية التى ذكرناها هنا نشرت فى أقطار الشرق الأدنى).

ولا يبنى أن نقل من شأن أى من تلك المؤلفات لأنها تكشف عن اتجاهات حقيقية حتى فى أشدها جنوحا الى الجانب النظرى ولأنه من المفيد أن نقف على الاختلافات بين المذاهب مهما كانت محدودة، وهذا هو ما فعله برنشتيخ فى مقاله بعنوان "Considerations sociologique sui le droit musulman ancien" (تأملات اجتماعية فى الفقه الإسلامى القديم، المنشور فى 1955، III، 57).

والى جانب الاختلافات النظرية تبرز خلافات أخرى بين الفقهاء نتيجتها لتطبيق الأحكام الإسلامية على عادات جاهلية لا يمكن تقبلها أو عادات ناتجة عن اختلاف البيئات والعصور فى المجتمع الإسلامى الأول.

ومن المفيد أيضا دراسة المؤلفات التى تدين البدع التى ينفر منها ضمير المؤمن والتعرف على الحيل التى ابتدعها بعض كبار الفقهاء لكى يفلتوا من تطبيق النص بحرفيته من أجل تبرير ملوك قائم. ومما يرجع اليه فى هذا الشأن مقال شاخت عما دونه العرب عن الحيل بعنوان "Die arabische Hiral - Literatur" (XV، 1926، pp. 323-211).

وليست أكثر أنواع الكتب الفقهية فائدة للمؤرخ هى تلك التى تقدم فى شكل بحوث منظمة، وإنما هى تلك التى تضم مجموعات فتاوى الفقهاء فى مسائل معقدة. وأحيانا لا تختلف تلك المجموعات عن البحوث فى العقيدة إلا فى طريقة تقديمها، وإن كانت



متخيلة إلا أنها غالبا ماتعالج مشكلات ووقائع فعلية ويمكن استخدامها للتعرف على الجوانب الثغرية للحياة الإسلامية . وإلى هذا النوع من المؤلفات تنتمي مجموعات المسائل الفقهية ( التوازل ) فى شمال أفريقيا .

وأخيرا يأتى على هامش المؤلفات التى يمكن تصنيفها كمؤلفات فقهية نوع آخر من الكتب ألفه كبار عمال الدولة ليلبى احتياجات الدوائر الحكومية المختلفة . وهذه المؤلفات إما تصف الطريقة التى تعمل بها الحكومة أو تصوغ المبادئ التى تحكم العمل كالإدارة المالية . وعلى الرغم من ميل هذه المؤلفات للدخول فى تصنيفات مصطنعة إلا أن فيها تصورا للأوضاع موثوقا به ويستحق منا الاهتمام .

وثمة نوع آخر من المؤلفات يتصل باحتياجات الجهاز الحكومى، وهو كتب الحسبة . ولو أمكن تحديد تاريخ تأليفها ومكانه -وهو شئ لا يتيسر بسهولة دائما- فإنها تمدنا بمعلومات بالغة الأهمية عن القضايا الاقتصادية ( وسنتطرق إليها فى الفصل التاسع عشر ) .

وثمة كتاب فريد فى العالم الإسلامى يمثل نوعا من المزج بين هاتين المجموعتين وهو كتاب الأخكام السلطانية الذى ألفه الماوردى ( القرن الحادى عشر الميلادى ) وجمع فيه كل مايتعلق بالسياسة الشرعية لإدارة الدولة الإسلامية وتنظيمها .

أما المؤلفات الفقهية التى دونها غير المسلمين فهى وإن كانت لا تتعرض للإدارة إلا قليلا، إلا أنها قد تقدم معلومات عن زوايا متعددة للحياة الاجتماعية لمجتمعاتها وعصرها بصفة عامة . ومن الأمثلة على ذلك الكتابات التى تتناول القانون السريانى الرومانى والتى حققها برونز ( E. Bruns ) وساخاو ( E. Sachau ) ونشراها فى ثلاثة مجلدات صدرت سنة 1880 بعنوان *Jus Syro-Romanus*، ومن المعلوم الآن أنها كتبت فى العصر العباسى . ومنها أيضا فقه النصرانية لابن الطيب، وقد حققه شبيس ( O. Spies ) وهويرتباخ ( W. Hoernerbach ) ونشر فى مجلدين سنة 1955-1957، والفتاوى (*Responsa*) للعالم اليهودى موسى بن ميمون، وقد نشر سنة 1957 بتحقيق بلاو ( J. Blau ) .



## هوامش

مثل كتاب الخراج.

<sup>2</sup> صحتها المرصني.

<sup>3</sup> بدائع الصنائع في ترتيب الشرائع وهو مطبوع بالقاهرة في خمسة أجزاء.

<sup>4</sup> الإمام مالك بن أنس.

<sup>5</sup> منهاج الطالبين وعمدة المفتين للإمام أبي زكريا النووي.

<sup>6</sup> الرسالة، وقد نشر بمصر بتحقيق أحمد شاكر.

<sup>7</sup> مختصر المال ومؤلفه أبو محمد عبدالله بن أحمد بن قدامة المقدسي (541-620هـ).

<sup>8</sup> مجموعة زهد بن علي في الفقه.







## الفصل السادس

### المصادر الأدبية الأخرى

على الرغم من أن المصادر التي ذكرناها هي أهم المصادر بالنسبة للمؤرخ إلا أنه لا ينبغي أن نهمل الأنواع الأدبية الأخرى لأننا غالباً ما نجد فيها جانباً من المعلومات يعوض النقص الموجود في غيرها.

وتندرج تحت كلمة «آدب» كل المؤلفات التي نحاول أن تقدم للمرء فكرة مبسطة عن كل ما يجب أن يعرفه والتي تهدف إلى تعليمه قواعد السلوك السوي ومفهوم الواجب والأخلاقيات التي تحكم تصرفاته في المجتمع. وإلى جانب المؤلفات الموجهة لكافة المثقفين هناك أعمال تختص بفتة اجتماعية معينة كالأمراء خاصة. وهذا النوع الأخير من المؤلفات تناوله ريختر (G. Richter) في كتابه *Studien zur Geschichte der älteren arabischen Fürstenspiegel* (صورة الأمراء العرب في الكتابات العربية القديمة، لايبزج، 1932).

ومثل هذه المؤلفات ممتعة في شكلها ومضمونها على السواء، فهي لا تشتمل على دروس أخلاقية ومواعظ دينية جوفاء مرتبة ترتيباً منطقياً، بل تجمع مختارات أدبية من حكايات غير مترابطة يبدو مغزاها واضحاً بدون حاجة إلى تعليق. وعادة ماتسرد الحكايات بسننها لأنها ليست من صنع الخيال، وإنما هي مآثورات تتصل بشخصيات تاريخية حقيقية لها من الشهرة ما يضيف على الحكاية مزيداً من الأهمية. ومن ثم فتلك المختارات الأدبية لا تختلف اختلافاً جوهرياً عن كتب التاريخ القديمة، بل إن الحكاية الواحدة قد تتكرر في كلا النوعين من الكتب. وغالباً ما تضم كتب الأدب وثائق وعناوين مؤلفات لم تصلنا أصولها.

والأهم من ذلك أن هذا النوع من الكتب يعرض جوانب متعددة من الحياة الاجتماعية بحكم سعيه إلى تنظيم سلوك الإنسان في المجتمع؛ ولهذا يجب أن يدخل بالضرورة ضمن مصادر المعلومات بالنسبة للمؤرخ. بل إن الدور الذي تلعبه تلك المؤلفات في تعويض



النقص أو إظهار التحيز في عرض الأحداث التاريخية قد يكون أكثر مما نتوقع، كما هو الحال بالنسبة لتاريخ الأمويين.

وثمة مؤلفات أخرى تشبه هذا النوع من الأعمال حتى يصعب التفريق بينهما، ونعني بها الكتب التي تضم حكايات مختارة قصد بها التسلية والإمتاع دون أن يكون لها أي مغزى أخلاقي أو تعليمي، وغالبا ما تكون قصصا عن الشعراء جمعت في أثناء جمع أشعارهم، ويعتبر كتاب الأغاني (وسنعود إليه في الفصل السادس عشر) أروع مثال لهذا النوع، وهو منجم غني بالمعلومات التي تفيد المؤرخ.

ولكن يؤخذ على هذه المؤلفات جميعها أنها لا تراعى الدقة في توثيق الأخبار، فكثيرا ما تناسب حكايات الأدب الشعبي المتداولة إلى شخصيات بعينها وتقدمها كقصص تاريخية حقيقية، وهو ما جعل من الخليفة عمر ومن الحجاج أمير العراق شخصيتين شبه أسطورتين، فقد أبرزت الروايات شخصيتاهما بحجم أكبر من الطبيعي،<sup>1</sup> ومن ثم ينبغي على المؤرخ أن يقف من تلك القصص موقفا نقديا صارما وأن يتنبه إلى الاستخدام غير المقصود للمفارقات التاريخية وأن يقارن بانتظام بين ما يصادفه في مصدر من المصادر وما هو موجود في المصادر الأخرى. وعلى أية حال فقد بدأت تلك المؤلفات تفقد أهميتها ابتداء من القرن الحادى عشر وماتلاه لأنها منذ ذلك التاريخ أصبحت لا تخرج في جملتها عن أن تكون تكرارا لقصص سبق إليها السلف وإن اختلفت طريقة العرض، أو تتبعها لأخبار مثيرة لا يستفيد منها المؤرخ.

وإذا نظرنا إلى كثير من معاجم التراجم وسير أعلام الإسلام التي ذكرناها من قبل وجدناها في شكلها ومضمونها أقرب إلى المؤلفات الأدبية منها إلى الكتب التاريخية الهضبة التي تنتسب إليها.

ومع أن الشعر تحول أيضا إلى ترديد عبارات وصيغ مكررة وبدأ يفقد أهميته التاريخية بالتدريج إلا أننا لا يمكن أن نهمل الشروح التي تنابعت عليه، لأن هذه وتلك لا تخلو من إشارات تاريخية لها قيمتها خصوصا في حالة غياب المصادر التاريخية العادية.

ولا ينبغي أيضا أن نغفل المؤلفات العلمية، لأنها ضرورة حتمية لمؤرخ العلوم ولا لأنها قد تحتوى على إشارات عرضية أو قصص ذات مغزى تاريخي، وإنما لأنها كتبت في كثير من الأحيان لتلبي احتياجات مهنة معينة، ومن ثم فهي تعطى عنها تفاصيل دقيقة مثل المؤلفات الرياضية للتجار أو موظفى الضرائب أو المساحين، والمؤلفات الخاصة بالزراعة



أو الحلى، وكتب الاقرباذين، وحتى كتب الفنجيم التي تتنبأ بالأسعار أو الاحداث بعد وقوعها أحياناً.

وطبيعى أن تكون المؤلفات ذات الطبيعة الفلسفية هي المادة الأولية للتاريخ الثقافى، وللمحق فإن بعضها يمس زوايا أخرى من التاريخ مسا وثيقا، كما فى حالة كتب الهرطقة (heresiographies) التي تتناول تاريخ الحركات الدينية السياسية (وسيرد الحديث عنها فى الفصول 17، 18، 24).

وعلى أية حال ينبغى على الباحث أن ينوع مصادره وألا يعتمد على نوع واحد من النصوص اعتمادا كلياً مهما كانت صلتها بموضوع الدراسة، فمثل هذا التنوع هو الذى يتيح له المقارنة بين وجهات النظر المختلفة واستكمال النقص الذى قد يصادفه فى معلومات نوع من المصادر بالرجوع الى الأنواع الأخرى.

### هوامش

<sup>1</sup> لا وجه للمقارنة بين شخصية أمير المؤمنين عمر بن الخطاب وشخصية الحجاج بن يوسف الثقفى. وكان عمر شخصية أسطورية حقاً حتى أصبح على المرء أن يتصور خليفة آخر يشبهه أو يدانيه. أما أن هذه الشخصية قد وضعت فى حجم أكبر من حجمها الطبيعى فهو تصور خطأ يعكس عصر المؤلف عن مثل الشخصية للفظة بالصورة التي وجدت بها من كتلتات المورخين.







## الفصل السابع

# المصادر الأدبية

## البibliوغرافيات الحيوية

هناك كثرة من المؤلفات تختص بإحصاء المصادر الأدبية التي يستعين بها الباحث وتقدم بهذا موجزة عن مؤلفيها. ولعل أهم مرجع عن المصادر العربية هو كتاب بروكلمان *Geschichte der Arabischen Literatur* ( تاريخ الأدب العربي ) وهو في مجلدين ( ط2، لايدن، 1945-1949 ) ١ وثلاثة ملاحق صدرت في لايدن ( 1937-1942 ) ٢. وترتيب مادة هذا الكتاب معقد الى حد ما. فبعد إضافة ثلاثة ملاحق الى الأصل الذي صدر سنة 1898-1902 وحد أن مادة الكتاب لم تكتمل بعد، فصدرت طبعة ثانية من المجلدين الأصليين اكملت ماكان ناقصا بالملاحق. ومعنى هذا أن الباحث ينبغي أن يرجع الى كلتا المجموعتين من المجلدات ( الأصل الملاحق ) معا، وإن لم تكن به حاجة الى الرجوع للمجلدين الأصليين في طبعتهما الأولى. وقد طبعت أرقام صفحات الطبعة الأولى على هامش صفحات الملاحق ٣ والطبعة الثانية لتيسير استعمالها، ورتبت مادة الملاحق ( عدا الملحق الثالث الذي يتناول الأدب الحديث ) بنفس طريقة ترتيب مادة المجلدين الأصليين، ويضم المجلد الثالث من الملاحق كشافين للكتاب وملاحقه، أحدهما للمؤلفين والآخر لعناوين الكتب؛ ورتبت المواد في هذين الكشافين حسب الحروف الهجائية اللاتينية بعد أن كانت مرتبة حسب الهجائية العربية في طبعة 1902. وبما يؤسف له عدم وجود كشاف موضوعي.

وقد قسم الإنتاج الفكري باللغة العربية تقسيما زمنيا حسب العصور الرئيسية، وصنفت المؤلفات في كل قسم تبعا لأنواع الأدبية أو الفنون. ٤ وذكر تحت اسم كل مؤلف مايلي:

١. ترجمة تتضمن المعلومات الأساسية عنه.



ب. قائمة كاملة بمؤلفاته مع ذكر كل مخطوطاتها المعروفة وماقد يكون لها من طبعات ومختصرات وماتاولها من تعليقات ودراسات نقدية.

وطبيعي ألا يسلم عمل بهذا الاتساع والشمول من الخطأ والنقص، ومن ثم فإنه وإن كان أساسا للبحث لا يقدر بشمن ولا يمكن الاستغناء عنه إلا أنه يحتاج للتقويم من خلال دراسة أكثر تفصيلا. فطريقة التصنيف المتبعة فيه مصطنعة إلى حد ما، وكان من نتيجتها توزيع المؤلفات التي تتناول أحد الموضوعات على أقسام متعددة<sup>5</sup> وإهمال الأعمال المجهولة المؤلف<sup>6</sup> والأهم من هذا أن استقصاء المخطوطات وخاصة في الشرق شهد تقدما كبيرا في العصور الحديثة، ونشرت فهراس عديدة جعلت كتاب بروكلمان بملاحقه ناقصاً بالمقارنة بها. ولم تتمخض المقترحات المتكررة لاستكماله عن شيء يذكر<sup>7</sup>.

أما بالنسبة للمؤلفين للمسيحيين العرب فلدينا كتاب أكثر تفصيلا إلى حد ما وهو كتاب جراف (G. Graf) بعنوان *Geschichte der Christlichen Arabischen Literatur* (تاريخ الأدب العربي المسيحي، 5 ج، روما، 1944-1953).

ونظرا لأن كثيرا من المؤرخين كتبوا بالسريانية، ونظرا لأهمية الأدب السرياني بالنسبة لتاريخ الشرق الأدنى فقد يكون من المفيد الرجوع إلى كتاب باومستارك (A. Baumstark) بعنوان *Geschichte der Syrischen Literatur* (تاريخ الأدب السرياني، بون، 1922). وهو يشبه الكتابين السابقين في خطته العامة.

ولابد أيضا من الرجوع لكتاب شتاينشنايدر (M. Steinschneider) بعنوان *Arabischen Literatur der Juden* (الأدب العربي الذي كتبه يهود، فرانكفورت، 1902). وللدراسة التي ضمنها هالكن (A. S. Halkin) في كتابه *The Jews, Their History, Culture and Religion* (اليهود: تاريخهم وثقافتهم وديانتهم) الذي نشر فيلادلفيا سنة 1949 بإشراف فنكلشتاين (Louis Finkelstein)، ص 784-816.

وقد استقى بروكلمان معظم معلوماته من الصفدي<sup>8</sup> وياقوت<sup>9</sup> وغيرهما ممن ذكرناهم بالفصل الثالث.

ولابد للباحث أيضا من الرجوع للفهرس الضخم المسمى كشف الظنون الذي سجل فيه الكاتب العثماني حاجي خليفة (كاتب جلبي) كل الكتب العربية<sup>10</sup> الموجودة في القرن السابع عشر الميلادي وخصوصا تلك الموجودة باسطنبول. وفي أوروبا يستعان بطبعة فلوجل (G. Flügel) من هذا الكتاب بمجلداتها السبعة التي صدرت سنة 1835-1858.



وتجدر الإشارة الى الطبعة ذات المجلدين التي صدرت باسطنبول سنة 1941-1943. وكذا الى ذيل كشف الظنون<sup>11</sup> وهو فى مجلدين صدرا باسطنبول سنة 1945-1947، ولكتاب أسماء المؤلفين<sup>12</sup> وهو أيضا فى مجلدين صدرا سنة 1951-1955، وكلاهما لاسماعيل باشا البغدادي. كما قام السخاوى فى القرن الخامس عشر الميلادى بجمع قائمة متواضعة بكل المؤلفات التاريخية التى يعرفها، وقد ذكرها روزنتال فى كتابه ... *History Historiography* الذى سبق الإشارة اليه فى بداية الفصل الثالث.

أما مؤلفو الشيعة فنجد عناوين مؤلفاتهم فى معجم المصنفين للتونكى<sup>13</sup> بمجلداته الأربعة التى صدرت ببغروت سنة 1344هـ (1925م) وفى كتاب الذريعة الى تصنيف الشيعة لأقا بزرف الطهرانى، وقد صدر منه مجلدان فى طهران سنة 1955-1956. 14 ومن المعلوم أنه لا يمكن القيام ببحث جاد دون الرجوع لفهارس المكتبات. وقد يسر هذه المهمة كتاب قاجدا *Repertoire des catalogues et inventaires des manuscrits arabes* (فهارس المخطوطات العربية 1949). وتحتوى بعض الفهارس على معلومات أساسية عن الكتب التى تشير إليها وعن مؤلفيها. ويأتى فهرس الفارث (W. Ahlwardt) لمكتبة برلين (بمجلداته العشرة) فى المرتبة الأولى من هذه الناحية.

وهناك دليل للإنتاج الفكرى الفارسى يشبه كتاب «تاريخ الأدب العربى» لبروكلمان وإن كان من الممكن الاعتماد عليه أكثر من كتاب بروكلمان، ونعنى به كتاب *Persian Literature, a Bibliographical Survey* (الأدب الفارسى: مسح بيبليوغرافى) الذى جمعه ستورى (C. Storey) وصدر منه حتى الآن القسم الأول من المجلد الأول عن الدراسات القرآنية (1927) والقسم الثانى من نفس المجلد عن التاريخ والتراجم (1935-1955)، والقسم الأول من المجلد الثانى عن الرياضيات والأوزان والمقاييس والفلك والجغرافيا (1958).

والفهرس الوحيد الذى يقابل هذه الفهارس بالنسبة للمؤلفات التركية يختص بالتاريخ، وقد أعدّه باينجر (F. Babinger) وصدر بلايبزج سنة 1927 بعنوان *Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke* (المؤرخون العثمانيون وأعمالهم). أما بالنسبة للمؤلفات التركية فى سائر مجالات المعرفة فيمكن الرجوع لكتاب محمد طاهر القديم نسبيا بعنوان *Osmantli muellifler* (الكتّاب العثمانيون، 3ج، اسطنبول، 1333هـ).



أما المصادر البيزنطية فقد أحصاها كرومباخر (K. Krumbacher) في كتابه *Geschichte der byzantinischen Literatur: 527-1453* (تاريخ الأدب البيزنطي من 527 إلى 1453، ميونيخ، 1891) وصدرت الطبعة الثانية منه بالتعاون مع كل من إرهارد (A. Ehrhard) وجيلنسر (H. Gelzer) في ميونيخ أيضا سنة 1897؛ وأعيد طبعها سنة 1958. وهذا الكتاب يكمله المجلد الأول من كتاب مورافتشيك (G. Moravcsik) بعنوان *Byzantino-Turcica* (المؤلفات التاريخية البيزنطية التركية) ويعتبر بحق مسحاً شاملاً للمؤلفات التاريخية البيزنطية (انظر الفصل 19).

وليس هناك قائمة شاملة للإنتاج الفكري الأرمني بمخطوطاته ومطبوعاته، وإنما هناك كتب تواريخ عامة فقط. أما المؤلفات السريانية فقد سبق الحديث عنها في الصفحات السابقة.

أما المصادر الكرجية فقد ضمها التجميع الذي أشرف عليه وترجمه بروسية (M. Brosset) بعنوان *Histoire de la Géorgie* (تاريخ الكرج، 5 ج، 1849-1858).  
هوامش

<sup>1</sup> أما الطبعة الأولى فقد صدر الجزء الأول منها سنة 1898 والجزء الثاني 1902.

<sup>2</sup> ترجم هذا الكتاب إلى العربية بعد دمج للمادة الموجودة بالمجلدين الأصليين مع المادة الموجودة بالملاحق.

<sup>3</sup> هذا، غير صحيح، لأن الجزءين الأولين فقط هما اللذان أعيد طبعهما فاختلفت أرقام الصفحات بالطبعة الثانية عنها بالطبعة الأولى، وحتى يظل الكشف الموجود بالملاحق الثالث صالحاً للاستعمال بالنسبة لهذين المجلدين فقد ذكرت أرقام الصفحات بالطبعة الأولى في هوامش صفحات الطبعة الثانية.

<sup>4</sup> وتمت كل موضوع يذكر للمؤلفين الذي كتبوا فيه.

<sup>5</sup> لأن التقسيم حسب العصور، ومن ثم تجد الشعر مثلاً مرة ضمن العصر الجاهلي ومرة أخرى ضمن صدر الإسلام، ومرة ثالثة ضمن العصر الأموي ... وهكذا.

<sup>6</sup> استثنى بروكلمان الأعمال المجهولة للمؤلف، وهذا شيء طبيعي لأنه رتب الكتب تحت أسماء مؤلفيها. كما استثنى المؤلفات العربية التي يعتمد فيها على الكتابات.

<sup>7</sup> هذا ليس صحيحاً، فقد حاول فؤاد سزكين استكمال ما رأى أن مانجم لديه من مادة إضافية تروى على الأصل. فقرر إصدار كتاب جديد يضم مادة بروكلمان بملاحقه بالإضافة إلى المادة الجديدة، ويتلافى الخطأين الأساسيين اللذين وقع فيهما بروكلمان، وهما الترتيب الزمني والاعتماد على فهرس المكتبات. من ثم رتب سزكين مادة كتاب تاريخ التراث العربي



- ترتيبها موضوعيا واعتمد على رؤية القطرولات نفسها، خصوصاً بالنسبة للمجموعات التي لم تصدر لها فهرس .
- <sup>8</sup> يقصد كتابه فوات الوفیات باعتباره من أضخم كتب التراجم . ونحن نشك في ذلك لأن الكتاب لم تطبع منه إلا الأجزاء الأولى ولا يزال معظمه مخطوطاً .
- <sup>9</sup> يشير إلى كتابه معجم الأدباء .
- <sup>10</sup> وأيضاً الكتب التركية والفارسية مع تمييزها عن العربية بكلمة « تركي » أو « فارسي » .
- <sup>11</sup> يقصد إضاح المكنون في الدليل على كشف الظنون، لأن كشف الظنون قد اضيفت اليه ذهول كثيرة، وهذا أشهرها ويقع في مجلدين صدرا باسطنبول في التاريخ المذكور .
- <sup>12</sup> يقصد هدية العارفين، أسماء المؤلفين وآثار المصنفين .
- <sup>13</sup> هو محمود حسن التونكي ( 1366هـ / 1947م ) و كتابه غير كامل .
- <sup>14</sup> صدر منه تسعة عشر جزءاً حتى سنة 1970 وصلت إلى حرف الميم .







## الفصل الثامن

# المصادر الأثرية

## علم النقوش

على الرغم من ندرة الوثائق الإسلامية فإن هذا النقص تعوضه الى حد ما وفرة المصادر الأدبية والنقوش، وهى مواد أصيلة ووثائق مباشرة لأنها كانت معاصرة للأحداث، وليس لها نظير فى وفرتها إلا فى قليل من الحضارات.

ومع أن البحث عن النقوش حديث نسبيا فى بعض الاقطار إلا أنه تمخض عن جمع بضعة آلاف منها تمثل قطاعات متعددة؛ فمعظمها على الآثار المعمارية (أو شواهد القبور) ووحيد بعضها على الأثاث أو النسيج كالإهداءات والزخارف الخطية (لأن العرب سرعان ما أدركوا القيمة الزخرفية لخطهم) وبعضها نقوش رسمية على الطرز.

ومن الصعب أن نقدر كل ما يمكن أن تفيدنا به الدراسة المنهجية للنقوش، لأن علم النقوش الإسلامى باعتباره فرعاً مساعداً لدراسة التاريخ يرجع الى كتاب فان بيركم (M. van Berchem، المتوفى 1923) ولم يشغل به إلا قلة قليلة من المتخصصين. ومع ذلك فلانماص من أن نسلّم مع فان بيركم بأن القيمة الوثائقية للنقوش العربية (وهى تمثل الغالبية العظمى من النقوش الإسلامية) أقل بكثير من قيمة النقوش اليونانية أو اللاتينية، لأنها تركز كلها تقريباً حول إحدى الفكرتين السائدتين فى العالم الإسلامى، وهما القدرة الإلهية والسلطة السياسية المطلقة. لذا نجدّها من ناحية تتضمن آيات قرآنية وابتهالات وأدعية وإشارات صوفية وصلوات على الميت، ومن ناحية أخرى تتضمن اسم السلطان والقباه ومآثره. أما النقوش الإدارية التى لها قيمة مباشرة لدراسة المؤسسات فنادرة للغاية ولاتكاد تتجاوز قرناً أو قرنين.

ولاسبيل لمقارنة النقوش بالمؤلفات الأدبية التى عرضنا لها من قبل، لأنها لاتقدم



ما تقدمه تلك المؤلفات من تفاصيل، إلا أنه مع ذلك لا مفر من الاعتراف بأهميتها الكبرى بوصفها وثائق لا يرقى إليها الشك. فهي بحكم أصالتها ومباشرتها وخلوها من الأخطاء العفوية التي تكثر في نسخ المؤلفات الأدبية تعد مصادر تستقى منها التواريخ والأسماء الصحيحة التي لم يحرفها إهمال النساخ، وتستكمل منها سلاسل الأنساب والأسماء، ويمكن من خلال دراسة ماورد فيها من القاب أن نحدد الوضع السياسي لأسرة من الأسرات الحاكمة أو لإحدى الشخصيات؛ كما نستطيع من خلال دراسة الصكوك وخاصة الوقفيات المنقوشة على الأحجار أن نكون صورة أدق عن الممارسات الإدارية والمالية بصفة خاصة. وأخيرا فإن النقوش تحدد تاريخ الآثار والمواد التي وجدت عليها، ومن ثم تعتبر علامات هادية لمؤرخ الفنون وعالم الآثار، وتزود الطبوغرافيا التاريخية بأساس متين. وإلى جانب النقوش العادية هناك نقوش دونت على مواد متحركة (كالأحجام التي على الموازين والعلامات التجارية للمصانع التي أنشأها الخلفاء) وهي تعتبر بالضرورة وثائق رسمية ينبغي أن يرجع إليها المؤرخ. وعلى الرغم من كل ماسبق فالفائدة المرجوة من دراسة النقوش تبدو ضخمة ويبدو الفاقد فيها عظيما، وبالتالي يعتبر علم النقوش الإسلامية من العلوم المضيئة.

ولا تكتمل فائدة النقوش إلا إذا اقترن استخدامها باستخدام المصادر الأدبية الأخرى؛ ففي حين تتنوع المصادر الروائية وتباين في معلوماتها تتميز النقوش بالأصالة ودقة التفاصيل وصحتها؛ لذا فهي تتخذ أداة للتحقق من صحة مايرد بالحواليات التاريخية من معلومات. وحين يختلف النقش عن كتاب تاريخي فالغالب دائما هو تقبل ماورد بالنقش. وبالمثل فإن نصوص النقوش عادة ما تنسجم بالإيجاز الشديد بحيث لا تزودنا إلا بإشارات وتلميحات لا يمتسر فهمها إلا بالاستعانة بالحواليات التاريخية، بل إن المادة التي تقدمها النقوش تظل احتمالية إلى أن تقارن بنقوش أخرى وبمصادر أدبية. والتطبيق العملي لذلك نجده بكتاب فان بيركم *Inscriptions arabes de Syrie* (النقوش العربية في سوريا، 1897، III، MIFAO). وللإطلاع على نصوص ماورد في ذلك الكتاب من نقوش يمكن الرجوع إلى أحد المطبوعين الفرنسيين التاليين:

(1) «مجموعة النقوش العربية CFA»

(2) «النقوش العربية حسب الترتيب الزمني Répertoire chronologique»

*d'épigraphie arabe*



والكتاب الأول يحمل العنوان المختصر لكتاب *Matériaux pour un Inscriptio-num Arabicarum* لمؤلفه الأصلي فان بيركم، وقد نشر (بامتناء المجلد الأول) ضمن سلسلة MIFAO، وهو مرتب على الطريقة الطبوغرافية؛ فهو يذكر الأقطار قطرا قطرا، وفي كل قطر يذكر مدنه مدينة مدينة، وفي كل مدينة يحصى آثارها أثرا أثرا. وقد رتبت النقوش ترتيبا زمنيا ورقمت ترقيفا مسلسلا في كل مجلد. ولكن يبدو للأسف أن الكتاب لن يكتمل أبدا بصورته الحالية على الأقل، وقد نشرت منه الأقسام التالية:

القسم الأول: عن مصر، ويقع في مجلدين، أولهما لفان بيركم وعنوانه *Le Caire, mémoires de la Mission Archéologique Française au Caire*, XIX. [1894-1903] (القاهرة: مذكرات البعثة الفرنسية للآثار بالقاهرة في القرن التاسع عشر). والمجلد الثاني كتبه ويت (G. Wiet) ونشر بعنوان *Le Caire, Suite* (القاهرة: تنمة، MIFAO, L.II, 1930).

أما القسم الثاني فيضم:

- أ. شمال سوريا *Syrie de Nord* ويقع في مجلدين أولهما أعده سوبرنهايم (M. Sobernheim) بعنوان *Akkár, Hisn Al-Akrád, Tripoli* (عكا، حصن الأكراد، طرابلس، MIFAO, XXV, 1909)؛ وثانيهما أعده هرتسفلد (E. Herzfeld) بعنوان *Inscriptions et monuments d'Alep* (نقوش حلب وآثارها، MIFAO, LXXVI-LXXVIII, 1954-1956). ومع أن هرتسفلد استطاع أن يقتفى أثر من سبقوه إلا أنه توفي قبل أن يتم كتابه، وهذا هو سبب ما يصادفنا فيه من نقص في التعليقات والحواشي.
- ب. جنوب سوريا والقدس *Syrie de Sud, Jerusalem* لفان بيركم، ويقع في ثلاثة مجلدات نشرت في الأعداد 45-48 من سلسلة MIFAO (سنة 1922-1949).
- القسم الثالث عن آسيا الصغرى *Asie mineure*، وقد صدر منه المجلد الأول لفان بيركم وأدهم (H. Edhem) بعنوان *Sivas et Divrigi* (سيواس وديريق)، ونشر في العدد 29 من سلسلة MIFAO (سنة 1917).
- أما الكتاب الثاني (*Répertoire chronologique*) فقد خطه مؤلفوه كومب (E. Combe) وسرفاجيه وويت تخطيطا مختلفا تماما، لأن هدفهم كان يتلخص في تقديم



نصوص كل مانشر من نقوش (بالإضافة الى بعض المقوش التي لم تنشر بعد) ، فنقلوا كل نقش وترجموه، إلا أن تعليقاتهم لم تتعد الإشارات البليوغرافية. لذا نرى النقص واضحا عند عرض النقوش التي لم يسبق تحقيقها أو دراستها بصورة وافية. وإذن فالكتاب يسجل النقوش لكنه لا يغنى عن الرجوع الى الدراسات المتخصصة عنها. وإذا كانت المجلدات الأخيرة قد تضمنت إضافات وتصويبات لما وقع فى المجلدات السابقة من نقص أو خطأ نتيجة للسرعة فى إصدارها فلا ينبغي أن يغيب عن أذهاننا أن هذه السرعة أفادت الباحثين.

وقد رتب النقوش فى هذا الكتاب سنة بسنة من الغرب الى الشرق، ومن ثم يمكن رؤيتها جميعا فى سياقها الزمنى. ويبلغ مجموع ماصدر منه سنة 1931 خمسة عشر مجلدا وصل آخرها الى سنة 746هـ (1346م)، والمجلد السادس تحت الطبع.

أما بالنسبة للاندلس والمغرب فستحدث عنهما فى الفصل الرابع والعشرين.

ومن الامثلة الطيبة لدراسات المقوش على الادوات كتاب ويت بعنوان *Catalogue général du musée arabe du Caire: Objets en cuivre, l'exposition persane de 1931* (الفهرس العام للمتحف الإسلامى بالقاهرة: الأدوات النحاسية، المعرض الفارسى لسنة 1931)، وهو من مطبوعات المتحف الإسلامى بالقاهرة سنة 1933. وكتاب *Soieries persanes* (المنسوجات الحريرية الفارسية، القاهرة، 1948).

وعلى الرغم من عدم وجود دراسة عن علم النقوش العربية (وأهم من علم النقوش الفارسية والتركية) إلا أنه يمكن الرجوع لمقالين لتومين (J. Saurdel-Thomine) أحدهما بعنوان *Quelques étapes et perspectives de l'épigraphie arabe* (بعض مراحل النقوش العربية ومنظوراتها، 1962، XVII، 57)، والآخر عن النقوش وسيصدر فى الطبعة الثانية من دائرة المعارف الإسلامية. كما يمكن الرجوع الى مجلة *Epigraphika Vostoka* (النقوش الإسلامية) التى تصدر باللغة الروسية، وخاصة ماكتبه كراتشكوفسكايا (V. A. Krachkovskaia) وقد أحصيت هذه المقالات وبعض المقالات الأخرى فى الكشاف الذى جمعه بيرسون (J. D. Pearson) بعنوان *Index Islamicus* (وسميرد الحديث عنه فى الفصل العاشر)، والى كتاب *Introduction to Bulgaro-Tatar Epigraphy* (مقدمة للنقوش البلغارية التشرية) الذى ألفه يوسويف (G. I. Iusupov) وصدر بالروسية فى موسكو سنة 1960.



## علم النميات ( المسكوكات )

ما قيل عن النقوش ينطبق على النميات؛ فلم يست هناك عملات إسلامية خاصة لأن سك العملة في الإسلام كان من اختصاص الحاكم. وإذا قارنا المسكوكات الإسلامية بالمسكوكات القديمة وجدنا أن النقود الإسلامية لا تمهدنا إلا بمعلومات قليلة، لأن صور الأشخاص تضيف الكثير إلى معلوماتنا عن مؤسسات العالم القديم وعبادته، ولكن تمثيل الأشخاص كان محظوراً على المسلمين. ومع ذلك فالمسكوكات الإسلامية لا تخلو من الفائدة بالنسبة لبعض حوالب التاريخ السياسي، والاقتصادى بالطبع. فقد تكشف أشكال العملات والرسوم التي تحملها عن النزعات والميول الدينية لأسرة من الأسرات الحاكمة، كما أن ألقاب السيادة وتاريخ العملة ومكان ضربها تعتبر من الوسائل التي تعين على التحقق من المعلومات التاريخية وقرائن دقيقة على الأماكن التي ضربت فيها. ولا شك أن دراسة شكل العملة ووزنها والمعادن المستخدمة في صنعها تفيد التاريخ الاقتصادي، وهي وإن كانت من الناحية النظرية تحدد مرة واحدة لكل نوع من أنواع العملة، إلا أنها في الحقيقة تتفاوت إلى حد كبير. كذلك فإن تحليل محتويات الخزائن والأماكن التي عثر عليها فيها لا يخلو من الفائدة وخاصة بالنسبة لتاريخ التجارة الدولية. والنقود كالنقوش، لا تقبل التجريح أو الاتهام؛ ومن ثم تعتبر وثائق رسمية أصلية تفيد في معرفة تتابع الأسرات وفي معرفة بعض فترات التاريخ التي سكنت عنها المصادر التاريخية. لذا تعتبر المسكوكات الإسلامية مجالاً خصباً للبحث، إلا أنه يجب التأكيد على أن المسكوكات الإسلامية شأنها في ذلك شأن المسكوكات بصفة عامة ينبغي ألا يقتصر الاهتمام بها على الهواة الذين يعرضونها في صناديق ليراها الناس. فالنقود أساساً أداة للقوة السياسية والتبادل الاقتصادي؛ ومن ثم يجب ألا تعامل كمادة متحفية وأن يدرسها المؤرخون لذاتها في بحوثهم. ومن المؤسف أن فهراس المسكوكات التي نشرت حتى الآن لا تفيد المؤرخ كثيراً لأنها غير كاملة بالنسبة لكثير من الدول ولأن ماتحت أيدينا منها وإن كان يصف ماعلى العملة من كتابات وصور ويحدد حجم العملة ووزنها إلا أنه لا يحدد مكوناتها المعدنية، وهو شئ لا يمكن استنتاجه تلقائياً من المعطيات. وعلى الرغم مما يشوب المعلومات التي تتيحها الفهارس من قصور فهي لا تخلو من الفائدة للدراسات الاقتصادية.

ونظراً لأن الطريقة التي جمعت بها العملات قد أدت إلى تشتيتها وبعثرتها فهناك



حاجة ملحة لعمل فهرس تنظم تلك العملات في مجموعات متجانسة . وقد قام بإعداد هذا النوع من الفهارس حديثا باحث أو اثنان، ولم يسر على منجهما إلا نفر قليل من الباحثين . وفيما يلي بيان بأهم فهرس مجموعات المسكوكات :  
في لندن :

أصدر لين بول *Catalogue of Oriental Coins in the British Museum* (فهرس العملات الشرقية بالمتحف البريطاني، 10 ج، 1875-1890 )، ويغطي المجلد الأول الخلافة الشرقية؛ والثاني الأمرات الشرقية الأقل شأنا؛ وخصص الثالث للسلاجقة والاراتقة والزنغ؛ والرابع لمصر من العصر الفاطمي حتى المماليك؛ والخامس للأندلس والمغرب واليمن؛ والسادس للمغول؛ والسابع لبحارى من تيمورلنك حتى الوقت الحاضر؛ والثامن للعثمانيين؛ والتاسع إضافات وملاحق للمجلدات الأربعة الأولى؛ والعاشر إضافات وملاحق للمجلدات الخامس والسادس والسابع .

أما بالنسبة لفارس والهند فقد وضع ستيوارت بول ( R. Stuart-Poole ) كتابا بعنوان *The Coins of the Shahs of Persia* (نقود ملوك فارس، 1887)؛ وألف لين بول كتابا بعنوان *The Coins of the Monghul Emperors of Hindustan* (نقود أباطرة مغول الهند، 1892) .

وقد حل محل المجلد الأول<sup>2</sup> كتابان وضعهما ووكر ( J. Walker ) أولهما بعنوان *A Catalogue of the Arab-Sassanian Coins in the British Museum* (فهرس النقود الساسانية العربية بالمتحف البريطاني، لندن، 1941) والآخر *A Catalogue of the Arab-Byzantine and Post-Reform Umayyad Coins* (فهرس العملات البيزنطية العربية والعملات الأموية، لندن، 1956) .

في اسطنبول :

صدر كتاب بعنوان *Müze-i humayún, Meskukât-i qadîmeyi Islâmiye Katalogu* (فهرس المسكوكات الإسلامية القديمة بمتحف همايون) في خمسة مجلدات (اسطنبول، 1311هـ/1894م) أربعة منها باللغة التركية والخامس بالفرنسية . وتتميز المجموعة التي يسجلها هذا الفهرس بأنها من أغنى المجموعات وأهمها بالنسبة للأقطار العثمانية، وخاصة المجلد الرابع الذى أعده أحمد توحيد (Ahmed Tevhid) .



فى باريس:

أصدر لافوا (H. Lavoix) كتابا بعنوان *Catalogue des monnaies musulmanes de la Bibliothèque Nationale* (فهرس النقود الإسلامية بالمكتبة الوطنية) وقد صدرت منه ثلاثة مجلدات فيما بين 1887 و 1891، المجلد الأول منها عن الخلفاء الشرقيين، والثاني عن الأندلس وأفريقيا، والثالث عن مصر وسوريا، ولم يكتمل العمل بعد .

فى لندن:

أعد ماركوف (A. Markov) كتابا بعنوان *Inventarny Katalog musulmanskikh monet* (فهرس للمسكوكات الإسلامية، بطرسمبرج، 1896-1904) فى مجلد واحد وملحقين.

ولاغنى للباحث عن الرجوع الى الفهارس الحديثة، حتى المحدودة منها، لأنها تضم معلومات أحدث. ولعل أفضلها ذلك الفهرس الذى أعده سورديل (D. Soudel) بعنوان *Inventaire des monnaies musulmanes anciennes du musée de Caboul* (العملات الإسلامية القديمة بمتحف كابول، دمشق، 1953).

ومن نماذج الفهارس النسخية كتاب مايلز (G. Miles) بعنوان *The Coins of the Umayyades of Spain* (عملات الأمويين فى الأندلس) ويقع فى مجلدين صدرتا سنة 1950)، وكتابه بعنوان *The Numismatic History of Rayy* (تاريخ مسكوكات الري) الذى صدر سنة 1938؛ وكتاب جرير (O. Graber) بعنوان *The Coinage of the Tulusids* (عملات الطولونيين، 1957).

وإذا تركنا فهارس المسكوكات وانتقلنا الى استخدامها فى التاريخ الاقتصادى وجدنا من الكتابات المهمة فى هذا المجال مؤلفات إيرنكرويتس (A. S. Ehrenkreutz) وخاصة مقالته "Studies in the Monetary History of the Near East" (دراسات فى تاريخ عملات الشرق الأدنى، 1963، VI، 1959، JESHO).

وليست هناك حتى الآن دراسة وافية لعلم المسكوكات، وعندما صدر كتاب كودرنجتون (O. Codrington) بعنوان *Manual of Muslim Numismatics* (دليل المسكوكات الإسلامية، لندن، 1904) لم يكن كاملا ولا متقنا ولا يمكن الاعتماد عليه. وقد حاول ماير (L. A. Mayer) أن يحصى كل ماكتب فى هذا المجال وتمخضت محاولته عن كتاب بعنوان *Bibliography of Muslim Numismatics, India Excepted* (ببليوغرافيا المسكوكات الإسلامية باستثناء الهند، لندن، 1939) وصدرت منه الطبعة الثانية منه سنة 1954 متضمنة كل مانشر حتى سنة 1950. ومن المفيد الرجوع الى التقارير



الممتازة التي تقدم بها مايلز للمؤتمر الدولي عن المسكوكات ومنها بحثه بعنوان "Islamic and Sassanian Numismatics: Retrospect and Prospect" (المسكوكات الإسلامية والساسانية) الذي تناول فيه تطور البحث ومسئوليته المستقبلية، وقد نشر ضمن أعمال المؤتمر (Ve Congrès International de Numismatique) الذي عقد بباريس سنة 1953 في المجلد الأول الخاص بالتقارير (ص 129-144)؛ وبحثه بعنوان "Islamic Numismatics" (المسكوكات الإسلامية) الذي نشر ضمن أعمال المؤتمر الدولي للمسكوكات (Congresso Internazionale di Numismatica, Vol. I, pp. 181-192) الذي عقد بروما سنة 1961. ولكن من الممكن عمليا الحصول على معلومات أساسية من فهراس المجموعات الكبيرة دون الحاجة للرجوع الى كل مانشر عن الموضوع الآثار

وكما يستعين المؤرخ بالنقوش والمسكوكات كعلوم مساعدة للتاريخ تعوض مافي الوثائق الاصلية من نقص فإنه يستعين أيضا بالآثار لنفس الغرض. وماسبق قوله عن أهمية الاستعانة بالنقوش والمسكوكات ينسحب في الغالب على كل ماتبقى لنا من آثار الماضي. وإذا كان صحيحا أن علم الآثار لم يؤد للمؤرخ ماكان ينتظر منه أن يؤديه من عون، فقد كان مرد ذلك أنه ترك كلية في أيدي مؤرخي الفنون الذين تختلف مناهجهم عن مناهج المؤرخين، وإن كانت الضرورة تقتضي أن يتعايش المنهجان ويتعاونوا.

فمؤرخ الفنون يعني في الأساس بالقيم الجمالية، إلا أنه يختلف عن المتخصص في علم الجمال -فنان كان أو فيلسوفا- في محاولته تتبع تطور الفن عبر الزمان؛ أي أنه يضع الاثر الفني في سياقه التاريخي ويشرحه على ضوء الظروف الثقافية والاجتماعية كما فعل إميل مال (Émile Mâle) بطريقة رائعة بالنسبة لأوروبا في العصور الوسطى. والغرض المباشر والهدف الرئيسي الذي يسعى اليه مؤرخ الفنون هو تفسير مافي الفن من جمال. ومن ناحية أخرى فعلم الآثار لايهتم بالقيم الفنية، وإنما الذي يهيمه هو تفسير الآثار المادية للحضارات القديمة بالأساليب التاريخية ولاغراض تاريخية. ومن ثم يلزمه بالضرورة أن يهتم بالاستخدام الذي صنعت من أجله القطع الأثرية. لذا ينبغي على الأثرى ألا يقصر اهتمامه على الآثار ذات القيمة الجمالية وأن يوسع اهتمامه ليشمل كل الآثار المادية للماضي. فالأطلال الشاهقة وأدوات الحياة اليومية تعد بالنسبة له مواصالحة للدراسة بدرجة متساوية تماما مع أجمل العمائر وأعظم الاعمال الفنية.



ومع أن الحدود بين الفرعين الدراسيين ليست قاطعة من الناحية العملية حتى ليصعب تمييز نطاق الفقتين من المتخصصين، خاصة وأن كثرة منهم يقتحمون المجالين، إلا أن طريقة تناول الموضوع تختلف من فئة لأخرى؛ فالمؤرخ يعامل الآثار بموضوعية دقيقة وبأساليب علمية ويربطها بكل مظاهر النشاط الإنساني . أما مؤرخ الفنون فيقصر اهتمامه على الآثار الفنية ويتناولها بمعزل عن الظروف المحيطة بها ويحكم عليها بمعايير جمالية موضوعية .

وليست آثار الماضي التي يدرسها الأثرى أصيلة وحسب، بل تعد كالنقوش والعملات مادة أثرية من نوع خاص -وثنائق مادية عينية كثيرا ماتحول بين المرء وبين مبالغات النصوص الأدبية واقتقارها الى الدقة . كما أنها قد تلقى الضوء على الجوانب التي أهملها الأدب في الحضارة الإسلامية . وهى فى كل الاحوال تعين على فهم الماضي، كما تعين الصورة التوضيحية على فهم نص من النصوص .

وينبغى أن يكون علم الآثار مساعدا لعلم التاريخ ولا يكون علما وصفيا محضاً، أو أن يحاول أن يكون علما مستقلا . كما يتبغى دراسة القطع الأثرية لما تكشفه من معلومات عن شيدوها لإشباع حاجات معينة، تماما كما ندرس القوقعة لنعرف شيئا عن الكائن الحى الذى يعيش داخلها . لذا يعتبر تحليل للمعلومات الأثرية بالنسبة للمؤرخ أهم من المعلومات ذاتها .

وإذا كانت الآثار مفيدة لكل جوانب التاريخ فإن قطاعين منها يكتسبان أهمية خاصة، وهما الآثار المعمارية التى تحدد شكل الحياة الاجتماعية والتى تشيد فى ضوء ظروف المجتمع وطبيعته، والتصاوير التى تقدم تفاصيل عن بعض جوانب الحضارة أكثر مما تقدمه الأوصاف المبهمة التى تتيحها المصادر الأدبية . وهناك رواية متواترة تحظر على المسلمين إنتاج الأشكال آدمية، إلا أنها رواية مشكوك فيها<sup>3</sup>.

والقطع الأثرية نادرا ماتقدم لنا بذاتها معلومات كاملة، وكثيرا ماتطرح مشكلات يتعذر حلها عن طريق الآثار وحدها . وهنا مرة أخرى كما هو الحال فى علم النقوش يتبغى الرجوع الى المصادر الأدبية والمقارنة بين الأدلة التى يقدمها النوعان من مصادر المعلومات .

ومما يؤسف له أن المواد الأولية التى يمكن أن تتيح تطبيق هذه الطريقة غير متوافرة فى الوقت الحالى (مع أن الموجود منها يمكن أن يفيد فى توجيه البحث فى مسارات معينة) . فحتى عهد قريب لم يكن قد درس من آثار المناطق الإسلامية الشاسعة -كإيران مثلا-



سوى القطع الأثرية التي اعتنى بحفظها، وكلها تقريبا قطع فنية. ومع أن هذه الدراسة غير كافية إلا أن التنقيب قد توقف على الرغم من وجود منقبين تخصصوا في آثار العصور القديمة. وكان توقفه راجعا لأسباب نفسية أحيانا، ولوقوع المواقع التي ينبغي التنقيب فيها تحت الاحتلال أحيانا أخرى. وخلاصة القول إن الآثار الإسلامية لم تحظ بنفس الأهمية التي حظيت بها آثار العصور القديمة، وإن كان لكل قاعدة شواذ.

ومن الميسر أن ندرك السبب في عدم وجود دراسة شاملة عن الآثار الإسلامية. فالمؤلفات التي تتناول تلك الآثار كثيرا ما ينظر إليها من زاوية تاريخ الفن فقط. وحتى في هذا المجال لانكاد نجد تاريخا عاما للفن الإسلامي على مستوى جيد (وسيرد الحديث عن تاريخ الفن في الفصل الثالث عشر).

وتعاني كل المؤلفات القديمة تقريبا نقصا لا في المعالجة التاريخية وحسب كما أوضحنا من قبل؛ ولكنها فوق ذلك تفتقر إلى الدقة الفنية ويؤخذ عليها القصور في معرفة المصطلحات.

ومن خير الأمثلة على استفادة التاريخ من دراسة الآثار كتاب تشالنكو (O. Tchalenko) بعنوان *Villages antiques de la Syrie de Nord* (باريس، 1953-1958) وهو يؤرخ للقرى القديمة بشمال سوريا قهبل ظهور الإسلام. ومنها أيضا كتابات الأثريين السوفييت الذين نقيوا بأسيا الوسطى عن آثار عصور ما قبل الإسلام والعصور الإسلامية، وهي مهمة للغاية على الرغم من اختلافنا حول بعض ماورد بها من تفسيرات. ومن أمثلتها كتاب تولستوى (S. Tolstov) بعنوان *Po Sledam drevnekhorezmiiskoi tsivilizatsii* (الآثار الباقية من حضارة خوارزم القديمة، موسكو وليننجراد، 1948) وترجمه ميليتس (O. Mehlitz) إلى الألمانية تحت عنوان *Auf den Spuren der alichoresmisehen Kultur* (برلين، 1953). وفي السياق الإسلامي نجد نماذج للاستعانة بالنصوص والآثار معا في مؤلفات سوفاجيه المذكورة بالفصل الثالث عشر والسادس عشر والحادى والعشرين).

ومع أن القوائم الببليوغرافية التي تحصى للطبوعات المختصة بالآثار وتاريخ الفن مبعثرة في بقاع شتى، إلا أننا يمكن أن نعثر عليها بالمجلات المتخصصة التي تواظب على نشر تنزيهات مهمة للكتب، ومنها مجلة *Ars Islamica* التي تغير اسمها إلى *Ars Orientalis* منذ سنة 1954. وفي كتاب ماير بعنوان *Annual Bibliography of Islamic Art and*



Archeology (الحوالية الببليوغرافية للفن الإسلامي والآثار الإسلامية، 3ج، القدس، 1936-1938)؛ ثم في كتاب بيرسون ورايس (D. S. Rice) بعنوان *Islamic Art and Archeology, a Register of Works Published in 1954* (الفن الإسلامي والآثار الإسلامية، قائمة بالأعمال التي نشرت سنة 1954، لندن، 1956)، ومن المحتمل أن يستمر.

ويضاف الى كل ماسبق القوائم الببليوغرافية النموذجية التي جمعها كريزويل (K. A. Creswell) ونشرتها الجامعة الأمريكية بالقاهرة سنة 1961 بعنوان *A Bibliography of the Archeology, Arts and Crafts of Islam* (ببليوغرافيا العمارة والفنون والحرف الإسلامية).

أما بالنسبة لإيران فيمكن الرجوع لكتاب *Athâr-i Irân, annuaire du service archéologique de l'Iran* (آثار إيران، حويليات عن الأعمال الأثرية الإيرانية، هارلم وباريس، 4ج، 1936-1949).

وأما تاريخ الفن فلنا حديث مستقل عنه في الفصل الثالث عشر. هوامش

<sup>1</sup> هناك خطأ في التاريخ ولعله 1922 أو 1925. كذلك وقع خطأ في أرقام أعداد المجلد، حيث ذكرت في الأصل 48-45.

<sup>2</sup> يقصد من كتاب لين بول ذى المجلدات العشرة.

<sup>3</sup> ليس ذلك صحيحاً ففي الصحيحين أحاديث صريحة تنهى عن التصوير وتندبر للصوريين بأشد العذاب يوم الحساب (انظر صحيح البخارى 7، 167-169، وصحيح مسلم 14: 88). ولا خلاف بين الفقهاء حول تحريم التماثيل وإباحة صور النباتات والشجر. أما صور الإنسان والحيوان والطيور فقد اختلفوا فيها وأباح الجمهور ما لا ظل له منها إذا كان يتخذ لأغراض تعليمية.







## الفصل التاسع

### الجغرافية والعرقية المعاصرة

خلف لنا الماضى التاريخى آثاراً ووثائق مكتوبة لاتزال على حالها لولا ما أصاب بعضها من البلى والتآكل . كما ترك الماضى للمحاضر تقاليد وأعرافا مازالت تحس بدرجات متفاوتة فى قطاعات من المجتمع الحديث تمارس هذه التقاليد ولا تملك منها فكاً . ومن الإجحاف ألا نعد كل ما وصلنا من هذا الطريق من بين المواد التاريخية . ونظراً لتعدد التفرقة بين القديم والجديد فى أغلب الأحوال فليس من الحكمة أن نستنتج تلقائياً أن ما هو موجود اليوم كان موجوداً فى الماضى إلا فى حالة بقاء ظروف الحياة على ما كانت عليه دون تغيير . ففى هذه الحال لا مفر أمامنا من أن نصف الماضى على ضوء معلوماتنا المعاصرة .

وإذا كنا كثيراً مانسمع عن « الشرق الذى لا يتغير » فنبغى أن نتنبه إلى أن هذا القول لا يعمدو أن يكون خرافة يبدو أن الهدف الوحيد من ورائها هو تشجيع التكاسل . فليس فى الوجود مجتمع ثابت على حاله ، وحتى الثبات النسبى أو الوقتى ينبغى أن نتأكد منه قبل أن نعترف به كحقيقة واقعة . صحيح أن الشرق الحديث لم يتطور بنفس الدرجة التى تطورت بها أوروبا ، إلا أن الشرق حالياً ليس كما كان فى القرن التاسع عشر ، ولم يكن الشرق فى القرن التاسع عشر كما كان فى العصر العثمانى أو فى عصور الإسلام الأولى . لذا يجب علينا أن نحدد كيف يمكن لدراسة الحاضر إن تعيننا على اكتشاف الماضى .

ومع أن الجغرافيا الطبيعية شئ مختلف إلى حد ما ، لأن تطورها أبطأ من تطور المجتمعات البشرية ، إلا أن فيها أشياء كسوء المناخ أو استزراع الصحارى يمكن أن يكون نتيجة لتغيرات فى النشاط الإنسانى . كما أن الخصائص الجغرافية قد تفاوتت فى أهميتها تبعاً لتأثيرها فى المجتمع فى مرحلة أو أخرى من مراحل تطوره التقنى . فاهمية المسافات والعوائق الطبيعية مثلاً تتوقف على نوع وسائل النقل وسرعتها ، والثروة المعدنية تتوقف على كمية المعادن النافعة وطبيعتها . وفى هذا المجال يمكن الرجوع إلى كتاب لوفيفر (ع) *La terre et l'évolution humaine* (الأرض والتطور البشرى ، باريس ، Febvre)



1922) وهو الجزء الرابع من *L'évolution de l'humanité*. كما يمكن الرجوع لكتاب بروديل (F. Braudel) بعنوان *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II* (البحر المتوسط وشعبه في عصر فيليب الثاني، باريس، 1949).

أما الجغرافيا البشرية فهي أقرب إلى مجال المؤرخ لأن الحقائق التي تتعامل معها في الحاضر تشبه ولو جزئيا على الأقل مايتصل بالماضى ومايهم المؤرخ. والشئ نفسه ينطبق على علم الاجناس وعلم الاجتماع وسائر العلوم القريبة التي لم يتفق بعد على حدود نشاطها ولم تتحدد مناهجها الخاصة في البحث.

والحقيقة أن هذه العلوم ترتبط بالتاريخ أو ينبغي أن ترتبط به. فالجغرافيون وعلماء الاجناس والاجتماع يترزاد اقتناعهم بأنهم لا يستطيعون تفسير الظواهر الملحوظة في الحاضر دون الرجوع إلى جذورها في الماضى. واهتمام الجغرافى بذلك يفوق اهتمام المؤرخ به. وعلى العكس من ذلك فالمؤرخ الذى لا يجد فى الماضى مادة كافية تشبع فضوله فقد يجد فى حقائق الحاضر مايمكن أن يفيد فى فهم الماضى. فوجود ظاهرة فى الحاضر قد يثير شكوكه وافتراضاته لتفسيرها حتى وإن لم يكن ثم دليل على وجودها فيما مضى.

ولعل أجل الخدمات التي تقدمها الجغرافيا وعلم الاجتماع للمؤرخ هي مساعدته على تصميم استبيان يطبق على الوثائق القديمة. فالمؤرخ الذى لا يعرف سوى الوثائق لن يرى إلا مآرآه أصحاب الوثائق وتصدوا له، بينما يمكن للمعلومات التي وردت فى الوثائق بطريقة عرضية ولاشعورية تقريبا أن تكون مفاتيح للإجابة على استفسارات من نوع مختلف تماما. وطبيعى أن اختيار الأسئلة يجب أن يكون اعتباطيا، ففي حالة تاريخ الزراعة مثلا لا يصح استنتاج حالة الزراعة فى الماضى من حالتها فى الحاضر؛ بل الصحيح أن نستقرئ من الأوضاع الراهنة عددا من التساؤلات للإجابة عليها إن أمكن بالاستعانة بالنصوص القديمة.

وبالطبع فانحتمعات الحديثة أو القطاعات التي ينبغي أن تُدرس منها هي تلك التي لا تظهر فيها التغيرات التي أحدثتها التأثير الغربى إلا فى أضيق الحدود. ويمكن لدراسة الفترات الوسيطة (وخاصة بالاستعانة بأوصاف الرحالة) أن تساعد على إيجاد حلقة وصل بين الأوضاع الحالية وتلك التي سادت فى الفترة موضوع الدراسة. ومثل هذه الصلة تساعد على اختيار الأسئلة الموجهة وجعلها أكثر تحديدا وتخصيصا. وفى الفصل الحادى عشر من هذا الكتاب سيرد ذكر المؤلفات الرئيسة فى هذا الصدد.



القسم الثاني

# **أدوات البحث والمؤلفات العامة**







## الفصل العاشر

# معلومات عامة

### التاريخ والمراجع

من الطبيعي أن يرجع المبتدئ إلى المراحل الأولى من عمله إلى الكتب المدرسية لمساعدته في تخطيط بحثه وفي تصور الحقائق في إطارها التاريخي العام. وفي الوقت نفسه فإن تلك الكتب المدرسية متكشف له مايتخلل معلوماتنا من ثغرات. ومما يؤسف له أنه ليس هناك حتى الآن كتاب مدرسي جيد عن التاريخ الإسلامية؛ وإنني لكتاب كهذا أن يظهر ومازالت كثرة من المصادر التاريخية غير منشورة، ومازال كثير من الأمور غير واضح ويقتصر إلى الدراسة النقدية.

ومعظم المؤلفات القديمة تنظر إلى التاريخ من زاوية سياسية وتستقي معلوماتها مما كتبه أصحاب الحوليات، ولا تخرج في الغالب عن أن تكون مجرد تاريخ عربي مترجم إلى لغة أوربية (مع العلم بأن التاريخ العربي نفسه لم يعرف بعد معرفة كاملة). ويصدق هذا القول على كتاب فابل (G. Weil) بعنوان *Geschichte der Chalifen* (تاريخ الخلفاء، مانهام، 1846-1851)، وقد تقادم الآن؛ كما يصدق على كتاب مولر *Der Islam in Morgen- und Abendland* (الإسلام في الشرق والغرب، ج2، برلين، 1885-1886)، وعلى المختصر الذي كتبه موير (W. Muir) بعنوان *The Caliphate, Its Decline and Fall* (الخلافة: اضمحلالها وسقوطها، 1891) ثم صدرت طبعته الثانية بإشراف واير (T. Weir) سنة 1912-1913. أما كتاب هيوارت (C. Huart) بعنوان *Histoire des arabes* (تاريخ العرب، باريس، ج2، 1912-1913) فلا يعدو أن يكون مجرد مزيج من الإعلام لافائدة فيه، ومن ثم ينبغي تجنبه.

ويستطيع الطالب الآن أن يظفر ببعض الدراسات العامة الجيدة التي غالباً ماتكون ضمن مؤلفات تاريخية أعم. ففي اللغة الفرنسية هناك سلسلة بعنوان *Peuples et*



civilizations (الشعوب والحضارات) التي صدرت بإشراف هالفن (L. Halphen) ومسانتيك (P. Sagnac)، والمجلد الخامس منها بعنوان *Les barbares des grandes invasions aux conquêtes turques du XI<sup>e</sup> siècle* (البربر والغزوات التركية الكبرى في القرن الحادى عشر، ط 4، باريس، 1940)؛ أما المجلد السادس فبعنوان *L'essor de l'Europe, XIe-XIIIe siècles* (نهضة أوروبا، ط 3، باريس، 1946)، وكلاهما من تأليف هالفن، وهما فى غاية الإمتاع لأنهما يصفان العالم الإسلامى فى إطار التاريخ العام لأوروبا وآسيا.

وهناك أيضا سلسلة بعنوان *Histoire du monde* (تاريخ العالم) يشرف عليها كاثاتييك (E. Cavaignac)، والمجلد السابع منها وضعه جودفرى ديمومين وبلا تونوف (S. F. Platonov) بعنوان *Le monde musulman et byzantin jusqu'aux Croisades* (العالم الإسلامى والبيزنطى حتى الحملات الصليبية، باريس، 1931) ويضم تحليلا ممتعا للعصرين الاموى والعباسى. وفى سلسلة *Histoire générale* (التاريخ العام) التى بدأها جاوزن (G. Glotz) كتب ج. مارسيد المجلد الثالث بعنوان *Le monde Oriental de 395 à 1081* (تاريخ العصور الوسطى: عالم المشرق من سنة 395 الى 1081، باريس، 1936) ويضم عرضا تفصيليا واضحا للتاريخ الإسلامى، وإن كان يعتبر مختصرا الى حد ما بالمقياس الى الفصول التى كتبها ديل (C. Diehl) عن التاريخ البيزنطى.

وقد صدرت حديثا بعض التواريخ العامة للعالم الإسلامى بعدة لغات؛ ففي فرنسا هناك سلسلة *Histoire générale des civilisations* (التاريخ العام للحضارات) التى يشرف عليها كروزيه (M. Crouzet)<sup>2</sup> وهى وإن كانت لاتعنى بالوصف التفصيلى للأحداث السياسية إلا أن المجلد الثالث منها وعنوانه *Les moyen âges* (العصور الوسطى، باريس، 1955) والصادر تحت إشراف بيروى (E. Perroy) يضم فصولا عن الإسلام كتبها كابين وحاول فيها أن يعرض تطور المجتمع الإسلامى وثقافته الروحية منذ النشأة الأولى حتى قيام الامبراطورية العثمانية فى ضوء تاريخ المشرق بصفة عامة. وهناك أيضا فصل جيد على الرغم من إيجازه عن الإسلام كتبه ويت فى كتاب *Histoire universelle* (تاريخ العالم، باريس، 1955) بالجزء الثانى من موسوعة البلياد<sup>3</sup> (*Encyclopédie de la Pléiade*).

وفى إنجلترا أعلن برنارد لويس أنه بصدد إصدار كتاب مفصل فى الموضوع ونشر عرضا



موجزا ولكنه يعكس إلمامه بالوضع الراهن للمشكلات التي تورط فيها مؤلفو كتاب *The Arabs in History* (العرب في التاريخ، لندن، 1950) والذي صدرت ترجمته الفرنسية سنة 1958. وفي كتاب فيليب حتى (P. K. Hitti) بعنوان *History of the Arabs* (تاريخ العرب، لندن، 1937) وصدرت الطبعة الثامنة منه سنة 1964 يقدم المؤلف وصفا ممتعا للغاية ولكنه سطحي.

وفي ألمانيا أصدر بروكلمان كتابه *Geschichte der islamischen Völker* (تاريخ الشعوب الإسلامية، 1939)<sup>4</sup> وهو عمل قلما يضارعه كتاب في معالجته للعصور الحديثة، إلا أن فائدته بالنسبة للعصور الوسطى أقل. وقد أصدر له كارمايكل وبرلمان ترجمة الإنجليزية بعنوان *History of the Islamic Peoples* (1947)؛ كما نشرت ترجمة فرنسية له بعنوان *Histoire des peuples islamiques* إلا أنها ليست جيدة. وفي كتابه عن الامتشراف بعنوان *Handbuch der Orientalistik* يقدم شبولر (B. Spuler) في ص 67 ومابعدها خلاصة كافية على ضوء معرفته الواسعة بالدراسات الحديثة وجعلها تحت عنوان *Geschichte der islamischen Länder* (تاريخ البلاد الإسلامية) وتضم مقالا عن عصر الخلفاء بعنوان *Die Chalifenzeit* ومقالا عن العصر المغولي بعنوان *Die Mongolenzeit*؛ وقد قام باجلي (F. Bagley) بترجمة هذه الدراسة الى الإنجليزية ونشرها سنة 1960 بعنوان *The Muslim World: A Historical Survey. Pt. I. The Age of the Caliphs* Pt. 2: *The Mongol Period*. ومن الدراسات الجيدة أيضا تلك التي أعدها جرونباوم بعنوان *Der Islam: Seine Expansion im Nahen und Mittleren Osten, Afrika und Spanien* (الإسلام وانتشاره بالشرق الأدنى والوسط وأفريقيا وأسبانيا، برلين، 1963) في المجلد الخامس من سلسلة برويلين عن تاريخ العالم (*Propyläen Weltgeschichte*) من ص 21 الى 179.

وفي إيطاليا أشرف باريجا (F. Pareja) على إصدار كتاب شامل عن الدراسات الإسلامية نشر فيما بين سنة 1952 وسنة 1954 بعنوان *Islamologia* ويضم طائفة من البحوث تتفاوت في قيمتها. كما قدم جابرييلي كتابه بعنوان *Gli Arabi* (العرب، 1957) والذي صدرت له ترجمة إنجليزية سنة 1963 بمقدمة قصيرة ولكنها جيدة.

أما المؤرخون السوفييت فقد لخصوا وجهات نظرهم مؤخرا في مؤلف تجميعي بعنوان *Istoriia stran zarubezhnogo vostoka v srednie veka* (تاريخ بلاد المشرق الإسلامي في



العصور الوسطى، موسكو، 1957).

أما في اللغة العربية فلعل أهم مانشر فيها في هذا المجال السلاسل الثلاث التي كتبها أحمد أمين بعنوان فجر الإسلام وضحى الإسلام وظهر الإسلام، وهي أساسا ذات طابع ثقافى وتبلغ في مجموعها سبعة مجلدات نشرت بالقاهرة فيما بين 1942 و 1949.<sup>5</sup> كما يمكن الرجوع لكتاب تاريخ الإسلام لحسن إبراهيم (2 ج، 1945).<sup>6</sup>

وهذه التواريخ العامة يمكن أن يلحق بها تواريخ الأقطار الرئيسة المعنية، وأهمها مايلي:

#### مصر:

هناك ماكتبه ويت بالفرنسية بعنوان *L'Égypte arabe ... 642-1517* (مصر العربية من 642 الى 1517م) ونشر عام 1937 في المجلد الرابع من سلسلة *Histoire de la nation égyptienne* (تاريخ الأمة المصرية) التي أشرف عليها هانوتو (G. Hanotaux). كما كتب ويت دراسة أوجز نشرت بالمجلد الثاني من سلسلة *Précis de l'histoire de l'Égypte* (موجز تاريخ مصر، 1932-1935). وبالإنجليزية ألف لين بول كتابه *A History of Egypt in the Middle Ages* (تاريخ مصر في العصور الوسطى، ط 5، 1936).

#### سوريا:

ألف لامانس (H. Lammens) كتابه بعنوان *La Syrie, précis historique* (سوريا: مختصر تاريخى، 1921). وألف فيليب حتى كتابا بعنوان *History of Syria* (تاريخ سوريا، 1951). كما ألف محمد كرد على كتابه *خطط الشام* (4 ج، 1920-1922).<sup>7</sup>

#### الأقطار الأخرى:

صدر في سنة 1952 كتاب لشبولر بعنوان *Iran in früh-islamischer Zeit, 633-1055* (إيران في العصور الإسلامية الأولى من سنة 633 الى 1055) وله ترجمة إنجليزية تحت الطبع.<sup>8</sup> وفي سنة 1902 أصدر بارتولد كتاباً بعنوان «تركستان حتى الغزو المغولي» باللغة الروسية مع نصوص فارسية. وفي عام 1928 نشرت له في لندن ترجمة إنجليزية منقحة بدون النصوص الفارسية في المجلد الخامس من *Gibb Memorial Series* (سلسلة جبب التذكارية)؛ ثم أعيد طبعها سنة 1958. ومازال هذا الكتاب مرجعاً أساسياً للدارسين. كما صدر بالروسية كتاب لاسترويفشا (L. A. Stroieva) وبيليتسكى (A. M. Belenitski) بعنوان *Istoriia Irana s'Drevneiskikh Vremen do Konts a XVIII Veka*



( تاريخ إيران من العصور القديمة حتى نهاية القرن الثامن عشر، لنجراد، 1958 ).

أما البلاد الإسلامية في أفريقيا فمن أهم ماكتب عنها كتاب جوليان ( C. A. Julien ) بعنوان *Histoire de l'Afrique du Nord* ( تاريخ شمال أفريقيا ) وراجع طبعته الثانية لوتورنو ( R. Le Tourneau )؛ ويكملة كتاب باسيه ( A. Basset ) عن تونس بعنوان *Initiation à la Tunisie* ( باريس، 1950 )، وكتاباه عن المغرب بعنوان *Initiation au Maroc* وقد صدر عن «معهد الدراسات العليا المغربية»، ونشر بهاريس (1932)، ثم صدرت الطبعة الثالثة منه عام 1945؛ وكتاب آلازار عن الجزائر بعنوان *Initiation à l'Algérie* ( باريس، 1957 ). ويضاف إلى هذه المؤلفات كتاب ج. مارسيه بعنوان *La Barbérie musulmane et l'Orient au moyen âges* ( البربر المسلمون والمشرق في العصور الوسطى، 1946 )؛ وكتاب تيراس ( H. Terrasse ) بعنوان *Histoire du Maroc* ( تاريخ مراکش، 2 ج، 1950-1949 ).

وبالنسبة للأندلس هناك كتاب لبروفنسال ( E. Lévi-Provençal ) بعنوان *Histoire de l'Espagne* ( تاريخ إسبانيا، 3 ج، 1953-1949 ) ويشمل حتى القرن الحادي عشر؛ ويكملة كتاب بالنسيا ( A. González Palencia ) بالإيطالية بعنوان *Histoire de la Espana musulmana* ( تاريخ الأندلس، ط4، 1945 ). ويعتبر كتاب تيراس بعنوان *Islam d'Espagne* ( الإسلام في إسبانيا، 1958 ) ملخصا مفيدا وإن كان يركز على الفنون بصفة خاصة. ويأتي بعد ذلك المجلد الخامس من مجموعة *História de Espana* ( تاريخ إسبانيا ) التي يشرف عليها بيدال ( R. Menedéz Pidal )، وكتاب إمري بعنوان *Storia dei musulmani di Sicilia* ( تاريخ المسلمين في صقلية ) وقد صدرت منه في الفترة 1939-1933 طبعة جديدة في ثلاثة مجلدات بإشراف نالينو ( C. Nallino ) وآخرين.

أما بالنسبة لشبه الجزيرة العربية فيعتبر مقالا «العرب» و«جزيرة العرب» بدائرة المعارف الإسلامية (ط2) دليلا ومرشدا للباحثين (راجع أيضا بقية هذا الفصل والفصل الرابع عشر). وأما بالنسبة لليمن فيمكن الاستعانة بمقال «صنعاء» و«زبيد» بالطبعة الأولى من هذه الموسوعة.

وأخيرا يأتي دور الشعوب والجماعات المتميزة التي لا تنتمي لدولة معينة، ويرجع بشأنها إلى ماكتبه بوسكيه تحت عنوان *Le Berberes* (البربر) ضمن مجموعة *Que*



*Sois-Je?* رقم 718 الذى صدر عام 1955. وهو كتاب غنى بالمعلومات ولكنه سلبى جدا. كما يمكن الرجوع لكتاب *Les Kurdes* (الأكرد، 1956) لنيكيتين؛ ويكملة بالنسبة للمصور الوسطى مقال مينورسكى مقال بدائرة المعارف الإسلامية.

وعندما يكتمل كتاب الاستشراق *Handbuch der Orientalistik* الذى يصدر حاليا تحت إشراف شبولر فإنه سيغطي كل مجالات الدراسات الشرقية. ومع أنه كتاب يتجاوز نطاق الدراسات الإسلامية فى بعض المواضع إلا أن أهميته البالغة تبرر استعراض القسم الأول منه والذى بدأ ينشر فى لايدن وكولون منذ عام 1952 تحت عنوان *Der Nahe und der Mittlere Osten* (الشرق الأوسط والأدنى) تحت إشراف شبولر وكيز (H. Kees)؛ فالجلد الأول بعنوان *Ägyptologie* (علم المصريات، 1952)؛ والثانى بعنوان *Keilschriftforschung und alte Geschichte Vorderasiens* (النقوش المسمارية وتاريخ آسيا الصغرى، 1959)؛ والثالث بعنوان *Semitistik* (الساميات، 1953-1954)؛ وبهنا منه القسم الثالث بصفة خاصة، حيث يتناول اللغتين العربية والحبشية، وخاصة الفصول التى كتبها بروكلمان وشبولر وهوفنر (M. Hofner) وفوك؛ والجلد الرابع بعنوان *Iranistik* (الإيرانيات، 1955) ويضم القسم الثانى منه<sup>9</sup> فصولا مهمة كتبها جيندشى (Gändschai) وشبولر؛ والجلد الخامس بعنوان *Altaistik* (الدراسات القديمة، 1963) ويعتينا منه القسم الأول الذى يتناول الدراسات التركية، وعلى الأخص الفصول التى كتبها فون جاباين (A. von Gabain) والقسم الخامس الخاص بالتاريخ<sup>10</sup>؛ والجلد السادس بعنوان *Geschichte der islamischen Länder* (تاريخ البلاد الإسلامية، 1952-1959). والقسم الأول منه عن عصر الخلفاء، والقسم الثانى عن عصر المغول، وكلاهما لشبولر، والقسم الثالث عن العصر الحديث. وفى هذا المجلد ينبغي الرجوع لمقالات كسلنج وشيل (H. Scheel) وبراون (H. Braun) وكلينج مولر (E. Klingmüller) وهارتل (H. Hartel) بصفة خاصة؛ والمجلد السابع بعنوان *Armenische und Kaukasische Sprachen* (اللغات الأرمنية والقوقازية، 1963)؛ والمجلد الثامن بعنوان *Religion* (الدين، 1961) وبهنا منه القسم الثانى الخاص بتاريخ الديانات فى الشرق فى عصر الديانات الكبرى وخاصة الفصول التى كتبها شبولر وفوك وآربرى وستروتمان (R. Strothmann).

ويجب الرجوع أيضا للمجلد الأول من كتاب هينز (W. Hinz) بعنوان *Islamische Masse und Gewichte Umgerechnet ins metrische System* (المقاييس والموازين



الإسلامية، 1955)، وللمجلدات الملحقه التي يجرى إعدادها لإدراجها ضمن القسم الأول وخاصة المجلد الثاني منها ويتناول التقويم العربى وعلم البرديات وعلم الخطاطة، وقد كتبه جرومان، والمجلد الثالث ويتناول شرائع الشرق، والرابع ويختص بالموسيقى الشرقية، والخامس ويفرد للوثائق المسمارية، والسادس ويتناول الفلسفة الإسلامية والطب والعلوم الطبيعية والجغرافيا الإسلامية.

ولابد لدارس التاريخ الإسلامى أن يتعلم كيف يستخدم دائرة المعارف الإسلامية، وهى عمل رائع لا يقدر بثمن، ولا يجد المبتدئ صعوبة تذكر فى استخدامها. ومع هناك طبعة ثانية من هذه الموسوعة يجرى إصدارها حاليا إلا أن بطء العمل يفرض على الباحث الرجوع الى مجلدات الطبعة الأولى التى لم تحمل محلها مجلدات من الطبعة الاحدث، وذلك ريثما تكتمل الطبعة الجديدة. وقد صدرت الطبعة الأولى من هذه الموسوعة فى لايدن فى الفترة 1913-1942 فى أربعة مجلدات وملحق على طريقة المعاجم. وقد يحد المبتدئ صعوبة فى الوصول الى الموضوع الذى يبحث عنه لقلة الإحالات من ناحية، ولأن الصيغ والألفاظ الشرقية الأصيلة هى التى استعملت للمواد فيما عدا استثناءات قليلة غير متوقعة من ناحية أخرى. ومثال ذلك أن مادة «حمار» نجدتها تحت Hīmar وليس donkey، و«طرابلس» نجدتها تحت Tarābutus وليس Tripoli؛ أما القاهرة فنجدتها تحت Cairo. ونظرا لعدم وجود تصنيف دقيق أو كشف لهذه الموسوعة لا يجد المرء طريقه وسط هذه المتاهة إلا بالممارسة وبالممارسة وحدها.

ومن الطبيعى أن تختلف مقالات هذه الموسوعة فى قيمتها. وقد كان نشوب الحرب العالمية الأولى سببا فى إنجاز المشروع طبقا لخطة أوسع من تلك التى كانت فى التصور المبدئى. ويمكن القول بصفة عامة إن مقالات المجلد الأول (الذى يضم المواد التى تبدأ بالاحرف من A الى D ليست قديمة وحسب، بل سطحية أيضا. أما المجلدات الثلاثة التالية فقد حاولت المقالات أن تقدم خلاصة دقيقة للمعلومات المتوفرة عن المادة، بالإضافة الى قائمة ببليوغرافية بأهم ماكتب فى الموضوع. وبعض المقالات تعتبر بحق أمثلة جيدة للمعالجة العلمية الرفيعة التى لاتضاهى.

وقد نشرت دائرة المعارف الإسلامية (Encyclopaedia of Islam) بالألمانية والإنجليزية والفرنسية فى آن معا. ونظرا لأن أرقام الصفحات لا يمكن أن تتطابق فى الطباعات الثلاث فقد جعلت الإشارة للمواد لا للمصفحات. وقد ترجمت هذه الموسوعة مؤخرا الى العربية،



ويجرى حاليا إصدار موسوعة تركية مفصلة بعنوان *Islam Ansiklopedisi* (انظر الفصل التاسع عشر).

وفى أثناء الحرب العالمية الثانية (فى سنة 1943) صدر *Handwörterbuch des Islams* (المعجم الإسلامى) بالألمانية، وهو كتاب يجمع مقالات دائرة المعارف الإسلامية المتصلة بالدين بعد استحداث ما جدّ عليها فى البيانات والقوائم الجبليوغرافية حتى تاريخ الصدور. وفى عام 1946 صدرت طبعة الإنجليزية مختصرة من هذه الموسوعة بعنوان *Shorter Encyclopaedia of Islam* استكملت معلومات مقالاتها حتى تاريخ صدورها.

وفى سنة 1954 صدرت طبعة ثانية من دائرة المعارف الإسلامية بإشراف كل من كيرمرز (وخلفه شاخت) ورجب (وحل محله رنارد لويس) وليشى بروفسال (وخلفه بيللا C. Pellat). وقد اكتمل المجلد الأول من الطبعة الإنجليزية، وهو مجلد ضخم فى 1359 صفحة تضم المقالات تحت حرفى A و B. كما تم المجلد الثانى ويضم الحروف من C الى G. 11. وهذه الطبعة الثانية بلغتها الفرنسية والإنجليزية أفضل بالطبع من الطبعة الأولى لا لأن الموضوعات قد استحدثت فيها معلومات تصل بها الى الوقت الحالى وحسب، بل لأن الموسوعة حاولت فى طبعتها الجديدة أن تسير على خطى أكثر منطقية وأن تسد عددا من الثغرات الخطيرة بها.

وتحتل دائرة المعارف الإسلامية مكان الصدارة كمرجع يتفوق على كل ماعده، إلا أنها مهما تكن جديرة بالثناء فهى لا تستطيع أن تلبى كل حاجات الباحثين؛ لذا ينبغي إعداد كثير من المراجع الأساسية، بيد أن توفير تلك المراجع يتطلب بعض الوقت بلاشك، خاصة أن الدراسات الشرقية مازالت حديثة العهد (فى الغرب) وأن أعداد المستشرقين لايكفى للنهوض بإعداد المؤلفات التى تجيب على الاستفسارات التى تطرح نفسها على الباحث بإلحاح عندما يرجع الى الوثائق التاريخية كأن يجد نفسه محتاجا لمعرفة المعنى الدقيق لمصطلح ما أو الصيغة الصحيحة لاسم من الأسماء أو لتحقيق اسم شخص أو موضوع أو للتثبت من أمر من الأمور. وكثير من مثل هذه الأسئلة يتطلب بحثا طويلا نظرا لنقص مراجعنا من ناحية، ولعدم ملاءمتها لاحتياجات الباحثين من ناحية أخرى.

ولما كان الباحث مطالبا بمعرفة أى الكتب يجب الرجوع إليها فى كل حالة حتى لا يبدد وقته هباء فقد أثبتنا هنا المراجع الأساسية المتوفرة والمؤلفات التى تتناول المشكلات الرئيسة للتاريخ الإسلامى بطريقة عامة، أما تلك التى تختص بفترات محددة من التاريخ



الإسلامى فسيأتى ذكرها فى القسم الثالث من هذا الكتاب .  
ونبدأ بكتابين تقادما وقل الرجوع اليهما وهما كتاب شوفان ( V. Chauvin ) بعنوان  
*Bibliographie des ouvrages arabes au relatifs aux arabes* (المؤلفات العربية والمتصلة  
بالعربية، لميج، 1892) <sup>12</sup> وكتاب فافمولر ( G. Pfannmüller ) بعنوان  
*Islamliteratur* ( دليل الأدب الإسلامى، برلين، 1923 ) .

وليس هناك حتى الآن بيبليوغرافيا عامة شاملة عن العالم الإسلامى ( ولا شك أن تجميع  
مثل هذه البيبليوغرافيا يعتبر عملا ضخما ) . وعلى الرغم من أن البيبليوغرافيات الانتقائية  
التي نشرها باريجا فى كتابه *Islamologia* الذى سبقته الإشارة اليه تفتقر الى النظام  
والمعالجة الموضوعية إلا أنها يمكن أن تفيد الباحثين نظرا لحدائثها . ونفس الشيء يصدق  
على قائمة إتنجهاوزن ( R. Ettinghausen ) بعنوان *A Selected and Annotated  
Bibliography of Books and Periodicals in Western Languages Dealing with the  
Near and Middle East* ( القائمة البيبليوغرافية المختارة للكتب والدوريات الغربية التى  
تتعلق بالشرق الأدنى والأوسط، واشنطن، 1954 ) .

أما القوائم النسقية التى جمعها شبولر وفورر ( L. Förrer ) ونشرها هون ( K. Honn )  
بعنوان *Der Vordere Orient in Islamischer Zeit, Wissenschaftliche  
Forschungsberichte, Geisteswissenschaftliche Reihe, Orientalistik, Teil 3, XXI*  
( الشرق الأدنى فى العصر الإسلامى، برن 1954 ) ، فهى وإن كانت مقصورة على ما نشر فى  
السنوات من 1937 الى 1953 إلا أنها أكثر اكتمالا على الرغم مما بها من ثغرات يمكن  
التغاضى عنها . وقد جمع بيرسون بمساعدة آشتون ( J. F. Ashton ) كشافا بعنوان  
*Islamicus, 1906-1955* (الكشاف الإسلامى، كمبردج، 1958) وهو كما ورد بعنوانه  
الفرعى « فهرس للمقالات التى تعالج موضوعات إسلامية ونشرت بالمجلات وغيرها من  
المطبوعات المجمعة » . ومع أن طريقة تصنيفه اعتباطية ولا يمكن الاطمئنان إليها دائما إلا أنه  
يظل عملا قيما . وقد صدر له فى عام 1962 ملحق يغطى الفترة من 1955 الى 1960 <sup>13</sup>  
وفى معجم المطبوعات العربية أحصى يوسف سر كيس المطبوعات العربية حتى عام 1930 ،  
وقد صدر الكتاب بالقاهرة سنة 1928-1930 فى مجلدين وملحق . ثم قام عمر رضا كحالة  
بإكمال ما بدأه سر كيس بكتابه معجم المؤلفين الذى بدأ نشره بدمشق من عام 1957 . ١٤



والى جانب هذه الأعمال الببليوغرافية هناك ببليوغرافيات أقليمية، وهى وإن كانت فى مجملها قد أصابها التقادم وتنسم بالحدودية فى مجالها إلا أنها لاتزال تستعمل لعدم وجود ماهر أفضل منها. والقائمة الببليوغرافية الوحيدة الجيدة من هذا النوع هى تلك التى جمعها تومسن (P. Thomsen) بعنوان *Die Palästinaliteratur* (الآدب الفلسطينى) وصدر منها فى الفترة من 1938 الى 1955 ستة مجلدات تشمل مانشر من 1895 الى 1944، وإن كانت تغطيتها للإسلام لاتنسم بالشمول.

وبالنسبة للأقطار الأخرى لاتخلو القوائم الببليوغرافية التالية من فائدة:

بالنسبة لإيران هناك قائمة ببليوغرافية جمعها ويلسون (A. T. Wilson) بعنوان *A Bibliography of Persia* (1930)، وهى مرتبة هجائيا. وهناك ببليوغرافيا فرنسية جمعها سابا (M. Saba) بعنوان *Bibliographie française de l'Iran* (1936)، وهى قائمة منهجية. وهناك ببليوغرافيا عن الأسرات الإسلامية الحاكمة فى فارس جمعها جيو (A. Guillou) بعنوان *Essai bibliographique sur les dynasties musulmanes de l'Iran* وقد نشرها المركز المصرى بمدريد عام 1957 وتغطى الفترة من 1900 الى 1957. وهناك قائمة جمعها ميتورسكى بعنوان *Les Études historiques et géographiques sur la Perse* (الدراسات التاريخية والجغرافية عن بلاد فارس، *Acta Orientalia*, X, 1932, XVI, 1951, XXI). كما جمع أفشار (I. Afshar) قائمة ببليوغرافية مهمة بعنوان *Bibliography of Persia* (3 ج، 1958-1955) تغطى الفترة من 1900 الى 1957.

وبالنسبة للمطبوعات التركية الجارية هناك الببليوغرافيا التركية *Türkiye Bibliyografyası* التى تصدر منذ عام 1939، والببليوغرافيا التى أعدها أنور كوراي (Enver Koray) بعنوان *Türkiye Tarih Yayinlari Bibliyografyası* (ببليوغرافيا المطبوعات التاريخية التركية، أنقرة، 1959)، وصدرت منها طبعة حديثة موصعة فى اسطنبول عام 1959.

وبالنسبة لشمال أفريقيا يرجع الى كتاب لوتورنو الذى سبقت الإشارة اليه، وهو يستكمل على فترات منتظمة فى الببليوغرافيا المغربية *Bibliographie marocaine* التى تنشر بمجلة *Hespéris*.

وبالنسبة للجزيرة العربية نشرت عنها حديثا قائمتان ببليوغرافيتان من إعداد ماكرو (E. Macro)، الأولى بعنوان *A Bibliography of the Arabian Peninsula* (1958)،



والاخرى بعنوان *A Bibliography on Yemen and Notes on Mocha* (قائمة ببليوغرافية عن اليمن مع ملحوظات عن مخا، 1960).

الدوريات

ومن العيوب التي لاتسلم منها الاعمال الببليوغرافية التوقف عند تاريخ نشرها، وهو أمر طبيعي. لذا يجب الرجوع للدوريات لما فيها من مقالات وقوائم ببليوغرافية تسجل أحدث ما نشر من مؤلفات، ولما تقدمه من تعريف بكتب جديدة تتضمن معلومات عن محتوياتها وقيمتها، وقد تكشف عن أخطائها وتصحيحها.

فمجلة *Orientalische Literaturzeitung* مجلة شهرية ببليوغرافية خالصة بدأت في الصدور في لايبزج منذ عام 1898، وتوقفت في عام 1944، ثم أعيد صدورها في عام 1953. وهي تقدم معلومات وتعريفات مفصلة بالإنتاج الفكري الجاري في كل مجالات الدراسات الشرقية.

وشبهه بهذه المجلة مجلة *Bibliotheca Orientalis* التي تصدر في لايدن بهولنده كل شهرين منذ عام 1943.

وهناك مجلات عديدة تصدر باللغة الفرنسية<sup>15</sup> عن الشرق والإسلام. فهناك مجلة *Revue des études islamiques* (REI) (مجلة الدراسات الإسلامية) وتصدر منذ عام 1926؛ وهي نشرة فصلية تصدر كل ثلاثة أشهر حلت محل مجلة *Revue du monde musulman* (RMM) (مجلة العالم الإسلامي) التي صدرت منها عدة مجلدات سنوية من 1906 إلى 1926. وبالإضافة إلى ما بها من مقالات تصدر REI نشرة ببليوغرافية بعنوان *Abstracta Islamica* وهي نشرة تخصي الكتب بترتيب مصنف وتقدم ملخصات لبعض منها وتحمل القارئ لأهم مآدمته من عروض الكتب. وكانت هذه النشرة تصدر فيما مضى بصورة غير منتظمة ثم أصبحت تصدر بانتظام، مما يزيد من نفعها؛ فقد أصبح إصدارها أسرع من ذي قبل، ومن ثم قلت احتمالات وجود فجوات في تغطيتها لما يصدر من دراسات.

كما تصدر في فرنسا مجلة *Arabica* وهي مجلة فصلية بدأت في الصدور عام 1945، وكانت تصدر نشرة ببليوغرافية على فترات متعاقبة تضم تحليلات مفصلة؛ ثم توقفت عن إصدارها عام 1958 مع الاحتفاظ بالتعريف بالكتب لتركز جهود الباحثين الفرنسيين في مجال الدراسات الإسلامية على *Abstracta*.



وفى الجزائر كانت تصدر مجلة *Bulletin des études arabes* (نشرة الدراسات العربية) كل شهرين فى الفترة من 1941 الى 1952. وينبغى الرجوع اليها فيما يتعلق بالفترة التى تغطيها.

والى جانب مجلة *Arabica* التى تعد حاليا الأداة الرئيسة للمستعربين الفرنسين، ومجلة REI فإن الدوريات الفرنسية التى يمكن الاستعانة بها هي:

- *Annales de l'Institut des études Orientales* (AIEO) (حوليات معهد الدراسات الشرقية بجامعة الجزائر) وتصدر سنويا بالجزائر منذ سنة 1934.

- *Bulletin d'études Orientales* (BEOD) (نشرة الدراسات الشرقية)، وتصدر عن المعهد الفرنسى بدمشق منذ سنة 1931 على فترات غير منتظمة.

- *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale* (BIFAO) (نشرة المعهد الفرنسى للآثار الشرقية)، وتصدر بالقاهرة سنويا منذ عام 1901.

- *Cahiers de Tunisie* (النشرة التونسية)، وهى نصف سنوية تصدر عن معهد الدراسات العالية بتونس منذ سنة 1953 كبديل عن المجلة التونسية *Revue Tunisienne* (RT) 16.

- *Hesperis*، وهى مجلة فصلية تصدر بباريس عن معهد الدراسات المغربية العالمية بالرباط منذ سنة 1921 وتقدم على فترات غير منتظمة قوائم بليوغرافية كاملة بكل ما يصدر فى مراكش.

- *Journal Asiatique* (JA) (المجلة الآسيوية)، وهى فصلية تصدر بباريس عن الجمعية الآسيوية *Société Asiatique* منذ سنة 1822 وتغطى كل أفرع الاستشراق، وتنشر تعريفات بالكتب الجديدة.

- *Mélanges de l'Institut Dominicain d'études Orientales* (MIDEO) (مجلة معهد الآباء الدومنيكان للدراسات الشرقية)، وتصدر سنويا بالقاهرة منذ سنة 1954.

- *Studia Islamica* (SI) وهى دورية غير منتظمة تصدر بباريس منذ سنة 1953 وتنشر دراسات ممتعة (وقد صدر منها 19 عددا خلال سنة 1963).

وإذا تركنا اللغة الفرنسية وانتقلنا الى الدوريات التى تصدر بلغات أخرى نطالع مايلي:

على المستوى الدولى:

هناك مجلتان جديرتان بالتنويه بهما، وهما:



(1) *Journal of the Economic and Social History of the Orient* (JESHO) (مجلة التاريخ الاقتصادى والاجتماعى للشرق)، وتصدر كل ثلاث سنوات بلايدن ابتداء من سنة 1957 بهدف تنمية الدراسات فى مجال التاريخ الاقتصادى والاجتماعى للشرق، وهو مجال اهلل كثرلا.

(2) *Oriens* (MIDEO) وهى الصللفة الرسللة لللمللة الدوللة للدراسال الشرقللة *International Society of Oriental Studies* )، وهى نصف سنولة وتصدر فى لايدن منذ سنة 1948، وتنشر المقلالال اللل تنناول مائلل أفرل الاملسارل وتعلرللال بالكلتب المللدة. وللهله الدورلة أهمللة ألال لائلل تسجل مائلللال دورلال الشرل الأذلل والدورلال التركلة بصلفة لاصلة.

وباللغة اللللملزللة تصدر الدورلال اللاللة:

- *Bulletin of the School of Oriental Studies* (JESHO) (نشرة معهل الدراسات الشرقللة [بجامعة لندن])، وهى نشرة سنولة فى أربعة أقسال، تصدر فى لندن منذ سنة 1917 ولقد لعلر اسملها منذ عام 1938 لىصلل *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (BSOAS). ومنذ سنة 1952 أصلللت تصدر سنولل فى لئلاله أقسال، وتضم عروضا كثرلة لما ىنشر من كلب فى هال الملال.

- *Islamic Culture* (IC) (الشلفة الإسلاملة)، وهى مللة فصللة تصدر فى حللرابلاد اللكن منذ سنة 1927.

- *Islamic Quarterly* (IQ) (النشرة الإسلاملة الفصللة)، وتصدر فى لندن منذ سنة 1954.

- *Islamic Studies* (IS) (مللة الدراسات الإسلاملة)، وهى مللة فصللة تصدر فى كراتشلى منذ سنة 1962.

- *Journal of the American Oriental Society* (JAOS) (مللة الللمللة الشرقللة الأمريكية)، وهى مللة فصللة تصدر فى نلوهلن منذ سنة 1843.

- *Journal of Near Eastern Studies* (مللة دراسال الشرل الأذل) ، وهى ربع سنولة تصدر فى شلكاغو منذ سنة 1942؛ ولقد حلل ملل *American Journal of Semitic Languages* (المللة الأمريكية للللال الساملة).  
- *Journal of the Royal Asiatic Society* (JRAS) (مللة الللمللة الملكلة الآسلللة)



وتصدر سنويا في لندن منذ سنة 1834، وتقع في أربعة أقسام.

\* *Middle East Journal* (مجلة الشرق الأوسط)، وهي مجلة فصلية تصدر في واشنطن منذ سنة 1947.

\* *Muslim World (MW)* (العالم الإسلامي)، وهي مجلة فصلية تصدر في هارفورد منذ سنة 1911.

وباللغة الألمانية تصدر الدوريات التالية:

\* *Der Islam* (الإسلام)، وهي مجلة سنوية تضم عروضاً مهمة لما يجدر من كتب. وكانت تصدر في ستراسبورج منذ سنة 1910 إلى 1919، ثم أصبحت تصدر في برلين ولايزج فيما بين سنة 1920 و 1938، وأخيراً بدأت تصدر ببرلين منذ 1938.

\* *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen (MSOS)* (نشرة معهد اللغات الشرقية)، وهي مجلة سنوية كانت تصدر في برلين فيما بين سنة 1898 و 1938، ثم توقفت منذ الحرب العالمية الثانية. وكانت تضم ثلاثة أقسام: قسم لدراسات شرق آسيا، وقسم لدراسات غرب آسيا، وقسم للدراسات الأفريقية.

\* *Die Welt des Islam* (عالم الإسلام)، وهي نشرة ألمانية تصدر منذ سنة 1913 (وتوقفت في الفترة من 1920 إلى 1922، ومن 1944 و 1950)، وتصدر فصلية منذ 1951 في لايدن، ولكنها غير منتظمة.

\* *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (ZDMG)* (مجلة الجمعية الألمانية للدراسات الشرقية)، وهي مجلة فصلية تصدر في لايزج منذ سنة 1847، ومع أنها غير منتظمة في الصدور إلا أنها تضم عروضاً قيمة لأحدث الكتب.

وباللغة الإيطالية:

\* *Annali Istituto Universitario Orientale* (حولية معهد الدراسات الشرقية) في نابولي، ولعلها كانت سنوية فيما بين 1929 و 1937، ثم بدأت دورة جديدة ابتداء من فيما بين 1943.

\* *Orientalia* (الدراسات الشرقية) وهي مجلة كانت تصدر في روما فيما بين 1920 و 1930 على فترات غير منتظمة، وأصبحت تصدر سنويا منذ 1930. وهي من منشورات المعهد البابوي (Pontifical Biblical Institute) وتنتشر مقالات وعروضاً بالجديد من الكتب بلغات عديدة.



\* *Rivista degli studi Orientali* (RSO) (مجلة الدراسات الشرقية)، وهي مجلة سنوية تصدر في روما منذ سنة 1907.<sup>17</sup>  
وباللغة الأسبانية:  
\* *Al-Andalus* (الأندلس)، وهي مجلة نصف سنوية تصدر في مدريد منذ سنة 1933

وباللغات الاسكندنافية والهولندية:  
\* *Acta Orientalia* (AO) وهي مجلة فصلية تصدر في لايدن منذ سنة 1922.  
وفي أوروبا الشرقية:  
\* *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* (AOASH) (حولية الدراسات الشرقية الأكاديمية المجرية)، وتصدر في بودابست كل ثلاث سنوات منذ 1950.  
\* *Archiv Orientalni* (ArO) (السجل الشرقي)، وتصدر فصلها في براغ منذ 1929.  
وهي مجلة مهمة تنشر بمختلف اللغات.  
\* *Przegląd Orientalistyczny* وهي مجلة فصلية تصدر في وارسو منذ 1960.  
\* *Rocznik Orientalistyczny* (RO) وهي مجلة كانت تصدر سنويا أو كل سنتين في وارسو فيما بين 1914 و1940، ومن 1948 فصاعدا.

وباللغة الروسية:  
\* *Mir Islama* (عالم الإسلام)، وقد صدر منها مجلدان بسان بطرسبرج سنة 1912-1914.  
\* *Zapiski Vostochnago Otdieleniia Imperatorskago Russkago Arkheologi* (مجموعة قسم الدراسات الشرقية بجمعية الدراسات الأثرية الروسية القيصرية)، وكانت تصدر في سان بطرسبرج فيما بين 1886 و1921.  
\* الإزفستيا (*Izvestiia*) التي تصدر كل شهرين بموسكو وليننجراد منذ عام 1836 عن الأكاديمية السوفيتية للعلوم (الأكاديمية الروسية للعلوم سابقا) وتضم مقالات مهمة في دراسات المشرق الإسلامى، وتصدر عن هذه الأكاديمية المجلات المتخصصة التالية:  
\* *Epigraphika Vostoka* (EV) وتصدر في موسكو بلا انتظام منذ 1947.  
\* *Kratkie Soobshcheniia Instituta Vostokovedeniia* (KSIV) (نشرة معهد



الدراسات الشرقية)، وتصدر في موسكو بصورة متقطعة منذ 1951 .

• *Narody Azii i Afriki* (مجلة شعوب آسيا وأفريقيا)، وتصدر في موسكو كل شهرين بدءاً من 1959، وقد حلت محل «المجلة السوفيتية للدراسات الشرقية» *Sovetskoi Vostokovedenie* التي كانت تصدر فيما بين 1955 و1958، و «المجلة السوفيتية للدراسات الصينية» *Sovetskoi Kitaevdenie* التي كانت تصدر عام 1958، وفيما بين 1959 و1961 كان عنوانها *Problemy Vostokovedeniia* «قضايا الدراسات الشرقية».

• *Palestinskii Sbornik* (مجموعة الدراسات الفلسطينية)، وهي مجلة سنوية تصدر في موسكو منذ 1954. وقد صدرت فيما بين 1881 و1917 بسان بطرسبرج برقم 63 من *Pravoslavnyi Palestinskii Sbornik*.

• *Sovetskoi Vostokovedeniia* (SV) (الدراسات الشرقية السوفيتية)، وهي مجلة غير منتظمة كانت تصدر في موسكو فيما بين 1940 و1949.

• *Uchenye Zapiski Instituta Vostokovedeniia* (UZIV) (مجموعة بحوث معهد الدراسات الشرقية)، وهي مجلة سنوية تصدر في كل من موسكو وليننجراد منذ 1950.

• *Zapiski Kollegii Vostokovedov pri Aziatskom Muzei Russiiskoi Akad-Nauk* (المجموعة الكاملة للدراسات الشرقية بالمتحف الآسيوي التابع لأكاديمية العلوم الروسية)، وتصدر منذ 1925.

والأكاديميات آذربيجان وأوزبكستان السوفيتية وأرمينيا مطبوعاتها، وتصدر جامعة ليننجراد من حين لآخر مجلداً يضم بحوثاً عن الشرق الأدنى.

وقد كانت المجلات التي تصدر بالدول الإسلامية في الماضي قليلة الفائدة من الناحية التاريخية، إلا أن الاهتمام بها قد بدأ يتزايد.

وباللغة العربية:

– مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، وهي مجلة فصلية تصدر في دمشق منذ 1921.

– لغة العرب، وهي مجلة شهرية كانت تصدر فيما بين 1911 و1931 (وتوقفت عن الصدور فيما بين 1914 و1926).

– مجلة المجمع العلمي العراقي، وهي مجلة سنوية تصدر في بغداد منذ 1950 ولكنها غير منتظمة في الصدور.

– سومر، وهي مجلة علمية نصف سنوية تصدر في بغداد منذ 1945 وتبحث في آثار



– مجلة معهد المخطوطات العربية،<sup>19</sup> وهى مجلة نصف سنوية تصدر فى القاهرة منذ 1955 .

– المشرق، وتصدر كل شهرين فى بيروت منذ 1898 ( وإن كانت قد توقفت عن الصدور فيما بين 1943 و 1946 )؛ وهى مجلة عربية مسيحية.

– مجلة المعهد العلمى المصرى، وهى مجلة نصف سنوية تصدر فى القاهرة منذ 1857 بعدة لغات وإن كانت الفرنسية تغلب عليها.

– مجلة كلية الآداب بجامعة الاسكندرية، وتصدر سنويا منذ 1943 بعدة لغات.

– مجلة كلية الآداب بجامعة القاهرة، وتصدر نصف سنوية منذ 1933 .

وباللغة التركية:

❖ *Millî Terebbüler Mecnuası* ولم يصدر منها سوى عددین، وقد بدأت فى اسطنبول منذ 1915 .

❖ *Tarih-i Osmani Encümeni Mecnuası* ( TOEM ) مجلة جمعية التاريخ العثمانى )، وقد صدر منها ستة أعداد باسطنبول فيما بين 1911 و 1931 وخلال تلك الفترة تغير عنوانها الى *Türk Tarih Encümeni Mecnuası* مجلة الجمعية التاريخية التركية ) وصدر المجلدان الخامس والسادس فيما بين 1924 و 1931 بهذا العنوان الجديد .

❖ *Tarih Vesikalari* ( وثائق التاريخ )، وتصدر فى انقره منذ 1956 بصورة متقطعة.

❖ *Türk Hukuk Tarihî Dergisi* ولم يصدر منها سوى مجلد واحد باسطنبول عام 1944 .

❖ *Türk Hukuk ve İktisat Tarihî Mecnuası* وقد صدر منها مجلدان فقط باسطنبول، الأول عام 1931 والثانى عام 1939 .

❖ *Türk Tarih Kurumu Belleten* وهى مجلة فصلية تصدر فى انقره منذ سنة 1927 .

❖ *Türkiye Bibliyografyası* وهى مجلة فصلية كانت تصدر فى انقره منذ سنة 1934 ثم أصبحت تصدر باسطنبول منذ عام 1953 ويصدر لها كشاف سنوى.

❖ *Vakıflar Dergisi* وهى مجلة تصدر فى انقره منذ سنة 1938 ولكنها غير منتظمة ( وقد توقفت عن الصدور بين عامى 1943 و 1945 .

وتصدر جامعة أنقرة المجلات التالية:

❖ *Ankara Üniversitesi Dil, Tarih ve Coğrafya Fakültesi Dergisi* وهى مجلة



فصلية تصدر في أنقرة منذ سنة 1942 .

\* *İlâhiyat Fakültesi Dergisi* وهي مجلة كانت فصلية بين عامي 1952 و1957 ثم أصبحت سنوية منذ ذلك التاريخ.  
\* *İlâhiyat Fakültesi Yıllık Arastirmalar Dergisi* وهي مجلة سنوية تصدر منذ 1956 .

أما جامعة اسطنبول فيصدر عنها:

\* *Edebiyat Fakültesi Mecmuası* وقد صدرت منها تسعة مجلدات بين عامي 1916 و1933،<sup>20</sup>  
\* *İlâhiyat Fakültesi Mecmuası* وقد صدرت منها أربعة مجلدات بين عامي 1925 و1933 .

\* *Edebiyat Fakültesi Tarîh Dergisi* وهي مجلة سنوية تصدر منذ عام 1949 .  
\* *İktisat Fakültesi Mecmuası (İFM)* وهي مجلة سنوية تصدر منذ عام 1939 .  
\* *İslam Tetkileri Enstitüsü Dergisi* وهي مجلة تصدر منذ عام 1958 ولكنها غير منتظمة .

\* *Sarkiyat Mecmuası* وهي مجلة تصدر عن معهد شرقيات منذ عام 1956 دون انتظام .

\* *Tarîh Seminari Dergisi* ولم يصدر منها سوى مجلدين، أولهما عام 1937 والثاني 1938 .

\* *Türkiyat Mecmuası* وهي مجلة سنوية كانت تصدر عن المعهد التركي منذ عام 1925 وتوقفت عن الصدور بين عامي 1940 و1944 .  
وبالغلة الفارسية:

— مجلة كلية الآداب بجامعة تبريز، وهي فصلية تصدر منذ عام 1948 .  
— مجلة كلية الآداب بجامعة طهران، وهي فصلية تصدر منذ عام 1955 .

هوامش

<sup>1</sup> يشير المؤلف ماعنا إلى المؤلفات التي صدرت في الموضوع باللغات الأوروبية لأن الكتاب موجه أصلاً للدارسين والباحثين والقراء بتلك اللغات .



<sup>2</sup> وقام بتعريبها يوسف أسعد داغر وفريد داغر؛ وصدرت ببيروت سنة 1970 في خمسة أجزاء: الأول عن الشرق واليونان القديمة تأليف أندريه ليجار وجان أوبواييه؛ والثاني عن روما وإمبراطوريتها لنفس المؤلفين؛ والثالث عن القرون الوسطى تأليف إدوار بربو؛ والرابع عن القرنين السادس عشر والسابع عشر تأليف رولان موسينيه؛ والخامس عن القرن الثامن عشر تأليف رولان موسينيه وإريست لاروس؛ والسادس عن القرن التاسع عشر تأليف روبير شيزب؛ والسابع عن العصر الحاضر تأليف موريس كروزيه.

<sup>3</sup> وهي تنشر أعمال المشاهير من الكتاب.

<sup>4</sup> ترجم هذا الكتاب إلى العربية لنبية أمين فارسي ومنشر البعلبكي وصدرت الطبعة الرابعة منه سنة 1960 عن دار العلم للملايين ببيروت في خمسة أجزاء: الأول عن العرب والإمبراطورية العربية؛ والثاني عن الإمبراطورية الإسلامية وانحلالها؛ والثالث عن الأتراك العثمانيين وحضارتهم؛ والرابع عن الإسلام في القرن التاسع عشر؛ والخامس عن الدول الإسلامية بعد الحرب العالمية الأولى.

<sup>5</sup> نشرت مكتبة النهضة المصرية من هذه الكتب عدة طبعات بعد ذلك؛ فصدرت من فجر الإسلام طبعة في 1965؛ وصدرت من ضحى الإسلام الطبعة السابعة في 1964 في ثلاثة أجزاء؛ وصدرت من ظفر الإسلام الطبعة الرابعة سنة 1964-1966 في أربعة أجزاء.

<sup>6</sup> تاريخ الإسلام السياسي نشرت منه عدة طبعات بعد ذلك؛ وتقع الطبعة السابعة التي صدرت من مكتبة النهضة المصرية عام 1966 في أربعة أجزاء.

<sup>7</sup> طبع الكتاب أكثر من مرة؛ فقد طبعته المطبعة الحديثة بدمشق في ستة أجزاء (1925-1928)، كما طبعته مطبعة الفرقى بمصر في ستة أجزاء (1926-1927).

<sup>8</sup> طبع الكتاب أكثر من مرة؛ فقد طبعته المطبعة الحديثة بدمشق (1925-1928) في ستة أجزاء. كما أصدرته مطبعة الفرقى بمصر في ستة أجزاء (1926-1927).

<sup>9</sup> في الأصل؛ وهو مازال في طور الإعداد.

<sup>10</sup> في الأصل؛ وهو مازال في طور الإعداد.

<sup>11</sup> في الأصل «تحت الطبع»، وقد صدر سنة 1965. ومصدر المجلد الثالث سنة 1971 ويضم من H إلى IRAM.

<sup>12</sup> أراد شوقان في هذه القائمة الببليوغرافية أن يخصص كل ما طبع من كتب عربية أو اتصل بالعرب والمسلمين في الفترة من 1810 إلى 1885، إلا أن العمل توقف عام 1922 بعد أن صدر منه اثنا عشر مجلدا بسبب وفاة المؤلف. وما صدر منه يغطي موضوعات الأدب والفكر والحديث والسيرة والإسلام (شرعة وتاريخها وجغرافيا وأنساق وترجمات وغير ذلك). ولزيد من التفاصيل عن هذه الببليوغرافيا راجع مقال «المستشرقون والعمل الببليوغرافي» للمترجم وهو منشور بمجلة مكتبة الإدارة التي يصدرها معهد الإدارة العامة بالرياض، السنة الثالثة (محرم 1395هـ/يناير 1975م)، ص 5-8.



- <sup>13</sup> هناك ملاحق أخرى كل منها يغطي خمس سنوات مثل 1961 – 1965، و1966 – 1970.
- <sup>14</sup> في الأصل: «تصدر منه مجلدان؛ وقد اكتمل هذا الكتاب في 15 مجلدا وهو مرتب ترتيبا هجائيا دقيقا بالأسماء الحقيقية للأشخاص». وبعد كل ترجمة يذكر مصادرها المخطوطة ثم المطبوعة ثم المنشورة بالمجلات. وزود الكشاف بالإحالات اللازمة من أسماء الشهرة إلى الأسماء الحقيقية.
- <sup>15</sup> هذا المؤلف بالقدوريات الفرنسية لأن الكتاب ألف أصلا بالفرنسية ولابناء هذه اللغة.
- <sup>16</sup> كانت تصدر كل ثلاثة أشهر عن معهد فرطاجنة بتونس منذ عام 1894 (والد التراث العربي: 18).
- <sup>17</sup> يصدرها للمعهد الشرقي بجامعة روما منذ سنة 1922 (والد التراث العربي: 19).
- <sup>18</sup> عن مديرية الآثار العامة بوزارة الإعلام العراقية.
- <sup>19</sup> التابع لجامعة الدول العربية.
- <sup>20</sup> وأصبحت سنوية



## الفصل الحادى عشر

### أعمال خاصة

#### الجغرافيا والطبوغرافيا التاريخية والاجتناس

غنى عن القول إن معرفة جغرافية البلاد التى يريد الباحث أن يدرس تاريخها أمر لابد منه، ولكن ينبغى ألا يغيب عن أذهاننا أن الظروف الجغرافية قد تتغير فى بعض الأحوال. ولتكوين فكرة عامة عن الوضع الجغرافى للإسلام يمكن الرجوع للمجلات الخاصة بهذا الموضوع من سلسلة *Géographie universelle* (جغرافية العالم) التى صدرت بباريس تحت إشراف فيدال دى لابلان (P. Vidal de la Blache) وجولييه (L. Gollais) والتى تبلغ خمسة عشر مجلدا، صدر الثامن منها عام 1929 وكتب بلانشار (R. Blanchard) عن غرب آسيا، كما كتب جرينار (F. Grenard) عن آسيا العليا. أما المجلد الحادى عشر فقد وضعه برنار (A. Bernard) بعنوان *Afrique Septentrionale et occidentale* (أفريقيا الشمالية والغربية)، والقسم الأول منه عن شمال أفريقيا. والمجلد الثانى عشر كتبه موريت (F. Maurette) بعنوان *Afrique équatoriale, orientale et australe* (أفريقيا الاستوائية والشرقية والجنوبية، 1938).

وهذه المجلدات يفضلها مانشر فى الموضوع حديثا بالفرنسية أيضا مثل كتاب *La Méditerranée et la Moyen Orient* (البحر المتوسط والشرق الأوسط، باريس، 1956-1953) لمؤلفيه دريش (J. Dresch) وبيرو (P. Birot). والمجلدان الأولان من تأليف دريش، وأولهما عن شمال أفريقيا والآخر عن الشرق الأوسط، وكتاب ديسبوا (J. Despois) بعنوان *L'Afrique du Nord* (شمال أفريقيا، باريس، 1949). ويتناول المجلد الأول منه أفريقيا البيضاء الفرنسية.



وباللغة الألمانية هناك كتاب *Handbuch der geographischen Wissenschaft* (دليل علم الجغرافيا) الذى أشرف عليه كلوته (E. Klute) والمجلد التاسع منه عن أفريقيا، وقد شارك فى تأليفه كلوته وفيتشيل (L. Witteschell) وكاوفمان (A. Kauffmann)، وصدر عام 1936. والمجلد السابع عن الشرق الأوسط (من تركيا الى بلاد العرب والهند)، وقد شارك فى تأليفه كل من فرى (U. Frey) ونيدرمayer (O. von Niedermayer) وروباخ (P. Rohrbach) وآخرون، وصدر عام 1943.

وباللغة الانجليزية كتب فيشر (W. B. Fisher) كتابا مدرسيا بعنوان *The Middle East* (الشرق الاوسط، لندن، 1950)، وصدرت منه الطبعة الرابعة مزودة ومنقحة عام 1961.

وجغرافية شبه الجزيرة العربية أهمية خاصة فى دراسة ظهور الإسلام، ولما تثيره الجزيرة العربية من ذكريات فى نفوس المسلمين. ومع ذلك فقد ظل هذا الموضوع غير مطروق لفترة طويلة حتى جاءت سلسلة الاكتشافات التى نرى بداياتها فى كتاب جاكلىن بيرين (Jacqueline Pirenne) بعنوان *La découverte de l'arabie* (اكتشاف جزيرة العرب، 1958)؛ وكتاب كيرنان (R. Kiernan) بعنوان *The Unveiling of Arabia* (كشف اللثام عن جزيرة العرب، 1949).

ومن نتائج تلك الكشف أيضا كتاب دوتى (C. Doughty) بعنوان *Travels in Arabia Deserta* (رحلات فى صحراء بلاد العرب، ج2، 1888)، وقد صدرت له ترجمة فرنسية مقتضبة عام 1949؛ وكتاب موسيل (A. Musil) بعنوان *Arabia Petraea* (بطراء العرب، ج3، باريس، 1907-1908)؛ و *Arabia Deserta* (صحراء بلاد العرب، 1927)؛ و *Northern Nagd* (شمال نجد، 1928)؛ و *Northern Hegâz* (شمال الحجاز، 1926)؛ و *Palmyrena* (البطراء، 1928)؛ وكتاب توماس (B. Thomas) بعنوان *Arabia Felix*؛ و *Accros the Empty Quarter of Arabia* (اليمن السعيد: عبر الربع الخالى، 1923)؛ وكتاب فيلبى (H. Philby) بعنوان *Arabian Highlands* (أعالى بلاد العرب، 1952)؛ و *Sa'udi Arabia* (المملكة العربية السعودية، 1955)؛ و *The Land of Midian* (أرض مدين، 1957)؛ و *A Pilgrim in Arabia* (حاج الى بلاد العرب، 1943)؛ وكتاب تيزيجر (W. Thesiger) بعنوان *Arabian Sands* (الرمال العربية، 1959)؛ وكتاب سانجر (R. H. Sanger) بعنوان *The Arabian Peninsula* (شبه الجزيرة العربية، نيويورك، 1954).



وبالنسبة لجنوب الجزيرة العربية لدينا كتاب أدولف جرومان بعنوان *Sudarabien als wirtschaftsgebiet* (جنوب الجزيرة العربية كمنطقة اقتصادية، 2 ج، 1922-1933)؛ وكتاب رانجنز (C. Ruthjens) وثيسمان (H. von Wissmann) بعنوان *Wissmannsche Sudarabien- Reise* (رحلة فيسمان إلى جنوب الجزيرة العربية) وخاصة المجلد الثالث بعنوان *Landeskundliche Ergebnisse* (نتائج جغرافية، 1934)؛ وكتاب فيليب بعنوان *Sheba's Daughters* (بنات سبا، 1939)؛ وكتاب إنجرامز (W. Ingrams) بعنوان *Arabia and the Isles* (بلاد العرب والجزر، 1942)؛ وكتاب سكوت (H. Scott) بعنوان *In the High Yemen* (في أعلى اليمن، 1942).

ويمكن الرجوع أيضا لمقال "Arabiyya" (عربية) و "Badw" (بدو) بدائرة المعارف الإسلامية (ط2).

وقد ساعد هؤلاء الكتاب أنفسهم في جمع مادة التاريخ القديم لبلاد العرب (كما سنرى في الفصل الرابع عشر).

ولا تتوافر حتى الآن خريطة مقبولة لكل الأقطار الإسلامية، بل إن مثل هذه الخريطة لا ينتظر ظهورها في الوقت الحاضر. والخريطة الجغرافية الوحيدة التي تغطي العالم الإسلامي بكامله هي *International Map of the World* (الخريطة الدولية للعالم) والتي نشرت في لندن بمقياس رسم 1: 1,000,000، وتتفاوت قيمتها من دولة لأخرى تبعا لدقة المقاييس المطبقة. من ثم ينبغي الاستعانة بالخرائط الخاصة بالبلدان ونخص منها بالذكر هاهنا الخرائط الفرنسية المتقنة لسوريا والمغرب وبقية دول شمال أفريقيا (وهي بمقياس رسم من 1: 50,000) والخرائط التفصيلية لفلسطين ومصر ودلتا نهر النيل.

وإذا كانت معرفة جغرافية الشرق الأوسط بصفة عامة تهتم المؤرخ فما يهمه أكثر هو معرفة جغرافيته في الماضي. وإلى أن يخرج إلى حيز الوجود أطلس تاريخي جيد للعالم الإسلامي يمكن للمبتدئين أن يستفيدوا بـ *Historical Atlas of the Muslim Peoples* (الأطلس التاريخي للشعوب الإسلامية) الذي وضعه رولفينك (R. Roolvink) وصالح أحمد العلي وحسين مؤنس ومحمد سالم، وصدر بجاكرتا وأمستردام عام 1957، وأصدرت منه مطبعة جامعة هارفارد طبعة أخرى عام 1958، وهو أطلس جذاب ومناسب للاغراض التعليمية. وقد أعلنت دائرة المعارف الإسلامية عزمها على إصدار أطلس تاريخي كملحق لطبعتها الثانية.



وفيما يلي نذكر بعض المؤلفات الجغرافية التي تنفاوت في فائدتها؛ فاطلس هازارد (H. Hazard) الذى صدر بعنوان *Atlas of Islamic History* (أطلس التاريخ الإسلامى، ط 3، برينستون، 1954)<sup>1</sup> لا يتصح بالرجوع إليه لأن تخطيطه مصطنع ولأنه يضلل القارئ غير المتحرس. وكتاب لستراخ بعنوان *The Lands of the Eastern Caliphate* (بلاد الخلافة الشرقية، ط 2، كمبريدج، 1930) يقدم الجغرافيا التاريخية للمشرق الإسلامى (باستثناء سوريا وفلسطين ومصر)، ويجمع المعلومات التى سجلها الجغرافيون القدماء منذ الفتح العربى<sup>2</sup> حتى تيمورلنك، وإن كان لا يتعرض لها بالدراسة والنقد. وقد أصدر المؤلف نفسه كتاباً آخر مشابهاً بعنوان *Palestine under the Moslems ...* (فلسطين تحت الحكم الإسلامى، 1890)، كما تناول فيه كلا من فلسطين وسوريا أيضاً.

وللإجابة على السؤال الذى يتردد كثيراً عن التغير الذى طرأ على مناخ الشرق الأوسط منذ العصور القديمة يمكن أن نستعين بما كتبه بتزر (K. Butzer) بعنوان *Umweltfaktor in der arabischen Expansion* (عامل البيئة فى التوسع العربى، ونشر فى VIII. Saeculum، 1957).

ولأنقف حاجة الباحث عند الإلمام العام بالملامح الجغرافية للأرض، وإنما تتجاوزها إلى ما هو أكثر إلحاحاً، وهو تحديد المواضع القديمة التى اختفت أو تبدلت معالمها وتحقيق تلك المواضع. والكتاب الذى نسترشد به هاهنا هو كتاب دوسو (R. Dussaud) بعنوان *Topographie historique de la Syrie antique et médiévale* (الطوبوغرافيا التاريخية لسوريا فى العصور القديمة والوسطى، باريس، 1927)<sup>3</sup> وهو لسوء الحظ لا يتجاوز حدود الانتداب القرنسى السابق (أى أنه يتناول سوريا ولبنان الحاليتين). أما بالنسبة لفلسطين فقد تركزت جهود الباحثين على العصور القديمة.

وبالنسبة للأقطار الأخرى يمكن الاستعانة باقتارات التالية:

فمن مصر هناك كتاب ماسبيرو (J. Maspero) وويت بعنوان *Matériaux pour servir à la géographie de l'Egypte ...* (مواد معينة على دراسة جغرافية مصر، MIFA O، 1914-1919).<sup>4</sup> وعن العراق كتب شريك (M. Streck) كتاباً بعنوان *Die alte Landschaft Babylonien nach den arabischen Geographen* (بابل القديمة فى نظر الجغرافيين العرب، 1900-1901). وعن إيران هناك كتاب شارتس (P. Schwarz) بعنوان



*Iran in Mittelalter nach arabischen Geographen* (إيران فى العصور الوسطى فى رأى الجغرافيين العرب، 9 ج، 1896-1936)؛ ومما يؤسف له أن هذا الكتاب لم يكتمل ولم يوضع له كشاف. وهناك أيضا معجم دى مينار بعنوان *Dictionnaire géographique, historique et littéraire de la perse et des contrées adjacentes* (المعجم الجغرافى التاريخى الأدبى لبلاد فارس، 1861). وعن الجزيرة العربية هناك كتاب شبرنجر (A. Sprenger) بعنوان *Die alte Geographie Arabiens als Grundlage der Entwicklungsgeschichte des Semitismus* (بلاد العرب القديمة بوصفها أساسا لتاريخ تطور السامية، 1875)، وكتاب فيسمان وهوفر بعنوان *Beitrage zur historischen Geographie des vorislamischen Südarabien* (بحوث فى الجغرافيا التاريخية لجنوب الجزيرة العربية قبل الإسلام، 1953)، وكتاب راينر بعنوان *Ancient Westarabian* (غرب الجزيرة العربية فى العصور القديمة، 1951). ويمكن الاستفادة أيضا من كتاب شبرنجر بعنوان *Die Post-und Reiserouten des Orients* (طرق الميريد والرحلات فى الشرق)، إلا أن الأسر والانساب لاحتياجاتنا هو معجم البلدان الذى وضعه ياقوت (وقد سبقت الإشارة إليه فى آخر الفصل الرابع).

ومع أن الوثائق المتصلة بالأعراق والأنساب قد بعثرت ومع أننا لانجدها إلا ضمن الدراسات الخاصة بالأقاليم أو الموضوعات المتصلة بها إلا أنه لابد من التنويه بأهمية تلك الوثائق وقيمتها البالغة.

ولاشك أن أسلوب الحياة التى يحياها سكان بلاد العرب (وأهل الأقاليم المتاخمة لشبة الجزيرة العربية) لها أهميتها الخاصة. وقد غطى هذا الموضوع فى ثنايا المؤلفات الجغرافية المشار إليها فى الصفحات السابقة وفى الدراسة التى نشرها مونتاني (R. Montagne) بعنوان *La civilization du desert* (حضارة الصحراء، 1947)، وكتاب أوبنهايم (M. von Oppenheim) بعنوان *Die Beduinen* (البدو) وقد صدرت منه ثلاثة مجلدات فيما بين 1939 و 1952، ثم أكمله براونليش (E. Braunlich) وكاسكيل، وهو موسوعة عامة عن قبائل البدو. إلا أن هذه المؤلفات لاتكفى وحدها، بل لابد من الرجوع للدراسات الأكثر تخصصا مثل كتاب جوسن (A. J. Jaussen) بعنوان *Coutumes des arabes au pays de Moab* (تقاليد العرب فى بلاد مؤاب، 1908<sup>5</sup>)؛ وكتاب موسيل بعنوان *The Manners*



J. and Customs of the Rwala Beduins (أخلاق البدو وعاداتهم، 1928)؛ وكتاب هس (J. Hess) بعنوان *Von den Beduinen des innern Arabien* (بدو وسط الجزيرة العربية، 1938)؛ وكتاب عارف العارف بعنوان *Beduin Love, Law and Legend* (حب البدو وشريعتهم وأساطيرهم، 1944)؛ وكتاب ديكسون (H. Dickson) بعنوان *The Arab of the Desert in Kuwait and Saudi Arabia* (عرب الصحراء بالكويت والمملكة السعودية، 1949)؛ ومقال براونليش بعنوان *Beitrage zur Gesellschaftsordnung der arabischen Beduinenstämme* (بحوث اجتماعية عن قبائل البدو العربية، 1934، VI، *Islamica*)؛ وكتاب دي بوشمان (A. de Boucheman) بعنوان *Matériel de la vie bedouine* (حياة البدو، 1935)؛ وكتاب هيننجر (J. Henninger) بعنوان *Die Familie bei den heutigen Arabiens und seiner Randgebiete* (الأسرة في بلاد العرب الحديثة ومحولها، 1943).  
أما المجتمعات الإسلامية التقليدية الأخرى فيرجع بشأنها إلى كتاب كريس (R. & H. Kriss) بعنوان *Volksglaube in Bereich des Islam* (الديانة الشعبية في العالم الإسلامي) والمجلد الأول منه بعنوان *Wallfahrtswesen und Heiligenverehrung* (الحج وتقدس الأولياء)، والمجلد الثاني بعنوان *Annulette und Beschwörungen* (التمائم والتعاويذ) وقد صدرا سنة 1962-1966.  
وبالنسبة لمصر يمكن الرجوع لكتاب لين بعنوان *Manners and Customs of the Modern Egyptians* (أخلاق المصريين المحدثين وعاداتهم) وقد صدرت منه طبعات عديدة منذ 1836؛<sup>6</sup> وكتاب فيسكلر (H. Winckler) بعنوان *Aegyptische Volkskunde* (الفنون الشعبية المصرية، 1936)؛ وكتاب هنري عيروط (H. Ayrout) بعنوان *Moeurs et costumes des fellahs* (أخلاق الفلاحين وعاداتهم، 1938)، وقد صدرت له ترجمة الإنجليزية بعنوان *The Egyptian Peasant* (الفلاح المصري، 1963)؛<sup>7</sup> وكتاب بيزانسون (J. Besançon) بعنوان *L'homme et le Nil* (الإنسان والنيل، 1957)؛ وكتاب بيرك بعنوان *Histoire sociale d'un village égyptien au XXe siècle* (التاريخ الاجتماعي لقرية مصرية في القرن العشرين، 1957)؛ وكتاب حامد عمار الذي صدر سنة 1957 بعنوان *Growing up in an Egyptian Village* (التطور والنمو في قرية مصرية<sup>8</sup>، 1954).

وإذا انتقلنا إلى فلسطين وجدنا أنها ظفرت بدراسات مفصلة لما تحظى به من اهتمام،



ويمكن الرجوع لكتاب دالمان ( G. Dalman ) بعنوان *Arbeit und Sitte in Palästina* ( العمل والتقاليد في فلسطين، 1928 )، وإلى الدراسات العديدة التي قام بها كنعان ( T. Canaan ) ومنها *Mohammedan Saints and Sanctuaries in Palestine* ( الأولياء والأضرحة في فلسطين، 1927 ) .

أما شمال أفريقيا فقد تناولته بحوث عديدة، ويعتبر كتاب بوريللي ( J. Bourilly ) بعنوان *Eléments d'ethnographie marocaine* ( عناصر الإثنوجرافيا المغربية، 1932 ) مقدمة جيدة لدراسة هذا الموضوع. وهناك أيضا كتاب بيريه ( H. Pérét ) وبوسكيه بعنوان *Costumes, institutions et croyances des indigènes de l'Algérie* ( عادات الجزائريين ومؤسستهم ومعتقداتهم ) وقد صدر المجلد الأول منه عام 1939، وهو ترجمة لأصل عربي بنفس العنوان كتبه ديسبارمييه ( J. Desparmet ) ونشرت الطبعة الثانية منه بالجزائر عام 1913 .

ومن الكتب الأخرى التي تجدر الإشارة إليها في الموضوع كتاب هانوتو ولوتورنو *La kabylie et les coutumes kabyles* ( القبائل والعادات القبلية، ط 2، 1893 ) وهو مرجع أساسي؛ وكتاب أوباخ ( E. Ubach ) وراكو ( E. Rackow ) بعنوان *Quellen zur ethnologischen Rechts-Forschung* ( مصادر البحث القانوني الإثنولوجي ) والمجلد الأول منه بعنوان *Sitte und Recht in Nordafrika* ( التقاليد والقانون في شمال أفريقيا، 1923 )؛ وكتاب مونيهيه ( R. Maunier ) بعنوان *Mélange de sociologie nord africaine* ( علم اجتماع شمال أفريقيا، 1930 )؛ وكتاب ديميرزمان ( A. Demeerseman ) بعنوان *La Tunisie, terre d'antité* ( تونس أرض المحبة، 1955 )؛ وكتاب بيرك بعنوان *Structures sociales du Haut Atlas* ( البناء الاجتماعي لأعلى الأطلس، 1955 ) وهو كتاب مهم؛ وكتاب بوريس ( G. Boris ) بعنوان *Documents linguistiques et ethnographiques sur une région du sud tunisien* ( وثائق لغوية وإثنوجرافية عن منطقة جنوب تونس، 1951 )؛ وكتاب برونيه ( L. Brunet ) بعنوان *Les coutumes et les relations sociales chez les marocains* ( العادات والعلاقات الاجتماعية المغربية، 1950 )؛ وكتاب جواشون ( A. Goichon ) بعنوان *La vie féminine au Mzab* ( حياة المرأة في المزاب، 1927 ) . وفيما يتعلق بالمسائل الدينية يمكن الرجوع إلى كتاب أ. بل بعنوان *La religion*



*musulmane en Berberie* (الدين الإسلامي في بلاد البربر، 1938)؛ وكتاب دوتيه (E. Douité) بعنوان *Magie et religion dans l'Afrique de Nord* (السحر والدين في شمال أفريقيا، باريس، 1909) وهو كتاب بالغ الأهمية ولكن ينبغي مقارنة تفسيراته بما ورد بكتاب وسترمارش (E. Westermarch) بعنوان *Pagan Survivals in Mohammedan Civilization* (بقايا الوثنية في الحضارة الإسلامية، 1933) وصدرت له ترجمة فرنسية بعنوان *Survivances païennes dans la religion mohamétaine* (1935)؛ وكتاب درمنجهم (E. Dermenghem) بعنوان *Ritual and Belief in Morocco* (الطقوس الدينية والعقيدة في المغرب، 1926)؛ وكتاب (Le culte des saints dans l'Islam maghrebin) بعنوان (E. Dermenghem) (تقديس الأولياء في المغرب الإسلامي، 1954)؛ وكتاب بوسكيه بعنوان *L'Islam maghrebin* (الإسلام في المغرب، ط 2، 1955).

وهناك دراسات عن الأساليب الحرفية نذكر منها على سبيل المثال كتاب بل بعنوان *Les industries de la céramique à Fès* (صناعات الخزف في فاس، 1918). وما ينبغي التنويه إليه أيضا الدراسات التي تضمنها بحث لوتورنو عن فاس (وسبرد ذكره في الفصل الثالث عشر) ودراسات جولفن (L. Golvin) عن النسيج وخاصة في كتاب *Les arts populaires en Algérie* (الفنون الشعبية في الجزائر، ج 4، 1953-1950)، وكتابه *Aspects de l'artisanat en Afrique de Nord* (الجوانب الحرفية في شمال أفريقيا، 1957).

وبالنسبة لسوريا يمكن الرجوع لكتاب ويلرس (J. Weulersse) بعنوان *Paysans de Syrie et du Proche Orient* (الفلاحون في سوريا والشرق الأدنى، باريس، 1946). ومع أن مانعرفه عن إيران وتركيا في هذا المجال أقل مما نعرفه عن البلاد الإسلامية الأخرى إلا أن المجال لا يخلو من دراسات منها كتاب لامبتون *Landlord and Peasants in Persia* (ملاك الأرض والفلاحون في فارس، 1953)؛ والأهم منه كتاب أنري ماسيه (H. Massé) بعنوان *Croyances et coutumes persanes* (المعتقدات والعادات في فارس، ج 2، 1938) وصدرت له ترجمة إنجليزية بعنوان *Persian Beliefs and Customs* (1954)؛ وكتاب بيرتيف بوراتاف (Perteve Boratav) وإبرهارد (W. Eberhard) بعنوان *Typen Türkischer Volksmärchen* (نماذج من الحكايات الشعبية التركية، 1953).

وفي الوقت الذي نذكر فيه الدراسات الإثنوجرافية (التي تتناول بالوصف خصائص



البلدان) تجدر الإشارة الى بعض الدراسات فى الجغرافيا البشرية ككتاب بارين (C. Parrain) بعنوان *La Méditerranée, les hommes et leur travaux* (البحر المتوسط : شعوبه وأعمالهم، 1935)؛ وكتاب برون (J. Brunhes) بعنوان *Étude de géographie humaine ... l'irrigation dans la péninsule ibérique et dans l'Afrique du Nord* (دراسة عن الجغرافيا البشرية ... الرى فى شبه جزيرة إيبيريا وشمال أفريقيا، 1902)؛ وماكتبه كولان (G. S. Colin) بعنوان "La noria marocaine" (الوابعير المغربية، *Hesperis Géographie humaine de la Syrie Centrale* (R. Thomin) بعنوان *1932/XIV, 22-61*)؛ وكتاب تومان (R. Thomin) بعنوان *Syrie Centrale* (الجغرافيا البشرية لوسط الشام، 1936)؛ وكتاب ديريش بعنوان *Commentaires des cartes sur les genres de vie de montagne dans le massif central due Grand Atlas* (تعليقات على خرائط أنماط الحياة الجبلية بالقطاع الصخرى الأوسط فى الأطلس الكبير، 1941) وكتاب دى بلانول (X. de Planhol) بعنوان *De la plaine pamphylienne aux lacs pisidiens [géographie humaine]* (باريس، 1959).

وبالإضافة الى هذه المؤلفات لابد من ذكر شئ عن الجغرافيا الإقليمية العامة ككتاب ويلرس بعنوان *Le pays des Alaouites* (بلاد العلويين، 1940)؛ وكتاب لوزاك (J. Lozach) بعنوان *Le delta du Nil* (دلتا النيل، 1935).<sup>10</sup>

### التقويم

كان استخدام تقاويم مختلفة فى الشرق الى جانب التقويم الهجرى والحساب القمرى سببا فى صعوبة عمل جداول زمنية؛ فأحيانا تلقانا فى النصوص تقاويم محسوبة طبقا للنظام الشمسى تلبية لحاجات فلكية أو زراعية أو مالية. ولتوضيح ذلك نقول إن السنين قد تحسب على أساس العهد السلوقى والتقويم الشمسى السورى (عند الكتاب النصارى) أو على أساس عهد الشهداء والتقويم القبطى (كما هو الحال بالنسبة لفيضان النيل) أو طبقا لعهد يزدجرد والتقويم الشمسى الفارسى (كما هو الحال عند الكتاب الفرس)؛ أو حسب التقويم الجولياني<sup>11</sup> (كما عند الروم الأرثوذكس)، أو حسب أبراج الحيوانات الاثنى عشر (كما هو الحال عند المغول).

ويمكن أن نحصل على كافة المعلومات الضرورية عن مختلف التقاويم المسيحية من الكتاب القيم الذى أشرف عليه لوميرل (P. Lemerle) بعنوان *Traité d'études*



*byzantines* (مقال في الدراسات البيزنطية) والمجلد الأول منه بعنوان *La chronologie* (التقويم، باريس، 1958)، ويضم جداول مقابلة بين التقويم البيزنطي والتقويم الإسلامي شهرا بشهر.

وعلى مدى سنوات طوال ظل أوثق مرجع يساعد على مطابقة التقويم الإسلامي الرسمي بالتقويم الجريجوري هو كتاب فوستنفلد بعنوان *Vergleichungs-Tabellen der muhammedanischen und christlichen Zeitrechnung* (جداول التقويم الهجرية والمسيحية، لايبزج، 1854) وصدرت الطبعة الثالثة منه بتنقيح شولر بالاشتراك مع ج. ماير عام 1961، كما يضم جداول لتحويل السنوات الشمسية.

وبالنسبة للتقويم الأسباني هناك كتاب خيمينيز (M. Ocana Jiménez) بعنوان *Tablas de conversión de datas islamicas a cristainas y viceversa* (جداول تحويل التقويم الإسلامي الى المسيحي والعكس، مدريد، 1946).

وانفع المؤلفات من الناحية العملية هو كتاب كاتينوز (H. Cattenoz) الذي صدر بالفرنسية بعنوان *Tables de concordance des ères chrétienne et hégirienne* (جداول التقابل بين التقويمين المسيحي والهجري، الرباط، 1954)؛ وكتاب هيج (T. W. Haig) بالانجليزية بعنوان *Comparative Tables of Muhammedan and Christian Dates* (جداول التقويم الهجري ومايقابلها من التقويم الميلادي، لندن، 1932). وهذا الكتاب الأخير أنسب الكتب للاستعمال؛ فصغر حجمه يتيح لدارسي النقوش أن يحملوه في جيوبهم ليستعينوا به في مواقع عملهم، ولكن يجب ألا تغفل عن قائمة الأخطاء المصوبة التي أضيفت في ورقة منفصلة بأوله.

أما بالنسبة للتقاويم الأخرى فيمكن الرجوع مثلا الى بحث لتقي زاده (H. Taqizadeh) بعنوان "Various Eras and Calendars used in the countries of Islam" (التقاويم المختلفة المستخدمة في البلاد الإسلامية، BSOAS, IX, 1939-1937, pp. 903-922؛ X, 1942-1940, pp. 107-132).

وبالنسبة للتقويم اليهودي هناك كتاب لويب (I. Loeb) بعنوان *Tables du calendrier juif depuis l'ère chrétienne* (جداول التقويم اليهودي منذ العصر المسيحي، باريس، 1886)؛ ووضع مالر (E. Mahler) بعنوان *Handbuch der chronologie* (مختصر التقويم اليهودي، لايبزج، 1918).



## هوامش

- <sup>1</sup> هذا الأطلس عربي إبراهيم زكي-خورشيد ونشرته مكتبة النهضة المصرية بالقاهرة سنة 1955.
- <sup>2</sup> القصاب أن يقال « منذ الفتح الإسلامي ».
- <sup>3</sup> وهو من المكتبة الأثرية التي أصدرتها مصلحة الآثار في سوريا ( رائد التراث العربي : 39 ).
- <sup>4</sup> نشرة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ( رائد التراث العربي : 40 ).
- <sup>5</sup> المؤهبون شعب كان يسكن شرق البحر الميت، ويقال إنهم من نسل لوط ( عليه السلام ).
- <sup>6</sup> وهو كتاب موجز ولكنه مفعم بالحياة، نجد فيه صورة جيدة عن اخلاق المصريين المحدثين وعاداتهم وأزجالهم ( رائد التراث العربي : 56 ).
- <sup>7</sup> كما ترجم الكتاب الى العربية محمد خلاب ونشره بهنوان الفلاحون، وطبعته دار العرب للبستاق بالقاهرة.
- <sup>8</sup> ولقد اختار قرية سلوا بمحافظة أسوان موضوعا لهذه الدراسة.
- <sup>9</sup> بلدة بالجزائر.
- <sup>10</sup> نشرته الجمعية الجغرافية الملكية ( رائد التراث العربي : 54-55 ).
- <sup>11</sup> الذي ادخله يوليوس قيصر الى روما.







## الفصل الثاني عشر

### سلاسل الاسرات وأنساب القبائل

إن العدد الوفير من الاسرات التي حكمت مختلف أرجاء العالم الإسلامى والاضطراب الشديد الذى يحيط بكثير من عصور تاريخ الإسلام السياسى يفرض على الباحث الرجوع الى المختصرات التى تبين نسب كل أسرة حاكمة وتحديد تاريخ بداية كل ملك من ملوكها ونهايته. وأفضل مرجع فى هذا المجال كتاب زامباور (E. von Zambaur) بعنوان *Manuel de généalogie et de chronologie pour l'histoire de l'Islam* ( دليل الأنساب والاسرات الحاكمة فى التاريخ الإسلامى، هانوفر، 1927 ) وأعيد نشره عام 1955<sup>1</sup>. وهو كتاب ثرى بمعلوماته المستمدة من الدراسة المنهجية للمحولييات التاريخية ومؤلفات المستشرقين ولما عثر عليه من نقوش ومسكوكات، كما أنه لا يقتصر على الاسرات الحاكمة، بل يتناول الاسر الكبيرة التى لعبت دورا فى السياسة، كاسر الوزراء والحكام والولاة منذ ظهور الإسلام حتى الوقت الحاضر. ومن مميزاته أيضا أنه غالبا مايورد الاسماء والالقب كاملة وجمعت الجداول فيه وفقا لتصنيف جغرافى ملائم، ويتبع نظاما جيدا للإحالات، فضلا عما به من كشاف وخرائط وحواشى توضيحية وإشارات ببلوغرافية.

وثمة كتاب آخر تجدر الإشارة اليه وهو كتاب لين بول *The Mohammedan Dynasties* (الاسرات الحاكمة الإسلامية، لندن، 1894) وأعيد طبعه ونشره بباريس عام 1925<sup>2</sup> وهو وإن كان أقدم من سابقه وأقل منه تفصيلا إلا أنه لايزال مفيدا لما فيه من مباحث تاريخية وجداول شاملة وخاصة فى الصورة التى أخرجها بها خليل أدهم باسطنبول عام 1927 تحت عنوان *Düvel-i islamiye* (الدول الإسلامية)<sup>3</sup> ويضم إضافات كثيرة عن الاسرات التركية.



ولقد كان اهتمام العرب بالأنساب كبيراً حتى في ظل الإسلام، وهو اهتمام ترك بصماته واضحة على البنية الاجتماعية. لذا ينبغي ألا نهمل مسألة الأنساب أو نتغاضى عنها.

وهناك دليلان ممتازان عن أنساب القبائل، هما كتاب فوستنفلد *Genealogische Tabellen der arabischen Stämme und Familien* (جداول أنساب القبائل والأمم العربية، 1852-1853)، وكتاب سبائك الذهب في معرفة قبائل العرب (بغداد، 1296هـ) لأمين السويدي<sup>5</sup>، ويعتمد فيه على أحد كتب القرن الخامس عشر الميلادي<sup>6</sup>. ويمكن تتبع أنساب القبائل أو استكمالها بالاستعانة بكتب الأنساب التي نشرها بروقتسال والتي سنعرض لها في الفصل السادس عشر).

### أسماء الأعلام

ولمعرفة الأسماء العربية الصحيحة يمكن الرجوع لكتاب المراجع العربية في أهم المراجع التاريخية *Onomasticon arabicum, ossia repertorio alfabetico dei nomi di persona e di luogo contenuti nelle principali opere storiche* الذي بدأه المستشرق الإيطالي جابرييلي ولم يتمه للأسف، وصدر بروما عام 1915. كما يمكن الرجوع للكتب العربية التي ألقت في هذا الموضوع في العصور الوسطى ككتاب الأنساب للسمعاني (ق 12م) ونشره صورة لأصله المخطوط مع التقديم له في سنة 1912؛ وكتاب اللباب في تهذيب الأنساب<sup>7</sup> لابن الأثير وحققه حسام الدين القدسي وصدر في ثلاثة مجلدات نشرت بالقاهرة في 1357-1369هـ (1938-1949م)؛ وكتاب لب الألباب<sup>8</sup> للسيوطي ونشر في لايدن (1830-1832) بتحقيق فيث (P. Veth)<sup>9</sup>.

وعلى الرغم من عدم وجود ثبت كامل بالأسماء الفارسية والتركية إلا أننا يمكن أن نجد الكثير منها في كتاب جوستي (F. Justi) بعنوان *Iranisches Namenbuch* (دليل الأسماء الإيرانية، 1895)، وفي القائمة التي أعدها سوفاجيه للأسماء التركية الرئيسية في دولة المماليك بعنوان "Noms et Surnoms de Mamelouks" (أسماء المماليك وألقابهم، 1950، 28-58، JA). كما يمكن أن نجد كثيراً غيرها في كتاب مورافتشيك المشار إليه بالفصل التاسع عشر).

### المقاييس والأوزان

ورثت الحضارة الإسلامية عن الحضارات التي سبقتها أساليب متعددة للأوزان



والمقاييس ظلت سارية في العصور الوسطى وإن اختلفت قيمها تبعاً لاختلاف العصور والأقاليم، بل تبعاً لاختلاف المدن أحياناً. لذا فقد تشير التسمية الواحدة إلى معايير مختلفة تبعاً لاختلاف الأقاليم. ولذا أيضاً يستحيل علينا في ضوء معلوماتنا الحالية أن نحدد القيمة الحالية لمقياس ورد ذكره في وثيقة الوثائق تحديداً دقيقاً.

وقد نشر حديثاً عرض واقعي للمحقات الأساسية في هذا الموضوع كتبه هينز (W. Hinz) بعنوان "Islamische Masse und Gewichte" (المقاييس والموازين الإسلامية، H. Hinz) وقد سبقت الإشارة إليه بالفصل العاشر). وهو فيما يتعلق بالعالم الإسلامي يتفوق على كتاب دكورد مانش (J. Decourdemanche) بعنوان "Traité pratique des poids et mesures des peuples anciens et des arabes" (الأوزان والمقاييس عند الشعوب القديمة وعند العرب، باريس، 1909). ولا يزال بحث سوفير (H. Sauvage) بعنوان "Matériaux pour servir à l'histoire la numismatique et de la métrologie musulmane" (تاريخ التعميمات والمقاييس والأوزان الإسلامية، 1879-1885، JA) بمثابة منجم غني بالمعلومات المستمدة من المصادر التاريخية (بشرط ألا يقبل الباحث التحويلات إلى النظام العشري للأوزان والمقاييس قبل التثبت من صحتها).

ولابد للباحث أن يكمل المعلومات التي يستقيها من مصادر إسلامية بما سجله الرحالة البرتغاليون والإيطاليون من أمثال بيجولوتي (B. Pegolotti)، في القرن الرابع عشر الميلادي) في كتابه *La practica della mercatura* الذي حققه إيفانز (A. Evans) وزوده بمعجم جيد للمصطلحات.

وعموماً فلدينا مقاييس أصيلة ترجع للقرون الأولى من تاريخ الإسلام، منها ما ذكره لين مول في كتابه *Catalogue of Arabic Glass Weights in the British Museum* (فهرس الأوزان الزجاجية العربية في المتحف البريطاني، 1891)، ومنها ما كتب عنه مايلز في سلسلة مقالاته بعنوان "Early Arabic Glass Weights and Stamps" (الأوزان الزجاجية والاختام العربية المبكرة) التي نشرت ضمن سلسلة الدراسات الخاصة بعلم التعميمات بعنوان *Numismatic Notes and Monographs*, CXL, 1948; CXX, 1951 وفي مقالته "Contributions to Arabic Metrology" المنشور بالسلسلة السابقة (CXXI, 1958; CL, 1963).



## الاعتباسات والاستشهادات

ومن الضروري أن تتوافر لدى الباحث القدرة على سرعة التخرّيج للآيات القرآنية والاحاديث النبوية التي يستشهد بها بكثرة في النصوص على اختلاف أنواعها . وهنا يجب الاستعانة بما سبق أن ذكرناه من مراجع في معرض حديثنا عن « الحديث » في الفصل الثالث ( وبما سيأتي ذكره في معرض حديثنا عن « القرآن » في الفصل الخامس عشر ) .

## هوامش

- <sup>1</sup> ترجمه الى العربية زكى محمد حسن وآخرون، ونشرته جامعة فؤاد الاول ( جامعة القاهرة حاليا ) سنة 1951 .
- <sup>2</sup> ونشر ايضا في نيويورك سنة 1965 .
- <sup>3</sup> وقد ترجم الكتاب الى الفارسية على يد عباس إقبال، وترجمه من الفارسية الى العربية مكى طاهر الكعبي ونشر ببغداد سنة 1388هـ/ 1968م بعنوان طيقات سلاطين الإسلام .
- <sup>4</sup> وهناك كتاب ثالث للفه بوزورث ( C. E. Bosworth ) بعنوان *The Islamic Dynasties* ( الاسرات الإسلامية، جامعة أدنبرة، 1976 ) .
- <sup>5</sup> محمد أمين السويدي .
- <sup>6</sup> هو كتاب نهاية الأرب في معرفة قبائل العرب للقلقشندي . وقد أعاد السويدي ترتيب مادته وأجرى عليه بعض الحذف والزيادة .
- <sup>7</sup> وهو تلخيص لكتاب الأنساب للسمعاني مع استدراك لما فاته .
- <sup>8</sup> لب الباب في تحرير الأنساب .
- <sup>9</sup> وقد أعادت نشره مكتبة المظني ببغداد في طبعة بالأوقست في الستينيات .



## الفصل الثالث عشر

# المخطوط العامة للتاريخ الإسلامى

### مقدمة

نظراً لأن العالم الإسلامى يمتد جغرافياً من المحيط الأطلسى الى منغوليا وجاوة ويمتد تاريخياً على طول ثلاثة عشر قرناً من الزمان، فلا مفر من أن يكون تناوله على أساس الأقاليم أو العصور. ومع أن العرض الجيوجغرافى الرئيس يصنف تبعاً للعصور أو للأقاليم أحياناً إلا أن هذا لا يمنع من وجود مؤلفات ذات طبيعة عامة بعضها يتناول العالم الإسلامى ككل، وبعضها يعالج قضايا محددة ولكن على امتداد حقبة تاريخية متعددة. وسنبداً هاهنا باستعراض هذه الجوانب الرئيسة للتاريخ الإسلامى قبل أن ندخل فى تفاصيل الجيوجغرافيا التاريخية المفضة.

وبعد كل ما أسلفنا عما فى معلوماتنا من قصور فلعلنا لانعجب إذا عرفنا أننا لامتلك حتى الآن دليلاً كاملاً وموثوقاً به عن المجتمع الإسلامى والثقافة الإسلامى. ولكى يصدر عمل كهذا لابد أن تسبقه بحوث تفصيلية عديدة. ولعل الكتاب العام الوحيد الذى سعى لتحقيق هذا الهدف هو كتاب فون كرىمر بعنوان *Culturgeschichte des Orients unter den Chalifen* (التاريخ الثقافى للشرق فى عصر الخلفاء، ج2، 1875-1879) وترجمه خدابخش (S. Khuda Bakhsh) الى الانجليزية بعنوان *The Orient under the Caliphs* (كلكتا، 1920) بلا تعليقات. وقد لقي هذا الكتاب عند صدوره كل ثناء وتقدير، ولاتزال بعض أجزائه مفيدة لأنه لم يكتب بعد أفضل منها.

ومن المؤلفات الجديرة بالثناء أيضاً كتاب تاريخ التمدن الإسلامى (ج2) لجورجى زيدان، وقد صدرت الطبعة الرابعة منه عام 1935<sup>1</sup>. وكتاب جودفرى ديموسى *Institutions musulmanes* (المؤسسات الإسلامىة) وقد صدرت آخر طبعاته سنة 1946 ثم صدرت له فى سنة 1950 ترجمة انجليزية بعنوان *Muslim Institutions* أعدها ماكجريجور (J. MacGregor)، وهو كتاب زاخر بالمعلومات إلا أن إيجازه الشديد يحد من قيمته



للباحثين فيما بعد المراحل الأولى. وفي كتاب *La cité musulmane* (المدينة الإسلامية، 1954) لجارديه (L. Gardet) نجد صورة حية جيدة وإن كانت تركز على العالم الحديث. والأهم من هذه الكتب جميعاً كتاب *Medieval Islam* (حضارة الإسلام، 1962<sup>2</sup>) لفون جرونباوم، وصدرت طبعته الثانية عام 1953، كما صدرت ترجمة فرنسية له سنة 1962، وأخرى ألمانية موسعة سنة 1963. وعلى الرغم مما يقدمه الكتاب من معلومات قيمة عن الثقافة الإسلامية والمفاهيم السائدة التي تعبر عنها أو تنطوي عليها، إلا أنه لم يهتم بتقديم صورة مفصلة للمؤسسات والحالة الثقافية. وينبغي أن يضاف إلى هذا الكتاب مجموعة البحوث التي أشرف عليها جرونباوم نفسه بعنوان *Unity and Variety in Muslim Civilization* (الوحدة والتنوع في الحضارة الإسلامية، شيكاغو، 1955)؛ وكتاب آدم ميتز بعنوان *Die Renaissance* (الحضارة الإسلامية،<sup>3</sup>) وميرد الحديث عنه في الفصل السابع عشر).

ومن الدراسات الموجزة نذكر مقال بيكر (C. H. Becker) بعنوان "Der Islam als Problem" (الإسلام كمشكلة، وقد نشر في *Islam*, I, 1910)، وكتابه بعنوان *Von Wesen und Werden der Islamischen Welt* (عن ماهية العالم الإسلامي ومصيره، لايبزج، 2 ج، سلسلة *Islamstudien*, 1932-1924)؛ ومقال هاملتون جب بعنوان "An Interpretation of Islamic History" (محاولة لفهم التاريخ الإسلامي، 1953، *JWH*, I)، ثم أعيد نشره في *MW*, XLV, 1955؛ وكتابه *Studies in the Civilization of Islam* (دراسات في الحضارة الإسلامية، لندن، 1962).

ومن الدراسات التي لا تخلو من فائدة أيضاً مقال حويتين بعنوان "The Unity of the Mediterranean World in the Middle Ages" (وحدة دول حوض المتوسط في العصور الوسطى، وقد نشر في *SI*, XII, 1960).

ولا بد أن نبه هاهنا إلى أن التداخل بين الموضوعات الدينية والمسائل الاجتماعية في العالم الإسلامي يجعل من الصعب أن نميز أحيانا حتى في المؤلفات الحديثة بين ما يتعلق منها بالدين وما يتعلق بالأمور الاجتماعية. وعلى ضوء هذه التحفظات نبدأ أولاً بمناقشة الجوانب المادية للمجتمع الإسلامي، ثم نتقل إلى حياته الثقافية.

### المناخ الاقتصادي والاجتماعي

يعتبر التاريخ الاقتصادي الاجتماعي من أفرع الدراسات الإسلامية التي تعرضت



للإهمال؛ ومن ثم تبرز الحاجة الى كثير من البحوث المتخصصة قبل أن نتمكن من كتابة هذا التاريخ. ومع أنه يجري حالياً إعداد تاريخ اقتصادى اجتماعى للمشرق تحت إشراف لجنة دولية، إلا أن القسم الإسلامى - ويشرف عليه كاين- سيكون أقرب الى خطة الدراسة منه الى الدراسة الفعلية. ومع أن ليفى (R. Levy) أصدر كتاباً بعنوان *The Social Structure of Islam* (البناء الاجتماعى للإسلام، 1957) ليكون طبعة معدلة من كتابه السابق *An Introduction to the Sociology of Islam* (مقدمة لعلم الاجتماع الإسلامى، 2، ج، 1933-1931) وليكون امتداداً وتحديثاً لكتاب فون كرىمر الذى سبقته الإشارة اليه، إلا أننا لانجد فيه ما يوحى به عنوانه ولا نظير إلا بقليل من الفائدة. ونستطيع أن نخرج بصورة عن الوضع الراهن للبحث الاجتماعى والاقتصادى وبمقترحات عن سبل تناول بعض مشاكلهما من مقال كاين بعنوان "L'histoire économique et sociale de l'Orient musulman médiéval" (التاريخ الاقتصادى والاجتماعى للمشرق الإسلامى فى العصور الوسطى، 1955، III، *SI*)، ومن بحثه بعنوان "L'évolution sociale du monde musulman face à celle du monde chrétien jusqu'au XIIe siècle" (التطور الاجتماعى للعالم الإسلامى فى مواجهة نظيره فى العالم المسيحى حتى القرن الثانى عشر للميلاد، II، 1959، *Cahiers de civilisation médiévale*)؛ ومن بحث كرىمر بعنوان "La sociologie de l'Islam" (علم الاجتماع الإسلامى، XXI، *AO*، 1950-1953).

### الفقه

فى ظل المعلومات والبحوث الراهنة يكاد يكون ضرباً من المستحيل أن ندنو من دراسة الحالة الاجتماعية إلا بصورة غير مباشرة من خلال المؤلفات الفقهية. ومع ذلك فإن قلة من مؤلفات الفقه الإسلامى هى التى يمكن أن يجد فيها المؤرخ ما يشبع فضوله. فبينما يختص بعض هذه المؤلفات بدراسة المقدمات الأساسية للفقه أكثر من دراسة محتواه الوضعى (وسنعود لهذه النقطة حين نأتى لدراسة المناخ الثقافى الإسلامى) نجد بعضها الآخر قد ألف أسماً لتلبية الاحتياجات العملية لرجال الإدارة المحدثين؛ ومن ثم فهى لا تولى أدنى اهتمام لنشأة الفقه وتطوره والاختلافات فيه. وسنكتفى فى هذا المقام بذكر نماذج قليلة من تلك الدراسات بالإضافة الى المؤلفات الأخرى غير الفقهية التى يمكن أن تزودنا بالمعلومات عن الجوانب المادية للمجتمع الإسلامى.



وكل واحد من هذه المؤلفات الرئيسة في الفقه الإسلامي يختص بمدرسة فقهية معينة.<sup>4</sup> فبالنسبة للمذهب الشافعي هناك كتاب يونبرل بعنوان *Handbuch des islamischen Gesetzes nach der lehre der Schāfi'itischen schule* (الشريعة الإسلامية على مذهب الشافعي، 1910) وهو ترجمة ألمانية لأصل هولندي نشر عام 1903؛ وكتاب *Muhammedanisches Recht* (الفقه الإسلامي، 1897) لساخاو (E. Sachau). وبالنسبة للمذهب المالكي هناك كتاب لسانتيللانا بعنوان *Instituzioni di diritto musulmano malichita con riguardo anche al sistema sciafita* (الفقه المالكي مقارنة بالمذهب الشافعي، ج2، 1938-1925)، وهو كتاب ممتاز يضم مقارنات بين فقه المالكية وفقه المذاهب الأخرى وخاصة فقه الشافعية. أما عن المذهب الحنبلي فيمكن الرجوع للمختصر المفيد الذي ألفه برجشتريسر (G. Bergsträsser) بعنوان *Grundzüge des islamischen Rechts* (أصول الفقه الإسلامي، 1935) بتحقيق شاخت. أما المذهبان الحنبلي والشافعي فقد تناولهما فاندلينبرج في كتابه *Principes du droit musulman* (أصول الفقه الإسلامي، 1896) الذي نشر بالفرنسية مترجماً عن الهولندية. ومن المؤلفات العامة كتاب بوسي (E. Bussi) بالإيطالية بعنوان *Principi di diritto musulmano* (أصول الفقه الإسلامي، 1943)؛ وكتاب لوبيز أورتيث (lopéz Ortiz) بعنوان *Derecho musulmán* (الفقه الإسلامي، 1932). أما كتاب ميليو (L. Milliot) بعنوان *Introduction à l'étude du droit musulman* (مقدمة لدراسة الفقه الإسلامي، 1953) فيتفاوت في أصالته ومدى الثقة به، لكنه عمدة في الفقه المالكي الحديث بشمال أفريقيا بصفة خاصة. كما يعد كتاب بوسكيه بعنوان *Précis de droit musulman* (مختصر الفقه الإسلامي) وقد صدرت منه طبعتان كل منهما في مجلدين يضم ثانيهما مجموعة من النصوص مصدراً مهماً للفقه المالكي في الجزائر. وبالنسبة للهند يمكن الرجوع لكتاب فيزي فيتزجيرالد (S. Vesey Fitzgerald) بعنوان *Muhammadan Law, an Abridgement* (1931)؛ وكتاب فيظي (A. A. Fayzee) بعنوان *Outlines of Muhammadan Law* (مختصر الفقه الإسلامي، ط2، 1955).



أما فقه الشيعة فقد تناوله كويري (A. Querry) في كتابه *Droit musulman: recueil de lois concernant les musulmans schyites* (الفقه الإسلامي : مجموعة أحكام الشيعة، 2 ج، 1871-1872).

ولقد سبق أن تحدثنا في الفصل الخامس عن الروح التي كتبت بها المؤلفات الفقهية وناقشنا قيمتها التوثيقية واستعرضنا الظروف التي تكوّن فيها هذا النظام الفقهي، ونكتفى هاهنا بأن نوجه النظر إلى الكتاب المهم الذي وضعه شاخت عن «أصول الشريعة الإسلامية» والذي سبقت الإشارة إليه في الفصل الخامس، وإلى بحثه بعنوان "Droit byzantin et droit musulman" (القانون البيزنطي والتشريع الإسلامي، XII, ALFAV, 1957) وقد استعرض الكاتب فيه العناصر التي كانت قائمة في النظام الفقهية لدى شعوب البلاد التي فتحها العرب ودخلت تدريجيا في الإسلام.

وعموما فإن الطالب يجد وفرة من المعلومات عن كثير من موضوعات الفقه الإسلامي في المقالات التي كتبها نالينو وجمعت في المجلد الرابع من كتابه *Raccolta di scritti editi e inediti* (مجموعة كتابات منشورة وغير منشورة، 1946)، ويتناول الشريعة المسيحية في الشرق أيضا وفي مقالات هورجرونجه (C. Snouck Hurgronje) التي جمعت في المجلد الثاني من *Verspreide Geschriften* (المتفرقات) وهي ستة مجلدات صدرت الخمسة الأولى منها في لايدن سنة 1927، ونشرت ترجمات فرنسية والإنجليزية للأجزاء الأساسية من المجلد الثاني -ومنها جزء بالهولندية- في مجلد *Selected Works* (أعمال مختارة، لايدن، 1957) تحت إشراف بوسكيه وشاخت؛ وأيضا في كتاب كولسون بعنوان *History of Islamic Law* (تاريخ الفقه الإسلامي، 1964).

والمؤلفات الفقهية لا ترى الأمر من زواياها الخاصة وحسب، ولكنها إنها تهمل قطاعات من الحياة الاجتماعية والاقتصادية إهمالا تاما لأنها لاتعنى بوصف جميع الجوانب. ومن ثم يجد الباحث نفسه مضطرا للمرور على الوثائق بمختلف أنواعها يقارن بينها ويكمل بعضها من بعض حتى تكتمل الصورة في ذهنه.

### الحياة الأسرية-الرق-الدين-الأعراق

ليس بين أيدينا تاريخ عن الأسرة الإسلامية، إلا أن لدينا مقدمة ممتعة عن بعض مشكلاتها في مقال لوسير (J. Lecerc) بعنوان "La famille dans le monde arabe et islamique" (الأسرة في العالمين العربي والإسلامي، III, Arabica, 1956). وينبغي أن



نقابل ماورد في هذا المقال بالدراسات الإثنوغرافية التي سبقت الإشارة إليها في الفصل الحادى عشر، وبكتاب روبرتسون سميث الذى سيراد ذكره في الفصل التالى، ومقال برونشفيج بعنوان "De la filiation maternelle en droit musulman" (النسب من جهة الأم في الشريعة الإسلامية، 1958، IX، SI)؛ وكتاب شتيرن (G. Stern) بعنوان *Marriage in Early Islam* (الزواج في صدر الإسلام، 1939).

وتجدر الإشارة الى كتاب يوسف (M. Yusoof) بعنوان *Muhammedan Law Relating to Marriage* (الزواج في الشريعة الإسلامية، ج2، 1895-1898)؛ وكتاب موران (M. Morand) بعنوان *Études de droit musulman algérien* (دراسات في الفقه الإسلامى الجزائرى، 1913، ص7-109)؛ وكتاب و. مارسيه بعنوان *Des parents et alliés successibles en droit musulman* (الوالدان والأقارب في التشريع الإسلامى، 1898)؛ وكتاب بل بعنوان *Le testament dans le rite malikite* (الوصية في المذهب المالكي، الرباط، د. ت.)، وكتابه *La donation dans le droit musulman [rite malikite]* (الزكاة في الفقه الإسلامى على المذهب المالكي، الرباط، 1933).

وعلى الرغم من عدم وجود دراسة لتاريخ الرق في المجتمع الإسلامى إلا أن مقال برونشفيج المهم من مادة "Abd" بدائرة المعارف الإسلامية (ط2) يعتبر مقدمة طيبة للموضوع. أما الرق في البلاد الإسلامية على اختلافها فلدينا قدرا لا بأس به من المعلومات عنه؛ فقد كتب فرليندن (C. Verlinden) مقالا عن الرق في الأندلس بالمجلد الثانى عشر من الحولية الأسبانية (1935) بعنوان *Anuaris del derecho espanol L'escalvage dans l'Espagne musulmane*؛ كما ألف كتابا بعنوان *L'escalvago dans l'Europe médiévale* (الرق في أوروبا في العصور الوسطى، 1955).

وإذا انتقلنا الى جانب العقيدة لاجد تاريخا عاما يصور التأثيرات المتبادلة بين العقيدة الإسلامية وعقائد أهل البلاد التى حكمها المسلمون ولادراسات عن المذاهب الدينية كل على حدة. ومع ذلك فلدينا كتابان موثقان توثيقا جيدا، أولهما *Jews and Arabs* (اليهود والعرب، 1955) لجويتاين، وكتاب *A Social and Religios History of the Jews* (التاريخ الاجتماعى والدينى لليهود، ج8، 1957-1958) لبارون (S. W. Baron)، وتتناول المجلدات من الثالث الى الثامن العصور الوسطى المظلمة من 500 الى 1200م، وهى تختلف عن الدراسات السابقة عن تاريخ اليهود فى اهتمامها بالشرق والبيئات الاجتماعية.



أما الموضوع الأكثر تعقيدا، وهو موضوع العلاقات الإسلامية المسيحية، فيمكن الرجوع فيه إلى تواريخ الكنائس الشرقية وإلى ماكتب عن المناظرات الدينية (وسترد في الصفحات التالية من هذا الفصل) أو إلى الدراسات التي لا تقتصر على الفقه ككتاب كتاب تريتون (A. Tritton) بعنوان *The Caliphs and Their non-Muslim Subjects* (الخلفاء ورعاياهم من غير المسلمين،<sup>5</sup> 1930)؛ وكتاب فتال بعنوان *Le Statut légal des non-musulmans en pays d'Islam* (أوضاع أهل الذمة في البلاد الإسلامية، 1958).  
 فإذا انتقلنا إلى موضوع الإسلام والأعراق طالعنا مقال هرجروني بعنوان "LeIslam et le problème des races" (الإسلام ومشكلة الأجناس، 1922، L, RMM).

وهناك دراسات عن الطوائف غير الدينية في بيئات معينة من العالم الإسلامي، وخاصة في ضوء رؤية ابن خلدون للعصبية (وسيرد الحديث عنها في الفصل الرابع والعشرين)، وعلى سبيل المثال يمكن الرجوع إلى مقال ريتز بعنوان "Irrational Solidarity Groups" (جماعات التضامن اللاعقلاني، 1948، I, Oriens).

### التقنية والحرب

لم تدرس التقنية في العالم الإسلامي حتى الآن من حيث تأثيرها على الحياة الاجتماعية. ومع أن التواريخ العامة للموضوع تترك المنطقة الإسلامية خالية بين أوروبا والشرق الأقصى، إلا أن كتاب *A History of Technology* (تاريخ التقنية، ٢٠٢٢)، تحت إشراف سنجر (C. Singer) لا يخلو من فائدة. أما مخترعات الحضارة الإسلامية وآثارها في هذا المجال فليس لدينا عنها سوى مجموعة قليلة من المسلمات التقليدية. وهذا النص يضيف أهمية كبرى على مقال ويت بعنوان "L'évolution des techniques dans le monde musulman au moyen âge" (تطور التقنية في العالم الإسلامي في العصور الوسطى، JWH, 1960/VI; *L'histoire général des techniques*, Vol. I, Paris, 1963)، وقد نجد أوصافا للأساليب والطرق الفنية في تواريخ الفنون التي سترد الإشارة إليها فيما بعد في نفس هذا الفصل. فبالنسبة للنسيج جمع سارجنت (Serjeant) مجموعة من النصوص في سلسلة مقالات بعنوان *History of Islamic Textiles up to the Mongol Conquest* (تاريخ النسيج الإسلامي حتى الغزو المغولي، AI, IX, 1948, XIII, XIV, 1946, XI, 1943, X, 1942).<sup>6</sup> كما نجد الإشارة إلى مقال "Tiráz"



لجرومان بدائرة المعارف الإسلامية (ط2)، ومقال مونيريه دى قبيار عن بلاد ما بين النهرين من عهد العباسيين والسلاجقة (U. Monneret de Villard) بعنوان "Tessuti e ricami mesopotamici da tempi degli abbasidi e dei selgeukidi" ونشر بعد وفاته فى *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei, Memorie Classe di Scienze morale*, ser. VIII, vol. VII/4, 1955.

ومن الدراسات التى تتناول فنون الحرب نذكر على سبيل المثال كتاب حورى بعنوان *Zur Geschichte des mittelalterlichen Geschützwesens aus orientalischen Quellen* (تاريخ التجهيزات الحربية من واقع المصادر الشرقية، 1941) وتكملة ملحوظات كاين فى مقال بعنوان "Un Traité d'armurerie composé pour Saladin" (رسالة مؤلفة لصالح الدين عن صناعة الأسلحة، 1947-1948، *BEOD*, III)؛ ومقال طوغان بعنوان "Die Schwerter der Germanen" (السيوف الجرمانية، 1936/91، *ZDMG*)؛ وكتاب مرسية (M. Mercier) بعنوان *Le feu Grégeois* (الأسلحة النارية الإغريقية، 1952) وهو يركز على العالم الإسلامى أكثر من العالم البيزنطى. والكتاب الذى يتفوق على هذه الكتابات جميعا هو كتاب بارتنجتون بعنوان *A History of Greek Fire and Gunpowder* (تاريخ الأسلحة النارية والبارود عند اليونان، 1960).

ولابد للمباحث أيضاً من الرجوع لمقال أيالون (D. Ayalon) بعنوان "A Reply to Prof. J. R. Partington" (رد على الأستاذ بارتنجتون، منشور فى *Arabica*, X, 1963, pp. 64-73)، وكتاب سكانلون (G. Scanlon) بعنوان *A Muslim Manual of War* (دليل إسلامى للحرب، القاهرة، 1961) وهو تحقيق وترجمة لنص مملوكى يرجع الى القرن الرابع عشر الميلادى. ومن النماذج الجيدة لدراسة التقنية فى مجال أكثر شيوعاً مقال رودنسون (M. Rodinson) بدائرة المعارف الإسلامية (ط2) عن مادة "Arab". ولايفوتنا أن ننبه الى ماورد بنهاية هذا الفصل عن تاريخ العلوم والدراسات الإثنوغرافية الحديثة. **ملكية الأرض والإقطاع والوقف**

كثيراً ما يطلق لفظ «إقطاعيين» على الأرستقراطية العسكرية فى المجتمع الإسلامى. وقد كتب بولياك (A. Poliak) مقالا عن هذا الموضوع بعنوان "La féodalité islamique" (الإقطاع فى تاريخ الإسلام، 1936، *REI*, X)، وهو مقال لا يخلو من فائدة على ما فيه من خلط وغموض. وبالنسبة للأحوال التى انتقلت فيها مفاهيم الإقطاع من مجتمع لآخر فقد



تناولها بروتوش (R. Boutruche) في كتابه *Seigneurie et féodalité* (الإقطاعيون والإقطاع، 1959) الذي يمكن الاستفادة من مقدمته وما تضمنه من فصول في التاريخ المقارن. كما كتب عنه كاين سنة 1960 في *JESHO*, III, 1960. كذلك ألف كولبورن (R. Coulborn) وآخرون كتابا بعنوان *Feudalism in History* (الإقطاع في التاريخ، برينستون، 1956) وهو كتاب نظري ولا يتطرق للعالم الإسلامي.

وطبيعي أن تكون هذه الموضوعات متصلة بموضوع الأرض وامتلاكها وتوحيدها وإقطاعها، وهي موضوعات تناولها دى ساسي في كتابه *Nature et révolution du droit de propriété en Égypte* (طبيعة قانون الملكية في مصر وتطورها، *Memoires de l'Institut royale de France*, vols. I, V, VIII). كما دون فان بيركم كتابا بعنوان *La propriété territoriale et l'impôt foncier* (ملكية الأرض والضريبة العقارية، 1886). وكتب بيكر مقالا بعنوان "Steuerpacht und Lehnwesen" (الاحتكارات والعارية، 1914، *Islam*)، ومقالا بعنوان "Die Entstehung von 'Ushr-und Harâgland in Ägypten" (نشأة العشر وخراج أرض مصر، ونشر في I، *Islamstudien*) وقد سبقت الإشارة إليه في هذا الفصل، وهو دراسة ممتعة إلا أنها تركز على الأوضاع الخاصة التي سادت في مصر. وكل هذه الدراسات التي أشرنا إليها تحتاج إلى مراجعة شاملة.

ولبوليك مقال بعنوان "Classifications of Lands in Islamic Law" (تصنيف الأراضي في الشريعة الإسلامية، منشور في *AJSL*, XLVII, 1940)؛ ولكاين مقال بعنوان "L'évolution de l'iqṭā'" (تطور الإقطاع، *AESC*, VIII, 1953)، ومقال آخر بعنوان "Fiscalité, propriété et antagonismes sociaux ... au temps des premiers 'Abbasides" (نظام الضرائب والملكية والخصومات الاجتماعية في أوائل العصر العباسي، *Arabica*, I, 1954). ونشرت آن لامبتون كتابا مهما بعنوان *Landlords and Peasants in Persia* (ملاك الأراضي والفلاحون في إيران، 1953). وألف لوكجارد (F. Lokkegaard) كتابا سنذكره فيما يلي من هذا الفصل.

وهناك دراسات تناولت الأوقاف من وجهة النظر الفقهية، ومنها كتاب كلافيل بعنوان *Droit musulman: Le Waqf ou habous* (الفقه الإسلامي: الوقف أو الحبس، 2، القاهرة، 1896)؛ وكتاب أ. ميرسييه بعنوان *Le code du habous ou ouakf* (قانون الحبس أو



الوقف، 1899)؛ وكتاب لوتشيوني (J. Luccioni) بعنوان *Le habous ou wakf* (الحبس أو الوقف، 1942)؛ وكتاب بيل (O. Pesle) بعنوان *La théorie et la pratique des habous dans le rite malékite* (الحبس في المذهب المالكي: النظرية والتطبيق، 1938).  
وليس هناك كتاب عن تاريخ الوقف، وكل ما بين أيدينا في هذا المجال هو الملاحظات التي كتبها شاخنت في 1953، *MK*، ومقال كاين "Reflexions sur le waqf ancien" (تأملات عن الوقف القديم، منشور في 1961، *SI*, XIV)؛ ومقال كوبرولو "L'institution de wakf" (نظام الوقف) وقد نشر باللغتين الفرنسية والتركية في، *Vakıflar Dergisi*, I, 1938.

وعموما فقد قد تناولت المؤلفات الفقهية مسائل متنوعة تمس نظام ملكية الأرض إلا أنها لم تتناولها من منظور تاريخي. ويمكن الرجوع على سبيل المثال إلى مقال شميت (F. Schmidt) بعنوان "Die occupatio im islamischen Recht" (وضع اليد في الشريعة الإسلامية، منشور في 1910، *Islam*, I)؛ ومقال أرين (F. Arin) بعنوان "Essai sur les démembrements de la propriété foncière en droit musulman" (تجزئة الملكية العقارية في الفقه الإسلامي، 1914، *RMM*, XXVI)؛ ومقال لينا دي بيلفون (Lenant de Bellefonds) بعنوان "Un Problème de sociologie juridique: les terres 'communes' en pays d'Islam" (متكلة الأرض المشاع في الدول الإسلامية، وقد نشر في 1959، *SI*, X).  
كما ينبغي الرجوع أيضا إلى بحث بروبستر (E. Pröbster) بعنوان "Privateigentum und Kollektivismus im Maghrib" (الملكية الخاصة والملكية العامة في المغرب، وقد نشر في 1931، *Islamica*, IV). وعن فكرة الملكية يمكن الرجوع لمقال جاردييه "La propriété en Islam" (الملكية في الإسلام، وقد نشر في 1947، *IBLA*, X).

ولابد من التفرقة في المجتمع الإسلامي بين سكان المدن وغيرهم. وما يؤسف له أن كل معلوماتنا لا تتجاوز الحضر. وسنذكر في الفصل العشرين كتابا عن إيران، لكننا نشير هنا أيضا إلى كتاب آن لامبتون الذي سبق ذكره وإلى بحث كاين بعنوان "Le régime rural syrien pendant l'occupation franque" (النظام الريفي في سوريا إبان الاحتلال الأوربي، 1951، *Bulletin de la Faculté des Lettres de Strasbourg*) وهو ينه إلى ضرورة تعويض



النقص في مصادر المعلومات الإسلامية من مصادر عن الفلاحين المحدثين في المناطق التي تحتفظ بأوضاعها التقليدية (انظر ماورد بالفصل الحادى عشر).

وتؤكد البحوث القليلة التي أجريت عن الزراعة على ضرورة إجراء المزيد منها. ومن الدراسات في هذا الصدد نخص بالذكر بحث مولر فودارج (D. Müller-Wodarg) بعنوان "Die Landwirtschaft Ägyptens in der frühen Abbasidenzeit" (الزراعة في مصر في أوائل العصر العباسي، 1953-1958، XXXI, XXXIII, *Islam*)؛ ومقال كانار بعنوان "Le riz dans le Proche-Orient aux premiers siècles de l'Islam" (الأرز في الشرق الأدنى في القرون الأولى للإسلام، 1959، VI, *Arabica*)؛ ولابد من الرجوع أيضا إلى ماورد ذكره بالفصل الرابع والعشرين عن الهندسة الزراعية.

ولعل التفرقة الأساسية بين مختلف أنواع السكان خارج الحضر هي التفرقة بين الزراعة والرعاة الرحل، وقد خضعت الفقة الأخيرة للدراسة في الجزيرة العربية قبل الإسلام وفي العصور الحديثة، إلا أننا مازلنا نفتقر إلى دراسات عن الفترات الوسيطة من التاريخ فيما عدا الهلاليين (انظر الفصل الرابع والعشرين).

### سكان الحضر

على الرغم من أن نظريات علم الاجتماع الحضري التي ظهرت خلال السنوات الخمسين الأخيرة قد رصدت حتى الآن عددا من المشكلات إلا أنها لم تسلم دائما من الخطأ في المنهج التاريخي. ولعل من أفضل الدراسات عن المدينة الإسلامية بحث ج. مارسيسه بعنوان "La conception des villes dans l'Islam" (مفهوم المدن في الإسلام، *Revue d'Alger*, I, 1945)؛ وبحث جرونباوم بعنوان "Die islamische Stadt" (المدينة الإسلامية، المنشور في *Saeculum*, VI, 1955) وقد نشرت له ترجمة الإنجليزية بعنوان "The Structure of the Muslim Town" ضمن كتابه بعنوان *Islamic City* الذي سيرد ذكره فيما يلي من هذا الفصل. وقد ناقش كامين وجهات النظر المختلفة في مقاله بعنوان "Zur Geschichte der städtischen Gesellschaft in islamischen Orient des Mittelalters" (المدينة الإسلامية، المنشور في *Saeculum*, I, 1958)، وفي مقاله المنشور بمجلة *Arabica* ووسنشير إليه فيما بعد. ومن الدراسات المفيدة أيضا كتابات آشور شترأوس المذكورة في آخر الفصل التاسع عشر.

ولاغنى للمباحث عن الرجوع إلى تواريخ المدن المختلفة، وأفضلها كتاب سوفاجيه بعنوان *Alep* (حلب، 1941) والذي فيه مؤلفه على الجوانب الاجتماعية لحياة المدينة؛



وكتاب لوتورنو بعنوان *Fes avant le protectorat* (فاس قبل الانتداب، 1949)، وهو دراسة يغلب عليها الجانب الاجتماعي، وإن كان نقص الوثائق قد حد من معالجتها للعصور الوسطى. وليس لدينا عن القاهرة سوى دراسات ضعيفة ككتاب كليرجييه (M. Clerget) بعنوان *Le Caire* (القاهرة، 2 ج، 1934). أما بغداد فالوضع بالنسبة لها أسوأ إذا لم يكتب عنها شيء. وكل مالدينا عن دمشق مجرد رسوم تخطيطية نشرها فولتسينجر (K. Wulzinger) وفاتسينجر (C. Watsinger) في كتابهما بعنوان *Damaskus, die islamische stadt* (دمشق المدينة الإسلامية، 1924)؛ ومقال كتبه سوفاجيه بعنوان "Esquisse d'une histoire de la ville de Damas" (مخطط لتاريخ مدينة دمشق، نشر في *REI*, VIII, 1934).

وقد تظهر بمعلومات قيمة من الكتابات الفقهاء التي تتناول مشكلات الجوار كمقال برونشفيش بعنوان "Urbanisme médiéval et droit musulman" (التحضر في العصور الوسطى والشريعة الإسلامية، *REI*, XVI, 1947)؛ ومقال شبيس (Ö. Spies) بعنوان "Islamisches Nachbarrecht nach schafiiischer" (حق الشفعة في الإسلام على المذهب الشافعي، *Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft*, XLIV, 1928). أما المنظمات المهنية فقد كتب برنارد لويس عنها مقالا بعنوان "Islamic Guilds" (المنظمات المهنية الإسلامية، *Economic History Review*, VIII, 1937) وهي دراسة حيدة وواضحة إلا أنها بالطبع لاتعالج المشكلات التي لم تكن موضع اهتمام في ذلك الحين. وعلى رأس الدراسات المهمة التي تتناول التنظيم الاجتماعي الذي كان يسمى «الفتوة» تلك الدراسة التي أعدها ثورننج (H. Thorning) والتي سيرد ذكرها في الفصل التاسع عشر، والدراسة التي كتبها تايشنر بعنوان "Futuwwa, eine gemeinschaft bildende Idee" (الفتوة كفكرة مكونة للجماعة، *Schweizerisches Archiv für Volkskunde*, LII, 1956). ويمكن الحصول على بعض المعلومات المكمل وبعض وجهات النظر المختلفة من مقال ماسيتيون بعنوان "La 'Futuwwa' ou 'pacte d'honneur artisanal'" (الفتوة أو ميثاق الشرف الحرفي، *Nouvelle Cloi*, IV, 1952)؛ ومقال كاين بعنوان "Mouvements populaires et antononisme urbain dans l'Asie musulmane du moyen âges" (الحركات الشعبية والحكم الذاتي في آسيا الإسلامية في العصور الوسطى،



1958- 1959)؛ ومقال جويتين عن البرجوازية وسيأتي ذكره في الفصل السابع عشر.

وأيسر الكتب مثالا عن الحياة اليومية كتاب مظاهري (A. Mazahéri) بعنوان *La vie quotidienne des musulmans au moyen âges* (الحياة اليومية للمسلمين في العصور الوسطى، 1951) وقد ذكرناه هنا لننبه إلى ما فيه من تعميمات متعجلة وسطحية في التوثيق. وكتب رودنسون عن زاوية معينة من زوايا الحياة اليومية في مقال بعنوان "Recherches sur les documents arabes relatif à la cuisine" (بحوث في الوثائق العربية الخاصة بفن الطهي، 1949، *REI*, XVII).

### التجارة

خضع تاريخ التجارة لدراسة مستفيضة، إلا أن من درسه هم نفس من أرخوا للتجارة الأوربية، ومن أجل ذلك دون هذا التاريخ من وجهة نظرهم فحسب. ولا يزال المرجع الأساسي في هذا الموضوع هو كتاب هيد (U. Heyd) بعنوان *Histoire du commerce du Levant au moyen âges* (تاريخ التجارة في الشرق في العصور الوسطى، 2 ج، 1885، ط2، 1923) وقد ترجم المؤلف فيه مجموعة كبيرة من النصوص الشرقية وحللها، وترجم الكتاب إلى الفرنسية على يد رينو (F. Renaud). ثم جاء شوب (A. Schaube) فأكمل بعض مافيه من نقص في كتابه *Handelsgeschichte der romanischen Völker des Mittelmeergebeits bis zum Ende der Kreuzzüge* (تاريخ التجارة الرومانية في منطقة البحر المتوسط حتى أواخر الحملات الصليبية). وهناك أيضا كتاب أركيبالد لويس (Archibald Lewis) بعنوان *Naval Power and Trade in the Mediterranean, 500-1100* (القوى البحرية والتجارة في البحر المتوسط من 500 إلى 1100، 1951).

ولابد من التنويه في هذا المقام إلى ما لجدته من تناقض في الآراء حول دور الفتح العربي والتوسع الإسلامي في اقتصاد أوروبا؛ ففي حين ذهب الباحث البلجيكي ه. بيرين في كتابه *Mahomet et Charlemagne* (محمد وشارلمان، ط6، 1937) وترجمه مبال (B. Mial) إلى الإنجليزية بعنوان *Mohammed and Charlemagne* (1939) إلى أن الفتح كان سببا لانحطاط أوروبا اعتبره لمبارد (M. Lombard) عاملا من عوامل نهضتها، وذلك في مقال له بعنوان "L'or musulman du VIIe au XIe siècle" (الذهب الإسلامي من القرن السابع إلى القرن الحادي عشر الميلادي، 1947، *AESC*, II). وقد عرض الموضوع عرضا جيدا في مقال "Encore Mahomet et Charlemagne" (محمد وشارلمان مرة أخرى،



"La circulation des monnaies arabes en Europe occidentale du VIII<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle" (J. Duplessy) (RH, CCXII 1954).  
 ( تداول العملات العربية فى أوروبا الغربية من القرن الثامن الى القرن الثالث عشر الميلادى،  
 "The Pirenne Thesis" (Revue Numismatique, XVIII, 1956). ويمكن الرجوع الى بحث بعنوان  
 "Problems in European Civilization" (A. Havighurst) ونشر فى كتاب  
 "European Civilization" (مشكلات فى الحضارة الأوربية، بوسطن، 1958)، وإلى  
 محاضرة كاتين فى ندوة «أسبوع دراسات العصور الوسطى» (Settimana di Studi del alto Medioeva)  
 الذى عقد فى سبوليت عام 1964.

ولم يكتب بعد تاريخ التجارة من وجهة النظر الشرقية. وقد نشر لمبارد عدة  
 استنتاجات متفرقة حصيلة سنوات طويلة من البحث نذكر منها الى جانب مقاله الذى  
 أشرنا اليه آنفا بحثه بعنوان "Arsenaux et bois de marine dans la Méditerranée" (musulmane, VIIe-XIe siècle)  
 عشر الميلادى) الذى نشر فى "La Navire. Actes du deuxième colloque d'histoire maritime". ولايخلو مقال "Tidjara" لهفنج بدائرة المعارف الإسلامية (ط2) من  
 فائدة. كما أن ملحوظات دى غويه التى سجلها فى مقاله بعنوان "International Verlagen" (التجارة الدولية فى العصور الوسطى،  
 "Handelsverkeer en de Middeleuwe" (en Mededeelingen. Akad.v. Wetenschappen, Afd. Lett. ser. 4. vol. IX, 1909)  
 مازالت مفيدة.

وبالنسبة للمحيط الهندى فالمجلد المنتظر صدره عن وثائق الجنيزة التى سبقت الإشارة  
 اليها فى الفصل الثانى بمقدمته القيمة التى كتبها جويتين سيغهر معلوماننا تماما. وفى  
 الوقت نفسه يمكن الرجوع لكتاب جورج حوراني بعنوان "Arab Seafaring in the Indian Ocean" (العرب والملاحة فى المحيط الهندى، 1951)<sup>9</sup>، وكتاب على فهيمى (شتا) بعنوان  
 "Muslim Seapower in the Eastern Mediterranean" (القوة البحرية الإسلامية فى شرق المتوسط، 1950). ولا بأس من الرجوع أيضا للفقرة التى ذكرناها عن الجغرافيا فى الفصل  
 الرابع من هذا الكتاب.

وقد لمس جورج كمان بعض المسائل المتصلة بتنظيم التجارة فى مقاله بعنوان  
 "Kapitalentstehung und Anlage in Islam" (نشأة رأس المال والودائع فى الإسلام،



"Coup d'oeil sur l'histoire des foires à travers l'Islam" (MSOS, 1929) وكذلك فعل برونشفيج في بحثه بعنوان "Recueils de la société Jean Bodin", وهينز في مقالته بعنوان "Lebensmittelpreise im mittelalterlichen Vorderen Orient" (أسعار المواد الغذائية في الشرق الأوسط في العصور الوسطى)، WO, 1954 (II). ويقوم أشتور شتراوس (E. Ashtor Strauss) بإعداد كتاب يلخص المقالات التي تتناول تاريخ الأسعار والرواتب لتنشره كلية الدراسات العليا بباريس (L'École des Hautes Études) سنة 1964. وقام فيشيل (W. Fischel) بدراسات عن فترات محدودة سيأتي ذكرها في الفصلين السابع عشر والحادي والعشرين؛ ونشر طالبي (M. Talbi) دراسة عن التوكيلات التجارية سيأتي ذكرها في الفصل الرابع والعشرين.

وتتمثل الجوانب التاريخية للقانون التجاري في المؤلفات التالية: كتاب هفنجع بعنوان *Das islamische Fremdenrecht* (حقوق أهل الذمة في الإسلام، 1925) ليكون أول مجلد في سلسلة بعنوان *Beiträge zum Rechts und Wirtschaftsleben des islamischen Orient* (بحوث عن الأوضاع القانونية والاقتصادية في المشرق الإسلامي).

وتتمثل بعض الجوانب التاريخية للقانون الدولي الإسلامي في مؤلفات مثل كتاب جراسهوف (R. Grasshof) بعنوان *Das Wechselrecht der Araber* (قانون المقايضة عند العرب، 1899)؛ وكتاب أرين بعنوان *Recherches historiques sur les opérations usuraires et aléatoires en droit musulman* (تاريخ المعاملات الربوية في الشريعة الإسلامية، باريس، 1909)؛ وبحث شبيس بعنوان *"Das Depositum nach islamischen Recht"* (الاستجداد في الشريعة الإسلامية، *Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft*, XLV, 1930)؛ وكتاب بوسي بعنوان *Del cocetto di commercio e di commerciante nel pensiero giuridico musulmano* (التجارة في الفكر الفقهي الإسلامي) الذي نشر ضمن سلسلة درامات صدرت في ذكرى ألدو ألبرتوني (Aldo Albertoni) بعنوان *Studi in memoria di Aldo Albertoni* (ج3، 1938)؛ ومقال ديميليا (A. d'Emilia) بعنوان *"Il bai' al-hiyār"* (البيع الخيار، RSO, XXIV, 1949)؛ وبحث قرداحي (C. Cardahi) بعنوان *"Les conditions générales de la vente en droit comparé occidental et oriental"* (الظروف العامة للبيع في الفقه للمقارن بين الغرب والشرق،



1945, I, AEDB)؛ ومقالى "Aqd" (عقد) و "Bai" (بيع) بدائرة المعارف الإسلامية (ط2)، والأولى بقلم شحاتة والآخرى بقلم شاخت.

### النظم السياسية والإدارية

من الطبيعي أن تختلف أشكال الحكم في المجتمع الإسلامى باختلاف الزمان والمكان. ومعظم الدراسات التى كتبت فى هذا الموضوع تقتصر على أحد الانظمة وتتناول الحقبة التى شهدت نشأة كل مؤسسات العالم الإسلامى والتى انبثقت عنها كل النظم التالية. ونعنى بها حقبة الأمويين والعباسيين. وقد تناولنا هذه الدراسات فى القسم الثالث من هذا الكتاب ولخاص بالجيغرافيا التاريخية.

وليست لدينا دراسات عامة مفصلة عن المؤسسات العامة، وكل مانعرفه عنها لا يتعدى الصورة الإجمالية التى نجهدها فى المؤلفات العامة السابق ذكرها. وقد تصدى تيان (E. Tyan) لدراسة مؤسسات القانون العام الإسلامى *Institutions du droit public musulman* وهى دراسة صدر منها مجلدان سنة 1954، أولهما عن الخلافة، والآخر عن السلطنة والخلافة، والبقية تأتى. وعلى الرغم مما تقدمه هذه الدراسة من معلومات مفيدة للمتخصص إلا أنها تفتقر الى النضج والمنهجية، لذا فقد تضلل الباحث المبتدئ. ويعتبر كتاب عبد العزيز الدورى بعنوان النظم الإسلامية (ج1، بغداد، 1950) أكثر تحديدا فى مجاله لأنه ينصب على العصر العباسى بصفة خاصة، كما أنه يمكن الثقة به والاعتماد عليه أكثر من سابقه.

ومن الكتابات الجديدة بالذكر هنا أيضا كتاب حسن إبراهيم حسن وعلى إبراهيم حسن بعنوان النظم الإسلامية (القاهرة، 1959)<sup>10</sup> ومقالات آن لامبتون عن مفهوم الحكومة فى بلاد فارس وقد نشرت فى *SI*, V, VI, 1956 بعنوان "Quis custodiet custodes?" ومقالها بعنوان "Justice in the Medieval Persian Theory of Kingship" (العدالة فى نظرية الملكية الفارسية فى العصور الوسطى، *SI*, XVII, 1962) ولا تقتصر هذه المقالات على إيران، بل تتناول العالم الإسلامى كله.

ولما كانت الخلافة هى قمة البناء السياسى من الناحية التطبيقية خلال القرون الأولى للإسلام، ومن الناحية النظرية فيما بعد، فلا بد للباحث أن يرجع للدراسات التى تناولتها. ويعتبر كتاب توماس أرنولد بعنوان *The Caliphate* (الخلافة) مقدمة تمهيدية لدراسة هذا الموضوع. ومن المراجع المفيدة أيضا مقالات بارتولد بعنوان "Khalif i Sultan" (الخلافة والسلطان، *Mir Islama*, I, 1912) والتى أعاد بيكر نشرها فى *Islam*, VI,



1915-1916 بالروسية والألمانية؛ وبحث فيتيك (P. Wittek) بعنوان "Konstantinopel, Islam und Kalifat" (القسطنطينية والإسلام والخلافة، المنشور في *Archiv für Sozialwissenschaft und Sozialpolitik*, LIII, 1925)؛ ومقالات صديقي بعنوان "Caliphate and Kingship in Medieval Persia" (الخلافة والملكية في فارس في العصور الوسطى، *IC*, IX, XI, 1935-1937) وبحث جب بعنوان "Some Considerations on the Sunni Theory of the Caliphate" (تأملات في النظرية السنية عن الخلافة، المنشور في *Studies on the Civilization of Islam*, III, 1947)؛ وكتابه *Archives d'histoire du droit oriental*، ودراسات عن حضارة الإسلام) الذى سبقت الإشارة اليه في بداية هذا الفصل. وبالنسبة لتعاقب الحكومات الإسلامية يمكن الرجوع لدراسة قام بها تشينه (A. Chejne) بعنوان *Succession to the Rule of Islam* (لاهور، 1960).

أما موضوع الإدارة المركزية وأشكال الحكم فإن أهم الدراسات التى عالجت كتاب سورديل الذى سيرد ذكره فى الفصل السابع عشر، كما تناولته المؤلفات التى تدور حول العصر العباسي، وتطرق اليه مقال «ديوان» لعبد العزيز الدورى وجوتشوك (H. L. Gottschalk) ومقال «دفتر» لبرنارد لويس بدائرة المعارف الإسلامية (ط2).

وإذا انتقلنا الى التنظيم المالى وجدنا عنه مقدمة جيدة فى مواد «بيت المال»، «ضريبة»، «جزية»، «خراج» بدائرة المعارف الإسلامية (ط2). هذا بالإضافة الى ما سبق ذكره فى هذا الفصل عن الملكية والإقطاع والوقف وماسياتى ذكره فى الفصل السابع عشر، 11، وبالإضافة الى كتاب دينيت (D. Denet) المذكور بالفصل السادس عشر، 12، ودراسات جرومان وليير (C. Leyrer) المذكورة بالفصل السابع عشر، 13.

ويعتبر كتاب لوكجارى بعنوان *Islamic Taxation in the Classical Period* (العشور الإسلامية فى العصور الأولى، 1950) دراسة عامة تزخر بالمعلومات والأفكار الصائبة والمفيدة، إلا أنه ليس كاملا ولا موثوقا به ولا هو فى مستوى المبتدئين. لذا فلا بد من الرجوع لمجلة *Arabica* (1954، I، ص 346-354)؛ والى بحث هرجروني بعنوان "Le Zakat" (الزكاة) للمنشور بالمجلد الثانى من *Verspreide Geschriften* (الأعمال المختارة) الذى سبقت الإشارة اليه. 14.

وبالنسبة للنقد يمكن الاستعانة بمقالتي «دينار» و «درهم» المايلز بدائرة المعارف الإسلامية (ط2)، وكتاب حسين مؤنس المشار اليه بالفصل الرابع والعشرين. 15.

أما الجيش فنشير الى الدراسات التى تناولته فى الفصلين السادس عشر والسابع



عشر.<sup>16</sup> ويمكن الرجوع لمقالين مفيدتين في هذا الموضوع تحت مادتى «عطاء» لكابن و«جيش» لقدورى نشرها بدائرة المعارف الإسلامية (ط2) .

وعن نظام القضاء فى الإسلام ألف تيان كتابا مهما بعنوان *Histoire de l'organisation judiciaire en pays d'Islam* (تاريخ النظام القضائى فى الدول الإسلامية، ج2، باريس، 1938-1943، ط2، 1961) وأكملة ديموبى ببحثين أولهما "Notes sur l'histoire de l'organisation judiciaire" (ملحوظات عن النظام القضائى، REI, XIII, 1939)، والآخر "Le notariat et le régime de la preuve par écrit en droit musulman" (كتابة العدل ونظام الحجج المكتوبة فى الشريعة الإسلامية، AEDB, II, 1945).

ومن الدراسات العامة الأخرى يجب الإشارة الى بحث برونشفيج بعنوان "Théorie générale de la capacité chez les hanafites médiévaux" (النظرية العامة للقدرة عند الحنفية فى العصور الوسطى، II, 1949, *Revue internationale des droits de l'antiquité*)، ومقال دب (E. Dib) بعنوان "Essai sur une théorie des mobiles en droit civil hanafite" (نظرية السبب فى الفقه الحنفى، AEDB, 1952).

والى جانب الدراسات المختلفة التى تتناول تطبيق الشريعة الإسلامية والتى وجهنا النظر إليها فى الفصول الخاصة بجوانب الحياة الاجتماعية نود أن نضيف فى موضوع قانون العقوبات مثلا كتاب برشيه بعنوان *Les délits et les peines de droit commun* (الجرائم والعقوبات فى القانون العام، 1926)؛ ومقال أندرسون بعنوان "Homicide in Islamic Law" (القتل فى الشريعة الإسلامية، BSOAS, XIII/4, 1951).

وفى مجال القانون الدولى تجدر الإشارة الى كتاب هفنج الذى سبق ذكره ١٨ وكتاب مجيد خدورى بعنوان *War and Peace in the Law of Islam* (الحرب والسلام فى شريعة الإسلام، 1955)؛ وكتاب هاتشيك (J. Hatschek) بعنوان *Der Mustamin* (المستامن، 1919)؛ ومقال كستانا (J. Castagna) بعنوان "Études sur la notion islamique de souveraineté" (دراسات عن المفهوم الإسلامى للسيادة، RMM, LIX, 1925)؛ ومقال كانار بعنوان "La guerre sainte dans le monde islamique et dans le monde chrétien" (الجهاد فى العالم الإسلامى والحرب المقدسة فى العالم المسيحى، RA, LXXIX, 1936) وهو يتناول الموضوع من زاوية تاريخية.

### المتأخ الثقافى

هناك لمحات يسيرة عن الحياة الثقافية الإسلامية فى كتاب *Les penseurs de*



*l'Islam* (مفكر الإسلام، 5 ج، 1926-1921) لكارا دي فو (B. Carra de Vaux). ومن الكتب المفيدة في الموضوع أيضا كتاب *The Legacy of Islam* (تراث الإسلام، 1931) الذي صدر بإشراف توماس أرنولد والفرد جيموم؛ وكتاب *The Legacy of Persia* (تراث فارس، 1953) الذي صدر بإشراف أريبري (ويضم مجموعة بحوث تتفاوت في قيمتها)؛ وكتاب *The Arab Heritage* (التراث العربي، 1944) الذي صدر بإشراف فارس؛ وكتاب أوليري (De Lacy E. O'Leary) بعنوان *Arabic Thought and its Place in History* (الفكر العربي ومكانته في التاريخ) وقد صدرت منه طبعة منقحة سنة 1954، وهو دون المستوى.

ولابد أن نذكر بكل التقدير كتاب فون كيرمر بعنوان *Geschichte der Herrschenden Ideen des Islams* (تاريخ الفكر الإسلامي، 1868). ومما لاشك فيه أن مختصر العلوم والفلسفة الذي شارك في تأليفه كل من بلسنر (M. Plessner) وبراون وفالتر (R. Walzer) لينشر في المجلد السادس من كتاب الاستشراق (HO) المذكور في الفصل العاشر سيكون عظيم الفائدة.

أما الروح العامة للثقافة الإسلامية فالكاتب الأساسي الذي تناولها هو كتاب فون جرونباوم بعنوان *Medieval Islam* وقد سبقت الإشارة إليه في نفس هذا الفصل. وكتب جرونباوم أيضا مجموعة مقالات في هذا الموضوع منها مقال "Téologie musulmane et esthétique arabe" (الإيديولوجيا الإسلامية وعلم الجمال العربي، 1955، III، SI)، ومقال "The Spirit of Islam as shown in its Literature" (روح الإسلام كما يصورها الأدب، SI، 1953)، ومقال "An Analysis of Islamic Civilization and Cultural Anthropology" (تحليل للحضارة الإسلامية والأنثروبولوجيا الثقافية) وقد نشر عام 1962 ضمن أعمال «مؤتمر علم الاجتماع الإسلامي» (Colloque sur la sociologie musulmane) الذي عقد ببروكسل في الفترة من 11 إلى 14 سبتمبر 1961، ومقال "Self-Image and Approach to History" (صورة عن الذات ومدخل للتاريخ) الذي نشر في كتاب *Historians of the Middle East* (مؤرخو الشرق الأوسط) الذي سبقت الإشارة إليه في الفصل الثالث. هذا بالإضافة إلى مقالاته المتنوعة التي جمعت في كتاب بعنوان *Islam, Essays in the Nature and Growth of a Cultural Tradition* (الإسلام: دراسات عن طبيعة التقاليد الثقافية ونموها، ط2، 1961).



والى جانب كتابات جرونباوم يجب الإشارة الى بحث ديلا فيدا (G. Levi Della Vida) بعنوان "Dominant Ideas in the Formation of Islamic Culture" (مكونات الثقافة الإسلامية، *Anekdota e svaghi arabi e* وقد نشر بالـإيطالية ضمن كتابه *Crozer Quarterly*, July 1944 non-arabe (حكايات وأقوال عربية وغير عربية، 1959). كما ينبغي الإشارة الى بحث روزنتال بعنوان "The Technique and Approach of Muslim Scholarship" (مناهج العلماء المسلمين فى البحث العلمى، *Analecta Orientalia*, XXIV, 1947)؛ وكتاب يوكل (R. Jockel) بعنوان *Islamische Geisteswelt von Mohanmed bis zur Gegenwart* (الحياة الفكرية فى الإسلام من عصر النبى محمد الى الوقت الحاضر، 1954) على الرغم من عدم كفايته.

وفى عام 1954 بحث المشاركون فى ندوة بورديو Bordeaux Symposium أسباب ما أصاب الثقافة الإسلامية من جمود وصور هذا الجمود، ونشرت بحوثهم فى كتاب بعنوان *Classicisme et déclin culturel dans l'histoire de l'Islam* (التقليدية والانحطاط الثقافى فى تاريخ الإسلام، 1957) بإشراف برونشفيج وفون جرونباوم. وعلى نفس النهج كتب برونشفيج مقاله بعنوان "Perspectives" (رؤى، *SI. I.*, 1953)، وكتابه بعنوان *Unity and Variety* (الوحدة والتنوع) الذى سبق الإشارة اليه فى مقدمة هذا الفصل ويتناول ملامح تطور العالم الإسلامى ضمن مايتناوله من موضوعات.

وعن طرق انتقال الثقافة الإسلامية وانتشارها كتبت فاينفيلر (M. Weisweiler) بحثا بعنوان "Das Amt des Mustamli" (وظيفة المستملى، *Oriens*, IV, 1951-1950)؛ كما تناولها تريتون فى كتابه *Materials on Muslim Education in the Middle Ages* (مواد عن التعليم الإسلامى فى العصور الوسطى، 1957)؛ وتناوله دودج (B. Dodge) فى كتابه *Muslim Education in Medieval Times* (التعليم الإسلامى فى العصور الوسطى، واشنطن، 1962).

## الدين

فيما يتصل بالموضوعات الدينية فالكتاب الذى يعتبر بداية عصر فكرى جديد وينبغى الرجوع اليه باعتباره نقطة بداية للبحث المنهجى الحديث هو كتاب حولدتسيهر بعنوان *Vorlesungen über den Islam* (محاضرات عن الإسلام، 1910، ط2، 1925)، وقد ترجمه آرين الى الفرنسية بعنوان *Le dogme et la loi de l'Islam* (العقيدة والشرعة



فى الإسلام، 1920).<sup>22</sup> ومع أن معلوماتنا قد تطورت بعد نشره إلا أنه لا يزال يحتفظ بقيمته لأنه لم يُسبق فى ميدانه. ومن الدراسات المهمة أيضا بحث هرجرونى بعنوان "Der Islam" (الإسلام) بالمجلد الأول من كتاب *Lehrbuch der Religions-geschichte* (مرجع تاريخ الأديان، ج2، توينجن، 1925) بإشراف برتوليت (A. Bertholet) وليمان (E. Lehmann)، وترجمه شاخت الى الإنجليزية ونشر ضمن كتاب *Selected Works* (أعمال مختارة) الذى سبقته الإشارة إليه.<sup>23</sup>

ومن الناحية العملية فإن كتاب ماسيه بعنوان *L'Islam* (الإسلام، ط5، 1948) الذى ترجمه أديب الى الإنجليزية بعنوان *Islam* (1938) يعد أفضل مدخل للموضوع. ومن الأعمال التى يوصى بقراءتها أيضا كتاب لامانس بعنوان *L'Islam croyances et institutions* (العقائد والنظم الإسلامية) الذى صدرت منه طبعة منقحة ببيروت سنة 1941؛ وكتاب تريتون بعنوان *Islam* (الإسلام، 1951)؛ وكتاب جاردية بعنوان *Connaître l'Islam* (إعـرف الإسلام، 1958) ترجم الى الإنجليزية بعنوان *Mohammedanism* (1961)؛ وكتاب عبد الجليل بعنوان *Aspects interieurs de l'Islam* (بواطن الإسلام، 1950)؛ وكتاب الفرد جيبوم بعنوان *Islam* الصادر سنة 1954 فى سلسلة بينجسوين.<sup>24</sup> وقبل هذا كله لابد من الرجوع لكتاب جب بعنوان *Mohammedanism* (الإسلام، 1949) ومحاضراته بعنوان *La structure de la pensée religieuse de l'Islam* (بنية الفكر الدينى فى الإسلام، وقد نشر بالفرنسية سنة 1956) كما نشر فى 1948 (MW, XXXVIII) وأعيد نشرها سنة 1950؛ وكتابه *Studies on the Civilization of Islam* (دراسات فى حضارة الإسلام) الذى سبقته الإشارة إليه فى مقدمة هذا الفصل.

ولابد من الرجوع لكتاب *Introduction to Islam* (مقدمة عن الإسلام، 1958) الذى أشرف عليه حميد الله ونشره المركز الثقافى الإسلامى بباريس، وهو يمثل وجهة النظر الإسلامية الحديثة؛ وإلى المعجم *Handwörterbuch* الموسوعة المختصرة *Shorter Encyclopaedia* اللذين سبق ذكرهما فى الفصل العاشر.<sup>25</sup>

أما الدراسات الخاصة بالقرآن فسيرد الحديث عنها فى الفصل الخامس عشر؛<sup>26</sup> وأما الكتابات الخاصة بالحديث النبوى فيرجع فيها الى ما سبق ذكره فى الفصل الثالث.<sup>27</sup> وفى علم الكلام صدر كتابان يقارنان بين الإسلام والمسيحية ويفتحان باب الحوار



بينهما؛ أحدهما كتاب جاردية وقنواتي بعنوان *Introduction à la théologie musulmane, essai de théologie comparée* (فلسفة الفكر الديني بين الإسلام والمسيحية، 1948)؛ وكتاب سويتمان (W. Sweetman) بعنوان *Islam and Christian Theology* (الإسلام واللاهوت المسيحي، ج2، 1953-1957). وهناك كتاب آخر أقل قيمة من هذين الكتابين وهو كتاب *Muslim Theology* (أصول الدين الإسلامي، 1947) لتريتون. ومن الدراسات الأخرى في هذا الموضوع كتاب فنسنك بعنوان *The Muslim Creed* (العقيدة الإسلامية، 1932)، ومؤلفات هورتن (M. Horten) ككتاب *Die philosophischen probleme der spekulativen Theologie im Islam* (المشكلات الفلسفية لعلم الكلام في الإسلام، 1910) ولم يفقد قيمته على الرغم من نقادته النسبي؛ وكتاب مكدونالد (D. Macdonald) بعنوان *Development of Muslim Theology, Jurisprudence and Constitutional Theory* (تطور علم الكلام والتشريع والنظرية الدستورية في الإسلام، 1903، ط2، بيروت، 1964)، وهو كتاب تغلب عليه السطحية.

ومن الدراسات الجديرة بالقراءة أيضاً كتابان لمكدونالد، أولهما *The Religious Attitude and Life in Islam* (الاتجاه الديني والحياة الدينية في الإسلام، شيكاغو، 1906) وصدرت منه طبعة ثانية سنة 1912 ثم أعيد نشره ببيروت عام 1964؛ والآخر بعنوان *Aspects of Islam* (أركان الإسلام، 1911)؛ وكتاب لونتجمري وات (W. Montgomery Watt) بعنوان *Islamic Philosophy and Theology* (الفلسفة الإسلامية وعلم الكلام، 1962). وينبغي أن يضاف إلى كل هذه المؤلفات ما سذكركه في الفصل السابع من دراسات عن المعتزلة وعن كبار الفقهاء وعلماء الدين؛ وكتاب آريزي بعنوان *Revelation and Reason in Islam* (الوحي والعقل في الإسلام، 1957).

وتتجلى وجهة نظر المسلم المعاصر في كتابات فضل الرحمن عن "The Concepts of Sunna, Ijūhād, and Ijmā' in the Early Period" (مفاهيم السنة والاجتهاد والإجماع في صدر الإسلام)، ومقال "Sunnah and Hadīth" (السنة والحديث)، ومقال "The Post-formative Development in Islam" (تطورات ما بعد فترة التأسيس في الإسلام)، وكلها نشرت في 1962، I, IS. وفي مقاله بعنوان "Social Change and Early Sunnah" (التغيير الاجتماعي والسنة 1963، II, IS). كما أصدر جيفري مجموعتين من النصوص التي



توضح تطور الفكر الإسلامى أولاها بعنوان *Islam* (1958) والآخرى بعنوان *Reader on Islam* (قراءات فى الإسلام، 1962). وعلى نفس النمط ألف الدن وليامز (Alden Williams) مجلدا صغيرا نشر سنة 1961؛ ووضع شاخت كتابا بالألمانية جعل عنوانه *Der Islam mit Ausschluss des Qor'áns* (الإسلام بعيدا عن القرآن) ونشر فى المجلد 16 من سلسلة *Religionsgeschichtliches Lesebuch* (مطالعات فى تاريخ الأديان) التى يتولى إصدارها برتوليت، ثم أعيد طبعه فى توبنجن (1931). أما العبادات فى الإسلام فقد كتب عنها بيكر بحثا بعنوان *"Zur Geschichte des islamischen Kultus"* (عن تاريخ العبادات الإسلامية، 1913/3، *Islam*)، كما نشر ضمن المجلد الأول من كتاب *Islamstudien* (دراسات إسلامية) الذى سبقت الإشارة إليه فى مقدمة هذا الفصل.

وفى كتابه *Le perelinage à la Mekke* (الحج الى مكة، 1923) تناول جودفرى ديموبى موضوع الحج ومافيه من طقوس وشعائر قديمة أبقي عليها الإسلام. كما ألف جرونباوم كتابا بعنوان *Muhammadian Festivals* (الأعياد الإسلامية، 1951). وفى مقال *"Masdjid"* (المسجد) بدائرة المعارف الإسلامية يعالج بدرسن عددا من الموضوعات المتصلة بأشكال العبادة وبالتعاليم الإسلامية. كما كتب جويتاين مقالا بعنوان *"Le culte du Vendredi musulman: son arrière-plan social et économique"* (صلاة الجمعة عند المسلمين: خلفيتها الاجتماعية والاقتصادية، 1958، *AESC*) ونشرت له ترجمة انجليزية بعنوان *"The Origin and Nature of the Muslim Friday Worship"* (أصل صلاة الجمعة وطبيعتها، 1959، *MW*).

وأما الفرق المبتدعة التى ظهرت عبر تاريخ الإسلام فقد تناولها برنارد لويس فى مقاله *"Some Observations on the Significance of Heresy in the History of Islam"* (ملحوظات على مكانة الهرطقة فى التاريخ الإسلامى، 1953، *SI*)؛ كما تناولها كاين فى بحثه الذى تقدم به الى مؤتمر ستراسبورج الذى عقد من 12 الى 14 يونيو سنة 1959 عن الدلالة الاجتماعية لفرق الهرطقة بعنوان *"L'élaboration de l'Islam"* ونشر ضمن مطبوعات مركز الدراسات العليا المتخصصة (Bibliothèque des centres d'études supérieures spécialisées) فى باريس سنة 1961.

وعن الشيعة بصفة عامة يمكن الاعتماد على كتاب دونالدسون (D. Donaldson)



بعنوان *The Shi'ite Religion* (التشيع، 1933)، وهو لا يعدو أن يكون مقدمة سطحية عن الموضوع. وللمزيد من التفصيل عن الفرق الإسلامية يمكن الرجوع للقسم الثالث من هذا الكتاب.

ولقد كتب بلوشيه (E. Blochet) مجموعة مؤلفات تغطي مجالا واسعا لكنها تختلف في قيمتها، ونذكر منها كتابه *Études sur l'ésotisme musulman* (دراسة عن الفلسفة الإسلامية الخفية، 1910)، و *Le messianisme dans l'hétérodoxie musulmane* (المسيحية في البدع الإسلامية، 1903)؛ ومقالاته بعنوان "Le pensée grecque dans le mysticisme oriental" (الفكر اليوناني في التصوف الشرقي، ROC, XXVII, XXIX، 1929-1934). ولونتجرى وات مقال في مادة «عقيدة» بدائرة المعارف الإسلامية (2ط).

وعن الصوفية كتب آربرى كتابا بعنوان *Sufism* (1950) وصدرت ترجمة فرنسية له سنة 1952، ويعتبر مدخلا لدراسة الموضوع. كما كتب جارديه وقواتي كتاب *Le mystique musulmane* (التصوف الإسلامي، 1961). وألف نيكولسون كتاب *Mystics of Islam* (متصوفة الإسلام، 1914) ولا يزال حتى الآن يعتبر من المراجع الأساسية. ومن الكتب المفيدة أيضا كتاب نيكولسون بعنوان *Studies in Islamic Mysticism* (في التصوف الإسلامي وتاريخه،<sup>29</sup> كمبردج، 1921)؛ وكتاب درمنجام بعنوان *Vie des saints musulmans* (سير أولياء المسلمين، 2ط، 1956). هذا بالإضافة إلى الدراسات المذكورة في الفصلين السابع عشر<sup>30</sup> والتاسع عشر<sup>31</sup>.

ولكن الدراسات الأساسية في الموضوع هي كتاب ماسينيون بعنوان *Al-Hallâdj* (الحلاج) وسيرد ذكره في الفصل السابع عشر،<sup>32</sup> وكتابه بعنوان *Essai sur les origines du lexique technique de la mystique* (أصول معجم مصطلحات التصوف، 2ط، 1954). ويضاف إلى هذين الكتابين مناقشات كورين الفلسفية التي تتجلى في بحث له بعنوان "Sympathie et théopathie chez les Fidèles d'Amour en Islam" (Branos) (*Jahrbuch*, 1955/24)؛ وكتاب ماير (F. Meier) بعنوان *Vom Wesen der islamischen Mystik* (ماهية التصوف الإسلامي، 1943)، والكتاب الذي أصدره مؤرخا بعنوان *Fawā'id al-gamāl wa-fawā'id al-galāl des Naḡm ad-Dīn al-Kubrā, eine Darstellung mystischer Erfahrungen im Islam aus der Zeit um 1200 n. Chr.*



الجمال وفوائح الجلال لنجم الدين الكبيرى : عرض للتجارب الصوفية فى الإسلام حوالى عام 1200م) ونشر بالمجلد التاسع من مطبوعات أكاديمية ماينز للعلوم والآداب (فسبادن، 1957).

وليس بين أيدينا عن انتشار الإسلام سوى دراسة كتبها توماس أرنولد بعنوان *The Preaching of Islam* (الدعوة الى الإسلام، 1913).<sup>33</sup> وعن العلاقة بين الإسلام والديانات الأخرى يمكن الرجوع أولا الى القائمة البيبلوغرافية التى جمعها شتاينشنايدر بعنوان "Polemische und apologetische Literatur in arabischer Sprache zwischen Muslimen, Christen und Juden" (مناظرات عربية بين المسلمين والمسيحيين واليهود، *Islam und Christentum im Mittelalter. Beiträge zu Geschichte der muslimischen Polemik* (AKM, VI, 3, 1877) E. Fritsch) بعنوان "عنوان *Islam und Christentum im Mittelalter. Beiträge zu Geschichte der muslimischen Polemik* فى العصور الوسطى : دراسة عن تاريخ المناظرات الإسلامية، 1930)؛ ومقالات إيبيل (A. Abel) عن الدور الذى لعبه الجدليون والديانات الأخرى فى تطور الإسلام، كحقاله عن «بحيرى» بدائرة المعارف الإسلامية (ط2) وبحته الذى نشر فى كتاب *L'élaboration de l'Islam* المذكور آنفا. وليسكر مقال بعنوان "Christliche Polemik und islamische Dogmenbildung" (المناظرات المسيحية ونشأة العقيدة الإسلامية، 1912، XXVI, ZA)، وبحث بالمجلد الأول من كتاب *Islamstudien* الذى سبق ذكره فى مستهل هذا الفصل. وعن معنى الأمة وجماعة المؤمنين كتب نيونهوريزه (C. A. O. Van Nieuwenhuize) مقالا بعنوان "The Umma, an analytic approach" (الأمة : تناول تحليلي، نشر فى XI, SI, 1959).

### الفلسفة والعلم

إن تاريخ الفلسفة وثيق الصلة بتاريخ الدين، ومع ذلك فهذا التاريخ يمر حاليا بمرحلة تصحيح جذرى يرجع الفضل فيها الى الدراسات الحديثة التى سياتى ذكرها فيما بعد فى الفصل السابع عشر.<sup>34</sup> من ثم لانجد بين أيدينا عرضا شاملا للفلسفة الإسلامية وإن كنا نجد الخطوط العامة لتاريخ هذه الفلسفة والمؤلفات الأساسية فيها فى كتاب دى ميناس (J. de Menasce) *Arabische Philosophie* (الفلسفة العربية، برن، 1948). ومن الدراسات الحديثة المختصرة نذكر الفصل الذى كتبه فالتسر بعنوان "Islamic Philosophy" (الفلسفة الإسلامية) بالمجلد الثانى من كتاب *History of Philosophy, East and West* (تاريخ



الفلسفة في الشرق والغرب، لندن، 1953)، وأعيد نشر هذا الفصل في أكسفورد ضمن كتاب *Greek into Arabic* الذي يضم مجموعة من أهم دراسات فالتسر عن الفلسفات العربية واليونانية .

ولعل أوفى المؤلفات القديمة في الموضوع هو كتاب دي بوير بعنوان *Geschichte der Philosophie im Islam* (تاريخ الفلسفة الإسلامية، شتوتجارت، 1901) وقد صدرت له ترجمة انجليزية بعنوان *The History of Philosophy in Islam* طبعت مرتين آخرهما سنة 1933؛ وكتاب هورتن بعنوان *Die Philosophie des Islams* (الفلسفة الإسلامية، 1924)؛ وكتاب كواخري بالإيطالية بعنوان *La filosofia degli arabi nel suo fiore* (الفلسفة العربية إبان ازدهارها) وترجم الى الفرنسية بعنوان *La Philosophie arabe ...* (الفلسفة العربية، باريس، 1947)، ويبدأ باستعراض عام للفلسفة العربية، إلا أنه يفتقر الى الوضوح ولا يعول عليه؛ وكتاب هرنانديز (M. Cruz Hernández) بعنوان *Historia de la filosofia hispano-musulmana* (تاريخ الفلسفة الأندلسية، 1957)؛ وينتظر صدور كتاب أضخم من تأليف وولفسن (H. A. Wolfson).

ونظرا لما بين الفكر الإسلامي والفكر اليهودي في العصور الوسطى من صلة فلا بد للباحث من أن يتعرف على الفكر اليهودي. وقد وضع فاجدا أساس هذه الدراسة ومراجعتها في كتابه *Introduction à la pensée juive du Moyen Âges* (مقدمة للفكر اليهودي في العصور الوسطى، باريس، 1947). ومن الكتب المفيدة في هذا الصدد أيضا *التواريخ العامة لليهود والتي سبق ذكرها*.<sup>35</sup>

وننتقل الآن الى ما كتب عن بعض جوانب الفكر الإسلامي.

ففي مجال الأخلاق كتب طالبى مقالا بعنوان "Les Bida" (البدع، *SI*, XII, 1960)؛ والف باور (H. Bauer) كتابا بعنوان *Islamische Ethik* (الأخلاق في الإسلام، 1953) وهو مجموعة ترجمات لكتابات الغزالي؛ ولدونالدسون كتاب بعنوان *Studies in Muslim Ethics* (دراسات في الأخلاق الإسلامية، 1953)؛ ويمكن الرجوع لمقال «أخلاق» لفايتسر بدائرة المعارف الإسلامية (ط2).

وفي مجال السياسة وضع روزنتال كتابا بعنوان *Political Thought in Medieval Islam* (الفكر السياسي الإسلامي في العصور الوسطى، 1958) وهو يضم مجموعة من الدراسات عن بعض المفكرين الإسلاميين.



وفي الاقتصاد ألف بلسنر كتابا بعنوان *Der Oikonomikos des Neupythagoreers* Bryson (الإيكونوميكوس للفيثاغورثي المحدث برهزون، 1933) وهو عن تأثير هذا الفكر الإغريقي على الفكر الإسلامي.

ومع أن تاريخ العلوم الإسلامية لا يزال في مراحله الأولى بسبب ماتثيره النصوص من مصاعب فنية إلا أن الدوميللي تصدى لدراسته في كتابه *La science arabe et son rôle dans l'évolution scientifique mondiale* (علوم العرب ودورها في التطور العلمي العالمي، باريس، 1938) وهي دراسة غير ناضجة وغير مكتملة. ومن الكتابات التمهيدية القيمة في الموضوع فصول كتبها مامينيون وأرنالدéz (R. Arnaldéz) في كتابهما *Antiquité et moyen âge* (العصور القديمة والوسطى، 1957) كبداية لسلسلة تاريخ العلوم (Histoire générale des sciences) التي يشرف على تحريرها تاتون. ومن المفيد أيضا الرجوع إلى مقال كريمز الذي نشر بعد وفاته في *Analecta*, 1956/2، وإلى كتاب ويت الذي سبق ذكره في هذا الفصل.<sup>36</sup>

ومن خلال سرد له لتاريخ العلوم في العالم قدم سارتون عرضا جيدا لتاريخ العلوم عند المسلمين تدعمه قائمة ببلوغرافية بما ألفوه في مجالاته المختلفة، وذلك في كتابه *Introduction to the History of Science* (مقدمة لتاريخ العلوم، 1927-1948) في ثلاثة أجزاء يغطي أولها حتى القرن الحادي عشر الميلادي؛ ويمتد الثاني ليشمل القرنين الثاني عشر والثالث عشر، بينما يغطي الجزء الثالث القرن الرابع عشر في مجلدين. وبالإضافة إلى كل ماسبق هناك بعض الدراسات عن تاريخ علوم عينها، ومن الطبيعي أن تتفاوت هذه الدراسات في قيمتها.

ففيما يتعلق بالرياضيات هناك كتاب زوتر (H. Suter) بعنوان *Die Mathematik und Astronomen der Araber* (الرياضيون وعلماء الفلك العرب، 1900) ويضم معلومات قيمة يكملها كتاب كانتور (M. Cantor) بعنوان *Vorlesungen über Geschichte der Mathematik* (محاضرات عن تاريخ الرياضيات، ج3، 1800-1898). ولا ينبغي أن ننسى مقال هارتنر (W. Hartner) تحت مادة «جبر» بدائرة المعارف الإسلامية (2).

وفي موضوع الفلك والنجوم أصدر نالينو المجلد الخامس من مجموعة *Raccolta die scritti editi e inediti* بعنوان *Astrologia, Astronomia* (التنجيم والفلك، 1946)؛



وهناك كتاب لفيران (G. Ferrand) بعنوان *Introduction à l'astronomie nautique arabe* (مقدمة لعلم الفلك الملاحي عند العرب، 1928).

وفي مجال الفيزياء والعلوم الطبيعية ليست هناك دراسة عامة جيدة، ولكن هناك عدد من الدراسات المتخصصة لفيدمان (E. Wiedemann) ونشرت ضمن تقارير الجمعية الطبيعية الطبية بإرلنجن (Sitzungsberichte der physikalischmedizinischen Sozietät in Erlangen) في الفترة 1920-1928 ولخصتها بعض مقالات دائرة المعارف الإسلامية كمادتى «كيمياء» و«ميزان». وقد تقدمت الآن معلومات كتاب *La chimie au moyen âge* (الكيمياء في العصور الوسطى، باريس، 1893) لبرتلوت (M. Berthelot). ومن الكتب الحديثة نسبيا كتاب *Alchemy* (الكيمياء، 1957) لهولميارد (E. J. Holmyard) وهو كتاب يغلب عليه الإيجاز.

أما الهندسة الزراعية فسيأتى الحديث عنها في الفصلين السابع عشر والرابع والعشرين.

وأما الطب فمازال الكتاب الوحيد المفصل على الرغم من قدمه هو كتاب لوكليرك (L. Leclerc) بعنوان *Histoire de la médecine arabe* (تاريخ الطب العربى، باريس، 1876).

ويعد كتاب إدوارد براون بعنوان *Arabian Medicine* (الطب العربى) <sup>37</sup>والذى ترجمه هـ. رينو الى الفرنسية بعد تنقيحه ونشره عام 1932 بعنوان *La médecine arabe* مقدمة سطحية للموضوع. والى جانب هذين الكتابين هناك كتاب كامبل (D. Campbell) بعنوان *Arabian Medicine and its Influence on the Middle Ages* (الطب العربى وتأثيره على العصور الوسطى، 1926)، وكتاب إلجود (C. Elgood) بعنوان *A Medical History of Persia and the Eastern Caliphate* (التاريخ الطبى لبلاد فارس وإخلاقه الشرقية، 1951).

ويمكن أن نتبين الاتجاهات الحديثة فى البحث من خلال القوائم الببليوغرافية التى تخصى دراسات المتخصصين كتلك التى جمعها بن هورين (Uri Ben-Horin) ونذكر منها *The Works of Max Meyerhof* (مؤلفات ماكس مايرهوف، 1944)، و *J. Ruska und die Geschichte der Alchemie* (روسكا وتاريخ الكيمياء) ونشر بالمجلد 19 من مجلة *Abhandlungen zur Geschichte der Medizin und Naturwissenschaften*. 1937.



وإذا انتقلنا إلى التاريخ والجغرافيا وجب علينا أن نشير إلى ماسبق أن ذكرناه في الفصلين الثالث والرابع<sup>38</sup> من دراسات عن هذين العلمين. وإلى جانب ذلك يجب الإشارة إلى كتاب *Terrae incognitae* (الأرض المجهولة، 4 ج، ط2، 1950-1956) الذى استعرض فيه هينيج (R. Hennig) اكتشافات الرحالة فى تسلسل زمنى؛ وكتاب ك. مولر بعنوان *Mappae Arabicae* (الخرائط العربية، 3 ج، 1926-1927)؛ وكتابى يوسف كمال وأحدهما بعنوان *Monumenta cartographica Africae et Aegypti* (الخرائط الأفريقية والمصرية، 5 ج، 1951-1926) والآخر بعنوان *Quelques éclaircissements épars sur nies* (الخرائط الأفريقية *monumenta cartographica Africae et Aegypti* (1953).

وفى مجال الموسيقى هناك كتاب *A History of Arabian Music* (تاريخ الموسيقى العربية، 1929) <sup>39</sup> لهنرى فارمر (H. Farmer)؛ وكتاب *La musique arabe* (الموسيقى العربية، 6 ج، 1960-1930) لدرلانجر (R. d'Eranger). وكلا الكتابين نظرى بسبب نقص النماذج الموسيقية. ولابد أن يرجع الباحث فى هذا الصدد أيضا إلى الفصل 17 من هذا الكتاب<sup>40</sup>.

ولكى نكون على اتصال بالتطورات الجارية فى المجالات السابقة لابد من الرجوع للدوريات المتخصصة فى تاريخ العلوم وخاصة *Isis*، وإلى القوائم الجغرافية التى تنشر منذ سنة 1956 فى مجلة الأندلس وتغطي من 1945 فصاعدا، وإلى *Index Islamicus* (الكشاف الإسلامى) الذى جمعه بيرسون وسبقت الإشارة إليه فى الفصل العاشر، وخاصة الصفحات 142-191 (التي تتعلق بالعلوم والفلسفة) و269-279 (عن الجغرافيا)، وكذلك مجلة *Abstracta* التى سبقت الإشارة إليها فى الفصل العاشر<sup>41</sup>.

### الأدب

ليس هناك تاريخ واف للأدب العربى باللغة الفرنسية؛ ولكن هناك مختصر لهذا التاريخ فى كتاب بيللا بعنوان *Laque et littérature arabe* (اللغة العربية والأدب العربى، باريس، 1952)؛ ويضم كتاب عبد الجليل *Brève histoire de la littérature arabe* (مختصر تاريخ الأدب العربى، باريس، 1946) قدرا لا بأس به من المعلومات عن الموضوع. وباللغة الإنجليزية ألف حب كتليا ممتازا بعنوان *Arabic Literature: an Introduction* (مدخل لدراسة الأدب العربى، لندن، 1926) وصدرت منه طبعة منقحة سنة 1963. وهناك كتاب نيكولسون بعنوان *A Literary History of the Arabs* (تاريخ الأدب



العربي) وهو كتاب زاخر بالمعلومات وجيد التوثيق، وصدرت منه طبعة ثانية في كمبردج (1930) تتضمن قائمة ببليوغرافية.

وباللغة الإيطالية ألف جابرييلي كتاباً ممتازاً بعنوان *Storia della letteratura araba* (تاريخ الأدب العربي) وصدرت منه طبعتان آخرهما سنة 1956 بميلانو.

وباللغة العربية ألف حنا الفاخوري كتاب *تاريخ الأدب العربي* (1951) 42.

وكل هذه المؤلفات تعتمد على حد كبير على كتاب بروكلمان المذكور في مستهل الفصل السابع.

وقد نهض بلاشير بتدوين تاريخ للأدب العربي بعنوان *Histoire de la littérature arabe* يضم كل التفاصيل التاريخية والأدبية الموجودة عادة في تواريخ الآداب الأوربية، وقد صدر الجزء الأول منه بباريس (1952)، ويبدأ بالقضايا المنهجية العامة، ثم ينتقل إلى دراسة الأدب الجاهلي؛ وصدر الجزء الثاني سنة 1964، ويتناول القرن الأول الهجري.

أما الأدب الفارسي فقد صدرت عنه أربعة كتب تؤرخ له حتى العصر الحديث، وهي كتاب برتلز (E. Bertels) بعنوان *History of Persian Literature* (تاريخ الأدب الفارسي، 1959)؛ وكتاب «تاريخ الأدب الفارسي والتاجيكي» (براغ، 1956) باللغة الروسية بإشراف يان ريبكا (J. Rypka) وصدرت منه طبعة ثانية باللغة التشيكية بعنوان *Dejiny perské a tadjické literatury* (1963)، كما صدرت له ترجمة ألمانية بعنوان *Iranische Literaturgeschichte* ويقتصر على الأدب القديم؛<sup>43</sup> وكتاب آبري بالإنجليزية بعنوان *Classical Persian Literature* (الأدب الفارسي القديم، 1958)؛ وكتاب بالليارو (A. Pagliaro) وبأوساني (A. Bausani) بعنوان *Storia della letteratura persiana* (تاريخ الأدب الفارسي، 1960). وكتاب إدوارد براون بعنوان *A Literary History of Persia* (تاريخ الأدب في إيران، كمبردج، 4 ج، 1928-1930) وقد أعيد طبعه في 1956-1959، ولا يزال عملاً قياسياً، ومع أن معلوماته مضى عليها نصف قرن إلا أنه يضم بين فتيه كثيراً من الترجمات والتفاصيل المفيدة.

فإذا انتقلنا إلى الأدب التركي أمكننا أن نكون عنه فكرة عامة من مقال «ترك» بلدائرة المعارف الإسلامية. وقد عرض بمبانشي (A. Bombaci) صورة دقيقة ولو أنها موحزة عن هذا الأدب في كتابه *Storia della letteratura turca* (تاريخ الأدب التركي، ميلانو، 1956). ومن الدراسات المتميزة هنا أيضاً *Fundamenta* المشار إليه بالفصل التاسع



عشر،<sup>44</sup> والمجلدان الأول والخامس من كتاب الأمستشراق HO المشار اليه بالفصل العاشر.<sup>45</sup>

أما الأدب الإسلامي المترجم فمكثته كتب المختارات العامة ومنها بالفرنسية كتاب درمنجم *Les plus beaux textes arabes* (روائع النصوص العربية، باريس، 1951)؛ وكتاب *Anthologie persane* (مختارات فارسية، باريس، 1950) وقد جمعه مارسيه. وبالإنجليزية كتاب جمعه هيللسون (S. Hellerson) بعنوان *Week-end Caravan* (قافلة العطلة الأسبوعية، 1947)؛ وكتاب جمعه نيكولسون بعنوان *Translations of Eastern Poetry and Prose* (ترجمات من شعر الشرق ونثره، 1922)؛ وكتاب شرويدر (E. Schroeder) بعنوان *Muhammad's People* (أمة محمد، 1955).

### تاريخ الفن

مع أن تاريخ الفن ظفر باهتمام أكبر مما ظفرت به الآثار كما سبق أن بينا إلا أننا لا نزال نفتقر إلى تاريخ عام وجيد للفنون الإسلامية. ونظراً لأن كتاب ميجون (G. Migeon) ومصالح الدين بعنوان *Manual d'art musulman* (موجز الفن الإسلامي) قد تقادم ولم يعد يتمشى مع التطورات الحديثة في هذا الفرع من أفرع المعرفة فقد اتجهت النية لتأليف كتاب يحل محله ويضم عدة مجلدات يختص كل منها بأحد الإقليم؛ إلا أن ماصدر من هذا الكتاب الجديد قد تقادم هو الآخر وأصبح الآن بحاجة إلى كتاب آخر يحل محله. فالجلد الذي كتبه ميجون عن الفنون التشكيلية والصناعية قد حل محله كتاب ديماند (M. Dimand) بعنوان *A Handbook of Muhammadan Art* (موجز الفنون الإسلامية، ط3، نيويورك، 1958)،<sup>46</sup> والجلد الذي كتبه ج. جارسيه عن العمارة الإسلامية في الغرب استبدل به كتاب آخر سرد ذكره في الصفحات التالية. ومع أن كتاب خوان بالاسبانية بعنوان *Arte Islamico* (الفن الإسلامي، مدريد، 1949) الذي نشر ضمن سلسلة *Summa Artis* (ج12) هو الكتاب الوحيد المفصل بدرجة معقولة حتى الآن إلا أنه لا يخلو من نقائص في خطته ومادته. وقد ألف ج. جارسيه كتاباً بعنوان *L'art de l'Islam* (الفن الإسلامي، باريس، 1946)، وهو كتاب جيد على الرغم من صغر حجمه. كما كتب ويت مقالاً ضمن كتاب هيوغ بعنوان *L'art et l'homme* (الفن والإنسان، 1958)؛ وكتب سورديل تومين عن تاريخ الفن في موسوعة البلياد (*Encyclopedie du Pleiade, Histoire de l'art*).



وباللغة الألمانية ألف كونل (E. Kühnel) كتابا بعنوان *Die Kunst des Islams* (الفن الإسلامي، 1963)؛ وألف لامبرت كتاب *Art musulman et art chrétien dans la peninsule iberique* (الفن الإسلامي والفن المسيحي بشبه جزيرة أيبيريا، 1958)؛ وألف جلوك (H. Glück) وديز (E. Diez) كتاب *Die Kunst des Islams* (الفن الإسلامي، ط2، 1929).

وهذا النقص الذى نعانیه فى الكتب التى تؤرخ للفن الإسلامی بعمامة يمكن أن نتغلب عليه الى حد ما بالاستعانة بالتواريخ الإقليمية وعلى رأسها كتاب آرثر بوب (A. U. Pope) بعنوان *A Survey of Persian Art* (عرض شامل للفن الفارسي، نيويورك، 1938-1939) ويقع فى ستة مجلات نشر لها كشاف مستقل (لندن، 1958) وهو عبارة عن مجموعة رائعة من الوثائق، إلا أنها لم تستلهم جميعا بالقدر الكافى. وهناك أيضا سلسلة بعنوان *Ars hispaniae* (العنوان الأسبانية) صدرت فى مدريد فى الفترة 1946-1962 فى 18 مجلدا يهمنها المجلدان الثالث والرابع. والمجلد الثالث بعنوان *El Arte Arabe Espanol hasta los Almohades, Arte Mozarabe* (الفن العربى الأندلسى فى عصر الموحدين: فنون المستعربين، 1951) وهو من تأليف جوميز مورينو (M. Gomez-Moreno)؛ والمجلد الرابع عنوانه *Arte Almohade, Arte Nazari, Arte Mudejar* (فنون الموحدين والمدجنين، 1949) وقد كتبه توريس بالباس (L. Torres Balbás). ولا ينبغي إغفال الآثار وما كتب عنها، وقد سبق الحديث عنها بالفصل الثامن.

وفى بعض الكتابات يتداخل تاريخ الفن مع التاريخ بمعناه الواسع. ومن الأمثلة على ذلك مقال كونل بعنوان "Kunst und Volkstum im Islam" (الفن والروح الشعبية فى الإسلام، 1951، I، WI)، وكتابه بعنوان *Kunst und Kultur der arabischen Welt* (الفن والحضارة فى العالم العربى، هيدلبرج 1942)؛ وبحث جابريلى بعنوان "Correlations entre la littérature et l'art classiciste" (العلاقة بين الأدب والفن الكلاسيكى) الذى سبقته الإشارة إليه؛<sup>47</sup> وبحث إيتجهاوزن بعنوان "Introduction and Integration in Islamic Art" (التكامل فى الفن الإسلامى) وقد نشره ضمن كتاب *Unity and Variety* (المشار إليه فى مستهل هذا الفصل، وكتابه *Unicorn* (الجواد وحيد القرن، واشنطن، 1950)؛ وبحث ج. مارسيمه بعنوان *La question des images dans l'art musulman* (قضية التصوير فى الفن الإسلامى، 1932، VII، *Byzantion*)؛ وبحث



مامسينيون بعنوان "Les méthodes de réalisation artistique des peuples d l'Islam" (أماليب التعبير الفني عند الشعوب الإسلامية، 1921، Syria، II).

وهناك مجموعة من الدراسات تتعلق بأفرع معينة من الفن. ومع أن بعض هذه الدراسات من الأهمية بمكان إلا أنها جميعا لاتخلو من فائدة. ففي مجال العمارة مثلا تركز الدراسات المهمة على دراسة هذا الفن في أحد أقاليم العالم الإسلامي دون غيره. ومن الأمثلة على ذلك كتاب ج. مارسيه بعنوان *L'architecture nussulmane d'Occident* (العمارة الإسلامية في المغرب، 1954)؛ وكتاب تيراس بعنوان *L'art hispano-maurisque des origines au XIIIe siècle* (الفن للوريسكي منذ النشأة حتى القرن الثالث عشر

الميلادي، 1932)؛ وكتاب كريزويل بعنوان *The Muslim Architecture of Egypt* (العمارة الإسلامية في مصر، ج2، 1952) وقد خصص الجزء الأول منه للفاطميين<sup>48</sup> وخصص الجزء الثاني (1959) للمماليك البحرية. ويكملة كتاب أوتكور رويت والذي سرد الإشارة إليه في الفصل الحادى والعشرين.<sup>49</sup>

ومن الدراسات المفيدة أيضا كتاب كريزويل *Fortifications in Islam before A. D. 1250* (التحصينات الإسلامية قبل 1250م، 1952)؛ وكتاب جولفن *La mosquée* (المسجد، 1960). ويقوم كل من هيل (D. Hill) وجويسر حاليا بإعداد دراسة عن العمارة الإسلامية وزخارفها.

ولعل أهم ماكتب عن أفرع الفن الأخرى كتاب كونل *Islamische Kleinkunst* (المنحنيات الإسلامية، 1925)؛ وكتاب ديمان *A Handbook of Mohanumedan Decorative Arts* (دليل الفنون الزخرفية الإسلامية، ط4، 1944)؛ وكتابه آرثر لين *Early Islamic Pottery* (الخزف في العصر الإسلامي الأول، 1947) و *Later Islamic Pottery* (الخزف الإسلامي المتأخر، 1957)؛ وكتاب إتنجهاوزن *Arab Painting* (التصوير العربى، 1962).

ولإردمان K. Erdmann كتاب بعنوان *Der orientalische Knüpfteppich* (البسط الشرقية، 1955). وهناك كتابان عن صناعة الكتب أولهما *The Islamic Book* (الكتاب الإسلامى، 1929) لتوماس ارنولد وأدولف جرومان، و *Den Arabiske bog* (الكتاب العربى، 1946) لبيدرسن (J. Pedersen).

ولا ينبغي الاكتفاء بما أوردناه من دراسات، بل لابد من الرجوع الى الفصل الخاص



بالآثار فيما مضى وإلى الفصول التالية التى تتناول مختلف العصور والأقاليم الإسلامية .  
وقد انتهج ل . ماير نهجا جديدا فى الدراسة بكتابه *Islamic Architects and their Works* (المعماريون المسلمون وأعمالهم، جنيف، 1950) و *Islamic Woodcarvers and their Works* (فنانو الحفر على الخشب من المسلمين وأعمالهم، 1958) .

## هوامش

- <sup>1</sup> صدر عن دار الهلال فى خمسة أجزاء عام 1968 .
- <sup>2</sup> صدرت الترجمة العربية للكتاب تحت هذا العنوان، ترجمة عبدالمعز توفيق جاويد، وراجعه عبدالمجيد العبادى، ونشرته مكتبة مصر بالقاهرة سنة 1956 . (سلسلة الألف كتاب، 2) .
- <sup>3</sup> الحضارة الإسلامية فى القرن الرابع الهجرى، وقد ترجمه إلى العربية د . محمد عبدالهادى أبو ريدة ونشرته لجنة التأليف بالقاهرة .
- <sup>4</sup> للاطلاع هنا أنه يخطب القارئ الأوربي، ومن ثم يهمل المؤلفات العربية وهى الأساس بالنسبة للدارس للفقه الإسلامى .
- <sup>5</sup> صدر مترجما إلى العربية بهذا العنوان، ترجمة وتعليق حسن حبشى، نشر دار المعارف بالقاهرة سنة 1967 ضمن سلسلة للمكتبة التاريخية .
- <sup>6</sup> المجلدان 13 و 14 . نشرنا سنة 1948 . وقد وقع خطأ فى ذكر أرقام المجلدات فى الأصل، فذكر رقم 11 بدلا من 9 . والصواب ما انتبهنا .
- <sup>7</sup> يشير إلى كتاب *Medieval Islam* الذى سيرد ذكره تحت عنوان «للتاريخ الفلكي» فيما يلى من هذا الفصل .
- <sup>8</sup> ترجم الكتاب إلى العربية بهذا العنوان أحمد محمد حيسى وراجعه وقدم له محمد شفيق غربال، ونشرته مكتبة النهضة المصرية بالقاهرة سنة 1960 .
- <sup>9</sup> ترجم هذا الكتاب إلى العربية د . سيد يعقوب بكر وراجعه د . يحيى الخشاب ونشرته مكتبة الانجلو المصرية سنة 1958 .
- <sup>10</sup> وصدرت الطبعة الثالثة منه عن مكتبة النهضة المصرية بالقاهرة (1962) كما صدرت منه طبعة أخرى سنة 1970 .
- <sup>11</sup> تحت عنوان «المصادر» .
- <sup>12</sup> كتاب اعتنالى الإسلام والجزيرة فى صدر الإسلام .
- <sup>13</sup> تحت «للمؤسسات الاقتصادية» .
- <sup>14</sup> فى هذا الفصل تحت عنوان «الشريعة» .
- <sup>15</sup> يشير إلى كتاب رياض النفرى لآبى بكر الملقبى، تحقيق حسين مؤنس .
- <sup>16</sup> تحت عنوان «الفتح العربى» .



- 17 في آخر الجزء الخاص بالتاريخ العام والتاريخ السياسي.
- 18 عند الحديث عن التجارة في هذا الفصل، وهو كتاب طبع في سنة ١٩٥٩م من قبل دار النشر المصرية.
- 19 نشر الكتاب بالعربية بهذا العنوان.
- 20 ترجمه إلى العربية محمد كفاي وآخرون، وراجعه يحيى الخشاب، ونشرته مكتبة عيسى البابي الحلبي بالقاهرة سنة ١٩٥٩.
- 21 ترجمه إلى العربية تمام حسان، وراجعه محمد مصطفى حلمي، ونشرته المؤسسة المصرية العامة للتأليف والطباعة والنشر سنة ١٩٦٢.
- 22 ترجمه إلى العربية بهذا العنوان كل من محمد يوسف موسى وعلى عبدالقادر وعبدالمعز عبدالحق، ونشرته دار الكتب احدثه (ط٢: ١٩٥٩).
- 23 بنفس هذا الفصل ضمن موضوع «الفقه».
- 24 ترجمه إلى العربية محمد مصطفى هداره وشوقي البهائي السكري، ونشرته مكتبة النهضة المصرية بالقاهرة سنة 1958.
- 25 بالتقسيم الأول ضمن موضوع «التاريخ والراجع».
- 26 تحت عنوان «القرآن».
- 27 تحت عنوان «الحديث».
- 28 ترجمه بصحى الصالح ولريد جبر ونشرته دار العلم للملايين ببيروت (1967). وقد كتب اسم المؤلف الأول لويس غرديه وليس جارديه؛ أما المؤلف المشارك فهو ج. فتواي.
- 29 ترجمه إلى العربية أبو العلا عطفي ونشرته لجنة التأليف والترجمة والنشر بالقاهرة (1956).
- 30 تحت عنوان «الحياة الدينية».
- 31 تحت عنوان «سلاجقة الشرق».
- 32 تحت عنوان «الحياة الدينية».
- 33 ترجمه في العربية وعلق عليه حسن إبراهيم حسن وعبدالمجيد عابد بن وإسماعيل التمراري ونشرته مكتبة النهضة المصرية بالقاهرة (ط٢: 1957).
- 34 تحت عنوان «الحياة الدينية».
- 35 بنفس هذا الفصل تحت عنوان «الحياة الأسرية؛ الرق، الدين، الأجانب».
- 36 تحت عنوان «التقنية والحرب» والكتاب للنشر اليه هو *L'histoire générale des techniques*.
- 37 ترجمه إلى العربية أحمد شوقي وراجعه محمد عبدالحليم المتقي ونشرته مؤسسة سجل الحرب بالقاهرة (1966).
- 38 تحت عنوان «الحوليات».
- 39 ترجمه إلى العربية حسين نصار وراجعه عبدالمعز الأهواي ونشرته مكتبة مصر بالقاهرة (1956).



41) تحت عنوان «الحركة الثقافية والأدب والفنون».

41 Abstracta Islamica المذكورة تحت عنوان «الدوريات» بالفصل العاشر.

42 هناك عدة تاليفات للأدب العربي صدرت باللغة العربية نذكر منها على سبيل المثال لا الحصر ما كتبه جورجى زيدان ومصطفى صادق الرافعي وشوقي شبيب.

43 وصدرت له ترجمة الإنجليزية بعنوان *History of Iranian Literature* (دورجيهخت، هولند، 1968)، وهو في الحقيقة

لا يقتصر على الأدب الفارسي القديم، بل يمتد ليشمل الأدب حتى أوائل الستينيات ولو بصورة مختصرة. وباللغة العربية قدم أساتذة الدراسات الإيرانية بالعديد من الترجمات القديمة، فلذلك نذكر إبراهيم الدسوقي شيا كتاب بعنوان «مطالعات في الرواية الفارسية المعاصرة» (هيئة الكتاب، 1986) وكتاب «الفن الفنى» (هيئة الكتاب، 1992) وهو ترجمة عن الإنجليزية لكتاب حسن كاشاد (H. Kamshad, *Modern Persian Prose Literature*, Cambridge, 1966). وللدكتور السبهي محمد السبهي

كتاب «الفن الفارسي منذ النشأة وحتى العصر الفاجري» (القاهرة، دار الثقافة، 1978)؛ وكتاب «الإسلام في إيران» وهو ترجمة لكتاب بطريركسكي. وهناك كتاب بعنوان «اللغة الفارسية: نحرها وأدبها ولغتها» وقد ألفته مجموعة من الأساتذة هم د. عفاف زيدان، د.

نور الدين عبدالحليم، د. محمود قسطنطين، د. يوسف صلاح الدين. وكتب د. عبد السلام نهجي كتاباً مليحاً بعنوان «تاريخ اللغات الإيرانية» (القاهرة، 1972). وللدكتور سعيد عبدالحليم دراسات عديدة في هذا المجال منها كتابه عن «السر الفارسي» كما أسهم د.

عبدالحليم جمة بالمفيد من الدراسات في الأدب الفارسي للعصر. وشر د. محمد علاء الدين منصور العديد من الدراسات منها كتاب تاريخ إيران بعد الإسلام (القاهرة، 1989)، وهو ترجمة عن الفارسية لكتاب عباس إقبال آشتياني، ويغطي حقبة طويلة من

تاريخ إيران من بداية الدولة الطغرية حتى نهاية الدولة الفاجرية. كما نشرت د. مريم (حسري) كتاباً عن الحضارة الإسلامية. وللدكتور عبد الوهاب علوب عدد من الدراسات والبحوث في هذا المجال؛ منها رسالة الدكتوراه بعنوان *The Persian Social Novel*

*From 1900 To 1941* (الرواية الاجتماعية في إيران من 1900 إلى 1941، رسالة دكتوراه نوشت بجامعة ميتشيجان، آن آربر، الولايات المتحدة الأمريكية، يوليو ١٩٨٨)؛ الفهارس القومية في الفن الفارسي من 1850 إلى 1906 (رسالة ماجستير نوشت بكلية

الأدب، جامعة القاهرة، يونيو 1983)؛ تاريخ الحرية العربية والإسلام (ترجمة عن الفارسية لكتاب تاريخ إسلام تاليف علي أكبر فاضل، مركز النشر بجامعة القاهرة، 1993)؛ القصة القصيرة والحكاية في الأدب الفارسي: دراسة ونماذج (كتاب صدر عن الهيئة المصرية العامة

للكتاب، 1993)؛ الروايات (مجموع فارسي-عربي، لونغمان، 1996)؛ معجم الآثار والأدب (معجم إنجليزي-فارسي-عربي، دار الأمن، 1996)؛ نون والقلم (ترجمة عن الفارسية لرواية إيرانية بنسب العنوان للكاتب جلال آل أحمد، معد للنشر)؛ الفارسية قواعد ونصوص

(1990)؛ ومن بحوث علوب في مجال الدراسات الإيرانية «إصلاح اللغة في إيران منذ العهد الدستوري وحتى الثورة الإسلامية» (مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة، 55 ديسمبر 1991)؛ «البناء القصصي في أدب الشطرنج: للغة العربية والفارسية» (الكتاب في الأدب العربي، كلية الآداب، جامعة القاهرة، 51 مايو 1991)؛ وبحث بالإنجليزية بعنوان «The Iranian Cultural Reaction to

"European Social Thought" (مجلة الدراسات الشرقية، جامعة القاهرة، 9 و 1990)؛ «أهمية الكتاب الأدبي الفارسي في



كتبها يهود» (مجلة الدراسات الشرقية، جامعة القاهرة، 3 (1985) «الشعر الفارسي: الشمال والبالغ واللغات» (مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة، 3/55 (يوليو 1995) «الرواية التاريخية الفارسية» (مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة، 3/58 (يوليو 1996)، (علوب).

<sup>44</sup> تحت عنوان «أدوات البحث في التاريخ التركي القديم»، والكتاب المشار إليه هو *Philologia Turcicae Fundamenta*.

<sup>45</sup> تحت عنوان «التاريخ والمراجع».

<sup>46</sup> ترجمه الى العربية أحمد محمد عيسى (دار المعارف، 1958).

<sup>47</sup> تحت عنوان «الحياة الثقافية» بهذا الفصل.

<sup>48</sup> قام د. عبدالوهاب عرابي بترجمة الجزء الأول الخاص بالقاطنين والأشعديين ترجمة كاملة وسيعم نشره قريبا.

<sup>49</sup> يشير إلى كتاب *Les mosquées du Caire* (مساجد القاهرة) المذكور في الفصل الحادي العشرين تحت عنوان «التاريخ».







القسم الثالث  
ببليوغرافيا تاريخية







## القصل الرابع عشر الشرق الأدنى والجزيرة العربية قبيل ظهور الإسلام

### الشرق الأدنى ( باستثناء الجزيرة العربية )

إن تاريخ العالم الإسلامي هو في جوهره تاريخ الصراع بين بعض موارث المجتمع العربي الذي ظهر فيه الإسلام وموارث عدد من مجتمعات الحضارة القديمة التي فتحها المسلمون والعرب . لذا فلا بد من تقديم نبذة عن هذه المجتمعات قبل تناول تاريخ الإسلام نفسه . وستناول العرب والجزيرة العربية هاهنا بشكل أكثر تفصيلا نظرا لإهمالهما في الأعمال الكبرى التي تناولت العالم القديم؛ ومع ذلك فإن هذه الأعمال ضرورية للتعرف على المجتمعات الأخرى المعنية . وهذا ليس معناه أن تاريخ الإسلام يقوم على الأساس العربي وحده، ولا بد من إبداء بعض الملحوظات عن أوضاع الشرق الأدنى ودول المتوسط عامة قبيل الفتح الإسلامي . ولاند في الوقت نفسه من التأكيد على أن الفجوة الوثائقية التي تفصل بين القرن السابع –الذي تتوفر لدينا المعلومات عنه من خلال المصادر البيزنطية– والقرن التاسع –حيث يمكن أن نبدأ في الاستعانة بالمصادر العربية– تجعل من الصعب إعادة تصور تاريخ تلك الحقبة على وجه الخصوص . ومصر هي الاستثناء الوحيد من هذه القاعدة، ويرجع الفضل في ذلك لأوراق البردي؛ إلا أن وضعها الاستثنائي يحول دون تطبيق مانلاحظه فيها على سائر الدول تلقائياً .

والأعمال الرئيسية التي يمكن الرجوع إليها لدراسة الشرق الأدنى من القرن الخامس إلى القرن السابع هي:

#### الامبراطورية الساسانية

لا يحفي على القارئ اليقظ ما يميز به كتاب A. Christensen. *L'Iran sous les*



*Sassanides* (إيران تحت حكم الساسانيين، ط2، كوبنهاجن وباريس، 1944) من فجوات حادة في التوثيق؛ ويقوم الكتاب على مادونه ككتاب الحقبة الإسلامية بمن تلونت رؤيتهم لتاريخ الفرس القديم بمنظورهم الجديد. ويجب أن هضيف اليه كتاب بييجوليوسكايا (N. Pigulevskaya) المترجم الى الفرنسية تحت عنوان *Les villes de l'état iranien aux époques parthe et sassanide* (مدنالدولة الإيرانية في عصر البارثيين والساسانيين، باريس، ١٩٦٣). والذي يأخذ في الاعتبار المصادر السريانية التي تتناول تلك الحقبة. وانظر أيضاً كتاب جيرشمان (R. Ghirshman) بعنوان *L'Iran des origines à l'Islam* (إيران منذ البداية وحتى الإسلام، 1951)؛ وصدرت ترجمته الانجليزية بعنوان *Iran from the Earliest Times to the Islamic Conquest* (إيران منذ أقدم العصور وحتى الفتح الإسلامي، 1954).

### الامبراطورية البيزنطية

يمكن الرجوع الى كتاب امستروجورسكى (G. Ostrogorsky) القيم بعنوان *Geschichte des byzantinischen Staates* (تاريخ الدولة البيزنطية، ط2، 1952)؛ وترجمته الفرنسية بعنوان *Histoire ...* (1954)؛ وترجمته الانجليزية بعنوان *History of the Byzantine State* (تاريخ الدولة البيزنطية، 1956)؛ وله ترجمة إيطالية (1956). ويرجع أيضاً لكتاب باينز (N. Baynes) بعنوان *The Byzantine Empire* (الامبراطورية البيزنطية، 1925 والطبعات التالية)، وكتاب باينز وموس (Baynes and Moss) بعنوان *Byzantium. An Introduction to East Roman Civilization* (بيزنطة: مقدمة عن حضارة الرومان الشرقيين، 1948). وقد نجد المعلومات المهمة عن الوضع الدينى فى كتاب *Histoire de l'Eglise* الذى نشره كل من فليش ومارتان (A. Fliche, V. Martin)، باريس، 1934، والمجلد الرابع بعنوان *De la mort de Théodose à l'élection de Grégoire le Grand* (تاريخ الكنيسة منذ عهد تيودوس الى انتخاب جريجورى الكبير) الذى دونه دو لابيول (P. de Labriolle) وآخرون عام 1937؛ والمجلد الخامس بعنوان *Grégoire le Grand, les états Barbares et la conquête Arabe* (جريجورى الكبير: دول البرابرة والغزو العربى) الذى دونه بريير (L. Bréhier) وإيجران (R. Aigrain) عام 1938؛ وعن ارمينيا وجورجيا انظر كتاب جروسيه (R. Grousset) بعنوان *Histoire de l'Arménie, des origines* (تاريخ الأرمن وجذورهم حتى عام 1071، 1947) وكتاب آلن (W. E. D. Allen)



بعنوان *A History of the Georgian People* (تاريخ الشعب الجورجي، 1932)؛ ودراسة أقاليم الامبراطورية البيزنطية التي أوصلت العرب على فتحها لاثقل أهمية عن دراسة تاريخها بصفة عامة وعن دراسة حكومتها المركزية. وهى مهمة غير مجددة فى حالة الشام التى ستلقى عليها الدراسات التى تجرى حالياً فى باريس كثيراً من الضوء؛ وعن مصر بصفة خاصة انظر كتاب جونسون (A. C. Johnson) و وست (L. West) بعنوان *Byzantine Egypt: Economic Studies* (مصر البيزنطية: دراسات اقتصادية، 1949)، وكتاب هاردى (E. Hardy) بعنوان *Christian Egypt* (مصر المسيحية، 1952)، وكتاب بل (H. Bell) بعنوان *Egypt from Alexander the Great to the Arab Conquest* (مصر من عهد الاسكندر الأكبر حتى الفتح العربى، 1948)، وعن شمال افريقيا انظر كتاب جوليان (C. A. Julien) بعنوان *Histoire de l'Afrique du Nord* (تاريخ شمال أفريقيا، الطبعة الثانية، المجلد الاول، وأعاد كتابته كورتوا عام 1951)؛ وبالنسبة لمغربية وجنوب إيطاليا فبالإضافة الى تواريخ إيطاليا العامة كالمجموعة الحديثة بعنوان *Storia politica d'Italia* (التاريخ السياسى لإيطاليا) التى نشرها أ. سولى (ميلانو، 1938-1955) فى اثنى عشر مجلداً فالدراسات التالية لاتزال كافية: كتاب ديل بعنوان *Études sur l'administration byzantine dans l'Exarchat de Ravenne* (دراسات عن الإدارة البيزنطية، 1889)؛ وكتاب هارتمان بعنوان *Untersuchungen zur Geschichte der byzantinischen Verwaltung in Italien* (أبحاث عن تاريخ الحكم البيزنطى لإيطاليا، 1889).

### أسيانيا والقوطيون الغربيون

عن هذا الموضوع انظر المجلد الثالث من كتاب *História de Espana* (تاريخ أسبانيا) الذى نشره ميننديز بيدال (R. Menéndez Pidal).

### الجزيرة العربية قبل الإسلام

إن دراسة الجزيرة العربية قبل الإسلام تقع على كاهل المؤرخ المسلم لا مجرد أن معرفتها تمثل مقدمة لعمله، بل لأن معرفة المجتمع العربى القديم يحدد معرفة المجتمع المسلم نفسه بصورة أكبر مما هو معتاد بالنسبة لساكنى الثقافات. وعلى الرغم من التناقض الظاهرى الذى يفسره نوع من التصوف العرقى. وعلى الرغم من أن معرفة اللغة وتراث العربية قبل الإسلام يعد ضرورياً لفهم النصوص الدينية الإسلامية فالمسلمون دائماً ما ينظرون الى



العصر الجاهلي باعتباره العصر الذهبي للعرب حيث ازدهرت فيه مناقب الجنس العربي لدرجة لم تتكرر منذ ذلك الحين. ومع أن الإسلام حرم كثيراً من عادات الجاهلية إلا أن هناك العديد من سمات المجتمع الوثني القديم استمرت بعد زوال الوثنية. والإلمام بهذه العادات له أهميته. ولاتقل عنه أهمية معرفة العادات التي عارضها النبي.

وقد طرأت على معرفتنا بالجزيرة العربية قبل الإسلام تعديلات حالياً نتيجة لاكتشاف عدد لا بأس به من النقوش ضمن الاستكشاف التدريجي لأرضها. وقيمة هذه النقوش ضعيفة في مجملها عدا مايتعلق منها بجنوب الجزيرة، إلا أنها في مجملها تكتسب أهمية كبرى نظراً لندرة المعلومات المستقاة من مصادر تراثية يأتى معظمها من خارج الجزيرة. لذا فالروايات العامة القديمة ذات قيمة محدودة حالياً، ولو أنها ينبغي أن تجمع في دراسة أحدث.

تنقسم النقوش في العادة الى أربع مجموعات: نقوش جنوب الجزيرة العربية، ونقوش وسط الجزيرة العربية (وتسمى التمودية) والنقوش الشمالية (الصفوية) ونقوش الحدود مع الشام وبين النهرين (النبطية). ويستخدم الأنباط الفبائية خاصة بهم (تسمى للآرامية) قدر لها أن تصبح الألفبائية العربية القديمة، في حين أن التموديين والصفويين كانوا يستخدمون الألفبائية العربية الجنوبية بلهجة شمال الجزيرة العربية. ولجد النقوش في كتاب *Corpus Inscriptionum Semiticarum* (مجموعة النقوش السامية) الذي صدر منه ستة مجلدات لنقوش جنوب الجزيرة العربية (الجزء الرابع 1889-1932) ومجلد أول للنقوش الصفوية (الجزء الخامس 1950-1951). كما نجد في *Répertoire d'épigraphie sémitique* (مجموعة النقوش السامية) الذي نشره كليرمون جانو وشابو (Clermont) (Ganneau, J. Chabot) في سبعة مجلدات (1900-1950). وهناك مقال لليتمان بعنوان "The Safaitic Inscriptions" (النقوش الصفوية) ضمن كتاب *Syria. Publications of the Princeton Univ. Archaeological Expeditions to Syria in 1904-05 And 1909. Division IV/13* (إصدارات جامعة برينستون، البعثات الأثرية للشام في الأعوام 1909، 1904، 1905، لايدن، 1943) يرجع اليه كمقدمة. ويضاف اليه كتاب وينيت (Winnett) بعنوان *Safaitic Inscriptions from Jordan* (نقوش صفوية من الأردن، 1958). وقام فان دن براندن (1950) بجمع النقوش التمودية، إلا أن شرحه لها يحتاج للمراجعة في ضوء ماورد لدى ريكمان في مقاله "Aspects nouveaux du problème thamoudéen".



( جوانب جديدة للمحالة الشمودية، 5-17، 1956، V، 57 ). وعن اللغة انظر كتاب كاسكل بعنوان *Lihyan und Lihyanisch* (كولونيا، 1954). ولن لديهم إلام باللغة والخط هناك مقدمة عن نقوش جنوب الجزيرة العربية في كتاب كونتي روسيني (C. Conti Rossini) بعنوان *Chrestomathia Arabica meridionalis epigraphica*, 1931 وهو يقدم أيضاً نصوص القدماء عن موضوع الجزيرة العربية؛ ويعتبر كتاب ريكمانز (J. Ryckmans) بعنوان *Les noms propres sudsémitiques* (أسماء الأعلام عند الساميين الجنوبيين) ذو الثلاثة مجلدات (1934-1935) مفيداً للغاية في هذا الموضوع. وعن النقوش النبطية انظر الأعمال التي سنشير إليها بعد قليل. وهناك أيضاً كتاب لماريا هوفنر بعنوان *Altsüdarabische Grammatik* (نحو لغة الجزيرة العربية الجنوبية القديمة، 1943).

وعلى الرغم من أهمية آثار جنوب الجزيرة العربية المعرضة للزوال تحت وطأة الحضارة الحديثة إن لم يتم إنقاذها فإن الاستكشاف الأثري الشديد الصعوبة لأرض الجزيرة العربية لم يبدأ بعد. انظر كتاب بوين وأولبرايت (R. le Baron Bowen, W. F. Albright) بعنوان *Archaeological Discoveries in South Arabia* (الاكتشافات الأثرية في الجزيرة العربية الجنوبية، بلتيمور، 1958).

وللأسباب المشار إليها سعى كتاب المسلمين لجمع تراث ماضيهم العربي، ولطالما كانوا مصدراً فريداً لمادة البحث. وعن جنوب الجزيرة العربية ينبغي الإشارة لكتاب الإكليل للهمداني العالم الجغرافي والمؤرخ، وقد تم العثور حتى الآن على مجلداته التالية: المجلد الأول قام بنشره لوفجرين (O. Löfgren) في *Bibliotheca Ekmaniana Universitatis Regiae Upsaliensis* (1954) والمجلد الثاني غير منشور؛ والمجلد الثامن قام بنشره كل من أنستاس مارى وكارم (بغداد، 1931) وقام بنشره أيضاً فارس (N. A. Faris, Princeton, 1940) وترجمه إلى الإنجليزية تحت عنوان *The Antiquities of South Arabia* (آثار الجزيرة العربية الجنوبية، Princeton Oriental, 1938) والمجلد العاشر قام بنشره محب الدين الخطيب (القاهرة، 1949). وهناك أيضاً كتاب حديث بالروسية كتبه لوندن (A. Lundin) بعنوان *South Arabia in the Sixth Century* (جنوب الجزيرة العربية في القرن السادس، موسكو وليننجراد، 1961). وعن آلهة الجاهلية انظر كتاب الأصنام لابن الكلبي، الطبعة الثانية لركي باشا (1924) وترجمته الألمانية لكلينكه روزنبرجر



( R. Klincke-Rosenberger, 1941 )، وترجمته الإنجليزية لفارس ، *The Book of Idols* ( 1952 ) . ولم يعد يمكن لنا الاعتماد بنفس القدر الذى أبداه أسلافنا على المعلومات المستمدة مما يسمى بالشعر الجاهلى، فقد شكك طه حسين فى مصداقيته فى كتابه فى الشعر الجاهلى ( 1926 ) . إلا أنه لا يمكن رفض هذه المعلومات فى مجملها، لأن نفس هذا الشك ناتج عن الطابع المحافظ الذى يميزها شكلاً وموضوعاً؛ انظر كتاب بلاشير بعنوان *Histoire de la littérature Arabe* ( تاريخ الأدب العربى ) .  
وللمعلومات المستمدة من الدراسات الإثنوجرافية المعاصرة أهمية خاصة فى هذا المقام .

ومن كتاب كوزان دى پرسيفال ( A. Caussin de Perceval ) بعنوان *Essai sur l'histoire des Arabes avant l'Islamisme* ( مقال عن تاريخ العرب قبل الإسلام ) دى الثلاثة مجلدات ( 1849-1848 ) الى كتاب جويدي ( M. Guidi ) بعنوان *Storia e cultura degli Arabo fino alla morte di Maometto* ( تاريخ العرب وحضارتهم قبل محمد، 1951 ) كان التاريخ العام للجزيرة العربية قبل الإسلام موضوعاً للعديد من الروايات التى تعتبر مقالات «عرب» و«عرب ( جزيرة آل ) الواردة فى دائرة المعارف الإسلامية ( ط 2 ) وفى مقال ي. مبارك ( Y. Moubarac ) بعنوان "Éléments de bibliographie sud-sémitique" ( عناصر ببلوجرافية جنوب الجزيرة العربية، REI , 1955 , XXVIII ) دليلاً لها . وهناك ملخص حديث لموسكاني نجده فى كتابه *Storia e cultura dei Semiti* ( تاريخ الساميين وحضارتهم، 1949 )، وترجمته الفرنسية ( 1955 ) والانجليزية ( لندن، 1957 )؛ ونجده كذلك فى فصل بعنوان *L'Arabie avant l'Islam* ( الجزيرة العربية قبل الإسلام ) لرودينسون فى المجلد الثانى من التاريخ العام ( *Histoire universelle* ) من موسوعة 1957 ، *Encyclopédie de la Pléiade*؛ وفى فصل بعنوان *Pie-Islamic Arabia* ( الجزيرة العربية قبل الإسلام ) لليقى دنلا فيدا فى كتاب *The Arab Heritage* ( تراث العرب ) الذى قام بنشره ن. أ. فارس وآخرون ( نيويورك، 1946 ) . وانظر أيضاً مقالة جرومان بعنوان "Arabien" ( العرب ) فى كتاب *Handbuch der Altertums-wissenschaft* - ( مختصر عن العالم القديم ) الذى قام بنشره و. أوتو عام 1963 . ويمكن الرجوع لكتاب جويدي بعنوان *L'Arabie antéislamique* ( الجزيرة العربية قبل الإسلام، 1921 ) وكتاب أوليرى بعنوان *Arabia before Mohamud* ( الجزيرة العربية قبل محمد، 1927 ) شريطة تحديث معلوماتهما بمقارنتها بالمصادر الأخرى، وهو ماينطبق كذلك على



مقالات نالينيو التي تم جمعها في المجلد الثالث من كتابه *Raccolto*. كما صدر مؤخراً كتاب بالعربية لجواد على بعنوان تاريخ العرب قبل الإسلام (بغداد، 1951-1956). ويقوم كل من التهامي وشيتيل (F. Altheim and R. Stiehl) حالياً بإعداد دراسة من خمسة مجلدات عن العرب في العالم القديم بعنوان *Die Araber in der alten Welt* (العرب في العالم القديم) وقد صدر المجلد الأول منها عام 1963.

وفيما يتعلق ببعض جوانب التاريخ العام للجزيرة العربية قبل الإسلام يمكن الرجوع أيضاً إلى مقال هوميل (F. Hommel) بعنوان *Ethnologie und Geographie des alten Orients* (إثنولوجيا الشرق القديم وجغرافيته) المنشور في *Handbuch der Altertumswissenschaft*, III/1, (مختصر عن علم الآثار القديمة، 1926) وعن ديانات العرب قبل الإسلام يرجع إلى مقال ريكمانز بعنوان *Les religions arabes pré-Islamiques* (ديانات العرب قبل الإسلام) الذي أعيد طبعه من المجلد الرابع من كتاب *Histoire des religions* (تاريخ الأديان) تأليف كل من جورس (M. Gorce) ومورتير (R. Mortier) والصادر في باريس عام 1947، وهو يورد الحقائق التي تقوم على المادة المنقوشة؛ كما يساعد كتاب بيجوليفسكايا بعنوان *Visantia na putiakh v Indiu* (بيزنطة والطرق إلى الهند، 1951) على وضع العرب قبيل الإسلام في سياق الصراعات الاقتصادية والسياسية بين الامبراطوريات المتجاورة. وعن التاريخ السياسي لشبه الجزيرة في نفس تلك الحقبة انظر مقال سميث (S. Smith) بعنوان *Events in Arabia in the 5th Century* (وقائع الجزيرة العربية في القرن السادس، 1954، *BSOAS*).

والمجلد الأول والوحيد الذي نشر من كتاب نيلسين بعنوان *Handbuch der Altarabischen Altertumskunde* (مختصر عن الآثار العربية القديمة، 1927) مخصص بأكمله للجزيرة العربية الجنوبية التي هي في الحقيقة عالم قائم بذاته. ولا يزال إسهام رودوكاناكيس في الحياة العامة مفيداً. وقد تعرض التقسيم الزمني المقبول للتحدثى في الآونة الأخيرة على أساس اعتبارات المصلحة من وجهة نظر منهجية على الأقل. وجاء التحدثى من جانب جاكليين بيرين في *La Grèce et Saba* (اليونان وسبأ، 1955) و *Des origines à l'époque himyarite* (أصول الحقبة الحميرية) وهو المجلد الأول من كتاب *Paléographie des inscriptions sud-arabiques* (النقوش العربية الجنوبية القديمة، 1956).



وفيما يتعلق بمسألة الدين يرجع إلى *La religion sudarabique pré-Islamique* (ديانة الجزيرة العربية الجنوبية قبل الإسلام) تأليف أ. جام (A. Jamme) وهو المجلد الأول من كتاب *Histoire des religions* (تاريخ الأديان، 1953) الذي قام بنشره كل من بريان (M. Brillant) وإيجرين (R. Aigrain)؛ ومقال أولبرايت بعنوان "Islam and the Religions of Ancient Orient" (الإسلام وديانات الشرق القديم، 1941، JAOS, LX) وكتاب *Beiträge zur historischen Geographie des vorislamischen Südarabien* (إطلالة على الجغرافيا التاريخية للجزيرة العربية الجنوبية قبل الإسلام، 1953) تأليف فون فيسمان (H. von Wissmann) وهوفنر (M. Höfner)؛ ومقال ييجوليفسكايا بعنوان "Les rapports sociaux à Nedjran au début du VIe siècle" (الأوضاع الاجتماعية في نجران حتى مطلع القرن السادس، 1960-1961، JESHO, III, IV) ومقال *Göttersymbole und Symboltiere südarabischen Denkmälern* (رموز الآلهة والطواطم في آثار الجزيرة العربية الجنوبية، المجلد الثامن من منشورات أكاديمية العلوم بفيينا، 1914).

ومعظم الأعمال المخصصة للتاريخ العام للجزيرة العربية قبل الإسلام تتجاهل الجزيرة العربية الجنوبية تماماً وتركز على المنطقة والمناخ الذي قدر للإسلام أن يظهر فيه. وقد يتناول المبتدئ هذه النقاط في مقدمات معظم الأعمال التي دوت عن النبي محمد ومنها أعمال جودفروي ديمومين ومونتجرى وات والتي سترد الإشارة إليها فيما بعد. ولا تزال أهم دراسة عامة على ما بها من مبالغة هي كتاب لامانس حيث أخذ على عاتقه مهمة وصف مهد الإسلام بكل جوانبه المادية والإنسانية على أساس ما ورد في الأعمال الأدبية في كتاب *Le berceau de l'Islam* (مهد الإسلام) الذي لم يصدر منه إلا المجلد الأول (1914). إلا أنه قام بدراسات تكميلية هامة منها مقال *La Cité arabe de Taïf à la veille de l'hégire* (مدينة الطائف العربية قبيل الهجرة) ومقال *La Mecque à la veille de l'hégire* (مكة قبيل الهجرة، 1924، IC, VIII, 1922، MFO)، بالإضافة إلى مجموعة من الدراسات تم جمعها تحت عنوان *L'Arabie occidentale à la veille de l'hégire* (الجزيرة العربية الغربية قبيل الهجرة، 1928). وعن البدو بصفة خاصة - حيث يختلفون في جوانب عديدة عن مجتمعات الحضر حتى في الجزيرة العربية - يمكن الرجوع إلى الدراسات التي قام بها فون فيسمان وغيره تحت عنوان "Badw" بدائرة المعارف الإسلامية (ط 2) ومقالات هيننجر (J. Henninger) وغيره في كتاب *L'Antica società*



*beduina* (المجتمع البدوي القديم) وهو مجموعة مقالات قام بنشرها جابرييل عام 1959؛ ومقال كاسكل "Zur Beduinisierung Arabiens" (عن البدو العرب، CIII, ZDMG, 1953, pp. 28-30) أو في كتاب فون جرونبيوم بعنوان *Studies in Islamic Cultural History* (دراسات في التاريخ الحضاري الإسلامي، شيكاغو، 1954)، ويعبر عن عدد من الأفكار لم يحظ بقبول عام. وللإطلاع على وجهة النظر السوسولوجية يرجع إلى كتاب شيلهود (J. Chelhod) بعنوان *Introduction à la sociologie de l'Islam* (مقدمة في سوسولوجيا الإسلام، 1958) وهي دراسة شيقة ولو أنها مغرقة في النظرية وتفتقر إلى الشواهد والحقائق التي تؤيدها.

ومن الأعمال الأقدم التي تتناول موضوعات أكثر تحديدا كتاب فلهاوزن (J. Wellhausen) بعنوان *Reste arabischen Heidentums* (بقايا الوثنية العربية) وهو المجلد الأول من كتابه بعنوان *Skizzen und Vorarbeiten* (صور ومسودات، الطبعة الثانية، 1897) الذي يتناول ديانة ما قبل الإسلام كما وردت لدى الكتاب المسلمين أو كما تتضح مظاهرها في المنطقة الإسلامية نفسها؛ وعن الأسرة كمؤسسة يرجع إلى روبرتسن سميت (Robertson Smith) بعنوان *Kinship and Marriage in Early Arabia* (صلة الدم والزواج في الجزيرة العربية القديمة، ط2، 1903)،<sup>1</sup> ومقال ليسيرف الذي سبقت الإشارة إليه؛ وعن أسلحة الحرب يرجع إلى كتاب شوارتسلوز (F.W. Schwarzlose) بعنوان *Die Waffen der alten Araber* (أسلحة الجزيرة العربية القديمة، 1886)؛ ومن الأعمال الأحدث زمناً كتاب ب. فاريس (B. Farès) بعنوان *L'Honneur chez les arabes avant l'Islam* (الشرف عند العرب قبل الإسلام، 1932)؛ ومقال هيننجر بعنوان *La sacrifice chez les arabes* (الشرف عند العرب، 1955)؛ ومن مقال شيلهود بعنوان *La sacrifice chez les arabes* (الشرف عند العرب، 1955)؛ وكتاب رينجرين (H. Ringgren) بعنوان *Studies in Arabian Fatalism* (دراسات في النزعة الجبرية عند العرب، 1956) وهو يتطرق إلى الإسلام أيضاً؛ ومقال حميد الله (M. Hamidullah) بعنوان *Les rapports économique-diplomatiques de la Mecque* (الوقائع الاقتصادية والدبلوماسية في مكة) وقد نشرت في *Melanges Louis Massignon* (II, 1956-1957, pp. 293-311).

وعن المسيحية في الجزيرة العربية قبل الإسلام لازالنا نجد المادة الأساسية لخلفية الموضوع



فى مقال إيجرين (R. Aigrain) بعنوان "Arabie" (الجزيرة العربية، *Dictionaire* [1912-1924] *d'histoire et de géographie ecclésiastique*)، وانظر كتاب بل بعنوان *The Origins of Islam in its Christian Environment* ( جذور الإسلام فى بيئته المسيحية، 1926 ) والبليوجرافيا الخاصة بمحمد فى الباب الخامس عشر منه .

انتشر العرب فى وقت مبكراً الى ماوراء الجزيرة العربية نفسها؛ واتصلوا بالامبراطوريتين البيزنطية والساسانية بصورة خاصة . ومع أن التأثيرات التى تعرضوا لها فصلتهم عن غيرهم من العرب إلا أن المعلومات المتوفرة عنهم والتى غالباً ماتفوق مانعرقه عن عرب الجزيرة يمكن أن تسهم فى فهم الروايات المتاحة لنا عن الآخرين . وهناك معلومات غزيرة فى هذا الصدد فى كتاب دوسو ( R. Dussaud ) بعنوان *La pénétration des arabes en Syrie avant l'Islam* ( نفوذ العرب فى الشام قبل الإسلام، 1955 ) . وكانت البطراء وتدمر المركزين الرئيسيين لاتصال العرب بالشام تحت الحكم البيزنطى . والبطراء موضوع لدراسة عامة قام بها كاميرير ( A. Kammerer ) بعنوان *Pétra et la Nabatène* ( مجلدان، 1930-1929 )، وهى دراسة يشوبها بعض النقص إلا أنها لاتزال هى أفضل متاح . أما بالنسبة لتدمر فإن كتاب فيشرية ( J. Fevrier ) بعنوان *Essai sur l'histoire politique et économique de Palmyre* ( مقال فى تاريخ تدمر السياسى والاقتصادى ) 1931 ) الذى نشر قبل ظهور الاكتشافات الحديثة يحتاج الى التنقيح بالاستعانة بالأعمال التالية : كتاب سيرج ( H. Seyrig ) بعنوان *Antiquités syriennes* ( آثار الشام، ج4، 1934 - 1958 )؛ كتاب شلومبرجر ( D. Schlumberger ) بعنوان *La Palmyrène du nord-ouest* ( تدمر الشمال الغربى، 1951 )؛ كتاب ستاركى ( J. Starcky ) بعنوان *Palmyre* ( تدمر، 1952 )؛ وفصل بعنوان "Palmyréniens, nabatéens et arabes du nord avant l'Islam" ( التدمريون والأنباط وعرب الشمال قبل الإسلام ) من كتاب *Histoire des religions* ( تاريخ الأديان، ج4، باريس، 1956 ) وقام بنشره كل من بريان وإيجرين .

ونشأت فى تلك الحقبة إمارتان هما إمارة الفساسنة على حدود الشام، وإمارة اللخمين بالبحيرة على حدود العراق، وقد نشأت الأولى على يد البيزنطيين والأخيرة على يد الساسانيين . أما بالنسبة للخميين فإن رواية تولدكه فى كتابه *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden* ( تاريخ الفرس والعرب فى زمن الساسانيين، 1879 ) والتى تتخذ من تاريخ الطبرى أساساً لها لم تظهر رواية أخرى تتفوق عليها بعد، ولا يزال



مانعرفه عن هذا الموضوع قليلاً ولو أن هناك بعض الملحوظات الهامة عنه سجلها و. سستون (W. Seston) في مقال له بعنوان "Le roi sassanide Nersès, les arabes et le manichéisme" (الملوك الساساني والعرب والمناوية) في ... *Mélanges syriens* لدوسو (1939، ص 227-234). والمعلومات عن الفساسنة أكثر وفرة، وبالإضافة لكتاب نولدكه *Ghassanischen Fürsten* (أمراء الفساسنة، 1887) وخاصة فيما يتصل بحياتهم الدينية وصلاتهم ببيزنطة يرجع لكتاب ناو (F. Nau) بعنوان *Les arabes chrétiens de Mésopotamie et du Syrie du VIIe au VIIIe siècle* (العرب المسيحيون فيما بين النهرين والشام في القرنين السابع والثامن، 1935)؛ وكتاب شارل (H. Charles) بعنوان *Le christianisme des arabes nomades sur le Limes* (المسيحية بين العرب البدو، 1936)؛ ومقال ديفريس (R. Devreesse) بعنوان "Arabes romains" (العرب الرومان) في كتاب *Vivre et penser* (الحياة والفكر، السلسلة الثانية، 1942، ص 265-307)، وكتاب *Le patriarcat d'Antioche depuis la paix de l'église jusqu'à la conquête arabe* (بطريركية أنطاكية منذ صلح الكنيسة وحتى الفتح العربي، 1945)، والبحث الذي قام به كاوار (I. Kavar) في 1958، V، 1957، III، *Arabica*؛ وبحث روجر پارايه (Roger Paret) بنفس المرجع.

وأخيراً فالإلمام بتاريخ البحر الأحمر والعلاقات العربية الحبشية يعد ضرورياً. ومن المفيد في هذا الميدان الرجوع إلى كتاب كراميرير بعنوان *Essai sur l'histoire antique de l'Abyssinie et ses voisins d'Arabie* (مقال عن تاريخ الأحباش وجيرانهم العرب، 1926) و *La Mer Rouge, l'Abyssinie et l'Arabie depuis l'antiquité* (البحر الأحمر والحبشة والجزيرة العربية منذ القدم [وحتى القرن السادس عشر]، 5 مج، 1929-1949) ولو أنه لا يتسم بنظرة نقدية كافية. كما يمكن الرجوع لتواريخ الحبشة ومن بينها المجلد الأول من كتاب *Storia d'Etiopia* (تاريخ إثيوبيا، 1928) لكونتي روسيني، وكتاب *Histoire politique et religieuse d'Abyssinie* (التاريخ السياسي والديني للحبشة، 1929) لكلوبو (J. Coulbeaux).

كما تناول فرينكل (S. Fränkel) الألفاظ الآرامية الدخيلة في العربية القديمة بالدراسة في كتاب بعنوان *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen* (الألفاظ الآرامية الدخيلة في العربية، 1886).



## هوامش

- <sup>١</sup> ولوررتسن سميت كتاب مهم بعنوان *The Religion of the Semites* (لندن، ١٨٩٤، ط٢، ١٩٦٥) (وقد ترجمه د. عبدالوهاب علوف الى العربية تحت عنوان ديانة الساميين وراجعه د. محمد خليفة حسن) وصدر عن المجلس الاعلى للثقافة (١٩٩٧)



## الفصل الخامس عشر

### محمد

#### محمد الإنسان

يعد النبي محمد شخصية تاريخية حقيقية بالمقارنة بمعظم مؤسسي الأديان. ومع ذلك فلا سبيل لاعتماد سيرة موثوق بها لحياته. ورسائله تتجسد في القرآن ولكن ليس من المتوقع منه أن يقدم لنا معلومات عن حياته أو عن دوره كقائد دولة. وكل ما لدينا من معلومات عن جوانب شخصيته مصدره الحديث النبوي الذي سبق لنا أن أشرنا إلى محدوديته من الناحية التاريخية. ولا يستطيع النقد التاريخي أن يحول هذه الأحاديث إلى مصدر يعتمد عليه للمعلومات، وهذا النقد لا يسهل تطبيقه هاهنا على أية حال. كما أن شخصية محمد تدرج في سير القديسين بقدر انتمائها للتاريخ إن لم يكن أكثر. وإذا قصرنا البحث على تحديد مكانته فهذا من شأنه أن يهمل جانباً مهماً من القضية، لأن الفكرة التي تبلورت عنه بناء على ذلك -وهي من مصادر الإلهام في الفكر الإسلامي- تستحق أن تعرف أيضاً. كما أن المعلومات التقليدية المتعلقة بحياة النبي تعد مفتاحاً للعديد من الأحداث اللاحقة. ولا سبيل لتدوين سيرة حياة النبي محمد إلا بهدف تسجيل الحقائق التاريخية والوعي بتنوع من التارجيح بين واقع غير ملموس وخيال تاويلي. وغنى عن القول إن المرء سواء أكان من المسلمين أم لم يكن ينبغي أن يدرس حياة محمد بكل تقدير لجهوده المخلصة للسمو بحياة الإنسان.

إن دراسة مصادر حياة النبي محمد والفترة التي تلتها مباشرة يجب أن تعتمد في المقام الأول على *Annali Dell'Islam* (تاريخ الإسلام، 10 مجلدات، 1905-1926) لكايثاني (L. Caetani)، حيث أنه يقدم لكل حدث وردت الإشارة إليه في النصوص بكل رواياتها بالترتيب الزمني مع تحليل نقدي مفصل؛ ج 1: من سنة 1 إلى 6 هـ؛ ج 2:



من 7 الى 12؛ ج 3: من 13 الى 17؛ ج 4: من 18 الى 22؛ ج 5: سنة 23؛ ج 6: فهرس  
للمجلدات من 1 الى 5؛ ج 7: من 24 الى 32؛ ج 8: من 32 الى 35؛ ج 9: من 36 الى  
37؛ ج 10: من 38 الى 40.

وقد تم جمع مايتعلق بحياة النبي من الأحاديث النبوية على يد ابن إسحق في المقام  
الأول في سيرته في تحقيقه لابن هشام (أوائل القرن التاسع)، وقام بنشره فوستنفلد في  
مجلدين (1858-1860)، كما قام السقا والإبياري بنشره (1936) و م. محيي الدين  
(1937) بالقاهرة؛ وترجمه الى الإنجليزية جيهوم عام 1955 والذي قدم أيضاً دراسة عن  
تحقيق لابن بكير ثم اكتشفه حديثاً وعنوانها *New light on the Life of Muhammad*  
(ضوء جديد على حياة محمد، 1960). وقدم فلهاوزن عام 1882 تحقيقاً لكتاب المغازي  
للواقدي نشر بالقاهرة (1948) ونشر تحقيق جونز (J. B. M. Jones) له عام 1964، أما  
كتاب الطبقات لتلميذه ابن سعد (توفي 845) والذي يقدم سير الصحابة والتابعين جيلاً  
بعد جيل فقد نشره ساخاو (E. Sachau) وآخرون في خمسة عشر مجلداً  
(1905-1940). وللإطلاع على كيفية استخدام هذه المادة انظر مقال ليثي ديللا فيدا  
بعنوان "Sira" (السيرة) بدائرة المعارف الإسلامية، وفيما يتعلق بدراسات لامانس يرجع  
الى مقال بيكر بعنوان "Prinzipielles zu Lammens' Sirastudien" (مبادئ دراسات  
لامانس للسيرة) الذي نشر بالمجلد الرابع من *Islam*, 1913, pp. 263-269.

كانت حياة النبي محمد محوراً لعدد كبير من الدراسات العلمية الى جانب الأعمال  
الروائية والدفاعية التي يجب على المؤرخ الا يسلم بما ورد بها. وهناك مقدمة عن  
المشكلات الرئيسية التي تكتنف الموضوع نجدها في كتاب بلاشير بعنوان *Le problème  
de Mahomet* (مسألة النبي محمد، 1952)، وفي مقال بول (F. Buhl) بعنوان  
"Muhammad" في دائرة المعارف الإسلامية، وفي كتاب هاريت بعنوان *Mahomed  
der Koran* (محمد والقرآن، 1957).

ويجب الإشارة أيضاً الى السير الاقدم زمناً عن النبي محمد والتي كتبها شبرنجر  
بعنوان *Das Leben und die Lehre des Mohammed nach bisher grösstenteils  
unbenutzten Quellen bearbeitet* (حياة محمد وتعاليمه في ضوء المصادر غير  
المستخدمة في معظمها) في ثلاثة مجلدات (برلين، 1861-1865)، وكتاب جريم



(H. Grimme) بعنوان *Mohammed* في مجلدين (مونسستر، 1892-1895)، ولو أن الأسس الفكرية التي تقوم عليها هذه السير دوت في عصر لاحق. وهناك نسخة مقروءة من المادة التقليدية لجدها بكتاب موير (W. Muir) بعنوان *The Life of Mohammed* (حياة محمد، 1858-1961)، والطبعة المنقحة لكتاب فاير (T. Weir، 1923)، وكتاب درمينجم (E. Demmingham) بعنوان *La vie de Mahomet* (حياة محمد، ط 2، 1950) وترجمته الإنجليزية (1930). وللاطلاع على رواية أكثر تفصيلاً يرجع إلى بول في كتابه *Das Leben Muhammads* (حياة محمد، 1903)، ونسخة منقحة باللغة السويدية (1953) وترجمة ألمانية (1930؛ أعيد طبعها عام 1955). والأعمال التي تشكل أساس فهمنا الأحداث زمنياً لحياة محمد تشمل كتاب تور أندراي (Tor Andrae) بعنوان «محمد، حياته وعقيدته» باللغة لسويدية (1930)، وترجمته الإنجليزية (1936)، نيويورك (1957)، وترجمته الألمانية (1936)، وترجمته الفرنسية (1945)، والإيطالية (1934)؛ وكتاب *Die Person Muhammeds in Lehre und Glauben seiner Gemeinde* (شخصية محمد في ضوء عقائد مجتمعه، 1918). ويقدم كتاب آرثرز (K. Ahrens) بعنوان *Muhammad als Religionstifter* (محمد مؤسساً لعقيدة دينية، 1935) مادة مفيدة عن تعاليم نبي الإسلام.

والعمل الرئيس والأحدث زمنياً في هذا المجال قام به م. جودفروي ديومبين ومونتجمري وات في *Muhammad at Mecca* (محمد في مكة، 1953) وترجمته الفرنسية (1957) و *Muhammad at Medina* (محمد في المدينة، 1956) وترجمته الفرنسية (1959) و *Muhammad, Prophet and Statesman* (محمد النبي ورجل الدولة، 1961) ويقدم العمل الأخير منظوراً جديداً لمغزى نشاط النبي محمد في إطار البيعة الاجتماعية التي عاش فيها. أما كتاب MAHOMET (محمد) وهو المجلد الثاني والثلاثون من مجموعة *L'évolution de l'humanité* (تطور البشرية، باريس 1957) والذي أتمه جودفروي ديومبين في الرابعة والتسعين من عمره فلا يصلح للأبحاث الحديثة دائماً (وينبغي الحذر من الأخطاء المطبعية فيه)، إلا أنه يجب الإشارة إليه باعتباره نموذجاً لربط الموضوعية العلمية بالتعاطف الإنساني في دراسة حياة رجل ذي شخصية قوية حين يكون المؤلف على دراية تامة بخلفيته الاجتماعية. وهو يتناول حياة محمد أولاً ثم رسالته، ويقدم وفرة من



المعلومات لانجدها في غيره من الاعمال . ثم قام رودنسون ( M. Rodinson ) بنشر دراسة أقل قيمة ولو أنها أكثر حرصاً عن هذا الموضوع .

ومن المهم أن نتخذ مقارنة بين هذه الروايات ورواية مثقف مسلم معاصر كحميد الله في كتابه *Mahomet, le prophète de l'Islam* ( محمد نبي الإسلام، 2 ج، 1959 )، ويركز فيه على نشاط النبي محمد بوصفه قائداً لدولة في طور النشأة .

وعن أسرة النبي محمد يرجع الى كتاب أبوت ( N. Abbott ) بعنوان *Aïsha, the Beloved of Mohammed* ( عائشة الأثرية الى نفس النبي محمد، 1942 )، وكتاب لامانس بعنوان *Fatima et les filles de Mahomet* ( فاطمة وبنات النبي محمد، 1912 ) .

### القرآن

إن النسخة الأكثر انتشاراً للقرآن في أوروبا هي طبعة فلوجل ( G. Flügel ) بعنوان *Corani textus Arabicus* ( النص العربي للقرآن، 1881 )، لأن فلوجل أعد أيضاً *Concordantiae Corani Arabicae* ( فهرس القرآن العربي، ط2، 1925 ) وهو عبارة عن فهرس لكل الألفاظ بما في ذلك التصريفات وحروف الجر كوسيلة سهلة لتحديد مواضع كل الآيات في النص وتحديد الاستشهادات المتكررة التي وردت في النصوص العربية من كل نوع . ولكن يجب الإشارة الى أن أرقام الآيات عند فلوجل لا تتفق والطبعة المصرية المعتمدة ( 1928/1347 ) التي يعتمد عليها المسلمون، ولهذه الطبعة فهرسان حالياً أحدهما لبركات بعنوان المرشد الى آيات القرآن الكريم ( دمشق، 1939/1358 ) والآخر محمد عبد الباقي بعنوان المعجم المفهرس ( القاهرة، 1945/1364 ) .

وربما كان من المستحيل على أية ترجمة للقرآن الى أية لغة أوروبية أن تتمكن من نقل بلاغته الأدبية الرفيعة ومعانيه نقلاً دقيقاً، ولا يزال هذا الموضوع محل جدال . ومن أقدم ترجمات القرآن ترحمنا رودويل ( J. Rodwell، 1876 ) وبالم ( Palmer، 1880 ) . وأوفي الترجمات بالنسبة لاحتمالات المؤرخين هي ترجمة بلاشير وعنوانها *Le Coran* ( 1947-1950 ) التي أعاد فيها ترتيب السور، وفي طبعة أخرى أيسر استخداماً ( 1957 ) عاد الى الترتيب التقليدي للسور دون تعليق من جانبه . ونجد نفس الروح في الطبعة الانجليزية التي أصدرها بل بعنوان *The Quran* في مجلدين ( 1937-1939 ) . ويهدف آبري في كتابه *The Koran Interpreted* ( القرآن مفسراً، 1955 ) الى نقل روح الاصل القرآني للانجليزية .



وما يضفى صعوبة على دراسة القرآن أن النسخة الأصلية المعتمدة للخليفة عثمان بن عفان قد وضعت دون إشارة إلى الترتيب الزمني للسور، وهذه حقيقة يدرّكها كل الدارسين. لذا فربما كانت كثرة من السور تضم آيات كانت مستقلة في الأصل ثم تمّ جمعها معاً. ولاتزال تفاسير القرآن التي قام بها كبار علماء الإسلام الأوائل أساسية ولاغنى عنها، ومن أقدمها تفسير الطبري. أما بالنسبة للدراسات الحديثة فالعمل الأساسي هو كتاب تولديكه بعنوان *GESCHICHTE DES QURÂNS* (تاريخ القرآن) الذي تمت الطبعة الثانية منه على يد كل من شوالى (F. Schwally) وبرجشتريسر (G. Bergsträsser) في ثلاثة مجلدات (1909-1938). ويضاف إلى هذا كتاب جيفرى (A. Jeffery) بعنوان *Materials for the History of the Text of the Qur'an* (مواد عن تاريخ النص القرآني، 1937) وكتابه بعنوان *The Qur'an as Scripture* (القرآن ككتاب مقدس، 1952). وهناك أيضاً المقدمة التي وضعها بلاشير لترجمته؛ وكتاب بل بعنوان *Introduction to the Qur'an* (مقدمة عن القرآن، 1953)؛ وكتاب هاريت بعنوان *Grenzen der Koranforschung* (حدود البحث في القرآن، 1950).

وتؤدى محاولات فهم القرآن بالمؤمنين والباحثين إلى دراسة ألفاظه. ومن الأمثلة على هذه الدراسات مقال بلاشير "Note sur le substantif nafs, 'soufle vital', 'âme' dans le Coran" (ملحوظة على اسمى «نفس» و«روح» في القرآن) المنشور في *Semítica*, I, 1948, 69-77؛ أو مقال جولدتسيهر (I. Goldziher) بعنوان *Muruwwa und Dîn* (المروءة والدين) في المجلد الأول من كتابه *Muhammadianische Studien* (دراسات إسلامية، 1890-1889) والذي ناقشه براقمان (M. Bravmann) في مقال بعنوان "On the Spiritual Background of Early Islam and the History of its Principal Concepts" (عن الخلفية الروحية لصدر الإسلام وتاريخ مفاهيمه الرئيسة، *Le Muséon*, LXIV, 1951, pp. 313-365). كما تناول جيفرى مشكلة الدخيل في كتابه *The Foreign Vocabulary of the Qur'an* (الألفاظ الدخيلة في القرآن، 1938)، وتناول هوروفيتس (J. Horowitz) أسماء الأعلام الدخيلة في كتاب له بعنوان *Koranische Untersuchungen* (بحوث قرآنية، 1926) الذي ترجم جزء منه للإنجليزية في *Hebrew Union College Annual*, II, 1952. وبين المقال الذي كتبه برونشفيج بعنوان "Simples remarques



"négatives sur le vocabulaire du Coran" (ملحوظات عن ألفاظ القرآن، SI, V, 1956, pp. 19-32) أهمية دراسة القرآن من ناحية الألفاظ المفتقدة والمتوقع وجودها فيه .  
ومن الدراسات المتعلقة بمختلف جوانب تعاليم القرآن ينبغي الإشارة الى مقال  
أوشاوجنيسي (O'Shaughnessy) وعنوانه "The Development of the Meaning of Spirit in the Koran" (تطور معنى الروح في القرآن) المنشور في *Analecta Christiana*, 1953, CXXXIX, وانظر مقال بلاشير للمشار اليه منذ قليل)؛ وكتاب آيخلر  
(P. Eichler) بعنوان *Die Dschinn, Teufel und Engel im Koran* (الجن والشياطين والملائكة في القرآن، 1928)؛ ومقال رينجرين (H. Ringgren) بعنوان "The Conception of Faith in the Quran" (مفهوم الإيمان في القرآن) (Oriens, IV, 1951, pp. 1-20)؛  
وكتاب كازانوفا (P. Casanova) بعنوان *Mohammed et la fin du monde* (محمد ونهاية العالم، 1911-1924) ولو أنه يستخلص نتائج لم يؤيده فيها الكثيرون. وانظر أيضاً  
كتاب بيركلند (H. Birkeland) بعنوان *The Lord Guideth. Studies in Primitive Islam* (دراسات في الإسلام في عصره الأول، أوصلو، 1956). كما ان هناك دراسة لروبرتس  
(R. Roberts) بعنوان *The Social Laws of the Quran* (التشريعات الاجتماعية في القرآن، 1925).

ولاتشتمل دراسة أصول الإسلام في البحوث الغربية على شخصية محمد ورسالته  
وحسب، بل تشمل تأثير الأديان المجاورة أيضاً. فتم تناول العلاقة بين النبي واليهود وتأثير  
اليهودية عليه في كتاب جايجر (A. Geiger) بعنوان *Was hat Muhammad aus den Judenthume aufgenommen* (ماذا أخذ محمد عن اليهودية، 1893، أعيد طبعه في 1902)  
؛ وفي كتاب كاتش (A. J. Katsh) بعنوان *Judaism in Islam, Biblical and Talmudic* (اليهودية في الإسلام، الخلفيات  
التوراتية والتلمودية للقرآن وتفسيره، 1954)؛ وفي كتاب فنسينك (A. J. Wensinck) وعنوانه *Muhammed en de Joden te Medina* (محمد واليهود في المدينة، ط2، 1928)  
وقد قام بومسكيه (G. -H. Bousquet) بترجمة جزء منه في *Revue Africaine*, IC, 1955؛ وكتاب هيرشبرج (Z. Hirschberg) بعنوان *Israel in Arabia* (بنو إسرائيل في الجزيرة  
العربية، 1946)؛ وكتاب جويتاين بعنوان *Jews and Arabs* (اليهود والعرب، نيويورك 1955)؛ وانظر كتاب سبييار (H. Speyer) بعنوان *Die biblischen Erzählungen im*



*Qoran* (تأثير التوراة في القرآن، أعيد طبعه عام 1961). وفيما يتعلق بالبيئة المسيحية التي يمكن دراستها لما لها من علاقة برسالة القرآن انظر كتاب تور أندراى بعنوان *Der Ursprung des Islam und das Christentum* (أصل الإسلام والمسيحية، 1926) وهو مترجم الى الفرنسية بعنوان *Les origines de l'Islam et le Christianisme* (أصول الإسلام والمسيحية، 1955) وترجمه بل الى الإنجليزية تحت عنوان *The Origin of Islam and its Christian Environment* (أصول الإسلام وبيئته المسيحية، 1926). وفيما يتعلق بالربط بين كلا التأثيرين كمصدر للأساطير انظر كتاب سيديرسكى (D. Sidersky) بعنوان *Les origines des légendes musulmanes dans le Coran et dans les vies du prophète* (أصول الحكايات الواردة في القرآن وفي سير النبي، 1933).

وهناك اتجاه حالياً للإقلال من الاستعارات النصية ومحاولة إعادة تصور المناخ العقائدى والتطور الدينى العام فى الظروف التى قام نبي الإسلام فى ظلها بالاتصال بالعمقيتين اليهودية والمسيحية السائدتين فى شبه الجزيرة العربية حينذاك. وقد اتجه الاهتمام فى هذا المجال مؤخراً الى ضرورة إعادة تصور البيئة العربية نفسها، وهو منحى ذو أهمية قصوى. وما يساعد على ذلك الاكتشافات الأثرية كتلك التى قدم مبارك حصراً عاماً لها فى مقاله "Les études d'épigraphie sud-sémitique et la naissance de l'Islam" (دراسات النقوش السامية الجنوبية وظهور الإسلام، 1957، *REI*, XXV). وبالنسبة لعلاقات الساميين يرجع الى كتاب ويدنجرن (G. Widengren) بعنوان *Muhammad, the Apostle of God and his Ascension* (محمد رسول الله وصعوده، 1955) والذي يدرج فيه مفهومي «النبوة» و«الصعود» ضمن مخزون الفكر السامى؛ وعن صلات الشرق يرجع الى مقال دوبلر (C. Dubler) بعنوان "Survivances de l'ancien orient dans l'Islam" (بقايا الشرق القديم فى الإسلام، 1957، *SI*, VII, pp. 47-75). وانظر أيضاً الافتراضات المهمة التى يطرحها سيرجنت فى مقاله "Haram and Hawtah, the Sacred Enclave in Arabia" (الحرم والحوطة: البقعة المقدسة فى الجزيرة العربية، *Mélanges Taha Husain*، أعمال طه حسين، القاهرة 1962)، وكتاب مبارك بعنوان *Abraham dans le Coran* (إبراهيم فى القرآن، 1958)، وكتاب ج.م. عبد الجليل *Marie et l'Islam* (مريم والإسلام، 1950)، وكتاب جرميه (J. Jomier) بعنوان *Bible et Coran* (التوراة والقرآن، 1959)، وكتاب ميسون (D. Masson) بعنوان *Le Coran et la révélation judeo-chrétienne*



(القرآن والوحى اليهودى المسيحى، 1959)، وكتاب هايك (M. Hayek) بعنوان *Le Christ de l'Islam* (المسيح فى الإسلام، 1959)، وهى جميعاً أعمال تركز اهتمامها على العلاقات بين الإسلام والمسيحية. ويتم التركيز فى هذه الأعمال على المعلومات والمقارنات، وهى صحيحة فى حد ذاتها ولو أنها لاتشتمل فى داخلها على منظور التاريخ الإسلامى.

وأخيراً هناك اهتمام بالجانب السوسىولوجى لأصول الإسلام. وفيما يتعلق بمختلف الآراء التى طرحت فى هذا الموضوع يمكن الرجوع الى مقال رودنسون بعنوان "Le vie de Mahomet et le Problème sociologique des origines de l'Islam" (حياة محمد والمشكلة السوسىولوجية الخاصة بأصول الإسلام، 1957، *Dialogue*, XX). كما قدم نفس الباحث عرضاً بليوغرافياً عاماً لأحدث الأعمال التى تتناول محمداً الإنسان والمعلم فى دورية *RH*, CCXXIX, 1963, pp. 169-220.



## الفصل السادس عشر

### الخلفاء الراشدون والأمويون

### والفتوحات العربية

#### المصادر

إن أهم عقبة تعترض دراسة القرن الأول من التاريخ الإسلامى الذى شهد فتح امبراطورية وإقامة الخلافة تكمن فى ضعف المصادر المحلية (السريانية) والبيزنطية باستثناء البرديات المصرية (انظر الفصل الثانى). فقد ظهرت المصادر العربية فى وقت لاحق، وعلى الرغم من اقتباسها عن رواة أمضى زمناً إلا أن رواياتها قد اعتورها الفساد نتيجة لمرور الزمن والانتقاء واستبعاد الشواهد بتأثير الخلفاء العباسيين الذين كانوا يعادون بنى أمية السابقين عليهم.

ويعد تاريخ الطبرى أهم مصدر لروايات كثير من أسلافه، ولو أنه يركز فى المقام الأول على بين النهرين وفارس مع تجاهل غرب الأراضى الإسلامية بما فى ذلك الشام الذى كان مقراً لحكم بنى أمية. ومن الأفضل الاعتماد على الطبعة دى غويه وآخرين والتي تتألف من خمسة عشر مجلداً (لايدن، 1879-1901) تنقسم الى ثلاثة أقسام لكل منها ترقيم مستقل لصفحاته؛ المجلد الأول عن الجاهلية وصدر الإسلام؛ والمجلد الثانى عن بنى أمية؛ والمجلد الثالث عن العباسيين وحتى عام 311 هـ. ويبدأ كل مجلد بملخص باللاتينية؛ ويضم المجلد الأخير القهرس ومعجم بالألفاظ. ويمكن الاطلاع على ملخص وافٍ للأعوام من 648 الى 717 فى H. Zotenberg, *RL*, I, 1925, pp. 352-407. أما الترجمة الفرنسية لزوتنبرج (H. Zotenberg) عن نسخة فارسية مختصرة (أعيد طبعها عام 1958) فلا يمكن أن يستغنى بها عن النسخة الأصلية بالطلع. وهناك ترجمة إنجليزية قدمها مارين (E. Marin) بعنوان



أما التواريخ الأخرى فليست مفصلة كتاريخ الطبري، ولكن لما كانت تعتمد على مصادر مختلفة فقد تساعد على تدقيق تاريخه والإضافة إليه. وأهم التواريخ العامة ما دونه المؤرخ الشيعي يعقوبى (ويسمى ابن واضح ويعرف أيضا كعالم جغرافى؛ انظر الفصل السابع عشر) وحققه هاوتسما (M. Th. Houtsma) تحت عنوان *Historiae* فى مجلدين (1888)، وكتاب أبى حنيفة الدينورى بعنوان الاخبار الطوال الذى حققه جيرجاس (V. Guirgass) ونشره عام 1888، وأضاف كسراتشكووسكى (I. Krachkovskii) إليه ونفحه (لايدن، 1912)، وتبدأ كلتا الطبعتين بالقرن الثالث الهجرى/التاسع الميلادى. ويضاف الى هذه التواريخ تاريخ لم يصل إلينا كاملاً مؤلف مجهول من شمال غرب أفريقيا عاش بالقرن السادس الهجرى/الحادى عشر الميلادى، وحققه دى غويه فى المجلد الأول من كتاب *Fragmenta Historicorum Arabicorum* (متفرقات تاريخية عربية، 1871) ويشتمل على بعض المعلومات الأصلية عن أواخر العصر الأموى، أى منذ عهد الوليد الأول، وأوائل العصر العباسى. وبين التاريخ والأدب نجد كتاب عيون الاخبار لابن قتيبة (توفى 889) وهو كتاب قيم للغاية؛ وقد حقق بروكلمان جزءاً منه فى أربعة مجلدات (1900-1908)، وهناك طبعة كاملة منه فى أربعة مجلدات (القاهرة، 1925-1930)، وهناك ترجمة لمقتطفات منه قام بها هوروفيتس فى IC, IV, V. 1930-1931. وكتاب مروج الذهب للمسعودى هو تاريخ دُون على شكل حكايات عن مختلف الخلفاء، وحققه كل من باقيه دى كورثيى وباربييه دى مينار فى تسعة مجلدات (1861-1877)، كما صدرت منه طبعة فى بغداد (عام 1938) بدأ بيلات فى إعداد ترجمة منقحة منها الى الفرنسية، وصدر المجلد الأول منها فى باريس عام 1962. وقام العالم الروسى جريازنيشيتش (P. Giaznevech) بنشر نص مجهول المؤلف يرجع الى القرن الحادى عشر ويلقى ضوءاً جديداً على الثورة العباسية (Arabiskii Anonim XI veka) فى موسكو عام 1950.

وهناك أعمال خصصت لأحداث بعينها، ومنها كتاب الردة لوثيمة ويتناول الردة التى أعقبت وفاة النبى، وهناك أعمال أخرى تتناول الفتوحات الكبرى تحديداً، وهى أعمال وضعت لا لتخليد الامجاد وحسب، بل لتسجيل السوابق التى استقرت فى ذلك الوقت



فيما يتعلق بالنظام الإداري أيضاً. ومن الأعمال التي تستحق الذكر فتوح البلدان للبلاذري، وقد حققه دي غويه تحت عنوان *Liber expugnationis regionum* عام 1886، وطبع بالقاهرة عام 1932، وصدرت منه طبعة أحدث عامي 1956-1957، وترجمه إلى الإنجليزية كل من حتى ومورجوتن (F. Murgotten) تحت عنوان *The Origins of the Islamic State* (أصول الدولة الإسلامية) في مجلدين بين عامي 1916 و1925، وترجمه ريشر (O. Rescher) إلى الألمانية في مجلدين بين عامي 1917 و1923، وكتاب فتوح مصر لابن عبدالحكم ويشمل فتح المغرب والأندلس، وقد حققه توري (C. Torrey) عام 1922 (انظر برونشفيش في الفصل الثالث)، كما قام جاتو (A. Gatteau) بترجمة جزء منه في مقال بعنوان "La conquête de l'Afrique du Nord et de l'Espagne" (غزو شمال أفريقيا وإسبانيا) في RT, IX, XXXIII-XXV, XXIX, XXXIII-XXXIV, XXXVIII-XL، 1931-1939. وهي أعمال لها أهميتها بالنسبة لمصر والمغرب الإسلامي. كما يمكن الحصول على معلومات إضافية عن الفتوحات من ابن الأعمم الكوفي، فبالنسبة لأفريقيا انظر مقال أنري ماسيه بعنوان "Le chronique d'Ibn A'tham et la conquête de l'Afrique" (تاريخ ابن الأعمم وغزو أفريقيا، 1935-1945) (*Mélanges Gaudiefroy-Demonbynes*) وبالنسبة لآسيا الوسطى انظر مقال كورات (A. Kurat) في AÜDTCFD, VI, VII، 1948-1949. أما الروايات العديدة عن الفتوحات والتي تنسب للواقدي فهي أعمال زائفة ترجع لعصر لاحق.

والبلاذري هو أيضاً مؤلف أنساب الأشراف، ويضم مادة ضخمة من الحكام و«التبلاء» تم تصنيفهم حسب الأجيال في القرنين الأول والثاني من تاريخ الإسلام، ولم يكن يعرف منه إلا أجزاء متفرقة حتى عهد قريب. وفي عام 1883 وفي جرافيسفالد، قام ألفارت (W. Ahlwardt) بنشر الجزء الخاص بعبد الملك تحت عنوان *Anonyme Arabische Chronik* (كتاب تاريخ عربي مجهول المؤلف). وبدأ إصدار طبعة جزئية منه تحت رعاية الجامعة العبرية بالقدس صدرت منها المجلدات التالية: المجلد الرابع (عن يزيد الأول ومعاوية الثاني) تحقيق شلوسنجر (M. Schlössinger) عام 1938؛ المجلد الخامس (عن عثمان ومروان الأول وعبدالله بن الزبير) تحقيق جويتاين عام 1936؛ ومن المتوقع أن تصدر جامعة الدول العربية طبعة كاملة منه، وقد قام م. حميدالله بنشر المجلد الأول (من عصر نوح حتى عصر محمد) ضمن إصدارات ذخائر العرب (رقم 27/1958). وقام ليفي ديللا فيدا



بترجمة الجزء الخاص بعلى في 1915-1914، VI، RSO، وترجم بالتعاون مع بينتو (O. Pinto) الجزء الخاص بمعاوية تحت عنوان *Il Califfo Mu'awiya* (روما، 1939). وانظر الدراسة التي قدمها م. حميد الله في مقال له بعنوان "Le Livre des généalogie d'al-Baladhuri" (كتاب الأنساب للبلاذري) في 1954-1952، XII، BEOD.

وتاريخ بعض الطبقات المرتبطة بالحكم والقضاء هو موضوع كتاب تاريخ الوزراء للجهمشيارى، وقد قام فون مجيك (H. von Mzik) بنشر طبعة مصورة من مخطوطه غير المكتمل عام 1926 وصدرت منه طبعة بالقاهرة عام 1947، وعن هذا الكتاب انظر مقال سورديل بعنوان "La valeur littéraire et documentaire du 'Livre des Vizirs' d'al-Gahshyari" في 1952، II، *Arabica*؛ وكتاب أخبار القضاة (القاهرة، 1947-1950) وتاريخ الحكام والقضاة في مصر للمكندي والذي حققه ر. جيست (R. Guest) عام 1912. وانظر أيضاً سيرة عمر بن عبدالعزيز لابن عبدالحكم (أخو المؤرخ المعروف) والذي نشر بالقاهرة عام 1927؛ وكتاب نسب آل قريش لمصعب الزبيرى الذى حققه ليفي بروفنسال عام 1954؛ وكتاب جمهرة الأنساب لابن حزم والذي حققه ليفي بروفنسال أيضاً عام 1948.

وتجمع كتب الأدب بين المعلومات الأدبية والتاريخية، وخير مثال على ذلك ما جمده فى كتاب العقد الفريد لابن عبد ربه الذى عاش بالاندلس (توفى 940) ونشر فى ستة مجلدات (القاهرة، 1940-1950) قام م. شافى بدمجها فى مجلدين من *Analytical Indices* (الفهارس التحليلية) الصادرة عن المطبوعات الشرقية لجامعة البنجاب (9)، كلكتا، 1935-1937) تقابل طبعة القاهرة لعام 1321هـ. ولكتاب الاغانى لابی الفرج الاصفهاني (توفى 967) أهمية خاصة. فهذه المجموعة التذكارية من الأشعار المصحوبة بالموسيقى تعد ذخيرة من المعلومات عن الحكام وبلاطهم وعن الشعراء والموسيقيين وبيئتهم والحياة الاجتماعية فى عصرهم؛ ومن الواضح أنه كان يعتبر مصدراً للتسليّة فى المقام الأول، إلا أن التوثيق الذى اشتمل عليه يعد ذا قيمة أكبر. والطبعات الجديدة التى يتم إعدادها حالياً بكل من القاهرة وبيروت لم تكتمل بعد، مما يحتم الاعتماد على طبعة بولاق القديمة فى عشرين مجلداً (1285هـ) بالإضافة الى مجلد ملحق بهم أعده ر. برنوا (R. Brünnow) عام 1888 والمداول المهمة المرتبة ألفبائياً والتي أعدها جيدي عن العمل كله (1895-1900).



وينبغي أن نشير إلى مجموعات الأحاديث (انظر الفصل الثالث) وأعمال بعض الشعراء من شاركوا في أحداث عصرهم وكانوا شهوداً أمانة على عصر بنى أمية ولو أنهم يفتقرون إلى الدقة، ومنهم الكميث الذي درسه س. نجا (1957) وكثير عزة الذي حققه بيريس (Péres) في مجلدين (1930-1928) وسرافقة بن مرداس وقد نشر أعماله س. حسين في 1936، *JRAS*، والشاعر النصراني الأخطل الذي تناوله لامانس في مقال بعنوان "Le chantre des Omayyades" (شاعر بنى أمية) بالجملة الآسيوية 1894، *JA*. وللمزيد عن كل هؤلاء الشعراء انظر نالينو الذي سترد الإشارة إليه في نهاية هذا الفصل، وكتاب بلاشير *Histoire de la littérature arabe* (تاريخ الأدب العربي، 2 ج) المشار إليه بالفصل الثالث عشر).

وبالنسبة للمصادر غير الإسلامية يمكن الرجوع إلى كتاب المحلل البيزنطي تيوفانس (Theophanes) بعنوان *Chronographia* (سجل الزمن) ويصل حتى عام 813 في مجلدين في طبعة نقدية لدى بور (C. de Boor لا يبرز، 1883-1885)؛ والتاريخ السرياني لديونيسيوس الذي ترجمه ونشره شابو تحت عنوان *Chronique de Denys de Tell Mahré, quatrième partie* (تاريخ ديونيسيوس تل محرى، الجزء الرابع) بمكتبة مدرسة الدراسات العليا، علوم اللغة والتاريخ، رقم 112، باريس 1895)؛ ويمكن الرجوع إلى يوحنا نيكير الذي كان معاصراً للفتوحات العربية ولا يعرف تاريخه إلا من خلال نسخة حبشية نشرها وترجمها زولبرج في *Notices et extraits de manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, XXIV, 1883 (ملحوظات ومقتطفات من مخطوطات المكتبة الوطنية) وحققه بالإنجليزية تشارلز (H. Charles) عام 1916؛ والأرمني سيبوس الذي تمت ترجمة تاريخه على يد ف. ماكلر (F. Macler) عام 1905. ويضاف إلى هذه الأعمال التاريخ العام لآباء الاسكندرية المؤسسين والذي اشتهر باسم أعمال سويروس بن المقفع مع أنه لم يكتب إلا بداية العمل كله ثم استكماله عدد من الكتاب، وقد صدر في الطبعة التالية: "History of the Patriarchs of the Coptic Church of Alexandria" (تاريخ آباء كنيسة الاسكندرية القبطية المؤسسين) وقد نشره وترجمه للإنجليزية إيفيتس (B. Evetts) في *PO*, II, IV/4, V/1, X/5 في أربعة مجلدات (باريس 1904-1915)؛ وبالألمانية *Severus Ibn al-Muqaffa', Alexandrinische Patriarchengeschichte von S. Marcus bis Michael I* (سويروس بن المقفع: تاريخ آباء الاسكندرية المؤسسين من ماركوس إلى ميخائيل الأول)



وقد نشره سيبولد (C. F. Seybold) بهامبورج عام 1912؛ وباللاتينية *Historia Patriarcharum Alexandrinorum* ( تاريخ آباء الاسكندرية المؤسسون ) وقد نشره سيبولد فى «مجموعة المخطوطات المسيحية الشرقية» CSCO, Ser. 3, Vol. 9, pts. I, II (بيروت وباريس 1904-1910؛ وأعيد طبعه بأرقام: مخطوطات عربية: 8، 9، لوفان، 1954)؛ وبالانجليزية *History of the Egyptian Church* ( تاريخ الكنيسة المصرية ) تحقيق يسى عبدالمسيح وبورميستر وعطية، المجلد 2، الجزء 1-3 من «مطبوعات الجمعية الاثرية القبطية»؛ و Textes et Documents (نصوص ووثائق، القاهرة، 1943-1959). والطبعة الاخيرة استمرار لطبعة سيبولد ضمن «مجموعة المخطوطات المسيحية» وتشمل الاعوام من 849 الى 1102. وبالنسبة للمعصور اللاحقة (حتى 1243) انظر نسخة رينودوت اللاتينية المعدلة E. Renaudot, *Historia Patriarcharum Alexandrinorum Jacobitarum* ( تاريخ بطاركة الاسكندرية اليعاقبة، باريس، 1713 ) ويستعين فيها بمؤرخين وكتاب عرب آخرين بالإضافة الى سويروس واللاحقين عليه.

والنقاىص التى تشوب هذه المصادر هى المسفولة عن الفجوات التى تتخلل معرفتنا بالمعصر الاموى. ولو كانت هناك دراسة اذق لطبيعة كل نوع من المصادر وقراءة اعمق للنصوص وإيضاحاً لمعاني المصطلحات المتخصصة لزادت معرفتنا بذلك العصر.

وبالنسبة للحقبة ككل يقدم كتاب *Chronografia Islamica* (التاريخ الإسلامى) لكايثانى (1912) قائمة بالاحداث الرئيسية عاماً بعام (هجري) وبترتيب مكانى مع إشارات مفصلة للمصادر، بما يشكل مجموعة من الملحوظات كان ينبغي أن يستعان بها لاستمرار *Annali dell'Islam* (المشار اليها بالفصل الرابع عشر): ج 1: 1-22 هـ ج 2: 23-45 هـ ج 3: 45-65 هـ ج 4: 66-85 هـ ج 5: 86-132 هـ.

### الفتوحات العربية

تم تناول تاريخ الفتوحات العربية وخاصة على الجانب الساسانى بالدراسة المستفيضة فى *Prolegomena zur altesten Geschichte des Islams* (مقدمة نقدية لتاريخ الإسلام القديم) لفلهاوزن فى كتابه *Skizzen und Vorarbeiten* (صور ومقدمات، ج 6، 1899). ونجدها ضمن أعمال عديدة عن البلاد والمناطق المعنية. فعن الشام انظر كتاب دى غويه بعنوان *Mémoire sur la conquête de la Syrie* (ملحوظة عن فتح الشام) وهو المجلد الثانى من كتاب *Mémoires d'histoire et de géographie orientales* (ملحوظات عن



تاريخ الشرق وجغرافيته، ط2، لايدن، 1900). وعن مصر انظر كتاب بتلر *The Arab Conquest of Egypt and the Last Thirty Years of the Roman Dominion* (الفتح العربى لمصر والسنوات الثلاثون الأخيرة من حكم الرومان، 1902)، وسلسلة مقالات اميلينو (E. Amélineau) بعنوان "La conquête de l'Égypte par les arabes" (فتح العرب لمصر) فى 1915، IC, CXX, RH. وعن آسيا الوسطى انظر كتاب جب *The Arab Conquests in Central Asia* (الفتوحات العربية بآسيا الوسطى، 1923). ويمكن الرجوع لدراسة أحدث لدنلوب (D. Dunlop) بعنوان *The History of the Jewish Khazars* (تاريخ يهود الخزر، 1954). وينبغى أن تضاف الى هذه المصادر التواريخ العامة لختلف البلاد المعنية، وقد سبقت الإشارة إليها فى الفصل الرابع عشر.

وعن العلاقات بكل من بيزنطة وأرمينيا بعد عصر الفتوحات الكبرى انظر مقال بروكس (E. Brooks) بعنوان "The Arabs in Asia Minor, 641-750" (العرب فى آسيا الصغرى، 1898، XVIII, *Journal of Hellenic Studies*)؛ ومقال م. كانار بعنوان "Les expéditions des arabes contre Constantinople dans l'histoire et dans la légende" (الحملات العربية على القسطنطينية بين التاريخ والأسطورة، 1926، JA)، وكتاب شجيرا (M. Cheira) بعنوان *La lutte entre arabes et byzantins, la conquete et l'organisation des frontières aux VIIe et VIIIe siècles* (الصراع بين العرب وبيزنطة: الغزو وترسيم الحدود فى القرنين السابع والثامن، الأسكندرية، 1947)؛ ومقال جب بعنوان "Arab-Byzantine Relations under the Umayyad Caliphate" (العلاقات العربية البيزنطية فى ظل الخلافة الأموية، 1958، XII, *Dumbarton Oaks Papers*) والذى أعيد طبعه فى كتابه *Studies on the Civilization of Islam* (دراسات عن حضارة الإسلام) الذى سبقت الإشارة إليه فى الفصل الثالث عشر، ويضم بعض الافتراضات المهمة؛ وكتاب ج. لوران (J. Laurent) بعنوان *L'Arménie entre Byzance et l'Islam depuis la conquete arabe jusqu'en 886* (أرمينيا بين بيزنطة والإسلام منذ الفتح العربى وحتى عام 1919/886)؛ ويمكن الرجوع أيضاً لأعمال كل من جروسيه (R. Grousset) وهونيجمان (E. Honigmann) المشار إليها بالفصلين الرابع عشر والسابع عشر. وتم تناول الجيش الإسلامى بالدرس فى كتاب فريس (N. Fries) بعنوان *Das Heereswesen der Araber*



zur Zeit der Omaijsaden, nach Tabari (تنظيم الجيوش عند العرب في عصر الأمويين طبقاً لما أورده الطبري، 1921).

وعن سياسة الخلفاء في البحر المتوسط وعن القوات البحرية انظر أركيبالد لويس (Archibald Lewis) بعنوان *Naval Power and Trade in the Mediterranean* (القوات والتجارة البحرية في البحر المتوسط، 1951)؛ وآيكهوف (E. Eichhoff) في بحثه الذي تقدم به لجامعة ساربروكن بعنوان *Seekrieg und Seepolitik zwischen Islam und Abendland: 650-1040* (الحروب البحرية والسياسة البحرية بين المسلمين والغرب من 650 الى 1040، 1954)؛ ومقال هوينريخ (W. Hoenerbach) بعنوان "Araber und Mittelmeer. Anfänge und Probleme arabischer Seegeschichte" (العرب والبحر المتوسط: بدايات ومشكلات تاريخ البحرية العربية، 1950-1955، *MK*، اسطنبول) ومقال "La navegación omeya en el Mediterráneo y sus consecuencias político-culturales" (البحرية الأموية في المتوسط ونتائجها السياسية والثقافية، *Miscelánea de estudios árabes y hebraicos [Univ. Granada]*, II, 1953).

ثم تناول الظروف المالية والدينية التي أدت لإخضاع وتنظيم البلاد المفتوحة في بحث لدينيت (D. Dennett) بعنوان *Conversion and the Poll-tax in Early Islam* (الدخول في الإسلام والجزية في صدر الإسلام، 1950) وهو بحث لا يخلو من العيوب من الناحية المنهجية. كما أنه يشكك في العديد من أفكار فان بيركم وبيكر والتي سبقت الإشارة إليها بالفصل الثالث عشر.

### الخلفاء الراشدون والأمويون

التاريخ المحلى لعصر الخلفاء الراشدين هو موضوع الدراسات التالية: المأمانية مقال ساخاو بعنوان "Der erste Chalife Abu-Bakr" (بداية ولاية الخليفة أبى بكر، وقائع أكاديمية بافلريا للعلوم، 1903، *SBBA*)؛ وبالفرنسية مقال لامانس بعنوان "Le tiumvirat" (*MFO*, IV, 1910، أبو بكر وعمر وأبو عبيدة، 1910) وهو مقال مثير للمجدل؛ وبالعربية كتاب طه حسين، الفتنة الكبرى، 2 ج (1947-1953) عن عثمان وعلى؛ وبالإيطالية مقال فالليمرى (L. Viccia Vaglieri) بعنوان "Il conflitto 'Ali-Mu'awiya e la secessione kharigita riesaminati alla luce di fonti ibādite" (الصراع بين على ومعاوية وتورة الخوارج والحركة الإباضية، حولية معهد الدراسات



الشرقية بجامعة نابولي، IV, V, *Annali. Istituto Universitario Orientale di Napoli*, 1932)؛ وبالإنجليزية *Proceedings of the XXIIInd Congress of Orientalists, 1951* (وقائع المؤتمر الثاني والعشرين للمستشرقين لعام 1951، ج2)، ومقال لنفس المؤلف بعنوان "Sulla denominazione Hawârig" (طائفة الخوارج، 1951، *RSO*, XXVI)؛ وصيرة الإمام على التي كتبها بول باللغة السويدية عام 1921؛ ومقال لبيترون (E. Peterson) بعنوان "Ali and Mu'âwiyah. The Rise of the Umayyad Caliphate" (على ومعاوية وقيام الخلافة الأموية، 1959، *AO*, XXIII, 157-196)؛ ومقال فيزلي (R. Vesely) بعنوان "Die Ansâr im ersten Bürgerkrieg" (الأنصار في الحرب الأهلية الأولى، 1958، *AO*, XXVI, pp. 36-58).

والعمل الذي لاتزال له الريادة بين الدراسات الحديثة عن العصر الأموي على الرغم من افتقاره الى وضوح العرض وحاجة بعض الأفكار الواردة فيه للمراجعة هو كتاب قلهاوزن بعنوان DAS ARABISCHE REICH UND SEIN STURZ (الامبراطورية العباسية وسقوطها، 1902) وله ترجمة انجليزية بعنوان *The Arab Kingdom and its Fall* (كلكتا، 1927) وتضم فهرساً لوجود له في العمل الاصلى. ويقوم العمل على دراسة نقدية لمصادر الطبري ويمثل أول رد فعل للعرض العباسي التقليدي لتاريخ بني أمية. وتتميز اعمال لامانس المختصة للعصر الأموي بمزيد من الجاذبية وحسن التوثيق ولو أن تفسيراتها غالباً ماتنقسم بالتفكك. واعماله الرئيسة هي: *Études sur le règne du Calife Omayyade Mo'âwiyah Ier* (دراسات عن حكم الخليفة الأموي معاوية الأول، 1908) ويتألف من سلسلة من الدراسات الخاصة التي كانت في الاصل منشورة في *MFO*, I, III, 1906-1908، وبالتالي فهو ليس دراسة شاملة للمحقبة ككل. وكذلك كان كتاب *Le Califat de Yazîd Ier* (خلافة يزيد الأول، 1921) قد نشر في الاصل في صورة مقالات بنفس المجلة (IV-VII, 1910-1921). ويعتبر مقال *L'Avènement des Marwanides et le Califat de Marwan Ier* (ولاية آل مروان وخلافة مروان الأول، 1912، *MFO*, XXVII) مصدراً يمكن الاعتماد عليه بدرجة أكبر. وكتاب *Études sur le siècle des Omayyades* (دراسات عن العصر الأموي، بيروت، 1930) عبارة عن مجموعة من الدراسات الموجزة عن زياد بن أبيه عامل العراق 1911-1912؛ وانظر *RSO*, IV.



"Le des Omayyades" (شاعر ملكي في بلاط الأمويين IX, 1903, ROC)؛ ومقال "Le chante des Omayyades" (شاعر بني أمية 1895, JA)؛ ومقال "Le calife Walid Ier et le prétendu partage de la mosquée à Damas" (الخليفة الوليد الأول والقسمة المزعومة لمسجد دمشق 1926, XXVI, BIFAO)؛ ومقال "Un gouverneur ... d'Égypte ..." (وال ... على مصر ... Bulletin de l'Institut d'Égypte, pt. V, vol. 1) وهو يستند إلى البرديات العربية؛ ومقال "La Bâdia et la Hîra sous les Omayyades" (البادية والحيرة تحت حكم الأمويين, 1910, IV, MFO) وهو مقال له أهميته؛ ومقال "Mo'âwiya II" (معاوية الثاني 1916-1918, VII, RSO).

والأبحاث التي قام بها جابريلي على مختلف فترات العصر الأموي وحكاياته تعد أعمالاً يمكن الاعتماد عليها، ومنها مقال "Il califfato di Hisham" (خلافة هشام 1935, VII, Mémoires de la Société Archéologique d'Alexandrie)؛ ومقال "al-Walid b. Yazid, il califfo e il poeta" (الخليفة الوليد بن يزيد وشعرؤه 1935, XV, RSO)؛ ومقال "La rivolta dei Muhallabiti e il nuovo Balâduri nel Iraq" (ثورة المهلبى والبلاذرى في العراق, 1938, VI, vol. 14, RL)؛ و "L'eroe omayyade Maslama b. Abdalmalik" (الملك الأموي مسلمة بن عبد الملك، نفس المصدر, 4, VIII, Ser. 1950-1951). ويمكن الرجوع أيضاً إلى مقال ريزيتانو (U. Rizzitano) بعنوان "Abdalaziz b. Marwân governatore d'Egitto" (عبدالعزیز بن مروان والی مصر، نفس المصدر, 1941, VIII, vol. 2, Ser.) وعن عمر بن عبد العزيز انظر بحث بيكر بعنوان "Omar II" (عمر الثاني 1900, XV, ZA). ولپیریه (J. Périer) كتاب بعنوان "La vie d'al-Hajjāj ibn Yūsuf" (حياة الحجاج بن يوسف, 1900)، وهو دراسة مفصلة ذات رؤية محدودة.

ونظراً لاختصار هذه الأعمال على تاريخ حياة أحد الأمراء أو القادة فهي لا تناول موضوعات أوسع نطاقاً. وهناك عدة دراسات مهمة في حوزتنا تتميز باتساع نطاق موضوعاتها، إلا أنها تقادمت وتحتاج للمراجعة في ضوء المصادر المنشورة حديثاً؛ ولا تزال عملية المراجعة في بداياتها. ومن أهم هذه الأعمال مقال لفلهاوزن بعنوان "Die religio-politischen Oppositions-parteien in alten Islam" (المعارضة الدينية والسياسية



فى صدر الإسلام، (AGG , V/5, 1901)؛ وكتاب فان فلوطن (G. van Vloten) بعنوان *Recherches sur la domination arabe, le shi'isme et les croyances messianiques sous les Omayyades* (أبحاث عن الحكم العربى : التشيع ومعتقدات الخلاص فى عصر الأمويين، أمستردام، 1894)؛ وعن الصراعات السياسية والمذهبية والنظم الإدارية يرجع لمقال بل بعنوان "The administration of Egypt under the Umayyad Caliphs" (إدارة شعون مصر تحت حكم الخلفاء الأمويين، XVIII, 1928, *Byzantinische Zeitschrift*). كما تعد أعمال بيكر نماذج للتفكير المنطقي الواضح وتفتح عدداً من الاحتمالات الجديدة حتى حين تضم قدراً من الثاويلات الافتراضية (انظر دينيت بالفصل السادس عشر). وأهم هذه الأعمال "Die Entstehung von 'Ushr- und haragland" (أصل العُشر والخراج على الأرض، 1904, XVIII, ZA)، ومقال "Steuerpacht und Lehnswesen" (ضريبة الأرض والقروض، 1914, V, *Islam*)، وكلها ضمن المجلد الأول من كتابه *Islamstudien* (دراسات إسلامية) الذى سبقت الإشارة اليه بالفصل الثالث عشر)، وقد أثارت هذه المقالات قضايا جديدة فى عصرها، أما الآن فلا يستعان بها إلا باعتبارها مصدراً للمادة وإشارة للمشكلات التى تكتنفها. ويمكن الرجوع فى نفس المجموعة الى مقال "Grundlinien der wirtschaftlichen Entwicklung Aegyptens in den ersten Jahrhunderten des Islam" (أسس النمو الاقتصادى فى مصر فى القرون الأولى بعد الإسلام) الذى أعيد طبعه عن Klio, IX, 1909 وهو امتداد لكتاب *Beiträge zur Geschichte Aegyptens unter dem Islam* (إسهامات عن تاريخ مصر فى ظل الإسلام، 2 ج (1902-1903)، وكلاهما يستفيد لأقصى درجة من البرديات التى كان بيكر قد نشرها لأول مرة.

ومن بين الأعمال الحديثة يجب أن نشير بصورة خاصة الى عدد من الدراسات منها مقال جب بعنوان "The Revolution of Government in Early Islam" (ثورة نظام الحكم فى صدر الإسلام، 17-1, IV, 1955, SI)، ومقال "The Fiscal Rescript of Omar II" (التنظيم المالى لعمر الثانى 16-1, II, 1955, Arabica)، وبالتسبة لتاريخ النقد المالى انظر مقال جريسون (P. Grierson) بعنوان "The Monetary Reforms of 'Abd al-Malik" (الإصلاحات النقدية لعبد الملك، 264-241, III, 1960, JESHO) وكتاب شاخت بعنوان *Origins* المشار اليه بالفصل الخامس؛ وكتاب صالح العلى بعنوان التنظيمات



الاجتماعية والاقتصادية في البصرة في القرن الأول (بغداد، 1953)؛ ومقال ماسينيون بعنوان "Explication du plan de Basra" (شرح خطة البصرة *Westösliche* "Deux" بعنوان (A. Launois) ومقال لوتوا (*Abhandlungen R. Tschudi*, 1954) ومقالون (A. Launois) بعنوان "estampilles et un gros poids Omeyyades en verre" (دمفتان وعيار وزن زجاجي من العصر الأموي، JA, 1958, pp. 287-311، وهو في الحقيقة دراسة للسياسة المالية للأمويين المتأخرين؛ ومقال مونتهجرى وات (W. Montgomery Watt) بعنوان "Kharijite Thought in the Umayyad Period" (فكر الخوارج في العصر الأموي، *Islam*, XXXVI, 1961، وكتاب سالم (E. Salem) بعنوان *The Political Theory and Institutions of the Khawarij* (النظرية والنظم السياسية عند الخوارج، بالتيمور، 1956)؛ ومقال لويكي (T. Lewicki) بعنوان "Les Ibadites dans l'Arabie du sud" (الإباضية في الجزيرة العربية الجنوبية، 24، *International Orientalists Congress*، ميونيخ، 1957، ص362-364، وفي *Folia Orientalia* (إصدارات أكاديمية العلوم البولندية، 1)، كراكاو، 1959، ص3-17)؛ ومقال هودجسون (M. Hodgson) بعنوان "How Did the Early Shi'a Become Sectarian?" (كيف تحول الشيعة الأوائل إلى طائفة، 1955، *JBBRAS*, CXXV)؛ ومقال موسكاتي (S. Moscati) بعنوان "Per una storia dell'antica shi'a" (تاريخ الشيعة الأوائل، 257-267، *ROC*, XXX, 1955، pp. 257-267)؛ ومقال تومسون (W. Thomson) بعنوان "The Character of Early Islamic Sects" (طبيعة المذاهب الإسلامية الأولى، بالمجلد الأول من كتاب جولدتسيهر التذكاري، ج2، 1948-1958)؛ ومقال ريتز (H. Ritter) بعنوان "Studien zur Geschichte der islamischen Frömmigkeit" (دراسات عن تاريخ التشدد الإسلامي، *Islam*, XXI, 1933) عن حسن البصري وغيره؛ ومقال فاسيلييف (A. Vasiliev) بعنوان "The Iconoclastic Edict of the Caliph Yazīd II, A. D. 721" (المرسوم الديني الثوري للخليفة يزيد الثاني، 721 م. 1، IX, X، *Dumbarton Oaks Papers*, 1955-1956)؛ ومقال شپرنجلينج (M. Sprengling) بعنوان "From Persian to Arabic" (من الفارسية للعربية، 1939-1940، *AJSL*, I, VII, CIII)؛ ومقال پولياك (A. Poliak) بعنوان "L'arabisation de l'orient sémitique" (تعريب الشرق السامي، *REI*, XII, 1938) انظر مارسيه (W. Marçais) بالفصل الرابع والعشرين. واستقرار العرب في البلاد المفتوحة



هو موضوع مقال سوفاجيه بعنوان "Remarques sur les monuments Omeyyades I: Châteaux de Syrie" (ملحوظات عن آثار العصر الأموي الأول: قصور الشام، 1939، JA) والذي كان ينوى دراسته بصورة أكثر تفصيلاً. وعن هذا الموضوع انظر مقال كاين بعنوان "Histoire économique-sociale et islamologie: la question préjudicielle de l'adaptation entre les indigènes et l'Islam" (التاريخ الاقتصادي الاجتماعي وعلم الإسلاميات: المشكلة التشريعية الخاصة بالتكيف بين السكان المحليين والإسلام، Colloque sur la Sociologie musulmane, 11.-14. Septembre 1961, Actes du Congrès islamique, عقدت ببروكسل من 11 إلى 14 سبتمبر 1961، 1962). وعن ثورة العباسيين انظر مقال كاين بعنوان "Points de vue sur la Révolution Abbasside" (آراء في ثورة العباسيين، 1963، RH، CCVII).

### الأدب والفن

وعن الأدب انظر الفصل الثالث عشر وكتاب نالينو بعنوان *Arabic Literature from the Beginning to the Umayyads* (الأدب العربي من البداية وحتى العصر الأموي، محاضرات تم إلقاؤها بالعربية في القاهرة، 1910-1911)، ونشرت بالإيطالية في كتابه *Raccolta*، 4، المشار إليه بالفصل الثالث عشر، وترجمتها الفرنسية (1950)؛ وانظر مقال بلاشيسير بعنوان "Regards sur l'acculturation des Arabo-Musulmans jusque vers 40/661" (ملحوظات على التبادل الثقافي بين العرب والمسلمين حتى حوالي عام 40هـ/661م، 1956، pp. 247-265، *Arabica*. III) ومقال "Les principaux thèmes de la poésie érotique au siècle des Umayyades de Damas" (موضوعات الغزل في العصر الأموي بدمشق 1939-1941، *AIEO*, V).

وأهم عمل وصفي عن الفن والآثار هو كتاب كريزويل بعنوان *Early Muslim Architecture*، (العمارة الإسلامية المبكرة، ج2، 1932-1940) مع ملخص للمؤلف؛ وله أيضاً كتاب بعنوان *A Short Account of Early Muslim Architecture* (موجز عن العمارة الإسلامية المبكرة، 1958)؛ ومقال "Architecture" (العمارة) بدائرة المعارف الإسلامية، ط2). وهناك ما يمكن استخلاصه أيضاً من دراسات كمقال شلومبرجر بعنوان "Les origines antiques de l'art Islamique à la lumière des fouilles de Qasr el-Heir"



(الأصول القديمة للفن الإسلامي في ضوء حفائر قصر الحير) Syria, XX, 1939؛ وكتاب  
سوقاجيه بعنوان *La mosquée Omeyyade de Médine* (المسجد الأموي بالمدينة، 1947)؛  
وكتاب هاملتون (R. Hamilton) بعنوان *Khribat al-Majjar, an Arabic Mansion in the Jordan Valley* (خربة المفجر: قصر عربي بوادي الأردن، 1959)، ومن الدراسات الناتجة  
عن الجدل والتي أصابها التقادم في قليل أو كثير عن أصل قصر مشتا الأموي ولا يرجع إلى  
ما قبل الإسلام (انظر دائرة المعارف الإسلامية).



## الفصل السابع عشر

### الخلافة العباسية والدول التالية

حتى أواسط القرن الحادى عشر

#### المصادر

ليس بين أيدينا دراسة متعمقة عن العباسيين غير الفصول المختصرة المخصصة لهم فى التواريخ العامة. وحتى الدراسات الأولية أبعد ماتكون عن الكمال؛ وهو أمر يدعو للدهشة لأن تلك الحقبة هى امجد حقب التاريخ الإسلامى وهناك كم هائل من الوثائق لم يكتشف بعضها إلا فى الآونة الأخيرة. وينبغى أن نؤكد أن البحث غالباً ما يقتصر فى هذه الحالة خاصة إما على الحقائق التى تم التوصل اليها مصادفة فى التواريخ، أو على عدد محدود من المشكلات التى حازت اهتمام المستشرقين فى القرن التاسع عشر. والحاجة ماسة فى هذا الصدد الى دراسات جمادة تتناول تلك الحقبة ككل حتى يتسنى الكشف عن المشكلات الأساسية التى تكتنفها وملء الفجوات الصارخة فيها.

وليس هناك نقص فى المادة الأساسية. فبالإضافة الى البرديات المصرية التى تم نشرها -ويتعلق نصفها تقريباً بمصر قبل الفتح الفاطمى عام 969م- هناك بعض البرديات السورية المهمة تم تحقيقها ونشرها، ومنها ما نشره أبوت فى مقال بعنوان "Arabic Papyri 'ala-Ilah" of the Reign of Ga'far al-Mutawakkil (البرديات العربية الخاصة بحكم جعفر المتوكل على الله، ZDMG, VIII, 1938). كما حفظت التواريخ والأعمال الأخرى عدداً من المراسلات الرسمية تم نشر ما يرجع منها الى ما قبل القرن الرابع الهجرى/العاشر الميلادى فى كتاب 1. ز. صفوت، جمهرة رسائل العرب، 4 ج (القاهرة، 1937). وهناك ثلاث مجموعات من المراسلات الرسمية ترجع الى العصر الأيوبى وتختلط بوثائق خاصة بالنشطة إدارية ومراسلات شخصية، وأشهرها مجموعة مراسلات دونها أبو إسحق الصبائى



كاتب الخليفة، قام أرسلان بنشر جزء منها (1898)، في حين أن المراسلات التي كتبها الصاحب بن عباد الأديب والوزير المعروف والتي نشرها عبد الوهاب عزام وشوقي ضيف (القاهرة 1947، وطهران 1955) لها أهمية أكبر بالنسبة للمؤرخين. وانظر مقال كاين بعنوان "Une correspondance buyide inédite" (رسالة بويهية غير منشورة، *Studi orientalistici in onore di Giorgio Levi Della Vida*، ج1، روما، 1956).

وكل الأعمال المشار إليها عن تاريخ الأمويين (انظر الفصل الثاني) كتبت في العصر العباسي ويمكن الاستفادة منها أيضاً بالنسبة للفترة المبكرة من تاريخ العباسيين كوسيلة لمراجعة الطبرى الذى يعد أهم مؤرخيها قاطبة، ولو أن روايته عن السنوات الأخيرة وحتى عام 311 هـ تتسم بقدر من الضعف. ونذكر هاهنا أعمالاً تعنى بالعصر العباسي دون غيره، وخاصة تلك التي جاءت بعد الطبرى.

وقد كتب عدد من الكتاب امتداداً لتاريخ الطبرى الذى اعتبره المسلمون اللاحقون أفضل التواريخ. وقام دى غويه عام 1897 بنشر أعمال المؤرخ الأندلسي عريب الذى تصل كتاباته حتى عام 320 هـ/923م؛ وثانى أهم مؤرخ هو ثابت بن سنان أحد صابغة حران وكان من علماء بغداد وأعيانها، وتمتد كتاباته حتى عام 326 هـ/973م؛ وقد امتد تاريخه هو أيضاً على يد كاتب مسلم من أسرة تمت لأسرته بصلة قري، وهو هلال الصائبي الذى وصلت كتاباته حتى عام 447 هـ/1055م. ولم يصل إلينا من عملهما الاصل سوى جزء يغطى الفترة من أواخر عام 388 هـ حتى عام 393 هـ. ومع ذلك يمكن العثور على المعلومات الأساسية عن هذه الحقبة فى تواريخ لاحقة وخاصة تجارب الأمم لمسكويه الفيلسوف وعالم الطبيعيات رجل الدولة الذى توفي عام 421 هـ/1030م، وفى امتداد التجارب للوزير أبى شجاع الروذوارى المتوفى عام 486 هـ/1095م. وفى المخطوط الذى يضم العملين الآخرين يربط هلال الصائبي بينهما وبين السنوات الثلاث الباقية من العمل. وقد تم نشر العمل ككل مع ترجمة انجليزية له على يد كل من مرجوليوت وأميدروز (H. Amedroz) فى كتاب بعنوان *The Eclipse of the Abbasid Caliphate* (سقوط الخلافة العباسية، لندن، 1920-1921) ويتألف من ثلاثة مجلدات للنص وثلاثة مجلدات أخرى للترجمة بالإضافة الى مجلد صغير يضم فهرساً يشير الى التنوع أيضاً (انظر الفصل السابع عشر). وكان ذكاء المؤلفين ومصادر معلوماتهم الوثائقية والشفهية وعلاقتهم بالدوائر الحكومية سبباً فى جعل هذا العمل مصدراً لا يعادله مصدر آخر فى



ثرائه، ولم يستغل بعد .

وقبل ذلك بسنوات قلائل كان كايثاني قد نشر نسخة طبق الأصل من المجلدات الأولى والخامس والسادس من مخطوط اصطنبول من التجارب ( سلسلة جب التذكارية، الجزء 7، ج 1، 5، 6، لايدن ولندن، 1909-1917 )، ويغطي المجلد الأول السنوات من 622 الى 657 . كما قام دى غويه بتغطية الفترات بدءاً من المأمون وحتى المستعين بالله فى كتابه *Fragmenta Historicorum Arabicorum* ( شذرات من تاريخ العرب، ج2، 1871 ) . إلا أن مسكويه لا يضيف إلا القليل للطبرى عن تلك الحقبة، وبالتالي فهو غير ذى أهمية كبيرة . وقام أميدروز بنشر جدول مواز لفقرات من تجارب الأمم لمسكويه وامتداد الطبرى لعرب وكتاب الوزراء لهلال عن السنوات من 295 الى 320 هـ كملحق لمقاله "The Vizier al-Umam of Abū 'Ali Miskawaih" ( دراسات عن The Vizier Abū'l-Fadl ibn al-Amīd from the Tajārib al-Umam of Abū 'Ali Miskawaih" (الوزير أبو الفضل بن العميد كما ورد فى تجارب الأمم لأبى على مسكويه، 1914، V) .

ومن كُتّاب الأعمال الأخرى ذات الطابع التاريخى ابن أبى طاهر طيفور، وقد نشر جزء من كتابه كتاب بغداد الذى يصف بداية عهد المأمون فى بغداد وصفاً مفصلاً مع ترجمة المائنة له على يد كيلر ( H. Keller ) عام 1908 ؛ كما نشر بالقاهرة أيضاً عام 1949 . ومن الأعمال ذات المكانة الخاصة كتاب الأوراق للمصولى (946هـ) الذى نشره هيورث دون ( J. Heyworth-Dunne ) بالقاهرة عام 1937، والذى يروى فيه مذكرات حية عن حياته كأحد رجال البلاط فى بغداد . وهناك ترجمة فرنسية تضم حواشى قيمة للغاية لكانار بعنوان أخبار الراضى بالله والمتوكل نشرت فى مجلدين ( الجزائر، 1946-1950 ) .

وقد قام كاتب مسيحي مصرى هو يحيى الأنطاكي الذى عاش بأنطاكية فى النص الأول من القرن الحادى عشر بنظم كتاب تاريخ فى غاية الأهمية يشمل كلاً من التاريخ البيزنطى والإسلامى، ويتميز بسعة الأطلاع على العلاقات بين الامبراطوريتين . وأفضل طبعاته هى التى تلك التى تضم ترجمة فرنسية لكراتشكوفسكى وثاسيليف فى ، PO 1932، XXIII، 1924، XVIII . ومن الأعمال المهمة أيضاً تاريخ النسطرة لمارى والذى مده عمر بر صليبا حتى القرن الثانى عشر ونشره جيزموندى ( P. H. Gismondi ) عام 1903 .



وتعتبر التواريخ المحلية على اختلافها ذات أهمية بالنسبة للتاريخ العام. فيمتاز تاريخ قم لحسن بن محمد قمى ويتناول تاريخ بلدة قم الإيرانية الصغيرة بأهمية الوثائق التي يضمها. وقد وصل إلينا من خلال ترجمة فارسية نشرها جلال التهراني 1-5 (طهران، 1934) وللمزيد من المعلومات عنه يمكن الرجوع إلى بحث آن لامبتون في *BSOAS*, XII, 1947-1948. ولكتاب تاريخ سيستان الفارسي الذي قام بنشره ملك الشعراء بهار (1935) قيمة خاصة بالنسبة لتاريخ شرق فارس. وبالنسبة لتاريخ آسيا الوسطى المسلمة إبان العصر الغزنوي هناك مادة غزيرة في الدفاع عن محمود الغزنوي للعتبي، وهو بالعربية التاريخ اليمني، وله ترجمة المجلدية (تقوم على نسخة فارسية لميني) أصدرها رينولدس (J. Reynolds) عام 1858؛ وفي تاريخ يهقي المدون بالفارسية ولم تصل إلينا منه إلا أجزاء متفرقة، ويتناول عهد مسعود، وأفضل طبعاته طبعة سعيد نفيسي في مجلدين ومزودة بهوامش (تهران، 1945-1953). ويمكن الرجوع أيضاً لكتاب زين الأخبار للگرديزي، وهو تاريخ محدود وعام دون بالفارسية وله أهميته بالنسبة لآسيا الوسطى، وقد نشره م. ناظم (برلين، 1928) وسعيد نفيسي (تهران، 1954)؛ وهناك أيضاً تاريخ بخارا للفرشخي والذي وصل إلينا من خلال نسخة فارسية نشرها شيفر (C. Schefer) عام 1892، وترجمه فراي (R. Frye) للانجليزية وزوده بالحواشي (كمبريدج، ماستشوستس، 1954).

ومن التواريخ المحلية لبقية المشرق الإسلامي نقترحها هنا على الإشارة إلى تواريخ اليمن التي لا تزال م فهرسة جزئياً، وإلى *Die Chroniken der Stadt Mekka* (تواريخ مدينة مكة) والذي نشره فوستنفلد في أربعة مجلدات (1857-1861).

ومن الأعمال المخصصة لطبقات معينة من الناس نخص بالذكر كتاباً عن الوزراء بعنوان تحفة الأمراء في تاريخ الوزراء لهلال الصابئ، وهو عمل فذ يضم وثائق أصلية، ولم يبق منه إلا أجزاء متفرقة، وهو امتداد للجهشيارى؛ وقد نشره أميدروز تحت عنوان *Three Years of Buwaihid Rule in Baghdad 389-393 A. H.* (ثلاث سنوات من حكم البويهيين في بغداد من 389 إلى 393 هـ) (لندن، 1901).

وتشتمل مجموعة الحكايات القصيرة بعنوان نشوار المحاضرة للقاضي الفخوي (توفي 994م) والتي لم تصل إلينا كاملة على بعض الافتراضات المهمة. وقد تم نشر المجلد الأول وترجمته على يد مارغوليث تحت عنوان *The Table-Talk of a Mesopotamian Judge*



(أحاديث قاضٍ من بين النهرين، لندن، 1921) بينما نشر المجلد الثانى على يد نفس الناشر فى 1932، XIII، 1930، X، *Revue de l'Académie Arabe de Damas*، ونشرت ترجمته فى 1932-1929، VI-III، *IC*، وطبعة مستقلة عام 1934). ونجد حكايات قصيرة عن الاخلاق فى كتاب *Abulkasim, ein Bagdader Sittenbild von Muhanmad b.* *Ahmad al-Mutahhar al-Azdi* (أبو القاسم، صورة أخلاقية من بغداد لمحمد بن أحمد المطهر الأزدى) وقد حققه ميز (A. Mez) ونشر بهيدلبرج (1902)، وكتاب الموشى لوشاع وقد حققه بروناو (R. Brünnow) عام 1886 ثم نشره ك. مصطفى بالقاهرة عام 1953، وفى مقامات بديع الزمان الهمذاني (توفى 1008) التى ترجمت أجزاء منها على يد بلاشير وماسنو (P. Masnou) عام 1957.

ومن بين الأعمال الأدبية للكاتب الفذ الجاحظ هناك عدة أعمال صغيرة تتضمن مادة تاريخية لها قيمتها، ومنها مناقب الأتراك الذى وضع عن فضائل الجنود الأتراك، وذم أخلاق الكتاب فى السخرية من الموظفين العموميين، وقد نشره ج. فان فلوطن (G. van Vloten) فى *Tria Opuscula* (ثلاثة أعمال صغيرة، لايدن، 1903)، وذم عمل السلطان الذى أدرج ضمن مجموعة الرسائل (القاهرة، 1906/1324، pp. 155-180). ومما يهم للورخ أيضاً الرسائل المتعلقة بالتجارة ومنها التبصر بالتجارة التى نشرها ح. ح. عبد الوهاب فى *Revue de l'Académie Arabe de Damas*، XII، 1932، وفى القاهرة (1935)، ورسالة الرد على النصارى واليهود التى نشرها فينكل (J. Finkel) فى *Three Essays of ... al-Jāhiz* (ثلاثة مقالات عن... الجاحظ، 1926)، وقد نشرها مترجمة الى الانجليزية فى *JAOS*، 1927، XLVII، ونشرها علوش (I. S. Allouche) مترجمة الى الفرنسية فى *XXVI*، 1939 *Hespéris*. ويقدم كتاب الديارات للشابشتى والذى نشره ج. عواد (1951) معلومات عن النصارى من وجهة نظر خاصة.

كما يمكن استخلاص معلومات مفيدة من بعض الأعمال اللاحقة لشعراء أو أدباء من أمثال أبى حيان التوحيدى، والشعالبي، الى جانب الحكايات العسكرية التى ناقشها كنانر كما ورد بالفصل الثالث.

وقد دونت الأعمال الأساسية الخاصة بالتشريعات والإدارة فى العصر العباسى ومنها على سبيل المثال كتاب الخراج لأبى يوسف والذى نشر بالقاهرة عام 1352 هـ. وترجمه فانيان الى الفرنسية تحت عنوان *Le livre de l'impôt foncier* (كتاب الخراج، 1921)،



وينبغي مقارنته بكتاب يحيى بن آدم الذى نشره جوينبول ( T. Juynboll ) عام 1896 ، وترجمه بن شيمش ( A. Ben Shemesh ) للإنجليزية بعنوان *Yahya ben Adams Kitāb al-Kharāj* ( كتاب الخراج ليحيى بن آدم ، لايدن ، 1958 ) مع فهرس أبجدى مفيد عن التقاليد ، وكتاب الأموال لأبى عبيد بن سلام الذى نشر بالقاهرة ( 1353 ) ، وهو مجموعة من الاحاديث النبوية .

ودونت عدة كتب عن بيروقراطية الكتاب ( الموظفين ) ، ومن أهمها كتاب الكتاب للبغدادى والذى نشره سورديل فى 1952-1954 ، *BEOD* , XIV . ومن الأعمال التى تتفق بصورة أدق مع الاحتياجات الإدارية كتاب الخراج للكتاب وعامل الدولة قدامة بن جعفر ، ويضم كل أفرع الإدارة تقريباً ولم يصل إلينا منه سوى نصفه الأخير . وحتى هذا النصف لم ينشر إلا جزء منه . والنص العربى متاح فى رسالة دكتوراه غير منشورة من إعداد أ. مكى بجامعة السوربون بباريس . وتم نشر الأبواب التى تقدم وصفاً للنظام المالى فى أقاليم الدولة مترجمة فى 4 ، *Bibliotheca geographorum Arabicorum* كما سبقت الإشارة بالفصل السابع عشر . وكتاب مفاتيح العلوم للخوارزمى والذى نشره ج. فان فلوتن عام 1895 هو عمل موسوعى مصغر يقدم مصطلحات مختلف العلوم والحرف والمهن القائمة على الفكر ويعتمد على مادة مشابهة لمقالاته عن المؤسسات . وخارج دائرة التشريعات «الاصولية» انظر زيد بن على المشار اليه بالفصل الخامس ، ومقال سارجنت ( R. Serjeant ) بعنوان "A Zaidi Manual of Hisbah of the IIIrd Century" ( رسالة زيدة عن الحسبة بالقرن الثالث ) فى 1-34 ، *RSO* , XXVIII, 1953. وفى النهاية هناك رسائل علمية وخاصة عن الرياضيات وضعت ليستخدمها عمال الخراج والإداريون ، ومنها كتاب الحاوى الذى تناوله كايين بالدراسة ونشر أجزاء منه فى مقالات أهمها "Quelques problèmes économique et fiscaux de l'Iraq Buyide" ( بعض المشكلات الاقتصادية والمالية فى العراق تحت حكم البويهيين ) فى 1952 ، *AIEO* , X . وتقوم الرسالة التى نشرها م. حميد الله والمشار إليها بالفصل الثامن عشر على محتويات الخزانة . وعن الماوردى انظر بالفصل الخامس .

ومعظم الأعمال الجغرافية تتصل اتصالاً وثيقاً بالشئون الإدارية . والحقيقة إن عدداً منها يقدم وصفاً لما يحتاج الولاة وعمال الدولة لمعرفة عن العالم الإسلامى . وكان العصر العباسى هو العصر الذهبى لنوع من الكتابة الجغرافية نادراً ما نجد مستخدماً فى القرون اللاحقة .



وكمقدمة يمكن الإشارة لكتاب الرحالة والسياح كابن فضلان كاتب سفارة بلنغار أواسط القرن الحادي عشر، وكان عيناً نافذة ترصد بلاداً لولاه ماعرفنا عنها شيئاً. وقد ظلت سياحته غير معروفة لمدة طويلة إلا من خلال ترجمات غير كاملة، إلى أن تم نشرها وترجمتها إلى الألمانية عن مخطوط أقرب إلى الأصل على يد مكتشفه زكي وليدى طوغان تحت عنوان *Ibn Fadlan's Reisebericht* (سياحة ابن فضلان، 1939)؛ كما تم نشرها وترجمتها إلى الروسية على يد كروفاليفسكي (I. Kovalevsky، ليننجراد، 1939؛ ط2، خاركوف، 1956)؛ كما نشرها س. دهان (دمشق، 1959)، ونشرها م. كاتار بالفرنسية في *AIEO*، 1958، pp. 41-146. وهناك كتب رحلات بحرية في المحيط الهندي منها ما كتبه التاجر أبو زيد حسن الصيرافي صدرت منه طبعة بترجمة وشرح لسرفاجيه (J. Sauvaget) بعنوان *Relation de la Chine et de l'Inde*, Collection Arabe de l'Inde, Association G. Budé (العلاقات بين الصين والهند، باريس، 1948). وعن اليهودى الأندلسى إبراهيم بن يعقوب الطرطوشى الذى لم يعرف إلا من خلال الترجمات التى كانت تنسب خطأ لكاتبين مختلفين والذى عرّف المسلمين بالقبائل الذى عرفوه عن أوروبا المسيحية قبل الإدريسى، انظر الفصل الرابع والعشرين. وكان الأسير هارون بن يحيى مصدر للمعلومات الوحيد بالنسبة لهم عن القسطنطينية؛ وقد ناقش تقريره م. عز الدين فى مقال بعنوان "Un prisonnier arabe à Byzance au IXe siècle" (أسير عربى فى بيزنطة فى القرن التاسع) فى *REI*, XV, 1941-1946. وينبغى أن نضيف إلى هذه الرحلات التى لا تقدم معلومات إلا عن العالم غير الإسلامى سفرنامه لناصر خسرو؛ وقد حققه وترجمه شيفر عام 1881، وهو مفيد بالنسبة للبلاد الواقعة بين خراسان ومصر فى أواخر تلك الحقبة<sup>1</sup>.

ومعظم النصوص الجغرافية ذات الأهمية بالنسبة لحقبة العباسيين قام بنشرها دى غويه ولكن دون ترتيب زمنى فى *Bibliotheca geographorum Arabicorum* (انظر الفقرة التالية). ويرجع كتاب ابن خردادبه الذى صدرت له ترجمة فرنسية مع أجزاء متفرقة من مقدمة فى المجلد الرابع إلى القرن التاسع، ويقدم معلومات عن حالة الطرق. وعن غيره من كتّاب القرن التاسع، كابن رسته الذى صدرت له ترجمة فرنسية لويت بعنوان *Les atours précieux* (الحلى النفيسة، 1955)، واليعقوبى (انظر الفصل السادس عشر) الذى



ترجمه ويت أيضاً فى كتاب بعنوان *Le livre des pays* ( كتاب البلدان، 1937 )، انظر  
7. *Bibliotheca geographorum Arabicorum*. وأخيراً فإن كتاب البلدان لابن فقيه  
الهمداني الذى لم تصلنا منه إلا نسخة مختصرة نجده فى *Bibliotheca geographorum*  
5. *Arabicorum*.

تم تخصيص المجلدات الثلاثة الأولى من *Bibliotheca geographorum Arabicorum*  
لثلاثة أعمال جغرافية أساسية من القرن الحادى عشر. فيقدم المجلد الأول كتاب  
الاصطخرى المستند من الكتاب المفقود للبلخى مؤسس هذا النوع من البحوث تحت  
عنوان *Viae regnorum* (رحلات ملكية). ويضم المجلد الثانى كتاب ابن حوقل بوصفه  
عميلاً فاطمياً، وقد نشر له كريمرز طبعة فى مجلدين ( 1938-1939 ) ضمنها صوراً من  
الخرائط الأصلية وتقوم على مخطوطات أكمل من تلك التى استعان بها دى غويه. وهناك  
ترجمة فرنسية منه يعدها ويت حالياً. وتعتبر أعماله الجغرافية استنساخاً لعمل  
الاصطخرى فى جزء منها وإكمالاً له فى جزء آخر. والمجلد الثالث يقدم المقدسى تحت  
عنوان *Descriptio imperii moslemici* (وصف بلاد المسلمين، ط2، 1906) يستفيد فيه  
من الكتاب الذين سبقوه ويتجاوزهم بمراحل بعيدة. وترجم بيلات الباب الخاص بالمغرب  
( 1950 )، وترجم ميجويل ( P. Miguel ) الباب الخاص بالشام وفلسطين ( 1964 ).  
تشكل هذه الأعمال وصفاً للعالم الإسلامى إقليماً بإقليم من وجهات نظر متباينة.  
وقد اندع المقدسى على وجه الخصوص عملاً فذاً؛ فهو بشغفه الذى لا يكل وسعة أفقه  
وتوجهاته الإنسانية يقدم معلومات شخصية دقيقة ويرسم صورة عامة لكل منطقة مع  
ثروة من التفاصيل عن العادات واللغة والاقتصاد المهنى وأية غرائب يلاحظها على الطريق  
وغير ذلك كثير.

ويضم المجلد الثامن من *Bibliotheca geographorum Arabicorum* كتاب التنبيه  
للمسعودى والذى لا يمكن تصنيفه ضمن نوعية محددة؛ وقد ترجمه كارا دى فو الى  
الفرنسية تحت عنوان *Le livre de l'avertissement et de la revision* ( كتاب التنبيه  
والمراجعة، باريس، 1896 ). والمجلد الرابع من *Bibliotheca geographorum Arabicorum*  
عبارة عن معجم الفاظ وفهرس للمجلدات من الأول الى الثالث، بينما يقدم المجلد الثامن  
فى نهايته معجماً لفظياً وفهرساً للمجلدات من الخامس الى الثامن.  
وقليل من الاعمال التى تم اكتشافها فيما بعد لم تدرج فى *Bibliotheca*



*geographorum Arabicorum*، من أهمها بالنسبة لآسيا الوسطى الإسلامية وغير الإسلامية مصدران مستمدان في جزء منهما من كتاب الوزير الساماني الجيخاني المفقود. وقد قام مينورسكي بنشرهما وترجمتهما وشرحهما، أحدهما حدود العالم وهو كتاب فارسي مجهول المؤلف يرجع لآواخر القرن الرابع/العاشر، وقد نشر ضمن سلسلة جب التذكارية ( *Gibb Memorial Series*, XI, 1937، وملحقات في *BSOAS*, XVII, 1955، والآخر للمروزي وقد نشر بعنوان *On China, the Turks and India* (عن الصين والترك والهند) عام 1942.

ويقدم كتاب الفلاحة الذي يطلق عليه الزراعة النبطية والمنسوب لابن وحشية معلومات قيمة عن النظريات والتطبيقات المتعلقة بالزراعة. وعن هذا الموضوع انظر مقال يليسسر بعنوان "Der Inhalt der nabatäischen Landwirtschaft" (الموجز في الزراعة النبطية) في *Zeitschrift für Semitistik und verwandte Gebiete*, VI, 1928.

شهد العصر العباسي ظهور الأعمال الدينية والفلسفية الأساسية والأعمال الخاصة بالمذاهب والهراطقة، ومنها مقالات الإسلاميين للأشعري، وقد نشره ريتز في مجلدين (1929-1930) باسم التوبختي، كما نشره ريتز مرة أخرى عام 1931، وظهرت له ترجمة فرنسية لمشكور (M. J. Maskur) في *Revue de l'histoire des religions*, CLIII, CLIV، في 1958-1959.

وحالة الدراسات الحديثة لاتفي بالتوقعات التي يثيرها هذا الكم الهائل من المصادر. وإذا استثنينا الملخصات لانجد كتاباً عاماً يتناول تاريخ العباسيين. وقد باخذ الباحث في اعتباره بعض التساؤلات التي أثارها كايين في كتابه *Leçons d'histoire musulmane* (دروس عن تاريخ المسلمين) والذي صدرت طبعة منه عن «مركز التوثيق الجامعي» (*Centre de Documentation Universitaire*) في ثلاثة أجزاء (باريس، 1957-1958) ويشمل الفترة من القرن الثامن وحتى الحادى عشر. وانظر مقال "Abbāsids" (العباسيون) لبرنارد لويس بدائرة المعارف الإسلامية (ط2).

وهناك إشارة عامة عن الحضارة والنظم في القرن الرابع هـ/العاشر م. لجدها في كتاب *DIE RENAISSANCE DES ISLAM* (نهضة الإسلام) لميز (هايدلبرج، 1922) وقد ترجم للإنجليزية (1937) وللأسبانية (1936) والعربية (1947)، وتضم الترجمات الأخيرة فهرساً وقائمة ببيئوغرافية كاملين لوجود لهما في النسخة الأصلية ولا في



الترجمة الإنجليزية. وهو من الأعمال الأساسية حيث يعتمد على وفرة من المصادر بعضها أدبي يستمد منها كمأ كبيراً من المعلومات، لكنه لا يزال يتسم بقدر من التشويش والسطحية، ويخرج عن نطاق البحث في بعض النقاط. ونظراً لأقتصاره العشوائي على القرن العاشر فهو يتجاوز وقائع القرن الأول من تاريخ العباسيين لكنه في الوقت نفسه يمس تاريخ الدويلات المستقلة التي اثرت على حياة المسلمين خلال القرن العاشر في بعض جوانبها دون إشارة واضحة لهذه الازدواجية أو الانقلاب التاريخي الذي يتضمنه. وإذا كان لفظ «نهضة» في العنوان قد اختير ليشير إلى نهضة القرن السادس عشر إلا أنه لا يشير إلا إلى التطور الثقافي الكبير الناجم عن استيعاب الفكر الهيليني ونشره. وبالعبية يمكن الرجوع لكتاب عبدالعزيز دوري بعنوان العصر العباسي الأول (بغداد، 1945)، وهناك بعض الملاحظات المفيدة في كتاب لبثي *A Baghdad Chronicle* (تاريخ بغداد، 1929).

### التاريخ العام والسياسي

هناك عدد من الدراسات تتناول التاريخ السياسي لبعض الحكام والعهود أو حكايات عن الخلافة العباسية، وكلها ذات هدف محدد. ومن هذه الدراسات مقال لموسكاتي بعنوان "Studi su Abū-Muslim" (دراسة عن أبي مسلم، *RL*, IV/8, 1949-1950) ومقال لنولدكيه بعنوان "Al-Mansūr" (المنصور) في كتابه *Sketches from Eastern History* (صور من تاريخ الشرق، لندن، 1892)، وطبعته الألمانية *Orientalische Skizzen* (برلين، 1892)؛ يضاف إليه مقال ديتريش بعنوان "Das politische Testament des zweiten abbasiden Kalifen, al-Mansūr" (الوصية السياسية للمنصور ثاني الخلفاء العباسيين، *Islam*, XXX, 1952) مقال لموسكاتي بعنوان "Studi sul califfato di al-Mahdi" (دراسة عن خلافة المهدي، *Orientalia*, XIV, XV, 1945-1946) و"Le califat d'al-Hādī" (خلافة الهادي، *Studia Orientalia*, XIII, 1946)؛ وكتاب أبوت بعنوان *Two Queens of Baghdad, Mother and Wife of Hārūn al-Rashīd* (ملكتان على بغداد: والدة هارون الرشيد وزوجته، شيكاغو، 1946) [ليست هناك بليوغرافيا كافية عن هارون نفسه، وهو أشهر خلفاء العباسيين]؛ وكتاب بوفّا (L. Bouvat) بعنوان *Les Barmécides* (البرامكة، 1912) وقد أصابه التقادم؛ ومقال جابرييلي بعنوان "La successione di Hārūn al-Rashīd e la guerra fra al-Amīn e al-Ma'mūn" (ولاية هارون الرشيد والحرب ضد



الأمين والمأمون، (RSO , XI, 1928, pp. 26-28) و *al-Ma'mún e gli Alidí* (المأمون وعصره) ج 2/1 من *Morgenländische Texte und Forschungen* (نصوص وبحوث شرقية، 1929)؛ ومقال بينتو بعنوان "al-Fath b. Kháqán, favorito de al-Mutawakkil" (الفتح بن خاقان المقرب إلى المتوكل، RSO , XIII, 1931-1932) وعن المتوكل أيضاً انظر مقال أبوت بعنوان "Arabic Papyri" (البرديات العربية) المشار إليه بالفصل السابع عشر؛ وكتاب هيليجه (W. Hellige) بعنوان *Die Regentschaft al-Muwaffaks* (وصاية الموفق على العرش، برلين 1936)؛ وكتاب يورين (H. Bowen) بعنوان *The Life and Times of Ali b. 'Isa, the Good Vizier* (حياة الوزير الصالح على بن عيسى وعصره، 1928). ويمكن الاطلاع على التاريخ السياسي لحقبة سامراء المتعلقة بحكم الخلافة في كتاب هيرتسفلد بعنوان *Geschichte der Stadt Samarra* (تاريخ دولة سامراء، 1947) الذي نشر ضمن مانشر عن الحفريات التي تمت بتلك المدينة.

يتألف التاريخ العسكري والدبلوماسي للخلافة في جوهره من العلاقات بين العباسيين والبيزنطيين. وعن مديات ذلك التاريخ انظر مقال بروكس (E. Brooks) بعنوان "Byzantines and Arabs in the Time of the Early Abbasids" (البيزنطيون والعرب في أوائل العصر العباسي، *English Historical Review*, XV, 1900). وعن القرن التاسع وأوائل العاشر بين أيدينا عمل مهم يضم معلومات عن بيزنطة والإسلام، وهو *BYZANCE ET LES ARABES* (بيزنطة والعرب) لغاسيلييف، والطبعة الأولى منه باللغة الروسية (1902). ويجب الرجوع إليه في طبعته الفرنسية الجديدة. وقد أعيدت صياغة النص الروسي بأكمله وأدخلت عليه تعديلات كبيرة على يد كل من جريجور و كانار ونالينو في طبعة بعنوان *Corpus Bruxellense Historiae Byzantinae* (مجموعة بروكسل عن تاريخ بيزنطة، بروكسل، 1935-1950)؛ ج 1 بعنوان *La dynastie d'Amorium (820-867)* (أسرة أموريام، 1935، وأعيد طبعه عام 1959)؛ ج 2 بعنوان *La dynastie macédonienne (867-959)* (الأسرة المقدونية) في جزءين لم يصدر إلا الجزء الثاني منهما، ويتكون من مقتطفات من مصادر عربية ترجمها كانار (1950)؛ وفيما يتعلق بهذين المجلدين هناك مجلد ثالث ذو قيمة كبيرة بالألمانية لهونينجمان بعنوان *Die Ostgrenze des byzantinischen Reiches (363-1071)* (الحدود الشرقية للإمبراطورية البيزنطية 363-1071، 1935) ويتناول الجغرافيا التاريخية ويؤرخ للحملات العسكرية.



ويضاف الى ذلك الدراسات التي قام بها كثار عن بعض الأحداث ومنها مقال بعنوان "Deux épisodes des relations diplomatiques arabo-byzantines au Xe siècle" (فصلان عن العلاقات الدبلوماسية العربية البيزنطية في القرن العاشر، XIII, BEOD) (1949-1951)، ومقال "Quelques 'a côtés' de l'histoire des relations entre Byzance et les arabes" (بعض الملحوظات عن تاريخ العلاقات بين بيزنطة والعرب، Studi orientalistici in onore di Giorgio Levi Della Vida, I, 1956). وانظر النصوص التي ترجمها حميد الله في "Nouveaux documents sur les rapports de l'Europe avec l'orient musulman au moyen âge" (وثائق جديدة عن علاقات أوروبا بالشرق الإسلامي في العصور الوسطى، Arabica, VII, 1960, 281-301). وعن جزيرة كريت المسلمة انظر كتاب بابادوبولوس (I. Papadopoulos) بعنوان "He Krete hypo tous Sarakenous" (كريت تحت حكم العرب، أثينا، 1948)، ومقال مايلز بعنوان "Coins of the Amirs of Crete" (مسكوكات أمراء كريت، Kretika Chronika, 1960).

وقد تناول الباحثون الغربيون العلاقات بين العباسيين وآل كارول أو خلفائهم على الرغم من عدم أهميتهم بالنسبة للشرق. انظر كتاب بكلر (F. Buckler) بعنوان "Hárún al-Rashíd and Charles the Great" (هارون الرشيد و كارول الأكبر، 1931)؛ وأحدث معالجة للمشكلة قدمها موسكا (G. Musca) في كتاب بعنوان "Harun al Rashid" (كارول الأكبر و هارون الرشيد، باري، 1963)؛ وعن سفارة ألفي عليها حميد الله الضوء في "Journal of the Pakistan Historical Society, I, 1953". وانظر مقال ليفي ديللا فيدا بعنوان "La corrispondenza di Berta di Toscana col califfo Muktafi" (مراسلات حاكم توسكانا والخليفة المكتفي، LXVII, 1954) ومقال "Anedotti e Svaghi" (حكايات وقصص، 1959)، وملحوظات مور (C. Mor) في مقال بعنوان "Intorno ad una lettera di Berta di Toscana al califfo Muktafi" (ملحوظة على رسالة من حاكم توسكانا لخليفة بغداد، Archivio storico, di Baghdad, LXVII, 1954). وعن ما يسمى بمحمية شارلمان بفلسطين والتي بالغ البعض في أهميتها فنجد دراسة موضوعية لمشكلتها في مقال رونسيما (S. Runciman) بعنوان "Charlemagne and Palestine" (شارلمان وفلسطين، English Historical Review, L., 1935).



وعن الدولة العباسية انظر الأعمال المشار إليها بالفصل الثالث عشر، أما بالنسبة لاصول نظام الحكم ومفاهيمه فيها فانظر الاعتبارات المهمة التي تمت مناقشتها في مقال جويتاين بعنوان "A Turning-point in the History of the Muslim State, à propos of ibn-Muqaffa's Kitáb al-sahába" (نقطة تحول في تاريخ الدولة الإسلامية في ضوء كتاب الصحابة لابن المقفع، IC, XXIII, 1949). وعن وصف النظم الحكومية وتغير طابع الوزارة لدينا الآن عمل أساسي دونه مسورديل بعنوان LE VIZIRAT ABBASIDE (الوزارة العباسية، ج2، 1960-1959) يتفوق على كل ما نشر قبله ويقدم صورة تختلف كلية عن الصورة التقليدية التي تم قبولها لفترة طويلة. ولنفس المؤلف انظر مقالاً بعنوان "La politique religieuse du calife 'abbaside al-Ma'mún" (السياسة الدينية للخليفة العباسي المأمون، REI, XXX, 1962, pp. 27-48).

وعن الجيش انظر مقال هوينرباخ بعنوان "Zur Heeresverwaltung der Abbasiden, Studie über Abulfarag Qudáma" (عن تنظيم الجيوش عند العباسيين، دراسة على أبي الفرج قدامة Islam, XXIX, 1950).

### النظم الاقتصادية والاجتماعية

فيما يتعلق بالنظام المالي تتناول الأعمال المشار إليها بالفصل الثالث عشر مع العصر العباسي في المقام الأول. وقد نضيف إليها مقالات كمقال كاين المشار إليه بنفس الفصل وبالفصل السابع عشر وخاصة مقال فون كيرمر بعنوان "Über das Einnahmebudget des Abbasiden-reiches" (عن تنظيم الموازنة في الدولة العباسية، Denkschriften der Akademie der Wissenschaften in Wien, Phil.-Hist. Kl., XXVI, 1888). وعن مصر خاصة، تضاف إلى هذه الأعمال دراسات عن البرديات قام بها جرومان وخاصة في ArO, VII, 1935 والتي اعتمد عليها ليار في مقاله "Die Verrechnung und Verwaltung von Steuern im islamischen Aegypten" (التنظيم والإدارة في مصر الإسلامية، ZDMG, CIII, 1953) وأعلن فيها عن نيته في نشر تاريخ مالي أكثر شمولاً فيما بعد.

وعن بغداد عاصمة الخلفاء العباسيين انظر مقال دوري (A. A. Duri) بـدائرة المعارف الإسلامية (ط2) حيث يورد المعلومات الأساسية المطلوبة، وانظر العدد الخاص من Arabica, IX, 1962.



ويمكن دراسة الحياة الاقتصادية بالاستعانة بالأعمال العامة المشار إليها بالفصل الثالث عشر. وقد يضاف إليها المقال الممتاز لجويتاين بعنوان "The Rise of the Near Eastern Bourgeoisie" (نشأة البرجوازية في الشرق الأدنى، JWH, III, 1956, pp. 583-604) وانظر كتاب دورى تاريخ العراق الاقتصادى فى القرن الرابع (1948) ويضم مجموعة قيمة من الحقائق عرضها المؤلف بصورة منهجية؛ ومقال ماسينيون المثير للجدل بعنوان "L'influence de l'Islam au moyen âge sur la fondation et l'essor des banques juives" (تأثير الإسلام فى العصور الوسطى على إنشاء المصارف اليهودية، BEOD, I, 1931) والبحث القيم الذى كتبه فيشيل بعنوان "The Origin of Banking in Medieval Islam" (نشأة الصرافة فى الإسلام فى العصور الوسطى، JRS, LIII, 1933) وهو مدرج أيضاً ضمن كتاب *Jews in the Economic and Political Life of Medieval Islam* (اليهود فى الحياة الاقتصادية والسياسية فى الإسلام فى العصور الوسطى، 1937)؛ وكتاب جوتشالك بعنوان *Die Mádard'lyyún, Studien zur Geschichte und Kultur des islamischen Orients* (الماضئيين: دراسات على تاريخ المشرق الإسلامى وحضارته، برلين ولايبزج، 1931) وهو عن أسرة من أصحاب رؤوس الأموال من ذوى النفوذ؛ ومقال ماكوفوفسكى (A. Yakubovsky) بعنوان "Ob ispolnikh arendakh v Irake v III v.," (عن العقود الزراعية، وانظر إيرنكرويتس المشار إليه بالفصل الثامن، Vostokovedenie, IV, 1947).

وبالنسبة للظروف الاجتماعية والاقتصادية فقد أشرنا الى كل ماله أهمية بالفصل الثالث عشر؛ يضاف الى ذلك مقال نولدريكه "Ein Sklavenkrieg" (حرب العبيد ... فى كتابه *Skizzen* المشار إليه بالفصل السابع عشر؛ وعن الزنج انظر كتاب ثورة الزنج لفصيل السامر (بغداد، 1945)؛ ومقال كاين بعنوان "Notes pour l'histoire de la himáya" (ملحوظات عن تاريخ الحماية، Mélanges Louis Massignon, I, 1956) عن شكل من أشكال الحماية يمكن مقارنته بعرف بيزنطى مماثل؛ ومقال م. ف. غازى بعنوان "Un group social, les Raffinés" (فئة «المهذبين» الاجتماعية، SI, XI, 1959, pp. 39-71) للإشارة الى كيفية التعامل مع وثائق كان يظن أنها أدبية خالصة. وعن التجارة يضاف الى الأعمال المشار إليها بالفصل الثالث عشر مقال لهنيج بعنوان



"Der mittelalterliche arabische Handelsverkehr in Osteuropa" (التجارة العربية في العصور الوسطى مع شرق أوروبا، XXII، 1935، *Islam*) الذى يناقش القضايا التى اثارها اكتشاف عملات إسلامية فى روسيا وأراضى بحر البلطيق.

## الحركات القومية والدول التالية

عن مسألة المقاومة «الوطنية» انظر كتاب م. عزيزى *La domination arabe et l'épanouissement du sentiment nationale en Iran* (السيطرة العربية ونشأة الحس القومى فى فارس، 1938)، وهو كتاب جيد التوثيق على مابه من نعمة قومية. وعن مختلف الاسرات التى تنامت على حساب الخلافة فى القرنين الثالث والرابع الهجريين انظر كتاب ز. م. حسن بعنوان *Les Tulunides* (الطولونيون، باريس، 1933) لكنه لا يغنى عن مقالة بيكر بعنوان "Die Stellung der Tuluniden" (مكانة الطولونيين، II، *Beiträge* *Histoire de la dynastie des* Hamadānides) تاريخ الأسرة الحمدانية، ج1، 1951) عن الجغرافيا التاريخية والتاريخ السياسى والمجلد الثانى منه لا يزال فى طور الإعداد؛ وعن البويهيين انظر الدراسة الموجزة لمينورسكى بعنوان *La domination des Daylamites* (سيطرة الديلمة، 1932)؛ وكتاب ويت بعنوان *Soieries* المشار اليه بالفصل السابع عشر؛ وكتاب شپولر بعنوان *Iran* المشار اليه بالفصل العاشر؛ ومقال كاين بدائرة المعارف الإسلامية (ط2) ومقال هـ براون (H. Brown) بعنوان "The Last Buwayhids" (آخر البويهيين، 1929، *JRAS*)؛ وعن الصغاريين انظر نولدبيكه فى كتابه *Skizzen* المشار اليه بالفصل السابع عشر بالإضافة الى إسهامات بارتولد فى *Orientalische Studien Theodor Nöldeke ...* (1906)؛ وعن السامانيين انظر كتاب بارتولد بعنوان *Turkestan* (تركستان) المشار اليه بالفصل العاشر؛ وانظر أيضاً الدراسات الخاصة التى قام بها الباحثون الروس والتى ناقشها فرأى فى مقال بعنوان "Soviet Historiography on the Islamic Orient" (تاريخ السوفييت للمشرق الإسلامى، *Historians of the Middle East* المشار اليه بالفصل الثالث؛ وعن الغزنويين انظر كتاب م. ناظم بعنوان *The Life and Times of Sultan Mahmūd of Ghazna* (حياة السلطان محمود الغزنوى وعصره، 1931)؛ وملحوظات سعيد نقيسى فى طبعة تاريخ البيهقى المشار اليه بالفصل السابع عشر؛ ومقال بوزويرث بعنوان "Ghaznevid Military Organisation" (التنظيم العسكرى عند الغزنويين، 1960، *Islam*، XXXVI، pp.



37-77)، ومقاله الآخر "The Imperial Policy of the Early Ghaznavids" (السياسة الاستعمارية للغزنويين الأوائل، 1/3، 1962، IS، كراتشي 1962)، وكتابه الشامل بعنوان *The Ghaznavids. Their Empire in Afghanistan and Eastern Iran* (الغزنويون وامبراطوريتهم في أفغانستان وشرق فارس، إدينبرج، 1963). وعن أقاليم جنوبى بحر قزوين انظر مقالى دى بورجومالى (Rabino di Borgomale) بعنوان "Les dynasties de Mazandéran" (أسرات مازندران، 1936، JA)، و "L'histoire du Mazandéran" (تاريخ مازندران، 1943-1945، JA)؛ وعن شمال شرقى فارس انظر كتاب أحمد كسروى بعنوان *شهرباران گمنام* (الحكام المجهولون) بالفارسية (1930-1928)؛ وكتابى مينورسكى بعنوان *Studies in Caucasian History* (دراسات فى تاريخ القوقاز، 1953)، و A *History of Sharvan and Darband* (تاريخ شروان ودريند، 1958)؛ وعن زبدية اليمى انظر الفصل السابع عشر؛ وعن القاطميين انظر الفصل السابع عشر؛ وعن المغرب والأندلس الفصل الرابع والعشرين.

### المناخ الدينى

تم تناول الحركات الدينية التى لانتبت عن التاريخ السياسى والاجتماعى والقومى فى أعمال عديدة، ولو أنها تدرس فى بعض الحالات من وجهة نظر دينية صرفة وبمناى عن الضمانات المنهجية التى ترعاها الأبحاث الحديثة. فكانت الحركات الفارسية غير الإسلامية وحركات الهراطقة موضوعاً للدراسة جيدة قام بها ج. صادقى (G. Sadighi) بعنوان *Les Mouvements religieux iraniens au IIe et au IIIe siècle de l'hégire* (الحركات الدينية الفارسية فى القرنين الثانى والثالث الهجريين، 1938). وقد تم تناول أهم هذه الحركات وهى حركة بابك الخرمى فى دراسة موجزة جيدة التوثيق بالفارسية لسعيد نفيسى بعنوان بابك خرمدين (بابك الخرمى، 1955). وناقش جويدى جهاد الإسلام ضد المانوية والزنادقة فى مقدمة طبعته لرسالة القاسم بن إبراهيم ضد ابن المقفع فى *La Lotta tra l'Islam e il Manicheismo* (الصراع بين الإسلام والمانوية، روما، 1927)؛ وعن نفس الموضوع انظر مقال فاجدا بعنوان "Les zindiqs en pays de l'Islam au début de la période abbasside" (الزنادقة فى بلاد الإسلام فى بداية العصر العباسى، RSO، 1938، XVII)، ومقال جابريلى بعنوان "La 'Zandaqa' au Ier siècle abbasside"



( الزندقة في القرن العباسي الأول، *L'élaboration de l'Islam* ) المشار اليه بالفصل الثالث عشر.

وهناك مقدمة عن مسألة الاعتزال الذي ترتبط نشأته بالصراع ضد الزنادقة لمجدها في مقال نايبيرج (H. Nyberg) بدائرة المعارف الإسلامية، وندين لاكتشافات هذا الباحث بالتقدم الحقيقي الذي تحقق في هذا المجال. وانظر كتاب مونتجمري وات بعنوان *Free Will and Predestination in Early Islam* (الجبر والاختيار في العهود الأولى من الإسلام، 1948) ويتناول قضية ذات أهمية كبرى لدى المعتزلة؛ وانظر كتاب أ. نادر بعنوان *Le système philosophique des mu'talizites* (المنهج الفلسفي للمعتزلة، بيروت، 1956)؛ وانظر أعمال سورديل المشار إليها بالفصل الثالث عشر. ويمثل الصراع ضد الاعتزال ونشأة الحركة الحنبلية موضوعاً لدراسة لباتون (W. Patton) بعنوان *Ahmad b. Hanbal and the Mihna* (أحمد بن حنبل ومحنته، 1897) وهي دراسة لاتزال لها فائدتها للنصوص المنشورة بها. وعن أحمد بن حنبل نفسه انظر أولاً مقال لاوست بدائرة المعارف الإسلامية (ط2) وهي ذات أهمية قصوى.

وعن الحوارات المتأخرين وخاصة في الشرق انظر مقال فاليري بالإيطالية بعنوان "Le vicende del harigismo in epoca abbaside" (حركة الحوارات في العصر العباسي، RSO, 1949, XXIV) ومما يعيبها تجاهل كتاب تاريخ سيستان على أهميته؛ وانظر مقال ليويكي بعنوان "Les sub-divisions de l'Ibadiya" (أفرع الإباضية، 1958, IX, 57). وانظر مقال فاليري بالإيطالية بعنوان "L'imamato ibádito dell Oman" (الإمامة الإباضية في عمان، 1949, III, *Annali. Istituto Universitario Orientale di Napoli*). وعن المغرب انظر الفصل الرابع والعشرين.

والأعمال الرئيسة عن الزيدية وهي أهم الحركات الشيعية قبيل الحركة الإسماعيلية (انظر الفصل الثامن عشر) هي مقدمة شترومان لمقاله بعنوان "Zaidiyya" (الزيدية) بدائرة المعارف الإسلامية، وكتاب فان أريندونك (C. van Arendonk) بعنوان *Les débuts de l'imamat zaydite au Yemen* (نشأة الإمامة الزيدية باليمن، 1919)، وأعيد طبعه عام 1960)، وعن أصول التصيرية انظر مقال "Nusairiya" لماسينيون بدائرة المعارف الإسلامية.

وعن التصوف انظر الفصل الثالث عشر من هذا الكتاب، وعن المناخ الديني بالعراق



في القرن العباسي الثاني انظر الدراسة البالغة الدقة للماسينيون بعنوان LA PASSION D'AL-HALLAJ (مأساة الحلاج، 2 ج، 1932) وتضم توثيقاً دقيقاً ورؤية متعاطفة نادرة. وعن المناخ الديني الذي ساد في القرن التالي لدينا دراسة قيمة للاوست في مقدمته لترجمته بعنوان *La profession de foi d'Ibn Batta* (اعترافات ابن بطة، 1958). وهناك دراسة شيقة لبيلاط بعنوان "Le culte de Mu'awiya au IIIe siècle de l'hégire" (مذهب معاوية في القرن الثالث الهجري، 53-66، 1956، SI).

وعن التصوف يمكن الرجوع الى المحاسبي مع الاستعانة بدراسات مهمة ككتاب سميت (M. Smith) بعنوان *An Early Mystic of Baghdad; a Study of the Life and Teaching of Hârit b. al-Muhâsibi* (متصوف قديم من بغداد: دراسة عن حياة حارث بن المحاسبي وتعاليمه، لندن، 1935)؛ وكتاب فان إس (J. van Ess) بعنوان *Die Gedankenwelt des Hârit al-Muhâsibi* (العالم الفكري لحارث بن المحاسبي، بون، 1961)؛ والكازروني في ضوء شروح ف. ماير في طبعته لسيرة محمود بن عثمان بعنوان *Die Vita des Scheich Abû Ishaq al-Kâzarûni* (سيرة الشيخ أبي إسحق الكازروني، لاهاي، 1948).

وتم تخصيص عدة دراسات في الآونة الأخيرة للفرقة اليزيدية وصلتها بمذهب بني أمية. كمقدمة عن هذا الموضوع انظر مقال "Yazîdis" بدائرة المعارف الإسلامية، ثم انظر مقال م. جويدي بعنوان "Origine dei Yazîdi e storia religiosa dell'Islam e del dualismo" (نشأة اليزيدية والتاريخ الديني للإسلام والثانوية) و "Nuove ricerche sui Yazîdi" (أبحاث جديدة عن اليزيدية) وكلاهما منشور في (RSO, XIII, 1931-1932)؛ ومقال فورلاني (G. Furlani) بعنوان "L'antidualismo dei Yezîdi" (توجهات اليزيدية ضد الثانوية، XIII, 1944، *Orientalia*)؛ ومقال ميبار بعنوان "Der Name der Yazîdi" (اسم اليزيدية، *Westötliche Abhandlungen R. Tschudi*, 1954).

وعن نشأة الفقه انظر الفصل الخامس. وعن فقه السنة انظر مقال شاخت بعنوان "New Sources for the History of Muhammadan Theology" (مصادر جديدة لتاريخ الفقه الإسلامي، SI, I, 1953). وعن الأعمال الخاصة بالأشعري يمكن الاطلاع على مقدمة عنه لمونتجمري وات بدائرة المعارف الإسلامية (2 ط)؛ وانظر مقال مقدسي (G. Makdisi) بعنوان "Ash'ari and the Ash'arites in Islamic religious history" (الأشعري والأشعرية



فى التاريخ الدينى للإسلام، 1962-1963، XVII-XVIII، *SI*) بالإضافة للأعمال العامة المشار إليها بالفصل الثالث عشر. وانظر طبعات مكارثى (R. McCarthy) من كتاب التمهيد (بيروت، 1957) وكتاب البيان (بيروت، 1958) للباقلانى، وكتابه بعنوان *The Theology of al-Ash'ari* (فقه الاشعرى، 1953).

#### المناخ الثقافى والادب والفنون

عن الحياة الادبية والفكرية فى القرن العباسى الاول لدينا دراسة جيدة لهيلات بعنوان *Le milieu basrien et la formation de Djāhiz* (مناخ البصرة ونشأة الجاحظ، 1953). وانظر مقاله بعنوان "Djāhiz" (الجاحظ) بدائرة المعارف الإسلامية (ط2). وقد وحده اهتمام كبير لشخصية ابن المقفع أيضاً، وخاصة فى مقال الجابريلى بعنوان "L'opera de Ibn al Muqaffa" (أعمال ابن المقفع، 1931-1932، XIII، *SI*)، ومقال سورديل بعنوان "La biographie d'Ibn al-Muqaffa" (سيرة ابن المقفع، 1954، I، *Arabica*). وعن الحركة التنافس الأدبى والاجتماعى بين أنصار العروبة وأنصار التراث انظر ملحوظات جب بعنوان "The social significance of the Shu'ūbiya" (المغزى الاجتماعى للشعوبية، *Studia* *Orientalia ... Joanni Pedersen septuagenario ... dicata*، 1953). وفى العصر العباسى تكون للثقافة الإسلامية جزء كبير من تراثها الكلاسيكى أدى بدوره لإنتاج أعمال كبرى تحت تأثيره الخصب. وعن مسألة الترجمات انظر كتاب شتاينشneider بعنوان *Die arabische Übersetzungen aus dem Griechischen* (الترجمات العربية عن اليونانية، جراتس، 1960) وكانت محتوياته قد نشرت فى الاصل فى *Centralblatt für Bibliothekswesen*، V، 1889، XII، 1893 وفى *Virchows Archiv*، CXXIV، 1891 وفى *ZDMG*، L، 1896. ولا يزال هو العمل الأساسى على الرغم من الإضافات والتنقيحات اللازمة. ومن الأعمال الاحدث ينبغى الإشارة الى مقالات فالتسر عن افلاطون وأرسطو فى العالم الإسلامى بدائرة المعارف الإسلامية (ط2)، ومن مقالاته الأخرى "The Rise of Islamic Philosophy" (نشأة الفلسفة الإسلامية، III، *Oriens*، 1850) وجميعها منشورة فى كتابه *Greek into Arabic* (اليونانية فى العربية، 1962)؛ ومقال بلسنر بعنوان "Hermes Trismegistus and Arab Science" (هيرمز وعلوم العرب، *Beiträge zur islamischen*، II، *SI*)؛ وكتاب بينيمز (S. Pines) بعنوان



*Atomentelehre* (دراسة عن العلوم الأسامية الإسلامية، 1936)، والدراسة القيمة ذات النتائج البعيدة المدى والتي قدمها كراوس (P. Kraus) في كتابه *Jābir ibn Hayyān. Contribution à l'histoire des idées scientifiques dans l'Islam* (جابر بن حيان: دراسة عن تاريخ الفكر العلمي الإسلامي، XXXIV, 1933, *Mémoires de l'Institut d'Égypte*، 1942-1945) وهناك مجلد ثالث لم يكتمل عن موقف جابر الدينى. وقام بدوى بنشر العديد من الترجمات العربية عن اللغات الكلاسيكية، ولا يزال كتابه *Plato Arabus* (أفلاطون العربى) الذى بدأه كليمانسكى (R. Klibansky) فى طور الإعداد. ويناقش جودفروى ديمومين فى *Revue des l'histoire des religions*، CXXIV, 1941، الحالة الراهنة للمشكلات المحيطة بشخصية الرازى وأعماله التى سبق تناولها من جانب كراوس ومايرهوف (M. Meyerhof) وروسكا وغيرهم. وانظر كتاب اربرى بعنوان *The Spiritual Physick of Rhazes* (الطبعة الروحية للرازى، 1950). وعن الكندى لدينا الآن دراسة جيدة لروزنتال بعنوان "Al-Kindi and Ptolemy" (الكندى وبطليموس، *Orientalisici in onore di Giorgio Levi Della Vida*, II, روما، 1956)؛ وعن الفارابى انظر كتاب مذكور (I. Madkour) بعنوان *La place d'Al-Fārābī dans l'école philosophique musulmane* (مكانة الفارابى فى الفلسفة الإسلامية، 1934). ولدينا مقدمة عن ابن سينا فى كتابى جواشون (A. Goischon) بعنوان *La philosophie d'Avicenne en Europe* (فلسفة ابن سينا فى أوروبا، ط2، 1951) و *Lexique de la langue philosophique d'Avicenne* (معجم ألفاظ ابن سينا الفلسفية، 1938). ولم يتفق المتخصصون على كل جوانب أعمال هذا المفكر العظيم وتم نشر العديد من الدراسات المهمة، خاصة فى ذكرى مرور ألف عام على مولده، ومنها كتاب *Mémorial Avicenne* (ذكرى ابن سينا، القاهرة، 1952-1954)؛ وكتاب جاردية بعنوان *La Pensée religieuse d'Avicenne* (الفكر الدينى عند ابن سينا، 1951) ومقاله بعنوان "L'humanisme gréco-arabe, Avicenne" (النزعة الإنسانية اليونانية العربية: ابن سينا، *Journal of the World History*, II, 1954-1955)؛ وكتاب كوربان بعنوان *Avicenne et le récit visionnaire* (ابن سينا والحكاية الخيالية، طهران، 1954) الذى ترجمه تراسك (W. R. Trask) الى الانجليزية تحت عنوان *Avicenna and the Visionary Recital*



(نيويورك، 1960)؛ ومقال بينيه (S. Pinés) بعنوان 'La philosophie orientale d'Avicenne' (الفلسفة الشرقية عند ابن سينا، *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Âge*, XXVII, 1952)؛ وهناك دراسة عامة لأفنان (S. Afnan) بعنوان *Avicenna, His Life and Works* (ابن سينا، حياته وأعماله، 1958). وانظر أيضاً كتاب أربري بعنوان *Avicenna on Theology* (ابن سينا والإلهيات، 1951) وكتاب بعنوان *Avicenna* (ابن سينا، 1952) الذي أشرف على تحريره ويكنز. كما تم نشر عدة دراسات في الذكرى الألفية للبيروني، منها مقال بوالو (D. Boilol) بعنوان 'L'oeuvre d'al-Beruni, essai bibliographique' (أعمال البيروني: مقال بيبليوغرافي، *MIDEO*, II, 1955)، وفي المجلد الثالث (1956) مع إضافات وتصويبات. وانظر كتاب *Bīrūnī* (البيروني، موسكو، 1950) باللغة الروسية والذي أشرف على تحريره تولستوى. وللإطلاع العام انظر كتاب جريجوريان (S. Grigorian) «دراسات في تاريخ الفلسفة في آسيا الوسطى وفارس في القرنين السابع والثامن» (موسكو، 1960) باللغة الروسية.

وبالإضافة للدراسات المشار إليها بالفصل الثالث عشر لدراسة الأدب يمكن الرجوع لكتاب جرونوم بعنوان *Kritik und Dichtkunst* (النقد والشعر، 1955)؛ وكتاب طرابلسي (A. Traboulsi) بعنوان *La critique poétique des arabes jusqu'au Ve siècle de l'hégire* (نقد الشعر عند العرب حتى القرن الخامس الهجري، 1955)؛ وانظر مقال بيريس بعنوان "Le roman dans la littérature arabe" (الرواية في الأدب العربي، *AIEO*, XVI, 1958)؛ وانظر مقال غازی (M. F. Gāzi) بعنوان "La littérature d'imagination en arabe du VIIIe au XIe siècle" (أدب الخيال عند العرب من القرن الثامن إلى الحادي عشر، *Arabica*, IV, 1957) فهو يتناول اتجاهات بحثية غالباً ما يتم تجاهلها؛ وانظر مقال جرونوم بعنوان "Aspects of Arabic Urban literature" (أركان الأدب الحضري العربي، الأندلس، 1955، XX) بالإضافة إلى دراساته التي سبق ذكرها بالفصل الثالث عشر؛ وانظر كتاب بلاشير بعنوان *Un poète arabe ... about t-Tayyib al-Motanabbi* (الشاعر العربي أبو الطيب المتنبي، باريس، 1935)؛ وكتاب الصاحب بن عباد للياسين (بغداد، 1956)؛ وكتاب كيلاني (I. Keilani) بعنوان *Introduction a l'oeuvre d'abu Hayyān al-Tawhīdī, un essayiste arabe* (مقدمة عن أعمال المفكر



العربي أبي حيان التوحيدى، 1950)؛ ومقال لاومت بعنوان "La vie et la philosophie d'Abu'l-'Alá' al-Ma'arri" (حياة أبي العلاء المعري وفلسفته، 1943-1944، BEOD. X،) وكتاب نيكلسون بعنوان "Studies in Islamic Poetry" (دراسات فى الشعر الإسلامى، 1921).

وعن الأدب الفارسي انظر كتاب أنرى ماسيه بعنوان "Firdausi et l'épopée nationale" (الفردوسي وملحمته القومية، 1935) والدراسات العامة المشار إليها بالفصل الثالث عشر.

وعن التعليم انظر تريتون (A. Tritton) المشار إليه بالفصل الثالث عشر؛ ومقال طيبساوى (A. Tibawi) بعنوان "Muslim Education in the Golden Age of the Caliphate" (التعليم الإسلامى فى العصر الذهبى للخلافة، 1954، IC, XXVIII).

وفى مجال الفنون يجب التواصل مع التطورات الأثرية. وتكمن أهمية حفريات سامراء عاصمة العباسيين الثانية التى لم تنشر نتائجها كاملة بعد فى أن بغداد العصور الوسطى قد اختفت تماماً دون أن تترك وراءها أثراً. ولإلقاء نظرة عامة يمكن الرجوع لكتاب هرتسفلد بعنوان "Erster vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen von Samarra" (تقرير أولى عن حفريات سامراء، 1912) ويضم خططاً وانظر تاريخه المشار إليه بالفصل السابع عشر؛ ومقال سار (F. Sarre) بعنوان "Die Kleinfunde von Samarra" (اكتشافات سامراء، 1914، Islam, V،) وكتاب رى سامراء لسوسة (2 ج، بغداد، 1948-1949) عن نظام الرى. وعن بغداد انظر الفصل السابع عشر.

وتم التوصل لأهم النتائج خارج العراق على الحدود الشرقية لإيران، فى أفغانستان على يد كل من شلومبرجر فى مقاله "Le palais ghaznévide de Lashkari Bazar" (قصر لشكر بازار الغزنوى، 1952، Syria, XXIX،) وسورديل تومين فى مقاله "Le palais ghaznévide de Lashkari Bazar" (قصر لشكر بازار الغزنوى، 1952، Syria, XXIX،) وفى مقال آخر له بعنوان "Les stèles arabes de Bust" (النقوش العربية فى بست، 1956، Arabica, III،) وفى آسيا الوسطى على يد أثريين روس منهم تولستوى المشار إليه بالفصل الثامن. وعن العصر البويهى لدينا دراسة جيدة لكونزل بعنوان "Die Kunst der Persiens unter den Būyiden" (الفن الفارسي فى عصر البويهيين، 1931، ZDMG, XXXI،).



وفيما يتعلق بالفنون الثانوية فقد ساعد اكتشاف بعض المواد على سد الفجوة في معرفتنا بها. انظر كتاب ويت بعنوان *Soieries persanes* (المنسوجات الحريرية الفارسية، 1948) وانظر القائمة الببليوغرافية التي يتضمنها *Index Islamicus* المشار اليه بالفصلين العاشر والرابع والعشرين.

## هوامش

<sup>1</sup> ترجم هذا الكتاب الى العربية د. يحيى الخشاب، ونشرت الترجمة لأول مرة بالقاهرة عام 1943، بتصدير للدكتور عبدالوهاب عزام، وصدرت طبعة ثانية منها ضمن مشروع «الألف كتاب الثاني» بالهيئة العامة للكتاب (1993).







## الفصل الثامن عشر

### الاسماعيلية والفاطميون

#### المصادر

فيما يتعلق بالحقبة الممتدة من أواخر القرن الثالث الهجري (التاسع الميلادي) وحتى مطلع القرن السادس (الثاني عشر الميلادي) يجب تخصيص باب مستقل لحركة الإسماعيلية التي كانت أهم كثيراً في ذلك العصر من سائر أفرع الإسلام غير السني، وللأسرة الفاطمية التي تفرعت منها وازدهرت في حقبة من الاستقلال والتفوق في تاريخ مصر.

ويعاد حالياً كتابة تاريخ الإسماعيلية والفاطمية بأكمله كما سبقت الإشارة نتيجة للاكتشافات والدراسات التي قام بمعظمها إيفانوف (W. Ivanow) عن الأعمال الرئيسية للطائفة والتي ظلت مدفونة لمدة طويلة في مخابئ مختلفة بآسيا الوسطى واليمن وخاصة الهند. لذا فكل الدراسات التي بين أيدينا حالياً قد أصابها التقادم. ولا يزال هناك الكثير مما ينبغي عمله، لأن الأبحاث تركز حالياً على الشرح المباشر للأعمال المكتشفة وعلى الأركان المذهبية للحركة لا على سياقها التاريخي العام.

والقائمة الببليوغرافية التي قدمها ماسينيون في مقاله "Esquisse d'une bibliographie qarmate" (مسودة لقائمة ببليوغرافية عن القرامطة) المنشور في *A Volume of Oriental Studies ... E. G. Browne* (مجلد عن الدراسات الشرقية ... إدوارد براون، 1922) لا يزال من الممكن الإفادة منها على تقادمها، في حين أن كتاب إيفانوف *A Guide to Isma'ili Literature* (دليل تراث الإسماعيلية، ط2، 1958) هو طبعة مزودة بالمحاشي لقائمة ببليوغرافية قديمة.

وتتنمى كل الوثائق الخاصة بالحركة الإسماعيلية بين أيدينا وكذلك التواريخ العامة المذكورة إلى الحقبة التي أعقبت تولى الأسرة الفاطمية لزمام الحركة، لذا فتأويلها بصورة



دقيقة ليس بالأمر اليسير دائماً. وقد بقي لنا عدد من السجلات وبعض المراسلات الرسمية الخاصة بالخليفة الفاطمية منها مثلاً السجلات المستنصرية الخاصة بالخليفة الفاطمي الخامس على مصر والخليفة التاسع من الأسرة، وتتألف من مراسلات موجهة لعماله في اليمن، وقد حققها عبد المجيد بالقاهرة (1954)؛ والمراسلات التي تحتوى على سير ذاتية للمبشر (دائي) المؤيد الشيرازي والتي نشرها ك. حسين (1949)؛ والوثائق المنشورة في التواريخ وسائر الدراسات والموجهة من عمال الدولة، ومنها مجموعة الوثائق الفاطمية (ج 1) التي نشرها ج. الشيال، والوثائق اليهودية المشار إليها بالفصل الثاني؛ وانظر أيضاً مقال شتيرن بعنوان "A Fātimid Decree of the Year 524/1120" (مرسوم فاطمي لعام 524 هـ BSOAS, XXIII, 1960) ودراسته المشار إليها بالفصل الثاني.

أما التواريخ الفاطمية فلم يبق منها شيء إلا ما وصل إلينا بطريق غير مباشر من خلال ابن ظافر مثلاً والذي لم تنشر أعماله بعد، ومن خلال ابن ميسر السنّي الذي عاش في القرن الثالث عشر الميلادي وقام ماسيه بنشر تاريخه غير المكتمل تحت عنوان *Annales d'Égypte* (تاريخ مصر، 1919)؛ وفي المقرئى سواء في الخطط المشار إليه بالفصل الحادي والعشرين أو في تاريخه للفاطميين والذي لم تنشر إلا بداياته على يد بونتس (H. Bunz) عام 1909، أو على يد ج. الشيال عام 1948، ولا تزال بقيته محفوظة في مخطوط وحيد غير منشور وردت الإشارة إليه في RE7, X, 1936, p. 352. والتاريخ العام للإسماعيلية والذي وضعه دائي إدريس في القرن التاسع (الخامس عشر الميلادي) لم ينشر بعد ولا يحتوى على شيء مفيد. وعن الشام تحت حكم الفاطميين انظر ابن القلانسي المشار إليه بالفصل التاسع عشر. وعن السنوات الأولى للأسرة في المغرب انظر الفصل الرابع والعشرين. وقد ألقى حميد الله الضوء على كتاب الذخائر والتحف لابن الزبير، وقد نشره عام 1959، وينتمي ابن الزبير للعصر الفاطمي ويولى اهتمامه للتبادل الدبلوماسي للمهدايا ويتحدث عن العباسيين أيضاً (انظر الفصل السابع عشر). وقد تضاف المعلومات الخاصة بالنظم الإدارية والتي تتضمنها التواريخ ويقوم أغلبها على ما أورده ابن الطوير (أواخر القرن الثاني عشر) ويمكن تصحيحها بالاستعانة بكتاب ابن الصيرفي الذي قام ماسيه بترجمته ونشره في BIFAO, XI, 1914، تحت عنوان *Code de la chancellerie d'état*، وعن هذا الكتاب أيضاً انظر مقال مخلص (A. Mukhlis) بنفس الدورية، 1925، XXV و 1926، XXVI، وبالأستعانة بابن المماتي والمخزومي المشار إليهما بالفصل التاسع عشر.



ولكأين مقال بعنوان "Quelques chroniques anciennes relatives aux derniers Fatimides" (بعض التواريخ القديمة، XXXVI, 1937-1938, BIFAO).

وللاكتشافات الحديثة فائدة في مجال الكتابات المذهبية، ولو أن لمضمونها محتوى تاريخياً عاماً. وقد تم نشر أعمال دينية ككتاب كشف المحجوب لأبي يعقوب السجستاني الذي حققه كوربان عام 1949؛ وكتاب راحة العقل للكرماني الذي حققه ك. حسين عام 1952؛ وجامع الحكميتين لناصر خسرو<sup>1</sup> الذي حققه كل من كوربان وم. معين عام 1953 (وعن كتاب سفرنامه لناصر خسرو انظر الفصل السابع عشر)؛ كما نشر إيفانو كتاب أم الكتاب المجهول المؤلف في 1936, XXIII, *Islam*، وكذلك بعض الأعمال القضائية منها دعائم الإسلام للقاضي النعمان (انظر الفصل الرابع والعشرين) الذي نشره فيظلي مجلدين (القاهرة، 1951-1960)؛ وكتاب الاقتصار الذي حققه م. ميرزا للمعهد الفرنسي بدمشق (1957). وانظر قائمة أعماله الأخرى (ومعظمها غير منشور) في مقال فيظلي "Qādi an-Nu'mān: The Fātimid Jurist and Author" (القاضي النعمان القاضي والكاتب العاطمي، 1934, JRAS). وهناك موسوعة مجهولة المؤلف بعنوان رسائل إخوان الصفا صدرت ببيروت (1950) وهي معروفة منذ مدة أطول وكانت طبعة علاقتها بالحركة الاسماعيلية موضع جدال واسع، انظر مقال طيباوي A Creed of the Fātimids (من عقائد الفاطمية، 1936)؛ وكتاب "Critical Study of a Century and a Half of Research" (إخوان الصفا ورسائلهم، دراسة نقدية لقرن ونصف قرن من البحث، 1955, IQ, II). ومن الأعمال الأكثر شهرة كتاب إيفانو بعنوان A Creed of the Fātimids (من عقائد الفاطمية، 1936)؛ وكتاب الهداية الأمرية: رسالة للخليفة الفاطمي العاشر) وقد نشره فيظلي (1938) وهي منشور عقائد في عام دوله الأمر؛ وكتاب المجالس المستنصرية الذي حققه ك. حسين بدون تاريخ، ويتألف من المجالس العقائدية التي كان يعقدها الخليفة المستنصر. كما نشرت كتابات إسماعيلية الشام ومنها القصيدة الصورية لـ محمد بن علي الصوري، تحقيق ع. تامر للمعهد الفرنسي بدمشق (1955).

وقام ريتز بترجمة وتحقيق رسالة صغيرة بعنوان محاسن التجارة في 1921, XII, *Islam* وتناولها كابين مؤخراً في مقال بعنوان "A propos et autour d'Ein arabisches Handbuch der Handelswissenschaft (حول «رسالة عربية عن التجارة» Oriens, XV, 1962, pp.



160-171) .

كما ساعد الشعراء أو بالأحرى شارحوهم على إرساء نقاط تاريخية، ومن ذلك المعلومات التي توصل إليها دي غويه من شارح ابن المكرم ونشرها في مقال بعنوان "La fin de l'empire des Carmathes du Bahrayn" (نهاية امبراطورية القرامطة بالبحرين، JA, 1895)، أو ما استخلصه ديرينبورج (H. Dérenbourg) من عمارة اليمنى المشار اليه بنفس هذا الفصل.

### الإسماعيلية والدولة الفاطمية والفرق واليمن

عن جذور الحركة الاسماعيلية يعتبر كتاب برنارد لويس بعنوان *The Origins of Isma'ilism* (أصول الاسماعيلية، 1940) عرضاً واضحاً ومثيراً للجدل للمشكلات الرئيسية، ولو أن النتائج التي توصل اليها تعرضت للدحض من جانب إيفانو في كتابه *The Alleged Founder of Isma'ilism* (المؤسس المزعوم للإسماعيلية، 1946، ط2: 1956)، والحمداني (H. F. al-Hamdani) في كتابه *On the Genealogy of the Fatimids* (عن نسب الفاطميين، مطبوعات الجامعة الأمريكية بالقاهرة، مدرسة الدراسات الشرقية Occasional Papers, I, 1956).

وعن القرامطة الذين كانوا أول من ينظمون من الاسماعيلية معارضة معلنة لحكم العباسيين، وعن علاقاتهم بالفاطميين فليس هناك بعد ما يمكن أن يحل محل مقال دي غويه بعنوان "Les Carmathes du Bahrayn et les Fatimides" (قرامطة البحرين والفاطميين) وهو منشور في كتابه *Mémoires d'histoire et de géographie orientale* (مذكرات عن تاريخ الشرق وجغرافيته، ط2، 1886). ومع ذلك ينبغي أن نشير الى مقال إيفانو بعنوان "Isma'ilis and Qarmathians" (الاسماعيلية والقرامطة، JBBRAS, XVI, 1940) وبحث لشترين بنفس العنوان ألقاه في ندوة عن الإسلام أشرنا اليها بالفصل الثالث عشر، وأعلن فيها عن قرب نشره لكتاب عن نشأة الإسماعيلية. ونشر ماديلونج (W. Madelung) دراسة بعنوان "Fatimiden und Bahrain-qarmaten" (الفاطميون وقرامطة البحرين، 1959, *Islam*).

وليس لدينا تاريخ للفاطميين يحل محل *Geschichte der Fatimiden Caliphen* (تاريخ خلفاء الفاطمية، 1880) لغوستنفلد الذي يقتصر على تحليل المعلومات التي وردت في كتب التاريخ. أما الدراسات العامة الأقل حجماً ككتاب أوليري بعنوان *A Short*



*History of the Fatimid Caliphate* (تاريخ موجز للخلفاء الفاطميين، 1923) وكتاب ويت... *Histoire* (المشار إليه بالفصل العاشر، وكتاب الفاطميون في مصر لحسن إبراهيم حسن (1932)، ومقال "Fātimids" بدائرة المعارف الإسلامية، فقد كتبت جميعاً قبل ظهور الاكتشافات الحديثة. وهناك تحليل مفيد لزاهد على في كتابه تاريخ مصر فاطميين (تاريخ الفاطميين في مصر، سلسلة جامعة عثمانية، رقم 371، حيدرآباد، 1948) وهو باللغة الأوردية ومؤلفه من الأسماعية.

وعن الفاطميين في المغرب انظر الفصل الرابع والعشرين. وليس بين أيدينا أي بحث قيم عن أي من الخلفاء الفاطميين، وحتى عن أشهرهم، وهو الحاكم، ليس هناك سوى كتاب م. عنان (القاهرة، 1937) بالعربية ومكتبته بوثول (B. Bouthoul) في شكل روائي (1950). وهناك مقال قيم لكنه غير مكتمل عن الظاهر كتبه بيكر ضمن المجلد الأول من كتابه *Beiträge* المذكور بالفصل السادس عشر.

وتركز الدراسات الأحدث على الجوانب السياسية الدينية من حكم الفاطميين وعلى عقيدة الإسماعيلية. وإذا كان من غير الممكن لأي منها أن تتجاهل النصوص التي اكتشفها إيفانو فإن عرضه الذي يتسم بقدر من التعقيد للعديد من جوانب تاريخ الإسماعيلية لا يمكن التسليم به. ولجند توفيقاً موجزاً ومنقوصاً في كتابه بعنوان *A Brief Survey of the Evolution of Isma'ilism* (دراسة موجزة لتطور الإسماعيلية، 1952). ويمكن الاعتماد بدرجة أكبر على دراسات ستيرن كمقاله *"Isma'ili Propaganda and Fatimid Rule in the Sind"* (الدعاية الإسماعيلية والحكم الفاطمي في السند، IC, 1949, XXIII)، ومقاله *"Heterodox Isma'ilism in the Time of al-Mu'izz"* (هرطقة الإسماعيلية في عهد المعز، BSOAS, XVII, 1955)، ومقاله *"The Succession to the Fatimid Imam, al-Ámir, The Claims of the Later Fatimids to the Imamate and the Rise of Tayyibi Isma'ilism"* (ولاية الإمام الفاطمي الأمر وسعي الفاطميين المتأخرين للإمامة ونشأة الإسماعيلية الطيبية، Oriens, IV, 1951). وعن المشكلات العقائدية فإن أعمال كوريان ومنها مقالة *"De la gnose antique à la gnose isma'îlienne"* (من المذهب القديم إلى مذهب الإسماعيلية، ALFAV, XII, 1957) تتسم بالتشويق والأصالة. وانظر أيضاً مقال ماديلونج بعنوان *"Das Imamate in der frühen isma'ilitischen Lehre"* (الإمامة في التعاليم الأولى للإسماعيلية، Islam, XXXVII, 1961). وانظر كتاب برتلز بعنوان



مذهب ناصر خسرو الإسماعيلي بالرومية (موسكو، 1959).

وفي كتابه بعنوان نظم الفاطميين لعبد المجيد (2 ج، 1953-1955) لا يوضح المؤلف فروقاً واضحة بين ماهو فاطمي وماهو شائع في البلاد الإسلامية ككل. وتتسم أعمال كانار بقدر من التفصيل، ومنها مقاله بعنوان "Le cérémonial fatimite et le cérémonial byzantin" (الطقوس الفاطمية والطقوس البيزنطية، 1951، *Byzantion*)؛ ومقاله بعنوان "L'impérialisme des Fatimites et leur propagande" (النزعة الاستعمارية والدعاية عند الفاطميين، 1942-1947، *AIEO*، VI)؛ ومقاله بعنوان "Un vizir chrétien à l'époque fatimite" (وزير مسيحي في العصر الفاطمي، 1954، *AIEO*، XII)؛ ومقاله بعنوان "Notes sur les Arméniens en Égypte à l'époque fatimite" (ملحوظات عن الأرمن في مصر في العصر الفاطمي، 1955، *AIEO*، XIII) وكتابته عن القلقشندي بعنوان *Les institutions des Fatimides en Égypte* (نظم الفاطميين في مصر، الجزائر، 1957). وانظر كتاب فاتيكتوتيس (P. Vatikiotis) بعنوان *A Reconstruction of the Fatimid Theory of the State* (إعادة تموير نظرية الفاطميين عن الدولة، 1957) ومقاله "The Syncretic Origins of the Fatimid Da'wa" (الأصول التوفيقية للدعوة الفاطمية، 1954، *IC*، XXVIII)؛ ومقال هريبيك (I. Herbek) بعنوان "Die Slawen im Dienste der Fatimiden" (السلاف في خدمة الفاطميين، 1953، *ArO*، XXI)؛ ومقال كاين بعنوان "Contribution à l'étude des impôts dans l'Égypte fatimide" (إسهام في دراسة النظام الضريبي في مصر الفاطمية، 1962، *JESHO*، V).

وعن بعثات نشر الدعوة الفاطمية انظر مقال إيفانو بعنوان "The Organisation of the Fatimid Propaganda" (تنظيم الدعاية الفاطمية، 1938، *JBBRAS*، XV)، ومقال الحمداني بعنوان "The History of the Isma'ili Da'wat and its Literature during the Last Phase of the Fatimid Empire" (تاريخ الدعوة الاسماعيلية وتراثها في آخر مراحل الامبراطورية الفاطمية، 1932، *JRAS*).

وعن الحالة الاقتصادية انظر كتاب حالات مصر الاقتصادية في عهد الفاطميين للبروي (1948)؛ وانظر ملحوظات برنارد لويس في مقاله "The Fatimids and the Route to India" (الفاطميون والطريق الى الهند، 1949-1950، *IFM*، XI)؛ ومقال جويتاين بعنوان



"New Light on the Beginnings of the Karimi Merchants" (أضواء جديدة على التجار الكريميين، JESHO, I, 1958)؛ وعن الكتاب المزمع نشره لنفس المؤلف انظر الفصل الثالث عشر. وقد أعد كاين بحثاً عن التجارة وسينشر في JESHO.

وعلى الرغم من قيمة كتاب مان (J. Mann) بعنوان *The Jews in Egypt and Palestine during the Fatimid Caliphate* (اليهود في مصر وفلسطين إبان الخلافة الفاطمية، 1920)، إلا أنه في حاجة للإكمال والمراجعة بعد نشر وثائق الجنييزة<sup>2</sup>. وعن الدروز، وهم طائفة تفرعت عن الفاطميين، فإن كتاب دى ساسي بعنوان *Exposé de la religion des Druzes* (وصف لديانة الدروز، ج2، 1853) يضم مراسلات ترجع الى السنوات الأولى من حياة الطائفة ولاتزال صالحة، في حين أن كتاب حتى بعنوان *The Origins of the Druze People and Religion* (جذور الدروز وديانتهم، 1928) يعد استعراضاً عاماً جيداً.

وعن الحشاشين، وهم طائفة أخرى تنحدر عن الإسماعيلية، قام هودجسون (M. G. S. Hodgson) بجمع كل الوثائق الضرورية في كتاب بعنوان *The Order of the Assassins* (طريقة الحشاشين، 1955)؛ وعن الحشاشين بالشام لدينا دراسة للمصادر لبرنارد لويس في مقال بعنوان "The Sources for the History of the Syrian Assassins" (مصادر لتاريخ الحشاشين بالشام، 1952، XXVII، *Speculum*).

وعن الصليبيين، وهم أتباع للفاطميين باليمن، انظر كتاب الصليحيون للحمداني (القاهرة، 1955)؛ وكتاب ديرينبورج (H. Dérenbourg) بعنوان *Oumara du Yemen* (عمارة اليمن، ج2، 1897-1904)؛ وكتاب كاي (H. Kay) بعنوان *Yaman, Its Early Medieval History ...* (اليمن وتاريخها الوسيط المبكر ...، لندن، 1892) وهو يتألف من ترجمات لعمارة الحكيم وابن خلدون وبهاء الدين الجندى.

وعن الفن الفاطمي لدينا الآن العمل الخالد لكريزويل عن العمارة المشار إليها بالفصل الثالث عشر. هوامش

1 ترجم هذا الكتاب الى العربية د. إبراهيم القدوتي شتاء دار الثقافة (1976).

2 تم نشر وثائق الجنييزة بمركز الدراسات الشرقية بجامعة القاهرة عام 1994.







## الفصل التاسع عشر

### السلاجقة وذريتهم

من القرن الحادى عشر الى الثالث عشر

### الإسلام والحملات الصليبية

#### ظهور الأتراك

إن تاريخ الترك -أى الشعوب التى تتحدث اللغات التركية- بعد الإسلام يشبه تاريخ التوسع العربى السابق له، وكان ظهورهم بمثابة نقطة تحول فى تطور الشرق . فقد كانوا حين هبطوا من سهول آسيا شعباً بدائياً، ثم تمكنوا من فرض سيطرتهم على الشرق الأدنى كله وحلوا محل العرب والفرس معاً على الساحة السياسية . وبعد انتهاء الاجتياح المغولى الضارى الذى اكتسح العديد من العناصر التركية فى طريقه استردوا أنفاسهم وهبوا لتأسيس امبراطورية قدر لها البقاء لعدة قرون وتمتد من حدود فارس الى حدود مراكش ومن القرم الى اليمن، وأدت فى النهاية لسقوط بيزنطة وتحولت دولتهم الى أقوى الكيانات السياسية الإسلامية جميعاً . وهم الآن كما يرى الجميع يسعون لبناء دولتهم على اطلال تلك الامبراطورية ولكن بنهج جديد فى الحياة . من ثم فتأسيس الامبراطورية السلجوقية، وهى أول حلقة وصل فى هذه السلسلة من الاحداث الجسام، يعد ذا أهمية خاصة .

أدى تطور « المسألة الشرقية » فى القرن التاسع عشر الى بدئ تيار شديد من التحامل فى الغرب ضد تركيا وكل مايمت للأتراك بصلة . وربما كان بعض الباحثين الأتراك المعاصرين يغالون فى أهمية الدور التركى فى بعض الميادين . وكل مايستطيع المؤرخ أن يفعله هو أن يفرق بأكبر قدر ممكن من الموضوعية بين ماهو تركى فى تاريخ الشرق الأدنى



وما ينتمي للمشرق الإسلامي ككل. ومع ذلك فمما لا شك فيه أن ظهور الأتراك كان نقطة تحول في الحضارة الإسلامية. فمن ناحية، جلب الأتراك إلى الدول التي أنشأوها بعضاً من تقاليدهم التي كانت جزءاً من تراثهم في آسيا الوسطى ممزجاً بتقاليد أخرى وورثوها من أسلافهم الفرس وانتشرت معهم حتى البحر المتوسط، فضلاً عن المستعبدات التي نجمت عن الأوضاع الجديدة التي واجهوها. ومن ناحية أخرى، ففي حين كانت ميول المشرق الإسلامي تحيد هيمنة الأتراك فهذا حين كانوا هم أنفسهم يشجعون على انتشار أنماط جديدة للفكر وأساليب جديدة في الحياة تحت حمايتهم. ومنذ ذلك الحين فصاعداً اتخذت حضارة الشرق الأدنى سمات تميزها عن حضارة المغرب التي ظلت بمنأى عن التأثير التركي لمدة طويلة. وبعد العصر السلجوقي مفتاحاً لتاريخ الشرق الأدنى من القرن الحادى عشر وما بعده، وبالتالي فهو مدخل ضرورى لفهم بعض جوانب العالم الإسلامى الحديث. وقد أثر السلاجقة حتى على تاريخ أوروبا، فكان خلفاؤهم هم الذين قادوا الصراع ضد حملات الصليبيين حتى طردوهم فى النهاية. وتتداخل كل هذه الاعتبارات لتجعل من هذا العصر حقبة جديدة باهتمام للمؤرخين.

وعلى الرغم من كل ما مثله هذه الحقبة من أهمية فقد ظلت موضع تجاهل تام من جانب المؤرخين حتى عهد قريب، وهو ما يرجع إلى أن المستشرقين الأوربيين سمحوا لأنفسهم بالافتتان بما يسمى بالعصر الكلاسيكى للتاريخ الإسلامى. من ثم فقد ركزوا دراساتهم على مصر أو على المغرب فى حين أن المجدور تكمن فى فارس وبلاد الرافدين وسوريا، وهى كلها بلاد لم تخضع للبحث العلمى لمدة تكفى لتقديم المادة اللازمة لدراسات محددة الهدف. كما يقصر المؤرخون دراساتهم فى بعض الحالات على نقاط محدودة للغاية، سواء من حيث الزمان أو المكان، مما يجعلهم يمحرون على مشكلة كبرى دون أن يلقوا عليها نظرة فاحصة.

وينبغى الاعتراف بأن التوثيق المشتت يصعب التعامل معه. وإلى جانب التواريخ اللاتينية والفرنسية التى يسهل الرجوع إليها ولكنها فى أغلب الأحوال لا تنفد إلا كوسيلة لمراجعة المعلومات، فمن الضرورى فى الوقت نفسه الاستعانة بالمصادر العربية والفارسية، بل اليونانية والأرمنية والسرمانية والگرجية. ولا بد من القول بأن عدداً من التواريخ الإسلامية التى تنتمى لتلك الحقبة تغلب عليها النزعة البلاغية، فقد كان واضعها فى لهفة على عرض مآلديه من ثروة لفظية فى قالب مسجوع، وربما كان يورد بعض التفاصيل



لمجرد العثور على القافية المطلوبة. والعصر السلجوقي يتيح فرصة جيدة للاستغلال المنظم للمصادر الأثرية التي سبق ذكرها. وهناك من النقوش ومجموعات المسكوكات والأثار ما يمكنه ليشكل أساساً لدراسة جادة، وقد تبين بالتجربة إمكانية الإسهام بدور مهم في معرفتنا بذلك العصر، وخاصة النظم السائدة فيه.

### أدوات البحث في التاريخ التركي القديم

هناك عدد قليل من الدراسات المشتركة بالنسبة لمجال الدراسات التركية بأسره ومع أن اللغة التركية لم تصبح لغة قلة من المصادر التاريخية خارج آسيا الوسطى إلا في القرن الرابع عشر، إلا أن الإلمام بالتركية الحديثة يعد أمراً ضرورياً لدراسة عصور التاريخ التركي نظراً لإسهامات علماء الترك في كتابة تاريخ شعبيهم. بداية ينبغي الإشارة إلى *Islam Ansiklopedisi* (دائرة المعارف الإسلامية، بالتركية) التي وصلت عام 1963 حتى حروف الراء. وهي ترجمة تركية لدائرة المعارف الإسلامية ولكن مع إضافة المقالات الأصلية عن الموضوعات التركية. ولم يصدر من *Philologiae Turcae Fudamenta* (فقه اللغة التركية الأساسية) الذي بدأه كل من دني (J. Deny) وجرونبيك (V. Gronbeck) وشيل وطوغان (Togan) إلا المجلد الأول (1959) المخصص للغة، وهو يشبه في نمطه كتاباً أقدم بعنوان *Grundzüge der iranischen Philologie* (أساسيات فقه اللغة الإيرانية). ومن المزمع أن يصدر منه مجلداً آخران عن التاريخ والأدب (والأخير في طور الطباعة) ومجلد رابع عن العلوم المساعدة. وفي الوقت نفسه فإن أفضل المداخل الشاملة للدراسات التركية هما مقالاً "Turk" بدائرة المعارف الإسلامية و *Turkologie* (علم الدراسات التركية) في *B. Spur. Handbuch der Orientalistik*, I, 1, 5. المشار إليه بالفصل العاشر. وباللغة التركية يمكن الاستعانة بكتابي زكي وليدي طوغان *Umumi türk tarihine giris* (إطالة على التاريخ العام للترك، اسطنبول، 1946) و *Tarihde Usul* (المجذور التاريخية، اسطنبول، 1950) شريطة أن يقرأ قراءة نقدية. وللإطلاع على قائمة ببليوغرافية انظر الفصل العاشر. وقام مورافتشيك بنشر قائمة تضم حواشي وأفرة بكل ماورد لدى الكتاب البيزنطيون من معلومات عن «الأتراك» بالمعنى الشامل للمصطلح وعنوانها *Byzantino-Turcica* في مجلدين (برلين، 1958).

ويعد غزو الأتراك للبلاد الإسلامية في جزء منه محصلة لسلسلة من الأحداث وقعت من قبل في سهول آسيا. ولدينا مقدمة سريعة عن هذه الأحداث في مقال دني بعنوان



"L'expansion des Turcs en Asie jusqu'au XIe siècle" (نومع الترك فى آسيا حتى القرن الحادى عشر) ضمن كتاب *En terre d'Islam* (على أرض الإسلام، 1939، ص 191-215)؛ ولدينا أيضاً كتيب دونه بيلير (P. Pelliot) بعنوان *La Haute-Asie* (آسيا الجنوبية، باريس، 1931)؛ وهناك كتاب صدر بعده لهامبيس (L. Hambis) بنفس العنوان (باريس، 1953) ضمن سلسلة *Que sais-je?* العدد 573. أما أفضل تاريخ عام فهو ما نشره بارتولد بالتركية فى المرة الأولى بعنوان *Orta Asia Türk tarihi hakkında dersler* (دروس عن تاريخ أترك آسيا الوسطى (اسطنبول، 1927) ثم ترجم للألمانية بعنوان *Zwölf Vorlesungen über die Geschichte der Türken Mittelasiens* (اثنا عشرة محاضرة عن تاريخ أترك آسيا الوسطى، برلين، 1935)، والى الفرنسية تحت عنوان *Histoire des turcs d'Asie Centrale* (تاريخ أترك آسيا الوسطى، باريس، 1945). وانظر *HO, I, 5/5* المشار اليه بالفصل العاشر للاطلاع على تاريخ الترك فى آسيا. ويمكن الحصول على المزيد من التفاصيل من دراسة لجروسيه ذات العنوان الجذاب *L'empire des steppes* (امبراطورية السهول، باريس، 1939). وعن الغز أسلاف السلاجقة انظر مقال ياكوبوفسكى (A. Yakubovskii) بعنوان «حركة السلاجقة والتركمان» بالروسية فى *Izvestia Akad. Nauk SSSR*, 1937، ومقال فاروق سومر (Faruk Sümer) بعنوان "X" *yuzyilda oguzlar* (الغز فى عشرة قرون *AÜDTCFD*, XVI, 1958)؛ ومقال پريتساك (O. Pritsak) بعنوان "Der Untergang des Reiches des oguzischen Yabgu" (سقوط ممالك الغز، *MK*, 1953, pp. 221-397). وانظر شروح مينورسكى فى طبعاته للأعمال الجغرافية المشار اليها بالفصل السابع عشر.

وتحسب فى حاجة لدراسة عامة للنظم والعادات التى سادت عند الأتراك القدماء لكى نتعرف على ماتبقى منها بعد هجرتهم الى غرب آسيا. وقد يصعب القيام بدراسة عامة كهذه لبعض الوقت نظراً لأن ندرة المعلومات وتفرقها يتطلب الإلمام بالعديد من اللغات. ومن أهم العناصر لصورة عامة كهذه بالنسبة للباحث فى تاريخ الإسلام ما يقدمه كتاب ديوان لغات الترك لمحمود كاشغرى والذى نشره ك. رفعت فى مجلدين (1333هـ)، وهو معجم تركى عربى يرجع للقرن الحادى عشر يتميز بغزارة المعلومات من كل نوع، وهناك مقدمة مفيدة له ولو أنها غير مكتملة نجهدا فى كتاب بروكلمان بعنوان *Mittelürkischer Wortschatz* (معجم الفاظ التركية الوسيطة، 1928).



## مصادر تاريخ السلاجقة

هناك كتابان في التاريخ العام للعالم الإسلامي لهما الصدرة في هذا المجال، وهما الكامل لابن الأثير (القرن الثالث عشر) وقد نشره تورنبرج (C. J. Tornberg) في أربعة عشر مجلداً (لايدن وأوبسالا، 1851-1876)، وهو كتاب قيم يضم كماً وافراً من المعلومات ولو أن كاتبه يخفي معلوماته الأصلية بنهجه في التعامل معها؛ ومرة الزمان لسبط بن الجوزي، ولم يبق منه إلا جزء يتناول القرنين الثاني عشر الثالث عشر حتى عام 1253، وقد نشر جيويت (J. R. Jewett) صورة طبق الأصل منه عام 1907، ثم نشر في مجلدين بحيدرآباد (1951-1952)، ويضم قدراً أقل من المعلومات إلا فيما يتعلق ببلاد الرافدين والشام، لكنه يحتفظ بمصادر مهمة لم يبق منها شيء في غيره.

وقد ورد وصف لتاريخ القره خانيين وهم أو أسرة تركية بآسيا الوسطى ولم يحظوا بشهرة كبيرة في كتاب بارتولد بعنوان *Turkestan* (تركستان) المشار إليه بالفصل العاشر، وقد تضاف إليه بعض التفاصيل وقدراً من التنقيح في مقال لبريتسك بعنوان "Die Karachinds" (القرخانيين، 1954، *Islam*, XXXI, pp. 17-68).

وتشكل المصادر الروائية لتاريخ السلاجقة موضوعاً لبحث لكابن نشر ضمن كتاب *Historians of the Middle East* (مؤرخو الشرق الأوسط) المشار إليه بالفصل الثالث. وإذا استثنينا مصادر بلاد الرافدين التي يمكن الوصول إليها من خلال كتاب مرة الزمان لسبط بن الجوزي بالنسبة للقرن الخامس الهجري/الحادي عشر الميلادي (غير منشور) والكامل لابن الأثير، فإن المصادر الرئيسية هي *Histoire des Seldjoucides de l'Iraq* (تاريخ سلاجقة العراق) لعماد الدين الإصفهاني والقائم على نسخة البنداري المختصرة قليلاً، وقد نشره هوتسما؛ و *Histoire des Seldjoucides de l'Iraq* (تاريخ سلاجقة العراق) وهو المجلد الثاني (1889) من كتاب *Recueil de textes relatifs a l'histoire des Seldjoucides* (مجموعة نصوص عن تاريخ السلاجقة، 4 ج، لايدن، 1889-1902)؛ وكتاب أخبار الدولة السلجوقية المنسوب لعلی بن ناصر، وقد نشره محمد إقبال (لاهور، 1933)؛ وسلجوقنامه لظهري الدين النيشاپوري بالفارسية، وقد نشره ج. خاور (طهران، 1963)، وقد أورد الراوندي أجزاء منه في كتاب راحة الصدور الذي نشره محمد إقبال (1927، *GMS*, II). والجزء الخاص بعهد سنجر حققه وترجمه شيفر في كتاب بعنوان *Tableau du règne de Mouïsseddin Aboul Hârith Sultan Sindjar* (وصف عهد معز



الدين أبو الحارث سلطان سنجر) ضمن إصدارات «مدرسة اللغات الشرقية الحية» (العدد XIX/2، باريس، 1886). (ويحذر ستوري في المجلد الأول (ص 257) من دراسته المشار إليها بالفصل السابع من ترجمة شيفر باعتبارها تحتوى على أخطاء فادحة تغير المعنى تماماً) ومن التواريخ المحلية فإن كتاب هوتسما بعنوان *Histoire des Seldjoudes du Kermán par Muhammad b. Ibrahim* (تاريخ سلاجقة كرمان لحمد بن إبراهيم) وهو المجلد الأول من *Recueil* (لايدن، 1886) الذى قام الباحث نفسه بتحليله فى ZDMG، 1885، pp. 362-401 (XXXIX) يقوم على كتاب بديع الزمان لأفضل الدين الكرمانى الذى يمكن إعادة تجميع النص منه بمقارنة مختلف النصوص الواردة به؛ وقد حققه نهدي بيانى (طهران، 1947). ومن ناحية أخرى قام ج. مقدسى بنشر «يوميات» مواطن من بغداد فى عهد ألب أرسلان فى مقال بعنوان *The Autograph Diary of an XIth Century Historian* (يوميات مؤرخ من القرن الحادى عشر، BSOAS, XVIII, XIX, 1956-1957). أما كتاب المنتظم الضخم الذى كان ابن الجوزى (القرن الثانى عشر) أول من جمعه عاملاً بعام ويعلق فيه على الأحداث ويذكر الاعلام الراحلين فلا يزيد عن تاريخ لبلاد الرافدين أو بغداد بالتحديد دون من وجهة نظر حنبلية، وهو كتاب له فائدة فى نطاقه المحدود. وقد نشر بحيدرآباد فى عشرة محلدات (1940-1939) خمسة منها مخصصة للنص وخمسة للفهرس، مع حذف الجزء الخاص بالفترة قبل القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى).

وقام شيفر بنشر المذكرات التاريخية السياسية سياستنامه المدونة بالفارسية للوزير الشهير نظام الملك (باريس، 1891-1893) مع ترجمة فرنسية لها، وترجمها دارك (H. Darke) للإنجليزية (لندن، 1960)، وترجمها شووينجن (K. E. Schabinger von Schowingen) للألمانية (فرايبورج، 1960) وترجمها زاخودير (B. Zakhoder) للروسية (موسكو، 1949).

كما أن لدينا من العصر السلجوقى مراسلات ووثائق رسمية قام بجمعها منتخب الدين بديع بعنوان عتبات الكتبة، وقد نشرها م. قزوينى وع. إقبال (1950)، ويمكن التعرف على فائدتها من مقال الباحثة لامبتون بعنوان *The Administration of Sanjar's Empire as illustrated in the 'Atabat al-kataba'* (إدارة امبراطورية سنجر كما ورد بكتاب عتبات الكتبة، BSOAS, XIX, 1957).



وعن آخر الغزنويين وخلفائهم الغوريين الذين كانوا معاصرين للسلاجقة الى الشرق فالمصدر الرئيسى هو كتاب طبقات ناصرى للجوزجاني ، وقد نشره ليز ( W. N. Lees ، كلكتا، 1864 )، وصدرت منه طبعات شرقية أخرى، وقد ترجمه راڤرتى ( H. Raverty ) الى الانجليزية فى مجلدين (لندن، 1881) .

وعن اكبر انصار السلاجقة من الفرس، وهم الحوارزمشاهيين، فاهم المصادر هى : بالفارسية المجلد الثانى من تاريخ جهانگشا ( تاريخ فاغ العالم ) لعطا ملك الجوينى وقد نشره م. قزوينى ( 1916 ، II-XVI ، GMS ) وترجمه الى الانجليزية بويل ( J. Boyle ) ونشره بعنوان *The History of the World Conqueror* (مانشستر، 1958 ) من ج 1 ص 277 الى ج 2 ص 78؛ وبالعمرية عن نهاية الاسرة انظر *La vie de Jalal al-din Manguberti* ( حياة جلال الدين منجبرتى للنسوى، وقد نشره بترجمة فرنسية اوداس فى مجلدين (باريس، 1891 )، كما نشر بالقاهرة عام 1953 . ولدنا ايضا مجموعة قيمة من الوثائق الرسمية فى كتاب التوصل الى الترميل لبهاء الدين البغدادى، وقد نشره بهمنيار (طهران، 1936) . كما ينتمى كل من معجم البلدان لياقوت ودليل المزارات لعلى الهروى الذى نشره سورديل تومين تحت عنوان *Guide des lieux de pèlerinage* (دمشق، 1957 ) لنفس الفترة . وعن الإدرسى انظر الفصل الرابع والعشرين .

#### دراسات عن سلاجقة الشرق

لم يتم تناول تاريخ الحقبة السلجوقية إلا بصورة عامة فى دراسات اوسع نطاقاً، ثم تناولتها بعض الدراسات بدرجة غير كافية . وأحدث الدراسات عن السنوات الأولى من تلك الفترة هى مقال كاين بعنوان *Le Maliknâme et l'histoire des origines seljoucides* "ملكنامه وتاريخ نشأة السلاجقة، 1949 ، II، *Oriens* )، ودراسة بوزويرث المشار اليها بالفصل السابع عشر . ونجد عناصر دراسة عامة لتاريخ السلاجقة العظام لنفس الباحث فى فصل بعنوان *"The Turkish Invasion: the Selchûkids"* ( الغزو التركى : السلاجقة ) فى المجلد الاول من كتاب *A History of the Crusades* ( تاريخ الحملات الصليبية ) الذى نشره سيتون ( K. Setton ، فيلادلفيا، 1955 ) وصدر المجلد الثانى منه عام 1962 . وعن ملكشاه يمكن الرجوع لكتاب بالتركية لقفص اوغلو ( I. Kafesoglu ) عنوانه *Sultan Melikşah devrinde Büyük Selçuklu İmparatorluğu* (امبراطورية السلاجقة الكبرى فى عهد السلطان ملكشاه، اسطنبول، 1953 ) . وعن توسمهم غرباً انظر مقال



كابين بعنوان "La première pénétration turque en Asie Mineure" (بداية التغلغل التركي في آسيا الصغرى، XVIII, 1948, pp. 6-68, Byzantion، وهو يتطرق الى تاريخ الشام وبلاد الرافدين أيضاً). وعن اضمحلال دولتهم انظر كتاب كويمن (M. Köymen) بالتركية بعنوان *Büyük Selçuklu Imperator -lugu tarihi* (تاريخ السلاجقة العظام) وهو المجلد الثاني من *Ikinci imperatorluk devri* (عصر الامبراطورية الثانية، انقره، 1954) ولم يصدر المجلد الاول منه، وانظر كتاب سناء الله (F. Sanáulláh) بعنوان *The Decline of the Seljukid Empire* (اضمحلال امبراطورية السلاجقة، كلكتا، 1938). وللمعلومات عن النظم انظر كتاب «الوزارة في عصر السلاجقة العظام» بالفارسية لـ 1. إقبال (1959)؛ وانظر أعمال بارتولد وصديقي ولامبتون المشار اليها بالفصل الثالث عشر؛ ومقال كابين بعنوان "La tughra" (الطغراء 1943-1945, JA). وعن نظام الملك انظر مقال بوين بدائرة المعارف الإسلامية، ودراسات شوينجن في *Historisches Jahrbuch*, LXIX, 1952, LXX, 1949-1942)، وعن وفاته انظر مقال ريب (K. Rippe) في 1953, MK.

وعن سياسة الدعم الرسمي للتعاليم الاصولية التي كانت من اخص سمات نظام الحكم في تلك الفترة هناك مقدمة في مقال «مسجد» لبيدريسون بدائرة المعارف الإسلامية، حيث يتضمن الجزء (F) منه حديثاً عن المدارس الدينية. وعن أهم هذه المدارس يعد كتاب *La Madrasa Nizamiyya et son histoire* (المدرسة النظامية وتاريخها، 1939) دراسة مقتضبة وسطحية.

وعن المناخ الاقتصادي في امبراطورية السلاجقة فليس هناك ما يستحق الذكر إلا مقال جان أوبان (Jean Aubin) بعنوان "La ruine de Siraf et les routes du golfe persique" (اطلال سيراف ودروب الخليج الفارسي، II, *Cahiers de civilisation médiévale*, 1959).

وكتب ماهو أكثر عن المزاج الروحي لذلك العصر، والذي كان ينحو الى التصوف بدرجة كبيرة. وعن الغزالي، وهو المتكلم الذي يمثل نقطة التحول من عصر الفلسفة الى عصر التصوف، انظر كتاب فنسينك (A. J. Wensinck) بعنوان *La pensée de Ghazali* (فكر الغزالي، 1940)؛ وهناك بحث أكثر تفصيلاً لكنه مشير للجدل لبالاكيوس (M. Asm Palacios) بالاسبانية بعنوان *La espiritualidad de Algazel* (روحانية الغزالي) في أربعة مجلدات (1941-1934)؛ وانظر تحليل بوسكيه بالفرنسية لأهم أعمال الغزالي



-إحياء علوم الدين (باريس، 1955). ويمكن الرجوع لكتاب مونتجمري وات بعنوان *Muslim Intellectual* (مفكر مسلم، 1963) عن الغزالي. وأهم الدراسات عن الصوفية مايتناول السهروردي، وقد تناوله كوربان في سلسلة من الدراسات نجد مدخلا لها في دراسته العامة المختصرة بعنوان *Suhrawardi d'Alep* (سهروردي حلب، 1939)؛ ونجم الدين كُبرى الذى قام مبيار بدراسة كتابه فوائح الجمال وزوده بالحواشى (فيسبادن 1957)؛ وعبدالقادر الجيلاني ونجد المعلومات الأساسية عنه فى مقال و. براون (W. Braune) بدائرة المعارف الإسلامية (ط2).

وعن الحشاشين انظر الفصل الثامن عشر. ولا تزال أهم الدراسات التى تتناول نحو الادب التركى الإسلامى فى ظل الأدبين العربى والفارسى هى كتاب كوبرولو (M. F. Köprülü) بعنوان *Türk Edebiyatında ilk Mutasavvıflar* (أوائل الصوفية فى الأدب التركى، اسطنبول، 1918)، ونجد تحليلاً له قدمه هوارت فى *Journal de savants*, 1922.

أما الفنون والآثار فبالإضافة للدراسات العامة يمكن الرجوع الى كتاب ديز بعنوان *Iranische Kunst* (الفن الإيرانى، 1944)؛ ومقال سوفاجيه بعنوان "Observations sur quelques mosquées seldjoukides" (ملحوظات عن بعض المساجد السلجوقية، *AIEO*, 1938، IV)؛ ومقال سورديل تومين بعنوان "Deux minarets d'époque seldjoukide en Afghanistan" (معذنتان من عصر السلجوقية بأفغانستان، *Syria*, XXX, 1930)؛ ومقال جودارد (A. Godard) بعنوان "Historique du Masjid-e Djuma d'Ispahan" (تاريخ مسجد إصفهان الجامع، آثار ايران، 1936)؛ والعرض الذى قدمه جرابار فى *Ars orientalis*, II, 1957, pp. 545-547 من كتاب لهربيتكوفا (A. M. Pribitkova)، موسكو، 1955) عن اكتشافات روسية جديدة.

وقليلا ماكتب عن الغوريين، ولو أن هناك دراسة جادة نشرها كل من مارق و ويت عن معذنة جم التى تم اكتشافها فى موقع عاصمة الغوريين الأولى بعنوان *Le minaret de Djam* (معذنة جم، باريس، 1959) وتضم مقدمة تاريخية. وعن الخوارزمشاهيين انظر كتاب قفص أوغلو بعنوان *Jarezmshahlar Devleti Tarihi: 485-617/1092-1229* (تاريخ الدولة الخوارزمشاهية من 485 الى 617هـ، 1956).



## الخلافة بعد حكم السلاجقة

استعادت الخلافة استقلالها السياسي مع افول عصر السلاجقة. وأهم المصادر عن تاريخ الخلافة في تلك المرحلة بعد كتاب المنتظم الذي ذكرناه منذ قليل هو كتاب الجامع المختصر لابن الساعي، إلا أنه لم يبق منه سوى مجلد واحد يشمل الفترة من 595 الى 606هـ، وقد قام بنشره كل من أنستاس ماري (Anastase Marie) وكرام (O. Cram) عام 1934. ومن عام 626 هـ وما بعده لدينا كتاب يركز على الحقبة المغولية بعنوان الحوادث الجامعة لابن الفوطي، وقد نشره م. جواد (بغداد، 1932).

وأهم الشخصيات هو الخليفة الناصر الذي كان من أبرز أنشطته وأكثرها خضوعاً للبحث إصلاح الفتوة (انظر الفصل الثالث عشر). وعن هذا الموضوع يمكن الرجوع -بالإضافة الى الدراسة التي قام بها تايشنر والمشار إليها بنفس الجزء- لدراساته السابقة الأكثر تفصيلاً وخاصة مقالته بعنوان "Islamisches Ordensrittertum zur Zeit der Kreuzzüge" (الفتوة الإسلامية في عصر الحملات الصليبية، IV, Welt als Geschichte, 1938) ومقال آخر له بعنوان "Das Futuwwa-Rittertum des islamischen Mittelalters" (فروسية الفتوة الإسلامية في العصور الوسطى) ضمن كتاب *Beiträge zur Arabistik*, *Semiristik und Islamwissenschaft* (دراسات عربية ومسامية وإسلامية، لايبزج، 1944) لهارتمان (R. Hartmann) وشيل؛ ومقال كاله بعنوان "Die Futuwwa-Bündnisse des Kalifen en-Nasir" (انتفاء الخليفة الناصر للفتوة)، وهناك طبعة منقحة منه في كتابه *Opera Minora* (الأعمال الصغرى، 1956)؛ وهناك دراسة وترجمة قام بهما ثورننج لنص مهم القى الضوء عليه ضمن دراسة أوسع نطاقاً بعنوان *Beiträge zur Kenntniss des Islamischen Vereinswesens* (دراسات عن الأندية الإسلامية 1913) وصدرت قبل نشر الهلالي وم. جواد والنجار وناجي القيسى لكتاب الفتوة لابن المعمار البغدادي (بغداد، 1960)؛ ومقال كاين بعنوان "Les débuts de la futuwwa d'an-Nasir" (بدايات فتوة الناصر، VI, 1953, *Oriens*)؛ ومقال "Mouvements populaires ..." المشار اليه بالفصل الثالث عشر؛ ومقال جوليتنارلي ضمن الدراسة المشار اليها بالفصل التاسع عشر. وانظر مقال سالينجر (A. Salinger) بعنوان "Was the Futuwwa an Oriental Form of Chivalry?" (هل كانت الفتوة شكلاً شرقياً للفروسية؟، *Proceedings of the American Philosophical Society*, 1950).



## آسيا الصغرى التركية

يعد تاريخ أول امرة تركية فى آسيا الصغرى ذا أهمية خاصة باعتبارها السلف الأول لتركيا الحديثة، وهى ترجع فى نشأتها لنموها لا فى البلاد الإسلامية القديمة، بل فى بلاد ذات تراث بيزنطى. والدراسة الوحيدة التى تتطرق لهذه المسألة هى كتاب جورديليفسكى (V. Gordilevskii) بالروسية بعنوان *Gosudarstvo Seldjukidov Maloi Azii* (موسكو، 1941)، وأدرج حالياً ضمن المجلد الأول من أعماله المختارة (1960)، ولو أنه كتب قبل نشر عدة وثائق هامة فى الآونة الأخيرة. وسنجد مقدمة مختصرة وعامة عن نفس الموضوع فى فصل كتبه كايين بعنوان "Turks in Iran and Anatolia before the Mongol Invasion" (الأتراك فى فارس والأناضول قبل الغزو المغولى) ضمن المجلد الثانى من كتاب *A History of the Crusades* (تاريخ الحملات الصليبية، 1962). وقد أبدى المؤلف رغبة فى القيام بدراسة عامة عن الموضوع فيما بعد.

ويرجع أقدم مصدر تاريخى إسلامى عن آسيا الصغرى الى مالايزيد عن النصف الثانى من القرن الثالث عشر، وهو كتاب الأوامر العلائقية فى الأمور العلائقية لابن بيبى، وقد نشره كل من عرضى (A. Erzi) ولوجل (N. Lugal) بانقرة عام 1957، والمجلد الثانى منه لم ينشر بعد، لكنه متاح فى طبعة مصورة نشرها عرضى عام 1956؛ وقد نشرت قبل ذلك بمدة طويلة طبعة مختصرة قليلاً لهوتسما بالمجلد الرابع من *Recueil* المشار اليه فى الفصل التاسع عشر تحت عنوان *Histoire des Seldjoucides d'Asie Mineure d'après l'abrégé du Seldjouknámeh d'Ibn-Bibi* (تاريخ سلاجقة آسيا الصغرى طبقاً لما ورد بسلجوقنامه لابن بيبى، 1902) بالفارسية، وكذلك النسخة التركية ليازجى أوغلو (القرن الرابع عشر) بالمجلد الثالث بعنوان *Histoire des Seldjoucides d'Asie Mineure d'après Ibn-Bibi* (تاريخ سلاجقة آسيا الصغرى عند ابن بيبى، 1902)؛ وقام دودا (H. Duda) بنشر ترجمة ألمانية للنسخة الفارسية المختصرة بعنوان *Die Seltschukengeschichte des Ibn Bibi* (تاريخ السلاجقة عند ابن بيبى، 1959) مزودة بمادة إضافية من النسخة الأصلية. وعن النصف الأول من القرن الثالث عشر يضاف الى ابن بيبى كتاباً اضافوا اليه أو أكملوا مابده بعد عام 1280، ومتهم كريم الدين محمود (اقسرايى) فى كتاب مسامرت الأخبار الذى نشره توران (1944) مع تحليل مفصل بالألمانية لإيشيلتان (F. Isiltan) بعنوان



، *Die Seltschuken -geschichte des Aksardyi* ( تاريخ السلاجقة لأقسرايى، 1943 )،  
والدراسة الضخمة التى قام بها أوزلوك ( F. Uzluk ) وعنوانها *Anadolu Selçukluları devleti tarihi* ( تاريخ دولة سلاجقة الأناضول، أنقرة، 1952 ) .

كما أن للرسائل التى تتناول سير أعلام الدين أهميتها بالنسبة لتلك الفترة، ومنها  
كتاب أفلاكي عن دراويش المولوية والمترجم إلى الفرنسية تحت عنوان *Les saints des dervishes touneurs* فى مجلدين ( 1918-1922 ) تضاف إليه مراسلات جلال الدين  
الرومى مؤسس الطريقة، وقد نشرها أوزلوك تحت عنوان *Mevlananın mektublari* ( رسائل  
مولانا، اسطنبول، 1937 ) . وعن الرومى انظر كتاب نيكلسون الصغير بعنوان *Rûmî*  
( 1950 ) . وكذلك الرسائل الخاصة بالفتوة والتى نشر أهمها بالتصوير وقام بترجمتها إلى  
التركية وتحليلها بالفرنسية جولبينارلى فى *Islâm ve türk illerinde futûvvet teskilâtı ve kaynaklari* ( نشأة الفتوة فى بلاد الترك والإسلام ومصادرها، *IFM* , XI, 1949, pp. 3-345 ) وللمزيد عن الطبعة التركية والفرنسية انظر نفس المصدر، 17 ( 1956 ) . وقام  
تايشنر بنشر كتاب مهم بعنوان *Der anatolische Dichter Nasiri und sein Futuvvetname* ( ناصرى شاعر الأناضول وكتابه فتوتنامه، 1944 ) . وانظر شعراء من أمثال  
سلطان ولد . ولدنا من القرن الثالث عشر وقفيات قام توران بنشر العديد منها فى  
*Belleten* , XI, 1947, XII, 1948 ؛ كما قام نفس الباحث بجمع سجلات أو مجموعات  
إنشائية أخرى بمختلف اللغات ونشرها فى كتاب بعنوان *Türkiye Selçuklari Hakkında Resmî Vesikalar* ( الوثائق الرسمية الخاصة بالسلاجقة الأتراك، أنقرة، 1958 ) . وهناك  
أيضاً دراسة عامة لها أهميتها عن المصادر بكافة أنواعها نشرها كوبرولو فى مقال بعنوان  
" *Anadolu Selçuklari tarihinin yerli kaynaklari* " ( أهم مصادر تاريخ السلاجقة الأتراك،  
*Belleten* , VII, 1943 ) .

والمصادر الوحيدة عن القرنين الحادى عشر والثانى عشر إما عربية أو فارسية نالدرجة  
الثانية أو يونانية لكتّاب مثل جيورجيوس كدريوس ويوهانيس سكاليتزس وميشيل  
أتالياتيس ونيكيفوروس يرينيوس وأنا كومينيا ويوهانيس كيناموس ونيكيثاس  
كونياتيس، وقد شاركوا جميعاً بالنشر فى *Corpus historiae Byzantinae* ( المجموعة  
الكاملة للتواريخ البيزنطية، بون، 1828-1897 )، ولو أن أنا كومينيا أصدرت طبعة أفضل



بعنوان *Alexias* مع ترجمة قام بها ليب (B. Lieb) في ثلاثة مجلدات (باريس، 1937-1945)؛ وهناك ترجمة انجليزية أيضاً نشرها داوز (E. Dawes) عام 1928. وهناك مصادر باللغة الأرمنية (انظر الفصل التاسع عشر) والكرجية (انظر الفصل السابع) وباللاتينية والسريانية المسيحية (انظر الفصل التاسع عشر). ولا ينبغي تجاهل الأدب للمحمي التركي وخاصة دانشمندانامه الذي نشرته آيرن مالكوفا (Irène Mélikoff) تحت عنوان *La geste de Mélik Danishmend* (مآثر مالك دانشمند) في مجلدين (1960). وانظر دراسة بالروسية نشرها جربوزوف (V. Garbuzov) بعنوان «قصة مالك دانشمند» (1959).

وتضفي ندرة المصادر مزيداً من القيمة على النقوش العربية التي نشرت في *Répertoire* المشار اليه بالفصل الثامن. وقد نشرت هذه النقوش أولاً في كتاب إسماعيل حقي بعنوان *Kitabeler ve Sahip Saruhan Aydin Mentese, Inanç, Hamit ogullari hakkinda malûmat* (النقوش ومعلومات عن آيدن منتشة أمير صاروخان وإينانتش وأولاد حامد، 2ج، اسطنبول، 1927-1929) في «المجموعة» (*Corpus*) المشار اليها بالفصل الثامن، وفي بعض المقالات التي كتبت عن المدن وسيرد ذكرها فيما بعد. وعن المسكوكات والعلة انظر الكاتالوجات المشار اليها بالفصل الثامن، ومقال كازاتوفا بعنوان "Numismatique des Danishmendites" (مسكوكات الدانشمندان، Sér. 3, *Revue Numismatique*, vols. XII-XIV, 1894-1896).

وينبغي دراسة تاريخ آسيا الصغرى التركية على أساس المقالات المنشورة في *Islam Ansiklopedisi* المشار اليها بالفصل التاسع عشر، وفي دائرة المعارف الإسلامية (ط2). وقد تناول لوران فترة الغزوات في كتابه *Byzance et les Turcs seldjoudides jusqu'en 1081* (بيزنطة والسلاجقة الأتراك حتى عام 1081، ط 1931)، إلا أن جهل المؤلف بالعربية والفارسية أفسد عمله؛ كما تناولها م. خليل يينانتش (M. Halil Yananç) في كتابه *Türkiye Tarihi. Selçuklular devri* (دور السلاجقة في تاريخ تركيا) وهو المجلد الأول من كتابه *Anadolu'nun fethi* (فتح الأناضول، ط1، 1934، ط2، 1944)؛ وكان في مقاله "La première pénétration turque en Asie mineure" (بداية التغلغل التركي في آسيا الصغرى، XVIII, 1948, *Byzantion*)، ومقاله "La campagne de Mantzikert"



(موقعة منزيكرت، 1934، IX، *Byzantion*). وبالنسبة للقرن الثاني عشر هناك جانب من تاريخ الترك يتم تناوله من وجهة نظر بيزنطية، كما في كتاب كالاندون (F. Chalandon) بعنوان *Les Commènes* في مجلدين أولهما عن الكسيس (1900) والآخر عن يوحنا وعمانويل (1912). وفي مقاله "Von der byzantinischen zur türkischen Toponymie" (من التسميات البيزنطية إلى التسميات التركية، *Byzantion*, X, 1935) يتناول فيتيك تاريخ آسيا الغربية في أواخر القرن.

وقد أجاد فيتيك توصيف صراع القوى التي كانت لها السيادة في تلك الحقبة من التاريخ في مقال له بعنوان "Deux chapitres de l'histoire des Turcs de Rum" (فصلان في تاريخ ترك الروم، *Byzantion*, XI, 1936). وقد نجد مدخلاً لمشكلات أخرى في مقالين لكايين أحدهما بعنوان "Le problème ethnique en Anatolie" (المسألة العرقية في الأناضول) والآخر بعنوان "Le régime de la terre et l'occupation turque en Anatolie" (نظام الأرض والاحتلال التركي للأناضول، *JWH*, II, 1954, III, 1955، ومقال ثالث لنفس الباحث بعنوان "Le commerce anatolien au début du XIIIe siècle" (التجارة في الأناضول في أوائل القرن الثالث عشر، *Mélanges ... du Moyen Âge ... Louis Halphen*، باريس، 1951، ص 91-101)؛ وانظر مقالاً لـ توران بعنوان "Le droit terrien sous les Seldjoukides de Turquie" (قانون الأرض في عهد السلاجقة الترك، *REI*, XVI, 1948، pp. 25-49)، و "Les souverains Seldjoukides et leur sujets non-musulmans" (الحكام السلاجقة ورعاياهم من غير المسلمين، *SI*, I, 1953, pp. 65-100). وعن النمط الأناضولي للفتوة (آخى) انظر مقال تايشنر المشار إليه بالفصل التاسع عشر، ومقاله بعنوان "akhi" بدائرة المعارف الإسلامية (ط2)، ويشير في كل منهما إلى الدراسات التي سبقته وخاصة في *Islamica*, IV, 1929. وانظر دراسة جوليينارلى المشار إليها بالفصل التاسع عشر. وعن المناخ الاقتصادي للحقبة السلجوقية المغولية (أواخر القرن الثالث عشر) هناك مقال مهم بالتركية لـ زكي وليدى (Zeki Velidi) بعنوان "Mogollar devrinde Anadolu'nun iktisadi vasiyeti" (الحالة الاقتصادية في عصر المغول، *Türk Hukuk ve İktisat*, 1931، I، *Tarihi Mecmuası*)، وانظر مقال أكداغ (M. Akdag) بعنوان "Türkiye'nin iktisadi ve ictimai tarihi, I, 1243-1453" (التاريخ الاقتصادي والاجتماعي لتركيا من 1243 إلى 1453، *AÜDTCFYay*, CXXXI, 1953).



وقد دار جدال واسع حول أصل أتراك دبروجة أنصار الحاكم السلجوقي كيكافوس  
الثانى. وآخر دراسة عن الموضوع قام بها فيتنيك فى مقالين أحدهما بعنوان "Les  
"RO , XVII, 1951-1952, pp. ( أنصار كيكافوس، Gagaouzes, Les gens de Kaykaus"  
"12-24)، والآخر بعنوان "Yazijioghlu on the Christian Turks of the Dobruja"  
( يازيجي أوغلو أتراك دبروجة المسيحيين، BSOAS , XIV, 1952, pp. 639-668 ) ويقدم  
فيه صورة كاملة للمجلد للدائر حول هذا الموضوع؛ وانظر أيضاً مقال موتافتشيف ( P.  
"Die angebliche Einwanderung von Selschuk Türken in die بعنوان ( Mutafciev  
"Dobrukscha im XIII. Jahrhundert" ) الهجرة المزعومة للأتراك السلاجقة الى دبروجة فى  
القرن الثالث عشر، Spinassie na Bulgarskata Akademia na Nauka i Izkusvata ,  
Beiträge zur Frühgeschichte der بعنوان ( LXVI, 1943؛ وانظر كساب باينجر بعنوان  
Türkenherrschaft in Rumelien, XIV.-XV Jhdt. ( دراسات عن التاريخ المبكر لتسلط  
الأتراك على بلاد الروم فى القرنين الرابع عشر والخامس عشر، 1944 )؛ ومقال دودا بعنوان  
"Balkantürkische Studien" ( دراسات عن أتراك البلقان، 1949، I, 226، SBAW ).  
ولم تخضع الجغرافية التاريخية لآسيا الصغرى للدراسة العامة إلا فى العصرين  
البيزنطى والعثمانى، ومن هذه الدراسات مقال هوتيجمان ( E. Honigmann ) المشار اليه  
بالفصل السابع عشر، وكتاب رامسى ( W. Ramsey ) بعنوان The Historical  
Geography of Asia Minor ( الجغرافيا التاريخية لآسيا الصغرى، 1890 ). وكانت آثارها  
موضوعاً للعديد من الدراسات، منها الدراسات الوافية التى نشرها جابرييل ( G.  
Monuments turcs d'Anatolie ( آثار الأتراك بالأناضول، ج2، 1934  
Gabriel ) بعنوان Voyages archéologiques dans les provinces orientales de la Turquie  
( رحلات أثرية فى الأقاليم الشرقية من تركيا ) مع دراسة عن  
النقوش قام بها سوثاجيه ( 1940 ). وهذه الدراسات لا تغنى عن دراسات خاصة قام بها  
الباحثون الأوربيون والأتراك عن المدن، ككتاب سار بعنوان Qonya ( قونية، 1913 )،  
وكتاب خليل أدهم بعنوان Qaisariya Shehri ( مدينة قيسارية، 1328هـ )، وكتاب  
إسماعيل حقى بعنوان Sivas Shehri ( مدينة سيواس، 1925 )، وكتاب يمان ( T.  
Yaman ) بعنوان Kastamonu Tarihi ( تاريخ كاستامونو، 1935 )، وهى تواريخ عامة



للبلدان تتناول المادة الأثرية المحلية بالدراسة الوافية . وعن الفنون في العصر السلجوقي انظر مقال إردمان بعنوان "Beobachtungen auf einer Reise in Zentral -anatolien" (ملحوظات عن رحلة بوسط الأناضول، *Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts, Archäologischer Anzeiger*, LXIX, 1954)، وكتاب يتكين (K. Yetkin) بعنوان *L'architecture turque en Turquie* (العمارة التركية في تركيا، باريس، 1962) وآراؤه فيه تثير الجدل .

والدراسات الأساسية عن المناخ الثقافي بالتركية، ومنها كتاب فؤاد كوبرولو بعنوان *Türk Edebiyat Tarihi* (تاريخ الأدب التركي، 1926)، ومقاله بعنوان "Selçukiler zamanında Anadolu'da Türk medeniyeti" (الحضارة التركية في الأناضول في عصر السلجقة، II, 1331H. *Milli retebbuler Mecmuası*)، وهو يقدم في أعماله حافزاً لدراسة هذا المجال؛ وعن الناحية اللغوية انظر مقال منصوروغلو (M. Mansuroglu) بعنوان "The Rise and Development of Written Turkish in Anatolia" (نشأة التركية المكتوبة وتطورها، VII, 1954 *Oriens*)؛ وانظر بومباجي المشار اليه بالفصل الثالث عشر؛ ومقال كوبرولو بعنوان "Türk" بدائرة المعارف الإسلامية، ومقاله بعنوان "Anatolische Dichter in der Seldschukenzeit" (شعر الأناضول في العصر السلجوقي، *Körösi Csoma-Archivum*, I, 1921-1925, II, 1926-1932). وعن أكبر شعراء التركية انظر كتاب جولبينارلي بعنوان *Yunus Emre* (يونس أمره، 1936). ومن المعروف أن معظم الأعمال الأدبية لم تكتب بالتركية، بل بالفارسية، وهو موضوع ناقشه آتش (A. Atesh) في مقالته بعنوان "Hicre VI-VIII asirlarda Anadolu'da farsça eserler" (الأعمال الأدبية الفارسية في الأناضول في القرنين السابع والثامن، *Türkiyat Mecmuası*, VII, VIII, 1945). وعن أكبر شعراء الفارسية بالأناضول والذي كان أيضاً كبير المتصوفة ومؤسس الطريقة المولوية انظر كتاب جولبينارلي بعنوان *Mevlana Celalüddin* (مولانا جلال الدين، ط 2، 1952)؛ ومقال ريتز بعنوان *Maulânâ Gâfâlâddin* (مولانا جلال الدين الرومي وطائفته، XXIX, *Islam und sein Kreis*, 1940-1942)، وانظر مقال "Djalâl ad-Din Rûmi" بدائرة المعارف الإسلامية (ط 2) لبواساني . وعن المناخ الديني انظر مقال توران بعنوان *Selçuk Türkiyesi din taribine*



"dair bir kaynak" (ملحوظة عن تاريخ الدين في تركيا السجوقية، *Mélanges Fuad Köprülü*، 1953)، والعديد من مقالات فؤاد كوبرولو التي يمكن الخروج بانطباع عنها من خلال بحث كتبه بالفرنسية بعنوان "Les origines du bektachisme" (أصول البكتاشية) للمؤتمر الدولي الرابع لتاريخ الأديان (1924). وانظر الدراسات التي تتناول أصول الامبراطورية العثمانية بالفصل الثالث والعشرين.

### الحملة الصليبية

تعرض تاريخ دول الشام وبين النهرين ومصر في ظل السلاجقة للإهمال، وهو ما يرجع بصفة خاصة للتجهيز السافر لتاريخ الحملات الصليبية من منظور أوربي أو مسيحي. وللتعرف على تاريخ هذه الدول يتحتم الرجوع للتواريخ العامة للحملات الصليبية وما يسمى «الشرق اللاتيني»، وخاصة تلك التي يسعى كتابها لتقوم رد الفعل الإسلامي كستيغسون (W. Stevenson) في كتابه *The Crusaders in the East* (الصليبيون في الشرق، كمبردج، 1907)؛ ورونسمان في كتابه *A History of the Crusades* (تاريخ الحملات الصليبية، 3 ج، لندن، 1954-1951)؛ وانظر الكتاب المشار اليه بالفصل التاسع عشر بنفس العنوان؛ وبالفرنسية انظر كتاب جروسس (R. Grousset) بعنوان *Histoire des croisades et du royaume franc de Jérusalem* (تاريخ الحملات الصليبية ومملكة الإفرنج ببيت المقدس، 1934)، وهي دراسة أفسدها تأجج العاطفة عند كاتبها. وكل هذه الدراسات تقتصر على التاريخ السياسي؛ وهناك محاولة لإلقاء نظرة أوسع نطاقاً نجدها في كتاب كاين بعنوان *La Syrie du Nord à l'époque des croisades* (شمال سوريا في عصر الحملات الصليبية، باريس، 1940)، وهي دراسة كتبها كاتبها قبل أن يدرك جوهر الإسلام إمبراكاً كافياً. وعن رد الفعل الإسلامي والتأثير المتبادل بين الإسلام والشرق اللاتيني قد نجد بعض الرؤى المفيدة في مقال لعطية (A. S. Atiya) بعنوان "The Crusades. Old Ideas and New Conceptions" (الحملات الصليبية: أفكار قديمة ومفاهيم جديدة، *JWH*, II/2, 1954-1955)، ومقال كاين بعنوان "L'Islam et les croisades" (الإسلام والحملات الصليبية، أعمال المؤتمر الدولي العاشر للعلوم التاريخية، 3، فلورنسا، 1955، ص 625-635) أو مقاله بعنوان "Crusades" بدائرة المعارف الإسلامية (ط2).



وقد تعود دراسة الشرق اللاتيني بالفائدة حتى على دارسى التاريخ الإسلامى لما يحتفظ به من تراث إسلامى من ناحية، ولشراء توثيقه نسبياً من ناحية أخرى، وهو ما يساعد على إعادة تقويم بعض عوامل التاريخ العام لسوريا وفلسطين؛ انظر مثلاً مقال كاين بعنوان "La féodalité et les institutions politiques de l'Orient Latin" (الإقطاع والنظم السياسية للشرق اللاتينى، 1957، ALFAV، XII)، ومقاله "Le régime rural syrien pendant l'occupation franque" (النظام الريفى فى سوريا إبان احتلال الإفرنج، 1951، Bulletin de la Faculté des Lettres de Strasbourg، XXIX). وهناك قائمة بـجيوغرافية ثرية عن الحملات الصليبية والشرق اللاتينى بالألمانية فى كتاب هـ. ماير (H. Mayer) بعنوان Bibliographie zur Geschichte der Kreuzzüge (بـجيوغرافيا لتاريخ الحروب الصليبية، ميونخ، 1960). وهناك دراسة أقل شمولاً وحدائقة لعطية بعنوان The Crusade, Historiography and Bibliography (الحملة الصليبية: تاريخ وبـجيوغرافيا) وهو ملحق لكتابه Crusades. Commerce and Culture (الحملة الصليبية: التجارة والثقافة) وقد نُشر كلاهما بـهلومنتون، إنديانا، 1962).

ومع ذلك فهو يقدم قائمة مفصلة بالمجموعات الأثرية الكبرى والوثائق المتعلقة بتاريخ الحملة الصليبية من قبيل Recueil des historiens des croisades, Palestine Pilgrim's Text Society Library (مجموعة تواريخ الحملات الصليبية، نص حاج فلسطين)؛ Archives de l'Orient Latin Exuviae Sacrae Constantinopolitanae, Bibliothèque des Croisades (سجلات الشرق اللاتينى عن غنائم القسطنطينية المقدسة، مكتبة الحملات الصليبية)؛ Records of Civilization، و Bibliotheca geographorum Arabicorum. وعن الدول الإسلامية نفسها هناك عرض للمصادر تجده فى مقدمة كاين لكتابه La Syrie du Nord à l'époque des croisades (شمال سوريا فى عصر الحملات الصليبية، باريس، 1940)، وفى بعض الملحوظات النقدية القيمة فى مقالين لجب أحدهما بعنوان "Notes on the Arabic Materials for the History of the Early Crusades" (ملحوظات على المادة العربية الخاصة بتاريخ الحملات الصليبية المبكرة، BSOAS، VII، 1933-1935)، والآخر بعنوان "The Arabic Sources for the Life of Saladin" (المصادر العربية عن حياة صلاح الدين، Speculum، XXV، 1950) وقد ترجم جابر بيلي مختارات



منه الى الإيطالية فى كتابه *Storici arabi delle crociate* (التواريخ العربية الخاصة بالحملة الصليبية، 1957؛ ط2، 1963). وقد تم جمع المصادر العربية المتعلقة بتاريخ الشرق الأدنى إبان عصر الحملات الصليبية فى *RHC* (مجموعة تواريخ الحملات الصليبية، باريس، 1881-1906)؛ وقد خصصت خمسة مجلدات للمصادر الأفرنجية (1844-1895)؛ ومجلدان للمصادر اليونانية (1875-1881)؛ ومجلدان للمصادر الأرمنية (1896-1906 *RHCarm*)؛ وخمسة مجلدات لمقتطفات من التواريخ العربية (1872-1896 *RHCHor*)؛ وخصص مجلدان آخران لقوانين الدولات الصليبية (1841-1843)؛ ولم يتم إدراج المصادر السريانية فيها. ومن أمث أن أسلوبها المتميز فى العرض وحجمها لم يحولا دون وجود عدد من الأخطاء الفادحة. فالترجمة فيها ليست على مستوى واحد، ويتم القطع فيها بصورة عشوائية دون تنويه، كما لا يخضع اختيار الأعمال المنشورة فيها لأى نقد. والمصادر الرئيسة المنشورة حالياً هى: بالنسبة لأواسط القرن الثانى عشر تاريخ دمشق لابن القلاطسى، وقد ترجمه أميدروز الى الإنجليزية ونشره تحت عنوان *The History of Damascus* (لايدن، 1908)؛ وبالنسبة لحقبة الحملات الصليبية وحدها مع بعض الحذف كتاب جب بعنوان *The Damascus Chronicle of the Crusades* (التاريخ دمشق للحملات الصليبية، لندن، 1932) وقد تصدرته مقدمة مختارة، ونشره لوتورنو بالفرنسية تحت عنوان *Damas de 1075 a 1154* (دمشق فى الفترة من 1075 الى 1154، دمشق، 1952)؛ وعن صلاح الدين وعصره ونظراً لعدم اكتمال تاريخ عماد الدين الإصفهاني الذى لم يبق منه سوى ثلاثة أجزاء متفرقة لم تنشر (أحدها بالمغرب) يمكن الرجوع لمصدر يستعين بمصادر أخرى، وهو كتاب أبى شامة الذى بقيت منه أجزاء كبيرة ترجمها باريه دى مينار الى الفرنسية ونشرها تحت عنوان *Le livre des deux jardins* بالمجلد الرابع (1898) والخامس (1906) من مجموعة تواريخ الحملات الصليبية، وطبع كاملاً بالقاهرة (1872/1287) ويتم نشره حالياً على يد ع. حلمي، وقد صدر المجلد الأول منه بالقاهرة (1957). وانظر مسيرة صلاح الدين لابن شداد بالمجلد الثالث (1884) من مجموعة تواريخ الحملات الصليبية، وقد ترجمه كوندر (C. R. Conder) الى الإنجليزية ونشره تحت عنوان *The Latin Kingdom of Jerusalem* (مملكة بيت المقدس اللاتينية، 1897).



## مصادر الزنكيين والأيوبيين

يتمثل كتاب القرن الثالث عشر فيما يلي : ابن الأثير المشار اليه بالفصل التاسع عشر، وفي الأجزاء المتفرقة المنشورة بالمجلدين الأول ( 1872 ) والثاني ( 1876 ) من مجموعة تواريخ الحملات الصليبية، وفي مقال "Histoire des Atabeks de Mossoul" ( تاريخ اتابكة الموصل، المجلد الثاني ( 1876 ) من مجموعة تواريخ الحملات الصليبية؛ وسبط بن الجوزي المشار اليه بالفصل التاسع عشر؛ وكتاب مفرج الكرب لابن الواصل وقد حققه ج. الشيال ( 1953 ) ونشرت ثلاثة مجلدات منه تصل حتى عهد الكامل؛ وكتاب زبدة الحلب من تاريخ حلب لكمال الدين بن العديم، وقد حققه س. دهان ونشر منه مجلدان حتى الآن ( دمشق، 1951 )؛ وقام دى مينار بترجمة مقتطفات منه ونشرها ضمن المجلد الثالث ( 1848 ) من مجموعة تواريخ الحملات الصليبية للفترة من 1096 الى 1146؛ وهناك ترجمة ركيكة للفترة بعد عام 1146 قام بها بلوشيه في ، *Revue de l'Orient latin* 1898-1899، III، IV؛ والمكين بن العميد الذى حققه كاين فى مقال بعنوان "La chronique d'al-Makin des Ayyoubides" ( تاريخ المكين عن الايوبيين، XV، BEOD، 1957-1955 )؛ ويجب الإشارة أيضاً الى تاريخ أبى الفدا الذى دَوّن على غرار تاريخ ابن الواصل، ضمن المجلد الأول من مجموعة تواريخ الحملات الصليبية. ومع ذلك فلا يزال هناك عدد من التواريخ المهمة لم ينشر بعد. وستطرق فيما بعد لأول الممالك.

ويضاف الى التواريخ يوميات اسامة بن منقذ التى نشرها ديرينبورج ( H. Dérenbourg ) ضمن مطبوعات مدرسة اللغات الشرقية الحية، السلسلة 2، ج 12 ( باريس، 1886-1889 )، وحققه حتى مرة أخرى ( Princeton، 1930 ) وترجمه تحت عنوان *An Arab Syrian Gentleman* ( نيويورك، 1929 )، وللكتاب ترجمة فرنسية قام بها ديرينبورج ونشرها فى *Revue de l'Orient latin*، II، 1894، وترجمة ألمانية لشومان نشرت فى إنيسبروك ( 1905 )، وترجمة روسية لسال ( M. Sale ) نشرت بموسكو ( 1958 )؛ ولدينا أيضاً كتب الرحلات وخاصة كتاب الرحلة لابن جببر الأندلسي، وقد حققه رايت ( W. Wright )، وقام دى غويه بتنقيحه فى طبعة ثانية نشرها ضمن سلسلة جب التذكارية GMS، V ( لايدن، 1907؛ وأعيد طبعها عام 1949 )، وقام شيانبارلى ( C. Schiaparelli ) بترجمة هذه الطبعة للإيطالية ( روما، 1906 )، وترجمها بروتودورست ( R. Broadhurst ) للانجليزية ( 1952 )، وترجمها جودفروى ديموبين الى الفرنسية فى



ثلاثة أجزاء بالمجلدات من الرابع إلى السادس من *Documents relatifs à l'histoire des croisades* (الوثائق الخاصة بتاريخ الحملات الصليبية، باريس، 1949-1956)؛ كما نشرته أكاديمية النقوش والآداب؛ وهناك كتاب عن الجغرافيا الإدارية والتاريخية بعنوان الأعلام الخطيرة في ذكر أمراء الشام والجزيرة لعز الدين بن شداد، وهناك طبعة للجزء المتعلق بحلب نشرها سورديل بدمشق عام 1959، وطبعة للأجزاء الخاصة بدمشق وفلسطين نشرها س. دهان (دمشق، 1956).

وظهرت في عهد الأيوبيين أيضاً عدة أعمال لها أهميتها عن النظم وفي التاريخ العام؛ فقد قام كايين بتحقيق وترجمة ونشر "Un traité d'armurerie composé pour Saladin" (رسالة عن صناعة الأسلحة مدونة لصالح الدين، XII, 1948, *BEOD*)؛ وهناك أعمال عن الحسبة والمحتسب الذي كان يقوم بدور شرطة البلدية والأعمال التجارية، وأهمها نهاية الرتبة في طلب الحسبة لعبد الرحمن بن نصر الشيزري، وقد حققه السيد الباز العريني (1946) وكان برناور (W. F. A. Behmauer) قد سبقه في دراسته وترجمته وعرف المؤلف بأنه «التبراوي» في مقال بعنوان "Les institutions de police" (نظم الشرطة ...، JA, 1861)؛ ونشر ليفي نسخة موسعة لابن الأخوة (توفي 1329) بعنوان معالم القربى (1938). والأهم أن عهد صلاح الدين يستحق الاهتمام نظراً للتواريخ المتميزة التي كتبت فيه عن النظم المالية والاقتصادية المصرية لابن ممان في كتابه قوانين الدواوين الذي قد نشره عطية (1943) وللمخزومي، وعن الأخير انظر مقالين لكايين في *JESHO*, V, 1962؛ ويمثله عدد من الأعمال الصغيرة دونت في أواخر العصر الأيوبي منها كتاب لمع القوانين لعثمان بن إبراهيم النابلسي، وقد حققه كايين ونشره في *BEOD* 1957-1955, XV). كما يمكن الرجوع لوصف كايين للقيوم كما سيرد بعد قليل.

ومن كتاب الشرق من التصاري يجب الإشارة إلى من كتبوا بالسريانية منهم ولم يرد ذكرهم في *Recueil des historiens des croisades* (تواريخ الحروب الصليبية) ومنهم ميخائيل الشامي وقد حققه شابو في ثلاثة مجلدات (1899-1910)؛ وانظر كتاب *Anonymi auctoris chronicon ad annum Christi 1234 pertinens* (تاريخ مابعد عام 1234 م) الذي نشره شابو ضمن «مجموعة المخطوطات المسيحية الشرقية» (*Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, Sér. III, vols. 14-15) ببسباريس (1916-1920) وقد ترجم تريتون (A. Tritton) الجزء الخاص بالنصف الأول من القرن



الثاني عشر منه ونشره في 1933، *JRAS*)، وكتاب *Chronography* الذي ترجمته ونشره واليس (E. A. Wallis) لجريجوري أبي الفرج الذي يسمى «برهرايوس» في مجلدين (1932). والكتاب الأرمني الأول هو متى الأوديسي الذي ترجم ونشر في المجلدين الأول والثاني من «تواريخ الحروب الصليبية: الوثائق الأرمينية» (1869، *RHCarm*). وكتاب اللاتينية الأول هو وليام الصوري، وقد نشر هو ومن أتوا بعده بالفرنسية بالمجلدين الأول والثاني من «تواريخ الحروب الصليبية: التواريخ الشرقية» (*RHCHor*)، وقد ترجمه إلى الإنجليزية وعلق عليه كل من بابكوك (F. Babcock) وكري (A. Krey) عام 1943. وعن القرن الثالث عشر انظر كتاب *Les gestes des Chiprois. Recueil de chroniques françaises écrites en Orient au XIIIe et XIVe siècles* الفرنسية التي دونت بالشرق في القرنين الثالث عشر والرابع عشر) وقد نشره ج. رينو (G. Raynaud) بباريس عام 1887. وعن مصر انظر "History of the Patriarchs" (تاريخ الأباء المؤمنين) المشار إليها بالفصل السادس عشر، وهناك كتاب لابي صالح الأرمني عن كنائس مصر حققه إيفتس (B. Evetts) ونشره عام 1895. وانظر كتاب بوتشر (E. Butcher) بعنوان *The Story of the Church of Egypt* (قصة الكنيسة المصرية، 2 ج، 1897).

وهناك عدد من العقود والاتفاقات التجارية بين مدن البحر المتوسط التجارية والدول الإسلامية، ونجد قائمة بها في الدراسة التحليلية لروريشت (R. Robricht) في كتابه *Regesta regni Hierosolymitani* (1898) وأضيف إليه ملحق عام 1901، وهو يغطي نطاقاً أوسع كثيراً مما يوحي به عنوانه.

### الدراسات الحديثة

إن تاريخ الدول الإسلامية بالشام وبين النهرين إبان الحملات الصليبية لم يلق ما يستحقه من اهتمام بعد. وعن نور الدين فسرعان ما ينشر بحث إليسيف (N. Elisséeff)، ولكن في الوقت نفسه يمكن الرجوع لمقالاته ومنها "La titulature de Nur al-din d'après ses inscriptions" (ألقاب نور الدين كما وردت في سجلاته، *BEOD*, 1952-1954, pp. 155-196). وأفضل تاريخ عام لتلك الحقبة في الفصلين اللذين كتبهما ج. ب. في المجلد الأول من *A History of the Crusades* (تاريخ الحملات الصليبية) المشار إليه بالفصل التاسع عشر، وعنوانهما "Zenghi and the Fall of Edessa".



(الزنكي وسقوط مدينة)، ويضاف اليهما فصل كتبه برنارد لويس عن الحشاشين بالشام في نفس الكتاب تحت عنوان "The Isma'ilites and the Assassins" (الإسماعيلية والحشاشين)، بالإضافة لدراسة هودجسون المشار اليها بالفصل الثامن عشر. وانظر أيضاً في المجلد الثاني منه فصلاً بعنوان "The Ayyūbids" (الأيوبيون) كتبه جب (1962). وبالنسبة للأرتوكيين فالمرقف الذي يتخذ كمين في دائرة المعارف الإسلامية (ط2) يكشف عن رؤية أعمق من رؤيته الأولى، وهناك دراسة أكثر تفصيلاً لنفس الباحث بعنوان "Le Diyar Bakr au temps des premières Urtukides" (ديار بكر في زمن الأرتوكيين الأوائل، 1935، JA). وهناك العديد من الأفكار المفيدة في دراسات فان بيركم وسوافجيه عن النقوش والمشار اليها بالفصلين الثامن والثالث عشر. ويعبر شتراوس عن رؤية مهمة عن التاريخ الاجتماعي في مقاله بعنوان "L'administration urbaine en Syrie médiévale" (إدارة شؤون الحضر في الشام في العصور الوسطى، 1956، RSO، XXXI)، وعن نفس الموضوع انظر مقال كامين المشار اليه بالفصل الثالث عشر.

كان العصر الأيوبي أفضل حظاً في دراسته، ولو أنه لاتزال هناك فجوات كبيرة تتخلله. وقد قدم كامين دراسة عامة له في مقاله "The Ayyūbids" (الأيوبيون) بدائرة المعارف الإسلامية (ط2). ولدينا دراسة مهمة عن صلاح الدين كتبها جب في مقال له بعنوان "The Achievement of Saladin" (مآثر صلاح الدين، Bulletin of the John Rylands Library، XXXV، 1952) والفصل الذي كتبه بعنوان "The Rise of Saladin" (بزوغ نجم صلاح الدين) في المجلد الأول من كتاب A History of the Crusades (تاريخ الحملات الصليبية) والفصل العام الذي كتبه عن الأيوبيين بالمجلد الثاني من الكتاب المشار اليه بالفصل التاسع عشر. وتعتبر مسيرة صلاح الدين التي كتبها لين پول في كتابه المقدس، 1898؛ ط2، 1926) على الرغم من سطحيته أفضل من كتاب شامپدور (A. Champdor) بعنوان Saladin, le plus pur héros de l'Islam (صلاح الدين أنقى أبطال الإسلام، باريس، 1956). وانظر كتاب سلوتر (M. Slaughter) بعنوان Saladin (صلاح الدين، 1955). وكان أهم خلفاء صلاح الدين موضوعاً لدراسة مفصلة لجوتشوك بعنوان al-Malik al-Kāmil (الملك الكامل، فيسبادن، 1958). وتناول كامين الجوانب الاقتصادية لحكم الأيوبيين في مقال بعنوان "Le régime des impôts dans le Fayyūm Ayyūbide"



(نظام الضرائب فى الفيوم فى عهد الأيوبيين، 1956، III، *Arabica*)؛ وانظر تطبيق إيرنكرويتس لمنهج التاريخ الاقتصادى للعملات والذي يعد جديداً على تاريخ الشرق فى مقالات منها "Contributions to the Knowledge of the Fiscal Administration of Egypt in the Middle Ages" (إسهامات فى التعرف على الإدارة المالية لمصر فى العصور الوسطى *BSOAS*, XVI, 1954)، و "The Crisis of the Dinar in the Egypt of Saladin" (أزمة الدينار بمصر صلاح الدين، *JAOS*, LXXVI, 1956)؛ و "The Place of Saladin in the Naval History of the Mediterranean Sea in the Middle Ages" (مكانة صلاح الدين فى تاريخ البحرية بالبحر المتوسط فى العصور الوسطى، *JAOS*, LXXV, 1955). وتم تناول مشكلات السكان بأسلوب منهجى على يد سورديل تومين فى مقال له بعنوان "Le peuplement de la région des 'villes mortes' (Syrie du Nord) à l'époque ayyubide" (سكان منطقة والمدن الميتة) (بشمال الشام فى العصر الأيوبي، 1954، I، *Arabica*). وانظر مقال جورتشوك بعنوان "Die aulād Shāih ash-shuyūh (Banū-Hamawīyya)" (أولاد شيخ الشيوخ (بنو حموية) (*WZKM*, LIII, 1956).

ومع أن المناخ الدينى للعصر يفتقر إلى ثراء العصر الكلاسيكى إلا أنه لا ينبغي إهماله. وعن القانون انظر كتاب لاوست بعنوان *Le précis de droit d'Ibn Qudāma* (المحكم فى القانون لابن قدامة، 1951)؛ وعن الشعر انظر كتاب ريكابى (*J. Rikabi*) بعنوان *La poésie profane sous les Ayyubides* (الشعر الدنيوى فى عصر الأيوبيين، 1949)، وكتاب ك. حسين بعنوان الشعر فى عصر الأيوبيين (1957)؛ وعن التصوف انظر كتاب عفيفى (*A. Affifi*) بعنوان *The Mystical Philosophy of Muhyid Din Ibn al-'Arabi* (فلسفة التصوف عند محيى الدين بن العربى، 1939)، وكتاب أمين بالاكوس بعنوان *El Islām cristianizado* (1931)، وعن الشعر الصوفى انظر مقال "Ibn Fārid" (ابن الفارض) بدائرة المعارف الإسلامية. وعن العالم ابن النفيس مكتشف الدورة الدموية الصغرى انظر مقال مايرهوف بعنوان *Ibn al-Nafīs and seine Theorie des Lungenkreislaufs* (ابن النفيس ونظريته فى الدورة الدموية للرئتين، *Quellen und Studien zur Geschichte der Naturwissenschaften und der Medizin*, IV, 1935) ولل مقال ملخص بالانجليزية نشر فى *Isis*, XXIII, 1935 وبالفرنسية فى *BIFAO*, XVI,



1934)؛ انظر كتاب شيهاد (A. Chehade) بعنوان *Ibn al-Nafis* (ابن النفيس، 1955)؛ ومقال شاخت بعنوان "Ibn al-Nafis et son Theologus Autodidactus" (ابن النفيس وتعاليمه الدينية، 1956، *Homenaje a Millás-Vallicrosa*, II). وانظر الدراسة التي قدمها سورديل بعنوان "Les professeurs de Madrasa à Alep aux XIIe- XIIIe siècles" (معلمو المدارس الدينية بحلب في القرنين الثاني عشر والثالث عشر الميلاديين، BEOD، 1949-1951، XIII).

كما شهد عصر الأيوبيين والزنكيين بعض الإنجازات الفنية الرفيعة، وقد نشر كريزويل دراسة عن العمارة العسكرية بعنوان *Fortification* سبق أن أشرنا إليها بالفصل الثالث عشر ونضيف إليها مقالاً لآبيل (A. Abel) بعنوان "La citadelle eyyubite de Bosra" (*Eski Cham*) (القلعة الأيوبية بالبصرة، 1956، *Annales archéologiques de Syrie*, VI). ويمكن مقارنة نتائجه بما توصل إليه دوشا (P. Deschamps) في دراسته عن عمارة الصليبيين وعنوانها *Les châteaux des Croisés en Terre Sainte* (قصور الصليبيين في الأرض المقدسة، ج2، 1934-1939). وهناك دراسة ذات طبيعة أشمل بعنوان *Mouments ayyubides de Damas* (الآثار الأيوبية بدمشق) أصدرها المعهد الفرنسي بدمشق، وضع سوفاجيه المجلدات الثلاثة الأولى منها (1948) ووضع تومين المجلد الرابع (1938-1955). ويقدم كتاب سوفاجيه والمشار إليه بالفصل الثالث عشر كل المعلومات اللازمة عن حلب. وبالنسبة لمصر انظر الدراسة العامة التي نشرها كريزويل والمشار إليها بالفصل الثالث عشر والتي صدر المجلد الثاني منها عام 1959. وفي مجال الفنون الصغرى فإن مقال رايس (D. S. Rice) بعنوان "Studies in Islamic Metalwork" (دراسات عن الأشغال المعدنية الإسلامية، 1952-1955، *BSOAS*, XIV-XVII) يعد جديراً بالثناء.

وعن اليمن في العصر الأيوبي نشر لوفجرين (O. Lofgren) دراسة مهمة بعنوان *Descriptio Arabiae Meridionalis* (وصف جنوب الجزيرة العربية، 1951) لأن المجاور.







## الفصل العشرون

### العالم الإسلامى

### تحت سيطرة المغول والتيموريين

قدر لامبراطورية المغول التى كانت بداياتها خارج الاراضى الإسلامية أن يكون لها أعظم الأثر على العالم الإسلامى . ففى البلاد الإسلامية التى دانت للمغول أدى التدمير المنظم خلال فترة الغزو وتطور البداوة الى خلخلة التوازن الاجتماعى للشقافة العربية الإسلامية تماماً، فى حين أدى التحرر الجزئى من الموروث والذى نجم عن الخضوع لشعب كان غريباً تماماً على الإسلام فى أول الأمر الى توسيع الهوية التى كانت قد بدأت فى الاتساع بالفعل بين العالم الفارسى التركى من ناحية والعالم العربى من ناحية أخرى .

وبمرور الوقت بدأ مغول آسيا الوسطى والغربية ومغول شرق أوروبا أنفسهم فى اعتناق الإسلام، وعلى خلاف مغول شرق آسيا فإنهم يدخلون فى نطاق هذا الكتاب لذاتهم وليس لتأثيرهم على أفرع الحياة الإسلامية . ومن الواضح أنه يمكن القيام بدراسة كاملة عن دول المغول تشمل نظم الحكم عندهم وعاداتهم دون معرفة تاريخ المغول وثقافتهم، وهو ما يشترط معرفة اللغة المغولية والصينية . ولايسع الباحث فى الدراسات الإسلامية فى هذا الصدد إلا أن يشير للدراسات التى قام بها زملاؤه من المتخصصين فى دراسات الشرق الأقصى وأهمها ما دون بالروسية . ولكن من قبيل المبالغة أن يستنتج من ذلك أن باحث الدراسات الإسلامية لا يستطيع دراسة تلك الحقبة من تاريخ الفرس والترك، فهو يظل تاريخ الشعوب المسلمة التى كانت مستقرة بالفعل قبل وصول المغول ويقوم على مصادر أغلبها مدون بالفارسية .



## المصادر

كل المصادر العربية ترجع للعصر المملوكي (انظر الفصل الحادى والعشرين) عدا ابن الفوطى (انظر الفصل التاسع عشر).

والمصادر الفارسية لتاريخ عصر الإيلخانات (لقب حكام فارس من المغول) تشمل المجلد الأول من كتاب جهانگشا لعطا ملك الجوينى المشار اليه بالفصل التاسع عشر، وجامع التواريخ لرشيد الدين وهو عمل ضخيم غير متساو فى جودته لوزير شهير سعى لتغطية تاريخ الإسلام كله أسرة بآسرة، بل الى تغطية تاريخ الترك والمغول والصينيين والأفرغ وغيرهم؛ أى أنه أبدع المثال الوحيد فى العالم الإسلامى الوسيط لتاريخ عالمى من نوع لا يتصوره إلا سادة امبراطورية تسعى الى العالمية. وقد قام كاترمير بنشر الأجزاء المتعلقة منه بالإيلخانات تحت عنوان *Histoire des Mongols de la Perse* (تاريخ مغول فارس، 1836) مع ترجمة فرنسية تشمل حتى عام 1265؛ ونشر جان (K. Jahn) كتابها بعنوان *Ta'rikh-i Mubārak-i Ghāzānī, Geschichte der Ilkhane Abaqa bis Gāiḥatū* [1265-1295] (تاريخ مبارك غازانى: تاريخ الإيلخانات من أباقا الى كيخاتو: *Abhandlungen der Deutschen Gesellschaft der Wissenschaften und Künste in Prag*، براغ، 1941)، و *Geschichte der Gāzān-Hāns* (تاريخ غازان خان، GMS، ج 14، لندن، 1940) وبه جداول تحليلية. وترجم أرندس (K. Arends) هذه الأجزاء للروسية تحت عنوان *Sbornik Letopisei* (موسكو وليننجراد، 1946). كما ترجم جان الجزء الذى يشمل الأفرغ ونشره فى لايدن (1951)، وقد ترجمه عن مارتينوس پولوناس (Martinus Polonus) الذى يمكن قراءته لمجرد العلم، فهو غير ذى أهمية حقيقية لنا فى هذا الصدد.

ويمكن الاستفادة من الجزء الجغرافى من كتاب نزهة القلوب لحמיד الله مستوفى الذى حققه وترجمه لوستراخ عام 1919. بدرجة أكبر من الاستفادة من كتاب تاريخ كزنده وهو عبارة عن مجموعة تواريخ مختصرة للأسرات لنفس المؤلف، وقد حققه جانتان (J. Gantian) وترجمه للفرنسية، ولم يصدر من ترجمته هذه إلا مجلد واحد (باريس، 1903)، وترجمه كل من إدوارد براون ونيكلسون للانجليزية ضمن سلسلة جب التذكارية (GMS، XIV، 2-1، لايدن ولندن، 1910-1913). وقام هامر بورجشتال بتحقيق كتاب تاريخ وصاف المبالغ فى تقدير قيمته وترجم جزءاً منه (1856)، ونشر كاملاً فى بمباى



(1853) وفي طهران (1959).

ويضاف الى المصادر الفارسية والعربية «برهرايوس» المشار اليه بالفصل السابق؛ والكتاب الكرج ضمن مجموعة بروسية المشار اليها بالفصل السابع؛ والمؤرخين الغربيين ممن تناولوا الشرق اللاتيني والمشار اليهم بالفصل التاسع عشر؛ والكتاب الأرمي من أمثال جرجوس كانتزاج الذي قام دولورييه (E. Dulaurier) بنشر مقتطفات من أعماله وترجمها في 1858. JA؛ وجريجوري أكثر الذي قام كل من بليك (R. Blake) وريتشارد فراي بنشر كتابه تحت عنوان *The History of the Nation of Archers* (تاريخ شعب من الرماة) الذي كان ينسب لملاخي الراهب في XII) *Harvard Journal of Asiatic Studies* (1949)، وأعيد طبعه بكمبريدج، ماستشوستس (1954)؛ وانظر كتاب ستيفن أوريليان (Stephen Orbelian) بعنوان *Histoire de Siounie* الذي ترجمه بروسية (1864-1866)؛ وانظر مقال هيتوم (Hétoum) بعنوان "La flore des estoires de la terre d'Orient" (زهرة تواريخ أرض الشرق، المجلد الثاني من «تواريخ الحروب الصليبية: الوثائق الأرمينية» (RHCArm. II, 1869).

ولم يعبر كبار الرحالة الغربيين في الأراضي المغولية بكثير من بلاد المسلمين؛ ونقتصر هاهنا على ذكر كتاب ريكولدو دا مونتيكروتشي (Ricoldo da Montecroce) بعنوان *Il libro della peregrinazione* (كتاب الترحال) الذي نشره دوڤييار (U. Monneret de Villard)، وهو الأهم في رأينا نظراً لأنه يركز تماماً على وصف البلاد الإسلامية. ومن ناحية أخرى يمكن الرجوع للتاريخ السرياني لسفارة فيليب لوبيل (Philippe le Bel) بعنوان *History of Mar Jahballaha IIIrd* (تاريخ مار جابها لاها الثالث) الذي حققه شابو وترجمه للفرنسية (1895) ترجمه مونتمجيري (J. Montgomery) للانجليزية (1927) وترجمه بيجوليفسكايا للروسية (1958). ونشرت رحلات ابن بطوطة مترجمة للفرنسية على يد كل من ديفريميري (C. Defréméry) وسانجوينيتي (B. Sanguinetti) في خمسة مجلدات (1853-1879)، وترجمها جب للانجليزية لجمعية هاكلبيوت (Hakluyt Society) في أربعة مجلدات (1958) نشرها مجلدان حتى الآن؛ وهو كتاب يضم معلومات وافرة عن العالم الإسلامي عامة في القرن الرابع عشر، بل عن الشرق الأقصى أيضاً. وعن القرن الخامس عشر انظر كتابات نيكيتين تفير (Niktine Tver) بالروسية والتي ترجمها كونت ولهورسكي (Count Wilhorsky) للانجليزية بعنوان



"The Travels of Athanasius Nikitin" (رحلات أثناسيوس نيكيتين ضمن كتاب *India in the Fifteenth Century* (الهند في القرن الخامس عشر) الذي نشره ميجور (R. H. Major) في لندن عام 1857؛ والترجمة والطبعة الروسية بعنوان *Afanasii Nikitin, Khzhenie za tri moria 1466-1472 gg.* التي نشرها كل من بوتورين (D. N. Butorin) ونيمتينوف (B. M. Nemtinov) بموسكو (1960) تضم النص باللغات السلافية القديمة والهندية والإنجليزية.

ومن بين الوثائق المنقوشة يجب الإشارة خاصة إلى النقش الفارسي بجامع منجرهه يأتي والذي ناقشه بارتولد بالروسية وترجمه هينز للألمانية ونشره في *ZDMG*, CI, 1951. والنسبة لتييمورلنك فإن مقال هينز بعنوان "Quellenstudien zur Geschichte der Timuriden" (دراسات عن تاريخ التيموريين، *ZDMG*, XV, 1936) لا يزال مفيداً لكنه قديم. وأهم كتاب بين أيدينا عن تاريخ غزوات تيمور دونه مؤرخه الرسمي نظام الدين سامي وحققه تاوير (F. Tauer) وصدر المجلد الأول منه عام 1937، والثاني 1957، ويضاف إليه كتاب ظفرنامه لشرف الدين على يزدى الذي حققه م. عباسي (طهران، 1957). ويجب أن يشار هذا العاملان باتهامات ضحيته ابن عريشاه في تاريخه الذي دونه بالعربية وله عدة طبعات منها ترجمة فرنسية قديمة لكنها لا تزال جيدة لغاتيه (P. Vattier) في مجلدين (1658)، وترجمة إنجليزية ضعيفة المستوى (1936) لساندز (H. Sanders). ويوجه البعض اهتمامهم إلى رواية ابن خلدون المشار إليها بالفصل الرابع والعشرين عن لقاءه مع تيمور ضمن كتابه التعريف الذي اكتشف مؤخراً وحققه بن تاويت الطنجي (1951) وقام فيشيل بترجمته ودراسته ونشره بعنوان *Ibn Khaldun and Tamerlane* (ابن خلدون وتيمورلنك، 1952). وانظر رواية الأرمني توماس الميتسوبي والذي ترجمه نيف (F. Nève) ونشره بعنوان *Exposé des guerres de Tamerlan et de Schakir-Rokh* (قصة حروب تيمورلنك وشاهرخ، 1860-1870) وناقشه مينورمكي في مقال بعنوان "Thomas of Metsop on the Timurid-Turkman Wars" (توماس الميتسوبي والحروب التيمورية التركمانية، في *Muhammad Shafi Presentation Volume*, 1956). ولدينا عن العصر التيموري روايات للرحالة الأوروبيين وأهمها رحلات كلافيو السفير أسبانيا في سمرقند، وقد حققه لوبيز (F. López) عام 1943، وترجمه لوسترانج للإنجليزية (1928). والأجزاء التي تغطي القرنين الرابع عشر والخامس عشر في تواريخ العالم هي أفضل



ما يمكن الاعتماد عليه. وهى تواريخ معروفة منذ مدة طويلة، ومنها روضة الصفا لميرخواند، وقد نشر فى خمسة مجلدات (لندن، 1891-1894) صدرت منها طبعات وترجمات جزئية عديدة ولخصرها انظر ج1، ص95-98 من كتاب Storey للمشار اليه بالفصل السابع؛ وحبيب السير لخواندمير، وهو منشور بطهران عام 1954، وقام ديفريميرى بترجمة ماورد فيه عن تركستان فى (1852) *Journal Asiatique*. وتعتمد مثل هذه التواريخ على تواريخ أخرى نشرت بعدها، ومنها كتاب حافظ أبرو الذى ترجمه خان بابا بياني ترجمة فرنسية ركيكة (1939)، وكتاب مطلع السعدين لعبدالرزاق السمرقندى الذى نشره م. شافى عام 1950.

ولم يلتفت الى قيمة أنواع أخرى من المصادر -تواريخ إقليمية وتواريخ تقتصر على فترة زمنية محدودة- إلا فى الآونة الأخيرة. ونجد أمثلة عليها فى كتاب تاريخ شيخ عويس (القرن الرابع عشر) الذى نشره فان لون (J. B. Van Loon, the Hague, 1954)؛ وكتاب اسكندر المجهول الذى جرى الظن بأنه معين الدين نطنزى والذى قام أوبان بنشر مقتطفات له تحت عنوان *Muntakhab* (منتخب، 1957)؛ وكتاب شمس الحسن لشيخ المسلمين (أوائل القرن الخامس عشر)، وقد نشره روبر (1956)؛ وكتاب تاريخ طبرستان لظهر الدين مرعشى، وقد نشره دورن (B. Dorn) تحت عنوان *Beiträge zur Geschichte der kaukasischen Länder* (دراسات عن تاريخ بلاد القوقاز، ج2، 1850-1858)؛ والتاريخ المجهول المؤلف عن الأيوبيين بحصن كيفا والذى قام كاين بتحليله فى مقال بعنوان "Contribution à l'histoire du Diyar Bakr au XIVe siècle" (دراسة عن تاريخ ديار بكر فى القرن الرابع عشر، 1955. JA)؛ ومن تواريخ المدن تاريخنامه هرات لسيف بن محمد بن يعقوب الهروى الذى نشره محمد زبير الصديقى (1944)؛ ومن تراجم الأولياء صفوة الصفا عن اسلاف الصفويين، وقد حلله نيكيتين فى 1957. JA؛ وعن القرن الخامس عشر انظر التواريخ التى أوضح أوبان أهميتها البالغة فى مقاله "Deux Sayyids de Bamm" فى *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften, Mainz*, VII, 1956 وفى كتابه *Matériaux pour la biographie de Shah Ni'matullāh Kirmāni* (مادة لتسمية الشاه نعمت الله كرماني، 1956).

وهناك أيضا رسائل مهمة ترجع لهذه القرنين وتتعلق بنظم الإدارة والمال منها رسالة دستور الكاتب غير المنشورة لهندوشاه نخجوندى، وهو كتيب إدارى للأسرة الجلالية



بأواسط القرن الرابع عشر؛ ورساله فلكنيه لعبدالله المازندراني، ونشرها هينز (1952)،  
وهي رسالة في المحاسبة المالية في القرن الرابع عشر؛ ورسالة شمس السباق لعلي الشيرازي،  
وهي رسالة مالية أيضاً وتناولها هينز في مقال له بعنوان "Ein orientalisches  
Handelsunternehmen im XV Jahrhundert" (رسالة شرقية من القرن الخامس عشر، WO  
1947-1952, I, ٢).

وهناك بعض الوثائق الرسمية وصلت إلينا في مجموعات يمكن استقراء تنوعها من  
رسالة مكاتبات لرشيد الدين التي حققها م. شافى (1947)، وعن القرن الخامس عشر  
انظر كتاب روبرت بعنوان *Der Sharafnâme des 'Abdullâh Marwârid* (شرفنامه  
لعبدالله مرواريد، 1952).

## التاريخ العام

وعن المغول بصورة عامة فإن الدراسات المتاحة ومنها كتاب دوزون (A. d'Ohsson)  
بعنوان *Histoire des Mongols* (تاريخ المغول، ج4، ط2، 1852)، وكتاب هاورث (H.  
Howorth) بعنوان *History of the Mongols* (تاريخ المغول، ج5، 1876-1927) تعتبر غير  
كافية إلا أنها لم يظهر غيرها بعد. وهناك دراسات أحدث زمنياً لكنها أقصر مدى،  
ككتاب جروسية بعنوان *L'empire des steppes* (امبراطورية السهول، 1939)؛ وكتاب  
*L'empire Mongol* (امبراطورية المغول) الذي كتب جروسية (R. Grousset) الجزء الأول  
(1941) وكتب بوفّا الجزء الثاني (1927) من المجلد 3/VIII من *Histoire du monde*  
(تاريخ العالم) الذي نشره كافانيك (E. Cavaignac)؛ ومقال شپولر بعنوان "Geschichte  
Mittelasiens" (تاريخ آسيا الوسطى) ضمن كتاب *Geschichte Asiens* (تاريخ آسيا)  
لفالدشميت وآخرين في *Weltgeschichte in Einzeldarstellungen* (ميونيخ، 1950،  
ص309-360) وفي جII/3 من الجزء 1 من *HO* المشار إليها بالفصل العاشر، وبالفرنسية  
كتاب *Les Mongols dans l'histoire* (المغول في التاريخ، باريس، 1961)؛ وقصبل كته  
أوبوايه (J. Auboyer) في كتاب *Le Moyen Âge* (العصور الوسطى) لبيروى (E.  
Perroy)، والمجلد الثالث (1955) من كتاب نشره كروزيه (M. Crouzet) بعنوان  
*Histoire générale des civilisations* (التاريخ العام للحضارات، باريس، 1953-1957).  
وعن الإيلخانات لدينا دراسة عامة مفصلة في كتاب شپولر بعنوان *Die Mongolen in*  
*Iran* (المغول في فارس، ط2، 1955) ويضم قائمة ببلوغرافية. ويجب توجيه الاهتمام



لدراسات روسية لبطروشيفسكى I. Petrushevskii وغيره تتناول التاريخ الاجتماعى لأذربيجان فى عصر الإيلخانات أو فى العصر المغولى أو مابعده بصفة عامة. وقد نجد مزيداً من هذه الأعمال فى كتاب عليزاده بعنوان *Sotsial'no-ekonomicheskaja i politicheskaja istoria Azerbaizhana XIII-XIV vv.* (التاريخ الاجتماعى والاقتصادى والسياسى لأذربيجان فى القرنين الثالث عشر والرابع عشر، موسكو، 1960) عن الأرض والزراعة ويضم قائمة بـهيوغرافية وخاصة بالدراسات الروسية. وتغطى الباحثة آن لامبتون المشار إليها بالفصل الثالث عشر بمكانة مهمة فى هذا المجال. وعن السربداريين انظر بطروشيفسكى (I. Petrushevskii) فى *Uchenye Zapiski Instituta Vostoko-vedeniia*، XIV, 1956.

وقد نجد مقدمة عن العصر التيمورى فى مقال مينورسكى بعنوان *"La Perse au XVe siècle"* (فارس فى القرن الخامس عشر) فى *Orientalia Romana*, I (روما، 1958). ومع أننا ليس لدينا دراسة عامة على مستوى جيد عن هذه الحقبة هناك دراسات خاصة لها قيمتها وأهمها *Mir Ali Shir* (مير عليشير، 1928) لبارتولد وقد ترجمها الأخوان مينورسكى (T. & V. Minorsky) للإنجليزية فى *Four Studies on the History of Central Asia* (أربع دراسات عن تاريخ آسيا الوسطى، 1962، III)، وترجمها هينز للألمانية تحت عنوان *Herat unter Husain Baiqara* (هرات فى عهد حسين بيقرا، 1938)؛ وهناك دراسة عن الغ بيج وعصره ترجمها هينز أيضاً إلى الألمانية (1935) وترجمها الأخوان مينورسكى للإنجليزية فى *Four Studies ...* (أربع دراسات ...، 1956-1958، II). ومن الدراسات الحديثة نسبياً مقال بولديريف (A. Boldyrev) بعنوان *"A Sketch of the Life of Herat Society in the XV-XVI Centuries"* (صورة مجتمع هرات فى القرنين الخامس عشر والسادس عشر، *Trudy Otdela Vostoka Leningrad. Gosudarstvennye Ermitazh*، 1946، IV) بالروسية مع ملخص بالإنجليزية، وعن المدن انظر كتاب لافروف (V. Lavrov) بعنوان *Gradostroitelnaia kultura srednei Azii*. 1950 ونجد تحليلاً له بالإنجليزية فى *Central Asian Review*, LV, 1956.

وعن العراق منذ الغزو المغولى وحتى العثمانيين انظر تاريخ العراق بين الاحتلالين لعباس العزاوى، وهو فى أربعة مجلدات (بغداد، 1935-1956)، وقد ترجم المجلد الأول منها للإنجليزية (طهران، 1936)، وهو يعد عرضاً تحليلياً قديماً إلا أنه زاخر بالمعلومات.



وانظر تاريخ الضرائب العراقية لنفس الكاتب (1959).

وعن الخليج الفارسي انظر مقال أويان بعنوان "Les princes d'Ormuz du XIIIe au XVe siècle" (أمرلاء هرمز من القرن الثالث عشر الى القرن الخامس عشر، 1953، JA).

وعن المناخ الثقافي انظر كتاب أنري ماسيه بعنوان *Essai sur le poète Sa'di* (مقال عن الشاعر سعدى، 1919)، وكتاب رومر بعنوان *Probleme der Haftforschung* (مشكلة البحث في شعر حافظ، 1951) ويتناول شاعرين من أكبر شعراء القرنين الثالث عشر والرابع عشر. وعن العصر الذى تلا ذلك مباشرة انظر مقال أويان بعنوان "Le mécénat timouride à Chiraz" (راعى الأدب التيمورى فى شيراز، 1957، SI, VIII).

حيث يتم تناوله فى علاقته بالعصور الأخرى وفى إطاره الخاص. وعن الأدب التركى انظر دراسة كوبرولو المشار اليها بالفصل التاسع عشر، وكتاب «عليشير نوايى» (1948) بالروسية. وعن العلوم انظر دراسة كاري نيازوف (T. Kary-Niyazov) بالروسية (1950) عن مدرسة الخ بيگ للعلوم الفلكية، وكتاب سايلي (A. Sayili) بعنوان *The Observatory in Islam* (المركز فى الإسلام، انقره، 1960). وعن المناخ الدينى انظر دراسة أويان المشار اليها بالفصل العشرين، وكتاب شروتمان بعنوان *Die Zwölfer-schfa* (الشيعه الاثنا عشرية، 1926) وهو يتناول تلك الحقبة ويخصص مساحة كبيرة لتصوير الدين الطوسى الذى يناقش اعماله العلمية أيضاً.

وعن الفنون انظر قائمة البابا المشار اليها بالفصل الثالث عشر، وكتاب ويلبر (D. Wilber) بعنوان *The Architecture of Islamic Iran. The Ilkhanid Period* (عمارة إيران الإسلامية، العصر الإيلخانى، 1955)، ومجموعة *Persian Painting of the XVth Century* (التصوير الفارسى فى القرن الخامس عشر) وناشره بيندر ويلسون (R. Pinder-Wilson، 1959)، وكتابى شوكين (I. Stchoukine) بعنوان *La peinture iranienne sous les derniers Abbasides et les Ilkhans* (التصوير الإيرانى فى أواخر العهد العباسى وعهد الإيلخانيين، 1936)، و *Les peintures des manuscrits timourides* (التصوير المخطوطات التيمورية، 1954).

### آسيا الصغرى

وعلى الحدود الغربية للبلاد المشاركة فى التراث المغولى أكتخذ القاضى السلطان الشاعر برهان الدين سيواسى الذى تولّى الحكم فى النصف الثانى من القرن الرابع عشر من عزيز بن أردشير الاسترابادى مؤرخاً له، وللأخير كتاب بعنوان بزم ورزم بالفارسية يعد مصدراً



فريداً بالنسبة لتاريخ آسيا الصغرى والوسطى بعد عصر السلاجقة والإيلخانيين، وقد نشره مكرميين خليل (اسطنبول، 1928).

بدأ الآن إدراك أهمية التاريخ اللاحق لفارس والعالم التركي العثماني لدولتي الآق قويونلو والقره قويونلو بغرب فارس وشرق تركيا في أواخر القرن الرابع عشر والقرن الخامس عشر. ويتم حالياً إلقاء الضوء على عدد قليل من التواريخ عن هذا الموضوع خاصة ويتم نشرها تباعاً، ومنها المجلد الأول من تاريخ ديار بكرية لأبي بكر الطهراني، وقد نشره كل من زومر (F. Sumer) ولوجال في 7، vol. III، *Türk Tarih Kurumu Yayınları*، (أنقرة، 1962)، وتاريخ روزبهان الذي ترجمه مينورسكي ونشره تحت عنوان *Persia in A. D. 1478-1490* (فارس من 1478 إلى 1490م، 1957) بعد حذف الفقرات الأدبية المطولة.

وبالإضافة إلى الوثائق المالية المحفوظة بالسجلات العثمانية واستعان بها هينز في مقاله "Steuerwesen Ostanatoliens im XV-XVI. Jähthunder" (الضرائب بشرق الأناضول في القرنين الخامس عشر والسادس عشر ZDMG, C, 1950) تم نشر وثائق عشر عليها في مجموعات مختلفة ومعظمها وثائق أرمنية وجرجية؛ وعن هذه الوثائق انظر دراسة بوس المشار إليها بالفصل الثاني والعشرين. وهناك أمثلة جيدة لفائدة مثل هذه النصوص في مقال مينورسكي بعنوان "A Civil and Military Review in Fars" (إطلالة مدنية وعسكرية على إقليم فارس BSOAS, X, 1942-1940)، ومقال "A Soyurghal of Qasim" (ووثيقة لقاسم آق قويونلو، 1939، BSOAS, IX)، وفي مقال أوبان بعنوان "Notes sur quelques documents Aq- Qoyunlus" (ملحوظات على بعض وثائق الآق قويونلو، 1956، I, *Mélanges Louis Massignon*).

وكامثلة على الدراسات الأحدث زمناً خلاف الطبقات المحققة للنصوص المذكورة ليس هناك إلا عدد قليل من الدراسات منها كتاب مينورسكي بعنوان *La Perse au XVe siècle entre la Turquie et Venise* (فارس في القرن الخامس عشر بين تركيا والبندقية، 1933). وعن نفس الموضوع انظر مقال بايكال (B. Baykal) بعنوان "Uzun Hassan'in osmanlılara karsi hali mücadeleye hazırlıkları" (بدايات الصراع ضد عثمانلي أوزون حسن، 1957، XXI، *Belleten*) ويتناول فيه السياسة الخارجية للآق قويونلو خاصة في عصر أوزون حسن في النصف الثاني من القرن الخامس عشر. كما كتب مينورسكي



سلسلة من المقالات بعنوان "Turcmencia"، انظر رقم 11 منها بعنوان "The Aq-qoyunlu and Land Reforms" (الآق قويونلو والإصلاح الزراعي، BSOAS, XVII, 1955)، للاطلاع على جانب مهم من سياستهم الداخلية قبيل سقوط الاسرة. وانظر أيضاً مقالات "Akkoyunlu" و "Karakoyunlu" في دائرة المعارف الإسلامية بالتركية *Islam Ansiklopedisi*.

### القبيلة الذهبية

سنتحدث بإيجاز عن الدولة التي تعرف باسم «القبيلة الذهبية» التي أقامها مغول السهول الى الشمال من بحر قزوين والبحر الأسود، مع أنهم دخلوا الإسلام وتمكنوا من البقاء حتى القرن السادس عشر. ونظراً لتدنى المستوى الثقافي للقبيلة الذهبية فكل المصادر التي تناولهم غير إسلامية. وقام تيزنهاوزن (W. Tiesenhausen) بجمع ماكتبه مسلمو آسيا أو مصر عنهم في كتاب بعنوان *Sbornik materialov ontosiashchikhsya k istorii Zolotoi Ordy* وهو في مجلدتين، الأول (1884) ونشر الثاني بعد وفاته (1941). ويرتبط تاريخهم بروسيا ارتباطاً وثيقاً. ونوصي القارئ بالرجوع لكتاب جريكوف (B. Grekov) وياكوبوفسكي (A. Yakubovskii) وترجمته الفرنسية بعنوان *La Horde d'Or* (القبيلة الذهبية، 1943) إذ يقدم كل ماتوفر من مادة جليوغرافية حتى تاريخ النشر، وقد أعلن عن قرب صدور طبعة جديدة منه.



## الفصل الحادى والعشرون

### الممالك والمشرق العربى

من القرن الثانى عشر الى الرابع عشر

#### المصادر

تأثرت حقبة تاريخ مصر والشام تحت حكم الممالك بحالة الشك الناتجة عن سلوك جنودهم الهمجى . وهى حقبة أيدينا عنها مادة وفيرة من حيث النوع والكم على السواء . وإذا تمكنا من استغلال الطابع الفريد الذى يميز مصادرنا عنها لتوفرت لدينا درجة من المعرفة بها نادراً ماتتوفر لمجالات أخرى . والحقيقة أن معرفتنا بمصر الممالك تساعد على تصور كثير من النقاط فى تاريخ بعض من اسلافهم وجيرانهم .

ولانستطيع بالطبع أن نحصر فى هذا المقام كل التواريخ التى يمكن اللجوء اليها؛ كما أن بعضاً من هذه التواريخ غير منشور وماتشر منها ليس من النوع الذى يستحق الاهتمام دائماً . ويعد نشر أهم هذه الأعمال فى الوقت الحالى أمراً ضرورياً وملحاً .

والمصدر الاساسى عن الممالك الأول -مع أنه يمثل وجهة النظر الرسمية- هو كتاب ابن عبدالظاهر عن كل من بيبرس وقلاوون وخليلى؛ وقد اعتمدت عليه كتب التاريخ التى جاءت بعده فى معظم ماتضمنته من معلومات . ويقوم خويطر حالياً بإعداد طبعة كاملة من تاريخ بيبرس تقوم على مخطوط تم اكتشافه مؤخراً، فى حين أن الجزء الذى أتبع سابقاً صدر بترجمة انجليزية نشرها م . صادق ( M. Sadeque ) بعنوان *Baybars the First of Egypt* ( بيبرس أول مصر، دكا، 1956 ) . ونشرت سيرة خليل عام 1902 بترجمة سويدية لموبرج ( A. Moberg )، ونشر مراد كامل سيرة قلاوون تحت عنوان تاريخ الأيام والمصور فى سيرة الملك المنصور ( القاهرة، 1961 ) . كما دون عز الدين بن شداد سيرة لحياة بيبرس لم ينشر منها سوى الجزء الثانى مترجماً الى التركية ( 1941 ) ليلالكايا ( M. Yaltkaya ) وهو كل ماتم العثور عليه حتى الآن .



عن الممالك الأوائل انظر اليوناني الذي أكمل مابده سبط بن الجوزى، ويغنى الجزء الذى أكمله السنوات الأولى حتى عام 670 (1271م)، وقد نشر مؤخراً (فى طبعة سيغة) بحيدراباد (1954-1955)؛ وقد تم نشر الجزر الذى يغنى جزء من عمله الفترة من 689 الى 698 هـ من خلال دراسة تفصيلية لسوقاجيه بعنوان *La chronique de Damas de al-Jazari* (تاريخ دمشق للجزرى، 1949)؛ ومفضل بن أبى الفضائل النصراني الذى استأنف مابده المكين (الفصل التاسع عشر) ونشرت ترجمة ضعيفة لكتابه لبلوشيه (E. Blochet) فى (1919-1928, PO, XII, XIV, XX)؛ وهناك كتاب مجهول المؤلف نشره تسيرستين (K. Zetterstéen) بعنوان *Beiträge zur Geschichte der Mamluken -sultane* (دراسات عن تاريخ سلاطين المماليك، 1919) للفترة من 1291 الى 1340؛ وكتاب الدوادارى عن الملك الناصر ناصر الدين محمد بن قلاوون الذى نشره روبرت عام 1960؛ وكتاب النويرى الذى تكمن أهميته بالنسبة لنا فى الجزء التاريخى بالمجلد السابع عشر من موسوعته الضخمة، وقد بدأ نشرها حالياً؛ وكتاب تاريخ الإسلام للذهبي، وهو فى التاريخ والتراجم، ويصل فى مجلده الخامس لتاريخ العباسيين ومعجم التراجم الذى وضعه معاصره وصديقه الدمشقى الصفدى، وهو عمل ذو قيمة بالغة (انظر الفصل الثالث)، ويجب مقارنته بالجزء الخاص بالتراجم فى كتاب الذهبى. وللإطلاع على مناقشة لبعض المصادر الأهم عن تلك الحقبة -ولو أنها غير منشورة- انظر مقال أشتور سترانس بعنوان "Some Unpublished Sources for the Bahri Period" (بعض المصادر غير المنشورة عن عصر المماليك البحرية) ضمن كتاب *Studies in Islamic History and Civilisation* (دراسات فى التاريخ والحضارة الإسلامية) نشره هيدالقدس، 1961، وهو المجلد التاسع من *Scripta Hierosolymitana* الذى تصدره الجامعة العبرية. وهناك كتاب عظام آخرون لحقوا بهم واسدوا خدمات جليلة للحقبة التى عاشوا فيها، ومنهم على سبيل المثال ابن كثير الذى عاش فى دمشق ووضع كتاب البداية (للمزيد عنه انظر مقال لاوست فى 1955, Arabica, II)؛ والكاتب المصرى ابن الفرات (أوائل القرن الخامس عشر) الذى لم يبق من كتابه إلا أجزاء متفرقة، ونشرت المجلدات التى تغنى الفترة 1273-1296 و1385-1397 على يد كل من زريق ون. عزالدين (1939-1942)؛ والكاتبان الشاميان ابن حجر العسقلاني وابن قاضي شعبة لفترة النصف الأول من القرن الخامس عشر، والعيني غير منشور -الى أواسط القرن الخامس عشر؛ وفى مصر المقرئى



وكتابه عن تاريخ سلاطين المماليك والذي يمتد حتى أوائل القرن الخامس عشر، وقد نشره م. زيادة في ستة مجلدات (1934-1958) تصل حتى عام 756 هـ. وقد ترجم كاترمير جزء منه (يشمل الفترة من 1250 إلى 1308)، ويتكون أربعة أجزاء في مجلدين (1837-1845) وزوده المترجم بالخواص القيمة، واكملة السخاوى حتى النصف الثاني من القرن الخامس عشر؛ وكتاب النجوم الزاهرة لأبى المحاسن بن طغرىبرى؛ وقد نشر پوپر (W. Popper) منها المجلدات من الخامس إلى السابع (1909-1936) وتغطي الفترة من 1345 إلى 1467، كما ترجمها پوپر (1954-1960) للإنجليزية للفترة من 1382 إلى 1469. كما قام پوپر بنشر كتاب حوادث الدهور للفترة من 1441 إلى 1470 في أربعة مجلدات (1930-1942)، وألف كتاباً بالغ الأهمية بعنوان *Egypt and Syria under the Circassian Sultans* (مصر والشام تحت حكم السلاطين الجراكسة، 1955-1957).

وابن طغرىبرى هو واضع المعجم الذي يحوى أسماء أمراء المماليك؛ وقد تناوله ويت بالدراسة في كتابه *Les biographies du Manhal Séfi* (تراجم المنهل الصافى، القاهرة، 1932). وانظر ابن إياس مؤلف يوميات مواطن من القاهرة حتى الغزو العثماني، والذي قام كل من كاله وم. مصطفى وسوبرنهايم بنشر أهم أجزاءه في ثلاثة مجلدات، ويشمل الفترة من 1468 إلى 1522 (المجلدات من الثالث إلى الخامس) ونشرت شيميل (A. Schimmel) مجلداً للفهارس في *Bibliotheca Islamica*, 5/c to f (أسطنبول، 1931-1945). وترجم ويت جزءاً كبيراً منه إلى الفرنسية ونشره تحت عنوان *Histoire des Mamlouks Circassiens* (تاريخ المماليك الجراكسة، ج2، القاهرة، 1945) تحت رعاية المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة والذي تعد دورية *Journal d'un Bourgeois du Caire* (ج1: باريس 1955؛ ج2: باريس 1960) والتي كانت تصدر كجزء من «المكتبة العامة للمدرسة التجريبية للدراسات العليا» الفرنسية امتداداً له. وإعاد م. مصطفى مؤخراً نشر المجلدين الرابع والخامس في *Bibliotheca Islamica*, 5/d to e (القاهرة، 1960-1961)، كما نشر كتاباً بعنوان *Unpublished Pages of the Chronicle of Ibn Iyās* (صفحات لم تنشر من تاريخ ابن إياس، 1951). وللإطلاع على مقدمة مفيدة عن مؤرخى القرن الخامس عشر من المصريين انظر كتاب م. زيادة المؤرخون مصر في القرن الخامس عشر (الطبعة الثانية، القاهرة 1954).



ويضاف إلى هذه المصادر عدد من التواريخ المحدودة المدى، ومنها اليوميات غير المنشورة للمؤرخ الدمشقي البرزالي ويغطي الفترة من أواخر القرن الثالث عشر إلى أوائل القرن الرابع عشر، وأعمال مؤرخين دمشقيين آخرين منهم ابن طولون الذي قام هارتمان بنشر جزء من كتابه يشمل الفترة من 1480 إلى 1520 تحت عنوان *Das Tübinger Fragment der Chronik Ibn Tuluns* (جزء من تاريخ ابن طولون، 1926، الطبعة المصرية الجديدة 1964)، وكتاب لابن مصرى عن تاريخ دمشق وقد نشره وترجمه برينر (M. Brinner) في مجلدين (بركلى، كاليفورنيا، 1963)؛ وانظر ترجمة لاوست بعنوان *Les gouverneurs de Damas* (ولاية دمشق، 1952) مع تغطية جزء من العصر العثماني، و*Relation d'un voyage du sultan Qaitbay en Palestine et en Syrie* (قصة رحلة السلطان قايتباي لفلسطين والشام) الذي ترجمه ديفونشير (R. Devonshire) في *BIFAO*, XX, 1922، أو (القاهرة 1921). ويحتل كتاب صالح بن يحيى عن تاريخ بيروت مكانة خاصة، وهو تاريخ أمراء الغرب ويحوى وثائق من سجلات الأسرة، وقد نشره شيخو (L. Cheikho) تحت عنوان *Histoire de Beyrouth* (1902) ونشر سوفاجيه تصويبات له في *BEOD*, 7, VIII, 1937-1938, pp. 65-82.

ويضاف للتواريخ بعض الأعمال المهمة عن الآثار والنظم. وأهم الأعمال فى الآثار هو كتاب المواعظ والاعتبار فى ذكر الخطوط والآثار للمقرئى، وهو يقدم وصفاً منهجياً لمصر والقاهرة، وقد بدأ ويت فى إصدار طبعة نموذجية فى خمسة مجلدات فى *MIFAQ*, 1925، LIII، 1924، IL، 1922، XLIV، 1913، XXXIII، 1911، XXX، لكنها لم تكتمل للأسف. ولابد من الاعتماد إما على طبعة بولاقي (1853/1270) أو القاهرة (1324هـ) فى مجلدين ويدون فهارس. ويذكر كتاب الخطوط بالمعلومات عن الجغرافيا والآثار والنظم والتاريخ، كما أن له أهميته بالنسبة للحقبة التى سبقت ظهور الممالك. وللمقرئى كتاب صغير عن المسكوكات بعنوان شذور العقود فى ذكر النقود، وقد نشره وترجمه ماير (لندن، 1933). وعن دمشق انظر كتاب *Description de Damas* (وصف دمشق) وقد نشره وترجمه سوفير (H. Sauvire) فى 1894-1896، JA، وهو يعتمد على العلمائى (القرن الخامس عشر) بصورة خاصة، وقد أضاف إليه كيشيك (E. Quechek) فهرساً عاماً بعنوان *Index Général* (دمشق، 1954). وعن حلب انظر كتاب سبط بن



العجمى الذى نشره سوفاجيه تحت عنوان *Les Trésors d'Or* (كنز الذهب، 1951) .

كما ظهرت فى العصر المملوكى أعمال رسمية وإدارية ضخمة كالكتب العامة التى يحتاجها موظفو الدولة ونماذج المراسلات القائمة على نماذج أصلية . وأشهر هذه الأعمال مادونه كل من ابن فضل الله العمرى والقلقشندى وخليل الظاهرى . وهناك دراسة لكتاب مسالك الابصار الذى دونه ابن فضل الله العمرى فى القرن الرابع عشر لكاترمير فى *Notices et extraits de manuscrits de la Bibliothèque de Roi*, XIII, 1838 إلا أنه صدر فى طبعة سبعة بالقاهرة عام 1312 (1924) . وقد قام هارتمان الجزء الخاص بالجغرافيا الإدارية الى الألمانية تحت عنوان "Politische Geographie des Mamlukenreiches" (الجغرافيا السياسية لدول المماليك، 1916، *ZDMG*)؛ وترجم ديموسين الفصل الخاص بالمغرب الى الفرنسية تحت عنوان *L'Afrique moins l'Égypte* (أفريقيا عدا مصر، باريس، 1927)؛ وقام تايشنر بنشر الجزء الخاص بآسيا الصغرى تحت عنوان *Al-Umaris Bericht über Anatolien* (رواية العمرى عن الأناضول، لايبزج، 1929) .

ويحتوى كتاب صبح الأعشى للقلقشندى على ثروة من المعلومات والوثائق عن المماليك وعن العصور السابقة لهم . وقد صدرت له طبعة جيدة بالقاهرة فى أربعة عشر مجلداً (1913-1919) ، ولمعرفة محتوياته انظر مقال قوستنفلد بعنوان "Calcaschandi's "Geographie und Verwaltung von Ägypten" (جغرافية مصر ونظمها الإدارية عند القلقشندى، 1879، *AGG*, XXV)، وكتاب بيوركمان بعنوان *Beiträge zur Geschichte des Staatskanzlei im islamischen Aegypten* (دراسات عن تاريخ النظام الإدارى فى مصر الإسلامية، 1928)، وكتاب القلقشندى فى كتابه صبح الأعشى : عرض وتحليل لعبد اللطيف حمزة (القاهرة، 1962) . ويقدم كتاب زبدة كشف المماليك لخليل الظاهرى وصفاً عاماً للدولة والبلاد والجيش المملوكى؛ وقد نشره راڤيز (P. Ravaissé) عام 1894؛ وكشف جولمير (J. Gaulmier) اللثام عن ترجمة لفينتنور دى پارادى (Venture de Paradis) ترجع لأواخر القرن الثامن عشر ونشرها ببيروت (1950) . ويذكر كتاب المدخل للمؤرخ المغربى ابن الحاج بالمعلومات عن عادات المماليك الأوائل، وقد نشر بالقاهرة فى أربعة مجلدات (1929)، وللمجلد الرابع أهمية خاصة حيث يتناول الجوانب النفاية فى الحياة العامة .



وهناك كثير من الأعمال عن فنون الحرب والترفيه والرياضة لاتزال دون مساس على أرفف المكتبات وتستحق إلقاء الضوء عليها، ومنها كتاب نشره سكانلون (G. Scanlon) مؤخراً تحت عنوان *A Muslim Manual of War* (كتيب إسلامي عن الحرب، انظر الفصل الثالث عشر). وهناك أيضاً مسحاً تفصيلياً للعقارات في مصر القرن الخامس عشر بعنوان التحفة لابن جيعان، وقد نشر بالقاهرة (1898). وهناك كثير من الأعمال الأصغر حجماً في القانون والاقتصاد وما إلى ذلك، ولو أن معظمها غير متاح. وينطبق ذلك على كاتب غزير الإنتاج كالسيوطي (القرن الخامس عشر) مثلاً.

وليس قائمة السابقة إلا نموذجاً لمصادرنا. ويضاف إليها كتاب أبي الفداء الذي نشره ج. رينو (J. T. Reinaud) تحت عنوان *Geography* (الجغرافيا، 1848)، وتقارير الرحالة والتجار التي يقدمون فيها وصفاً للبلاد ومعلومات عنها سواء كانوا من المسلمين كاهن بطريرك (انظر الفصل العشرين) أو الأوربيين كديلابروكيير (Bertrandon de la Broquière) ممثل فيليب الصالح دوق بورجوندي، وكتابه بعنوان *Le voyage d'outremer* (رحلة إلى ما وراء البحار) وقد نشره شيفر عام 1892. وانظر *Reisebuch* (كتاب الرحلات) الذي دونه لاسير البافاري شيلبرجر (J. Schiltberger) وقد قام لانجمانتل (V. Langmantel) بنشره (تونس، 1885) ويقدم فيه تقريراً كاملاً عن الطبعات التي سبقتها؛ وهناك طبعة مكتبة إنسيل (Insel-Bücherei, no. 219) بلايبرج (1917)، وطبعة بعنوان *Hans Schiltbergers Reise in die Heidentum* (رحلة هانز شيلبرجر في بلاد الوثنية، هامبورج، 1947)، ونشرت ترجمة الإنجليزية لتلفر (J. B. Telfer) في لندن (1897). ومن النصوص التي نشرت أو أعيد نشرها *La pratica della mercantura* (رحلات تاجر متجول) لبالدوتشي هيجولوتي (Balducci Pegolotti)، وقد نشره إيفانز (A. Evans) عام 1936، وكتاب *Traité du passage en Terre Sainte* (رسالة عن المرور بالأرض المقدسة) ليمانويل بيلوتي (Emmanuel Piloti) وقد نشره دوپ (H. Dopp) بالقاهرة (1950) وبلوفان وليوبولد فيل (1958)، وكتاب *Ascensus Barcoch* لبلترام دي مينيانالي (Beltram de Megnanelli)، وقد ألقى فيشيل الضوء عليه في VI، *Arabica* 1959. كما يجب مراعاة أهمية كتاب *Diarii* (يوميات) الضخم لمارينو سانوتو (Marino Sanuto of Venice)، انظر الفصل الثالث والعشرين). وفي غياب الأعمال ذات المنظور الشامل يمكن الاطلاع على قائمة بأسماء الرحالة في العصور الوسطى إلى الشرق



في كتاب روريش (R. Röhricht) بعنوان *Bibliotheca geographica Palestinae* (مكتبة جغرافية فلسطين، برلين، 1890) وكتاب *Deutsche Pilgerreisen nach dem Heiligen Lande* (رحلات الحج الألمانية إلى الأرض المقدسة، جوتا، 1889). وانظر كتاب عطية (A. S. Aliya) بعنوان *The Crusades in the Later Middle Ages* (الحملات الصليبية في أواخر العصور الوسطى، لندن، 1938)، وكتاب إيبرسولت (J. Ebersolt) بعنوان *Constantinople byzantine et les voyageurs du Levant* (القسطنطينية البيزنطية ورحلات الشام، 1918).

يضاف إلى هذه الوثائق الأدبية السجلات المدونة باللغة الإيطالية ثم بالفرنسية والأسبانية (انظر الفصل الثاني)، والوثائق التي تم العثور عليها في العالم الإسلامي نفسه كسجلات سيناء، أو وقفيات كتلك التي تناولها ماير في كتابه *The Buildings of Qayitbay* (أبنية قايتباي، 1938)، أو رسالة دراج (A. Darrag) بعنوان *L'acte de waqf de Barsbay* (وقفية برسباي، باريس، 1955). وانظر الوقفيات التي ألقى الضوء عليها من خلال دراسة وثائقية كمقال ويت بعنوان *"Répertoire des décrets Mamlouks de Syrie"* (مجموعة مراسيم لمالوك الشام، 1939، II، *Mélanges syriens ... R. Dussaud*)؛ ومقال سوفاجيه بعنوان *"Décrets Mamelouks de Syrie"* (مراسيم بمالوك الشام، 2، *BEOD*، 1947-1948، XII، 1932-1933، III)؛ ومقال ويت بعنوان *"Un décret du sultan mamlouk Malik Ashraf Sha'ban II à la Mecque"* (مرسوم للسلطان المملوكي الملك الأشرف شعبان الثاني إلى مكة، 1957، III، *Mélanges Louis Massignon*) وهي دراسة نموذجية؛ ومقال عطية بعنوان *"An Unpublished Fatwa on the Status of Foreigners in Mamluk Egypt and Syria"* (فتوى لم تنشر عن أحوال الأجانب في مصر والشام في عهد الماليك، *Studien ... P. Kahle zum 60. Geburtstag* [Festschrift]، نشر هيفيننج (W. Heffening) وكيرفل (W. Kirfel)، لايدن، 1953).

### التاريخ

إن الدراسة الجيدة الوحيدة بين أيدينا عن تاريخ المالوك (على الرغم من محدوديتها التي ترجع لتاريخ النشر السابق لعدد من الدراسات القيمة) هي الدراسة التي نشرها ويت بعنوان *Histoire de la nation égyptienne* (تاريخ الأمة المصرية) المشار إليها بالفصل



الثاني عشر. وقد نجد مدخلاً سريعاً للموضوع في دراسة الإنجليزية أسبق زمناً لموير بعنوان *The Mameluke or Slave Dynasty of Egypt* (أسرة المماليك أو العبيد في مصر، 1896). وكان عصر بيبرس وقلاوون الناصر محمد موضوعاً لعدد من الدراسات القيمة التي نشرت في الآونة الأخيرة بالعربية، ككتاب دولة بني قلاوون في مصر لجمال الدين سرور (1947)، وهو أفضل من كتابه الظاهر بيبرس (1938)؛ ودراسات في تاريخ المماليك البحرية لعلی إبراهيم حسن (1944). ومن الدراسات الأحدث زمن الظاهر بيبرس لسعيد عبدالفتاح عاشور (القاهرة، 1963). وللاطلاع على مقدمة تمهيدية للمعصر بأكمله انظر مصر في عصر دولة المماليك البحرية لنفس المؤلف (القاهرة، 1959)، ومصر في عصر دولة المماليك المرسية لإبراهيم على طرخان (القاهرة، 1960). والعهد الوحيد الذي خضع لدراسة دقيقة ومطلوبة هو عهد حكم برسباي (أوائل القرن الخامس عشر) في كتاب بعنوان *L'Égypte sous le règne de Barsbay* (مصر في عهد برسباي، دمشق، 1961) لدرج. وانظر كتاب لشهاب الدين تكينداغ (Shehabeddin Tekindag) بالتركية بعنوان *Berkuk devrinde memluk sultanligi* (حكم المماليك في عهد برقوق، اسطنبول، 1961).

ولمعلومات عن نظم المعصر تقوم على ما رواه القلقشندي انظر مقال فوستنفلد الذي اشرنا اليه منذ قليل؛ وكتاب ديمومين بعنوان *La Syrie à l'époque des Mamlouks* (الشام في عصر المماليك، 1923)؛ وانظر بيوركمان الذي اشرنا اليه منذ قليل؛ وانظر مقال آن ماري شيمبل بعنوان "Kalif und Kadi im spätmittelalterlichen Aegypten" (الخليفة والقاضي في مصر في أواخر المعصور الوسطى، 1942، XXIV، 1) توقفت عن الصدور عام 1943). ونتيجة لدراسة بالغة الدقة عن الجيش والتكوين الأساسي لنظام الحكم نشر أياون عدداً من المقالات منها "Studies on the Mamluk Army" (دراسات عن جيش المماليك، 1953-1954، XV، XVI، BSOAS)، و "L'esclavage du Mamlouk" (عبودية المملوك، 1951، *Oriental Notes and Studies*)؛ و *Gunpowder and Fire-arms in the Mamluk Kingdom* (البارود والأسلحة النارية في دولة المماليك، 1956)، و "The System of Payment in Mamluk Military Society" (نظام الرواتب في المجتمع العسكري الملوكي، 1957-1958، I، JESHO). ويقدم سوفاجيه في كتابه *La Poste aux chevaux dans l'empire des Mamelouks* (مكانة الفرسان في امبراطورية المماليك، 1941) دراسة



نموذجية تصور الفائدة المزدوجة للمصادر التاريخية والأثرية. ولنفس الباحث مقال غير مكتمل لكنه لا يخلو من فائدة بعنوان "Noms et surnoms de Mamelouks" (الاسماء والكنى عند المماليك، 1950، JA).

وكان أهم منظري عصر المماليك موضوعاً لدراسة قيمة للاومت بعنوان *Essai sur les doctrines sociales et politiques d'ibn Taymiya* (مقال عن التوجهات الاجتماعية والسياسية لابن تيمية، 1939). وفيما يتعلق بمختلف جوانب التاريخ الاجتماعي والديني انظر عن الإقطاع مقالاً بالروسية لبيفزنر (S. B. Pevzner) وقام كانار بتحليله بالفرنسية في *Feudalism in Egypt, Syria, Arabica*, VI-VII, 1960-1961، وكتبا ليهوليك بعنوان

*Palestine and the Lebanon (1250-1900)* (الإقطاع في مصر وسوريا وفلسطين ولبنان من 1250 الى 1900، 1939)، ومقالاً له بعنوان *Les révoltes populaires en Égypte à l'époque des Mamelouks et leur causes économiques* (الثورات الشعبية بمصر في عصر المماليك وأسبابها الاقتصادية، 1934، REI, VII)، ومقالاً آخر له بعنوان *Le*

*caractère colonial de l'état mamelouk dans ses rapports avec la Horde d'Or* (الطابع الاستعماري لدولة المماليك في علاقاتها بالقبيلة الذهبية، 1935، REI, IX). وعن بعض جوانب الحياة الدينية انظر كتاب جوميه بعنوان *Le mahmal et la caravane égyptienne des pèlerins de la Mecque, XIIIe-XXe siècles* (الحمل وقافلة الحج المصرية لمكة من القرن الثالث عشر الى العشرين، 1953). وكتاب أشتور سترافوس (اليهود تحت حكم المماليك) وهو مدون بالعبرية، لكنه كتب مقالاً بالانجليزية بعنوان *The Social Isolation of the Ahl al-Dhimma* (العزلة الاجتماعية لأهل الذمة، *Études orientales a la*

*mémoire de P. Hirschler*, 1950). وعن العلاقة بين الأديان انظر بيرلمان بعنوان *Notes on Anti-Christian Propaganda in the Mamluk Empire* (ملحوظات على الدعاية المضادة للتصاري في امبراطورية المماليك، 1940-1942، BSOAS, X). وعن فلسطين انظر تشيرولي (E. Cerulli) في كتابه *Etiopi in Palestine* (إثيوبيا في فلسطين، 2ج، 1947-1948) حيث يتناول العديد من المشكلات الخاصة بالعلاقات بين المسلمين والتصاري في فلسطين، ويعتبر دراسة قيمة تشمل نطاقاً أوسع مما يوحى به العنوان. وعن حياة المدن بسوريا انظر مقال أشتور سترافوس بعنوان *L'urbanisme syrien à la*



"basse-époque" (الحضر في سوريا في عصر الانحطاط، 1958، XXX، RSO) وهو امتداد لدراسته المشار اليها بالفصل التاسع عشر؛ وكتاب زيادة (N. Ziadeh) بعنوان *Urban Life in Syria under the Early Mamluks* (حياة الحضر بسوريا في أواخر عصر المماليك، 1953)، وهو دراسة عامة وليس مجرد وصف للبلدان، ويتميز بجودة التوثيق ولو أنه يفقر الى عمق الرؤية.

وعن التاريخ الاقتصادي فبالإضافة لما اشرنا اليه منذ قليل وماورد بالفصل الثالث عشر هناك عدد من الأفكار المهمة ضمنها لييب (S. Y. Labib) في مقاله "Geld und Kredit" *Studien zur Wirtschafts-Geschichte Aegyptens im Mittelalter* (المال والائتمان: دراسة عن تاريخ الاقتصاد المصري في العصور الوسطى، 1959، II، JESHO)؛ وفي مقال لفيشيل بعنوان "Über die Gruppe der Kárimi-Kaufleute" (عن طائفة البائعين الكارميين، 1937، XIV، *Analecta orientalia*)، وقد نشرها نفس الباحث بعد تنقيحها في 1958، I، JESHO)؛ وعن أحد الجوانب الأعم من نفس الموضوع انظر مقال ويت بعنوان "Les marchands d'épices sous les sultans Mamlouks" (الطارون في عصر سلاطين المماليك، 1955، VII، *Cahiers d'histoire égyptienne*). ونجد توثيقاً قيماً في مقال أشتور شتراوس بعنوان "Prix et salaires à l'époque mamlouke" (الأسعار والأجور في عصر المماليك، 1949، XV، *REI*).

ويعني لدراسة العلاقات مع القوى الأوربية أن تقوم على كتاب عطية بعنوان *The Crusades in the Later Middle Ages* (الحملات الصليبية في أواخر العصور الوسطى، لندن، 1938). وانظر مقالاً لنفس الكاتب بعنوان "Egypt and Aragon" (مصر وأراجون، 1938، XXIII، AKM) وتضاف اليهما الدراسات القيمة المنشورة في *Estudios de edad media de la corona de Aragón* الإسبانية بدءاً من العدد السادس (1956) وخاصة مقال دي مينيسس (A. López de Meneses) بعنوان "Los Consulados Catalanes de Alejandria y Damasco en el Peinado de Pedro el Ceremonioso" (القناصل القبطان بالاسكندرية ودمشق في عهد الأب إيسيرغونيوسو، العدد السادس، 1956)؛ وانظر مقال لامانس بعنوان "Correspondences diplomatiques entre les Mamlouks et les puissances chrétiennes" (المراسلات الدبلوماسية بين المماليك والملوك النصراني، ROC



1903)؛ ومقال كاتار بعنوان "Un traité entre Byzance et l'Égypte au XIIIe siècle" (معاودة بين بيزنطة ومصر في القرن الثالث عشر، *Mélanges Gaudefray-Demonbynes*)  
 1935-1945)؛ ومقال دولجر (F. Dölger) بعنوان "Der Vertrag Sultan Qalauns von Ägypten mit dem Kaiser Michael VIII" (اتفاقية قلاوون سلطان مصر مع القيصر ميكايل الثامن، 1952، *Serta monacensia Franz Babinger ...*)؛ ومقال ويت بعنوان "Les relations égypto-abyssines sous les sultans Mamlouks" (العلاقات بين مصر والحبيشة في عصر سلاطين المماليك، *Bulletin de la Société d'archéologie Copte*، IV، 1938)؛ والمجلد الثالث من كتاب د. هيل (G. Hill) بعنوان *A History of Cyprus* 1940-1952: (تاريخ قبرص من 1940 إلى 1952) وهو كتاب جيد التوثيق. وعن مدن إيطاليا يمكن الاستعانة بالدراسات الخاصة بالتجارة في الشام والمشار إليها بالفصل الثالث عشر.

وفيما بين التاريخ العام والآثار هناك دراسات تتميز بالدقة الشديدة ووفرة المعلومات، منها دراسات ماير بعنوان *Saracenic Heraldry* (شعارات النبالة العربية، مجلدان، 1933)، و *New Material for Mamluk Heraldry* (مادة جديدة عن شعارات النبالة عند المماليك، القدس، 1937)، و *Mamluk Costume* (الزى المملوكي، جنيف، 1952).  
 وعن الفنون انظر كتاب أوتكورو ويت بعنوان *Les mosquées du Caire* (جوامع القاهرة، مجلدان، 1932).

وعن الإبداعات الأدبية المتميزة انظر كتاب فأنجملين (H. Wangelin) بعنوان *Der Baibarsroman* (قصة بيبرس، 1933)، و *Das arabische Volksbuch vom König* (Azzáhir Baibars) (الكتاب الشعبي العربي عن السلطان بيبرس، ج 17 من *Bonner Orientalistische Studien*، شتوتجارت، 1936). وللاطلاع على دراسة عامة عن الأدب المملوكي انظر كتاب عصر سلاطين المماليك ونتاجه العلمي والأدبي لمحمود رزق سالم، وقد صدر منه ستة مجلدات حتى الآن (القاهرة، 1946 -).

### الجزيرة العربية

إن تاريخ الجزيرة العربية وخاصة اليمن لا يثبت عن تاريخ مصر، ولو أنها اتخذت أهمية خاصة من القرن الثالث عشر إلى الخامس عشر. وقد قام لوفجرين بنشر نصوص



تتعلق بعدن في العصور الوسطى تحت عنوان *Arabische Texte zur Kenntniss der Stadt Aden* (نصوص عربية عن مدينة عدن، 1936-1950)، وقام كل من ردهاوس وم. عسل بنشر وترجمة تاريخ الخزرجي عن الرسوليين تحت عنوان *The Pearl-Strings* في خمسة مجلدات (1906-1915)، في حين أن كثيراً غيره مما تم اكتشافه خلال القرن العشرين ضمن المجموعات الفنية والأصيلة باليمن لا يزال ينتظر النشر. وللإطلاع على قائمة جمركية لميناء عدن انظر مقال كاهن وسارجنت بعنوان "A Fiscal Survey of the Medieval Yemen" (دراسة مالية عامة عن اليمن في العصور الوسطى، IV، *Arabica* 1957). وقام فيران بتحقيق عدد من الرسائل لابن ماجد لا تقل أهميتها بالنسبة للتاريخ الاقتصادي عنها بالنسبة لعلم الملاحة تحت عنوان *Instructions nautiques et routiers arabes et portugais des XVe et XVIe siècles* (معلومات ملاحية وبحرية عربية وبرتغالية في القرنين الخامس عشر والسادس عشر، 1921-1928، I-III). وصدرت طبعة تشتمل على دراسة عامة قيمة وترجمة روسية لشوموفسكي (T. A. Shumovskii) وترجمة برتغالية لجيرمونسكي (M. Malkiel-Jirmounskii) تحت عنوان *Três roteiros desconhecidos de Ahmad ibn-Mádjid, o piloto árabe de Vasco de Gama* (ثلاثة رسائل لأحمد بن ماجد الدليل العربي لفاسكو دي جاما، موسكو، 1957-1960)، هناك معلومات عن هذه الدراسة ضمن ملحوظات ريمر في *Oriens*, XI, 1958, pp. 298-305. وعن القرن الرابع عشر انظر ابن بطوطة المشار اليه بالفصل العشرين. وانظر أيضاً مقال سيرجنت بعنوان "New Material for the History of the Hadramawt" (مادة جديدة عن تاريخ حضرموت، BSOAS, XIII, 1950). وأحدث الدراسات في هذا المجال هي مقالات بعنوان "Aden" (عدن) بدائرة المعارف الإسلامية (ط2)، و"San'á" (صنعاء) و"Zufar" (ظفر) و"Shibáb al-Dīn Ahmad" (شهاب الدين أحمد) بدائرة المعارف الإسلامية. وعن التدخل البرتغالي انظر الفصل الثاني والعشرين.



## الفصل الثانى والعشرون

### فارس والمشرق الإسلامى

### غير الخاضع للعثمانيين

منذ ظهور الصفويين حتى أوائل القرن التاسع عشر

#### المصادر

ظلت فارس تبادر الامبراطورية العثمانية العداء طوال تاريخها، وهى تمثل الدولة الإسلامية الكبرى الوحيدة التى احتفظت باستقلالها فى العصور الحديثة إذا استثنينا امبراطورية مغول الهند شبه الإسلامية ومراكش على الطرف الآخر من العالم الإسلامى . صحيح ان شخصيتها الفريدة ظلت محددة تماماً فى نطاق العالم الإسلامى فى حين ولدت على أرضها دويلات وامبراطوريات ، ولكن لم تنشأ فيها دولة قاصرة على شعبها ولم تكتسب وعياً حاداً بوحدتها القومية إلا مع ظهور الصفويين، وعبرت عن وحدتها هذه باتخاذها من التشيع مذهباً لها . ولكن ربما كانت عزلتها الجغرافية النسبية عن بقية العالم الإسلامى سبباً فى قلة الدراسات التى تتناول تاريخها بصورة كافية، وحتى الدراسات المتاحة لم تدرس فارس لذاتها بقدر ماتناولتها فى علاقتها بغيرها من الدول وخاصة الأوروبية التى كانت تعتبرها حليفاً ضد العثمانيين . وفى هذا المجال انظر مقال روبر بعمنوان "Die Safawiden, ein orientalischer Bundesgenosse des Abendlands im Turkenkampf" (الصفويون : حليف شرقى للغرب فى الصراع ضد الأتراك ، Saeculum , 1953 , IV).



وليس هناك تاريخ عام عن الصفريين إذا استبعدنا التواريخ العامة التي تعتبر غير كافية بالطبع ومنها كتاب سايكس (Sir Percy Sykes) بعنوان *A History of Persia* (تاريخ فارس، 3 ج، ط3، 1930)؛ وانظر ماورد عنهم بدائرة المعارف الإسلامية. ومع ذلك فليس هناك نقص في مادة المصادر؛ فهناك قائمة بالسجلات أو مجموعات نسخها في مقدمة كتاب بوسه بعنوان *Untersuchungen zum islamischen Kanzleiwesen an Hand turkmenischer und safawidischer Urkunden* (أبحاث عن نظام الحكم الإسلامي من خلال الوثائق التركمانية والصفوية، ضمن أبحاث المعهد الألماني للآثار بالقاهرة، الملف الإسلامي 1، 1959) وهو نموذج لجودة التحقيق ويقدم معلومات مفيدة عن المضمون الدبلوماسي للوثائق. والطبعات التي تضم أكبر عدد من الوثائق هي تلك التي تم الحصول عليها من السجلات الأرمنية والگرجية في كتاب شابوا بعنوان *Persidskie Firmanı* (1949، *ukazy Muzeja Gruzii*، أو لدى پاپازیان (A. D. Papazyan) في *Persidskie documenty Marenadarana*، 1956).

ولا تفتد أهم التواريخ إلى أبعد من القرن السابع عشر. والتاريخ الوحيد المترجم هو كتاب حسن روملو بعنوان أحسن التواريخ، وقد ترجمه سيدون (C. Seddon) إلى الإنجليزية ونشره في مجلدين (1931-1934). وأهم التواريخ هو تاريخ عالم آراء عباسی لاسکندر منشی الذي كان كاتباً في بلاط الشاه عباس، وهناك طبعة جيدة نشرها أفشار (طهران، 1955)، وله ملحق نشره س. خوانساری (1938-1939). ويركز كتاب شرفنامه لشرف الدين بدليسي على الأكراد بصفة خاصة، وقد نشره زيرفوف (V. Veljaminev-Zervov) في مجلدين (1860-1862)، و م. عونى (القاهرة، 1930)، وترجمه بروسية إلى الفرنسية بعنوان *Collection d'historiens arméniens* (مجموعة تواريخ أرمنية، 1، 1874-1876). وتناول لوكهارت (L. Lockhart) في أعماله التي سنشير إليها بعد قليل المصادر الخاصة بعصر نادر شاه. وللتواريخ الإقليمية الحديثة نسبياً أهمية خاصة في هذا المجال، ومنها فارسنامه ناصرى الذي دون في أواسط القرن التاسع عشر ونشر في مجلدين (طهران، 1895-1896).

وقد اكتسبت تقارير الرحالة والسفراء الأجانب وتقارير شركات الهند أهمية بالغة في هذا المجال، ومنها كتاب *Voyages* (رحلات) الذي دونه الرحالة الفرنسيون، وشاردان (J. Chardin، 1686) وتافرنيه (J.-B. Tavernier، 1677). يضاف إليها كتاب *Viaggi*



(رحلات) لدليلا ثالي (P. Della Valle) وله عدة طبعات وترجمات (روما، 4ج: 1650-1663؛ البندقية، 4ج: 1661-1663؛ ترجمة ألمانية: 1ج: جنيف، 1674؛ ترجمة فرنسية: 8ج: روين 1745)؛ وكتاب دومان (Raphael du Mans) بعنوان *Estat de la Perse en 1660* (حالة فارس عام 1660) الذي نشره شيفر عام 1890؛ وكتاب سانسون (N. Sanson) بعنوان *Estat présent du royaume de Perse* (الحالة الراهنة لمملكة فارس، باريس، 1694) وترجم إلى الإنجليزية عام 1695؛ وكتاب *A Chronicle of the Carmelites in Persia* (تاريخ الكرمل في فارس، لندن، 1939)؛ وكتاب كاميغر (E. Kaempfer) بعنوان *Amoenitatum exoticarum ... fasciculi V* (1712) وقد ترجمه هينز إلى الألمانية عام 1940. وهناك قائمة بكل هذه الأعمال في كتاب جاسريل بعنوان *Die Erforschung Persiens* (استكشاف فارس، 1952). وعن سجلات شركات الهند انظر لوكهارت في أعماله التي منشور إليها بعد قليل. وعن العلاقات مع روسيا انظر كتاب فيسيلوفسكي (N. Veselovskii) بعنوان *Pamianiki diplomaticheskikh i torgovykh omoshenii moskovskoi Rusi s Persiei* (العلاقات الدبلوماسية بين روسيا وفارس، 3ج، سان بطرسبرج، 1890-1898).

وهناك وثيقة إدارية مجهولة المؤلف بالغة الأهمية من القرن السابع عشر تشبه الملخص عن النظم الصفوية، وقد قام مينورسكي بتحقيقها وتقديم الشروح عليها وترجمتها إلى الإنجليزية تحت عنوان *Tadhkirat al-Mulūk* (تذكرة الملوك، 1943، GMS، XVI).

### تاريخ إيران

باستثناء تواريخ إيران العامة الضعيفة المستوى فالتاريخ العام الوحيد الحديث نسبياً هو المقدمة القيمة وقائمة المصادر المهمة التي قدمها هـ. براون (H. Braun) في مقاله "Geschichte Irans seit 1500" (تاريخ إيران منذ عام 1500، *B. Spur. Handbuch der Orientalistik*، I/VI/3). وعلى الرغم مما يحويه كتاب هينز بعنوان *Nationalstaat im fünfzehnten Jahrhundert* (نشأة الدولة القومية في القرن الخامس عشر، 1936) من معلومات صحيحة في كثير من المواضع إلا أنه في حاجة لمراجعة مفاهيمه الأساسية. وهناك دراسة اجتماعية مهمة لأويان بعنوان "Études safavides. I: Shāh Ismā'īl et les notables de l'Iraq persan" (دراسات صفوية: 1. الشاه إسماعيل



وأعيان عراق المعجم، 1959، II، JESHO). وهناك دراسة عن مؤسس الأسرة لسرور (G. Sarwar) بعنوان *History of Sháh Ismá'íl Safavi* (تاريخ شاه إسماعيل الصفوي، الجزائر، 1939)؛ ومقال هينز بعنوان "Schah Ismá'íl II. Ein Beitrag zur Geschichte der Safawiden" (شاه إسماعيل الثاني، دراسة عن تاريخ الصفويين، MSOA, XXXVI, 1933)؛ وعن الأحداث التي أعقبت وفاته انظر كتاب روبرج بعنوان *Der Niedergang Irans nach dem Tode Ismá'íls des Grausamen, 1577-1581* (ضعف إيران عقب وفاة إسماعيل: 1577 إلى 1581، فورزبرج 1939)؛ وعن ازدهار الأسرة وعلو نجمها من جديد ليس لدينا سوى الدراسة السلطحية لبيلان (L. Bellin) بعنوان *Chah Abbas Ier* (شاه عباس الأول، 1932). ويقدم لو كهارت وصفاً تفصيلياً للسقوط النهائي للصفويين في أواخر القرن الثامن عشر وخاصة من وجهة النظر السياسية والعسكرية في دراسة بعنوان *The Fall of the Safawi Dynasty and the Afghan Occupation of Persia* (سقوط الأسرة الصفوية والاحتلال الأفغاني لإيران، 1958)؛ وللباحث دراسة قيمة أخرى بعنوان *Shah Nadir* (نادرشاه، 1938) خصصها لمؤسس الأسرة التالية. إضافة إلى ذلك هناك دراسة قيمة للباحث الإيراني كسروي تبريزي بعنوان دوره نادرشاه (عصر نادرشاه، طهران، 1945). وعن الإدارة الصفوية يمكن الرجوع لمقال سافوري (R. Savory) بعنوان "The Principal Offices of the Safawi State during the reign of Isma'il Ist" (المناصب الرئيسية للدولة الصفوية في عهد إسماعيل الأول، BSOAS, XIII, XIV, 1960-1961)، وانظر هوامش مينورسكي لطبعته لـ تذكرة الملوك التي أشرنا إليها منذ قليل. ولدينا دراسة مهمة عن النظم الاجتماعية والاقتصادية في آذربيجان لبطروشيفسكي بعنوان *Ocherki po istorii feodal'nyke otmoshenii v Azervaidzhane i Armenii v XVI-nachale XIX cc.* (1949)، وهو عمل يستحق الترجمة. وانظر أيضاً دراسة آن لامبتون المشار إليها بالفصل الثالث عشر، وكتاب ديكسون بعنوان *Shah Tahmasb and the Uzbeks* (شاه طهماسب والأوزبك، 1958).

وعن المسائل الدينية ليس لدينا سوى الدراسة النموذجية لكوربان بعنوان "Les confessions extatique de Mir Damad" (اعترافات مير داماد الروحانية، *Mélanges Terre céleste et* Louis Massignon, I, 1956)، ولنفس الباحث دراسة أحدث بعنوان



المزدكية وإيران الشيعية، 1960). وانظر مقال ماكلاي (N. D. Miklukho-Maklai) بعنوان "Shiizm i ego sotsial'noe litso v Irane na rebuzhe XV-XVI vv." (منشور في Pamyati Akademika ... Krachikovskogo، للنجراد، 1958).

وعن الفنون وباستثناء أعمال بوب، المشار إليها بالفصل الثالث عشر هناك دراسة متميزة لجودارد (A. Godard) عن عاصمة الصفويين بعنوان "Isfahan" (إصفهان، في دورية «آثار إيران»، 1937، II)، وعن التصوير انظر كتاب شوكين بعنوان *Les peintures des manuscrits safavids* (تصاویر المخطوطات الصفوية، 1959). وعن العلاقات الخارجية يمكن الرجوع لكتاب بياني (K. Bayani) بعنوان *Les relations de l'Iran avec l'Europe à l'époque safavide* (علاقات إيران بأوروبا في العصر الصفوي، 1937)؛ وانظر كتاب علي (H. Ali) بعنوان *Essai sur l'histoire des relations irano-ottomanes de 1722 à 1747* (مقال عن تاريخ العلاقات الإيرانية العثمانية من 1722 إلى 1747، 1937)؛ وانظر مقال بونتيكورفو (V. Pontecorvo) بعنوان *Relazioni tra lo scià Abbas e i Granduchi di Toscana* (علاقات شاه عباس بحكام توسكانا، 1949-1950، RL، III)، وكتاب لانج (D. M. Lang) بعنوان *The Last Years of the Georgian Monarchy, 1658-1832* (آخر سنوات الحكم الجرجي: 1658-1832، نيويورك، 1957).

وعن تاريخ أفغانستان في نفس الحقبة التي كانت عصر نشأتها أيضاً انظر كتاب سايكس بعنوان *A History of Afghanistan* (تاريخ أفغانستان، 1940) وانظر ماورد يدائرة المعارف الإسلامية (ط2).

## آسيا وسهول روسيا

ظلت آسيا وسهول البقاع الجنوبية من روسيا منطقة خاصة بالدول أو الشعوب الإسلامية حتى وقت قريب نسبياً. وقد استبدلت الأسرة التيمورية التركمانية بالقرن السادس عشر بالشيبانيين الأوزبك وكان مؤرخهم الأول هو أبو الغازی بهادر خان (القرن السابع عشر) مؤلف كتاب شجرة الأتراك بالتركية الجغتائية، وقد حققه وترجمه ديميزون (J. Dismaisons) عام 1871-1874؛ وأصدر كونونوف (A. N. Kononov) طبعة روسية جديدة له (موسكو، 1958). وقد كشفت سجلات خيوة عاصمة خوارزم من القرن السادس عشر فصاعداً عن وثائق قيمة للغاية استعان بها كل من برتلز وستروف (V.



(Struve) فى إتمام دراستهما بالروسية بعنوان «وثائق... خاصة بملكية الأراضي والتجارة فى القرن السادس عشر» (1938). وانظر البحث الذى تقدم به يولداشوف (M. Iuldashov) ضمن «الأبحاث التى تقدم بها الوفد السوفيتى للمؤتمر الدولى الثالث والعشرين للمستشرقين» (1954)، ومقال رومر المشار اليها بالفصل السادس عشر. وقد ترجم العديد من الوثائق الى اللغة الروسية فى *Materialy po istorii Uzbekskoi, Tadzhikskoi i Turkmenskoi SSR, I* (وثائق عن تاريخ الأوزبك والتاجيك والتركمان، لننجراد، 1952) و *Materialy po istorii Turkmen i Turkmenii* (وثائق عن تاريخ تركمانيا والتركمان، *Trudy Instituta Vostoko-vedeniia*, 29/8, مجلدان، موسكو ولننجراد، 1939-1938).

ويمكن الاطلاع جزئياً على تاريخ المسلمين فى تلك المنطقة بعد دمجهم داخل دولة الروس من التواريخ العامة التى تتناول تاريخ روسيا ومن تواريخ شعوب الاتحاد السوفيتى نفسها ككتاب تريفر (K. B. Trever) وياكوبوفسكى (A. I. Yakubovskii) وآخرين بعنوان *Istoriia narodov Uzbekistana* (تاريخ شعب أوزبكستان، ج2، طشقند، 1950-1947)، وكتاب جعفروف (B. G. Gafurov) بالروسية بعنوان «تاريخ الشعب التاجيكى» (ط3، 1955). ويقصد بالتاجيك الشعب التاجيكى آسيا الوسطى أو تاجيكستان الحالية أو أعالي نهر آمو دريا، وهم شعب ذو ثقافة فارسية لا تركية. وانظر أيضاً كتابين باللغة الروسية بعنوان *Istoriia Uzbekskoi S. S. R.* (تاريخ الأوزبك، طشقند، 1955) و *Istoriia Khazakhsko S. S. R.* (تاريخ الشعب القزاخى، موسكو، 1957). ولمن لا يعرف الروسية يمكن الاطلاع على مقدمة عامة من خلال مقالات مثل "Tatar" (التتار)، "Uzbek" (الأوزبك)، "Bashkir" (البشكير) بدائرة المعارف الإسلامية بالانجليزية أو بالتركية، فهى تضم معلومات غزيرة عن هذه الموضوعات؛ ولزيد من الدقة انظر دراسة بارتولد المشار اليها بالفصل التاسع عشر. وانظر كتاب سرکيسيانز (E. Sarkisyanz) بعنوان *Geschichte der orientalischen Völker Russlands bis 1917* (تاريخ الشعوب الشرقية بروسيا حتى عام 1917، 1961). وعن شعوب القوقاز انظر دائرة المعارف الإسلامية (ط2) حيث تضم بعض الملحوظات القيمة عنهم. وعن القرم انظر الفصل الثالث والعشرين. وهناك قائمة بالمراجع حتى عام 1952 فى الصفحات 104-112 من كتاب شپولر وفورير (L. Forrer) المشار اليه بالفصل العاشر، وفى نهاية مقال شپولر



بعنوان "Wolga-Tataren ..." (تتار الفولجا، 1949-1950، XXIX، Islam). ويرتبط تاريخ هذه الشعوب بتاريخ الدولة الروسية لارتباطها يجعل من المستحيل تناولهم بالتفصيل في دراسة من هذا النوع، ولكن لا ينبغي تجاهلهم أو تجاهل دورهم المهم في تاريخ الإسلام وتاريخ الأتراك.

### الهند المسلمة

ظل عدد كبير من الولايات التي حكمها المسلمون في الهند بعيداً عن التأثير الإسلامي، ولكن نظراً لأن باكستان تشغل حالياً الأراضي التي تقع شمال شبه القارة الهندية حيث استقر الإسلام منذ عدة قرون وهو تقريباً الدين الوحيد فيها فالمرسوع لا يمكن تجاهله.

تمت ترجمة العديد من المصادر الإسلامية أو تحليلها على يد إليوت (H. Elliot) وداونس (M. Dawson) تحت عنوان *The History of India as Told by its Own* *Historians, The Muhammadan Period* (تاريخ الهند كما رواه مؤرخوها: العصر الإسلامي، ج8، 1866-1877؛ وأعيد طبعه في كلكتا، 1953). وثلاثة من المصادر تناولها هاردى (P. Hardy) في كتابه *Historians of Medieval India* (مؤرخو الهند في العصور الوسطى، 1960). وانظر كتاب فيليبس (C. Phillips) بعنوان *Historians of India, Pakistan and Ceylon* (مؤرخو الهند وباكستان وسيلان، لندن، 1961). ومن أهم ماينبغي الإشارة إليه الكتاب الذي وضعه فرشته وترجمه بريجس (G. Briggs) عام 1829 تحت عنوان *History* (التاريخ، ج4)، ويشمل الحقبة قبل المغولية، والكتاب الذي دونه بدعوني وترجمه كل من رانكنج (G. S. A. Ranking) وهيغ (T. W. Haig) ولو (W. H. Lowe) في ثلاثة مجلدات (كلكتا، 1884-1925)، وهو يصل أيضاً حتى عصر امبراطورية المغول العظام؛ وعن هذا الكتاب الأخير انظر كتاب طبقات أكبرى لنظام الدين أحمد بالفارسية، وقد ترجمه دي (B. De) إلى الإنجليزية في ثلاثة مجلدات (كلكتا، 1913-1939)؛ وانظر يوميات بابر بعنوان بابرنامة المدون بالتركية الجغتائية، وقد حققه بهفريدج (A. Beveridge) في المجلد الأول من *GMS* (سلسلة جب التذكارية، لايدن ولندن، 1905)، وترجمه نفس الباحث إلى الإنجليزية (لندن، 1921)، وترجمه دي كورنبي (A. J. -B. Pavet de Courteille) إلى الفرنسية (1871) عن نسخة فارسية ترجمت أيضاً إلى الروسية وصدرت بطشقند (1955)؛ وكتاب أكبرنامة لأبي الفضل



علامى الذى حققه كل من أ. على وعبدالرحيم (كلكتا، 1873-1887) وترجمته الإنجليزية لبيرفريدج (كلكتا، 1897-1921)؛ وكتاب آئين اكبرى (فى النظم) لأبى الفضل علامى أيضاً، وقد نشره بلوكممان (H. Blochmann، كلكتا، 1873-1887) ثم ترجمه بالتعاون مع جاريت (H. S. Jarrett) الى الإنجليزية فى ثلاثة مجلدات (كلكتا، 1868-1894)، وصدرت من هذه الترجمة طبعة منقحة لفيلوت، كلكتا، 1927-1939) وطبعة منقحة ومزودة للمجلد الثالث نشرها سر جادونات سركار (كلكتا، 1948)؛ وكتاب احكام عالمگيرى (فى النظم) لعنايت الله خان كشميرى وهو لم ينشر بعد، ولمعرفة مخطوطاته انظر المجلد الأول، ص 597 من Storey (المشار اليها بالفصل السابع). وكل هذه الطبعات ضعيفة المستوى ومتوفرة فى مكتبة الهند (Bibliotheca Indica).

وهناك معلومات عامة عن الهند الإسلامية فى المجلدين من الثالث الى السادس من كتاب *The Cambridge History of India* (تاريخ الهند، 1922-1937) أو بصورة أكثر إيجازاً فى *The Oxford History of India* (تاريخ الهند، ط2، 1958). وانظر مقالات "India" (الهند) و "Mughal" (المغول) بدائرة المعارف الإسلامية، ومقالات "Afghanistan" (أفغانستان) و "Akbar" (أكبر) و "Babur" (بابر) و "Bahmaniyya" (بهمنية) و "Dilhi" (دلهى) وغيرها بدائرة المعارف الإسلامية (ط2)، وهى مقالات أكثر تخصصاً. ومن الدراسات الخاصة التى تتسم بقدر من الشمول وخاصة عن العصر المغولى انظر كتاب إدواردز (S. Edwards) بعنوان *Babur* (بابر، 1926) بالإنجليزية أو كتاب جرينار (F. Grenard) بعنوان *Babur* (بابر، 1930) بالفرنسية؛ وكتاب سميث (V. A. Smith) بعنوان *Akbar, The Great Mogul* (أكبر: المغولى العظيم، 1917)؛ وكتاب مورلند (W. H. Moreland) بعنوان *From Akbar to Aureng-Zeb, a Study in* (من أكبر الى أورنگزيب: دراسة فى التاريخ الاقتصادى للهند، ط2، ج5، 1912-1916)، وكتابه بعنوان *The Fall of the Mughal Empire [1739-1754]* (سقوط امبراطورية المغول 1739-1754، ج1، 1932-1950). وعن النظم والمجتمع عامة انظر كتاب إرفين (W. Irvine) بعنوان *The Army of the Indian Moghuls* (جيش مغول الهند، 1903)، وكتاب عبدالعزيز بعنوان *The Mansabdāri System and the Mughal Army* (نظام منصبدارى والجيش المغولى، لاهور، 1945)، وكتاب تريپاثى (P. Tripathi) بعنوان *Some Aspects of Muslim Administration* (بعض



جوانب النظام الإدارى الإسلامى، 1936)؛ وكتاب ابن حنبل بعنوان *The Central Structure of the Mughal Empire* (البنية المركزية لامبراطورية المغول، 1936)؛ وكتاب ساران (P. Saran) بعنوان *The Provincial Government of the Mughals* (الحكم الإقليمى لدى المغول، 1941)؛ وكتاب مورلند بعنوان *The Agrarian System of Muslim India* (النظام الزراعى فى الهند الإسلامية، 1932)؛ وكتاب بيلى (T. Bailey) بعنوان *A History of Urdu Literature* (تاريخ الأدب الأوردى، 1932)؛ وكتاب فير حوسون (J. Fergusson) بعنوان *History of Indian and Eastern Architecture* (تاريخ العمارة الهندية والشرقية، طبعة مزيده ومنقحة لبورجيس وسبيرز (J. Burgess, R. P. Spiers)، لندن، 1910)؛ وكتاب براون (P. Brown) بعنوان *Indian Architecture, The Islamic Period* (العمارة الهندية فى العصر الإسلامى، 1942-1943)؛ وكتاب جروسىه بعنوان *Les civilisations de l'Orient, l'Inde* (حضارات الشرق : الهند، 1930).

### التوسع حول المحيط الهندى

يرجع اتساع رقعة الإسلام على شكل مستعمرات ساحلية حول المحيط الهندى من شرق أفريقيا وحتى مجموعة جزر الملايو الى أقدم مراحل تاريخه؛ ولم يبدأ فى زيادة رقعته إلا فى القرنين الرابع عشر والخامس عشر، فتغلغل فى الهند وإندونيسيا وهما من أشد المناطق ازدهاماً بالسكان. ولا يمكن أن نتناول حالة جاوة بالتفصيل لأنها لم تتحول الى مجتمع إسلامى يشبه فى تركيبته ونظمه البلاد الإسلامية القديمة. ونذكر القارئ بالدراسة الرائدة التى قام بها هورجرونجه (C. Snouck Hurgronje) فى كتابه *The Achehnese* (1906) والملاحظات اللاحقة لبيرج (C. C. Berg) فى مقاله "Islamisation of Java" (إسلام جاوة، 1955، *SI*, IV)، وهو عرض للحقائق والنظريات المتعلقة بالموضوع؛ وانظر كتاب بوسكيه بعنوان *Introduction à l'étude de l'Islam indonésien* (مدخل لدراسة الإسلام فى إندونيسيا، 1938)؛ ومقال دروز (G. Drewes) بعنوان "Indonesia: Mysticism and Activism" (إندونيسيا: الزهد والعمل النشط، *Unity and Variety*، المشار اليه بالفصل الثالث عشر) وهى دراسة للجوانب الحديثة من الموضوع؛ وكتاب كروفورد (J. Crawford) بعنوان *De indische Archipel* (مجموعة الجزر الإندية، 1823-1825)؛ وكتاب شتايل (F. Stapel) بعنوان *Geschiedenis van*



*Nederlandsch Indie* (تاريخ الملايو الهولندية، 5 ج، 1938-1940)؛ ودراسة باريس (F. Pareja) المشار إليها بالفصل العاشر.

ومن القرن السادس عشر فصاعداً طرأت تعديلات على أنماط التجارة الإسلامية التقليدية على أثر التدخل العثماني (انظر الفصل الثالث والعشرين) وتنافس القوى البرتغالية ثم غيرها من القوى الأوروبية فيما بعد. وتعتبر الوثائق البرتغالية في غاية الأهمية في هذا الصدد، سواء كانت تقارير للرحالة كتقرير پدرو تكسيرا (Pedro Texeira) الذي ترجم إلى الإنجليزية بعنوان *The Travels of Pedro Texeira* (رحلات پدرو تكسيرا، 1902) أو مادة تستقى من السجلات، وهو مايقوم أوبان بإعداد مسح عام عنه حالياً تحت عنوان *Mare Luso-Indicum*. وانظر كتاب سيرجنت بعنوان *The Portuguese off the South Arabian Coast* (البرتغاليون على سواحل الجزيرة العربية الجنوبية، 1962) ويتكون من مقدمة قيمة وترجمات لبعض المصادر غير المنشورة من حضرموت. ونوصي بدراسة مختلف شركات الهند الهولندية والبريطانية والفرنسية.

وعن شرق أفريقيا هناك قائمة بالمراجع والمصادر في مقالات دائرة المعارف الإسلامية وخاصة مقالات فيران بعنوانين "Madagascar" (مدغشقر)، "Somali" (الصومال)، "Wakwak" (واق الواق)، "Zanzibar" (زنجبار) وغير ذلك. وانظر كتاب جرينفيل (Freeman Grenville) بعنوان *The Medieval History of the Coast of Tanganyika with Special Reference to Recent Archaeological Discoveries* (التاريخ تنجانيقا الوسيط مع التركيز على أحدث الاكتشافات، لندن، 1962).



## الفصل الثالث والعشرون

### الامبراطورية العثمانية

إن قائمة كاملة بالمصادر والمراجع الخاصة بالامبراطورية العثمانية لشملاً مجلداً بحجم هذا الكتاب . والجانب الأهم هو الروح التي يتم تناول التاريخ العثماني بها . لاتزال الامبراطورية العثمانية تخضع من حين لآخر لقدر من التحامل لانتسحقه، ويمكن تتبع هذا التحامل عليها في تاريخ علاقاتها بأوروبا منذ أواخر القرن الثامن عشر حتى أوائل العشرين . وكانت الامبراطورية العثمانية منذ القرن الخامس عشر وحتى الثامن عشر إحدى القوى العظمى بالعالم الغربى، بل كانت أكبرها فى بعض الفترات . وليست هناك امبراطورية تضاهيها فى طول عهدها منذ سقوط روما . وكان لكل دولة فى أوروبا صلة بها سواء بالسياسة أو بالحرب أو بالتجارة؛ حتى السويد كانت لها مفامرة عثمانية فى عهد شارلز الثانى عشر . ولاتستطيع شعوب البلقان وآسيا وإفريقيا العربية التى كانت جزءاً لا يتجزأ من الامبراطورية العثمانية طوال عدة قرون أن تفصل تاريخها عن تاريخ غزاتها . من ثم فلاتستطيع تواريخ سائر الأمم أن تتجاهل الأتراك، إلا ان الصورة التى ترسمها لهم تحتاج الى إعادة نظر فى العديد من جوانبها . وهى فى العادة تنظر الى العثمانيين من الزاوية الوحيدة التى كانت أوروبا تنظر اليهم منها حين كانت امبراطوريتهم فى قمة عنفوانها، أى باعتبارهم بقايا عصر آخر وينبغى القضاء عليهم . وكانت عبارات من قبيل « المسألة الشرقية » و« الأضمحلل العثماني » و« رجل أوروبا المريض » و« الهمجية » و« القهر » هى الموضوعات التى تناولها الكتب فيما مضى . وماعجزت عن الإشارة اليه هو ان الامبراطورية العثمانية فى عصر نهضتها كانت موضع إعجاب روارها من الأوربيين لقوتها العسكرية ونفائى شعبها وتنظيمها الإدارى وثقافتها، مما اضطر خصومها الى احترامها . ويروى جرينار أن لويس الرابع عشر « كان متعجباً فى مطالبته باحترام امتيازاته المشكوك فيها فى الكرسي الاسقى المقدس، وسمح بان يتعرض سفيره بالقسطنطينية



للضرب والسجن». وحتى حين بذلت الجهود لفهم الامبراطورية العثمانية كانت دراسة تاريخها لا تتم من منظور علاقاتها بأوروبا وحسب، بل على أساس السجلات الأوروبية دون غيرها، وكان أحد الباحثين المتميزين القائمين بدراسته لا يعرف اللغة التركية. من الواضح إذن أن إعادة النظر في المنهج والمنظور تعد ضرورة في هذا الصدد.

وتبذل اليوم جهود سواء في تركيا أو في غيرها لدراسة الامبراطورية العثمانية من الداخل. ولما كانت الامبراطورية العثمانية تحتفظ بسجلات تشبه ما درج للمؤرخون الأوروبيون على الاستعانة به من حيث الكم والنوع، فلا بد لنا أن نتمكن من تحقيق هذا الهدف بنجاح.

### عصر النشأة

كانت الإمارة العثمانية في الأصل مجرد واحدة من عدة إمارات تركية، ولم تكن لها ميزة تتفوق بها لا في التاريخ ولا في المكانة، ونشأت على أثر تفكك الدول السلجوقية والمغولية والبيزنطية بغرب آسيا الصغرى. إلا أن تاريخ الإمارات الأخرى التي بذات الدولة العثمانية في ضمها تدريجياً لم يدون. ولكي نجمع شتاتة علينا أن نبدأ باستقراء ما يمكن استقراؤه من المعلومات الشحيحة التي تتيحها المصادر المتفرقة والمتباعدة، ومنها النقوش والمسكوكات وقليل من السجلات التي تم اكتشافها مؤخراً. كما أن هناك تقارير الأجانب سواء من المسلمين كاهن بطريرك (انظر الفصل العشرين) والعُمري (انظر الفصل الحادي والعشرين) أو من البيزنطيين والأوروبيين -مؤرخو الحروب البيزنطية التركية بالقرن الرابع عشر.

والاستثناء الوحيد وبالتالي فهو الأهم هو كتاب دستورنامه لآنورى (القرن الرابع عشر)، ويحتوى على قصيدة تاريخية تركية ترجع للقرن الرابع عشر ويتميز بغزارة المعلومات عن تاريخ الحروب التي كان يشنها أتراك آيدن ضد النصارى في بحر إيجة في النصف الأول من ذلك القرن؛ ويمكن الرجوع ذات الترجمة الفرنسية والحواشى لإيرين مالكوف (Irène Mélikoff) بعنوان *Le Destán d'Umar Pacha* (قصة عمر باشا، ج2 من *Bibliotheca byzantine. Documents*، باريس، 1954) والتي استعان بها لوميرل (P. Lemerle) في دراسته النموذجية بعنوان *L'émiral d'Aydin, Byzance et l'Occident* (قائد بحرية آيدن، بيزنطة والغرب، 1957)؛ وعن هذه الإمارة وخاصة النواحي الداخلية من تاريخها انظر كتاب همت آكين (Himmet Akin) بالتركية بعنوان *Aydin ogullari tarihi hakkinda bir arastirma* (بحث عن تاريخ أبناء آيدن، 1946). وهناك دراسة أقدم



تقدم على توثيق أكثر محدودية لميتيك بعنوان *Das Fürstentum Mentische* (إمارة منتشه، اسطنبول، 1934) ومع ذلك فهي دراسة نموذجية. ومن المنظور البيزنطي انظر كتاب فيختر (A. Wächter) بعنوان *Der Verfall des Griechentums in Kleinasien im XIV. Jahrhundert* (سقوط الإغريق في آسيا الصغرى في القرن الرابع عشر، لايبزج، 1903). وعن تاريخ الإمارات التركمانية هناك مناقشة لأهم الأحداث في كتاب إسماعيل حقي أوزونتشارشيلي بعنوان *Anadolu Beylikleri* (إمارات الأناضول، اسطنبول، 1937). وعن أصول بعض هذه الإمارات انظر مقال كوبرولو بعنوان *Anadolu Beylikleri tarihine ait notlar* (ملحوظات عن تاريخ إمارات الأناضول، II، *Türkiyat Mecmuası*، 1926، pp. 1-33) ومقال كاين بعنوان *Notes pour l'histoire des Turcomans d'Asie Mineure au XIII<sup>e</sup> siècle* (ملحوظات عن تاريخ تركمان آسيا الصغرى في القرن الثالث عشر، JA، 1951، 335-354). ويرجع أيضاً لدائرة المعارف الإسلامية بالتركية (*İslam Ansiklopedisi*).

وعن الفنون انظر كتاب ديز وأصلانبا بعنوان *Karaman devri sanatı* (فنون عصر قرمان، اسطنبول، 1950)، وكتاب ريفشتال (R. Riefstahl) بعنوان *Die Kunst Südwestanatoliens* (فنون جنوب غرب الأناضول، 1931) الذي ترجم إلى الإنجليزية تحت عنوان *Turkish Architecture in South Western Anatolia* (العمارة التركية بجنوب غرب الأناضول، 1931).

### مصادر التاريخ العثماني: السجلات والتراث والمصادر الأجنبية

يجب التأكيد على أهمية السجلات في معرفة التاريخ العثماني. وقد تنضج أهمية هذه السجلات من بعض الأرقام؛ فهناك مايتراوح بين ستمئة وألف سجل حكومي ومايزيد على ستمئة ملف من سجلات إدارة الأوقاف لا تزال باقية؛ وقد يبلغ عدد الوثائق الباقية داخل تركيا أكثر من نصف مليون وثيقة من سجلات الباب العالي، وقد وصلت إلينا منقوصة. يضاف إلى ذلك الوثائق المالية والقضائية والدينية والسجلات البحرية والوثائق المبعثرة في الأقاليم ومستعمرات الامبراطورية العثمانية السابقة كمصر وسوريا وبلاد المغرب.

وسيتيح تصنيف هذه المصادر وفهرستها ثروة من المعلومات بعضها متاح بالفعل.



ويمكن الحصول على فكرة عامة عن مادة هذه الوثائق من مقال فيتيك بعنوان "Les archives de Turquie" (مجلات تركيا، XIII, 1936, Byzantion), ومن مقال "Basvekalet Arsivi" (سجلات رئاسة الوزراء) لبرنارد لويس بدائرة المعارف الإسلامية (ط2)؛ ويمكن التعرف على مدى أهميتها بالنسبة لتاريخ الشعوب التي كانت جزءاً من الامبراطورية العثمانية من مقال لبرنارد لويس أيضاً بعنوان "The Ottoman Archives as a Source for the History of the Arab Lands" (السجلات العثمانية كمصدر لتاريخ البلاد العربية، JRAS, 1951, pp. 139-155). ونشر جزءان من دليل سجلات سراي ويشملان فهرساً بالأسماء والموضوعات بعنوان "Topkapı Sarayı Müzesi arsivi kılavuzu" (دليل سجلات متحف توبكابي 1940-1938). ونشر أوز (Tahsin Öz) قائمة بأكثر من مئة وثيقة بعنوان "Topkapı Sarayı Müzesi arşivinde Fatih II Sultan Mehmed'e ait belgeler" (وثائق خاصة بالسلطان محمد الفاتح الثاني بسجلات متحف توبكابي، Belleten, XIV, 1950).

وقمت دراسة الوثائق التركية بالدول الأجنبية ذات الطابع الدبلوماسي الغالب أو في مدن الأقاليم العثمانية السابقة منذ مدة أطول. وتعتبر الدراسات القائمة على هذه السجلات ذات أهمية أكبر لأنها تساعد على فهم السجلات العثمانية عامة أيا كان منشأها. ففى مقال بعنوان "Documents d'archives turcs conservés à Marseille" (الوثائق التركية المحفوظة بمرسيليا، JA, 1931) وفى مجموعة بعنوان "Histoires et historiens depuis cinquante ans" (التاريخ والمؤرخون منذ خمسين عاماً، 1927) يقدم دنى قائمة مجموعات ومنشورات تتعلق بهذه المواد حتى وقت نشرها. ويحتل فهرسه الوصفى لمجموعة من السجلات فى "Sommaire des archives turques de Caire" (دليل السجلات التركية بالقاهرة، 1930) بالإضافة الى مقدمة فى غاية الأهمية عن النظم الإدارية للامبراطورية العثمانية مكانة خاصة، ويضاف اليه مقال لستانفورد شو (Stanford J. Shaw) بعنوان "Cairo's Archives and the History of Ottoman Egypt" (مجلات القاهرة وتاريخ مصر العثمانية، فى Report on Current Research of the Middle East, Institute, 1956, 59-72). وهناك دراسة قيمة أخرى لمانتران (R. Mantran) بعنوان "Inventaire des documents d'archives turcs de Tunisie" (قائمة بوثائق السجلات التركية بتونس، مطبوعات كلية الآداب بجامعة تونس، Sér. Histoire, I, تونس 1961).



وهناك عدد من النصوص الشديدة الأهمية نشرت بالفعل. وهناك سلسلة من الرسائل المساحية والمالية بعنوان قانوننامه قام بتحقيقها باحثون أهمهم بركان (O. Barkan) في *XV ve XVI İnci asirlarda Osmanlı İmparatorlugunda zirai ekonominin hukuki ve mali esasları. I: Kanunlar* (الأسس الاقتصادية الزراعية والقضائية والمالية في الامبراطورية العثمانية في القرنين الخامس عشر والسادس عشر: القوانين، كلية الآداب بجامعة اسطنبول، مطبوعات، 1943، CLVI) عن التنظيمات الخاصة بالزراعة والمسائل والقضائية والمالية المتعلقة بها في كل إقليم. والجزء الخاص بسوريا ترجمه وعلق عليه كل من مانثران وسوثاجيه مع بعض الإضافات والتصويبات ونشره بعنوان *Régulations fiscaux Ottomans* (التنظيمات المالية العثمانية، بيروت، 1951). كما تم العثور على وثائق مماثلة لكنها أقل اكتمالاً ضمن السجلات الموجودة بقيينا، واستعان بها هورجشتال في كتابه *Geschichte des Osmanischen Reiches* (تاريخ الامبراطورية العثمانية، ط2، 10 ج، 1827-1835)؛ وهناك عمل مماثل مجهول المؤلف من نفس النوعية بعنوان قانوننامه آل عثمان نشر في *TOEM*, I, 1330/1914-1915 عن محمد الثاني و 1913/1329 II، عن سليمان؛ وانظر مقال كرايليتس بعنوان "Kânûnnâme Sultan Mehmeds des Eroberers" (قانوننامه سلطان محمد الفاتح، *Mitteilungen zur osmanischen Geschichte*، 1921-1922، I،)؛ ومقال أوزونتشار شيلي بعنوان "Kânûn-i Osmani mefhum-i Defter-i Hâkânî" (الكتاب الخاقاني عن مفهوم القانون العثماني، *Belleten*, XV/59/1951، pp. 381-395) عن قانون مساحي صدر عام 1642؛ وكتاب بابينجر بعنوان *Sultanische Urkunden zur Geschichte der osmanischen Wirtschaft und Staatsverwaltung am Ausgang der Herrschaft Mehmeds II.* (وثائق سلطانية عن تاريخ الاقتصاد والإدارة العثمانية في أواخر عهد محمد الثاني، الجزء الأول 1956؛ ومقال أنهيجر (R. Anbegger) وإينالجيكيك (H. Inalcik) بعنوان "Kanunname-i Sultanî ber müceb-i örf-i Osmani" (كتاب القانون السلطاني بمقتضى العرف العثماني، *Belleten*, XXI، 1957)؛ والترجمة ذات الحواشي لبيلديتشيانو (N. Beldiceanu) بعنوان *Les actes des premiers sultans ...* (قوانين السلاطين الأوائل، ...، ج1، 1960). ويضاف إلى ذلك بعض الوثائق المستقاة من مختلف المصادر الأوربية نشرت مع شروح أو تعليقات عن الدبلوماسية والكتابة القديمة أو النظم العثمانية؛ ومنها مثلاً *Türkische Urkunden* (وثائق تركية، 1938) لكورات (A.



Kurat) وتسيرشتين (K. Zetterstéen) من السجلات السويدية؛ وانظر مقال دودا بعنوان "Die osmanischen Staatschreiben des kgl. Reichesarchivs zu Kopenhagen" *Mitteilungen des* (المراسلات الحكومية العثمانية بالسجلات الملكية بكونينهاجن، *Instituts für Österreichische Geschichtsforschung*, LVIII, 1950). ويجب الإشارة إلى منشآت السلاطين لفريدون وهي مجموعة قديمة من الوثائق الملكية طرأت عليها تغييرات مختلفة.

كما نشر عدد من الوثائق الخاصة بالأقاليم الأوربية من الامبراطورية العثمانية تتكون من وثائق قديمة وسجلات مساحية؛ فمن ألبانيا انظر مقال إينجليك بعنوان "Hicri 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-i Arvanid" (سجل سنحج أرثانيد المؤرخ 835 هجرية، *TTKıyay*, XIV/1، أنقرة، 1954)؛ وعن الأراضي اليوغوسلافية انظر *Prilozi*, I-IV/1950-1953؛ وانظر مقال دورديف (B. Durdev) باللغة الصربية الكرواتية بعنوان «سجل مالي لسنحج الجبل الأسود في عصر اسكندر بيگ» (*Prilozi*, I, 1950)؛ ومقال شعبانوفيتش (H. Shabanović) باللغة الصربية الكرواتية بعنوان «الوثائق التركية كمصادر لتاريخ شعبنا» (*Prilozi*, I, 1950)؛ وطبعة من دراسة باللغة الصربية الكرواتية أيضاً بعنوان «أقدم الوقفيات البوشناقبة 1462-1518» (الاربع، *Prilozi*, III-IV, 1952-1953). وعن بلغاريا انظر مقال إليجوفيتش (G. Elejović) بعنوان "Turski spomenici" (وثائق تركية، *ArO*, XIX, 1955)؛ ومقال كابرديا (J. Kabrda) بعنوان "Les anciens registres de cadis de Sofia et de Vidin" (السجلات القديمة لقضاة صوفيا وفيدنين، *ArO*, XIX, 1951)؛ و "Les documents turcs relatifs aux impôts ecclésiastiques prélevés sur la population bulgare au XVIIe siècle" (الوثائق التركية الخاصة بالجزية المقررة على السكان البلغار في القرن السابع عشر، *ArO*, XXIII, 1955)؛ وعن مقدونيا انظر كتاب فاسدرافيليس (I. Vasdravellis) بعنوان *Historika arkheia* (*Makedonias* (سجلات مقدونيا التاريخية) في مجلدين أولهما بعنوان *Arkheion Thessalonikes. 1695-1912* (سجلات سالونيكيا: 1695-1912)، والآخر بعنوان *Arkheion Berroias-Naouses. 1598-1886* (سجلات بيريوا ناووسيس: 1598-1886) وقد نشرها بسالونيكيا (1952-1954)؛ وانظر دراسة جوكبيلجن بعنوان *15-16 asirlarda*



*Edirne ve Pasa livasi vakıflar, mülkler, mukatabalar* (وقفيات وعقود ملكية ومراسلات لوائى ادرنة وپاشا فى القرنين الخامس عشر والسادس عشر، كلية الآداب بجامعة اسطنبول، مطبوعات 1952/1008). ويضاف الى ذلك مجموعة الوثائق التى نشرها رفيق (A. Refik) تحت عنوان «الحياة فى اسطنبول» (1931، ط2، 1932)، وبالتركية (1935) عن الفترة من القرن الحادى عشر الى الرابع عشر.

والأقاليم غير الأوربية تعد أقل حظاً. فنشر داغليوغلو (H. Daglioglu) الوثائق الخاصة ببورصة فى القرن الرابع عشر فى Bursa Halkevi Nesriyati, XL, 1940-1943، وكذلك إينالجيلىك فى دراسة بعنوان "Bursa seri'ye sicillerinde Fatih Sultan Mehmed'in Fermanlari" (مراسيم السلطان محمد الفاتح فى سجلات بورصة، Belleten, XI, 1947). وعن فلسطين وسوريا وسالونيك انظر مقال برنارد لويس بعنوان "Notes and Documents from the Turkish Archives, a Contribution to the History of the Jews" (ملحوظات ووثائق من السجلات التركية، دراسة عن تاريخ اليهود، Oriental Notes ... 1952 Israel Oriental Society)؛ وعن الجزائر انظر مقال دنى بعنوان "Les registres de solde des janissaires" (سجلات عسكر الانكشارية، RA, LXL, 1920) ومقال كولومب (M. Colombe) بعنوان "Contribution à l'étude du recrutement de l'Odjaq" (دراسة عن نظام التجنيد فى اجاق الجزائر فى سنوات ما قبل الانتخاب، RA, LXXXVII, 1943).

ومن الأعمال التى صدرت مؤخراً ما يعين على فهم هذه النصوص التى تكتنفها عدة مصاعب. ويجب الإشارة بصورة خاصة الى دراسة قام بها أحد الباحثين الذين تخصصوا فى الوثائق التركية بالبحر لمدة طويلة، وهو فيكىيت (L. Fekete) بعنوان Einführung in die osmanisch-türkische Diplomatie der türkischen Botmäßigkeit in Ungarn (مقدمة عن السياسة العثمانية التركية فى حكم المجر، 1926)، وهى دراسة تقارن بدراسة دنى فى 1930، 338-352، JA، وكتبه Die Siyâqat-Schrift in der türkischen (A. Zajaczkowski) ورايخمان (J. Reichmann) بعنوان Zarys Zarys زاباتشكوفسكى (الوثائق الدبلوماسية العثمانية التركية، 1955) الذى



أعلن عن قرب صدور ترجمة الإنجليزية له؛ وكتاب جوبوغلو (M. Guboglu) بعنوان *Paleografia si diplomatia turco-osmana* (الوثائق الدبلوماسية العثمانية التركية، 1958)؛ وعن المحاسبة والأرقام انظر مقال ألكر (S. Elker) بعنوان "Divan Rakamlari" (الأرقام الديوانية، VII/22، *TTKYay*، أنقرة، 1953). وانظر مقال كرايليتز بعنوان "Osmanische Urkunden in türkischer Sprache der 2. Hälfte des XV. Jahrhunderts, ein Beitrag zur osmanischen Diplomatie" (الوثائق العثمانية باللغة التركية في النصف الثاني من القرن الخامس عشر، دراسة عن الدبلوماسية العثمانية، *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Wien*، 1921).

وتضم سجلات البلاد الأجنبية مراسلات دبلوماسية مهمة باللغات المحلية بالطبع. وكان دور فرنسا السياسي والتجاري والثقافي في العلاقات الخارجية للدولة العثمانية، بل إلى حد ما في شئونها الداخلية أيضاً، يضاف على السجلات الفرنسية قيمة خاصة. وبعض هذه السجلات محفوظ في الغرفة التجارية بمرسيليا وبعضها الآخر بوزارة الحربية ودار السجلات القومية انظر *Catalogue Général des manuscrits des bibliothèques publiques de France* (الفهرس العام للمخطوطات بالمكتبات العامة الفرنسية) وخاصة *de la Guerre* (مكتبات وزارة الحربية، باريس، 1911) و *de la Marine* (مكتبات البحرية) لدولارونسيير، (C. de la Roncière، 1911) وملحقه (1924).

كما تضم سجلات وزارة الخارجية بباريس (وكذلك بالنسبة لمراكش وتونس وفارس) مراسلات مع السفراء من القرن السادس عشر فصاعداً؛ وهناك فهرس يسمى *État numérique* (1936) وهو عبارة عن فهرس مصنف حسب البلاد. وتحتفظ «دار السجلات القومية» بـ 1154 مجلداً من القطع الكبير لها قائمة مطبوعة، ومراسلات قنصلية قادمة من كل المدن الشرقية الكبرى وخاصة في القرن الثامن عشر ولو أن بعضها يرجع للقرن السابع عشر؛ والعديد من الوثائق الخاصة بالوزارات والغرف التجارية ومجموعة متنوعة من التقارير الخاصة ببلاد المشرق ترجع للقرنين السابع عشر والثامن عشر. وانظر كتاب مانتران بعنوان *Istanbul dans la seconde moitié du XVIIe siècle. Essai d'histoire institutionnelle, économique et sociale* (اسطنبول في النصف الثاني من القرن السابع عشر: مقال عن تاريخ النظم والتاريخ الاقتصادي والاجتماعي، *Bibliothèque*



archéologique de l'Institut Français d'Archéologie d'Istanbul, XII, Paris, 1962.  
 659-661) حيث يقدم قائمة انتقائية بأهم الوثائق، وللاطلاع على قائمة بليوغرافية  
 بالوثائق المنشورة انظر نفس المصدر، ص 666-667. وهناك قائمة ببيتها في *Inventaire  
 sommaire des archives du Département des affaires étrangères. Mémoires et  
 documents* (قائمة مختصرة لسجلات قسم الشؤون الخارجية: مذكرات ووثائق، 3 ج،  
 باريس، 1883-1896) خاصة المجلد الثاني بعنوان *Fonds divers* (وثائق متنوعة) والثالث  
 بعنوان *Fonds France et fonds divers. Supplément* (وثائق فرنسية ووثائق متنوعة:  
 ملحق)؛ ووثائق تمت إعادتها من السفارات والقنصليات التي كانت محفوظة بها. ويمكن  
 العثور على بعض الوثائق أيضاً بالمكتبة الوطنية بباريس، إلا أنها لم تفهرس رسمياً بعد.  
 ولا يمكن ذكر كل سجلات البلاد الأخرى في هذا المقام. إلا أن ما يستحق الاهتمام منها  
 هو وثائق «مكتب السجلات العامة» (Public Records Office) بلندن، وسجلات الاتحاد  
 السوفيتي، وتقارير (*relazioni*) سفراء فيميسيا (وعن تقارير القرن السادس عشر انظر  
 الفقرة التالية).

وتم نشر عدد من الوثائق المهمة؛ منها مثلاً مانشره شاربيير (B. Charière) بعنوان  
*Négociations de la France dans le Levant* (مفاوضات فرنسا في بلاد المشرق، 4 ج في  
 1848-1860)؛ و *Documents inédits de l'histoire de France* (وثائق لم تنشر عن تاريخ فرنسا،  
 1848-1860)؛ و *Treaties ... between Turkey and Foreign Powers, 1535-1855*،  
*compiled by the Foreign Office* (معاهدات ... بين تركيا والقوى الأجنبية 1535-1855  
 جمعها مكتب الشؤون الخارجية، 1855)؛ ومانشره نورادونجيان (G. Noradounghian)  
 بعنوان *Recueil d'actes internationaux de l'Empire Ottoman* (تقرير عن الوثائق  
 الدولية الخاصة بالامبراطورية العثمانية، 4 ج، 1897-1903) والمجلد الأول منه مخصص  
 للفترة قبل عام 1789 ومانشره تيستا (A. de Testa) بعنوان *Recueil de traités de la  
 Porte Ottoman avec les puissances étrangères* (تقرير عن معاهدات الباب العالي  
 العثماني مع القوى الأجنبية، 10 ج، 1864-1910)؛ ومانشره جيغاي (A. Gevay) بعنوان  
*Urkunden und Aktenstücke zur Geschichte der Verhältnisse zwischen Österreich,  
 Ungarn und der Pforte im 16. und 17. Jahrhundert* (وثائق وسجلات عن تاريخ  
 العلاقات بين النمسا والمجر والباب العالي في القرنين السادس عشر والسابع عشر، 2 ج،



فيينا، 1838-1842). وتعد تقارير (relazioni) سفراء فينيسيا وقناصلها ذات قيمة خاصة بالنسبة للحقبة التي بلغت الدولة العثمانية فيها أوج قوتها، ومنها *Relazioni dei consoli veneti nella Siria* (تقارير قناصل فينيسيا في سوريا) وقد نشرها بيرشيه (G. Berchet، 1866)؛ و *Le Relazioni degli Stati Europei lette al Senato dagli Ambasciatori Veneziani nel secolo XVII* (تقارير سفراء فينيسيا في الدول الأوروبية في القرن السابع عشر) وقد نشرها بيرشيه وباروزي (N. Barozzi) في الجزء الخامس من *Turchia* (مجلدان، فينيسيا، 1866-1872)؛ و *Relazioni degli Ambasciatori Veneti durante il secolo XVI* (تقارير سفراء فينيسيا في القرن السادس عشر) وقد نشرها البريتيني (E. Albertini) في الجزء الثالث من *Turchia* (ثلاثة مجلدات، فينيسيا، 1840، 1845، 1855).

وقد نشرت وثائق في العديد من الدراسات التي سيرد ذكرها لاحقاً في هذا الفصل. ورد ذكر المصادر التاريخية الأخبارية لدى بابينجر المشار إليها بالفصل السابع. والمخطوطات التاريخية والجغرافية التركية لمجدها مفهرمة في *Istanbul Kütüphaneleri Tarih-Cografya Yazmaları Katalog* (فهرس المخطوطات التاريخية والجغرافية بمكتبات اسطنبول، اسطنبول، 1943-1953) وقد نشرت السلسلة الأولى منها وتآلف من الأجزاء التالية: 1. تواريخ عامة؛ 2. تاريخ تركي؛ 3. بلاد أخرى؛ 4. شريعة إسلامية وأنبياء ما قبل الإسلام؛ 5. محمد؛ 6. مذائح ومير أولياء؛ 7. سير الشعراء؛ 8. تراجم متنوعة؛ 9. سجلات سفارات؛ 10. مراسيم سياسية وإدارية واقتصادية. وبما ييسر الرجوع الى هذه الأعمال المعجم الالفبائي القديم لكل الشخصيات التي ورد ذكرها في التاريخ السياسي العثماني سجل عثمانى لمحمد ثريا (4ج، اسطنبول، 1892/1311) وفي معجم المصطلحات الذي وضعه زكي باكالين (M. Zeki Pakalin) بعنوان *Osmanlı tarih deyimleri ve terimleri sözlüğü* (معجم مصطلحات التاريخ العثماني وتعبيراته، ثلاثة مجلدات، اسطنبول، 1948-1956).

ونادراً ما يتيسر الاطلاع على التواريخ التركية للقارئ غير التركي. ومن التواريخ المعروفة المترجمة ما نشره جيمز (F. Giese) بعنوان *Altosmanische anonyme Chroniken* (التواريخ العثمانية القديمة مجهولة المؤلف 1، 1925، AKM). ومن المصادر القديمة المهمة الأخرى للتاريخ العثماني *Die altosmanische Chronik*



«كتاب «تواريخ آل عثمان» لاشك [tavârih-i Âl-i Osmân] des Asik-pasazade باشازاده) وقد قام جيز بنشره (لايزج، 1929) وتناوله فيتيك في مقال بعنوان "Zum Quellenprobleme der ältesten osmanischen Chroniken" (عن مشكلة أقدم التواريخ العثمانية) في المجلد الأول كتاب *Mitteilungen zur osmanischen Geschichte* (ملحوظات عن التاريخ العثماني، 1921-1922)، وانظر أيضاً عن نفس الموضوع المجلد الثالث من نفس الكتاب (1923-1926) ص 147 ومابعد، و *Orientalische* 1931، XXXIV، *Literaturzeitung*؛ وانظر كتاب جهان نما (مرآة العالم) لنشري (حتى وفاة محمد الفاتح)، وقد صدرت منه طبعتان إحداهما نشرها كل من أونات (F. Unat) وكوبمان في مجلدين (أنقرة، 1947-1957) وهناك مقال عنها لتايشنر في *Islam*، XXIX، 1950، pp. 307-317، وتقوم الطبعة الأخرى على مخطوط جديد وقد نشرها تايشنر في مجلدين، الأول عام 1951 والآخر عام 1955. وتضاف إلى ذلك بعض الأعمال الأكثر تعقيداً ككتاب هشت بهشت (الجنات الثماني) بالفارسية لإدريس بتليسي، وهو غير منشور، وعن مخطوطه انظر Storey (ج 1، ص 413-415) المشار إليها بالفصل السابع، وانظر كتابي محمد باشا قرماني بعنوان رسالة في تواريخ السلاطين العثمانية ورسالة في تاريخ السلطان محمد بن مرادخان من آل عثمان، وكلاهما لم ينشر بعد، وعن ترجمتهما انظر مقال يينانتش بعنوان "Millî Tarihimize dâir eski bir vesikalar" (وثائق قديمة عن تاريخنا القومي، *Tarih-i Osmânî Encümeni Mecmuası*، III، 1924، p. 144. وهناك أوصاف يونانية للغتوحات العثمانية لا من وجهة النظر البيزنطية وحسب بل من وجهات نظر من احتشدوا ضد المسألة التركية وركزوا على انتصارات محمد الفاتح أيضاً؛ ونكتفي في هذا المقام بالإشارة إلى كتاب كريتبولوس (Kritobulos) الذي ترجمه ريجز (C. Riggs) إلى الإنجليزية ونشره دون حواش بعنوان *The History of Mehmet the Conqueror* (تاريخ محمد الفاتح، 1954). وعن المصادر البيزنطية والسلافية والبلغارية واللاتينية الأخرى انظر أوستروجورسكي المشار إليها بالفصل الرابع عشر. وعن المصادر الأرمنية انظر أناسيان (G. Anasian) بالروسية بعنوان «المصادر الأرمنية عن سقوط بيزنطة» (يريفان، 1957).

وأبرز المؤرخين عن حقبة الازدهار في القرن السادس عشر هو كمال باشازاده الذي نشر كتابه تواريخ آل عثمان وترجمت أجزاء منه إلى الفرنسية على يد پاثيه دي كروتني



بباريس (1859)، وحققه توران (Sh. Turan) أيضاً فى مجلدين (TTK Yay, V/5, I-II/5)، انقره، 1954-1957)؛ ولطفى باشا الذى نشر كتابه آصف نامه و ترجم الى الألمانية على يد تشودى (R. Tschudi) ضمن سلسلة XII, *Türkische Bibliothek* (برلين، 1910)؛ وسعدى مؤلف كتاب سليم نامه الذى يعتبر النموذج الاصلى لعدد من الكتب بعنوان سليمان نامه، وقد نشره شبايسر (M. Speiser) بزيورخ (1946)؛ وسعد الدين مؤلف تاج العوارىخ؛ وعلى مؤلف كنه الاخبار الذى نشر المجلد الثالث وجزء من المجلد الرابع منه (اسطنبول، 1277-1285 هـ)؛ وهناك تقارير خاصة عن حملات بعينها كحملة جربة التى كتب يومباشى (A. Bombaci) مقالاً عنها بعنوان *Le fonti turche della battaglia della Gerbe, 1560* (المصادر التركية ومعركة جربة عام 1560، منشور فى RSO, 1946، XIX-XXI، 1941-1943، XXI، 1946)، أو تراجم لشخصيات مبرزة منها مذكرات القرصان الشهير وفاتح المغرب خير الدين بربروسه، وهو شخصية حقيقية دون شك، وقد بقيت لنا منه نسخة أمبانية وفقدت النسخة العربية. وهناك كتاب تاريخ ذاع صيته فى اوربا من خلال ترجمة لاتينية له قام بها يوهان لوفينكلار (Johann Löwenklau) أو (Johannes Leunclavius)، وقد دون فى ظل ظروف ماثلة. ويرجع المعجم العربى القيم لطاشكوبروزاده الى نفس العصر ويستعرض حياة السلاطين العثمانيين العشرة الاوائل ويقدم معلومات عن اوثنين وعشرين وخمسة عالمًا وشيخاً للطوائف مصنفه بالطبقات حتى عهد سليمان، ويقدم سيرته الذاتية فى نهايته. وقد طبع على هامش كتاب ابن خلكان (القاهرة، 1299 هـ)، وترجمه ريشر الى الألمانية بعنوان *Es-Shağ'dīq en-no'mānīje von Tashköprüzade enthaltend die Biographien der türkischen und im osmanischen Reiche wirkenden Gelehrten, Dervisch- Scheih's und Ärzte von der Regierung Sultan 'Orhman's bis zu der Sulaiman's des Großen* (الشقائق النعمانية لطاشكوبروزاده ويشمل تراجم مشاهير علماء الدولة العثمانية والتركية ودراويشها ومشايخها واطباء البلاط العثمانى حتى عصر سليمان، القسمطينية، جالاتا، 1927).

وعاش فى القرن السابع عشر عدد من اكبر المؤرخين وضعوا مؤلفات بمختلف اللغات، وكانت نظرتهم اوسع نطاقاً من نظرة أسلافهم فكتبوا تواريخ تقوم على توثيق جاد وفهم عميق للظروف التى مرت بها الامبراطورية. فكان حاجى خليفة عالماً بـجغرافياً وجغرافياً



باعتباره مؤلف جهان نما الذى ترجمه نوربرج (M. Norberg) الى اللاتينية (1818) ومؤرخاً حيث دَوّن كتاب تحفة الكبار الذى ترجمه ميتشل (J. Mitchell) الى الانجليزية بعنوان *The History of the Maritime Wars of the Turks* (تاريخ حروب الأتراك البحرية، لندن، 1831)؛ وكان منجم ناشئ مؤلف أحد تواريخ العالم بالعربية، وقد ظل غير معروف لعدة سنوات إلا من خلال ملخص تركى (لا يزال هو النسخة الوحيدة المنشورة) يتضمن معلومات جديدة عن الأسر الصغيرة التى حكمت الامبراطورية العثمانية. ونعيمة الذى ولد فى أواخر القرن، وهو مؤلف كتاب قيم حققه فريزر (C. Fraser) وترجمه الى الانجليزية بعنوان *Annals of the Turkish Empire from 1591 to 1659* (وقائع الامبراطورية التركية من 1591 الى 1659، لندن، 1832)، وله ملحق نشره رشيد عن الاحداث حتى عام 1721. ولم يظهر أى مؤرخ ذى شأن فى القرن الثامن عشر، ولو أنه يمكن الاستعانة بالتقارير التى دونها كتاب أترك فى القرن التاسع عشر منهم رسمى ومعدله انورى وواصف أفندى.

وهناك أعمال متخصصة تعد بمثابة تقارير شهود عيان لحصار فيينا عام 1683، وهى مناحة فى ترجمة المانية لكرويتل (R. F. Kreutel) بعنوان *Kara Mustafa vor Wien* (قره مصطفى على أبواب فيينا) وهو المجلد الأول من كتاب *Osmanische Geschichtsschreiber* (المؤرخ العثماني، جراتس، 1955)، والعديد من تقارير الرحالة والسفارات، منها كتاب أوليا چلبى الذى كرويتل أيضاً الى الالمانية بعنوان *Im Reiche des Goldenen Apfels* (فى بلاد التفاح الذهبى، جراتس، 1957) ويحتوى على انطباعات رحالة فى فيينا. كما تعد الكتابات التاريخية السياسية التى تتضمن تأملات فى أسباب سقوط الامبراطورية وحثمة التنظيمات ذات قيمة بالغة، ومنها كتاب خواينامه (كتاب الاحلام، بولاق، 1252هـ؛ اسطنبول 1263 و1293هـ) لوىسى، وقد ترجمه فون ديز (H. P. von Diez) الى الالمانية بعنوان *Ermahnung an Istanbul* (عظة لاسطنبول، برلين، 1811)؛ ورسالة قوچى بىگ، وهناك مقال عنها كتبه برناور (W. F. A. Behnauer) بعنوان *Kogabegs Abhandlung über den Verfall des osmanischen Reiches* "رسالة قوچى بىگ عن تآكل دعامات الدولة العثمانية منذ عهد السلطان سليمان العظيم، *ZDMG*, XV, 1861)، والروسية انظر مقال تشيريتينوفشا (A. Tveritnova) بعنوان *"Vtoroi traktat Kochibeya"* فى *Uchenye*



Zapiski Instituta Vostokovedeniia . VI, 1953 وانظر مقال برنارد لويس بعنوان "Ottoman Observers of Ottoman Decline" (شهود عثمانيون لاضمحلال الدولة العثمانية، في 1962، I، 15).

كما يفاخر التراث الجغرافى العثمانى ببعض الاعمال الرفيعة المستوى . فالى جانب سليمان مهرى الذى واصل مابده ابن ماجد (المشار اليه بالفصل الثانى والعشرين) ينبغى الإشارة الى يبرى رئيسى وأوليا جلى . وأعمالهما من أنواع متباينة؛ فالأول هو مؤلف دراسة متميزة عن الملاحة وسواحل المتوسط ومزودة بخرائط قيمة وترجع لأوائل القرن السادس عشر؛ وقد نشر كتابه بحريه (برلين، 1926-1927) على يد كاله الذى بدأ أيضاً فى ترجمته (1926) ولكنه للأسف لم يتمها . أما أوليا جلى فقد دوّن عدداً من التقارير القيمة ولو أنها تتسم بالتفصيل الشديد وتقوم على أسفاره فى أرجاء الامبراطورية وتتضمن ملحوظاته على الجوانب الإنسانية من القسطنطينية، وقد قام يورجشتال بترجمة عناصرها الأساسية تحت عنوان *Narrative of Travels in Europe*، Asia and Africa by Evliya Efendi (رحلات أوليا أفندى فى أوروبا وآسيا وإفريقيا، 2 ج، 1846-1834)؛ وعلى أساس المعلومات التاريخية والطبوغرافية وخريطة آسيا الصغرى التى تضمنتها كتابه دوّن تايشر دراسته بعنوان *Das anatolische Wegenetz* (رحلات الأناضول) فى 1924-1926، Türkische Bibliothek، XXII، XXIII. وانظر الوصف الذى نشره الكاتب الأرمنى إرميا جلى ضمن مطبوعات كلية الآداب بجامعة اسطنبول (1952/ MVV).

ويضاف الى التراث العثمانى تراث الأقاليم غير التركية بالامبراطورية، ولو أنه لم يكن على نفس الدرجة من الشراء. والعمل القيم الوحيد لدراسة مصر فى القرن الثامن عشر وأوائل التاسع عشر هو عجائب الآثار للجبرتي الذى نشر فى بولاق (1880) فى أربعة مجلدات وفهرس أضافه ويت بعنوان *Index de Djabarti* (فهرس الجبرتي، القاهرة، 1954)؛ وانظر مقالات أبالون التى سنشير إليها فى أواخر هذا الفصل. وقد بدأت ترجمته الى الروسية (1962). والأعمال الأخرى أشير إليها فى تاريخ الأدب العربى لبروكلمان المشار اليه بالفصل السابع.

وينبغى لاية قائمة شاملة بالمصادر أن تشمل تواريخ كل الشعوب ذات الصلة بالامبراطورية العثمانية. انظر مثلاً كتاب *Diarii* (يوميات) لمارينو سانتو فى ثمانية



وخمسين مجلداً (البندقية، 1879-1903) عن أوائل القرن السادس عشر؛ وعن أهمية الوثائق التجارية الأوروبية بالنسبة لتاريخ التجارة في عصر الفتوحات الكبرى انظر مثلاً كتاب *Lettres Commerciales de Bembo* (رسائل بمبو للتجارية) التي تناولها تيريهيه (F. Thiriet) بالدرس في المجلد الثاني من *Studi in onore A. Saporì* (دراسات في تكريم سلاپوري، 1957)؛ و *Lettres d'un marchand venitien, Andrea Berengo 1553-1556* (رسائل أندريا بيرينجو تاجر من البندقية: 1553-1556) وقد حققها توتشي (U. Tucci) في المجلد العاشر من مجموعة *Affaires et gens d'affaires* التي أصدرتها École Pratique des Hautes Études, 6e sect. (باريس، 1957)؛ وأعمال من قبيل كتاب سافاري (J. Savary) بعنوان *Le parfait négociant* (التاجر المثالي، باريس، 1752).

ونضيف في هذا المقام مالا يحصى من التقارير التي وضعها الرحالة الأوروبيون في الشرق، ولاسبيل لتقديم قائمة كاملة أو حتى انتقائية بها. وليس هناك فهرس بهذه الأعمال، إلا أن البيانات الأساسية عنها نجدها بكتاب كاريه (J. Carré) بعنوان *Voyageurs et écrivains français en Égypte* (رحلة وأدباء فرنسيون في مصر) بالمجلد الأول (من 1517 إلى 1840) بعنوان *Du début à la fin de la domination turque* (من البداية وحتى نهاية السيطرة التركية) ضمن مطبوعات المعهد الفرنسي للآثار الشرقية (Recherches d'archéologie, de philologie et d'histoire, IV)، القاهرة، 1932)؛ كتاب أومان (H. Omant) بعنوان *Missions archéologiques en Orient au XVIIe et au XVIIIe siècles* (البعثات الأثرية في الشرق في القرنين السابع عشر والثامن عشر، ج2، 1902)؛ وانظر كارييه الذي أشرنا إليه منذ قليل. وللإطلاع على أمثلة انظر كتاب بومبيك (Ogier de Busbecq) بعنوان *Itinera ...* (1881) الذي ترجم إلى الإنجليزية بعنوان *Turkish Letters* (رسائل تركية، 1927)، وكتاب شيسنو (I. Chesneau) بعنوان *Le voyage de M. d'Aramon* (رحلة أرامون) الذي حققه شيفر (باريس، 1887)، وكتاب لوكاس (Paul Lucas) بعنوان *Voyages* (رحلات، 1705، 1720، 1731، باريس، 1912)، وكتاب فولني (C. Fr. Volney) بعنوان *Voyage en Égypte et en Syrie* (رحلة إلى مصر وسوريا) الذي حققه جولمير (J. Gaulmier) ودرسه للمرة الثانية عام 1959.

وقد تم جمع المعلومات الجغرافية التي يقدمها الرحالة ونجدها في نص كتاب ريتز بعنوان *Die Erdkunde* (الجغرافيا) الذي صدر في واحد وعشرين مجلداً (1859-1882).



وأخيراً يجب أن نشير بكل تقدير لكتاب DESCRIPTION DE L'EGYPTE (وصف مصر) الذى يعد أشد الأعمال تميزاً من كل النواحي، وقد جمع مادته عدد كبير من العلماء بأمر من نابليون إبان حملته على مصر، ويتألف من ثلاثة وعشرين مجلداً (باريس، 1809-1828؛ ط2، 24ج، 1821-1829). ويمتيز هذا الكتاب مصدراً شاملاً للمعلومات عن مصر قبيل تحولها نتيجة لاحتكاكها بالمؤثرات الأوربية. وتوفّر المادة عن المسكوكات العثمانية فى فهرس لين بول بالمتحف البريطانى وفى المجلد السادس من كتاب مسكوكات لخليل أدهم (انظر الفصل الثامن). وستحدث عن الآثار فى نهاية هذا الفصل. وعن النقوش انظر الدراسات الإقليمية التى سird ذكرها فى أواخر هذا الفصل أيضاً.

### الدراسات العامة والتاريخ السياسى

يمكن جمع قائمة ببيوغرافية عن التاريخ العثمانى بالاستعانة بالمجموعات العامة المشار إليها بالفصل التاسع عشر. ويتسم كتاب بيرج (J. Birge) بعنوان *A Guide to Turkish History* (دليل التاريخ التركى، 1949) بضعف المعلومات عن الإصدارات وليس فى اللغة الإنجليزية. وانظر مقال مانتران بعنوان "Les études historiques en Turquie depuis 1923" (*éléments de bibliographie*) (الدراسات التاريخية فى تركيا منذ 1923 : عناصر ببلوغرافيا، 1952، XII، *Études orientales*، I=Anadolu).

ونظراً لأن الدراسات الضخمة لم تستغل المصادر الوثائقية وبعضاً من أهم المصادر الأدبية فإنها لم تعد تفيد بالقدر المنتظر منها، ولو أنها لاتزال لها الريادة؛ انظر مثلاً كتاب هيرجشتال بعنوان *Geshichte des Osmanischen Reiches* (تاريخ الامبراطورية العثمانية (حتى عام 1774)، ط2، 10ج، 1827-1835)؛ وله ترجمة فرنسية لإيلير (J. Helert) فى ثمانية عشر مجلداً (1835-1843) وتقوم على الطبعة الأولى منه، وترجمة أخرى لدوشيز (L. Dochez) فى ثلاثة مجلدات (1840-1844) وتقوم على الطبعة الثانية؛ وكتاب تسينكايزن (J. W. Zinkeisen) بعنوان *Geschichte des Osmanischen Reiches in Europa* (تاريخ الامبراطورية العثمانية فى أوروبا، 7ج، 1845-1863، وأعيد طبعه 1963 —)؛ وكتاب يورجا (N. Iorga) بعنوان *Geschichte des Osmanischen Reiches* (تاريخ



الامبراطورية العثمانية، 5 ج، 1913-1908). وهناك مقدمة سريعة لتاريخ العلاقات الخارجية في كتاب دولاجونكيير (A. de la Jonquière) بعنوان *Histoire de l'Empire Ottoman* (تاريخ الامبراطورية العثمانية، ط3، 1914)، أو كتاب لاموش (L. Lamouche) بعنوان *Histoire de la Turquie Ottomane* (تاريخ تركيا العثمانية، طبعة منقحة لرو (J. Roux)، 1953). وهناك دراسات أوسع نطاقاً لكنها أولية منها كتاب مانتران بعنوان *Histoire de la Turquie Ottomane* (تاريخ تركيا العثمانية) الذي طبع ضمن مجموعة *Que sais-je?* (no. 539/1952)، وبحث كيسلنج وشيل في *HO* ; 1/VI.

3.

وفي تركيا حدث تقدم كبير في مختلف مقالات الموسوعة الإسلامية باللغة التركية وخاصة في *Osmanli Tarihi* (تاريخ العثمانيين) التي تصدرها الجمعية التاريخية التركية، وقد أصدر حتى أوزونتشارشيلى منها المجلد الأول ويضم الأصول حتى 1453 (1947) والمجلد الثاني 1453-1566 (1949) والمجلدين الثالث والرابع 1566-1789 (1951، 1954-1956) وأصدر أنور ضيا قارال (Enver Ziya Karal) ثلاثة مجلدات (1947، 1954، 1956) للفترة من 1789 إلى 1876. وانظر كتاب دانشمند بعنوان *Izahlî Osmanli Tarihi Kronolojisi* (تقوم تاريخ العثمانيين المفصل، 4 ج، 1947-1956) حتى عام 1924، وللمراجع فيه أهمية خاصة.

وعن الجغرافيا وخاصة جغرافية آسيا الوسطى انظر دراسات ريتز وتايشنر التي أشرنا إليها منذ قليل؛ ومعجم موستراس (K. Mostras) بعنوان *Dictionnaire géographique de l'Empire Ottoman* (المعجم الجغرافي للامبراطورية العثمانية، 1873)؛ وكتاب فراشييري (S. Fraschéry) بعنوان *Dictionnaire universel de l'histoire et de la géographie* (المعجم الشامل للتاريخ والجغرافيا 1889-1898)؛ والنشرة الرسمية بعنوان *Köylерimiz*؛ ومقال "Anadolu" (الأناضول) لتايشنر بدائرة المعارف الإسلامية (ط2) حيث يشير إلى أوصاف لها أهميتها عن القرن التاسع عشر نكتفي منها هاهنا بذكر *Turquie d'Asie* (تركيا الآسيوية) لكنيهه (V. Cuinet).



وعن المناخ الذي نشأ وتطور فيه نظام الحكم العثماني المبكر لدينا دراستان قيمتان تختلف كل منهما عن الأخرى دون تناقض، وهما كتاب كوبرولو بعنوان *Les origines de l'Empire Ottoman* ( جذور الامبراطورية العثمانية، باريس، 1935 )، وكتاب فيتيك بعنوان *The Rise of the Ottoman Empire* ( نشأة الامبراطورية العثمانية، 1938 )، ونضيف اليهما مقال لانجر ( W. Langer ) وبليليك بعنوان *The Rise of the Ottoman Empire* "Turks and its Historical Background" ( نشأة الأتراك العثمانيين وجذورهما التاريخية *American Historical Review*, XXXVII, 1932 ). وعن السنوات الأولى للامبراطورية العثمانية يمكن الرجوع بحذر لكتاب جيبونز ( H. Gibbons ) بعنوان *The Foundation of the Ottoman Empire* ( تأسيس الامبراطورية العثمانية، 1916 ) وهو لا يزال المرجع الوحيد الصحيح للوقائع مجملة . وعن مسألة العلاقات مع بيزنطة وللحصول على معلومات عن تاريخ العثمانيين من المصادر اليونانية انظر ماكتبه المتخصصون في تاريخ بيزنطة في كتاب أوستروجرورسكي بعنوان *Geschichte* المشار اليه بالفصل الرابع عشر؛ وانظر كتاب أرناكيس ( G. Arnakis ) بعنوان *Hoi Protoi Othomanoi* ( العثمانيون الأوائل ) وهو المجلد الحادي والأربعون من *Texte und Forschungen zur byzantinisch-neugriechischen Philologie* ( أثينا، 1947 ). وقد أولى الباحثون الأتراك اهتماما خاصا لقبيلة كاي التي ينتمي اليها الأتراك العثمانيون؛ فدون كوبرولو مقالاً بعنوان *Osmanli* "İmparatorlignun etnik mensei meselesi" ( مسألة المنشأ العرقي للامبراطورية العثمانية، *Belleten*, VII, 1943, pp. 215-303 )، وكتب دميرتاش ( F. Demirtas ) مقالاً بعنوان *"Osmanli devrinde Anadolu'da Kayilar"* ( قبيلة كاي بالأناضول في العصر العثماني، *Belleten*, XII, 1948, pp. 575-615 ) مع ملخص بالفرنسية. ودون فيتيك وتايشرت دراسة بعنوان *"Die Vezier-Familie der Gandarlyzade und ihre Denkmäler"* ( أسرة الوزراء غندوليزاده وتراثها، *Islam*, XVIII, 1929 ).

وعن موضوع الأزمة السياسية والاجتماعية التي حدثت في مطلع القرن الخامس عشر وحلها قبل فتح القسطنطينية قام فيتيك بتحديد التطور العام للموقف في مقال بعنوان *"De la Défaite d'Ankara à la prise de Constantinople"* ( هزيمة أنقرة في الاستيلاء على القسطنطينية، *REI*, XII, 1938 ) في حين قدم بابينجر دراسة عن الحركة الاجتماعية



والدينية المهمة للشيخ بدرالدين فى مقال بعنوان "Scheich Bedr ed-Din, der Sohn des Richters von Simaw" (الشيخ بدرالدين ابن قاضى سيماو، 1298، XVII، *Islam*) و "Beiträge zur Frühgeschichte der Türkenherrschaft in Rumelien" (دراسات عن التاريخ المبكر لنفوذ الأتراك فى بلاد الروم، 34، no. *Südosteuropäische Arbeiten*، بروكس وميونخ وفيينا، 1934). وعرض فيتيتك مسألة مدى شرعية تجنيد الأطفال المسيحيين بالجيش فى الشريعة الإسلامية فى مقال بعنوان "Devshirme and Shari'a" (التجنيد العثماني والشريعة، 1955، XVII، *BSOAS*)، وانظر مقال فريونيس (S. Vryonis) بعنوان "Isidore Glabas and the Turkish Devshirme" (إيزيدورى جلاباس والتجنيد التركى، 1956، XXXI، *Speculum*). كما دون فيتيتك مقالاً مهماً بعنوان "Notes sur la tughra ottomane" (ملحوظات عن الطغراء العثمانية، 1950، XX، 1948، XVIII، *Byzantion*)؛ يضاف اليه مقال لاوزونتشارشيلى بعنوان "Tugra ve Pençeler" (الطغراء والتوقيعات السلطانية، 1941، V، *Belleten*).

وعن الحملات الصليبية ضد العثمانيين انظر دراسات عطية المشار إليها بالفصل الحادى والعشرين، وانظر مقال بابينجر بعنوان "Von Amurath zu Amurath, Vor- und Nachspiel der Schlacht bei Varna [1444]" (من مراد الى مراد: ماقبل معركة فارنا ومابعدها [1444]، 1950، III، *Oriens*) مع ملحوظات إضافية فى، 1951، IV، *Oriens*. وانظر التواريخ الخاصة بمدن التجارة الإيطالية ودراسة هيد المشار إليها بالفصل الثالث عشر.

وعن محمد الثانى هناك دراسة ضخمة لبابينجر بعنوان *Mehmet II. der Eroberer und sein Zeit* (محمد الثانى الفاتح وعصره، 1953) ولها ترجمة فرنسية (1954) والمجلدات (1956)، وقد اثارت جدلاً حول الموضوع. وانظر كتاب ارباليان (I Bitalyan) بعنوان *Fatih ve fütuhati* (الفاتح وفتوحاته، إصدارات كلية الآداب بجامعة اسطنبول فى الذكرى الخمسة لفتح اسطنبول، 1953). وكانت ذكرى مرور خمسة قرون على فتح القسطنطينية مناسبة لإصدار عد من الأعمال لمجد قائمة ببيولوجرافية بها فى مقال لاوزديم (S. Özdemir) ومرجانليجل (M. Mercanligil) بعنوان "Fethin 500 yılönümü dolayisiyle çıkan eserler" (الأعمال التى صدرت فى الذكرى الخمسة لفتح،



ونجد سرداً مختصراً مختلف وجهات النظر عن هذا الحدث في كتاب *Belleten*, XVII, 62/1953, pp. 413-428. ونجد سرداً مختصراً مختلف وجهات النظر عن هذا الحدث في كتاب *The Fall of Constantinople. A Symposium held at the School of Oriental and African Studies, May 29, 1923* (سقوط القسطنطينية: ندوة عقدت بمدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية في 29 مايو 1923، لندن، 1955) ويتضمن بحثاً لرونسيما وبنارد لويس وآخرين.

وعن فتح البانيا يمكن الرجوع لكتاب جيغاي (A. Gegaj) بعنوان *L'Albanie et l'invasion turque au XVe siècle* (البانيا والغزو التركي في القرن الخامس عشر، 1937)، ومقال بعنوان "Skander beg" بدائرة المعارف الإسلامية. وانظر مقال دويتشيف (I. Dujcev) بعنوان *La conquête turque et la prise de Constantinople dans la littérature slave* (الغزو التركي والاستيلاء على القسطنطينية في الأدب السلافي، *Byzantionoslavica*, XIV, 1953; XVI, 1955).

وعن عصر بايزيد الثاني وسليم الثاني انظر كتاب غوجويانر (F. Güçüyener) بعنوان *Yavuz Sultan Selim* (السلطان الصالح سليم، ج2، اسطنبول، 1945)؛ وعن السياسة الداخلية في عصر بايزيد الثاني انظر مقال فيشر (S. Fisher) بعنوان *Civil Strife in the Ottoman Empire, 1481-1503* (الحراك المدني في الامبراطورية العثمانية، *Journal of Modern History*, XIII, 1941)؛ وعن السياسة الخارجية انظر لنفس المؤلف كتاباً بعنوان *The Foreign Relations of Turkey, 1481-1512* (العلاقات الخارجية التركية من 1481 إلى 1512، 1948)؛ ومقالاً ليانيسكي (H. Jansky) بعنوان *Die Eroberung durch Sultan Selim I.* (فتوحات السلطان سليم الأول، *Mitteilungen zur osmanischen Geschichte*, II, 1923-1926). ولغيفرمان (Hans Pfeffermann) كتاب بعنوان *Die Zusammenarbeit der Renaissancepäpste mit den Türken* (تعاون بابوات عصر النهضة مع الأتراك، 1946)، ولسلبرشميت (M. Silberschmidt) كتاب بعنوان *Das Orientalische Problem zur Zeit der Entstehung des Türkischen Reiches* (المسألة الشرقية في عصر نشأة الدويلات التركية، 1923). وهناك دراسة روسية لسميرنوف (N. Smirnov) بعنوان «روسيا وتركيا في القرنين السادس عشر والسابع عشر» (1946).

وعن تاريخ السلطان جم شقيق بايزيد الثاني والذي فر إلى أوروبا انظر كتاب تواسني



Djem-Sultan, étude sur la question d'Orient à la fin du XVe (L. Thuasne) siècle (السلطان جم: دراسة عن المسألة الشرقية في أواخر القرن الخامس عشر، 1892)، وكتاب أوطاليان بعنوان Sultan Cem (السلطان جم، إصدارات كلية الآداب بجامعة اسطنبول، 1951).

ونطالع المخطوط العامة عن عصر سليمان القانوني الذي بلغت الامبراطورية العثمانية فيه ذروة مجدها في مقال باينجر بعنوان "Suleyman der Große" (سليمان القانوني) ضمن كتاب Meister der Politik (بطل السياسة، 1923)، وكتاب ميريمان (R. Merriman) بعنوان Suleiman the Magnificent (سليمان القانوني، 1944) وهو أفضل من كتاب لامب (H. Lamb) بنفس العنوان (1951). وفي هذا الصدد انظر الباب الذي كتبه هاري (V. Parry) بعنوان "The Ottoman Empire, 1520-1566" (الامبراطورية العثمانية: 1520-1566) بالمجلد الثاني من New Cambridge Modern History (تاريخ كمبريدج الحديث، 1957). وعن الحملات يمكن الرجوع لكتاب تاور (F. Tauer) بعنوان Histoire de la campagne de Suleyman contre Belgrade en 1571 (تاريخ حملة سليمان على بلجراد عام 1571، براغ، 1924)، ومقاله بعنوان Solimans Wiener Feldzug (حملة سليمان على فيينا، 1936-1935; XXIV, VII, VIII, ArO)، وكتاب كورثي بعنوان Histoire de la campagne de Mohács (تاريخ حملة موهاكس، 1956) ومقال جابرييل بعنوان "Les étapes d'une campagne dans les deux Iraks" (مراحل حملة على العراق، 1928, IX, Syria)، ومقال طيب حوكبيلجين بعنوان "Arz ve raporlarına göre İbrahim Paşa'nın Irak'ın seferindeki ilk tedbirleri ve fütuhati" (الفتوحات والإجراءات الأولية لحملة إبراهيم باشا على العراقين طبقاً للتقارير، Belleten, 1957, XXI, 83, pp. 449-482) ويتناول فيه الوثائق الخاصة بتنظيم شؤون «العراقين» عقب حملة 1534؛ ومقال صفوت (Safvet) بعنوان "Kibris fethi üzerine vesikalar" (وثائق تتعلق بفتح قبرص، 1913-1914, LX, TOEM)، وكتاب بورسكي (H. Burski) بعنوان Kemal-Re'is, ein Beitrag zur Geschichte der türkischen Flotte (كمال رئيس: دراسة عن تاريخ الأسطول التركي، 1928)؛ وعن خير الدين بربروسة وغزو شمال أفريقيا انظر كتاب فيشر (G. Fisher) بعنوان Barbary



والقرصنة في شمال أفريقيا، (1957).  
*Legend; War, Trade and Piracy in North Africa* (أسطورة بيهروسة: الحرب والتجارة

ويمكن الاطلاع على المشكلات المتعلقة بالبحر المتوسط عن أواخر القرن السادس عشر في كتاب براودل بعنوان *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II* (البحر المتوسط وعالمه في عصر فيليب الثاني، 1949) ويتناول الجغرافيا التاريخية والبنية والحضارة بكل جوانبها في بلاد المتوسط المسيحية والإسلامية على السواء، ويتطرق إلى التاريخ السياسي للعلاقات الدولية في عهد فيليب الثاني بإسبانيا. وفيما يتعلق بالجوانب العثمانية من الدراسة فقد أبدى بركان في مقاله في *IFM*, XI, 1949 تقديراً كبيراً خاصة وأن المؤلف لا يعرف التركية.

وكانت الفترة التي تمتد من أواخر القرن السادس عشر إلى مطلع التاسع عشر أقل ازدهاراً وبالتالي فالدراسات عنها قليلة وكتبت من وجهة نظر أوروبا المسيحية وحروبها ضد الامبراطورية. ويمكن تدارس مسألة اضمحلال الامبراطورية دون المغالاة في وصف سرعته أو إرجاع كل أسبابه للضعف الداخلي بالاستعانة بكتاب جرينار بعنوان *Grandeur et décadence de l'Asie* (ازدهار آسيا وتدهورها، 1939) ومقال برنارد لويس بعنوان "Some Reflections on the Decline of the Ottoman Empire" (بعض التأملات في تدهور الامبراطورية العثمانية 1958, IX, SI). وعن القرن الثامن عشر خاصة وعن نظم الامبراطورية العثمانية عامة لأحد من البدء بالتاريخ العام الذي كتبه جب وبوين في *Islamic Society and the West* (المجتمع الإسلامي والغرب) المجلد الأول بعنوان *Islamic Society in the Eighteenth Century* (المجتمع الإسلامي في القرن الثامن عشر) في جزعين (لندن ونيويورك وتورنتو، 1950، 1957)؛ وأعيد طبع الجزء الأول في 1951، 1957، 1960؛ وأعيد طبع الجزء الثاني عام 1962). وانظر الصفحات الأولى من كتاب برنارد لويس *The Emergence of Modern Turkey* (قيام تركيا الحديثة، 1961)؛ وكتاب شاي (M. Shay) القيم بعنوان *The Ottoman Empire from 1720 to 1754 as Revealed in Despatches of the Venetian Baili* (الامبراطورية العثمانية من 1720 إلى 1754 كما تكشف من وفادة الوفد الفينيسي، أوبانا، 1944)؛ وكتيب ستافريانوس (L. Stavrianos) بعنوان *The Ottoman Empire* (الامبراطورية العثمانية، 1957).



والسلطان الوحيد الذى تمت دراسته فى تلك الحقبة هو سليم الثالث (أواخر القرن الثامن عشر) وذلك لشخصيته القوية وسعيه للإصلاح والمصير المساوى الذى آل اليه. انظر كتاب كارال بعنوان *Selim III'ün Hatt-i humayunlari* (فرمانات سليم الثالث، 1942).

### النظم

وعن النظم الإدارية للامبراطورية العثمانية يمكن الرجوع لأعمال قديمة ككتاب يورجشتال *Des Osmanischen Reiches Staatsverfassung und Staatsverwaltung* (بنية الامبراطورية العثمانية ونظامها الإدارى، 1815)، وكتاب دوسون (C. M. d'Ohssoon) بعنوان *Tableau général de l'Empire Ottoman* (نظرة عامة للامبراطورية العثمانية، 7 ج، 1787-1824)، مع ضرورة مراجعة ماورد بكل منهما؛ وقد شهد مؤلفاهما استمرار نظام الحكم العثماني التقليدى. والدراسة التى يمكن الاعتماد عليها بدرجة أكبر ولو أنها أضيق نطاقاً هي كتاب لىبير (A. Lybyer) بعنوان *The Government of the Ottoman Empire in the Time of Suleiman the Magnificent* (نظام الحكم فى الامبراطورية العثمانية فى عهد سليمان القانونى، 1913). ومن الدراسات الأحدث بحث أوزونتشارشيلى بعنوان *"Osmanli Devletinin merkez ve bahriye teskilâtı"* (النظم الإدارية والبحرية فى الدولة العثمانية، VIII/16، *TTKYay*، أنقرة، 1948)، وتضم مجموعة غزيرة من المعلومات لكنها غير نقدية، وتشمل دراسة خاصة عن البحرية بالإضافة الى العرض المفصل للهيئات الإدارية الرئيسة. وعن القانون عامة وعن القرن التاسع عشر خاصة انظر كتاب هيدبورن (A. Hidborn) بعنوان *Manuel de droit public et administratif de l'Empire ottoman* (دليل القانون العام والإدارى بالامبراطورية العثمانية، 2 ج، فيينا ولايبزج، 1908-1912)، وكتاب تورناو (N. E. Tornau) بعنوان *Le droit musulman exposé d'après les sources* (التشريع الإسلامى طبقاً للمصادر، 1860).

ومن القضايا العامة التى نوقشت بصورة مستفيضة مقارنة أصالة النظم العثمانية والنظم البيزنطية من ناحية ونظم الدول الإسلامية الأمايق من ناحية أخرى. وقد بين كوبرولو أن ما أخذ عن التراث الإسلامى والتركى فى مجال نظام الحكم والإدارة أكثر مما أخذ عن النظم البيزنطية وليس العكس كما تسرع باحث الدراسات البيزنطية يورحما فى



الاستنتاج؛ انظر مقال Bizans müesseselerinin Osmanlı müesseselerine te'sire hakkında bâzı mülâhazalar" (بعض الملاحظات عن تأثير النظم البيزنطية على النظم العثمانية، *Türk Hukuk ve İktisat Tarihi Mecmuası*, I, 1931, pp. 165-298. ولا شك أن النتائج تختلف في حالة النظم المتعلقة بحكم الشعوب غير التركية حيث سعى العثمانيون للحفاظ على الاستمرارية وحسن الإدارة. وفي كتاب *Les institutions juridiques turques au Moyen Âge* (النظم القضائية التركية في العصور الوسطى، اسطنبول، 1938) المترجم عن دورية *Belleten*, II, 1938 يحاول نفس المؤلف تتبع استمرارية أي قانون تركي يختلف عن الشريعة الإسلامية، إلا أن النتائج التي توصل إليها في هذا الصدد لا قيمة لها. وفي كتاب أوزونتشارشيلي بعنوان *Osmanlı Devleti teskilâtına medhal* (مدخل إلى نظم الدولة العثمانية، *TTKYay*, VIII/10، اسطنبول، 1941) يحاول المؤلف أن يتمتع كل مؤسسة على حدة في كل الدول التي حكمها الأتراك قبل الامبراطورية العثمانية، وتفقر الدراسة إلى النظرة النقدية المتعمقة ولو أنها مفيدة للغاية كمرجع عن تاريخ النظم والمؤسسات بهذه الدول.

ومن الدراسات الأكثر تخصصاً كتاب الدرسن (A. Alderson) بعنوان *The Structure of the Ottoman Dynasty* (بنية الأسرة العثمانية، 1956)؛ وعن القصر انظر كتاب بنتسر بعنوان *The Harem* (الحريم، لندن، 1936)، وكتاب ميلر بعنوان *The Palace School of Muhammad the Conqueror* (مدرسة قصر محمد الفاتح، 1941)؛ وكتاب أوزونتشارشيلي بعنوان *Osmanlı Devletinin Saray teskilâtı* (نظم القصور في الدولة العثمانية، أنقرة، 1945) وهو أيضاً يتضمن معلومات عن إقامة السلاطين الأوائل ببورصة وأدرنة؛ وكتاب رايت بعنوان *Ottoman Statecraft* (نظام الحكم العثماني، 1935). وعن السلطنة والخلافة انظر الدراسات المشار إليها بالفصل الثالث عشر، وخاصة بحوث جب وويتيك؛ كما قام أنهييجر بدراسة عدد من محاولات الإصلاح في القرن السابع عشر في مقال بعنوان *"Hezarfen Hüseyin Efendi'nin Osmanlı devlet teskilâtına dâir mülâhazaları"* (ملحوظات حسين أفندي العلامة عن نظم الدولة العثمانية، *Türkiyat Mecmuası*, X, 1953, pp. 365-393).

وعن الجيش لدينا دراسة عامة عن الانكشارية لمنتسل (T. Menzel) بعنوان "Das



"Korps der Janitscharen" (قوات الإنكشارية، *Jahrbuch der Münchner Orientalischen Gesellschaft*، 1902-1903)، وهناك دراسة أكثر استفاضة وأغزر معلومات عن المؤسسات العسكرية في كتاب أوزونتشارشيلي بعنوان *Osmantli Devleti teskilâtından Kapukulu ocakları* (فرق الحرس ضمن مؤسسات الدولة العثمانية، 2 ج، أنقرة، 1943-1944) ويتناول المجلد الأول منه فرقة (أجاق) العجم والإنكشارية، بينما يتناول المجلد الآخر سلاح الفرسان والمدفعية والأسلحة المتخصصة. ومن الدراسات المهمة عن هذا الموضوع كتاب باليز (A. Pallis) بعنوان *In the Days of the Janissaries* (في عصر الإنكشارية، 1951). وسنتطرق إلى الجيش التركي في شمال أفريقيا بعد قليل.

وعن المسائل المالية فبالإضافة إلى المقالات الخاصة بالنظم لدينا كتاب أجنيديس (N. Aghnidès) بعنوان *Muhammadian Theories of Finance* (النظريات الإسلامية عن المال، 1916)، ودراسات متخصصة منها بحث چغتاي (N. Çagatay) بعنوان "Osmanli İmparatorlugunda reyadan alınan vergi ve resimler" (الضرائب والرسوم المفروضة على رعايا الامبراطورية العثمانية، *AÜDTCFD*, V, 1947, pp. 483-511) عن الضرائب المفروضة على المزارعين؛ وكتاب نيدجوف (B. Nedgoff) بعنوان *Die Gizya im Osmanischen Reich* (الجزية في الامبراطورية العثمانية، 1942) وله ترجمة تركية بعنوان "Osmanli İmparatorlugunda cizye" (الجزية في الامبراطورية العثمانية، *Hicri 933-934 [1527-1528] mali*، VIII, 1944, pp. 599-652)؛ ومقال بركان بعنوان *Yilina ait bütçe örneği* (نموذج ميزانية خاص بالسنة المالية الهجرية 933-934، *IFM*, 1953-1954, pp. 251-329) وهو يتضمن دراسة للموازنات العثمانية خاصة في القرن السادس عشر، وانظر أيضا مقال الباحث نفسه بالمجلد السابع عشر (1960) من نفس المصدر.

وعن العملة والنقد انظر مقال رفيق بعنوان "Osmanli İmparatorlugunda meskukât" (7-12 asir) (المسكوكات في الامبراطورية العثمانية من القرن السابع للثاني عشر، *TOEM*, XIV, 1340/1924, XV, 1341/1925) ومقال على (Ali) بعنوان "Le prime monete e i primi 'Aspri' dell'Imperio Ottomano" (المسكوكات والأنواع المبكرة في الامبراطورية العثمانية من القرن السابع للثاني عشر، *Rivista italiana di numismatica e scienze offini*،



XXXIX, 1921), وهو ترجمة لمقال بالتركية فى TOEM, VIII, 1334/1918, pp. 356-375.

### السياسة الخارجية

لم يتم تناول السياسة الخارجية للامبراطورية العثمانية بالدرس إلا فى دراسات متفرقة كتبت من وجهة نظر دول أخرى. ويستحيل تقديم قائمة ولو مختصرة لها هاهنا، إلا أنه يمكن للقارئ أن يرجع لكتاب فوجان (D. Vaughan) بعنوان *Europe and the Turks, 1350-1700* (أوروبا والأتراك من 1350 إلى 1700، 1954)؛ وكتاب دنى بعنوان *Histoire et historiens ...* المشار إليها بأوائل هذا الفصل، وانظر ب. ميسون الذى سنشير إليه بعد قليل. وينبغي أن نشير إلى عدة بحوث حديثة كاملة على الدراسات التى تأخذ وجهة النظر التركية فى الاعتبار، ومنها مقال سويسال (I. Soysal) بعنوان *Türk-Fransız diplomasi münasebetlerin ilk devresi* (بدايات العلاقات الدبلوماسية التركية الفرنسية، فى *Istanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Tarih Dergisi*, III/5, 1951, pp. 63-94؛ وكتاب كورات بعنوان *Türk-İngiliz münasebetlerinin başlangıcı ve gelişmesi, 1553-1610* (بداية العلاقات التركية البريطانية وتطورها، من 1553 إلى 1610، فى مجلة معهد التاريخ التابع لكلية التاريخ والجغرافيا بجامعة أنقرة) *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Cografya Fakültesi Tarih Enstitüsü*, XVI, 1953)؛ وكتابه *İsveç kralı Karl'ın Türkiyede kalışı* عن كارل الثانى عشر وتركيا (إسطنبول، 1944)؛ وكتاب رفيق *Osmanlılar ve Büyük Frederik* (العثمانيون وفردريك الأكبر، 1916/1333-1918).

### المناخ الاقتصادى والاجتماعى

عن التاريخ الاقتصادى عامة يمكن الرجوع للدراسة القديمة لبيلان بعنوان *Essai sur l'histoire économique de la Turquie d'après les écrivains originaux* (دراسة عن تاريخ تركيا الاقتصادى من خلال الوثائق الأصلية، باريس، 1885) لما تشتمل عليه من وثائق. وفيما يتعلق بالوثائق المتاح انظر مقال إينالجيک *ve 15 asır Türkiye iktisadi tarihi kaynakları* (ملحوظات على تاريخ تركيا الاقتصادى والاجتماعى فى القرن الخامس عشر، *İFM*, XV, 1953, 51-55)، يؤكد الباحث فيه على أهمية التراث؛



وكتاب آقداغ بعنوان *Türkiye'nin iktisadi ve içtimai tarihi, I, 1243-1453* (تاريخ تركيا الاقتصادية والاجتماعي من 1243 الى 1453، 1953، CXXXI، *AÜDTCFYay*). وعن الوضع الاقتصادي العلم إبان حقبة تطور الامبراطورية فالافكار والمعلومات الواردة في مقال آقداغ بعنوان "Osmanlı İmparatorlugunun kuruluş ve iktisaf devrinde Türkiye'nin iktisadi vaziyeti" (الوضع الاقتصادي لتركيا في عصر تأسيس الامبراطورية العثمانية، 1949-1950، XIII، XIV، *Belleten*) ويتناول العلاقة بين العثمانيين والاقتصاد العالمي، وهو ما ناقشه إينالجيک في بحثه بعنوان "Osmanlı ... vaziyeti üzerinde bir tetkik" (بحث عن الأوضاع ... العثمانية، 1951، XV، *Belleten*، pp. 629-684). وعن النمو الاقتصادي في القرن الثامن عشر انظر حوراني في دراسته التي سنشير اليه بعد قليل.

وأهم وأشمل الدراسات عن تاريخ الاقتصاد الزراعي هي التي نشرها بركان وأشرنا إليها في أوائل هذا الفصل. ويمكن الاطلاع على مدخل لهذه الاعمال في مقال له بعنوان "Les problèmes fonciers dans l'histoire Ottomane au temps de sa fondation" (المشكلات العقارية في تاريخ العثمانيين في عصر التأسيس، 1939، I، *Annales d'histoire sociale*)؛ وقد نشر أهم دراساته باللغتين التركية والفرنسية في مجلة كلية الاقتصاد بجامعة اسطنبول (*Istanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi Mecmuası*) التي كان هو مؤسسها، وهي "Les formes de l'organisation du travail agricole dans l'Empire Ottoman aux XVe et XVIe siècles" (أشكال تنظيم العمل الزراعي بالامبراطورية العثمانية في القرنين الخامس عشر والسادس عشر، 1939، II، IV، *I/1*)، و "Aperçu sur l'histoire des problèmes agraires des pays balkaniques" (إطلالة على تاريخ المشكلات الزراعية ببلاد البلقان، 1945-1946، VII)؛ وكتب نفس الباحث مقالاً بعنوان "Türk-İslam toprak hukuku tatbikatının Osmanlı İmparatorlugunda aldığı şekiller, I: Malikâne-divanı sistemi" (أشكال تطبيق القوانين الإسلامية التركية المتعلقة الأراضي في الامبراطورية العثمانية: 1. نظام ديوان الأملاك، 1932-1939، II، *Mecmuası*)، ومقالاً آخر بعنوان "Osmanlı İmparatorlugunda toprak vakıflarının idari-mali muhtariyeti meselesi" (مسألة الاستقلال الإداري والمالي للأوقاف في الامبراطورية العثمانية، 1941-1942، I، *Türk Hukuk Tarihi Dergisi*) عن



حضانة الأوقاف الدينية؛ ويعتبر كتاب خسرو (I. Hüseyin) بعنوان *Türkiye köy iktisadiyatı* (اقتصاد القرية في تركيا، 1934) في جزء منه دراسة تاريخية عن الاقتصاد الزراعي؛ وانظر دراسات بلانول (X. de Planhol) المشار إليها بالفصل الحادي عشر. ونذكر القارئ ببحث ويرمز (Worms) بعنوان "Recherches sur la constitution de la propriété territoriale dans les pays musulmans et subsidiairement en Algérie" (أبحاث عن قانون ملكية الأرض في البلاد الإسلامية والمساهمة في الملكية في الجزائر، 1842-1844، JA) ولر أن كتاب جورلند (A. Gurland) بفضله، وهو بعنوان *Grundzüge der muhammedanischen Agrarverfassung* (ملكية الأرض في التشريع الزراعي الإسلامي، 1907). وانظر بحث بيلان بعنوان "Études sur la propriété foncière en pays musulmans et spécialement en Turquie" (دراسات عن الملكية العقارية في البلاد الإسلامية وخاصة تركيا، 1861-1862، JA).

وأفضل تاريخ عن التيمار (امتياز الأراضي للجنود) هو مقال دني بدائرة المعارف الإسلامية؛ يضاف إليه مقال عن منطقة محددة بالبلقان لفيليبوفيتش (N. Filipovic) بعنوان "Bosna-Hersek timar sisteminin inkisafı" (نظام التيمار ببلاد البوشناق، IFM، 1953-1954، pp. 155-188). وانظر كتاب تيشندورف (P. A. von Tischendorf) بعنوان *Das Lehnswesen in den Moslemischen Staaten insbesondere im Osmanischen Reiche* (الإقطاع في البلاد الإسلامية وخاصة في الامبراطورية العثمانية، لايبزيغ، 1872).

والعمل الأساسي عن التعدين هو كتاب أنهيجر بعنوان *Europäische Türkei Beiträge zur Geschichte des Bergbaus im Osmanischen Reich* (الأوربيّة) وهو المجلد الأول من (دراسات عن تاريخ التعدين في الامبراطورية العثمانية، اسطنبول، 1943) وهناك العديد من الوثائق في كتاب رفيق بعنوان *Osmanlı devrinde Türkiye madenleri* (التعدين في تركيا في العصر العثماني، اسطنبول، 1931)؛ ومقال جفتاي بعنوان "Osmanlı İmparatorlugunda maden hukuk ve iktisadiyatı hakkında vesikalar" (وثائق خاصة باقتصاديات التعدين وقوانينه في الامبراطورية العثمانية، Tarih Vesikalar، II/10، 1942؛ II/12، 1943).



وعن التجارة الداخلية وإمداد المدن بالمواد التموينية انظر مقال غوجر (L. Gücer) بعنوان "Le commerce intérieur des céréales dans l'Empire Ottoman pendant la 2e moitié du XVI<sup>e</sup> siècle" (تجارة الحبوب الداخلية في الامبراطورية العثمانية في النصف الثاني من القرن السادس عشر، 397-416، *IFM*, XI, 1949-1950, pp. 397-416)؛ والوثائق التي يعرضها بركان عن التحكم في السلع في بعض المدن في مقال بعنوان "Bazi Büyük şehirlerde esya ve fiatlarının tesbit ve teftisi hususlarini tanzım eden kanunlar" (القوانين المنظمة لعملية التثبيت والتفتيش على السلع والبضائع ببعض المدن الكبرى، 1332/1916-1917). وانظر مقال مانتران بعنوان "La police des marchés à Istanbul au début de XVI<sup>e</sup> siècle" (شرطة الاسواق باسطنبول في مطلع القرن السادس عشر، *CT*, IV, 1956) وهو مزود بالخواشي.

وعن الجوانب النقدية من التاريخ الاقتصادي انظر بحث بلدتشيانو (N. Beldiceanu) بعنوان "La crise monétaire Ottomane au XVI<sup>e</sup> siècle et son influence sur les principautés roumaines" (الأزمة النقدية العثمانية القرن السادس عشر وتأثيراتها على الولايات الرومية، *Südöstliche Forschungen*, XV/1, 1957).

ويرتبط نظام العمل الى حد ما بنظام جماعات الفتوة (آخي)؛ وقد سبقت الإشارة الى مصادرها ومراجعتها بالفصل التاسع عشر. وكان تشكيل هذه التجمعات سابقاً على العثمانيين وتزامن تدهورها مع بلوغ الامبراطورية ذروة ازدهارها. والاختيار الوحيد لنا هو بين الدراسة الشاملة ليرنارد لويس (انظر الفصل الثالث عشر) والملاحظات المحدودة عن ظروف العمالة في مقال چفتاي بعنوان "Osmanlı İmparatorlugunda maden işletme tarzları hakkında tetkik tecrübesi" (تجربة للبحث في أنماط العمل بالتعدين في الامبراطورية العثمانية، 116-126، *AÜDTÇFD*, II/1, 1943, pp. 116-126) أو مقال أولجنر (S. Ülgener) بعنوان "La morale des métiers et les critiques qui leur ont été adressées"



(أخلاق طوائف الحرفيين والانتقادات التي كانت تؤخذ عليهم، *Istanbul Üniversitesi* 1949-1950، *İktisat Fakültesi Mecmuası*, XI، بالتركية والفرنسية. والحقيقة أن مقال تايشنر بعنوان "Das bosnische Zunftwesen zur Türkenzeit, 1463-1878" (طرائف الحرفيين البوشناق في العصر العثماني، *Festschrift Franz Dölger zum 60. Geburtstag*، 1951، *gewidmet. Byzantinische Zeitschrift*, XLIV، لا يقتصر على البوشناق).

والتجارة الخارجية للامبراطورية من أهم موضوعات الدراسة، وأغلب ماكتب عنها له قيمة ولو أنه من جانب واحد. ويمكن تحديد بعض المشكلات في هذا الصدد بالاستعانة بمقال براوديل بعنوان "Note sull'economia ..." (ملحوظات عن الاقتصاد ...، *Economia e storia*, 1/2, 1955) وبعده بالفرنسية "L'économie de la Méditerranée" (اقتصاديات البحر المتوسط، *CT*, IV, 1956). وتولى معظم الدراسات اهتمامها للمشروعات الأوربية، لذا فهي تخرج عن نطاق اهتمامنا في هذا المقام. وللإطلاع على مدخل عام عن هذه القضية يمكن الرجوع لتواريخ التجارة بصورة عامة، ومنها كتاب جسايسيه (J. Lacour-Gayet) بعنوان *Histoire du commerce* (تاريخ التجارة، 1950-1955)؛ وهناك قلة من الدراسات القيمة تتصل اتصالاً مباشراً بالتاريخ العثماني خاصة، أو أحدث من أن ترد في أية بيبليوغرافيا أخرى، ومنها كتاب ماسون (P. Masson) بعنوان *Histoire de commerce français dans le Levant au XVIIe siècle* (تاريخ التجارة الفرنسية في الشرق في القرن السابع عشر، 1896)، يضاف إليه ثلاثة مجلدات من *Histoire du commerce de Marseille* (تاريخ التجارة في مرسيليا)؛ والثالث بيمود (J. Billoud) وكولييه (R. Collier, 1951)، والرابع لبيرجاس (L. Bergasse) ورامبير (G. Rambert, 1954)، والخامس لباري (R. Paris, 1957)؛ ولماسون كتاب آخر بعنوان *Histoire ... au XVIIIe siècle* (تاريخ ... في القرن الثامن عشر، 1911)؛ وانظر كتاب وود (A. Wood) بعنوان *A History of the Levant Company* (تاريخ شركة الشرق، 1935)؛ وكتاب فيتتين (H. Wätjen) بعنوان *Die Niederländer im Mittelmeergebeit ...* (هولنده في منطقة البحر المتوسط، 1909)؛ وانظر بحث هاسينجر (H. Hassinger) بعنوان "Die erste Wiener orientalische Handels-compagnie" (هولنده في منطقة البحر المتوسط، في *Vierteljahrsschrift für sozial- und*



(N. Svoronos) . ومع أن كتاب سفورونوس ( *Wirtschaft -Geschichte* , XXXV, 1942 ) بعنوان *Le commerce de Salonique au XVIIIe siècle* ( تجارة سالونيك في القرن الثامن عشر، 1956 ) يعتمد على السجلات الأوربية دون غيرها إلا أنه يعتبر أول محاولة لدراسة أحد موانئ الامبراطورية، وميناء يوناني بالتحديد، وهناك عرض للكتاب قدمه مانتران في *Journal of the Economic and Social History of the Orient* , II/1, 1959 . وفي سياق آخر يعتبر كتاب كاهانة (H. Kahane) وتيتسه (A. Tietze) بعنوان *The Lingua Franca in the Levant, Turkish Nautical Terms of Italian and Greek Origin* ( اللغة المشتركة في المشرق : المصطلحات البحرية التركية ذات الأصل الإيطالي واليوناني، 1958 ) ذا أهمية أيضاً. وانظر مقال أوزونتشارشيلي بعنوان "Osmanlı ... bahriye teskilâtı" ( التنظيمات البحرية ... العثمانية ) الذي سبق أن أشرنا إليه في هذا الفصل . وعن التجارة الروسية مع العالم الإسلامي في ذلك الوقت انظر كتاب فيختر (N. Fekher) بالروسية بعنوان «العلاقات التجارية الروسية مع بلاد الشرق في القرن السادس عشر» ( 1956 ) . وقد أشرنا الى العلاقات الخارجية منذ قليل .

وتناول بُركان المشكلات الديمغرافية وخاصة في بحثه بالتركية بعنوان "Tarihi و Demografi arastirmalari ve Osmanlı tarihi" ( البحوث الديمغرافية والتاريخية وتاريخ العثمانيين، 1953، pp. 1-26، *Türkiyat Mecmuası* , X، )، يضاف اليه مقال له بالفرنسية بعنوان "Essai sur les données statistiques des registres de recensement dans l'Empire Ottoman aux XVe et XVIe siècles" ( بحث في المعطيات الإحصائية لسجلات الإحصاءات السكانية في الامبراطورية العثمانية في القرنين الخامس عشر والسادس عشر، 1957، *JESHO* , I/1، ) . والاستيطان الداخلي كأسلوب للاحتلال هو موضوع بحثين مهمين لبُركان، أولهما بالتركية بعنوان "Osmanlı İmparatorluğunda bir iskan ve kolonizasyon metodu olarak vakıflar ve temlikler" ( الأسلوب للاستعمار والاستيطان في الامبراطورية العثمانية، 1942، II، *Vakıflar Dergisi* ، 387-279 pp) ويبحث فيه دور الأوقاف في هذا الصدد، والآخر بالفرنسية بعنوان "Les déportations come méthode de peuplement" ( الترحيل كنهج للاستيطان، 1949-1950، pp. 534-569، *IFM* , XI، ) . وعن مسألة استقرار البدو انظر كتاب جوكيلجين بعنوان



(التتار البدو في روملى واولاد Rumeli'de Yürükler Tatarlar ve Evlad-i Fâtihân) (اسطنبول، 1957). وعن قبائل آسيا الصغرى فى القرن السادس عشر انظر كتاب رفيق *Anadoluda türk asiretleri* (القبائل التركية بالاناضول، 1930).  
وفيما يتعلق بالمناخ الاجتماعى وسائر الجوانب المتعلقة بالقسطنطينية فى القرن السابع عشر انظر الدراسات التى أشرنا من قبل فى هذا الفصل تحت عنوان «الدراسات العامة والتاريخ السياسى»، وانظر الدراسة المهمة التى نشرها مانتران بعنوان *Istanbul dans la seconde moitié du XVIIe siècle* (اسطنبول فى النصف الثانى من القرن السابع عشر، 1962). ولا تزال المرجع الاساسى فى هذا المجال هو كتاب عثمان أرجين (O. Ergin) بعنوان *Mecelle-i Umuur-u Belediye* (قانون الشئون البلدية، 1337/1922). وانظر أيضاً بحث شنايدر (A. Schneider) بعنوان "Türkische Literatur zur Geschichte und Topographie Konstantinopels" (الكتابات التركية عن تاريخ القسطنطينية وطوبوغرافيتها، 1950، XXIX, *Islam*).

### أقاليم الامبراطورية العثمانية

تحتل الاقاليم العربية المكانة الاولى فى دراسة اقاليم الامبراطورية، ولو انها كانت أقل الاقاليم فى عدد الدراسات العلمية التى أنتجتها. فكان مؤرخو العالم العربى غالباً ما ينحون الحقة العثمانية جانباً أو يقتصرون على تناول الحكايات التى تساعد على إبراز مساوئ النظام التى كانت أوروبا تعارضها. وإذا استبعدنا كتاب سترلينج (G Stripling) بعنوان *The Ottoman Turks and the Arabs, 1511-1574* (الأتراك العثمانيون والعرب من 1511 الى 1574، 1942) لعدم كفايته لانجد إلا قلة من الدراسات عن أماكن أو أحداث بعينها بالإضافة الى التقارير الأولية التى تحويها التواريخ العامة لكل بلد.

وينطبق ذلك على حالة مصر، ولو أن دويران (H. Dehéran) فى كتابه *Histoire de la nation égyptienne* (تاريخ الأمة المصرية) المشار اليه بالفصل العاشر يخص مجلداً بأكمله للحقة العثمانية هو المجلد الخامس تحت عنوان *L'Égypte turque* (مصر العثمانية، باريس، بدون تاريخ، حق الطبع 1931). ونذكر القارئ أيضاً بالدراسة لدنى والمشار اليها بأوائل هذا الفصل. ومن الدراسات النادرة فى هذا الصدد دراستان لايالون الاولى بعنوان "Studies in al-Jabarti. The Transformation of Mamluk Society in Egypt under the



"Ottomans" (دراسات في الجبوتى : تحول المجتمع المملوكى فى مصر تحت حكم العثمانيين، 1960، III، JESHO)، والأخرى مقال بعنوان "The Historian al-Jabartī" (الجبوتى المؤرخ) ضمن كتاب *Historians of the Middle East* (مؤرخو الشرق الأوسط) المشار إليه بالفصل الثالث؛ وكتاب ستانفورد شو بعنوان *The Financial and Administrative Organization of Ottoman Egypt, 1517-1798* (التنظيم المالى والإدارى لمصر العثمانية من 1517 إلى 1798، 1962)؛ ويقوم ريموند (A. Raymond) حالياً بإعداد دراسة عن المجتمع المصرى تحت الحكم العثمانى. وانظر بحث توميك (N. Tomiche) بعنوان "La situation des artisans en Égypte [fin XVIIIe-milieu XIXe siècle]" (أوضاع الحرفيين فى مصر من أواخر القرن الثامن عشر إلى أواسط التاسع عشر، SI, XII, 1960).

وعن الهلال الخصيب فى عصر تدهور الامبراطورية لدينا دراسة مهمة لخوراتى بعنوان "The Changing Face of the Fertile Crescent in the XVIIIth Century" (تغير وجه الهلال الخصيب فى القرن الثامن عشر، SI, VIII, 1957) حيث يصور الباحث نزاع الصفة العسكرية عن الحكم وإعتاق غير المسلمين والتدخل الاجنبى. وانظر الفصول التمهيدية فى كتابه *Arabic Thought in the Liberal Age* (الفكر العربى فى الحقبة الليبرالية، 1962).

وعن بين النهرين خاصة فالى جانب كتاب هيوارت بعنوان *Histoire de Baghdad dans les temps modernes* (تاريخ بغداد فى العصور الحديثة، 1925)، وكتاب لونجريج (S. Longrigg) بعنوان *Four Centuries of Modern Iraq* (أربعة قرون من تاريخ العراق الحديث، 1925)، وكتاب جولانتش (H. Gollancz) بعنوان *Chronicle of Events between 1629 and 1733* (تاريخ الأحداث من 1629 إلى 1733، 1927)، لدينا الآن دراسة أحدث بعنوان تاريخ العراق بين الاحتلالين للعاوى (ج 4-8، 1935-1956) وقد سبقت الإشارة إليها بالفصل العشرين، وهى ترتيب زمنى للأحداث بصورة تقليدية إلا انه يدخر بالمعلومات.

والدراسة الشاملة الوحيدة فى نطاق المنطقة الجغرافية لسوريا وفلسطين باستثناء الدراسات العامة المشار إليها بالفصل العاشر تتعلق بلبنان، وهى كتاب لشبلى (M.)



(Chebli) بعنوان *Histoire du Liban sous les émirs druzes* (تاريخ لبنان تحت حكم الأمراء الدرّوز، 1955)، وكان قد سبقه بكتاب بعنوان *Fakhreddin, 1572-1635* (فخر الدين، 1946)؛ ولا يزال مقال فوستنفلد المنشور في AGG, XXXIII, 1886 محتفظاً بقيمته إلى حد ما. وقام إ. اسماعيل بنشر المجلدين الأول والرابع (1955، 1959) من كتاب أوسع نطاقاً بعنوان *Histoire du Liban 340340u XVIIe siècle à nos jours* (تاريخ لبنان من القرن السابع عشر حتى الوقت الحاضر) ويتناول الحقبين من 1590 إلى 1635 ومن 1840 إلى 1861 على التوالي؛ وفيما يتعلق بالعلاقات الخارجية أصدر كارالي (P. Carali) طبعة بالوثائق بعنوان *Fakhr al-Din II, prince del Libano e la corte di Toscana, 1605-1615* (فخر الدين الثاني، إمارة لبنان وبلاط توسكانا، 2 ج، 1936-1938). وانظر أيضاً كتاب رستم وبستاني (A. Rustum, F. Boustani) بعنوان *Le Liban à l'époque des émirs Chihab* (لبنان وعصر الأمراء الشهابيين، 3 ج، 1933)؛ وكتاب هيد بعنوان *Ottoman Documents on Palestine, 1552-1615* (وثائق عثمانية عن فلسطين من 1552 إلى 1615، 1960)؛ وكتاب بن زفي (I. Ben Zvi) بالعبرية بعنوان «أرض إسرائيل تحت الحكم العثماني» (1955)؛ وهناك بحث ليشالييه (D. Chevallier) بعنوان "Que possédait un cheikh maronite en 1859?" (ماذا كان لدى شيخ ماروني عام 1859؟)، 1960، VII، (Arabica) وهو بحث يشجع على دراسة المادة الوثائقية؛ ولنفس الباحث بحث آخر بعنوان "Aspects sociaux de la Question d'Orient: aux origines des troubles agraires libanais en 1858" (الجوانب الاجتماعية للمسألة الشرقية: جذور المشكلات الزراعية في لبنان عام 1858)، 1858، *Annales. Économies, Sociétés, civilisations*. وانظر كتاب كير (M. H. Kerr) بعنوان *Lebanon in the Last Years of Feudalism, 1840-1868. A Contemporary Account by Antûn Dâhir al-Aqlîqî and Documents* (لبنان في آخر سنوات الإقطاع: 1840-1868، تقرير معاصر لأنطون ضاهر العبققي ووثائق، العدد 33 من المجلة الشرقية لكلية الآداب والعلوم بالجامعة الأمريكية ببيروت، 1959).

وما يؤخذ على كتاب شارل رو (F. Charles-Roux) بعنوان *Les Echelles de Syrie et de Palestine au XVIIIe siècle* (مقاييس سوريا وفلسطين في القرن الثامن عشر،



1928) افتقاره الى البحث في المصادر الشرقية؛ وعن حلب انظر دراسة سوفاجيه المشار اليها بالفصل الثالث عشر؛ وعن دمشق انظر بحث برنارد لويس بعنوان "A Jewish Source on Damascus just after the Ottoman Conquest" (مصدر يهودى عن دمشق عقب الغزو العثماني مباشرة، BSOAS, X, 1940-1942). وعن النظام في البلاد عقب الغزو مباشرة انظر دراسة مانتران وسوفاجيه المشار اليها بأوائل هذا الفصل.

وتم دمج الجزيرة العربية في الامبراطورية العثمانية لفترات متباعدة، ولم يدرس أهم الأحداث في تاريخها وهو تأسيس مملكة الوهابيين في القرن الثامن عشر دراسة كافية. وعن اليمن انظر كتاب أهلوغلو (Z. Ehlilolu) بالتركية بعنوان *Yemende Türkler* (الأتراك في اليمن، اسطنبول، 1952). وهناك قائمة ببيوغرافية عن بقية الجزيرة العربية في مقال "Arab (djazirat al-)" بدائرة المعارف الإسلامية (ط2). وعن شمال أفريقيا انظر الفصل التالي (الرابع والعشرون).

أما الأقاليم الأوربية من الامبراطورية العثمانية فتمت دراستها بصورة أكبر، إلا أننا لا يعطينا في هذا المقام إلا الدراسات التي تتناول علاقاتها بالدولة العثمانية أو وجود المسلمين بين أهلها. ونجد بعض الملاحظات العامة في كتاب شتاينر (G. Stadtmüller) بعنوان *Geschichte Südosteuropas* (تاريخ جنوب شرق أوروبا، 1950)، وفي مختلف التواريخ القومية، ومنها دراسة بيراتشك (K. J. Jirecek) عن الصرب، وزلاتارسكي (V. N. Zlatarski) عن البلغار ويورجا (N. Iorga) عن الرومانيين، وياپاريجويولوس (K. Paparrigopoulos) أو هيرتسبرج (G. Hertzberg) عن اليونان، وهومان (B. Homan) عن المجر. وعن السكان الأتراك انظر الفصل التاسع عشر من هذا الكتاب. وعن روميليا انظر بحث جوكيلجن بالتركية بعنوان «روميليا في بداية عهد سليمان: الأحياء والقرى والبلدان» (Belleten. XX/78 [April 1956], 247-285) مع ملخص بالفرنسية. وعن البانيا التي تأثرت بالإسلام تأثراً بالغاً انظر مقال إنجليك بعنوان "Arnăwutluk" بلاد الارناؤوط، وهو الاسم التركي لالبانيا) بدائرة المعارف الإسلامية (ط2)، وهو يبين أحدث الاتجاهات عن هذا الموضوع.

وعن المناطق التي تشكل يوغوسلافيا الحالية يمكن الرجوع لـ *Prilozi* المشار اليها بأوائل هذا الفصل؛ وانظر كتاب بانينجر بعنوان *Das Archiv des Bosniaken Osman pascha* (سجلات عثمان باشا البوشناقى، 1931)؛ ومقال دودا بعنوان



"Üsküb im 17. Jahr-hundert" (أوسكوب في القرن السابع عشر) ضمن كتابه *Balkan-türkische Studien* (دراسات عن البلقان التركية، *Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften zu Wien*, CCXXVII/1, 1949)؛ وعن اليوشناق التي انتشر الإسلام في ربوعها بقوة انظر دراسة شپولر وفورر المشار إليها بالفصل العاشر من هذا الكتاب.

وعن بلغاريا انظر *Études historiques* (دراسات تاريخية) الصادر عن الأكاديمية البلغارية (1960)؛ ويبحث كابردي بعنوان "Les problèmes de l'étude de l'histoire de la Bulgarie à l'époque de la domination turque" (المشكلات التي تعترض دراسة تاريخ بلغاريا في عصر السيطرة التركية، *Byzantinistica*, XV, 1934)؛ وكتاب بابينجر بعنوان *Beiträge zur Frühgeschichte der Türkenherrschaft in Rumelien, XIV-XV Jhdt.* (تاريخ الحكم التركي لروميلييا في القرنين الرابع عشر والخامس عشر، 1944)؛ ويبحث دودا بعنوان "Schafsteuer und Schaflieferungen Bulgariens zur Osmanischen Zeit" (الرعى وأعداد الأغنام في بلغاريا في العصر العثماني) ضمن كتابه *Balkan-türkische Studien* المشار إليه بالفقرة السابقة؛ ويبحث أنهيجر بعنوان "Neues zur Balkantürkischen Forschung" (الجديد في بحوث البلقان التركية، *ZDMG*, CIII, 1953)؛ وكتاب كيسلنج بعنوان *Beiträge zur Kenntniss Thrakiens im 17. Jhdt.* (دراسة عن تراك في القرن السابع عشر، 1956). وانظر دراسة دوبروجا المشار إليها بالفصل التاسع عشر.

وعن اليونان فإلى جانب التواريخ القومية والعمل الضخم لسقورونوس والمشار إليه منذ قليل يمكن الرجوع لبحث و. ميلر (W. Miller) بعنوان "Recent Works on Medieval Turkish and Modern Greece" (الدراسات الحديثة عن اليونان الوسيطة والتركية والحديثة، *Cambridge Historical Journal*, XXII, 1926-1928; VI, 1938-1940)، ويبحث أندرياديس (A. Andréadès) بعنوان "L'administration financière de la Grèce sous la domination turque" (الإدارة المالية لليونان تحت الحكم التركي، *Revue des études grecques*, XXIII, 1910) وهو على قدمه لا يزال مفيداً. ومن الدراسات الأحدث كتاب ثيادادوبولوس (T. Papadopoulos) بعنوان *Studies and Documents Relating to the History of the Greek Church and People under Turkish Domination* (دراسات



ووثائق تتعلق بتاريخ الكنيسة والشعب اليوناني تحت السيطرة التركية، بروكسل، 1952).

وعن رومانيا انظر التواريخ القومية وبضع دراسات محدودة كبحث بلديتشيانو "La crise monétaire الذي أشرنا إليه من قبل في هذا الفصل.

وعن المجر انظر بحث فيكيت بعنوان "The Ottoman Turks and Hungary" (الأترك العثمانيون والمجر، مترجم من المجرية إلى التركية في 1949، *Belleten*, XIII/52)، وأبحاث ياكوب (G. Jacob) ومنها "Urkunden aus Hungarns Türkenzeit" (وثائق عن المجر في العصر التركي، *Islam*, VII, 1917, pp. 171-185)، و "Großwardein, eine selbständige türkische Provinz" (فارددين كإقليم تركي مستقل، *Islam*, XI, 1919, pp. 253-254)، وهي أبحاث تفيد الباحث غير الملزم بتقون المجر.

وعن سلوفاكيا انظر بحث كابر دا بعنوان "Les sources turques relatives à l'histoire de la domination ottomane en Slovaquie" (المصادر التركية المتعلقة بتاريخ الحكم العثماني لسلوفاكيا، *ArO*, XXIV, 1956).

وعن الحياة في أقاليم آسيا الصغرى ليس هناك إلا قليل من التقارير عن بعض المدن، وهي غير كافية في مجملها. والأفضل في هذا المجال كتاب قونيالي (I. Konyali) بالتركية بعنوان "Aksehir, Nasreddin Hocanın Şehri" (أقشهر مدينة نصر الدين خوجه، اسطنبول، 1945)؛ وكتاب طارم (C. Tarim) بالتركية بعنوان "Tarihî Kirsehrî-Gülsehrî ve Babailer, Ahiler, Bektaşiler" (أهالي كيرشهر وجلسهر والبابائيين والفتوات والبكتاشية في التاريخ، ط3، اسطنبول، 1948)؛ وانظر كتاب أولوتشاي (N. Çagatay Uluçay) بالتركية بعنوان "Manisa'da ziraat, ticaret ve esnaf teşkilâtı XVII yüzyıldan itibaren" (الزراعة والتجارة والطوائف الحرفية في منيسا في القرن السابع عشر، اسطنبول، 1942) وهو في مجلد واحد وله ملحق يضم وثائق عن المناخ الاقتصادي بمنيسا، وكتابه بالتركية بعنوان "XVII asrda Saruhan'da eskiyalik ve halk hareketleri" (الحركات الشعبية والثورية في صاروخان في القرن السابع عشر، اسطنبول، 1944)؛ وكتاب دالسار (F. Dulsar) بالتركية بعنوان "Bursa'da ipekçilik" (صناعة الحرير في بورصة، اسطنبول، 1960). أما كتاب "Anasay Tarihi" (تاريخ أماسيا، 4 ج، 1935-1928) لحسام الدين (V.)



Hüsameddin) فتؤخذ عليه رؤيته غير النقدية. وانظر الدراسات المشار اليها بالفصل التاسع عشر.

وعن قبرص انظر المجلد الرابع من كتاب هيل بعنوان *History of Cyprus* ( تاريخ قبرص، 1950 ). وعن القرم وأقاليم جنوب روسيا التي دانت للعثمانيين انظر كتاب سميرنوف بالروسية بعنوان *Krymskoe khanstvo pod verkhoventvom Ottomanskoi* ( سان بطرسبورج، 1887 )، والدراسة القديمة لبورجشتال بعنوان *Geschichte der Chane der Krim unter osmanischer Herrschaft* ( تاريخ القرم تحت الحكم العثماني، 1856 ).

### المناخ الديني والأدب والفنون

وعن المناخ الديني في الفترة المبكرة يمكن الرجوع للدراسات المشار اليها بالفصل التاسع عشر بالإضافة لما سبقت الإشارة اليه في هذا الفصل. ويضاف اليها بحث كيمسليج بعنوان *"The sociological and educational role of the Dervish orders in the Ottoman Empire"* ( الدور الاجتماعي والتعليمي للطرق الصوفية في الامبراطورية العثمانية ) في كتاب *Studies in Islamic Cultural History* للمشار اليه بالفصل الرابع عشر، والبحث مترجم عن مقال نشر في *ZDMG*, CIII, 1953، وبحث آخر لنفس الباحث بعنوان *"Aus der Geschichte des Chalvetijje -Ordens"* ( من تاريخ الطرق الخلوتية، *ZDMG*, CIII, 1953 )؛ وكتاب بيرج بعنوان *The Bektashi Order of Dervishes* ( الطريقة البكتاشية الصوفية، 1937 )؛ وبحث ريمر بعنوان *"Die Anfänge der Hurufisekte"* ( نشأة طائفة الحروفية، *Oriens*, VIII, 1954 ).

وعن العلاقات بين الأديان انظر كتاب هاسلوك ( F. Hasluck ) بعنوان *Christianity and Islam under the Sultans* ( للمسيحية والإسلام تحت حكم السلاطين العثمانيين، مجلدان، 1929 )، ويتناول المجلد الثاني المعتقدات الشعبية؛ وانظر بحث جيز بعنوان *"Die geschichtlichen Grundlagen für die Stellung der christlichen Untertanen im Osmanischen Reich"* ( الأسس التاريخية لأوضاع الرعايا المسيحيين في الامبراطورية العثمانية، *Islam*, XIX, 1931 ) ونشر أيضاً ضمن المجلد السابع من كتاب *Forschungen und Fortschritte* ( 1931 )؛ وكتاب جالانتيه ( A. Galanté ) بعنوان *Histoire des Juifs*



*de Constantinople* (تاريخ اليهود في القسطنطينية، 1941، 1949) وهو لا يفتي عن كتاب فرانكو (M. Franco) بعنوان *Histoire des Israélites de l'Empire Ottoman* (تاريخ بني إسرائيل في الإمبراطورية العثمانية، 1897)؛ وبحث هيد بعنوان "The Jewish Communities of Istanbul in the XVIIth Century" (طوائف اليهود في اسطنبول في القرن السابع عشر Oriens, VI, 1953)؛ وكتاب عمانويل (I. Emmanuel) بعنوان *Histoire des Israélites de Salonique* (تاريخ بني إسرائيل في سالونيك، 1936). وعن الأرمن انظر التواريخ القومية المشار إليها بالفصلين الرابع عشر والسادس عشر؛ وانظر كتاب اوراس (E. Uras) بالتركية بعنوان *Tarihte Ermeniler ve Ermeni Meselesi* (الأرمن والمسألة الأرمنية في التاريخ، أنقرة، 1950)؛ والدراسة العامة بعنوان "Arminiyya" بدائرة المعارف الإسلامية (ط2). ولا يزال كتاب بيلان بعنوان *Histoire de la Latinité de Constantinople* (تاريخ لاتينية القسطنطينية، ط2، 1894) مفيداً بالنسبة لمسألة الطوائف الكاثوليكية.

وعن المناخ الفكري والأدبي يمكن الرجوع لتواريخ الأدب التركي المشار إليها بالفصلين الثالث عشر والخامس عشر، ويضاف إليها كتاب جب *A History of Ottoman Poetry* (تاريخ الشعر العثماني، ج6، 1909-1900)؛ وكتاب إديفار (A. Adıvar) بالتركية بعنوان *Tarih boyunca ilim ve din* (تاريخ العلم والدين، ج2، 1944) ويصل المجلد الأول حتى عام 1800، وهو يتطرق إلى ما وراء دراسته المختصرة بالفرنسية بعنوان *La science chez les Turcs ottomans* (العلم عند الأتراك العثمانيين، باريس، 1939). وأهم بحث في الوثائق هو ما قام به أونقر في كتابه *Fatih külliyesi ve zamani ilim hayatı* (المناخ العلمي في عهد الفاتح، مطبوعات جامعة اسطنبول، ج278، 1946)، وكتابه *Ilm ve Sanat* (اليوم عصر الفاتح من ناحية العلم والفن، مطبوعات معهد تاريخ الطب بجامعة اسطنبول، 1945، XXIX) حيث يركز الأول على الجامعة والآخر على العلوم والفنون في عهد محمد الثاني (الفاتح). وعن الفترة التالية مباشرة انظر كتاب أرجين في كتابه *Türkiye maarif Tarihi* (تاريخ العلوم في تركيا، ج3، 1939-1943) والمجلد الأول هو الذي يتناول الفترة التي سبقت تنظيمات القرن التاسع عشر. وانظر بحث بوراتاف بعنوان "Les travaux de folklore turc" (الفنون الشعبية



التركية، 1952، I، *Anadolu*، 71-95، وكتاب ريتز بعنوان *Karagös. Türkische Schattenspiele* (القراغوز التركي، 3 ج، 1953-1924) عن مسرح خيال الظل.

وعن الفنون ارجع للفصل الثالث عشر من هذا الكتاب؛ وانظر كتاب أسد أرسفن (Esad Arseven) بعنوان *Türk Sanati Tarihi* (تاريخ الفن التركي، 1928)؛ وانظر كتاب جلوك بعنوان *Die Kunst der Osmanen* (فنون العثمانيين، لايمزج، 1923)؛ وكتاب أونسال (B. Ünsal) بعنوان *Turkish Islamic Architecture in Seljuk and Ottoman Times* (العمارة الإسلامية التركية في العصرين السلجوقي والعثماني، لندن، 1959)؛ وكتاب جورليت (C. Gurlitt) بعنوان *Die Baukunst Constantinopels* (عمارة القسطنطينية، 2 ج، 1912)؛ وبحث جابرييل بعنوان "Les mosquées de Constantinople" (جوامع القسطنطينية، 1926، VII، *Syria*)؛ وانظر كتاب أجلى بعنوان "Sinan, der Baumeister osmanischer Glanzzeit" (سنان: أستاذ العمارة في عصر المجد العثماني، زيورخ، 1954)؛ وكتاب جابرييل بعنوان *Une capitale turque, Brousse* (حاضرة بورصة التركية، 2 ج، 1958)؛ وكتاب أصلانها بالتركية بعنوان *Edirne'de Osmanlı devri âbideleri* (آثار العصر العثماني بإدرنة، مطبوعات كلية الآداب بجامعة اسطنبول، معهد تاريخ الفن، 1949، VI)؛ وانظر بحث أولجن (A. Saim Ülgen) بعنوان "Iznik'te türk eserleri" (الآثار التركية بإزنيق، 1938، I، *Vakıflar Dergisi*)؛ وعن نيقيا انظر بحث أوتودورن (K. Otto-Dorn) وأنهيجر بعنوان "Das islamische Iznik" (إزنيق الإسلامية، 1941، XIII، *Istanbul Forschungen*)؛ وقد سبقت الإشارة في هذا الفصل إلى التواريخ الإقليمية المختصرة؛ وانظر بحث يتكين بعنوان "The Evolution of Architectural Forms in Turkish Mosques, 1300-1700" (تطور الأشكال المعمارية للجوامع التركية من 1300 إلى 1700، 1959، XI، *Studia Islamica*)؛ وكتاب رفيق بعنوان *Türk Mimarları 1453-1830* (المعماريون التركيون من 1453 إلى 1830، 1936) عن المعماريين؛ وبحث ميجيون (G. Migeon) وسركيسيان (A. Sarkisyan) بعنوان "Les Faïences d'Asie Mineure du XIIIe au XVIe siècle" (أعمال الخزف بآسيا الصغرى من القرن الثالث عشر إلى السادس عشر، *Revue de l'art ancien et moderne*، 1923، XLII، XLIV)؛ وكتاب أصلانها بعنوان *Osmanlı devrinde Kütüha çinileri*



(الأعمال الخزفية بكوتهامية في العصر العثماني، اسطنبول، 1949)؛ وعن فناني المنمنمات انظر كتاب اونغر بعنوان *Rassam Naksi* (نقش الرسام، اسطنبول، 1949) ، و *Levni* (لوني، اسطنبول، 1951) ، وكتاب أسين (E. Esin) بعنوان *Turkish Miniature Painting* (فن المنمنمات التركية، طوكيو، 1960) ، وكتاب تيولايف (S. Tyulayev) بعنوان *Minatures of Babur Namak* (منمنمات بابرنامك، موسكو، 1960) بالروسية والإنجليزية؛ ومحث أوتودورن بعنوان "Osmanische Ornamentale Wandmalerei" (المنمنمات الزخرفية العثمانية) ضمن المجلد الأول من كتاب *Kunst des Orients* (فنون الشرق، 1950)؛ وكتاب تحسين أوز بعنوان *Türk kumas ve kadifeleri* (النسيج والقطيفة، التركية، اسطنبول، 1946)؛ وكتاب إردمان بعنوان *Der orientalische Knüpfteppich* (البسط الشرقية، 1955)؛ وانظر دراسات لين المشار إليها بالفصل الثالث عشر عن أعمال الخزف؛ وانظر بحث كارباتشيك بعنوان "Abendländische Künstler zu Konstantinopel im XV. und XVI. Jhdrt" (فنانو الشرق بالقسطنطينية في القرنين الخامس عشر والسادس عشر، *Denkschriften der Akademie der Wissenschaften in Wien. Phil.-Hist. Kl.*, LXXVII/1/1918) عن فناني عصر النهضة في تركيا.







## الفصل الرابع والعشرون

### المغرب الإسلامي

#### المصادر

كان شمال أفريقيا وصقلية والأندلس حتى نهاية العصور الوسطى بلاداً نشأت السمات القومية فيها في ظل الإسلام القادم من الشرق. وهو أمر لم يكن يستدعي تخصيص فصل مستقل له، بيد أن مصادرها التاريخية تختلف عن مصادر تاريخ المناطق الشرقية نظراً لبعدها الجغرافي عن الشرق؛ كما أن الدراسات الحديثة المخصصة لهذه البلاد تميل إلى هذه التفرقة ولعلاقة لها تقريباً بأية قائمة ببليوغرافية عن تاريخ المشرق. وهناك ما يبرر الظن بأن هناك مغالاة في فصل المغرب الإسلامي وإن الاستقلالية الحقيقية للمغرب الإسلامي كان يمكن إبرازها لولا أن من كتبوا عنها كانوا يركزون على البلاد التي تهيمن عليها بلادهم ولم يكن بعضهم على وعي تام بالإسلام. وعلى الرغم من هذه التحفظات لازلنا نجد ما يبرر تخصيص فصل مستقل لغرب العالم الإسلامي يوازي ما خصصناه لإيران الحديثة، ولو أننا في هذه المرة نعود إلى البداية الأولى.

إننا لو تمكنا من تحرى الدقة في هذا المقام فالفضل في ذلك يرجع إلى القائمة البليوغرافية الثرية والمنهجية التي جمعها لوتورنو في كتابه *Histoire de l'Afrique du Nord* (تاريخ شمال أفريقيا) الذي سبقته الإشارة إليه بالفصل العاشر، يضاف إليها مقال لنفس الباحث بعنوان "Vingt-cinq ans d'histoire algérienne" (خمس وعشرون عاماً من تاريخ الجزائر، 1955-1956، 40/6، RA) عن الفترة من 1951 إلى 1956، وكتاب ليفي بروفنسال *Espagne musulmane* (إسبانيا المسلمة) المشار إليه بالفصل العاشر، وهو يغني عن معظم الأعمال المبكرة التي يشير إليها جميعاً.

تعد مصادر تاريخ المغرب الإسلامي في مجملها أقل من مصادر تاريخ المشرق.



وليست هناك مصادر وثائقية ترجع للعصور الوسطى، وكل ما لدينا هو *Vie de l'Ustadh Jaudhar* (حياة الأستاذ جودر) الذى حققه لك. حسين (١٩٦٤) وترجمه كنانار عام 1958، وهو مجموعة من المراسلات الفاطمية وسلسلة من رسائل الموحدين، وخاصة *Un Recueil de lettres officielles almohades* (مجموعة رسائل رسمية للموحدين) التى نشرها ليثي پروفنسال ضمن «مجموعة النصوص العربية التى نشرها معهد الدراسات العليا بمراكش» (1941، X). وعن الجنيزة انظر بحث جويتان بعنوان "La Tunisie du XI<sup>e</sup> siècle à la lumière des documents de la Geniza" (تونس فى القرن الحادى عشر فى ضوء وثائق الجنيزة، *Études d'Orientalisme dédiées à la Mémoire de Lévi-Provençal*, 1962، II.). وقد قدم بعض المؤرخين الشرقيين معلومات عن المغرب تستحق الاهتمام، كابن عبدالحكم عن أوائل القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى، وقد سبقت الإشارة اليه بالفصل السادس عشر)، وابن الأثير عن القرنين السادس والسابع الهجريين (الثانى عشر والثالث عشر الميلاديين) وقد قام فانيان (E. Fagnan) بترجمة ماورد فيه عن موضوعنا فى كتابه *Annales du Maghreb et de m'Espagne* (تاريخ المغرب وإسبانيا، 1898)، والتوبري الذى قام دوسلان (De Slane) بترجمة كل ماورد فيه عن التاريد المبكر لشمال أفريقيا فى المجلد الأول من كتابه *Histoire des Berbères* (تاريخ البربر) الذى سنشير اليه بعد قليل.

ومن أهم تواريخ المغرب كتاب البيان المغرب لابن عذارى، وقد حقق دوزى المجلدين الأول والثانى منه (1848-1851)، وقام فانيان بترجمة المجلد الأول منه تحت عنوان *Histoire de l'Afrique du Nord et de l'Espagne* (تاريخ شمال أفريقيا وإسبانيا، 1901-1904). وقد أعد كل من كولن وليفى پروفنسال طبعة جديدة (1948-1951) من هذين المجلدين بينما قام پروفنسال بنشر المجلد الثالث وحده (1930)؛ وكتاب روض القرطاس لابن أبى زرع، وقد حققه تورنبرج (C. Tornberg) وترجمه الى اللاتينية تحت عنوان *Annales regum Mauritaniae* (تاريخ ملوك موريتانيا، 1843-1846)، وهو يولى اهتماماً خاصاً لأسر البربر منذ عصر الأدارسة؛ وكتاب السيرة لأبى زكريا عن الإباضية، وقد ترجم ماسكرى (E. Masqueray) أجزاء منه (1878)، ويعد كل من داليه (J. M. Dallet) ولوتورنو لإصدار طبعة جديدة منه؛ وعن الفاطميين لدينا كتاب ابن حماد حققه



وترجمه فوندرهايدن (M. Vonderheyden) تحت عنوان *Histoire des rois Obaidites* (تاريخ الملوك العبيديين، 1927)، وقد فقد هذا الكتاب كثيراً من قيمته منذ اكتشاف السيرة الذاتية لجمعفر أحد حجاج المهدي والتي نشرت في حولية كلية الآداب بالجامعة المصرية (1936/4) وترجمها كانار الى الفرنسية في 1952، XXXIX, *Hespérus*. وانظر مخطوطات القاضي النعمان التي أدرجها فيضى في مقاله (1934) المشار اليه بالفصل الثامن عشر.

وغالبا ماتزوى عدم كفاية المصادر الى ضرورة الاعتماد على تاريخ البربر لابن خلدون، فهو ذاخر بالمعلومات ويلم مؤلفه بتواريخ غير معروفة ولو انه يعتمد على مصادر أقدم، وقد ترجمه دوسلان الى الفرنسية تحت عنوان *Histoire des Berbères* (ط2، 4ج، 1925). وعن أسبابنا تم العثور على كثير من اجزاء الكتاب المهم كتاب المفتيس في تاريخ رجال الأندلس لابن حيان. وتم تحقيق ثلاثة مجلدات يتناول أولها عهود الحكم الأول وعبدالرحمن الثاني وقد حققه كل من هروفنسال وعبدالحميد العبادى (الاسكندرية 1950)، وحقق الثاني (الجزء الثالث فقط) أنطونيا (M. M. Antona) تحت عنوان *Chronique du règne du calife umayyade 'Abd Allāh à Cordove* (تاريخ عصر الخليفة الاموى عبدالله بقرطبة، باريس، 1937)، وقام جارسيا جوميز بتحقيق المجلد الثالث تحت عنوان *Anales palatinos del califa de Córdoba al-Hakam II* (تاريخ بلاط الخليفة الحكم الثانى بقرطبة، مدريد، 1950).

وعن عصر الطوائف قام هروفنسال بنشر أجزاء متفرقة من "Mémoires d'Abdallāh, dernier roi Ziride" (يوميات عبدالله آخر ملوك الزيريين، الأندلس، 1935/3، 1936/4، 1941/6). أما عن التاريخ المغرب والأندلس في عصرى المرابطيين والموحدين فلأنجد مادة غزيرة إلا فى الكتاب المتأخر والضمخم نفح الطيب للمقارى، وقد حققه دوزى ودوجا (G. Dugat) وكرييل (L. Krehl) ورايت ونشروه بعنوان *Analectes sur l'hisotire et la littérature des Arabes d'Espagne* (منتخبات عن تاريخ عرب الأندلس وأدبهم، باريس، 1861-1855)؛ كما نشره م. عبدالحميد فى عشرة مجلدات بالقاهرة عام 1949، وترجم ديجايانجوس (P. de Gayangos) بعضاً منه تحت عنوان *The History of Muhammadan Dynasties of Spain* (تاريخ الأسرات المسلمة فى الأندلس، لندن، 1840-1843). ومع



ذلك لدينا معلومات قيمة فى كتاب المجيب للمراكشى وقد حققه دوزى تحت عنوان *The History of Almohades* (تاريخ الموحدين، 1847؛ ط2، 1881)، وترجمه فانيان فى *Revue Africaine*, 35-37/1893-1891، واعيد طبعه على يد ميراندا (Huici Miranda) فى *Collección de crónicas ...* 55/1955-1952. ونشر كتاب تاريخ الموحدين والحفصيين للزركشى على يد فانيان (تونس، 1872/1289) وترجمه تحت عنوان *Histoire des Almohades et des Hafsidés* (1895)، ونشر كتاب الحلل الموشية المجهول المؤلف على يد علوش تحت عنوان *al-Hulal al-Mawchiyya. Chronique anonyme des dynasties almoravide et almohade* (الحلل الموشية، تاريخ مجهول المؤلف عن أسرتي المرابطين والموحدين) فى المجلد السادس من «مجموعة النصوص العربية التى يصدرها معهد الدراسات العليا المغربية» (الرباط؛ 1938) وترجمه ميراندا (1951-1952). والأهم أن بروقنسال اكتشف تاريخاً دونه شاهد معاصر للموحدين إبان نشأتهم، وهو البيهقي، ونشره فى كتابه *Documents inédits d'histoire almohade* (وثائق غير منشورة عن تاريخ الموحدين، 1928). وعن أواخر العصور الوسطى نشير أيضاً إلى تاريخ بنى عبد الواد ليحيى بن خلدون، وقد نشره وترجمه بل تحت عنوان *Histoire des Beni Abdel Wad* (1903-1913). وعن أسبانيا انظر أيضاً كتاب ابن الخطيب المتعدد الموضوعات والذى لم يصل للأسف حتى آخر سنوات مملكة غرناطة.

ويمكن الحصول على معلومات إضافية قيمة من المجموعات الموسوعية أو التراجم ومنها الذخيرة لابن بسام، وقد نشر المجلد الأول والثانى والسابع بالقاهرة (1939، 1940، 1947)؛ وطبقات علماء إفريقية لأبى العرب، وقد حققه وترجمه م. بن شب تحت عنوان *Classes des savants de l'Ifrikiya* (1914-1920)؛ ورياض النفوس لأبى بكر المالكي وقد نشره ح. مؤنس (القاهرة، 1951) وقام هـ. إدريس بترجمة مقتطفات عديدة منه فى "Contributions à l'histoire de l'Ifrikiya" (دراسات عن تاريخ إفريقية، *REI*, 9-10/1936-1935). وانظر الأعمال للملكية والفاطمية المشار إليها بالفصلين الخامس والثامن عشر، وخاصة مجموعات الفتاوى.

وينبئ للمؤرخين الرجوع لكتاب أحكام السوق ليحيى بن عمر الذى عاش فى أواخر عصر الأغالبة، وقد نشر محمود مكى مقتطفات منه فى *Revista del Instituto*



*Egipciano de Estudios Islamicos*, V (مدريد، 1957) قامت عليها ترجمة جارسيا جوميز في مجلة الأندلس (1957/22)؛ وعن عصري المرابطين والموحدين انظر رسائل الحسبة كرسالة ابن عبدون التي نشرها ليفي پروفنسال في 1934، JA، ثم أعاد نشرها في المجلد الأول من كتابه *Documents inédits, I, Trois traités hispaniques de hisba* (وثائق غير منشورة: 1. ثلاث رسائل أندلسية في الحسبة، القاهرة، 1947) الذي صدر عن المعهد الفرنسي للآثار الشرقية، وترجمها إلى الفرنسية في كتابه *Séville au début du XIIe siècle* (أشبيلية في مطلع القرن الثاني عشر، 1947) وترجمها بالتعاون مع جارسيا جوميز إلى الأسبانية (1948)، وترجمها جابرييلي إلى الإيطالية في 1935، VI/11، RL. وانظر رسالة السقطي التي نشرها پروفنسال وكولين بعنوان *Un manuel hispanique de "hisba". Traité d'Abû Abd allâh Muhammad al-Sakati de Malage sur la surveillance des corporations et la répression des fraudes* (رسالة أندلسية في الحسبة لأبي عبدالله محمد السقطي في الرقابة على أهل الحرف ومنع الغش، باريس، 1931). وهناك مجموعة مهمة من الخواشي منها ماورد بالمجلد الثالث (ص116، 242) من كتاب ليفي پروفنسال بعنوان *Histoire de l'Espagne musulmane* (تاريخ إسبانيا المسلمة)، ومجموعات «النوازل» ومنها المعيار للونشريسي (ترجمت إلى الفرنسية عام 1908). وانظر التحليل المتميز في مقال طالبي بعنوان *Les courtiers en vêtements en Ifriqiya au IXe et au Xe siècle* (دلائل الملابس في إفريقية في القرنين التاسع والعاشر، 1962، JESHO, 5/1962). وعن المسكوكات انظر رسالة الدوحة المشتبكة في ضوابط دار السكة لأبي الحسن بن يوسف الحكيم، وقد نشرها ح. مؤنس (مدريد، 1960).

وينبغي الرجوع لجغرافيي الشرق بصورة عامة كاليقوي المشار إليه بالفصل السادس عشر؛ وابن حوقل الذي ترجم كتابه عن وصف المغرب على يد دوسلان في 1842، JA، وابن خرداذبه وابن الفقيه وابن رسته، وقد نشرت أعمالهم وترجمت على يد م. حاج صادق (M. Hadj-Sadok) تحت عنوان *Description du Maghreb et de l'Europe au IXe siècle* (وصف المغرب وأوروبا في القرن العاشر، VI، Bibliothèque arabe-française، الجزائر، 1949)، والمقدسي الذي نشره وترجمه بيلات تحت عنوان *Description de l'Occident musulman au Xe siècle* (وصف الغرب المسلم في القرن العاشر،



*Bibliothèque arabe-française*, IX (الجزائر، 1950)؛ وقد خصص البكري كتابه القيم كتاب المسالك للغرب، وقد نشره وترجمه دوسلان تحت عنوان *Description de l'Afrique septentrionale* (وصف أفريقيا الشمالية، ط2، 1913)؛ وسيتم نشر الأعمال الكاملة للإدريسي العالم الجغرافي المسلم والتي دونها لروجر الثاني حاكم صقلية في إيطاليا قريباً؛ ويمكن الرجوع حالياً لكتاب دوزي ودي غريه بعنوان *Description de l'Afrique et de l'Espagne* (وصف أفريقيا والأندلس 1866)؛ وعن العصور التالية فبالإضافة لابن بطوطة المشار إليه بالفصل العشرين ينبغي ذكر العمري (المشار إليه بالفصل الحادى والعشرين) والتيجاني الذي نشر تحت إشراف حسن حسنى عبدالوهاب (تونس، 1958). كما يمكن الرجوع للوصف المتميز لأفريقيا قبيل الغزو العثماني والذي كتبه ليو الأفريقي (Leo Africanos) وهو مغربي المولد، ودون كتابه بلغة إيطالية ركيكة، وترجم كتابه الى الفرنسية (1556) بعد ست سنوات فقط من نشره بالإيطالية. وترجع أول ترجمة للإنجليزية له الى عام 1600. وصدرت ترجمة منقحة لإيبولار (A. Epaulard) وآخرين تحت عنوان *Description de l'Afrique* (وصف أفريقيا، ج2، باريس، 1956). والطبعة الدقيقة للأصل تعدها حالياً أنجيلا كودازي (Angela Codazzi). وعن الجزء الخاص بمراكش يمكن الرجوع لكتاب ماسينيون بعنوان *Le Maroc au début du XVI<sup>e</sup> siècle d'après Léon l'Africain* (مراكش في مطلع القرن السادس عشر من خلال ليو الأفريقي، 1906).

وبالنسبة لسائر المجالات فالأعمال التي تستحق اهتماماً خاصاً كتاب ابن تومرت الذي نشره لوتشياني (J. D. Luciani) عام 1903 وليفي هروفنسال عام 1928، والكتب الأندلسية العديدة عن الزراعة والتي يمكن التعرف عليها من مقال جارسيا جوميز "Sobre agricultura arábigo-andaluza" (الزراعة العربية الأندلسية، الأندلس، 1945/10) بدءاً من الكتاب الشهير الذي نشره دوزي تحت عنوان *Calendrier de Cordoue* (تقويم قرطبة، 1873) ثم نشره بيلات مرة أخرى (1961). وإلى جانب الوثائق المخطوطة التي أشار إليها لوتورنو هناك كتاب *Corpus des inscriptions arabes de Tunisie* (مجموعة المخطوطات العربية بتونس) والذي بدأه زبيس (S. Zbiss) بالمجلد الأول (1955).

وعن الوثائق الأوروبية انظر كتاب دوما لاتري (L. de Mas-Latrie) بعنوان *Traité de paix et de commerce des Chrétiens avec les Arabes de l'Afrique septentrionale au*



Moyen Âge (معاهدات السلام والتجارة التي أبرمها المسيحيون مع شمال أفريقيا في العصور الوسطى، 1866) وملحق له (1872).

## شمال أفريقيا وصقلية والأندلس (حتى القرن الحادى عشر)

من المقدمات التاريخية العامة عن شمال افريقيا دراسات جوليان (C. -A. Julien) ولوتورنو وتيراس (H. Terrasse) وج. مارسيه وغيرهم وأعمال الجغرافيين وعلماء الأنثروبولوجيا مما وردت الإشارة اليه بالفصل العاشر. ويجب أن نشير بصورة خاصة الى عمل حقق شهرة في عصره ودار حوله جدل واسع، ألا وهو كتاب جوتييه (E. Gautier) بعنوان *L'Islamisation de l'Afrique du Nord. Les siècles obscurs du Maghreb* (أسلمة شمال أفريقيا: القرون المظلمة من تاريخ المغرب، باريس، 1927). وأصدر مؤلفه طبعة منقحة عام 1937 بعنوان *Le passé de l'Afrique du Nord* (ماضى شمال أفريقيا) حاول فيها إلقاء الضوء على القرون الأربعة الأولى من تاريخ شمال افريقيا المسلم على اساس الاعتبارات الجغرافية والسوسولوجية، وهو كتاب يغلب عليه الحماس ويفتقر الى الشواهد التاريخية التي تؤيد ماورد به؛ انظر العرض الذي قدمه عنه مارسيه في *Revue critique d'histoire et de littérature*, IVC, 1929 وأعاد طبعه في كتابه *Articles et Conférences* (مقالات ومؤتمرات، ضمن إصدارات معهد الدراسات الشرقية التابع لكلية الآداب بجامعة الجزائر، 21، باريس، 1961). وانظر كتاب *L'Afrique du Nord française dans l'histoire* (شمال افريقيا الفرنسى في التاريخ، 1955) لألبرتيني ومارسيه وإيفير (G. Yver)، والتاريخ المختصر المتميز لبرونشفيج بعنوان *La Tunisie au haut Moyen Âge* (تونس في أواخر العصور الوسطى، القاهرة، 1948). وهناك تاريخ عام للجزائر بعنوان *Tarikh al-Jazair lil-Jilali* في أربعة مجلدات (1954). وأفضل مايمكن الرجوع اليه للإجابة على العديد من التساؤلات هو دائرة المعارف الإسلامية. وعن حقبة الغزو انظر التأملات الأولية لبرونشفيج المشار اليها بالفصل الثالث. وعن عملية التعريب الطويلة الامد انظر محاضرتى مارسيه بعنوان *"Comment l'Afrique du Nord a été arabisée"* (كيف تعرب الشمال الأفريقي 1957، IV, 1938, AIEO) عن الريم والمدن حيث يبين كيف يستعين المؤرخ بالمادة اللغوية؛ وقد أعيد طبع المحاضرتين في



كتاب *Articles et Conférences* الذى سبقت الإشارة اليه . وعن نفس الموضوع انظر بحث كورتوا (C. Courtois) بعنوان "De Rome à l'Islam" (من روما الى الإسلام، RA, 1942, LXXXVI).

وبالنسبة لتاريخ الأسرات الكبرى فالأعمال التى بين أيدينا تتفاوت من حيث القيمة . وحتى صدور دراسة عن الأغلبية لأمقر من الاعتماد على كتاب فوندرهايدن (M. Vonderheyden) بعنوان *La Berbérie orientale sous la dynastie des Benoû 'l-Arlab* (البربر الشرقيون تحت حكم أسرة بنى الأغلب، باريس، 1927)، يضاف اليه بحث لإدريس بعنوان *La vie intellectuelle et administrative à Kairouan sous les Aghlabides et les Fatimides* (الحياة الفكرية والإدارية تحت حكم الأغلبية والفاطميين، 1936-1935, IX-X, REI). ولدينا بضع دراسات عن الخوارج كتبها لويكى، منها *La répartition géographique des groupements Ibadites dans l'Afrique du Nord* (التوزيع الجغرافى لطوائف الإباضية فى شمال أفريقيا، 1957, XXI, RO)، وانظر بحث موتيلينسكى (A. de Motylinski) بعنوان *Les Livres de la secte abadhite* (كتب فرقة الإباضية، 1885)، وانظر بحث شقروتمان بعنوان "Berber und Ibaditen" (البربر والإباضية، 1928, XVII, Islam)، وهناك دراسة دقيقة ليكرى (C. Bekri) بعنوان *Le Khardjisme* "berbère: quelques aspects du royaume rustumide" (خوارج البربر: بعض جوانب الدولة الرستمية، 1957, XV, AIEO). وعن الفاطميين فى المغرب انظر دراسات كانار ومنها "L'imperialisme des Fatimides" (النزعة الاستعمارية عند الفاطميين...) (المشار إليها بالفصل الثامن عشر، و Une famille de partisans puis d'adversaires des Fatimides" (الأسرة الفاطمية من التحالف الى الخصومة الداخلية، ج 2 من ... Mélanges "La révolte d'Abû Yazîd au Xme siècle" (ثورة أبى يزيد فى القرن العاشر، 1957, G. Marçais, CT, I, 1953) وهى دراسة ينبغى أن تضاف إليها المصادر الجديدة المشار إليها فى مقال "Abû Yazîd" لشتيرن بدائرة المعارف الإسلامية (ط2). ولنفس السبب ينبغى الرجوع لمقال "Abû Abdallâh" لنفس المؤلف بدائرة المعارف الإسلامية (ط2). وانظر كتاب عبيدالله المهدي لحسن إبراهيم حسن وشرف القاهرة، 1947). وقد توفرت المعلومات حالياً عن الدولة الزيرية بفضل كتاب إدريس



(H. Idris) بعنوان *Les Zirides* (الزيريون، 2 ج، 1962)؛ وأصدر جولفين (L. Golvin) كتاباً بعنوان *Le Maghrib central à l'époque des Zirides* (المغرب الأوسط في عصر الزيريين، 1957) وهو يتناول الدولة الحمادية وما يزيد من قيمته إلام مؤلفه بعلم الآثار. وانظر أيضاً كتاب هويكنز (J. Hopkins) بعنوان *Muslim Government in Barbary until the Sixth Century A. H.* (الحكم الإسلامي للبربر حتى القرن السادس الهجري، 1960). وعن غزو الهلاليين وما ترتب عليه من نتائج لا يزال العمل الاسامي هو كتاب مارسيه بعنوان *Les Arabes en Berbérie du XIe au XIVe siècle* (العرب في بلاد البربر من القرن الحادى عشر الى الرابع عشر، 1913)، ولو أن پونسيه (J. Poncet) فى بحثه بعنوان "L'évolution des 'genres de vie' en Tunisie" (تطور «أنواع الحياة» فى تونس، CT. II, 1954) حاول أن يقدم تفسيراً أقل غلوا للغزوات؛ وربما ظلت القضية دون حسم. وانظر بحث مارسيه بعنوان "Les villes de la côte algérienne et la piraterie au Moyen Âge" (مدن الساحل الجزائري والقرصنة فى العصور الوسطى، AIEO, XIII, 1955). وكانت ندرة المصادر سبباً فى إضفاء مزيد من القيمة على نتائج الحفريات الأثرية، ومنها بحث فان سيركم بعنوان "Sedrata, Un chapitre nouveau de l'histoire de l'art musulman" (سدراتة: فصل جديد فى تاريخ الفن الإسلامى، I, 1954، *Ars orientalis*)؛ وبحث زيبس بعنوان "Mahdia et Sabra - Mansouriya" (المهدية وصبرة المنصورية، 1956، JA)؛ وبحث سوليغنيك (M. Solignac) بعنوان "Recherches sur les installations hydrauliques de Kairouan et des steppes tunisiennes du VIIe au XIe siècle" (بحوث عن المنشآت المائية بالقيروان والبرارى التونسية من القرن السابع حتى الحادى عشر، AIEO 1952-1953، X, XI)، فهو يوضح كيف يمكن للمؤرخ أن يفيد من البحوث الأثرية التى يقوم بها مع التركيز على متطلباته.

فرض المسلمون سيطرتهم على صقلية من القرن التاسع الى القرن الحادى عشر وتركوا وراءهم الكثير. كما انتشروا من آن لآخر حتى جنوب إيطاليا وجزر غرب المتوسط بل وصلوا الى جنوب فرنسا. وإذا نحننا مانتظمه الشعراء جانباً نجد أن تاريخ المسلمين فى صقلية يقوم على شهادة كتاب من خارج بلادهم، وقد جمعها أمارى فى كتابه *Biblioteca Arabo-Sicula* (المكتبة العربية الصقلية، 2 ج، 1880-1881)، واستعان بها فى



كتابه *Storia* الذي سبقت الإشارة إليه بالفصل العاشر؛ ونشر ح. عبد الوهاب وف. دشراوي نصاً جديداً في *Études d'orientalisme dédiées à la mémoire de Lévi-Provençal*, II (دراسات استشرافية في ذكرى ليفي بروفنسال، 1962) تحت عنوان "Le régime foncier en Sicile au Moyen Âge ..., un chapitre du Kitāb al-Amwāl d'al-Dāwūdī" (النظام العقاري في صقلية في العصور الوسطى ...، فصل من كتاب الأموال للدودي)، ولكن لم يخرج أي شيء جديد إلى الوراء منذ الطبعة الأولى. وعن حالة البحث في هذا الموضوع انظر ملحوظات جابرييلي في مقاله *Un secolo di studi arabo-siculi* (فصل عن دراسة صقلية العربية، 1954، SI, II). كما يقدم كتاب *Storia* المعلومات الضرورية عن توسع العرب في إيطاليا وعن بقاء السكان المسلمين بعد عودة السيطرة للمسيحية. وعن المسلمين تحت حكم النورمان لدينا المصادر الوثائقية التي سبقت الإشارة إليه بالفصل الثاني. وهناك دراسة قيمة عن تأثير النظم بعنوان *Amiratus l'émirat et les origines de l'Amirat* (أمراء البحر والإمارة وأصول الإمارة، 1960). ولم يصدر من الدراسات بعد ما يغني عن كتاب *Les invasions des Sarrazins en France, en Savoie-Piémont et dans la Suisse* (غزوات العرب في فرنسا وفي سافوا بيبمو وسويسرا، 1836) لرينو فهو جيد التوثيق على الرغم من قدمه، وتمت ترجمته إلى الإنجليزية بلاهور (1956). وعن موقعة پواتييه (عام 732) انظر كتاب ميرسييه بعنوان *Charles Martel et la bataille de Poitiers* (شارل مارتل وموقعة پواتييه، 1944). وبالنسبة للأندلس نضيف إلى التواريخ العامة لبروفنسال وتيراس التي سبقت الإشارة إليها بالفصل العاشر وعن القوائم الجيولوجرافية المنشورة بمجلة الأندلس، وعن القرون التي لم تشملها دراسات بروفنسال انظر كتاب بالنسيا (A. González Palencia) بعنوان *Historia de la España musulmana* (تاريخ أسبانيا المسلمة، ط4، 1951)، أو دولة الإسلام في الأندلس لمحمد عنان (1949). وعن النصاري المستعربين انظر كتاب بالنسيا بعنوان *Moros y cristianos en la España musulmana* (العرب والنصاري في أسبانيا المسلمة، 1945)، وكتاب كاكيجاس (I. de las Cágigas) بعنوان *Los Mozárabes* (المولودون، ج2، 1947-1948) وعن اليهود انظر كتاب «تاريخ اليهود في أسبانيا المسلمة» لاشتور شتراوس بالعبرية (ج1، 1960)، وبحث بيرلمان بعنوان



"Eleventh Century Andalusian Authors on the Jews of Granada" (الكُتَّاب  
الأندلسيون في القرن الحادى عشر ويهود غرناطة، ضمن أعمال الأكاديمية الأمريكية  
لأبحاث اليهود، 1949/18)؛ وعن المدن انظر المقالات العديدة التى نشرها بالباس ومنها  
"Les villes musulmanes d'Espagne" (المدن الإسلامية بأسبانيا، 1947، AIEO، VI)، و  
"Extensión y demografía de las ciudades hispano- musulmanas" (تعدد مدن أسبانيا  
المسلمة وديمغرافيتها، 1955، SI، III)، و "Ciudades hispano- musulmanas de nueva  
fundación" (مدن أسبانيا المسلمة الحديث النشأة، Études d'orientalisme dédiées à la  
Resumen histórico del urbanismo، وكتابه (mémoire de Lévi-Provençal، II، 1962  
en España) (تاريخ التحول الحضري في أسبانيا، مدريد، 1954). وعن العلوم انظر  
كتاب فاليكروسا (J. Millás Vallicrosa) بعنوان "Estudios sobre histórica de la  
ciencia española" (دراسات تاريخية عن العلوم في أسبانيا، 1949).  
وعن عصر دولة الطوائف والذى يخرج عن نطاق كتاب پروفنسال (Histoire) انظر  
كتاب دوزى بعنوان Histoire des musulmans d'Espagne (تاريخ مسلمي أسبانيا)  
الذى صدرت الطبعة الثانية منه على يد پروفنسال عام 1932 ولا يزال المجلد الثالث من هذه  
الطبعة مفيداً نظراً لعدم وجود نظير له عند پروفنسال؛ وانظر كتاب بالنسيا بعنوان  
Historia de la España musulmana (تاريخ أسبانيا المسلمة، ط4، 1951)؛ وكتاب  
فيسثاس (A. Prieto y Vives) بعنوان Los reyes de Taifas, estudio  
histórico-numismático (ملوك الطوائف: دراسة في التاريخ والمسكوكات، 1926)؛  
والأهم هو كتاب بيدال بعنوان La España del Cid (أسبانيا في عصر السيد، 1947).  
وانظر مقالات "Abbáids" و "Aftasids" و "Andalus" بدائرة المعارف الإسلامية (ط2).  
وعن المناخ الثقافي حتى القرن الحادى عشر انظر كتاب بالنسيا بعنوان Historia de la  
literatura árabe-Espanola (تاريخ الأدب العربى الأندلسى، ط2، 1945)؛ وكتاب  
نيكل (A. Nykl) بعنوان Hispano-Arabic Poetry (الشعر العربى الأندلسى، 1946)؛  
وكتاب بيريس بعنوان La poésie andalouse en arabe classique au XIe siècle (الشعر  
الأندلسى بالعربية الكلاسيكية حتى القرن الحادى عشر، ط2، 1953)؛ وكتاب آربرى  
باعتبار Moorish Poetry (الشعر الأندلسى، 1953). وقرأ كتاب طرق الحمامة لأبن حزم،



وقد حققه بيرشيه وترجمه الى الفرنسية ونشره تحت عنوان *Le collier du pigeon, ou, de l'amour et des amants* بالمكتبة العربية الفرنسية (VIII, Bibliothèque arabe française, الجزائر، 1949)؛ وترجمه نيكل الى الانجليزية تحت عنوان *A Book Containing the Risāla Known as the Dove's Neckring, about Love and Lovers* (باريس، 1931)، وترجمه آربري تحت عنوان *The Ring of the Dove: A Treatise on the Art and Practice of Arab Love* (لندن، 1953)؛ وترجمه فاينزفايلر الى الألمانية تحت عنوان *Das Halsband der Taube über die Liebe und die Liebenden* (لايدن، 1944). وفي بحث بعنوان «الغزل الأندلسي ونشأة القصة الغزلية» (مجلة الأندلس، 1956/21، وترجم الى الفرنسية تحت عنوان "La poésie lyrique hispano-arabe et l'apparition de la lyrique romane" ونشر في *Arabica*, VI, 1958) يتناول جارسيا جوميز أثر الشعر الأسباني القديم على شعر المسلمين. وعن الأفكار والمفكرين انظر بحث بالاكوس بعنوان *Aben Masarra y su escuela* (ابن مسرة ورسالته) الذي أعيد طبعه في المجلد الأول من كتابه *Obras escogidas* (1946-1948)، وكتاب *Aben Hazn de Cordoba y su historia crítica de las ideas religiosas* (ابن حزم القرطبي وتاريخه النقدي للفكر الديني، 5 ج، 1932-1927)، وكتاب أرنالديز (R. Arnaldez) بعنوان *Grammaire et théologie chez Ibn Hazn de Cordoue* (النحو واللاهوت عند ابن حزم القرطبي، 1956).

### عصر المرابطين والموحدين ومملكة غرناطة

إن تاريخ شمال أفريقيا في عصر المرابطين والموحدين لا ينفصل عن تاريخ الأندلس المسلمة. ولدنا الآن عن المرابطين دراسة عامة لجوش فيلا (J. Bosch Vilá) بعنوان *Los Almorávides* (1956)، إلا أنها لا تغني عن دراسة پيدال عن السيد (انظر الفقرة السابقة)، وانظر أيضا بحث پروفنسال بعنوان "Le Cid de l'histoire" (السيد في التاريخ، 1937, RH, CLXXX). أو في *Islam d'Occident* (إسلام الغرب، 1948). وانظر كتاب كوديرا (F. Codera) بعنوان *Decadencia y desaparición de los Almorávides en España* (اضمحلال المرابطين وتفكك دولتهم في أسبانيا، 1899). وبالنسبة للموحدين فقد تم تناولهم في الدراسة الأخيرة، والدراسات المتاحة عنهم أكثر ولو أنها أقل اكتمالا نظرا للتعقيدات التي تكتنف حركتهم ذات الطابع السياسي والديني. وأصدر ميراندا



(A. Huici Miranda) دراسة بعنوان *História política del Imperio almohade* (التاريخ السياسي لامبراطورية الموحدين، 1956) وهي تغنى عن كتاب *Les Almohades* (الموحدون، 1923) الذى اصابه التقادم. وتم تناول عقيدة ابن تومرت مؤسس الأسرة -أو بالاحرى الحركة- فى دراسة قيمة لجولدتسيهر فى مقدمته لطبعة *Livre d'Ibn Toumert* (كتاب ابن تومرت) الذى سبقته الإشارة اليه؛ كما تم تناول العديد من النقاط من تاريخ الموحدين فى *Documents inédits* لبيروفتسنال الذى دون ترجمة حديثة أيضا لثانى مؤسس الحركة بعنوان "Abd al-Mu'min" بدائرة المعارف الإسلامية (ط2). كما تم تناول عبدالمؤمن فى دراسة بالفرنسية لعللى مراد بعنوان "Abd al-Mu'min à la conquête de l'Afrique du Nord" (عبدالمؤمن وغزو شمال أفريقيا، AIEO, XV, 1957). ولا يزال من المفيد أن نقرأ كتاب بل *Les Banou Ghânya, derniers représentants de l'empire Almohade* (بنو غانية آخر ممثلى امبراطورية المرابطين وصراعهم ضد امبراطورية الموحدين، مطبوعات مدرسة الآداب بالجزائر، 27، باريس، 1903)، عن أنشطة المرابطين فى البحر المتوسط والجزائر الى جزر البليار. وعن اقتصاد كل من القطاعين المسلم والمسيحي بإسبانيا انظر بحث دوبلر بعنوان "Über das Wirtschaftsleben auf der iberischen Halbinsel vom XI. zum XII. Jhdtr" (عن اقتصاد شبه جزيرة أيبيريا من القرن الحادى عشر الى الثالث عشر، Romanica, XXII, Helvetica, جنيف، 1943). وعن اقتصاد شمال أفريقيا كما رآه الإيطاليون انظر كتاب سايوس (A. Sayous) بعنوان *Le commerce des Européens à Tunis. XIIe-XVIe siècle* (تجارة الأوروبيين فى تونس من القرن الثانى عشر الى السادس عشر، 1929). وعن فنون المرابطين والموحدين انظر المجلد الرابع من كتاب *Ars Hispaniae* (الفن الأسباني) لبالباس، وبحث تيراس بعنوان "L'art de l'empire almoravide" (الفنون فى امبراطورية المرابطين، SI, III, 1955). كما دون بالتعاون مع ميونييه (J. Meunier) دراسة عن أحد الآثار المهمة للمرابطيين بعنوان *Nouvelles recherches archéologiques à Marrakech* (بحوث أثرية جديدة فى مراكش، 1957)، كما قدم كاييه (J. Caillé) وصفا مفصلا لجامع الحسن بالرباط فى كتابه *La mosquée Hasan à Rabat* (1954)، وقد بناه الموحدون. ونجد إشارات الى الدراسات الأقدم عن الموضوع فى كتاب مارسيس



Architecture (العمارة) وفي *Ars Hispaniae* لبالباس الذى سبقت الإشارة اليه. وانظر كتاب ديشردون (G. Deverdun) بعنوان *Inscriptions arabes de Marrakech* (النقوش العربية بمراكش، مطبوعات معهد الدراسات العليا المغربية، 9، الرباط، 1956).

ولا بد من التعرف على المناخ الفكرى فى عصر الموحدين نظراً لآثره المباشر فى الفكر الغربى فى عصر كان الغرب المسيحى فيه قد بدأ فى توجيه اهتمامه الى العلم والفلسفة اللذين نشأ وتطورا فى البلاد الإسلامية. وعن تأثيره على أوروبا انظر الفصل التالى، وسنقتصر فى هذا المقام على ذكر الأعمال التى تتناول ابن رشد ومنها كتاب ل. جوتييه (L. Gauthier) بعنوان *Ibn Rochd* (1948) ولانسى كتاب رينان بعنوان *Averroès et l'averroïsme* (ابن رشد وفلسفته، 1852) الذى أعيد طبعه فى *Œuvres Complètes* (الأعمال الكاملة، 3، باريس 1949)، فقد لعب دوراً مهماً فى تاريخ دراساتها. وانظر كتاب ألونسو (M. Alonso) بعنوان *Teología de Averroes* (اللاهوت عند ابن رشد، 1947) وبحث برونشفيش بعنوان "Averroès juriste" (ابن رشد فقيهاً، *Études* 1962، I، *d'orientalisme dédiées à la mémoire de Lévi-Provinçal*). وهناك العديد من الطباعات من أعمال ابن رشد منها كتاب فصل المقال الذى نشره حوراني (لايدن، 1959) وترجمه هو نفسه (لايدن، 1959).

ولا يقلل أدب العصر أهمية ولنفس السبب. ونذكر هاهنا ابن قزمان، ويمكن الرجوع لمقال عنه بدائرة المعارف الإسلامية. وعن الصلة بين الشعر العربى الأندلسى وشعر التروبادور انظر الفصل التالى.

ومن القرن الثالث عشر فصاعدا بدأت مملكة غرناطة التى كانت الجزء الوحيد المتبقى من أسبانيا المسلمة فى فقدان صلتها بإفريقيا وسقطت فى أواخر القرن الخامس عشر. ووالى أن يكتمل كتاب *Historia de Espana* (تاريخ أسبانيا) انظر مقال "Nasrids" (بنو نصر) لبروفيسال بدائرة المعارف الإسلامية. وعن المسلمين الذين ذابوا فى الدول التى استردها النصرانى انظر كتاب كاجيجاس (I. de las Cágigas) بعنوان *Los Mudéjares* (المدجنون، 2، 1948-1949)، إلا أنه لا يغنى عن كتاب بالنسيا بعنوان *Los Mozárabes* (المستعربون بطليطلة فى القرنين الثانى عشر والثالث عشر، 1930-1926)، وهو يحتوى على وثائق أرشيفية. وعن آخر المسلمين وطردهم انظر كتاب بارويا (J. Baroya) بعنوان *Los moriscos del Reino de Granada* (المورييسكيون



في مملكة غرناطة (1957)، وكتاب ريكارد (R. Ricard) وأوبيناس (R. Aubenas) بعنوان *L'Église et la Renaissance (1449-1517)* (الكنيسة والنهضة من 1449 إلى 1517) وهو المجلد الخامس عشر من كتاب *Histoire de l'Église* (تاريخ الكنيسة، باريس، 1951) الذي نشره فليش (A. Fliche) ومارتان (V. Martin)؛ وكتاب لاپير (H. Lapeyre) بعنوان *Géographie de l'Espagne morisque* (جغرافية أسبانيا الموريسكية، 1959). ولقى التأثير الإسلامي على أسبانيا اهتماماً كبيراً من مؤرخيها، وحدد هرناندز (M. Cruz Hernández) المشكلة في بحثه بعنوان "Spanien und der Islam" (الأسبان والإسلام، 1952/3، *Saeculum*). وانظر كتاب كاسترو (Américo Castro) بعنوان *The Structure of Spanish History* (بنية تاريخ أسبانيا، برينستون، 1954)، وكتاب ألبرنوز (G. Sánchez Albórniz) بعنوان *Espana y el Islam* (أسبانيا والإسلام، بوينس آيرس، 1943) و *La Espana musulmana según los autores islamitas y cristianos medievales* (أسبانيا المسلمة لدى كتّاب العصور الوسطى المسلمين والمسيحيين، 2 ج، بوينس آيرس، 1946).

## شمال أفريقيا

### (من القرن الثالث عشر إلى التاسع عشر)

ظل شمال أفريقيا جزءاً من العالم الإسلامي وحتى الآن. فظلت المنطقة الشرقية لمدة قرنين ونصف القرن خاضعة لبنى حفص الذين صدرت عنهم دراسة تستحق أن تكون نموذجاً لمؤرخي المستقبل عن الإسلام في المغرب، وهي *LA BERBÉRIE ORIENTALE* (البربر الشرقيون تحت حكم بني حفص، 2 ج، 1940 و1947) لبرونشفيج، فهي تغطي نطاقاً واسعاً من اهتماماته ومنهجه البحثي وسعيه للتغلب على ندرة الوثائق في تناول القضايا الأساسية للموضوع. وأحدث المراجع عن بني عبدالواد الذين احتلوا الجزء الغربي من الجزائر الحالية نجدها في كتاب *Tlemcen* (تلمسان، 1950) لمارسيه، وفي مقاله عنهم بدائرة المعارف الإسلامية (ط2). وليست هناك دراسة عامة جيدة عن بني مرين بمراكش، إلا أن كتاب لوتورنو *Fez in the Age of the Marinids* (فاس في عصر بني مرين، 1960) تقدم معلومات مفيدة عنهم. وعن بني وطاس ومن جاءوا بعدهم لدينا دراسة مختصرة لكور (A. Cour) بعنوان *La dynastie marocaine des*



(*Beni Wattis* (1240-1554) أسرة بني وطاس المراكشية من 1240 إلى 1554، قسنطينة، 1920). وهناك بعض ملحوظات ذات طابع عام عن النظم والمؤسسات في مقدمة ديمومين لترحمته الخزفية للشمري والتي سبقت الإشارة إليها بالفصل الحادى والعشرين. ولفهم ظروفهم التاريخية يمكن الرجوع لكتاب مونتاني (R. Montagne) بعنوان *Les Berbères et le Makhzen* (البربر والمخزين، 1930) ولو أنه يركز اهتمامه على العصور الحديثة. وانظر أيضاً دراسة پروبستر (E. Pröbster) الذى سبقت الإشارة إليها بالفصل الثانى عشر. وعلى الرغم من عدم وجود مايميز هذه الحقبة من تاريخ المغرب من الناحية السياسية فقد ألجأ أشهر الأسماء فى مجال الثقافة والحضارة، ومنها أعمال ابن خلدون التى لم تلق فى عصرها ماتلقاه اليوم من تقدير. ومن الدراسات الخاصة بابن خلدون كتاب *Ibn Khaldun's Philosophy of History* (فلسفة التاريخ عند ابن خلدون، 1957) لحسن مهدى، ونجد فيه قائمة بيليوغرافية بالأعمال التى سبقته. وانظر أوائل هذا الفصل. ولاند من الإشارة الى المقدمة سواء بالعربية أو ترجماتها، كترجمة دوسلان الى الفرنسية فى *Notices et extraits de mss.* , XIX. XXI, 1862-1868 أو ترجمتها الانجليزية لروزنتال فى ثلاثة مجلدات (1958).

وشهدت أواخر العصور الوسطى حركة نشطة من التوسع الإسلامى نحو السودان وفى هذا الصدد انظر بحث مونتاي (C. Monteil) بعنوان "Les empires du Mali. Étude d'histoire et de sociologie soudanaises" (امبراطوريات مسالى: دراسة تاريخ وسوسولوجيا السودان، *Bulletin du Comité d'études historiques et scientifiques de l'Afrique occidentale française*, XII, 1929, pp. 291-447) وكتاب فسترمان (D. Westermann) بعنوان *Geschichte Afrikas. Staatenbildungen südlich der Sahara* (تاريخ أفريقيا: تأسيس الدول جنوب الصحراء الكبرى، 1952)؛ وكتاب كورنيثين (R. Comevin) بعنوان *Histoire de l'Afrique* (تاريخ أفريقيا، 1956)؛ وكتاب بوثيل (E. Bovill) بعنوان *The Golden Trade of the Moors* (التجارة الذهبية للمور، 1958)؛ وكتاب موني (R. Mauny) بعنوان *Tableau géographique de l'Ouest Africain au Moyen Âge d'après les sources écrites* (لوحة جغرافية للمغرب الأفرىقى فى العصور الوسطى طبقاً للمصادر المكتوبة، باريس، 1959). وأعمال تريمنجام (J. Trimingham)



ومنها *Islam in the Sudan* (الإسلام في السودان، 1949) و *Islam in Ethiopia* (الإسلام في إثيوبيا، 1952) و *Islam in the West Africa* (الإسلام في غرب أفريقيا، 1959).

وفي تناول تاريخ المغرب لا بد من التفرقة من القرن السادس عشر فصاعداً بين مراكش التي كانت بلداً مستقلة تحكمها أسرات من الأشراف ممن يدعون أنهم من نسل النبي وبين بقية البلاد التي كانت ضمن الامبراطورية العثمانية. وقد تمت مناقشة المصادر التاريخية الخاصة بمراكش في دراسة مهمة لليفي بروفنسال بعنوان *Les historiens des Chorfa* (مؤرخو شرفة، 1922). وبعد بحث مضمّن في السجلات الأوربية أخذ دو كاستريه (H. de Castries) على عاتقه مهمة نشر *Sources inédites de l'histoire du Maroc* (مصادر غير منشورة عن تاريخ مراكش، 1905) ثم أكمله دوسينيغال (P. de Cenval) وريكارد (R. Ricard) في أربعة وعشرين مجلداً عن عصر بني سعد وقد صنف حسب البلاد التي تحفظ فيها الوثائق. وأحدث الدراسات في هذا المجال *Histoire du Maroc* (تاريخ مراكش) لثيراس والتي سبقت الإشارة إليها بالفصل العاشر، ولو أننا نذكر القارئ بكتاب *L'établissement des dynasties des chérifs au Maroc et leur rivalité avec les Turks d'Alger* (تأسيس أسرات الأشراف بمراكش وتنافسهم مع أتراك الجزائر، 1904) لكور، وعن بني سعد انظر مآكته سينغال ضمن السلسلة لأولى من كتاب *Sources inédites de l'histoire du Maroc* (1926). ومن الأعمال التي تتناول هذه الحقبة أيضاً كتاب لوتورنو المشار إليه بالفصل الثالث عشر.

وعن المناخ الفكري والديني انظر الدراسة المثيرة لبيرك بعنوان *Al-Yousi, Problèmes de la culture marocaine au XVIIe siècle* (اليوسى: قضايا الثقافة المراكشية في القرن السابع عشر، 1958). ومن المفيد أيضاً الرجوع للرسائل القضائية من قبيل مانشره ميلجوت (L. Milliot) بعنوان *Les démembrements du habous* (أقسام هابوس، 1918) و *Recueil de jurisprudence chérifienne* (رسالة القضاء الأشرافي، 4 ج، 1920-1923) و *Essai sur la méthode juridique maghrébine* (1925)، أو مانشره بيرك بعنوان *Essai sur la méthode juridique maghrébine* (مقال عن النهج القضائي المغربي، 1944) وربما كانت هذه الدراسة تغالي في تقدير أصالة هذا النهج القضائي.

وقد تمت دراسة تاريخ الجزائر وتونس تحت حكم الأتراك من زاوية علاقاتهم بأوروبا أكثر مما درس لذاته. وإلى جانب النصوص العربية والتركية بدأت المصادر الأوربية في اكتساب



مزيد من الأهمية، وكلا هذين النوعين من المصادر تم تناولها في كتاب جوليان ولوتورنو بعنوان *Histoire de l'Afrique du Nord* (تاريخ شمال أفريقيا) المشار إليه بالفصل العاشر. وانظر غزوات عروج وخيرالدين (أى بربروسا) التي نشرها نورالدين (1934)، والرحلة للعياشى (2ج، فاس 1306). ومن الكتاب الأوربيين انظر كتاب سالفاجو (G. Salvago) بعنوان *Africa ovvero Barbaria, relazione al doge de Venezia* (بربر شمال أفريقيا: علاقات حاكم البندقية، 1625) الذى نشره ساكيردوتى (A. Sacerdoti) عام 1937 مزودا بحواش لجراندشامب (P. Grandchamp) فى 1937، XXX-XXXII، RT، وفى 1937، LXXXII، RA. وعن السجلات انظر مذكرناه عن العثمانيين بالفصل الثالث والعشرين. وعن الأدب الحديث انظر مقال "Algeria" بدائرة المعارف الإسلامية (ط2). وإذا استبعدنا كتاب جرامون (H. de Grammont) بعنوان *Histoire d'Alger sous la domination turque* (تاريخ الجزائر تحت حكم الأتراك، 1887)، وكتاب لسبيس (R. Lespès) بعنوان *Alger* (الجزائر، 1930) فى الجغرافيا، نجد أن الدراسات المتوفرة أعمال تاريخية كتبت من وجهة نظر أوروبية، ومنها كتاب براويل المشار إليه بالفصل الثالث والعشرين؛ وكتاب ماسون بعنوان *Histoire des établissements et du commerce français dans l'Afrique Barbaresque* (تاريخ المؤسسات والتجارة الفرنسية مع البربر بأفريقيا، 1903)؛ وكتاب دباش (Y. Debbasch) بعنوان *La nation française en Tunisie, 1577-1835* (الشعب الفرنسى فى تونس، Bibliothèque juridique et économique، باريس، 1957) وقد نشره معهد الدراسات العليا بتونس؛ وكتاب ميريمان بعنوان *The Rise of the Spanish Empire* (قيام الامبراطورية الأسبانية، 4ج، 1918-1934) عن المستعمرات الأسبانية؛ والمجلدان الأول والثانى من كتاب دى الميدا (F. de Almeida) بعنوان *Historia de Portugal* (تاريخ البرتغال، 6ج، 1922-1929) عن المستعمرات البرتغالية؛ وكتاب إيلتر (A. Ilter) بالتركية بعنوان *Simali Afrikada Türkler* (الأتراك فى شمال أفريقيا، 2ج، 1936-1937) ويقدم معلومات تركية ترجع للقرن التاسع عشر. وينبغى الحذر فى تناول التواريخ الأحادية النظرة عن قرصنة البربر إذا أخذت بمعزل عن الصورة العامة للقرصنة فى تلك الحقبة. وعن هذا الموضوع انظر مثلاً كتاب أوباك (P. Hubac) بعنوان *Les Barbaresques* (البربر، 1949).



## الفصل الخامس والعشرون

### تأثير الحضارة الإسلامية

### على أوروبا

لاحظنا فى عدة مواضع بالفصول السابقة توسع الإسلام الى ما وراء حدود الامبراطوريات الإسلامية . وربما لم يكن تأثيره على أوروبا توسعاً بالمعنى الحقيقى للكلمة، بل تأثير ذو أهمية تاريخية قصوى . وليس فى مقدورنا تناول الجوانب الروحية للتأثير الإسلامى على أوروبا بالتفصيل، فهو موضوع أدخل فى نطاق التاريخ الأوروبى لا الإسلامى ويخرجنا عن موضوعنا . ومع ذلك لابد لنا أن نتطرق الى ما يعد جانباً أساسياً من جوانب الإسلام خاصة فى العصور الوسطى .

لا يعنينا هاهنا موضوع انتشار العقيدة الإسلامية فى أوروبا، فهو موضوع يخرج عن نطاق الحدود السياسية للإسلام، بل ما يعنينا هو عناصر الحضارة الإسلامية التى كانت تعتبر أرقى من أى دين آخر أو لا تقتصر على دين بعينه، وبالتالى كان من الممكن لأوروبا المسيحية أن تمتدعها . عرفت حضارة الإسلام فى أوروبا من خلال الصلات التجارية ومن خلال رحلات بعثات التبشير المسيحية فى الشرق، والأهم من هذا وذاك من خلال البلاد التى غزاها المسيحيون وأخضعوا سكانها المسلمين لحكم دول مسيحية، وهى إيطاليا وأسبانيا فى ظل حكم النورمان . وغالباً ما كان المسيحيون واليهود المستعربون المحليون يتحولون الى عناصر متعددة اللغات بحكم أنشطتهم التجارية ويعملون كمترجمين . فما حدث فى الحقيقة هو عملية ترجمة تشبه العملية التى انتقل من خلالها التراث الهيلينى الى البلاد التى تتحدث العربية؛ وهذا التراث هو الذى لم تكن أوروبا قد احتفظت به بصورة مباشرة وهو ما كانت تسعى إليه فى زيه العربى.<sup>1</sup>

إن تأثير الحضارة الإسلامية فى أوروبا واضح، إلا أن التحديد الدقيق لقنوات هذا التأثير



وطبيعته ومتى حدث وأين يعد أمراً محفوفاً بالخطار.<sup>2</sup> وهناك كثير من التأكيدات المتعجلة والمبالغ فيها في هذا الصدد، وخاصة فيما يتعلق بالحملات الصليبية. ويوصى الباحث في هذا المجال بأن يكون حذراً بقدر الإمكان.

وعن فردريك الثاني انظر بحث جابرييلي بعنوان "Frederico II e la cultura musulmana" (فردريك الثاني والحضارة الإسلامية، LXIV, *Rivista Storica Italiana*, 1952)، أو كتابه *Dal numdo dell'Islam. Nouvi saggi di storia e civiltà musulmana* (1952)، أو كتابه *Dal numdo dell'Islam. Nouvi saggi di storia e civiltà musulmana* (عالم الإسلام. ملحوظات جديدة عن تاريخ التاريخ والحضارة الإسلامية، ميلانو و نابولي، 1953).

وقد تم تحديد طبيعة ما أخذته أوروبا عن الحضارة الإسلامية في بحث لجب بعنوان "The Influence of Islamic Culture in Medieval Europe" (تأثير الحضارة الإسلامية على أوروبا في العصور الوسطى، XXXVIII, *Bulletin of the John Rylands Library*, 1955). وعن أقدم الفترات انظر بحث شپولر وآخرين بعنوان "Rapporti fra Oriente e Occidente durante l'alto Medioevo" (العلاقات بين الشرق والغرب في العصور الوسطى) الذي نشر بالجلد الثالث بعنوان *Storia del Medioevo* (تاريخ العصور الوسطى، ص 189-209) من أعمال المؤتمر الدولي العاشر للعلوم التاريخية الذي عقد بروما من 4 إلى 11 سبتمبر 1955 (7 ج، فلورنسا، 1957). والدراسة العامة الأساسية من وجهة النظر الأوروبية هي كتاب هاسكنز (C. Haskins) بعنوان *Studies in the History of Medieval Science* (دراسات عن تاريخ العلم في العصور الوسطى، ط 2، 1928). وانظر ماكتبه آر نولد (T. W. Arnold) وجييوم والمشار اليه بالفصل العاشر.

وكان الجهل بالإسلام كدين منذ بداية العصور الحديثة موضوعاً لدراسة مهمة للمفكرى (A. Malvezzi) بعنوان *L'Islanismo a la cultura europa* (الإسلام في الحضارة الأوروبية، فلورنسا، 1956)؛ وهناك بحث أكثر تفصيلاً وأوسع نطاقاً ولو أنه محدود في الفترة الزمنية التي يتناولها، وهو بحث مونيرييه (U. Monneret) بعنوان "Lo studio del Islam in Europa nel XII e nel XIII secolo" (دراسة الإسلام في أوروبا في القرنين الثاني عشر والثالث عشر، CX, *Studi e Testi*, 1944)؛ ومع ذلك لابد من الرجوع إلى بحث دانكونا (A. d'Ancona) بعنوان "La leggenda di Maometto in Occidente" (معجزة



محمد في الغرب، XIII, 1889, *Giornale storico della letteratura italiana*)؛ وانظر الدراسة الدقيقة لصياغة الأفكار المتعلقة بالإسلام في كتاب دانييل (N. Daniel) بعنوان *Islam and the West, The Making of an Image* (صنع صورة الإسلام والغرب، 1960)؛ وانظر كتاب سذرن (R. W. Southern) بعنوان *Western Views of Islam in the Middle Ages* (آراء الغرب عن الإسلام في العصور الوسطى، 1962). ومن أفضل الدراسات عن الترجمات اللاتينية للقرآن بحث دالفرني بعنوان *Deux traductions Latines du Coran au Moyen Âges* (ترجمتان لاتينيتان للقرآن في العصور الوسطى، Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Âges, XXII, XXIII, 1947-1948)؛ ويضاف إليه كتاب كريتزجك (J. Kritzeck) بعنوان *Peter the Venerable and Islam* (بطرس الأكبر والإسلام، پرينستون، 1964).

أما بالنسبة للتأثير الفلسفي والعلمي وهو أيسر في تحديده فهناك العديد من الدراسات التي تتفاوت في قيمتها. فنجد إشارات عامة في الدراسات العامة عن تاريخ العلم والفكر الإسلامي والمشار إليها بالفصل الثالث عشر. والترجمات هي الأساس ونقطة الانطلاق في هذه القضايا. والدليل العام الوحيد في هذا الصدد هو بحث شتاينشنايدر بعنوان *Die europäischen Übersetzung aus dem Arabischen bis Mitte des XVII Jhdt.* (الترجمة الأوروبية عن العربية حتى أواسط القرن السابع عشر، SBAW, CXLIX, 1906, CLI, 1905، وأعيد طبعه مستقلاً عام 1955)؛ وعن علم الفلك يمكن الاستفتاء عنه والاستعانة بكتاب كارمودي (F. Carmody) بعنوان *Arabic Astronomical and Astrological Sciences in Latin Translation* (علماء الفلك والهيئة العربية في الترجمة اللاتينية، بركلي، كاليفورنيا، 1956). والخطوط العامة لتأثير الطب الإسلامي نجدها في دراسة كامبل المشار إليها بالفصل الثالث عشر؛ وعن دور أسبانيا في نقل العلوم انظر بحث فليكروسا بعنوان *La corriente de las traducciones científicas de origen oriental hasta fines del siglo XIII* (الترجمات العلمية من أصولها الشرقية حتى أواخر القرن الثالث عشر، JWH, IV/2, 1954-1955) وكتاب *Estudios* المشار إليه بالفصل الرابع والعشرين.

وعن نقل فلسفة العلوم انظر ثان ستينبرجن (F. van Steenberghen) في كتابه



Aristote en Occident, les origines de l'aristotélisme parisien (أرسطو في الغرب : أصول الفلسفة الأرسطية الباريسية، 1946).

وكان تأثير الأدب العربي على شعر التروبادور وعلى الغزل الفرنسي وعلى أسبانيا بصفة خاصة موضوعاً دار حوله نقاش واسع النطاق. ومما يزيد من تعقيد هذه القضية أن قصص الحب الأسبانية كان لها تأثير على الأدب الشعبي الأندلسي. وعن تأثيره في الغزل الفرنسي انظر مقال بالنسبة بعنوان "Precedentes Islamicos de la leyenda de Garin" (السوابق الإسلامية لأسطورة جارين، مجلة الأندلس، 1933، I)، وعن التأثير الأكبر على شعراء التروبادور انظر بحث رونكاليا (A. Roncaglia) بعنوان "La lirica hispano-araba e il sorgere della lirica romanza" (الغزل الأندلسي وتأثير الغزل الرومانسي، Accademia Nazionale dei Lincei. Fondazione Alessandro Volta. Atti dei Convegni, XII, 1957). وعن التأثير الإسلامي على دانتي والذي افترضه بالاكويوس لكنه لم يثبت بصورة حاسمة انظر كتابه *La escatologia musulmana en la Divina Commedia* (فكرة البعث والحساب الإسلامية في الكوميديا الإلهية، 1919)؛ وانظر بحث تشيروللي (E. Cerulli) بعنوان "Dante e l'Islam" (دانتي والإسلام، Accademia Nazionale dei Lincei, XII, 1957). وقد ثبتت هذه المسألة بصورة عملية بفضل اكتشاف تشيروللي نفسه للترجمات اللاتينية لمعراج النبي محمد في بحثه بعنوان "Il libro della Scala e la questione delle fonti arabo-spagnole della Divina Commedia" (كتاب المعراج ومسألة التأثير الأندلسي في الكوميديا الإلهية، 1949، *Studi e Testi*، CL)، وانظر بحث ديللافيدا بعنوان "Nuova luce sulle fonti islamiche della Divina Commedia" (أدلة جديدة على التأثير الإسلامي في الكوميديا الإلهية، مجلة الأندلس، 1949، XIV)، وبحث رودنسون بعنوان "Dante et l'Islam d'après des travaux récents" (دانتي والإسلام طبقاً لما ورد في الدراسات الحديثة، 1951، *Revue de l'histoire des religions*، CXXXIX). كما أثبت تشيروللي التأثير المتبادل بالأساطير وخاصة المسيحية بين الشرق والغرب.

وفي مجال الفنون انظر مقال مالي (É. Mâle) بعنوان "Les influences arabes dans l'art roman" (التأثيرات العربية في الفن الرومانسي، 17، *Sér. Revue de deux mondes*).



Vol. XVIII, 1923، وأعيد طبعه في كتابه *Art et artistes du Moyen Âge* ( الفن والفنانون في العصور الوسطى، 1927 ) وهو كتاب ينبغي قراءته لأحكامه المتوازنة؛ وانظر العرض الذي قدمه بريير في مقاله *"Les influences musulmanes dans l'art roman du Puy"* (التأثيرات الإسلامية في فن پوي الرومانى، 1936، n. v., *Journal des savants*) لكتاب فكرى ( A. Fikry ) بعنوان *L'art roman du Puy et les influences islamiques* ( فن پوي الرومانى والتأثيرات الإسلامية، باريس، 1934 )؛ وأفضل الملاحظات قدمها لمير ( E. Lambert ) في المجلد الثالث من كتابه *Études médiévales* (دراسات وسيطة، 1958). ويبدو هذا التأثير كأوضح ما يكون في الفن القطلانى، وهو ما بينه مورينو ( G. Moreno ) في كتابه *Iglesias Mozárabes, arte español de los siglos IX a XI* ( الفن الأسباني من القرن التاسع إلى الحادى عشر، 1919 )، وجيلارد ( G. Gailard ) في بحثه *"La SI Catalogne entre l'art de Cordoue et l'art roman"* ( قطلان بين فن قرطبة وفن روما، 1956، VI ).

ومن وسائل تحديد التأثير العام للثقافة الإسلامية في أوربا إحصاء الألفاظ الشرقية في اللغات الأوربية ومحاولة تحديد الفترة الزمنية والمنطقة التى ظهرت فيها لأول مرة. وأهم عمل في هذا المجال هو كتاب لوكوتش ( E. Lokotsch ) بعنوان *Etymologisches Wörterbuch der europäischen Wörter orientalischen Ursprungs* (معجم تاصيل الألفاظ الأوربية ذات الأصول الشرقية، 1927)؛ وانظر كتاب شتايجر ( A. Steiger ) بعنوان *Origin and Spread of Oriental Words in European Languages* (أصول الألفاظ الشرقية وانتشارها في اللغات الأوربية، نيويورك، 1963). وأكبر نسبة من الدخيل العربى نجدها في شبه جزيرة أيبيريا بالطبع، وعن هذا الموضوع انظر كتاب دوزى والإنجلمان ( W. H. Englemann ) بعنوان *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe* (معجم الألفاظ الأسبانية والبرتغالية المستعارة من العربية، 1861؛ الطبعة الثانية منقحة ومزودة، لايدن، 1869)، وكتاب شتايجر *Contribución a la fonética del hispano-árabe y de los arabismos en el ibero-románico y el Siciliano* (دراسة عن صوتيات اللغة العربية في الأندلس والألفاظ العربية في أيبيريا وصقلية، مدريد، 1932). وبالنسبة للفرنسية انظر كتاب ديفيك ( L. Devic ) بعنوان *Dictionaire*



*etymologique des mots français d'origine orientale* (معجم تأصيل الالفاظ الفرنسية ذات الأصول الشرقية، 1876)، وقد بدا لامانس في دراسة الموضوع في كتاب بعنوان *Remarques sur les mots français dérivés de l'arabe* (ملحوظات عن الالفاظ الفرنسية المستعارة من العربية، بيروت، 1890)، في حين أن كلا من كولان في بحثه *Origine arabe du mot français 'ogive'* (الأصل العربي للفظ ogive الفرنسي، *Romania*, LXIII, 1937) ورودنسون في بحثه *"Sur l'etymologique de 'Losange'"* (عن تأصيل كلمة losange، 1956، *Studi orientalistici ... Levi Della Vida*, II, 1956) يوضحان المنهج الذي يجب اتباعه في دراسات كهذه. وبالنسبة للألمانية انظر كتاب ليطمان بعنوان *Morgenländische Wörter im Deutschen* (الالفاظ الشرقية في الألمانية، ط2، منقحة ومزيدة، توينجن، 1924).

وترجع والتأثيرات الإسلامية التي تحدثنا عنها الى العصور الوسطى في المقام الاول. أما في العصور الحديثة حيث كانت السيادة للتأثير الثقافي الأوربي فالدور الذي يلعبه الشرق في الثقافة الأوربية ضعيف. ومع ذلك شهدت الحقبة الحديثة نشأة الاستشراق وأصبحت دراسة الشرق لاتتم لما يمكن تحقيقه منها، بل للمعرفة ذاتها. ونظراً لتخلف شعوب الشرق عن اللحاق بركب الغرب فقد يصبح الاستشراق هو الوسيلة لإماطة اللثام لها عن تراثها واقتراح الطريقة التي يمكن النظر بها اليه وإعادة تقويمه. وعن تاريخ الاستشراق انظر ماورد بمقدمة هذا الكتاب. وهناك صورة معينة للشرق تلعب دوراً ثقافياً عاماً في الأدب والفكر بدءاً من *Lettres persanes* لمونتسكيو الى النزعة الرومانتيكية الفرنسية والألمانية. وعن هذه المسألة انظر كتاب مارتينو بعنوان *L'Orient dans la littérature française au XVIIIe siècle* (الشرق في الأدب الفرنسي في القرنين السابع عشر والثامن عشر، 1906)، وكتاب رويبار (C. Rouillard) بعنوان *The Turk in French History, Thought and Literature, 1520-1660* (التركي في التاريخ والفكر والأدب الفرنسي من 1520 الى 1660، 1941). وعن التأثير الإسلامي الخاص على كل من صقلية وأسبانيا انظر الفصل الرابع والعشرين.

ولاحاجة لتكرار أن كل الافتراضات الواردة بهذا الكتاب لا يجب أن تؤخذ إلا كدليل على تنوع وثرأه بحث لم يتم بعد.



## هو أمش

- ١- من الواضح بالطبع أن المؤلف حاد من موضوعيته في هذه المقالة؛ فمبارته ترحى بأن الحضارة الإسلامية قامت على التراث الإغريقي ويحمل مسالة تأثير الحضارة الإسلامية على أوروبا تبدو كما لو كانت مجرد استرداد عناصر حضارية معجلة لم يكن للمسلمين فيها إلا دور النقل؛ وهذه مغالطة نجة من باحث نشهد بموضوعيته في كثير من المواضيع ( علوب ) .
- ٢- من الملاحظ أنه حين يتعلق الأمر بتأثير أوروبا بحضارة المسلمين يصاب المؤرخون والنكثاب -وبينهم كتاب مسلمون أيضاً- بداء الحذر الأكاديمي وعدم التصحلي ويصبح الأمر محفوظاً بالخطأ؛ أما حين يتعلق الأمر بتأثير أوروبا على غيرها ينطلق لسانهم بعبارات مؤكدة ترحى بقائه من المسلمات التي لا تقبل المناقشة ( علوب )







# كشاف الأعلام

الواردة بالكتاب مرتبة حسب الهجائية العربية

Arendonk, C. van	أريندونك، إن	Eberhard, W	إبرهارد
Ess, J. van	إس، إن	Abbot, N.	أبوت
Ostrogorsky, G.	أستروجورسكي	Alesh, A.	أتش
Asad, M.	أسد	Eltinghaasen, R.	إلتينهاوسن
Esin, E.	إسين	Aghnideh, N.	أغنيديس
Ashlon, P.	أشلون	Idna, H.	إدرس
Afshar, I.	أفشار	Edhem, Halil	أدهم، خليل
Afnan, S.	أفنان	Edwards, S.	إدوارد
Akdag, M.	أكداغ	Edib, H.	أديب
Akm, Hummet	أكين، هممت	Adivar, A.	إديار
Alazaid, J.	الأزاي	Arberry, A. J	أريزي
Albertini, S.	ألبرتيني، س.	Ergin, O.	أرجين
Albertini, E.	ألبرتيني، إ.	Emann, K.	إردمان
Albórmaz, G. Sánchez	ألبرتوماز	Arseven, Esad	أرسن، أسد
Althaim, F.	ألثايم	Ertalyan, I.	أرتاليان
Elgood, C.	إلجود	Annakis, G.	أوناكيس
Alderson, A.	ألدرسن	Arnaldez, R.	أرنالديز
Ahlwardt, W.	آلارت	Arends, K.	أرنلس
Elker, S.	ألكر	Ahrens, K.	أرنز
Allen, W. E. D.	ألن	Ernest, J.	إرنست
Alonso, M.	ألونسو	Arnold, T. W	أرنولد، توماس
Elejović, G.	إليجوفيتش	Erdhard, A.	إرهارد



Ortiz, López	اوردیز، لویز	Elisdeff, N.	الیسدف
Öz, Tuhsin	اوز، تحسین	Elliot, H.	الیوت
Özerdin, S.	اوزردیم	Amar, E.	آمار
Uzluk, F.	اوزلوك	Amari, M.	اماری
Austin, R. W. J.	اوستن	Amedroz, H.	امیدروز
O'Shaughnessy	اوشاوجیسی	Amélineau, E.	امیلینو
Albright, W. F.	البرایت	Anasian, G.	اناسیان
Ülgener, S.	اولجندر	Igrams, W.	ایگرامز
Uluçay, N. Çagatay	اولوئشای	Englemann, W. H.	انگلمان
O'Leary, de Lacy E.	اولیری	Anderson, J. N. D.	اندروسون
Omant, H.	اومان	Andréadès, A.	اندرداس
Unat, F.	اونات	Antona, M. M.	انتونیا
Ünsal, B.	اونسال	Anhogger, R.	انهیجر
Ayalon, D.	ایالون	Anawai, M.	انوات
Ebersolt, J.	ایبرسولت	Ehiloglu, Z.	اهلوخلو
Abel, A.	آبل	Uach, E.	اویاخ
Epaulard, A.	اپولارد	Aubin, Jean	اوبان، جان
Algram, R.	ایجران	Anbroyer, J.	انبرویه
Aigraln, R.	ایجرین	Aubenax, R.	اوبیناس
Eichler, P.	ایکلر	Oppenheim, M. von	اوپنهایم
Iranj, R.	ایرانجی	Hautecoeur, L.	اوتکور
Ehrenkreutz	ایرنکروئس	Otto-Dorn, K.	اوتودورن
Isiltan, F.	ایشیلتان	Houdas, O.	اوداس
Evans, A.	ایانز	Uras, E.	اوداس
Ivanow, W.	ایانز	Orbelian, Stephen	اوربیلیان، ستیفن



Buksh, S. Khuda	پش، س خدا	Evetts, B.	ایتنس
Bravman, M.	برلمان	Yver, G.	ایبر
Brown, P.	براون	Bichhoff, E	آیکهوف
Browne, E. G.	براون، ایدوارد	Ilter, A.	ایلتر
Braun, H.	براون، هـ	Helcat, J.	هلکات
Brown, H.	براون، هـ	Inalik, H.	اینالیک
Braune, W.	براون، و	Babcock, F.	بابکوک
Braunlich, E.	براونلیش	Babinger, F.	بابنجر
Berels, E.	برلز	Bagley, F.	باچلی
Berthelot, M.	برتلوت	Barbier de Meynard	باربیه دی مینار
Bertholet, A.	برتولیت	Partington, J. R.	پارتینجتون
Berg, C. C.	برج	Batholig, V.	بارتولگ
Bergsträsser, O.	برجستر	Bathélemy, A.	بارتلیمی
Pedersen, J.	پرسن	Barozzi, N.	باروزی
Bercher, L.	برشیه	Baton, S. W.	بارون
Barkan, O.	برکان	Baroya, J.	بارویا
Bernard, A.	برنار	Paret, P.	پاریت
Behrman, W. F. A.	برنار	Pareja, F.	پاریجا
Pröbster, E.	پروستر	Parrain, C.	پارین
Broadhurst, R.	برودهورست	Basset, A.	باسیه
Braudel, F.	برودل	Balbás, L. Torres	بالباس
Brosset, M.	بروسیه	Palencia, A. González	پالنسیا
Provençal, Levi E.	پروینسال	Bannestark. A.	بانستارک
Brooks, E.	بروکس	Baykal, B.	بایکال
Brockelmann, C.	بروکلمان	Baynes, N	باینز



Bombaci, A.	بمبانشی	Broquière, B. de la	بروکیر، دی لا
Ben Zvi, I.	بن زی	Brinnow, R.	برونو
Ben Shamesh, A.	بن شیمش	Bruns, E.	برونز
Ben Horin, Uri	بن هورین، اوری	Brunshvig, R.	برونشیچ
Boilot, D.	بویلوت	Brunet, L.	برونیه
Pope, A. U.	پوپ، آرثر	Bruyn, J. T. P.	بروین
Boutuche, R.	بوتروش	Briggs, G.	بریجس
Butzer, K.	یوتسر	Piedelli, R.	پیدیلی
Butcher, E.	یوتشر	Brunhes, J.	برن
Butorin, D. N.	یوتورین	Binner, M.	برینر
Bouthoul, B.	بوتول	Brillant, M.	بریان
Borstav, Pertev	برستاک	Bréhier, L.	بریهیر
Borgomale, Rahmo di	بورجومالی	Bekri, C.	بکری
Burgess, J.	بورجیس	Buckler, F.	بکلر
Buraki, H.	بورسکی	Bel, A.	بل، ا.
Boris, G.	بوریس	Bell, H. I.	بل، ه.
Bounlly, J.	بورلیلی	Platts, J. T.	پلاتس
Bosworth, C. E.	بورسورث	Patonov	پلاتونوف
Busse, H.	بوس	Blachère, R.	بلاشیر
Bousani, A.	بوسانی	Blanchard, R.	بلاشار
Busbecq, Ogier de	بوسبیک	Blau, J.	بلاو
Bouquet, G. H.	بوسکیه	Beldiceanu, N.	بلدیشیانو
Bussi, E.	بوسی	Plessner, M.	پلسر
Bouvat, L.	بوا	Bloch, E.	بلوشیه
Bovill, E.	بویل	Blochmann, H.	بلوکمان
Buhl, F.	بول	Blake, R.	بلیک



Besic, O.	بیسل	Boldyrov, A.	بولدیروف
Bellán, L.	بیلان	Pojlak, A.	پولیاک
Beldiceanu, N.	بیلدیتسیانو	Bowen, H.	بورین
Belot, J.	بیلوت	Bouer, H.	بویور
Bailey, T.	بیلی	Boyle, J.	بویل
Belenjaki, A. M.	بیلینجکی	Bowen, R. le Baron	بورین
Bjorkmann, W.	بیورگمان	Bayani, K.	بیانی
Billoud, J.	بیلود	Peters, L.	پیترز
Papadopoulos, I.	پاپادوپولوس، ی.	Pegolotti, B.	پيجولوتی
Papadopoulos, T.	پاپادوپولوس، ت.	Pidal, R. Menéndez	پیدال
Paparrigopoulos, K.	پاپاریگپولوس	Blrge, J.	بیرج
Papezyan, A. D.	پاپازیان	Bergasse, L.	بیرجاس
Patton, W.	پاتون	Pearson, J. D.	پیرسون
Paris, R.	پاری، و.	Berchez, G.	بیرشیه
Pary, V.	پاری، و.	Berque, J.	بیرک
Pareja, F.	پاریجا	Birkeland, H.	بیرکلند
Palalín, M. Zeki	پالالین، زکی	Perlmán, Moshe	پیرلمان
Palácios, M. Asin	پالاکویوس	Biroi, P.	بیرو
Pagliari, A.	پاللیارو	Perron, M.	بیرون
Palencia, González A.	پالینسیا، جونیالیس	Pernoy, E.	بیروی
Paills, A.	پالیز	Pirenne, Jacqueline	پیرین، جاکلین
Perceval, A. Caussin de	پرسیوال، کوزان دی	Pirense, H.	پیرین، ه.
Pröbsier, E.	پروستر	Pérès, H.	پیری
Pribitkova, A. M.	پریبتکوا	Besaņņov, J.	بیزانسون
Pritsak, O.	پریساک	Beveridge, A.	بیریدج
Petrushevskij, I.	پتروشفسکی	Becker, C. H.	بیکر



Charles, H.	شارلز	Planchot, X. de	پلانول
Tschalenko, G.	تشانکو	Popper, W.	پوپر
Tschudi, R.	تشدی	Polonus, Martinus	پولوناس، مارتنوس
Cerulli, E.	تشیروالی	Poljak, A.	پولیاک
Tver, Nikitine	تیر، نیکیتین	Pontecorvo, V.	پونتیکورو
Taqizadeh, H.	تقی زاده	Poncet, J.	پونسه
Texeira, Pedro	تکسیرا، پدرو	Pigulevskaya, N. A.	پیگولسکایا
Tekindag, Shehabeddin	تکینداغ	Perroy, E.	پرو
Thuasne, L.	تواسنی	Péris	پریس
Tucci, U.	توچی	Pevzner, S. B.	پوزنر
Tevhid, Ahmed	توحید، احمد	Pilot, Emmanuel	پیلوتی، عمانوئیل
Tor Andrae	تور اندرای	Pelliot, P.	پلیو
Tornau, N. E.	تورناو	Pinto, O.	پینتو
Tornberg, C. J.	تورنبرج	Pinder-Wilson, R.	پیندر ویلسون
Torrey, C.	توری	Pinés, S.	پینز
Tolstov, S.	تولستوی	Tafel, G.	تافل
Thomas, B.	توماس، ب.	Tavernier, J. -B.	تاولیه
Thomas, G.	توماس، ج.	Tauer, F.	تاو
Thomin, R.	تومان	Taeschner, F.	تاشنر
Thomsen, P.	تومسن	Trask, W. R.	تراسک
Thomson, W.	تومسون	Tripathi, P.	تریپاتی
Tomiche, N.	تومیک	Triton, A.	تریتون
Tyan, E.	تیان	Treuer, K. B.	تریور
Tietz, Andreas	تیئس، آندریاس	Trimingham, J.	تریمنجام
Tietze, A.	تیته	Zetterstéen, K.	زیترستین
Terrasse, H.	تیراس	Zankeisen, J. W.	زینکایزن



Grohmann, A.	جرومان	Thiriet, F.	تيريه
Grumel, V.	جرميل	Tieschenhausen, W.	تيزنهاوزن
Grunebaum, G. E. von	جرونيوم	Tesiger, W.	تيليجر
Gronbech, V.	جرونيڪ	Testa, A. de	تېستا
Griaznevich, P.	جريلائيش	Tischendorf, P. A. von	تيشندورف
Graber, O.	جرابر	Tyulayev, S.	تولايه
Grégoire, H.	جرېجوار	Thoming, H.	تورمنج
Grigorian, S.	جرېجوريان	Gabam, A. von	جابامين
Grierson, P.	جريرسون	Gabriel, A.	جابرييل
Griffin, G.	جريفيس	Gabriel, G.	جابرييل
Grekov, B.	جرېكوف	Gatzeu, A.	جاتو
Grimme, H.	جرېم	Gardet, L.	جارديه، لوريس
Grenard, F.	جرينار	Jarret, H. S.	چاريت
Grenville, Freeman	جرينيل	Galanat, A.	جالانيه
Guest, R.	چيسٽ	Jamme, A.	جام
Justi, F.	جسٽي	John, K.	جان
Gafutov, B. G.	چمفرو	Ganacau, Clermont	چانو
Glotz, G.	جلوٽس	Jeussen, A. J.	جاوسن
Glück, H.	جلوڪ	Geiger, A.	جايگر
Golschon, A.	جولشون	Gibb, H. A. R.	جب
Guboglu, M.	جوبوغلو	Grasshof, R.	جراسهوف
Gutschalk, H. L.	جوتشوك	Graf, G.	جراف
Gauter, E.	جوتييه، ا.	Grammont, H. de	گرامون
Gauthier, L.	جوتييه، ل.	Grandchamp, P.	جراندمشا
Godard, A.	جودار	Garbuzov, V.	جربروزوف
Gordlevskii, V.	جورديليڪي	Grosset, R.	جروسه



Gevay, A.	جی‌ای	Gorce, M.	جورس
Gailard, G.	گیلارد	Gursand, A.	جورلند
Jewett, J. R.	جیویت	Gurlitti, C.	جورلیت
Guillou, A.	گیو	Goossens, R.	جوسنس
Gillaume, A.	گیوم، آلرد	Gollancz, H.	جولانتش
Çagatay, N.	چغتای	Goldziher, I.	جولدزیهر
Hadj-Sadok, M.	حاج صادق، م.	Golvin, L.	جولین
Hayek, M.	حایک	Gaulmier, J.	جولمیر
Hitti, P. K.	حتی، فیلیپ	Julien, C. A.	جولیان
Husameddin, V.	حسام الدین	Gollais, L.	جولیه
Hamidullah, M.	حمیدالله	Gómez-Moreno, M.	جومیز مورنو
Hourani, G.	حورانی، جورج	Jomier, J.	جومییه
Houri, K.	حوری	Jones, J. B. M.	جونز
Khadduri, M.	خادوری، مجید	Johnson, A. C.	جونسون
Hüsrev, I.	حسرو	Goltein, S. D.	جولتاین
Jmenez, M. Ocana	خیمینیز	Jwaldch, Wadie	جولده، ودیع
Darke, H.	دارک	Gundi, I.	جوندی
Darmaun, H.	دارمون	Gibbons, H.	جیبونز
Daglioglu, H.	داغلیوغلو	Gâtje, H.	جیتیه
Dalsar, F.	دالسار	Gegaj, A.	جی‌جای
D'Alverny, M. Th.	دالرنی	Guirgass, V.	جیرجاس
Dalman, G.	دالمان	Gregor, J. Mac	جیرجور
Dallel, J. M.	دالیه	Malkiel-Jirmouriskil, M.	جیرمولسکی
Dawes, E.	داور	Giesse, F.	جیز
Dawson, M.	داوسن	Gismondi, P. H.	جیزمولدی
Dib, E.	دب	Jeffery, A.	جیفری



Cenival, P. de	دوسیئال	Debbasch, Y.	دباش
Deschamps, P.	دوشا	Danag, A.	دراج
Dochez, L.	دوشیز	d'Erlanger, R.	دولانجر
U. Monneret de Villard	دوییار	Dermengham, E.	درمنجام
Castries, H. de	دوکاستریه	Drewes, G.	دورز
Dulaurier, E.	دولوریه	Dresch, J.	دروش
Mas-Latrie, L. de	دومالتری	Demias, F.	دمیرتاش
Donaldson, D.	دونالدسون	Dunlop, D.	دنلوب
Ducev, I.	دویشو	Deny, J.	دنی
Dehéran, H.	دیریران	Labriolle, P. de	دولابریول
De, B.	دی	Doble, C.	دوبلر
Almeida, F. de	دی الینا	Duplessy, J.	دویلیسی
Déhéran, C.	دی دیرین	Dopp, H.	دورپ
De Planhol, X.	دی پلانول	Douté, E.	دوتی، ۱
Boor, C. de	دی بور	Doughty, C.	دوتی، س.
de Boucheman, A	دی بویشان	Dugat, G.	دوجا
de Bellefonds Linnat	دی بیلفون لینا	Duda, H.	دودا
de Sacy, Sylvester	دی ساسی، سلیستر	Dodge, B.	دودج
de Goege, M. J.	دی گوپه	Durdev, B.	دورده
de Villard, W. Monneret	دی ویلار، منیری	Dorn, B.	دورن
Courteille, A. J. -B. Pavet de	دی کورتی	Duri, A. A.	دوری
A. de la Jonquière	دی لاجونکییر	Dozy, R.	دوی
de Inares, R. Garcia	دی اینار، جارسیا	De Siane	دوسلان
de Menasce, J.	دی میناس	de Siane, Wm Mac Guckin	دوسلان، و.
de Haas, W.	دی هاس	Dussaud, R.	دوسو
Despagnet, J.	دیسپانیه	d'Othson, C. M.	دوسون



Rambert, G.	رامبر	Dietrich, A.	دیتریش
Ramsay, W.	راسی	Gayangos, P. de	دیجایانگوس
Ranking, G. S. A.	رانکنج	Dedering, S.	دیلرنج
Wright, W.	رایت	Dérenbourg, H.	دیرنبورج
Reichmann, J.	رایشمان	Diez, E.	دیز
Rice, D. S.	رایس	Despois, J.	دیسپوا
Rypka, J.	ریکا	Defréméry, C.	دیفریمری
Redhouse, J.	ردهاوس	Deverdun, G.	دیردون
Refik, A.	رفیق	Devreese, R.	دیریس
Rikabi, J.	ریابی	Devonshire, R.	دیرنشر
Roberts, R.	روبرٹس	Devic, L.	دیرک
Robson, J.	روسون	Dickson, H.	دیکسون
Paret, Roger	روجر پاریه	Decourdemanche, J.	دیکوردمانش
Rodinson, M.	رودنسون	Diehl, C.	دیئل
Rodwell, J.	رودویل	Della Valle, P.	دیللا والی
Rohrbach, P.	رورباخ	Dimand, M.	دیمانڈ
Röhrich, R.	رویرشت	Demombynes, G.	دمومبین، جودفری
Klincke-Rosenberger, R.	روئیرجر، کلینکه	Demeeremen	دیمیرمان
Rosenthal, F.	روزنتال، فرانسی	Desmaisons, J.	دیمیزون
Runciman, S.	رونسمان	d'Emilia, A.	دیمیلیا
Roncaglia, A.	رونکالیا	Dennet, D.	دینت
Ruyter, H. C.	رویتر	Rabin, Chain	راین
Rouillard, C.	رویارد	Rathjens, C.	رائجنز
Rippe, K.	ریپ	Raverty, H.	رائرتی
Ritter, H.	ریتر	Ravaisse, P.	رائیز
Riggs, C.	ریجز	Rackow, R.	رائکو



Sachau, E.	ساختار، ایدوارد	Richter, G.	ریچتر
Sarre, F.	سار	Rizzitano, U.	ریزیتانو
Saran, P.	ساران	Rescher, O.	ریشر
Serjeant, R.	سارجنت	Riefstahl, R.	ریفشتال
Savary, J.	سزاری	Ricard, R.	ریکارد
Savory, R.	سزوری	Ryckmans, R.	ریکمانز
Sacerdoli, A.	ساکیردولی	Raymond, A.	ریموند
Sale, M	سال	Remondou, R.	ریموندون
Salvago, G.	سالواجو	Reinard, M.	رینان
Salern, E.	سالم	Ringgren, H.	رینگرین
Salemann, C.	سالمان	Raynaud, G.	رینو
Salinger, A.	سالیچر	Reinsud, J. T.	رینو، ج
Santon, M. A. Alarcony	سانتون، الارکونی	Reynaud, F.	رینو، ف.
Santilana, D.	سانتیانا	Reinsud, H. R. J.	رینو، هـ.
Sanger, R. H.	سانجر	Reynolds, J.	رینولدس
Sanguinetti, B.	سانگینی	Zakhoder, B.	زاکودیر
Sanders, H.	ساندرز	Zambaur, E. von.	زامباور
Sanson, N.	سانسون	Zajaczowski, A.	زایاکشکولسکی
Senato, Marino	سانوتو، مارینو	Zbiss, S.	زیس
Segnac, P.	سینیاک	Zlatarski, V. N.	زلاتارسکی
Sykes, Sir Percy	سایکس	Soter, H.	زوتر
Sayili, A.	سایلی	Zotenberg, H.	زوتنبرج
Sayous, A.	سایوس	Samer, F.	زومر
Spitaler, A.	سپیتالر	Zadeh, N.	زاده
Spiers, R. P.	سپیز	Veljamov-Zervov, V.	زفزل
Speyer, H.	سپیئر	Saba, M.	سابا



Sourdel-Thomine, J.	سوردیل تومین	Starcky, J.	ستارکی
Sauvaire, H.	سوایر	Stavrianos, L.	ستاریانوس
Socin, A.	سوکین	Shaw, Stanford J.	شتانفورد شو
Sweetman, W.	سویمان	Stinpling, G.	ستریپلنج
Soysal, I.	سویسال	Strove, V.	سترو
Seybold, C. F.	سیبولد	Stroleva, L. A.	سترویا
Setton, K.	سیتون	Storey, C.	ستوری
Seddon, C.	سیدون	Stevenson, W.	ستینسون
Sidersky, D.	سیدرسکی	Steenberghen, F. van	ستینبرجی
Snor, D.	سنور	Stuart-Poole, R.	ستیوارت پول
Chabot, J.	شابت	Saakisyian, A.	سرکیسیان
Schachl, J.	شاخت	Saakisyanz, E.	سرکیسیانس
Sharbanov, G.	شاربانوف	Seston, W.	ستسون
Chardin, J.	شاردین	Svoronos, N.	سورونوس
Charles, H.	شارل	Scanlon, G.	سکانلون
Charles-Roux, F.	شارل رو	Scott, H.	سکوت
Chatière, E.	شارییر	Silberschmidt, M.	سیلبرشمیت
Shay, M.	شای	Slaughter, L.	سلوتر
Sprenger, A.	شپرینگر	Smith, V. A.	سمیت، و
Chobit, M.	شپلی	Smith, W. Robertson	سمیت، ووبرتسون
Spies, O.	شپیس	Smith, M.	سمیت، م
Speiser, M.	شپایسر	Smirnov, N.	سمیرنوف
Spengling, M.	شپنرگلینگ	Sanfúllah, F.	سناء الله
Spuler, B.	شپولر	Singer, C.	سینجر
Stapel, P.	شتاپل	Sobernheim, M.	سوبرنهایم
Stadtmüller, G.	شتاتمولر	Sourdel, D.	سوردیل



Cheikho, L.	شینو	Steiger, A.	شتایگر
Chesneau, I.	شینو	Steingass, F.	شتاینجاس
Schefer, C.	شینر	Steinschneider, M.	شتاینشنادیر
Chevallier, D.	شیلیه	Strauss, E. Ashtor	شتراوس، اشتور
Scheel, H.	شیل	Strothmann, R.	شتروتمان
Schiltberger, J.	شیلنبرگر	Streck, M.	شترک
Chethod, J.	شیلهود	Stern, G.	شتیرن، ج
Chetade, A.	شیهاد	Stern, S. M.	شتیرن، ص. م
Cheina, M.	شیرا	Stuhl, R.	شیل
Sadeque, M.	صادق	Schroeder, E.	شرویدر
Sadighi, G.	صادقی	Shabanović, H.	شعبانویچ
Siddiqi, A.	صدیقی	Schwarz, P.	شارتر
Safvet	صفوت	Schlössinger, M.	شلوسینگر
Tarim, C.	طارم	Schlumberger, D.	شلومبرگر
Talbi, M.	طالبی	Schmidt, F.	شمیت، ف.
Togan, Zeki Vetidi	طوغان، زکی ولیدی	Schneider, A.	شنادیر
Tibawi, A.	طیاری	Schwaizlose, F. W.	شوارتسلوزه
Erza, A.	عرضی	Schwally, F.	شوالی
Atrya, A. S.	عطیه	Schaube, A.	شوپ
Affifi, A.	عفیفی	Chauvin, V.	شوان
Allouche, I. S.	علوش	Shevket, I.	شوکت
Ali, H.	علی	Shukovski, V.	شوکلوسکی
Emmanuel, I.	عمانویل	Stchoukine, I.	شوکیان
Ayroot, H.	میروط	Shumovski, T. A.	شومولسکی
Gézi, M. F.	غازی	Schowing, K. E. S. von	شویونجن
Ghedira, A.	غذیرا	Schiaparelli, C.	شیاپارلی



Fitzgerald, S. Vesey	فیتزجیرالد، سِزی	Güçer, L.	غوجر
Fekher, N.	فیکهر	Güçtyener, F.	غوجوتیر
Ferrand, G.	فیران	Faris, N.A.	فارس
Fergusson, J.	فیرجسون	Farmer, H.	فلورم، هنری
Fischer, A.	فیشر، ا.	Fagnan, E.	فانیان
Fischer, W. B.	فیشر، و.	Pattai, A.	فطال
Fischel, W.	فیشل	Frachéry, S.	فرانشیری
Payze, A. A. A.	فیظی	Fianco, M.	فواتکو
Pfeffermann, Hans	فیرلمان، هانز	Prye, R.	فرای
Febvre	فیر	Verlinden, C.	فرلیندن
Fevrier, J.	فیرییه	Fritsch, E.	فریتش
Fekete, L.	فیکیت	Fraser, C.	فریزر
Philby, H.	فیلیپی	Fries, N.	فریس
Phillips, C.	فیلپس	Frankel, S.	فرینکل
Fillpovic, N.	فیلپویش	Frey, V.	فری
Phillott, D. C.	فیلرت	Fikry, A.	فیکری
Phillipe le Bel	فیلیپ لو بیل	Fleish	فلایش
Watzinger, C.	واتسینجر	Violen, G. van	فلوتن
Vatikiotis, P.	فاتیکوتیس	Flügel, G.	فلوجل
Vattier, P.	فاتیه	Fliche, A.	فلیش
Vajda, G.	فاجدا، جورج	Finkelstein, Louis	فینکلشتاین
Vasdravellis, I.	فاسدراویلیس	Funani, G.	فونلانی
Vasiliev, A.	فاسیلیف	Forrer, L.	فورر
Walzer, R.	والسر	Fock, J. W.	فوک
Vagteri, L. Viccia	فالتری	Diez, H. F. von	فون دیز
Vallicrosa, J. Millás	فالیکروسا	Vonderheyden, M.	فوندرهایدن



Vild, J. Bosch	ویلا، یروش	Van Berchem, M.	فان بیرکم
Winckler, H.	وینکلر	Van Loon, J. B.	فان لون
Karal, Enver Ziya	قارال، انور ضیا	Wangelin, H.	فانجیلین
Kedourie, E.	کدوری	Van den Berg, L.	فاندنبرج
Cardahi, C.	قرداحی	Weisweiler, M.	فایزایلر
Kafesoglu, I.	کافس، اوغلر	Weil, G.	فایل
Konyali, I.	کونیالی	Vryonis, S.	فریونیس
Kabrda, J.	کابردا	Westermarch, E.	فسترمارک
Kapliwatzki, J.	کاپلیواتسکی	Westermann, D.	فسترمان
Quatremère, R.	کاترمیر	Welthausen, J.	فلهاورن
Katsh, A. J.	کاتش	Wessinck, A. J.	فستینک
Castonoz, H.	کاستنوز	Vaughan, D.	فوجان
Carra de Vaux, B.	کارا دیو	Wüstenfeld, F.	فوستنفلد
Karabaçek, J. von	کاراباشک	Wulzinger, K.	فولسینجر
Carali, P.	کارالی	Volney, C. -Fi.	فولنی
Carmody, F.	کارمودی	Voth, P.	فوت
Carmichael, J.	کارمیکل	Witteh, P.	فیتیک
Kary-Nilyzov, T.	کاری نیلوز	Wiltjen, H.	فیتین
Caré, J.	کاره	Wächter, A.	فیشتر
Casanova, P.	کازانزا	Vidal de la Blache, P.	فیدال دلا بلاش
Kazimirski, A. de Biberstein	کازیمیرسکی	Wiedemann, E.	فیدیمان
Castro, Améngo	کاسترو	Wehr, H.	فور، هانز
Caskei, W.	کاسکل	Vesely, R.	فیزی
Cavagnac, E.	کاتیاک	Wisnmann, H. von	فیسمان، فون
Cálgas, I. de las	کاکلیس	Veselovskii, N.	فیسلوسکی
Chalandon, F.	کالاندون	Vivcs, A. Prieto y	فیس



Creswell, K. A. C.	کریزویل	Kahle, P.	کاله
Kriss, R.	کریس، ر.	Campbell, D.	کامپبل
Kriss, H.	کریس، هـ	Kammerer, A.	کاممریر
Kiehl, L.	کیهل	Canard, M.	کاتار، ملریوس
Kraemer, J.	کرمر، ج.	Cantor, M.	کانتور
Kraemer, C. J.	کرمر، س. ج.	Kahanec, H.	کاحانه
Kremer, A. von	کرمر، فون	Kawar, I.	کاور
Kramers, J. H.	کرمر	Kauffmann, A.	کاولمان
Castagna, J.	کستنا	Kay, H.	کای
Klute, B.	کلوت	Caetani, L.	کاپتانی
Klibansky, R.	کلیبانسکی	Kaempfer, E.	کایفر
Clerget, M.	کلیرجه	Cohen, C.	کاین، کلود
Kling Müller, E.	کلیچ مولر	Caillé, J.	کایه
Canaan, T.	کنمان	Keddie, Nikk	کندی، نیک
Quadri, G.	کوادری	Kerr, M. H.	کیر
Koprulu, M. F.	کوپرول	Krachkovskaja, V. A.	کراشکولسکایا
Codazzi, Angela	کودازی، آنجیلا	Krachkovskii, I. I.	کراشکولسکی
Cordington, O.	کوردیجتون	Cram, O.	کرام
Codera, F.	کودرا	Kraus, P.	کراوس
Cour, A.	کور	Crouzet, M.	کروزه
Kurat, A.	کورات	Crawford, J.	کروفرده
Koray, Enver	کورای، انور	Krumbacher, K.	کرومباخر
Courtois, C.	کورتوا	Kreutel, R. F.	کروتل
Comevin, R.	کورئین	Kiey, A.	کری
Cusa, S.	کوزا	Kritzack, J.	کریچک
Kovalevsky, I.	کوالیسکی	Krtobulos	کرتوبولوس



Lazard, G.	لارډ	Coole, H. Lester	ڪوڪ
Lavrov, V.	لارو	Colin, G. S.	ڪولان
Lacour-Gayet, J.	لاڪور جايه	Coulbeaux, J.	ڪولبر
Lammens, H.	لامنس	Coulborn, R.	ڪولبورن
Lamb, H.	لامب	Coulson, N. J.	ڪولسون
Lambton, Ann K. S.	لامپٽون، آن	Colombe, M.	ڪولومب
Lamouche, L.	لاموش	Collier, R.	ڪولييه
Lang, D. M.	لانچ	Combe, E.	ڪومب
Langer, W.	لانجر	Count Withorsky	ڪونٽ ولهورسڪي
Langmantel, V.	لانگمانٽل	Rossini, Conti	ڪونٽي روسيني
Lnoussi, H.	لاومت	Condeci, C. R.	ڪونڊر
Labib, S. Y.	ليب	Kuhnel, E.	ڪونل
Lespès, R.	ليس	Kononov, A. N.	ڪونونول
Le Strange, G.	لستراچ	Cowan, J.	ڪروان، ج.
Lombard, M.	لبار	Cowan, D.	ڪروان، ڊ.
Lambert, E.	لمبر	Cohen, M.	ڪروين
Lowe, W. H.	لو	Koymen, M.	ڪويمان
Loab, I.	لوب	Kirfel, W.	ڪيرفل
López, F.	لوپيز، ف.	Kieman, R.	ڪيومان
Luciani, J. D.	لوئشيانِي	Kees, H.	ڪيز
Le Tourneux, A.	لوتورنو، ا.	Kissling, H. J.	ڪيسلنگ
Le Tourneau, R.	لوتورنو، ر.	Quechek, E.	ڪيشڪ
Lugal, N.	لوجال	Keller, H.	ڪيلر
Laurent, J.	لوران	Kennedy, A.	ڪينڊي
Lozach, J.	لوزاڪ	Cuinet, V.	ڪينيه
Lecercf, J.	لوسير	Lapeyre, H.	لاپير



Modelung, W.	مادلونج	Luccioni, J.	لوسیدی
Martin, V.	مارتان	Löfgren, O.	لوفجرین
Martino, P.	مارتینو	Löfgren, O.	لوفجرین
Marçais, G.	مارسیه، ج.	Löwenklau, Johann	لوینگلاو، یومان
Marçais, W.	مارسیه، و.	Løkkegaard, F.	لوک جارد
Markov, A.	مارکوف	Lucas, Paul	لوکاس، پول
Marie, Anastase	ماری، آنستاس	Leclerc, L.	لوکلیر
Marin, E.	مارین	Lockhart, L.	لوکهارت
Maspero, J.	ماسپرو	Lokotsch, E.	لوکوتش
Masqueray, E.	ماسکری	Leconaple, G.	لوکونت
Masnou, P.	ماسنو	Lemerle, P.	لویرل
Massignon, L.	ماسینیون	Longrigg, S.	لوفگریج
Massé, H.	ماسیه	Launois, A.	لانووا
Macro, E.	ماکرو	Lewis, Archibald	لويس، آرکیبالد
Miklukho-Maklai, N. D.	ماکلای	Lewis, Bernard	لويس، برنارد
Mucier, F.	ماکیر	Lewicki, T.	لوئکی
Mahler, E.	مالر	Lieb, B.	لیب
Mélikoff, Irène	مالکوف، ایرن	Lippert, J.	لیپرت
Mâle, É.	مالی	Lybyer, A.	لیبار
Mann, J.	مان، ج.	Little, D. P.	لیتل
Mans, Raphael du	مان، رافاییل	Levy, R.	لیی
Mantran, R.	مانتران	Levi-Della Vidá, G.	لیی دلا ویدا
Mantran, R.	مانتران	Lehmann, E.	لیمان
May, B.	مای	Lane, E. W.	لین
Mayer, J.	مایر، ج.	Lane-Poole, S.	لین پول
Meier, F.	مایر، ف.	Leyerer	لیارد



Moreno, G.	مورنو	Mayer, L. A.	مایر، ل.
Mostras, K.	موستراس	Mayer, H.	مایر، هـ
Musca, G.	موسکا	Meyerhof, M.	مایرهورف
Moscatti, S.	موسکاتی	Miles, G.	مایلز
Musil, A.	موسیل	Moubarac, Y.	مبارک
Müller-Wodarg, D.	مولر، ودارج	Mzik, H. von	مسیک
Muller, A.	مولر، آ.	Mercantigil, M.	مرچانتیگیل
Montagne, R.	مونتان	Margolouth, D. S.	مرجولیوئث
Montagne, R.	مونتان	Mercier, M.	مرسیه
Moncil, C.	مونتی	Meriçli, E.	مریشلی
Montell, V.	مونتی، و.	Mazabéri, A.	مظاهری
Montgomery, J.	مونتمیری	Makdisi, G.	مقدسی
Montecroce, Rinaldo da	مونتیگروئشی، ر. دا	MacDonald, D.	مکدونالد
Mauny, R.	موننی	Menzel, T.	منتسل
Maunier, R.	مونیه	Mansuroglu, M.	منصوروغلو
Muir, W.	مویر	Moberg, A.	موبرج
Mial, B.	میاال	Mutačiev, P.	موتاشی
Mez, A.	میتز، آدم	Motyłmski, A. de	موتیلینسکی
Mitchell, J.	میشل	Mor, C.	مور
Major, R. H.	میجور	Moravcsik, G.	مورایشیک
Miguel, P.	میگیل	Morand, M.	موران
Migeon, G.	میگیون	Mortier, R.	مورتیار
Miranda, A. Huel	میراندا	Murgotten, F.	مورجوتن
Merriman, R.	میریمن	Moreland, W. H.	مورلند
Mez, A.	میز	Maurotte, F.	موریت
Maisonneuve, Adrian	میزونو	Mortz, B.	مورتس



Nemtinov, B. M.	نیمتین	Masson, P.	میسون، پ.
Hatschek, H.	هاتشک	Masson, D.	میسون، د.
Hartel, H.	هارتل	Mehlitz, O.	میلتر
Hartmann, M.	هارتمان	Miller, B.	میلر، ب.
Hartnorn W.	هارترن	Müller, K.	میلر، ک.
Hardy, E.	হারدی، ا.	Miller, W.	میلر، و.
Hardy, P.	হারدی، پ.	Miell, A.	میلی، آلدو
Hazard, H.	هازرد	Milliot, L.	میلیو
Haslück, F.	هاسلوك	Milliot, L.	میلیوت
Hassinger, H.	هاسینگر	Mensing, J.	مینسچ
Hava, J.	هوا	Minoraky, T.	مینورسکی
Halphen, L.	هالان	Megnanelli, Beltram de	مینانلی، بلترام دی
Halkin, A. S.	هالکین	Meneses, A. López de	مینسی، لویز دی
Hambis, L.	هامیس	Meunier, J.	مهرنیه
Hanoiaux, A.	هانوئو، ا.	Nallino, C.	نالینو
Hanoiaux, O.	هانوئو، ح.	Nan, F.	نان
Houtama, M. Th.	هاوتاما	Nyberg, H.	نایبرج
Howorth, H.	هاورث	Noradounghuan, G.	نورادونگیان
Hernández, M. Cruz	هرناندیز	Norberg, M.	نوربرج
Heffening, W.	هفتنج	Nöldeke, Th.	نولدیکه
Helleison, S.	هللسون	Nedgoff, B.	نیدجوف
Holmyard, E. J.	هلمیارد	Niedermayer, O. von	نیدرمایر
Henninger, J.	هننجر	Nève, F.	نی
Honnig, R.	هونج	Nyhl, A.	نیکل
Huart, C.	هوارت	Nickolson, R.	نیکولسون
Hubac, P.	هوباک	Nikstine, B.	نیکستین



Hellige, W.	هیلجه	Hopkins, J.	هوپکنز
Hinz, W.	هینز	Hodgson, M.	هردجسون
Henninger, J.	هینتجر	Horten, M.	هورتن
Heyworth-Dunae, J.	هیورث درن	Hurgronje, C. Snouck	هورجرونیه، سنوک
Watt, Montgomery	وات، مونتمجری	Hurgronje, C. Cruz	هورجرونیه، کروز
Wallis, E. A.	والیس	Horowitz, J.	هورولیتس
Wilson, A. T.	ولسون	Heusen, P.	هوسر
Wolfson, H. A.	ولفسون	Höfner, Maria	هوفنر
Williams, Alden	ولیانز، آلدن	Holt, P.	هولت
Halp, T. W.	هلیچ	Homan, B.	هومان
Wood, A.	وود	Honn, K.	هون
Walker, J.	روکر	Hony, H. C.	هونی
Wiet, G.	ویت	Honigsmann, E.	هونینسمان
Widengren, G.	ویدنجرن	Hoenerbach, W.	هوننرباخ
Wier, T.	ویر	Hétoem	هیتوم
Worms	ورمز	Haig	هیج
West, L.	وست	Heyd, U.	هید
Wilber, D.	ویلبر	Hidbom, A.	هیدبون
Weulerssc	ویلرس	Herizberg, G.	هریزبرج
Winnett, F.	وینیت	Henzfeld, E.	هینتسفلد
Jacob, G	یاکوب	Hirschberg, Z.	هریشبرج
Iakubovskii, A.	یاکوبولسکی	Hess, J. J.	هیس
Yalkaya, M.	یالکایا	Heffening, W.	هیفنینج
Yaman, T.	یامان	Hill, G.	هیل، ج.
Jansky, H.	یانسکی	Hill, D.	هیل، د.
Yetkin, K.	یتکین	Heller, B.	هیلر



Iorga, N.	يورجا
Iusupov, G. I.	يوسوپوڤ
Yussoof, M.	يوسوف
Joseph, Teresa	يوسيف، تيريزا
Iushmanov	يوشمانوڤ
Jockel, R.	يوكل
Juynboll, T.	يوينبول
Jirecek, K. J.	ييريچيك
Yinanç, M. Halil	يئانانچ، خليل



## المحتوى

..... تقديم
..... مقدمة الطبقة الانجليزية
..... مقدمة الطبقة الفرنسية التلية
..... مختصرات
..... تمهيد

### القسم الاول: مصادر التاريخ الإسلامى

..... (1) اللغة والخط
..... (2) الوثائق
..... (3) المصادر الروائية
..... الروايات والقصص التاريخية العربية - الحديث - الحوليات والتواريخ - التاريخ الفارسى والتركى - التاريخ بلغات أخرى
..... (4) كتب الرحلات والجغرافيا
..... كتب الرحلات - كتب الجغرافيا
..... (5) المصادر الفقهية والإدارية
..... (6) المصادر الأدبية الأخرى
..... (7) المصادر الأدبية: البليوغرافيات الحيويه
..... (8) المصادر الأثرية



النقوش - المسكوكات - الآثار

(9) الجغرافية والعرقية المعاصرة .....

## القسم الثاني : أدوات البحث والمؤلفات العامة

(10) معلومات عامة .....

التواريخ والمراجع - الدوريات

(11) أعمال خاصة .....

الجغرافيا والتوصيف التاريخي والاجتماعي - تاريخ

(12) سلاسل الاسرات وانشاب القبائل .....

اسماء الاعلام - المقاييس والأوزان - الاستشهاد

(13) المخطوطات العامة للتاريخ الإسلامي .....

مقدمة - المناخ الاقتصادي والاجتماعي - الفقه - الحياة الامرية؛

الرق؛ الدين؛ الاعراق - التقنية والحرب - ملكية الارض،

الإقطاع، الوقف أو الحبوس - سكان الحضر - التجارة -

النظم السياسية والإدارية - المناخ الثقافي - الدين -

الفلسفة والعلم - الادب - تاريخ الفن .

## القسم الثالث : بيليوغرافيا تاريخية

(14) الشرق الأدنى والجزيرة العربية قبيل ظهور الإسلام .....

الشرق الأدنى ( باستثناء الجزيرة العربية ) -

الجزيرة العربية قبل الإسلام

(15) محمد .....

الإنسان - القرآن



- (16) الخلفاء الراشدون والأمويون والفتوحات العربية .....  
المصادر - الفتوحات العربية - الخلفاء الراشدين والأمويون  
- الأدب والفن
- (17) الخلافة العباسية والدول التالية (حتى أواسط القرن الحادى  
عشر) .....  
المصادر - التاريخ العام والسياسى - النظم الاقتصادية  
والاجتماعية - الحركات القومية والدول التالية - المناخ الدينى -  
المناخ الثقافى، الأدب، الفنون
- (18) الإسماعيلية والقاطميون .....  
المصادر - التاريخ العام: الإسماعيلية؛ الدولة الفاطمية؛ الفرق  
- اليمن
- (19) السلاجقة وذريتهم (من ق 11 الى 13). الإسلام  
والحملات الصليبية .....  
ظهور الأثر - أدوات البحث فى التاريخ التركى القديم -  
مصادر عامة ومصادر التاريخ السلجوقى - سلاجقة الشرق،  
الدراسات الحديثة - الخلافة بعد حكم السلاجقة - آسيا  
الصفرى التركية - الحملات الصليبية - مصادر الزنكيين والأيوبيين:  
المصادر - الدراسات الحديثة.
- (20) ~~العالم~~ العالم الإسلامى تحت سيطرة المغول والتموريين .....  
المصادر - التاريخ العام - آسيا الصفرى - القبيلة الذهبية
- (21) المماليك والمشرق العربى (من ق ١٢ الى ١٤) .....  
المصادر - التاريخ - الجزيرة العربية
- (22) إيران والمشرق الإسلامى غير الخاضع للعثمانيين (منذ



- ظهور الصقويين حتى مطلع القرن التاسع عشر) .....
- المصادر - تاريخ إيران - آسيا الوسطى وسهول روسيا - الهند  
المسلمة - التوسع حول المحيط الهندي
- (23) الامبراطورية العثمانية .....
- عصر النهضة - مصادر التاريخ العثماني: الوثائق الادبية  
والاجنبية - الدراسات العامة والتاريخ السياسي - التنظيم -  
السياسة الخارجية - المناخ الاقتصادي والاجتماعي - الاقاليم  
- المناخ الديني، الادب والفنون
- (24) المغرب الإسلامي .....
- المصادر - شمال أفريقيا، صقلية والاندلس (حتى ق ١١) -  
عصر المرابطين والموحدين ومملكة غرناطة - شمال أفريقيا  
(من ق ١٦ الى ١٩)
- (25) تأثير الحضارة الإسلامية على أوروبا .....
- كشاف الاعلام .....

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ١٣٢٤١ / ١٩٩٧

الترقيم الدولي (9 - 932 - 235 - 977 L.S.B.N.)

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية









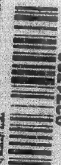
# INTRODUCTION TO THE HISTORY OF THE MUSLIM EAST

JEAN SAUVAGET - CLAUDE CAHEN

لهذا الكتاب أهمية كبيرة في خدمة البحث والباحثين على اختلاف لغاتهم . فهو أشمل وثيقة في مجال دراسات الشرق الأدنى والدراسات العربية والإسلامية . ومع أنه يحمل في عنوانه ما يدخله في دائرة التاريخ ، إلا أننا لا نبالغ إذا قلنا إن مجاله يتجاوز هذه الحدود الضيقة وينطلق إلى آفاق رحبة تشمل كل ما يتصل بمنطقة الشرق الأدنى من أحوال ثقافية ودينية واجتماعية واقتصادية على مدى أربعة عشر قرناً من الزمان ، وبذلك يعدّ مفتاحاً لدراسة أى جانب من جوانب الحياة في هذه المنطقة من العالم . ولعل صدور هذه الترجمة يغرى بمحاولة إصدار طبعة أخرى مفصلة وموسعة تضيف إلى مادة الكتاب ما نشر بالعربية بعد صدور الترجمة الإنجليزية لطبعته الثانية في عام 1965

الغلاف : عباس طبع

Bibliotheca Alexandrina



0271738